叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 露丝·菲尔丁在悬崖岛上；(ruth Fielding On Cliff Island; Or,) 000001

2. 露丝·菲尔丁在悬崖岛上；(ruth Fielding On Cliff Island; Or,) 000002

3. 露丝·菲尔丁在悬崖岛上；(ruth Fielding On Cliff Island; Or,) 000003

4. 露丝·菲尔丁在悬崖岛上；(ruth Fielding On Cliff Island; Or,) 000004

5. 露丝·菲尔丁在悬崖岛上；(ruth Fielding On Cliff Island; Or,) 000005

6. 露丝·菲尔丁在悬崖岛上；(ruth Fielding On Cliff Island; Or,) 000006

7. 露丝·菲尔丁在悬崖岛上；(ruth Fielding On Cliff Island; Or,) 000007

8. 露丝·菲尔丁在悬崖岛上；(ruth Fielding On Cliff Island; Or,) 000008

9. 露丝·菲尔丁在悬崖岛上；(ruth Fielding On Cliff Island; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

露丝·菲尔丁在悬崖岛上；(Ruth Fielding on Cliff Island; Or,)

[ruːθ] ['fiːldɪŋ]
Ruth **Fielding**
露丝 菲尔丁

露丝·菲尔丁

[ɑːn] [klɪf] ['aɪlənd]
On **Cliff** **Island**
在 悬崖 岛

在克利夫岛上

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [oʊld] ['hʌntɚz] ['treʒər] [bɑːks]
THE **OLD** **HUNTER'S** **TREASURE** **BOX**
这 老的 猎人的 宝藏 盒子

老猎人的宝箱

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælɪs] [biː] . ['emərsn]
ALICE **B** **.** **EMERSON**
爱丽丝 B . 爱默生

爱丽丝·B·爱默生

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [mɪl] , "
AUTHOR **OF** **"** **RUTH** **FIELDING** **OF** **THE** **RED** **MILL** **,** **"**
作者 的 " 露丝 守备 的 这 红色的 磨 , "

《红磨坊的露丝·菲尔丁》的作者

" [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['sɪlvər] [ræntʃ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **RUTH** **FIELDING** **AT** **SILVER** **RANCH** **,** **"** **ETC** **.**
" 露丝 守备 在 银 牧场 , " ETC .

“露丝在银牧场的菲尔丁”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES **&** **LEON** **COMPANY**
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔːr; fər]['gɜːlz]
Books for Girls
图书 为了 女孩们

女孩读物

[baɪ] ['ælɪs] [biː] . ['emərsn]
BY ALICE B . EMERSON
经过 爱丽丝 B . 爱默生

作者：爱丽丝·B·爱默生

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['sɪriːz]
RUTH FIELDING SERIES
露丝 守备 系列

露丝·菲尔丁系列

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price per volume , 40 cents , postpaid .
价格 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价 40 美分，邮费后付。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl]
RUTH FIELDING OF THE RED MILL
露丝 守备 的 这 红色的 磨

红磨坊的露丝·菲尔丁

[ɔːr] , ['dʒæspər] - ['siːkrət] .
Or , Jasper Parloe's Secret .
或者 , 碧玉 - 秘密 .

或者，贾斯珀·帕洛的秘密。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['braɪərˌwʊd] [hɔːl]
RUTH FIELDING AT BRIARWOOD HALL
露丝 守备 在 荆棘木 大厅

露丝·菲尔丁在布里亚伍德庄园

[ɔːr] , ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['kæmpəs] ['mɪstəri] .
Or , Solving the Campus Mystery .
或者 , 解决 这 校园 神秘 .

或者，解开校园谜团。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] [snoʊ] [kæmp]
RUTH FIELDING AT SNOW CAMP
露丝 守备 在 雪 营

露丝·菲尔丁在雪营

[ɔːr] , [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] .
Or , Lost in the Backwoods .
或者，丢失的 在 这 偏远地区 .

或者，迷失在荒野之中。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [pɔɪnt]
RUTH FIELDING AT LIGHTHOUSE POINT
露丝 守备 在 灯塔 观点

露丝·菲尔丁在灯塔角

[ɔːr] , ['niːtə] , [ðə; ði][gɜːrl] ['kæstəweɪ] .
Or , Nita , the Girl Castaway .
或者， 妮塔 ， 这 女孩 荒岛求生者 .

或者，妮塔，那个被遗弃的女孩。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['sɪlvər] [rænʧ]
RUTH FIELDING AT SILVER RANCH
露丝 守备 在 银 牧场

露丝·菲尔丁在银牧场

[ɔːr] , [sˈkuːlgɜːlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .
Or , Schoolgirls Among the Cowboys .
或者， 女学生 之中 这 牛仔 .

或者，牛仔中的女学生。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɑːn] [klɪf] ['aɪlənd]
RUTH FIELDING ON CLIFF ISLAND
露丝 守备 在 悬崖 岛

露丝·菲尔丁在克利夫岛上

[ɔːr] , [ðə; ði][oʊld] ['hʌntɚz] ['treʒər] [bɑːks] .
Or , The Old Hunter's Treasure Box .
或者， 这 老的 猎人的 宝藏 盒子 .

或者，《老猎人的宝箱》。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [fɑːrm]
RUTH FIELDING AT SUNRISE FARM
露丝 守备 在 日出 农场

露丝·菲尔丁在日出农场

[ɔːr] , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪbi] ['ɔrfən] .
Or , What Became of the Raby Orphans .
或者， 什么 成为 的 这 拉比 孤儿 .

或者，拉比孤儿们后来怎么样了。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsiz]
RUTH FIELDING AND THE GYPSIES
露丝 守备 和 这 吉普赛人

露丝·菲尔丁和吉普赛人

[ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɜːrl] ['nekləs] .
Or , The Missing Pearl Necklace .
或者， 这 丢失的 珍珠 项链 .

或者，《失踪的珍珠项链》。

['kʌpəlz] & ['liːɔn] [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] .
CUPPLES & LEON CO . , PUBLISHERS , NEW YORK .
杯 & 莱昂 一氧化碳 . , 出版商 , 新的 约克 .

CUPPLES & LEON CO.出版社，纽约。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1915 , BY CUPPLES & LEON COMPANY
版权 , - , 经过 杯 & 莱昂 公司

版权所有，1915年，CUPPLES & LEON公司

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɑːn] [klɪf] ['aɪlənd]
RUTH FIELDING ON CLIFF ISLAND
露丝 守备 在 悬崖 岛

露丝·菲尔丁在克利夫岛上

[ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæzəm] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]
SHE SHOT OVER THE YAWNING EDGE OF THE CHASM AND DISAPPEARED
她 射击 超过 这 打哈欠 边缘 的 这 深渊 和 消失

她跃过深渊边缘，消失不见了。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] [rek]
I . THE WRECK
我 . 这 破坏

一、残骸

[æt; ət] ['æpəlˌgeɪt] ['krɔːsɪŋ] [wʌn]
AT APPLEGATE CROSSING 1
在 阿普尔盖特 过境 1

在阿普尔盖特十字路口 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['pænθər] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [naɪn]
THE PANTHER AT LARGE 9
这 豹 在 大的 9

逍遥法外的黑豹 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez][hæz; həz] [tuː] [ə'pɪnjənz] -
UNCLE JABEZ HAS TWO OPINIONS 17
叔叔 贾贝兹 有 二 意见 -

贾贝兹叔叔有两种观点 17

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['braɪərˌwʊd] -
ON THE WAY TO BRIARWOOD 26
在 这 方式 到 荆棘木 -

前往布里亚伍德的路上 26

[viː] . [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [ə'hed] -
V . A LONG LOOK AHEAD 35
V . 一个 长的 看 前方 -

五、展望未来 35

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θredz] -
PICKING **UP** **THE** **THREADS** **42**
挑选 向上 这 线程 -

拾起线索 42

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

" [ə; eɪ] [hɑːrd] [roʊ] [tuː; tə] [hoʊ] " -
" **A** **HARD** **ROW** **TO** **HOE** **"** **49**
" 一个 难的 排 到 锄 " -

《艰难的耕作》49

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['dʒeri] - [ə'gen] -
JERRY **SHEMING** **AGAIN** **57**
杰瑞 - 再次 -

杰瑞·谢明再次出现 57

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['ruːθs] ['lɪt(ə)l] [plɑːt] -
RUTH'S **LITTLE** **PLOT** **66**
露丝的 小的 阴谋 -

露丝的小地块 66

[eks] . [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['fɪnɪʃ] -
X **.** **AN** **EXCITING** **FINISH** **73**
X . 一个 激动人心 结束 -

X. 激动人心的结局 73

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] -
A **NUMBER** **OF** **THINGS** **82**
一个 数字 的 事物 -

一些事情 82

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['ruːfəs] - ['lɪt(ə)l] [weɪz] -
RUFUS **BLENT'S** **LITTLE** **WAYS** **90**
鲁弗斯 - 小的 方式 -

鲁弗斯·布伦特的小路 90

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['faɪtɪŋ] ['faɪər][wɪð; wɪθ]['faɪər] -
FIGHTING **FIRE** **WITH** **FIRE** **98**
斗争 火 和 火 -

以火攻火 98

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] -
THE **HUE** **AND** **CRY** **106**
这 色调 和 哭 -

喧嚣与争吵 106

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] -
OVER **THE** **PRECIPICE** **115**
超过 这 悬崖 -

悬崖之上 115

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[haɪd] [ænd; ənd] [siːk] -
HIDE **AND** **SEEK** **124**
隐藏 和 寻找 -

捉迷藏 124

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] -
CHRISTMAS **MORNING** **133**
圣诞节 早晨 -

圣诞节早晨 133

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[fʌn] [ɑːn][ðə; ði] [aɪs] -
FUN **ON** **THE** **ICE** **143**
乐趣 在 这 冰 -

冰上乐趣 143

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[blent] [ɪz] ['mæstər] -
BLENT **IS** **MASTER** **150**
混合 是 掌握 -

混合比例为 150

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːrti] -
THE **FISHING** **PARTY** **157**
这 钓鱼 派对 -

钓鱼派对 157

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['dʒɛriːz] [keɪv] -
JERRY'S **CAVE** **166**
杰瑞的 洞穴 -

杰瑞的洞穴 166

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[snəud] [ɪn] -
SNOWED **IN** **173**
下雪了 在 -

173号被雪困住了

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

" [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] " -
" **A** **BLOW** **FOR** **LIBERTY** **"** **181**
" 一个 吹 为了 自由 " -

《为自由而战》181

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [mə'rɔːdər] -
A **MIDNIGHT** **MARAUDER** **189**
一个 午夜 掠夺者 -

午夜掠夺者 189

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] ['treʒər] [bɑːks] -
THE **TREASURE** **BOX** **197**
这 宝藏 盒子 -

宝箱 197

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɑːn] [klɪf] ['aɪlənd]
RUTH FIELDING ON CLIFF ISLAND
露丝 守备 在 悬崖 岛

露丝·菲尔丁在克利夫岛上

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [rek] [æt; ət] ['æpəlˌgeɪt] ['krɔːsɪŋ]
THE WRECK AT APPLEGATE CROSSING
这 破坏 在 阿普尔盖特 过境

阿普尔盖特渡口的沉船

[ə; eɪ] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] [hæz; həz] [dɔːnd] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [tæŋ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [ɪn][ðə; ði]
A September morning has dawned , with only a vague tang of autumn in the
一个 九月 早晨 有 黎明 , 和 仅有的 一个 模糊的 唐 的 秋天 在 这
[er] .
air .
空气 .

九月的一个清晨，空气中只有一丝淡淡的秋意。

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [oʊld] ['dɔːrˌjɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [red] [mɪl] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʃeɪd] [triːz] ,
In the green old dooryard at the Red Mill , under the spreading shade trees ,
在 这 绿色的 老的 前院 在 这 红色的 磨 , 在下面 这 传播 阴影 树木 ,

在红磨坊绿树成荫的古老院落里，

[tuː] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['ʃelɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [draɪd] ['liːmə; 'laɪmə] [biːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntɝz]
two girls are shelling a great basket of dried lima beans for the winter's
二 女孩们 是 炮击 一个 伟大的 篮子 的 干燥 利马 豆子 为了 这 冬天的
[stɔːr] .
store .
店铺 .

两个女孩正在剥一大篮干利马豆，准备储存过冬。

[ðə; ði] ['smɔːlər] , [blæk] - ['herd] [gɜːrl] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
The smaller , black - haired girl begins the conversation .
这 较小的 , 黑色的 - 头发 女孩 开始 这 对话 .

个子较小的黑发女孩先开了口。

" [sə'poʊz] [dʒeɪn] [æn] ['dʌznt] [kʌm] , [ruːθ] ? "
" Suppose Jane Ann doesn't come , Ruth ? "
" 认为 简 安 不 来 , 露丝 ? "

“如果简·安不来怎么办，露丝？”

" [juː; jʊ] [miːn] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] ? " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['plʌmpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [mə'tʃʊr] -
" You mean on this morning train ? " responded the plumper and more mature -
" 你 意思是 在 这 早晨 火车 ? " 回应 这 丰满 和 更多的 成熟 -
['lʊkɪŋ] [gɜːrl] ,
looking girl ,
寻找 女孩 ,

“你是说今天早上这趟火车上吗？”身材丰满、看起来更成熟的女孩回答道。

[huːz] [fræŋk] [feɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] .
whose frank face was particularly attractive .
谁 坦率 脸 曾是 特别 吸引人的 .

他坦率的面容尤其吸引人。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [tɑːm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] — [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ]
" **Then** **Tom** **said** **he** **would** **go** **back** **to** **meet** **the** **evening** **train** **—** **and** **we'll** **go**
" 然后 汤姆 说 他 会 去 后退 到 见面 这 晚上 火车 — 和 出色地 去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

“然后汤姆说他要回去赶晚班火车——我们就和他一起去。”

" [sed] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **said** **Ruth** **Fielding** **,** **with** **a** **smile** **.**
" 说 露丝 菲尔丁 , 和 一个 微笑 .

“露丝·菲尔丁笑着说。”

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [pʊr] [ænt] [ɑlvaɪrə] [ɔːl] [ðiːz] [biːnz]
" **But** **I** **could** **not** **go** **this** **morning** **and** **leave** **poor** **Aunt** **Alvirah** **all** **these** **beans**
" 但 我 可以 不是 去 这 早晨 和 离开 贫穷的 阿姨 阿尔维拉 全部 这些 豆子
[tuː; tə] [ʃel] . "
to **shell** **.** **"**
到 壳 . "

“但我今天早上不能走，留下可怜的艾薇拉阿姨一个人剥这么多豆子。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] [frend] , ['prɑːmptli] .
" **Of** **course** **not** **,** **"** **agreed** **her** **friend** **,** **promptly** **.**
" 的 课程 不是 , " 同意 她 朋友 , 及时 .

“当然不是，”她的朋友立刻同意道。

" [ænd; ənd][dʒeɪn] [æn] [wəʊnt] [fiːl] [ə'fendɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][nɑːt] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] - , [aɪ]
" **And** **Jane** **Ann** **won't** **feel** **offended** **by** **our** **not** **meeting** **her** **at** **Cheslow** **,** **I**
" 和 简 安 惯于 感觉 被冒犯了 经过 我们的 不是 会议 她 在 - , 我
[noʊ] . "
know **.** **"**
知道 . "

“我知道，简·安不会因为我们没能在切斯洛见到她而感到生气。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['helən] , " [læft] [ruːθ] .
" **No** **,** **indeed** **,** **Helen** **,** **"** **laughed** **Ruth** **.**
" 不 , 的确 , 海伦 , " 笑了 露丝 .

“不，的确如此，海伦，”露丝笑着说。

" [dʒeɪn] [æn] [hɪks] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['sensəb(ə)l][ə; eɪ][gɜːrl] . "
" **Jane** **Ann** **Hicks** **is** **altogether** **too** **sensible** **a** **girl** **.** **"**
" 简 安 希克斯 是 共 也 明智的 一个 女孩 . "

“简·安·希克斯真是个太懂事的女孩了。”

" ['sensəb(ə)l] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [neɪm] , " ['kɑːmɛntəd] ['helən] ['kæmərən] , ['meɪkɪŋ]
" **Sensible** **about** **everything** **but** **her** **name** **,** **"** **commented** **Helen** **Cameron** **,** **making**
" 明智的 关于 一切 但 她 姓名 , " 评论 海伦 卡梅伦 , 制作
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] .
a **little** **face** **.**
一个 小的 脸 .

“除了名字以外，其他方面都很通情达理，”海伦·卡梅伦评论道，同时做了个鬼脸。

" [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] ['skersli] [bleɪm] [hɜːr; hər] .
" **And** **one** **can** **scarcely** **blame** **her** **.**
" 和 一 能 几乎 责备 她 .

“这很难责怪她。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌgli] , " [ruːθ] [ri'spɔndid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
It **is** **ugly** **,** **"** **Ruth** **responded** **,** **with** **a** **sigh** **.**
它 是 丑陋的 , " 露丝 回应 , 和 一个 叹 .

“真丑，”露丝叹了口气回答道。

" [dʒeɪn] [æn] [hɪks] !
" Jane Ann Hicks !
" 简 安 希克斯 !

“简·安·希克斯!

[dɪr] , [dɪr] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的!

[haʊ] [kʊd; kəd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [biː; bi][soʊ] ['θɔːtləs] [æz; əz][tuː; tə] [neɪm] [hɜːr; hər] [ðæt] ,
how could her Uncle Bill be so thoughtless as to name her that ,
如何 可以 她 叔叔 账单 是 所以 轻率 作为 到 姓名 她 那 ,

她叔叔比尔怎么会如此草率地给她取那样的名字呢?

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] , ['helpləs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] ? "
when she was left , helpless , to his care ? "
什么时候 她 曾是 左边 , 无助 , 到 他的 关心 ? "

她被独自留下，无助地交由他照顾的时候?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['fæʃənz] [ɪn] [neɪmz] [tʃeɪndʒ] — [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , " [əb'zɜːrvd]
" He didn't realize that fashions in names change — like everything else , " observed
" 他 没有 意识到 那 时尚 在 姓名 改变 — 喜欢 一切 别的 , " 观察到
['helən] , ['brɪskli] .
Helen , briskly .
海伦 , 轻快地 .

“他没有意识到名字的流行趋势会改变——就像其他所有事物一样，”海伦干脆利落地说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði]['gɜːlz][æt; ət] ['braɪərˌwʊd] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] , " [ruːθ] ['pɒndəd] .
" I wonder what the girls at Briarwood will say to that name , " Ruth pondered .
" 我 想知道 什么 这 女孩们 在 荆棘木 将要 说 到 那 姓名 , " 露丝 沉思 .

“我不知道布莱伍德的女孩们会如何看待这个名字，”露丝沉思道。

" [waɪ] [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd] ['hevi] [wɪl] [help] [juː 'es] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][toʊ][ðə; ði][mɑːrk] .
" Why The Fox and Heavy will help us make the other girls toe the mark .
" 为什么 这 狐狸 和 重的 将要 帮助 我们 制作 这 其他 女孩们 脚趾 这 标记 .

“为什么狐狸和重磅炸弹会帮助我们让其他女孩也达到标准。”

[ænd; ənd] [mædʒ] [stiːl] !
And Madge Steele !
和 玛吉 斯蒂尔 !

还有玛吉·斯蒂尔!

[ʃiːz] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪn][hɜːr'self] , " [dɪ'klerd] ['helən] .
She's a regiment in herself , " declared Helen .
她是 一个 团 在 她自己 , " 声明 海伦 .

“她本身就是一个军团，”海伦说道。

" [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [æt; ət] ['sɪlvər] [ræntʃ] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz]
" We all had such a fine time at Silver Ranch that the least we can do is
" 我们 全部 有 这样的 一个 美好的 时间 在 银 牧场 那 这 至少 我们 能 做 是
[tuː; tə] [siː] [ðæt] [dʒeɪn] [æn] [ɪz][nɑːt] [heɪz] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnfənts] . "
to see that Jane Ann is not hazed like the other infants . "
到 看 那 简 安 是 不是 朦胧 喜欢 这 其他 婴儿 . "

“我们在银牧场度过了非常美好的时光，我们至少应该确保简·安不会像其他婴儿一样受到欺凌。”

" [aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][stænd]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv] ['heɪzɪŋ] [wen] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː]
" I expect we all have to stand our share of hazing when we go into
" 我 预计 我们 全部 有 到 站立 我们的 分享 的 欺凌 什么时候 我们 去 进入
[freʃ] ['kʌmpəni] ,
fresh company ,
新鲜的 公司 ,

“我想我们每个人在进入新公司时都会经历一些磨合期。”

" [sed] [ruːθ] , [rɪ'flektɪvli] .
" said Ruth , reflectively .
" 说 露丝 , 反思地 .

“露丝若有所思地说。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [met] [juː 'es] , [dɪr] . "
" But there will not be the same crowd to meet her that met us , dear . "
" 但 那里 将要 不是 是 这 相同的 人群 到 见面 她 那 遇见 我们 , 亲爱的 . "

“但是，亲爱的，到时候迎接她的不会是像迎接我们时那样的人群了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər] , " [læft] [hɜːr; hər] [tʃʌm]
" And the Sweetbriars will be on hand to preserve order , " laughed her chum
" 和 这 甜菝葜 将要 是 在 手 到 保存 命令 , " 笑了 她 密友
.
:
.

“而且，甜蔷薇帮也会在场维持秩序，”她的朋友笑着说。

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ruːθi] .
" Thanks to you , Ruthie .
" 谢谢 到 你 , 露西 .

“谢谢你，露西。”

[waɪ] — [oʊ] ! [siː] [tɑːm] !
Why — oh ! see Tom !
为什么 — 哦 ! 看 汤姆 !

哎呀——哦！看，汤姆！

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ]['læp,fʊl][ʌv; əv]['pɑːdz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði] - [roʊd] ,
" She jumped up , dropping a lapful of pods , and pointed up the Cheslow road ,
" 她 跳了起来 向上 , 下降 一个 满满一腿 的 豆荚 , 和 尖 向上 这 - 路 ,

她跳了起来，手里的一堆豆荚掉在了地上，然后指着切斯洛路。

[wɪtʃ] [hɪr] [bræntʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [roʊd]['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [red] [mɪl] .
which here branched from the river road almost opposite the Red Mill .
哪个 这里 分支 从 这 河 路 几乎 对面的 这 红色的 磨 .

这里从河边路分岔出来，几乎就在红磨坊的对面。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [diˈmɑːndid] [ruːθ] , ['ɔːlsoʊ] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" What is the matter ? " demanded Ruth , also scrambling to her feet .
" 什么 是 这 事情 ? " 要求 露丝 , 还 争抢 到 她 脚 .

“出了什么事？”露丝一边慌忙站起身，一边问道。

[ə; eɪ][bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑːr][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .
A big touring car was approaching at top speed .
一个 大的 巡演 车 曾是 接近 在 顶部 速度 .

一辆大型旅行车正以全速驶来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] - ['herd] [bɔɪ] ,
They could see that the only person in it was a black - haired boy ,
他们 可以 看 那 这 仅有的 人 在 它 曾是 一个 黑色的 - 头发 男生 ,

他们看到里面只有一个黑头发的男孩。

[huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .
who sat at the steering wheel .
WHO 卫星 在 这 转向 车轮 .

谁坐在方向盘后面?

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] .
He brought the machine to an abrupt stop before the gate , and leaped out .
他 带来 这 机器 到 一个 突然 停止 前 这 门 , 和 跳跃 出去 .

他猛地将机器停在大门前，然后跳了出去。

['terɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['gɑ:g(ə)lz][æz; əz][hi:; hi][ræn] ,

Tearing	off	his	goggles	as	he	ran	,
撕裂	离开	他的	风镜	作为	他	跑	,

他边跑边扯下护目镜，

[hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [skers]

he	approached	the	two	girls	in	such	a	state	of	excitement	that	he	could	scarce
他	接近	这	二	女孩们	在	这样的	一个	状态	的	激动	那	他	可以	稀少

[spi:k] [koʊ'hɪrəntli] .

speak	coherently	.
说话	连贯地	.

他激动地走向那两个女孩，以至于几乎无法连贯地说话。

" [oʊ] , [tɑ:m] !

"	Oh	,	Tom	!
"	哦	,	汤姆	!

“哦，汤姆！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [gɑ:spt] ['helən] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

what	is	it	?	"	gasped	Helen	,	seizing	his	arm	with	both	hands	.
什么	是	它	?	"	倒吸一口气	海伦	,	抓住	他的	手臂	和	两个都	双手	.

“什么事？”海伦倒吸一口凉气，双手抓住他的胳膊。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

It	took	but	a	single	glance	to	discover	the	relationship	between	them	.
它	采取	但	一个	单身的	瞥一眼	到	发现	这	关系	之间	他们	.

只需一眼，就能发现他们之间的关系。

[twɪnz] ['nevər] [lʊkt] [mɔ:r] [ə'laɪk] — ['oʊnli]['tɑ:mz] [fitʃər] [lækt] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn]

Twins	never	looked	more	alike	—	only	Tom's	features	lacked	the	delicacy	of	outline
双胞胎	绝不	看起来	更多的	同样	—	仅有的	汤姆的	特征	缺乏	这	美味	的	大纲

[wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

which	belonged	to	his	sister	.
哪个	属于	到	他的	姐姐	.

这对双胞胎长得极其相像——只是汤姆的五官轮廓不如他妹妹那样精致。

" [tɑ:m] ! " [kraɪd] [ru:θ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [ju:θ] , " [dəunt] [ki:p] [ˌju: 'es][ɑ:n]

"	Tom	!	"	cried	Ruth	,	on	the	other	side	of	the	excited	youth	,	"	don't	keep	us	on
"	汤姆	!	"	哭	露丝	,	在	这	其他	边	的	这	兴奋的	青年	,	"	不	保持	我们	在

['tentər] - [hʊks] .

tenter	-	hooks	.
帐篷	-	钩子	.

“汤姆！”露丝在兴奋的年轻人另一边喊道，“别让我们提心吊胆的。”

['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][dʒeɪn] [æn] ? "

Surely	nothing	has	happened	to	Jane	Ann	?	"
一定	没有什么	有	发生	到	简	安	?	"

简·安肯定没事吧?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] !

"	I	don't	know	!
"	我	不	知道	!

“我不知道！

[ðeɪ] [wəʊnt] [tel] [ˌju: 'es] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

They	won't	tell	us	much	about	it	at	the	station	,	"	exclaimed	the	boy	.
他们	惯于	告诉	我们	很多	关于	它	在	这	车站	,	"	惊呼	这	男生	.

“车站里的人不会告诉我们太多关于这件事的信息，”男孩喊道。

" [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [rek] ? " [di'mɑ:ndid] [ru:θ] .

"	There	hasn't	been	a	wreck	?	"	demanded	Ruth	.
"	那里	还没有	到过	一个	破坏	?	"	要求	露丝	.

“没有发生车祸吗？”露丝质问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[æt; ət] ['æpəlˌgeɪt] ['krɔːsɪŋ] .
At **Applegate** **Crossing** .
在 阿普尔盖特 十字路口 .

在阿普尔盖特十字路口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪt] .
And **it** **is** **the** **train** **from** **the** **west** **that** **is** **in** **trouble** **with** **a** **freight** .
和 它 是 这 火车 从 这 西方 那 是 在 麻烦 和 一个 货运 .

而出事的正是来自西部的那列货运列车。

[ə; eɪ] [rɪr] - [end] [kə'lɪʒ(ə)n] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "
A **rear** **-** **end** **collision** **,** **I** **understand** **.** **"**
一个 后部 - 结尾 碰撞 , 我 理解 . "

我了解到这是一起追尾事故。

" [sə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ! " [weɪld] ['helən] .
" **Suppose** **something** **has** **happened** **to** **the** **poor** **girl** **!** **"** **wailed** **Helen** **.**
" 认为 某物 有 发生 到 这 贫穷的 女孩 ! " 哀嚎 海伦 .

“万一那个可怜的女孩出了什么事呢！”海伦哭喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] , " [dɪ'klerd] [ruːθ] , [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi]
" **We** **must** **go** **and** **see** **,** **"** **declared** **Ruth** **,** **quick** **to** **decide** **in** **an** **emergency**
" 我们 必须 去 和 看 , " 声明 露丝 , 快的 到 决定 在 一个 紧急情况
.
:
.

“我们必须去看看，”露丝在紧急情况下迅速做出决定，说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [draɪv] [ˌjuː 'es] , [tɑːm] . "
" **You** **must** **drive** **us** **,** **Tom** **.** **"**
" 你 必须 驾驶 我们 , 汤姆 . "

“汤姆，你得开车送我们。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['kæmərən] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" **That's** **what** **I** **came** **back** **for** **,** **"** **replied** **Tom** **Cameron** **,** **mopping** **his** **brow** **.**
" 那就是 什么 我 来了 后退 为了 , " 回复 汤姆 卡梅伦 , 拖地 他的 眉头 .

“这就是我回来的目的，”汤姆·卡梅隆一边擦着额头的汗一边回答道。

" [aɪ] ['kudnt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɜːrsiz] ['fɑːðər] — — "
" **I** **couldn't** **get** **anything** **out** **of** **Mercy's** **father** **—** **—** **"**
" 我 不能 得到 任何事物 出去 的 怜悯的 父亲 — — "

“我从梅西的父亲那里什么也没问出来——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " ['helən] [sed] , ['brɪskli] , [æz; əz] [ruːθ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" **Of** **course** **not** **,** **"** **Helen** **said** **,** **briskly** **,** **as** **Ruth** **ran** **to** **the** **house** **.**
" 的 课程 不是 , " 海伦 说 , 轻快地 , 作为 露丝 跑 到 这 房子 .

“当然不是，”海伦干脆利落地说道，这时露丝跑向了房子。

" [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [em'plɔɪi] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [tɔːk] [wen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] .
" **The** **railroad** **employes** **are** **forbidden** **to** **talk** **when** **there** **is** **an** **accident** **.**
" 这 铁路 员工 是 禁止 到 讲话 什么时候 那里 是 一个 事故 .

“铁路员工在发生事故时被禁止说话。”

['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] [maɪt] [luːz] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][æz; əz]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][æt; ət] - [ɪf] [hiː; hi] ['ænsər]

Mr	.	Curtis	might	lose	his	job	as	station	agent	at	Cheslow	if	he	answered
先生	.	柯蒂斯	可能	失去	他的	工作	作为	车站	代理人	在	-	如果	他	回答

[ɔːl] ['kwɪriːz] .

all	queries	.
全部	查询	.

如果柯蒂斯先生回答了所有问题，他可能会失去在切斯洛车站担任站长的工作。

" [ruːθ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

"	Ruth	came	flying	back	from	the	house	.
"	露丝	来了	飞行	后退	从	这	房子	.

露丝从房子里飞奔回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪrli] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [ænt] [ɑlvaɪrə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] —

She	had	merely	called	into	the	kitchen	to	Aunt	Alvirah	that	they	were	off	—
她	有	仅仅	称为	进入	这	厨房	到	阿姨	阿尔维拉	那	他们	是	离开	—

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	their	destination	.
和	他们的	目的地	.

她只是朝厨房喊了一声，告诉艾薇拉阿姨她们要出发了——以及她们的目的地。

[waɪl] [tɑːm] [spræŋ] [ɪn][ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði][self] - ['stɑːrtər] ,

While	Tom	sprang	in	and	manipulated	the	self	-	starter	,
尽管	汤姆	弹簧	在	和	操纵	这	自己	-	起动机	,

汤姆跳上前去，启动了自动启动器。

[hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

his	sister	and	the	girl	of	the	Red	Mill	took	their	seats	in	the	tonneau	.
他的	姐姐	和	这	女孩	的	这	红色的	磨	采取	他们的	座位	在	这	货箱盖	.

他的妹妹和红磨坊的女孩在篷车里坐了下来。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][oʊld] [ænt] [ɑlvaɪrə] [hæd; həd] ['hɔbəld] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz]

By	the	time	old	Aunt	Alvirah	had	hobbled	to	the	porch	,	the	automobile	was
经过	这	时间	老的	阿姨	阿尔维拉	有	跛行	到	这	门廊	,	这	汽车	曾是

['biːɪŋ] [tɜːrnd] ,

being	turned	,
存在	转向	,

当老阿姨阿尔维拉一瘸一拐地走到门廊时，汽车正在掉头。

[ænd; ənd] [bækt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːf] , [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][roʊd] .

and	backed	,	and	then	it	was	off	,	up	the	river	road	.
和	支持的	,	和	然后	它	曾是	离开	,	向上	这	河	路	.

然后倒车，接着就出发了，沿着河边的路往上开。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌsti] ['gɑːrmənts] ,

Uncle	Jabez	,	in	his	dusty	garments	,
叔叔	贾贝兹	,	在	他的	尘土飞扬	服装	,

贾贝斯叔叔，身穿沾满灰尘的衣服，

[ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] [pæst][ɪn][ðə; ði]

appeared	for	a	moment	at	the	door	of	the	mill	as	they	flashed	past	in	the
出现	为了	一个	片刻	在	这	门	的	这	磨	作为	他们	闪光灯	过去的	在	这

[bɪg]['moʊtər][kɑːr] .

big	motor	car	.
大的	发动机	车	.

当他们乘坐大型汽车飞驰而过时，他们短暂地出现在了磨坊门口。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θriː] — [ðə; ði]['gɜːlz] [hætlɪs] — ['staːtiŋ] [ɔːf][æt; ət]

Evidently	he	was	amazed	to	see	the	three	—	the	girls	hatless	—	starting	off	at
显然	他	曾是	惊叹	到	看	这	三	—	这	女孩们	无帽	—	开始	离开	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kæmɝənz] - [kɑːr] .

such	a	pace	in	the	Camerons	'	car	.
这样的	一个	步伐	在	这	卡梅伦斯	-	车	.

显然，他很惊讶地看到这三个人——女孩们都没戴帽子——开着卡梅伦家的车以这样的速度出发。

[tɑːm] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] ,

Tom	threw	in	the	clutch	at	high	speed	and	the	car	bounded	over	the	road	,
汤姆	扔	在	这	离合器	在	高的	速度	和	这	车	有界	超过	这	路	,

汤姆高速踩下离合器，汽车飞快地冲过路面。

['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts] [peɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [aʊt] [ɔːl]

gradually	increasing	its	pace	until	the	hum	of	the	engine	almost	drowned	out	all
逐步地	增加	它是	步伐	直到	这	哼	的	这	引擎	几乎	溺水	出去	全部

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

它逐渐加快速度，直到引擎的轰鸣声几乎淹没了所有说话声。

[ðə; ði]['gɜːlz] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .

The	girls	asked	no	questions	.
这	女孩们	问	不	问题	.

女孩们没有提问。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] , [baɪ] ['faːloʊɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plæsɪd] - [fɔːr; fər][sʌm; səm]

They	knew	that	,	by	following	the	river	road	along	the	placid	Lumano	for	some
他们	知道	那	,	经过	下列的	这	河	路	沿着	这	平静	-	为了	一些

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他们知道，沿着平静的卢马诺河畔公路走一段路，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][fɔːrk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [riːtʃ] ['æpəlˌgeɪt] ['krɔːsɪŋ] [mʌtʃ]

they	could	take	a	fork	toward	the	railway	and	reach	Applegate	Crossing	much
他们	可以	拿	一个	叉	朝向	这	铁路	和	抵达	阿普尔盖特	十字路口	很多

['kwɪkər] [ðæn; ðən][baɪ]['goʊɪŋ] [θruː] - .

quicker	than	by	going	through	Cheslow	.
更快	比	经过	去	通过	-	.

他们可以走岔路前往铁路，这样到达阿普尔盖特十字路口的速度会比穿过切斯洛快得多。

[wʌns] [tɑːm] [flʌŋ] [bæk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Once	Tom	flung	back	a	word	or	two	over	his	shoulder	.
一次	汤姆	扔	后退	一个	单词	或者	二	超过	他的	肩膀	.

汤姆回头说了一两句话。

[noʊ] [rɪ'liːf] [treɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	relief	train	had	gone	from	their	home	station	to	the	scene	of	the
不	宽慰	火车	有	已消失	从	他们的	家	车站	到	这	场景	的	这

[rek] .

wreck	.
破坏	.

没有救援列车从他们的始发站开往事故现场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['rekɪŋ] [gæŋ] , [ænd; ənd] ['dɑːktɝz] , [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] ,

It	was	understood	that	a	wrecking	gang	,	and	doctors	,	and	nurses	,
它	曾是	理解	那	一个	破坏	帮派	,	和	医生	,	和	护士	,

据了解，拆迁队、医生和护士

[hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti] [bɪ'fɔ:r] ['evər] [ðə; ði] - ['pi:p(ə)l] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv]

had	started	from	the	distant	city	before	ever	the	Cheslow	people	learned	of
有	开始	从	这	遥远	城市	前	曾经	这	-	人们	学习	的

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

the	trouble	.
这	麻烦	.

在切斯洛人得知这场麻烦之前，他们就已经从遥远的城市出发了。

" [oʊ] ! [ɪf] [dʒeɪn] [æn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɜ:rt] ! " ['mɝ:mɝd] ['helən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] .

"	Oh	!	if	Jane	Ann	should	be	hurt	!	"	murmured	Helen	for	the	twentieth	time	.
"	哦	!	如果	简	安	应该	是	伤害	!	"	低声说道	海伦	为了	这	第二十	时间	.

“哦！如果简·安受伤了！”海伦第二十次低声说道。

" ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [hɪks] [wʊd] [bi:; bi] ['hɑ:rtbroʊkən] , " [ə'gri:d] [ru:θ] .

"	Uncle	Bill	Hicks	would	be	heartbroken	,	"	agreed	Ruth	.
"	叔叔	账单	希克斯	会	是	肠断	,	"	同意	露丝	.

“比尔·希克斯叔叔会伤心欲绝的，”露丝赞同道。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['krɔ:sroʊdz] , [wen] [ðeɪ] [strʌk] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:ks] ,

Although	the	crossroad	,	when	they	struck	into	it	at	the	Forks	,
虽然	这	十字路口	,	什么时候	他们	击	进入	它	在	这	叉子	,

虽然他们来到了岔路口，但当他们在岔路口遇到它时，

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [smu:ð] [ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvər] ['haɪweɪ] , [tɑ:m] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'du:s]

was	not	so	smooth	and	well	-	built	as	the	river	highway	,	Tom	did	not	reduce
曾是	不是	所以	光滑的	和	出色地	-	建造	作为	这	河	公路	,	汤姆	做过	不是	减少

[spi:d] .

speed	.
速度	.

虽然路面不如河边公路平坦完善，但汤姆并没有减速。

[maɪl] ['æftər] [maɪl] [roʊld] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

Mile	after	mile	rolled	away	behind	them	.
英里	后	英里	滚动	离开	在后面	他们	.

一英里又一英里的路程在他们身后渐渐远去。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] [ðeɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌt] [wer] [ðə; ði] [tu:] [treɪnz]

From	a	low	ridge	they	caught	a	glimpse	of	the	cut	where	the	two	trains
从	一个	低的	岭	他们	捕捉	一个	一瞥	的	这	切	在哪里	这	二	火车

[hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] .

had	come	together	.
有	来	一起	.

从低矮的山脊上，他们瞥见了两列火车汇合的切口。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freɪt] ['bi:ɪŋ] ['dɪlətɔ:ri] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blɑ:k]

It	was	the	old	story	of	a	freight	being	dilatory	in	getting	out	of	a	block
它	曾是	这	老的	故事	的	一个	货运	存在	拖拉	在	获得	出去	的	一个	堵塞

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'spres] .

that	had	been	opened	for	the	passage	of	an	express	.
那	有	到过	打开	为了	这	通道	的	一个	表达	.

这是一个老套的故事：一列货运列车迟迟无法驶出为特快列车通行而开辟的路段。

[ðə; ði] [ɪk'spres] [hæd; həd] [rʌn] [hɜ:r; hər] [noʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kə'bu:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪt] ,

The	express	had	run	her	nose	into	the	caboose	of	the	freight	,
这	表达	有	跑步	她	鼻子	进入	这	车尾	的	这	货运	,

特快列车的车头撞上了货运列车的尾车厢。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [hɑ:rm] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [freɪt] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [kɑ:rz] .

and	more	harm	was	done	to	the	freight	than	to	the	passenger	cars	.
和	更多的	伤害	曾是	完毕	到	这	货运	比	到	这	乘客	汽车	.

货运车辆受损比客运车辆受损更严重。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] .
A great crowd , however , had gathered about .
一个 伟大的 人群 , 然而 , 有 聚集 关于 .

然而，周围聚集了很多人。

[tɑːm][ræn][ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən][lɑːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træks] ,
Tom ran the car into an open lot beside the tracks ,
汤姆 跑 这 车 进入 一个 打开 很多 旁 这 轨道 ,

汤姆把车开进了铁轨旁的一片空地上。

[wer] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [fens] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ə'weɪ] .
where part of the railroad fence had been torn away .
在哪里 部分 的 这 铁路 栅栏 有 到过 撕裂 离开 .

铁路围栏的一部分被撕掉了。

[tuː] ['pæsɪndʒər] [kɑːrz][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [saɪdz] ,
Two passenger cars were on their sides ,
二 乘客 汽车 是 在 他们的 侧面 ,

两辆客车侧翻在地。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][kɑːrz][hæd; həd][bɜːrst]['oʊpən] .
and one or two of the box cars had burst open .
和 一 或者 二 的 这 盒子 汽车 有 爆裂 打开 .

其中一两节货车车厢爆裂了。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] [braɪt] [aɪz] [tʊk] [ɪn] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz]
" Look at that ! " gasped the boy , whose bright eyes took in much that the girls
" 看 在 那 ! " 倒吸一口气 这 男生 , 谁 明亮的 眼睛 采取 在 很多 那 这 女孩们
[mɪst] ,
missed ,
错过 ,

“快看！”男孩惊呼道，他明亮的眼睛捕捉到了许多女孩们错过的景象。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒeɪn] [æn] [hɪks] .
for they were looking for Jane Ann Hicks .
为了 他们 是 寻找 为了 简 安 希克斯 .

因为他们正在寻找简·安·希克斯。

" [ðæts] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [kɑːr] — [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [smæʃt] .
" That's a menagerie car — and it's all smashed .
" 那就是 一个 动物园 车 — 和 它是 全部 粉碎 .

“那是一辆动物乐园车——而且全都撞坏了。”

[siː] ! -
See ! '
看 ! -

看！ '

['raɪvəlz] ['sɜːrkəs] & [mə'nædʒəri] . -
Rival's Circus & Menagerie . '
竞争对手的 马戏团 & 动物园 . -

竞争对手的马戏团和动物园。

['kriki] !
Crickey !
哎呀 !

我的天哪！

[sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [luːs] ! "
suppose some of the savage animals are loose ! "
认为 一些 的 这 野蛮的 动物 是 松动的 ! "

假设有些凶猛的动物逃了出来！

" [oʊ] ! [dəunt] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	Oh	!	don't	suggest	such	a	thing	,	"	begged	his	sister	.
"	哦	!	不	建议	这样的	一个	事物	,	"	乞求	他的	姐姐	.

“哦！千万别这么说！”他妹妹恳求道。

[tɑːm] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [nɪr] [ðə; ði] ['broʊkən] [keɪdʒ] [kɑːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævlɪŋ]

Tom	saw	an	excited	crowd	of	men	near	the	broken	cage	cars	of	the	traveling
汤姆	锯	一个	兴奋的	人群	的	男人	靠近	这	破碎的	笼	汽车	的	这	旅行

[mə'nædʒəri] .

menagerie	.
动物园	.

汤姆看到一群兴奋的男人聚集在流动动物园破损的笼车附近。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌli] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [krɔːst] [baɪ] [ðə; ði] ['næroʊ] [spæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]

Down	in	the	gully	that	was	here	crossed	by	the	narrow	span	of	the	railroad
向下	在	这	沟壑	那	曾是	这里	交叉	经过	这	狭窄的	跨度	的	这	铁路

['treɪs(ə)l] ,

trestle	,
支架	,

在铁路桥狭窄的跨度曾经穿过的那条沟壑里，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['tɔːlər]

there	was	a	thick	jungle	of	saplings	and	brush	out	of	which	a	few	taller
那里	曾是	一个	厚的	丛林	的	树苗	和	刷子	出去	的	哪个	一个	很少	更高

[triːz] [roʊz] ,

trees	rose	,
树木	玫瑰	,

那里有一片茂密的树苗和灌木丛，其中耸立着几棵较高的树木。

[ðer; ðər] ['spredɪŋ] [lɪmz] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] .

their	spreading	limbs	almost	touching	the	sides	of	the	ravine	.
他们的	传播	四肢	几乎	接触	这	侧面	的	这	峡谷	.

它们伸展的枝干几乎触到了峡谷两侧。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [mɔːr] [tɔːrd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

It	must	be	confessed	that	the	boy	was	drawn	more	toward	this	point	of
它	必须	是	坦白	那	这	男生	曾是	绘制	更多的	朝向	这	观点	的

['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [treɪn] [wer] [dʒeɪn] [æn] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['laɪɪŋ]

interest	than	toward	the	passenger	train	where	Jane	Ann	might	possibly	be	lying
兴趣	比	朝向	这	乘客	火车	在哪里	简	安	可能	可能	是	说谎

['ɪndʒərd] .

injured	.
受伤	.

必须承认，这名男孩更感兴趣的是这个景点，而不是简·安可能受伤躺在其中的那列客运列车。

[bʌt; bət] [ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] [ræn] [tɔːrd] [ðɪs] ['lætər] [spɑːt] , [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞]

But	Ruth	and	Helen	ran	toward	this	latter	spot	,	where	the	crowd	of	passengers
但	露丝	和	海伦	跑	朝向	这	后者	点	,	在哪里	这	人群	的	乘客

[wʌz; wəz] ['θɪkɪst] .

was	thickest	.
曾是	最厚	.

但露丝和海伦却朝着人群最密集的后一个地方跑去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜ˞lz] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Suddenly	the	crowd	parted	and	the	girls	saw	a	figure	lying	on	the	ground	,
突然	这	人群	分手了	和	这	女孩们	锯	一个	数字	说谎	在	这	地面	,

人群突然分开，女孩们看到地上躺着一个人影。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	girl	about	their	own	age	bending	over	it	.
和	一个	女孩	关于	他们的	自己的	年龄	弯曲	超过	它	.

一个和她们年龄相仿的女孩正弯腰看着它。

[ruːθ] [skriːmd] , " ['dʒɪni] !
Ruth screamed , " Jinny !
露丝 尖叫 , " 金妮 !

露丝尖叫道："金妮！"

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][pet] [neɪm] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [kaʊ] ['pʌntʃər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
" and at the sound of the pet name her uncle's cow punchers had given
" 和 在 这 声音 的 这 宠物 姓名 她 叔叔的 奶牛 拳击手 有 给定
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

"听到她叔叔的牧牛工们给她起的昵称，

[ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm] ['sɪlvər] [ræntʃ] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ekəuiŋ] [kraɪ] .
the girl from Silver Ranch responded with an echoing cry .
这 女孩 从 银 牧场 回应 和 一个 回声 哭 .

来自银牧场的女孩以一声回荡的哭声回应。

" [oʊ] , [ruːθ] !
" Oh , Ruth !
" 哦 , 露丝 !

"哦，露丝！"

[ænd; ənd] ['helən] !
And Helen !
和 海伦 !

还有海伦！

[aɪm][nɑːt][hɜːrt] — ['oʊnli] [skrætʃt] .
I'm not hurt — only scratched .
我是 不是 伤害 — 仅有的 刮痕 .

我没受伤，只是擦破了点皮。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] — — "
But this poor fellow — — "
但 这 贫穷的 同伴 — — "

但是这个可怜的家伙——"

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [di'mɑːndid] ['helən] ['kæmərən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ruːθ] [ə'raɪvd] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər]
" Who is he ? " demanded Helen Cameron , as she and Ruth arrived beside their
" WHO 是 他 ? " 要求 海伦 卡梅伦 , 作为 她 和 露丝 到达的 旁 他们的
[frend] .
friend .
朋友 .

"他是谁？"海伦·卡梅伦和露丝走到朋友身边时问道。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] — [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪn][fækt] .
The figure on the ground was a very young man — a boy , in fact .
这 数字 在 这 地面 曾是 一个 非常 年轻的 男人 — 一个 男生 , 在 事实 .

地上躺着的人是一个非常年轻的男子——实际上还是个男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌfli] [drest] , [ænd; ənd] ['stɜːrdɪli] [bɪlt] .
He was roughly dressed , and sturdily built .
他 曾是 大致 穿着 , 和 坚固地 建造 .

他衣着粗犷，身材魁梧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .
His eyes were closed and he was very pale .
他的 眼睛 是 关闭 和 他 曾是 非常 苍白 .

他双眼紧闭，脸色苍白。

" [hiː; hi][gɑːt][ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wen] [ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] , " [gɑːspt] [dʒeɪn] [æn] .
" He got me out of the window when the car turned over , " gasped Jane Ann .
" 他 得到 我 出去 的 这 窗户 什么时候 这 车 转向 超过 , " 倒吸一口气 简 安 .

“汽车翻车的时候，他把我从窗户里救了出来，”简·安喘着气说。

" [ðen] [hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][hæz; həz] [ˈiːðər] [ˈbroʊkən][hɪz; ɪz][leg] , [ɔːr] [ˈtwɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] — —
" Then he fell with me and has either broken his leg , or twisted it — —
" 然后 他 跌倒 和 我 和 有 任何一个 破碎的 他的 腿 , 或者 扭曲 它 — —
"
"
"

“然后他跟我一起摔倒了，要么是腿骨折了，要么是扭伤了——”

" [ˈoʊnli] [streɪnd] , [mɪs] , " [spoʊk] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" Only strained , Miss , " spoke the victim of the accident , opening his eyes
" 仅有的 紧张 , 错过 , " 辐 这 受害者 的 这 事故 , 开幕 他的 眼睛
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

“只是有点紧张，小姐，”事故受害者突然睁开眼睛说道。

[ruːθ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd] , [braʊn] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðer; ðər]
Ruth saw that they were kind , brown eyes , with a deal of patience in their
露丝 锯 那 他们 是 种类 , 棕色的 眼睛 , 和 一个 交易 的 耐心 在 他们的
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

露丝看出他们很友善，有着棕色的眼睛，眼神中充满了耐心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .
He was not the sort of chap to make much of a trifle .
他 曾是 不是 这 种类 的 小伙子 到 制作 很多 的 一个 琐事 .

他不是那种会小题大做的人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [wɔːk] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , " [ɪkˈskleɪmd] [dʒeɪn] [æn] ,
" But you can't walk on it , " exclaimed Jane Ann ,
" 但 你 不能 走 在 它 , " 惊呼 简 安 ,

“但是你不能在上面行走，”简·安惊呼道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [freɪmd] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [blækər] [her] [ðæn; ðən] [ˈhɛlɪnz] — [streɪt]
who was a large - framed girl with even blacker hair than Helen's — straight
WHO 曾是 一个 大的 - 框 女孩 和 甚至 更黑 头发 比 海伦的 — 直的
[æz; əz][æn; ən] [ˈɪndiːənz] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
as an Indian's — and with flashing eyes .
作为 一个 印度人的 — 和 和 闪烁 眼睛 .

她身材高大，头发比海伦的头发还要黑——像印第安人的头发一样直——而且眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspensɪvli] [drest] , [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər][tɔːrn] [frɑːk] [ænd; ənd][koʊt][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]
She was expensively dressed , although her torn frock and coat were not in
她 曾是 昂贵的 穿着 , 虽然 她 撕裂 连衣裙 和 外套 是 不是 在
[ˈveri] [gʊd] [teɪst] .
very good taste .
非常 好的 品尝 .

她穿着华丽，但她那件破旧的连衣裙和外套品味不太好。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˈpleɪnli] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmʌðərli] [ˈoʊvərsaɪt] [ɔːl][ˈgɝːlz] [niːd] .
She showed plainly a lack of that motherly oversight all girls need .
她 显示 显然 一个 缺少 的 那 母性 监督 全部 女孩们 需要 .

她明显缺乏所有女孩都需要的那种母亲般的管教。

" [ðeɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌem 'iː] [ʌp] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [juːθ] , ['peɪʃntli] .
" They'll come and fix me up after a time , " said the strange youth , patiently .
" 他们会 来 和 使固定 我 向上 后 一个 时间 , " 说 这 奇怪的 青年 , 耐心 .

“过段时间他们会来帮我治好的，”那个古怪的年轻人耐心地说。

" [ðæt] [wəʊnt] [duː] , " [dɪ'klerd] [ruːθ] , ['kwɪkli] .
" That won't do , " declared Ruth , quickly .
" 那 惯于 做 , " 声明 露丝 , 迅速地 .

“那可不行，”露丝迅速说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [ʌp] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] ? "
" I suppose the doctors are busy up there with other passengers ? "
" 我 认为 这 医生 是 忙碌的 向上 那里 和 其他 乘客 ? "

“我想医生们应该都在忙着给其他乘客看病吧？”

" [oʊ] , [jes] , " [əd'mɪtɪd] [dʒeɪn] [æn] .
" Oh , yes , " admitted Jane Ann .
" 哦 , 是的 , " 承认 简 安 .

“哦，是的，”简·安承认道。

" [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [hɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . — ['mɪstər] . — — ? "
" Lots of people were hurt in the cars a good deal worse than Mr . — Mr . — — ? "
" 很多 的 人们 是 伤害 在 这 汽车 一个 好的 交易 更糟 比 先生 . — 先生 . — — ? "

“车里很多人都受伤了，伤势比那位先生——先生——还要严重得多？”

" [maɪ] ['neɪmz] ['dʒeri] - , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] .
" My name's Jerry Sheming , Miss , " said the youth .
" 我的 名字 杰瑞 - , 错过 , " 说 这 青年 .

“我叫杰瑞·谢明小姐，”年轻人说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "
" Don't you worry about me . "
" 不 你 担心 关于 我 . "

“别担心我。”

" [hɪəz] [tɑːm] ! " [kraɪd] ['helən] .
" Here's Tom ! " cried Helen .
" 这里是 汤姆 ! " 哭 海伦 .

“汤姆来了！”海伦喊道。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [lɪft] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] ?
" Can't we lift him into the car ?
" 不能 我们 举起 他 进入 这 车 ?

“我们不能把他抬进车里吗？”

[wiːl] [rʌn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [let] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪvɪsən] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [leg] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
We'll run to Cheslow and let Dr . Davison look at his leg , " she added .
出色地 跑步 到 - 和 让 博士 . 戴维森 看 在 他的 腿 , " 她 额外 .

“我们会赶到切斯洛，让戴维森医生看看他的腿，”她补充道。

[tɑːm] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] , [ə'griːd] .
Tom , understanding the difficulty at a glance , agreed .
汤姆 , 理解 这 困难 在 一个 瞥一眼 , 同意 .

汤姆一眼就明白了其中的困难，于是表示同意。

[brˈtwiːn] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [foʊk] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] ['dʒeri] - [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] .
Between the four young folk they managed to carry Jerry Sheming to the car .
之间 这 四 年轻的 民间 他们 管理 到 携带 杰瑞 - 到 这 车 .

四个年轻人合力把杰瑞·谢明抬到了车上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [wen] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [jelz] [ə'roʊz]

They	had	scarcely	got	him	into	the	tonneau	when	a	series	of	yells	arose
他们	有	几乎	得到	他	进入	这	货箱盖	什么时候	一个	系列	的	喊叫	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [di'reild] [freɪt] [treɪn] .

from	the	crowd	down	near	the	derailed	freight	train	.
从	这	人群	向下	靠近	这	脱轨	货运	火车	.

他们刚把他抬进货车车厢，就听到脱轨货运列车附近的人群中传来一阵喊叫声。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['pænθər] !

Take	care	of	that	panther	!
拿	关心	的	那	豹	!

小心那只黑豹！

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ʌprɔːr] .

I	told	you	she	was	out	!	"	shouted	one	voice	above	the	general	uproar	.
我	讲述	你	她	曾是	出去	!	"	喊叫	一	嗓音	多于	这	一般的	骚动	.

“我告诉过你们她出去了！”一个声音在嘈杂的人群中喊道。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] , ['stɑːrtld] [ɪn'diːd] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

Ruth	Fielding	and	her	friends	,	startled	indeed	,	ran	to	the	brow	of	the	hill
露丝	菲尔丁	和	她	朋友们	,	惊慌	的确	,	跑	到	这	眉头	的	这	爬坡道

.

:
.

露丝·菲尔丁和她的朋友们吓了一跳，跑到了山顶上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] - [bræntʃt] [triːz] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [raɪt]

One	of	the	wide	-	branched	trees	rose	from	the	bottom	of	the	ravine	right
一	的	这	宽的	-	分支	树木	玫瑰	从	这	底部	的	这	峡谷	正确的

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

below	them	.
以下	他们	.

在他们正下方的山谷底部，耸立着一棵枝繁叶茂的大树。

[ə'lɔːŋ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [kæt] - [laɪk] ['bɑːdi] .

Along	one	of	the	branches	lay	a	long	,	cat	-	like	body	.
沿着	一	的	这	分支	躺	一个	长的	,	猫	-	喜欢	身体	.

其中一根树枝上躺着一个长长的、猫一样的身躯。

" [ə; eɪ] [blæk] ['pænθər] ! " [gɑːspt] [tɑːm] .

"	A	black	panther	!	"	gasped	Tom	.
"	一个	黑色的	豹	!	"	倒吸一口气	汤姆	.

“黑豹！”汤姆惊呼道。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['pænθər] [æt; ət] [lɑːrdʒ]

THE	PANTHER	AT	LARGE
这	豹	在	大的

逍遥法外的黑豹

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

let's	get	out	of	here	!	"	exclaimed	the	girl	from	the	West	.
我们来吧	得到	出去	的	这里	！	"	惊呼	这	女孩	从	这	西方	.

“我们快离开这里！”来自西方的女孩喊道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ʌp][baɪ] [ðæt] [kæt] — [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]

"	I	don't	want	to	be	eaten	up	by	that	cat	—	and	Uncle	Bill	would	make	an
"	我	不	想	到	是	吃	向上	经过	那	猫	—	和	叔叔	账单	会	制作	一个

['ɔːf(ə)l] [roʊ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

awful	row	over	it	.
可怕	排	超过	它	.

“我可不想被那只猫吃掉——而且比尔叔叔会为此大吵一架的。”

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	！

快点！

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] ['ruːθs] [hænd][ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [tɑːm][tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	She	seized	Ruth's	hand	and	,	leaving	Tom	to	drag	his	sister	with	him	,
"	她	查获	露丝的	手	和	,	离开	汤姆	到	拖	他的	姐姐	和	他	,

她抓住露丝的手，留下汤姆拖着妹妹离开。

[set] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər][kɑːr] , [werˈɪn] ['dʒeri] - , [ðə; ði]['streɪndʒər] , [stɪl]

set	off	at	full	speed	for	the	motor	car	,	wherein	Jerry	Sheming	,	the	stranger	,	still
放	离开	在	满的	速度	为了	这	发动机	车	,	其中	杰瑞	-	,	这	陌生人	,	仍然

[leɪ] ['helpləs] .

lay	helpless	.
躺	无助	.

他们全速冲向汽车，陌生人杰瑞·谢明仍然无助地躺在里面。

['helən] [wʌz; wəz] ['breθləs] [frʌm; frəm] ['læftər] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑːr] .

Helen	was	breathless	from	laughter	when	she	reached	the	car	.
海伦	曾是	喘不过气	从	笑声	什么时候	她	达到	这	车	.

海伦走到车旁时，已经笑得喘不过气来了。

[dʒeɪn] ['ænz] [dɪ'zaɪər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['pænθər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] .

Jane	Ann's	desire	not	to	be	eaten	up	by	the	panther	because	of	what	Mr	.
简	安妮的	欲望	不是	到	是	吃	向上	经过	这	豹	因为	的	什么	先生	.

[bɪl] [hɪks] ,

Bill	Hicks	,
账单	希克斯	,

简·安不想被黑豹吃掉，是因为比尔·希克斯先生.....

[ʌv; əv] ['bʊlˌhaɪd] , [mɑːn'tænə] , [wʊd] [seɪ] , [wʌz; wəz][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæt] ['tɑːmz] [twɪn] [fər'gɑːt][hɜːr; hər]

of	Bullhide	,	Montana	,	would	say	,	was	so	amusing	that	Tom's	twin	forgot	her
的	牛皮	,	蒙大拿	,	会	说	,	曾是	所以	有趣	那	汤姆的	双	忘了	她

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

来自蒙大拿州布尔海德的汤姆说，这件事太有趣了，以至于汤姆的双胞胎妹妹都忘记了之前的恐惧。

" [stɑːp][jʊr; jər] ['fuːlɪŋ] [ænd; ənd][get][ɪn][ðer; ðər] — [kwɪk] ! " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [bɔɪ] ,

"	Stop	your	fooling	and	get	in	there	—	quick	!	"	commanded	the	anxious	boy	,
"	停止	你的	愚弄	和	得到	在	那里	—	快的	！	"	命令	这	焦虑的	男生	,

“别闹了，快进去！”焦急的男孩命令道。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

pushing	his	sister	into	the	tonneau	.
推动	他的	姐姐	进入	这	货箱盖	.

他把妹妹推进了后车厢盖里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndʒərd]['dʒeri] , [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [wel] [fɪld] .

With	the	injured	Jerry	,	the	back	of	the	car	was	well	filled	.
和	这	受伤	杰瑞	,	这	后退	的	这	车	曾是	出色地	已填	.

由于杰瑞受伤，汽车后座挤满了人。

[tɑːm] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][kɑːr] .

Tom	leaped	into	the	front	seat	and	tried	to	start	the	car	.
汤姆	跳跃	进入	这	正面	座位	和	尝试	到	开始	这	车	.

汤姆跳到前排座位上，试图发动汽车。

" [kwɪk] , [tɑːm] ! " ['bɛgd] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] .

"	Quick	,	Tom	!	"	begged	Ruth	Fielding	.
"	快的	,	汤姆	!	"	乞求	露丝	菲尔丁	.

“快点，汤姆！”露丝·菲尔丁恳求道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['pænθər] . "

"	There's	the	panther	.	"
"	有	这	豹	.	"

“那边有只黑豹。”

" ['pænθər] !

"	Panther	!
"	豹	!

“豹！

[wʌt] ['pænθər] ? " [di'mɑːndid] ['dʒeri] , ['staːtiŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

What	panther	?	"	demanded	Jerry	,	starting	up	in	his	seat	.
什么	豹	?	"	要求	杰瑞	,	开始	向上	在	他的	座位	.

“什么黑豹？”杰瑞猛地从座位上站起来问道。

[ðə; ði] [laɪð] , [blæk] [biːst] [ə'pɪrd] [dʒʌst] [ðen] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

The	lithe	,	black	beast	appeared	just	then	over	the	brow	of	the	hill	.
这	轻盈	,	黑色的	兽	出现	只是	然后	超过	这	眉头	的	这	爬坡道	.

就在这时，那只身形矫健的黑色野兽出现在山顶上。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['staːrtɪd] ['æftər][ðə; ði] [biːst] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] ,

The	men	who	had	started	after	the	beast	were	below	in	the	ravine	,
这	男人	WHO	有	开始	后	这	兽	是	以下	在	这	峡谷	,

那些追赶野兽的人当时正在下面的峡谷里。

[jelɪŋ] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

yelling	,	and	driving	the	creature	toward	them	.
大喊	,	和	驾驶	这	生物	朝向	他们	.

大喊大叫，把那怪物赶向他们。

[ðə; ði]['moʊtər][kɑːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [greɪt] ['kæts] [ræθ] ,

The	motor	car	was	the	nearest	object	to	attract	the	great	cat's	wrath	,
这	发动机	车	曾是	这	最近的	目的	到	吸引	这	伟大的	猫的	愤怒	,

汽车是距离这只大猫最近、最容易招致它愤怒的物体。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][waɪld] [biːst] [mɔːr] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] .

and	there	is	no	wild	beast	more	savage	and	treacherous	.
和	那里	是	不	荒野	兽	更多的	野蛮的	和	奸诈	.

没有比它更凶残、更狡诈的野兽了。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['staːtiŋ] [ðə; ði][kɑːr] .

Tom	was	having	trouble	in	starting	the	car	.
汤姆	曾是	拥有	麻烦	在	开始	这	车	.

汤姆发动汽车时遇到了麻烦。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði][hjuːdʒ][kæt] ,

Besides	,	it	was	headed	directly	for	the	huge	cat	,
除了	,	它	曾是	标题	直接地	为了	这	巨大的	猫	,

此外，它的目标是那只巨大的猫科动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɪts]['kruːəl] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɪg][kɑːr][ænd; ənd]

and	the	latter	undoubtedly	had	fastened	its	cruel	gaze	upon	the	big	car	and
和	这	后者	无疑	有	系紧	它是	残忍的	目光	之上	这	大的	车	和

[ɪts] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔkjuːpənts] .

its	frightened	occupants	.
它是	害怕	居住者	.

后者无疑将残酷的目光紧紧锁定在那辆大车和车内惊恐的乘客身上。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sɪriəs] ['dɪfəkəltɪz] [bɪ'fɔːr] .

Ruth	Fielding	and	her	friends	had	been	in	serious	difficulties	before	.
露丝	菲尔丁	和	她	朋友们	有	到过	在	严肃的	困难	前	.

露丝·菲尔丁和她的朋友们之前曾遇到过严重的困难。

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ([ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ˌædɪ'rɑndæks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

They	had	even	(	in	the	woods	of	the	Northern	Adirondacks	and	in	the
他们	有	甚至	(	在	这	树林	的	这	北方	阿迪朗达克山脉	和	在	这

['futhilz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːn'tænə] ['rɑːkiz]) [met] ['perəl][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][fɔːrm] .

foothills	of	the	Montana	Rockies	)	met	peril	in	a	somewhat	similar	form	.
山麓	的	这	蒙大拿	落基山脉	)	遇见	危险	在	一个	有些	相似的	形式	.

他们甚至（在北部阿迪朗达克山脉的森林和蒙大拿州落基山脉的山麓）也遇到过类似的危险。

[bʌt; bət] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pænθər] ['kriːpɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,

But	here	,	with	the	panther	creeping	toward	them	,	foot	by	foot	,
但	这里	,	和	这	豹	爬行	朝向	他们	,	脚	经过	脚	,

但在这里，美洲豹正一步一步地悄悄靠近他们，

[ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] [hæd; həd][noʊ] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

the	young	friends	had	no	weapon	of	defense	.
这	年轻的	朋友们	有	不	武器	的	防御	.

这些年轻的朋友们没有任何自卫武器。

[ruːθ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pruːvd] [hɜːr'self][bəuθ][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːrl] .

Ruth	had	often	proved	herself	both	a	courageous	and	a	sensible	girl	.
露丝	有	经常	已证实	她自己	两个都	一个	勇敢	和	一个	明智的	女孩	.

露丝常常证明自己既勇敢又懂事。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] [wer] [hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [daɪd] , [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd]

Coming	from	her	old	home	where	her	parents	had	died	,	a	year	and
未来	从	她	老的	家	在哪里	她	父母	有	死亡	,	一个	年	和

[ə; eɪ] [hæf] [bɪ'fɔːr] ,

a	half	before	,
一个	一半	前	,

她来自老家，她的父母在一年半前去世了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ʃeltər] [æt; ət][ðə; ði] [red] [mɪl] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] ,

she	had	received	shelter	at	the	Red	Mill	,	belonging	to	her	great	uncle	,
她	有	已收到	庇护所	在	这	红色的	磨	,	属于	到	她	伟大的	叔叔	,

她曾在她叔祖父的红磨坊里得到庇护。

['dʒeibez] ['pɑːtər] , [æt; ət][fɜːrst][æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

Jabez	Potter	,	at	first	as	an	object	of	charity	,
贾贝兹	波特	,	在	第一的	作为	一个	目的	的	慈善机构	,

贾贝兹·波特，最初是作为慈善对象，

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪzərli][ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] [oʊld] ['feloʊ] .

for	Uncle	Jabez	was	a	miserly	and	ill	-	tempered	old	fellow	.
为了	叔叔	贾贝兹	曾是	一个	吝啬鬼	和	患病的	-	淬火	老的	同伴	.

因为贾贝兹叔叔是个吝啬又脾气暴躁的老头。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld] " [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	adventures	of	the	first	book	of	this	series	,	entitled	"	Ruth	Fielding	of	the
这	冒险	的	这	第一的	书	的	这	系列	,	标题	"	露丝	菲尔丁	的	这

[red] [mɪl] ;

Red	Mill	;
红色的	磨	;

本系列第一本书的冒险故事名为《红磨坊的露丝·菲尔丁》;

[ɔːr] , ['dʒæspər] - ['siːkrət] , " ['næreɪt] [haʊ] [ruːθ] [wʌn] [hɜːr; hər] [weɪ] — [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,

Or	,	Jasper	Parloe's	Secret	,	"	narrate	how	Ruth	won	her	way	—	in	a	measure	,
或者	,	碧玉	-	秘密	,	"	叙事	如何	露丝	韩元	她	方式	—	在	一个	措施	,

或者,《贾斯珀·帕洛的秘密》“叙述露丝是如何赢得她的道路的——在一个小节中,

[æt; ət] [liːst] — [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [hɑːrt] .

at	least	—	to	her	uncle's	heart	.
在	至少	—	到	她	叔叔的	心	.

至少——在她叔叔心中是这样。

[ruːθ] [meɪd] [frendz] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] ['helən] [ænd; ənd][tɑːm] ['kæmərən] , [ænd; ənd] [wen] , [ðə; ði] [jɪr] ['priːviəs] ,

Ruth	made	friends	quickly	with	Helen	and	Tom	Cameron	,	and	when	,	the	year	previous	,
露丝	制成	朋友们	迅速地	和	海伦	和	汤姆	卡梅伦	,	和	什么时候	,	这	年	以前的	,

露丝很快就和海伦和汤姆·卡梅伦夫妇成了朋友,而就在前一年,

['helən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['braɪərˌwʊd] [hɔːl] [tuː; tə] [skuːl] , [ruːθ] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Helen	had	gone	to	Briarwood	Hall	to	school	,	Ruth	had	gone	with	her	,
海伦	有	已消失	到	荆棘木	大厅	到	学校	,	露丝	有	已消失	和	她	,

海伦去布里亚伍德霍尔上学,露丝和她一起去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] , [f'rendʃɪps] , ['raivəlriz] ,

and	the	fun	,	friendships	,	rivalries	,
和	这	乐趣	,	友谊	,	竞争	,

还有其中的乐趣、友谊和竞争。

[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst][tɜːrm][æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] " [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['braɪərˌwʊd] [hɔːl] ;

and	adventures	of	their	first	term	at	boarding	school	are	related	in	"	Ruth	Fielding	at	Briarwood	Hall	;
和	冒险	的	他们的	第一的	学期	在	登机	学校	是	有关的	在	"	露丝	菲尔丁	在	荆棘木	大厅	;

《露丝·菲尔丁在布莱伍德庄园》讲述了她们在寄宿学校第一学期的冒险经历;

[ɔːr] , ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['kæmpəs] ['mɪstəri] .

Or	,	Solving	the	Campus	Mystery	.
或者	,	解决	这	校园	神秘	.

或者,解开校园谜团。

" [ɪn] " [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] [snoʊ] [kæmp] ; [ɔːr] , [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] ,

"	In	"	Ruth	Fielding	at	Snow	Camp	;	Or	,	Lost	in	the	Backwoods	,
"	在	"	露丝	菲尔丁	在	雪	营	;	或者	,	丢失的	在	这	偏远地区	,

在《露丝·菲尔丁在雪地营地;或迷失在偏远森林中》中

" [ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,

"	the	third	volume	of	the	series	,
"	这	第三	体积	的	这	系列	,

该系列的第三卷,

[ɑːr; ər][toʊld][ðə; ði][mɪd] - ['wɪntər] [spɔːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['heroʊɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ; [ænd; ənd]

are	told	the	mid	-	winter	sports	of	our	heroine	and	her	friends	;	and
是	讲述	这	中	-	冬天	运动的	的	我们的	女英雄	和	她	朋友们	;	和

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

讲述了女主人公和她的朋友们在隆冬时节进行的各种运动；后来，

['æftər][ðə; ði] [skuːl] [jɪr] [ɪz] [kən'kluːdid] ,

after	the	school	year	is	concluded	,
后	这	学校	年	是	结束	,

学年结束后，

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [hoʊm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪərˌwʊd] ['gɜːlz] ,

we	find	them	all	at	the	seaside	home	of	one	of	the	Briarwood	girls	,
我们	寻找	他们	全部	在	这	海滨	家	的	一	的	这	荆棘木	女孩们	,

我们在布莱伍德家其中一个女孩的海边别墅里找到了他们。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] " [ruːθ] ['fiːldɪŋ]

and	follow	them	through	the	excitement	and	incidents	of	"	Ruth	Fielding
和	跟随	他们	通过	这	激动	和	事件	的	"	露丝	菲尔丁

[æt; ət] ['laɪthaʊs] [pɔɪnt] ;

at	Lighthouse	Point	;
在	灯塔	观点	;

跟随他们经历《灯塔角的露丝·菲尔丁》中的激动人心的故事和事件；

[ɔːr] , ['niːtə] , [ðə; ði][gɜːrl] ['kæstəweɪ] .

Or	,	Nita	,	the	Girl	Castaway	.
或者	,	妮塔	,	这	女孩	荒岛求生者	.

或者，妮塔，那个被遗弃的女孩。

" [wen] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['stɔːri] ['əupənz] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmɝənz] [hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd]

"	When	our	present	story	opens	Ruth	and	the	Camerons	have	just	returned
"	什么时候	我们的	展示	故事	打开	露丝	和	这	卡梅伦斯	有	只是	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

from	the	West	,
从	这	西方	,

“故事开始时，露丝和卡梅伦一家刚刚从西部回来。”

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒeɪn] [æn] [hɪks] ,

where	they	had	spent	a	part	of	the	summer	vacation	with	Jane	Ann	Hicks	,
在哪里	他们	有	花费	一个	部分	的	这	夏天	假期	和	简	安	希克斯	,

他们曾和简·安·希克斯一起在那里度过了部分暑假。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər] ['fʊli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,

and	their	many	adventures	are	fully	related	in	the	fifth	volume	of	the	series	,
和	他们的	许多	冒险	是	完全	有关的	在	这	第五	体积	的	这	系列	,

他们的诸多冒险经历都在该系列的第五卷中有详细描述。

[ɪn'taɪtld] " [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['sɪlvər] [rænʧ] ; [ɔːr] , [s'kuːlgɜːlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .

entitled	"	Ruth	Fielding	at	Silver	Ranch	;	Or	,	Schoolgirls	Among	the	Cowboys	.
标题	"	露丝	菲尔丁	在	银	牧场	;	或者	,	女学生	之中	这	牛仔	.

标题为“露丝·菲尔丁在银牧场；或者，牛仔中的女学生”。

" [fjuː] ['perilz] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪst] , [haʊ'evər] , ['iːkwəld] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] .

"	Few	perils	they	had	faced	,	however	,	equalled	this	present	incident	.
"	很少	危险	他们	有	面对	,	然而	,	等于	这	展示	事件	.

“然而，他们所面临的危险中，很少有能与此次事件相提并论的。”

[ðə; ði] [blæk] ['pænθər] ,

The	black	panther	,
这	黑色的	豹	,

黑豹

[ɪts] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɔːld] ['moʊtər][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

its	gleaming	eyes	fixed	upon	the	stalled	motor	car	and	the	young	folk	in	it	,
它是	闪闪发光	眼睛	固定的	之上	这	停滞	发动机	车	和	这	年轻的	民间	在	它	,

它闪亮的眼睛紧紧盯着抛锚的汽车和车里的年轻人。

[kraʊtʃt] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] ['læʃɪŋ] [teɪl] [ænd; ənd] ['bɛrd] [fæŋz] .

crouched	for	only	a	moment	,	with	lashing	tail	and	bared	fangs	.
蹲着	为了	仅有的	一个	片刻	,	和	鞭打	尾巴	和	裸露	獠牙	.

它只蹲伏了片刻，尾巴猛地甩动，露出尖牙。

['ʌtərɪŋ] [ə'nʌðər] [hæf] - ['staɪf(ə)ld][snɑːrl] , [ðə; ði] [biːst] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

Uttering	another	half	-	stifled	snarl	,	the	beast	bounded	into	the	air	.
发出声音	其他	一半	-	窒息	咆哮	,	这	兽	有界	进入	这	空气	.

那野兽又发出一声压抑的咆哮，然后跃向空中。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bruːt] [tuː; tə] [pæs] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ;

The	distance	was	too	great	for	the	brute	to	pass	immediately	to	the	car	;
这	距离	曾是	也	伟大的	为了	这	蛮力	到	经过	立即地	到	这	车	;

距离太远，这头野兽无法立即走到汽车旁；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [wʌn] [mɔːr] [liːp] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'bɔːrd] .

but	it	was	plain	that	one	more	leap	would	bring	her	aboard	.
但	它	曾是	清楚的	那	一	更多的	飞跃	会	带来	她	船上	.

但很明显，再跳一步就能让她上船了。

" [stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] !

"	Start	it	!
"	开始	它	!

开始吧！

[kwɪk] , [tɑːm] ! " [gɑːspt] ['helən] .

Quick	,	Tom	!	"	gasped	Helen	.
快的	,	汤姆	!	"	倒吸一口气	海伦	.

“快，汤姆！”海伦喘着气说。

" [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] ! " [groʊn] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	I	—	I	can't	!	"	groaned	her	brother	.
"	我	—	我	不能	!	"	呻吟	她	兄弟	.

“我——我做不到！”她哥哥呻吟道。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] — — "

"	Then	we	must	run	—	—	"
"	然后	我们	必须	跑步	—	—	"

“那我们必须跑——”

" [sɪt] [stɪl] ! " [kə'mɑːndid] [dʒeɪn] [æn] , [wɪð; wɪθ]['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .

"	Sit	still	!	"	commanded	Jane	Ann	,	with	fire	in	her	eye	.
"	坐	仍然	!	"	命令	简	安	,	和	火	在	她	眼睛	.

“坐好！”简·安命令道，眼中怒火中烧。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðæt] [kæt] .

"	I'm	not	going	to	run	from	that	cat	.
"	我是	不是	去	到	跑步	从	那	猫	.

“我不会躲着那只猫。”

[aɪ] [heɪt] - [ɪm] , ['eniweɪ] — — "

I	hate	'	em	,	anyway	—	—	"
我	恨	-	呃	,	反正	—	—	"

反正我讨厌他们——”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] ['mɪstər] . - , " [sed] [ruːθ] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	We	can't	leave	Mr	.	Sheming	,	"	said	Ruth	,	decidedly	.
"	我们	不能	离开	先生	.	-	,	"	说	露丝	,	绝对地	.

“我们不能丢下谢明先生，”露丝斩钉截铁地说。

" [traɪ] [ə'gen] , ['tɑːmi] . "
" Try again , Tommy . "
" 尝试 再次 , 汤米 . "

“再试一次，汤米。”

" [oʊ] , [dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [groʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Oh , don't bother about me , " groaned the young man , who was still a stranger to them .
" 哦 , 不 打扰 关于 我 , " 呻吟 这 年轻的 男人 , WHO 曾是 仍然 一个 陌生人 到 他们 .

“哦，别管我了，”那个年轻人呻吟道，他对他们来说仍然是个陌生人。

" [dəunt][biː; bi] [kɔːt] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] . "
" Don't be caught here on my account . "
" 不 是 捕捉 这里 在 我的 帐户 . "

“别因为我的缘故被困在这里。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][ju: 'es] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [rʌn] , " [kraɪd] [ruːθ] , ['sensəbli] .
" It will not do us any good to run , " cried Ruth , sensibly .
" 它 将要 不是 做 我们 任何 好的 到 跑步 , " 哭 露丝 , 明智地 .

“逃跑对我们没有任何好处，”露丝理智地喊道。

" [oʊ] , ['tɑːmi] !
" Oh , Tommy !
" 哦 , 汤米 !

“哦，汤米！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['stɑːrtɪd] .
" And then the engine started .
" 和 然后 这 引擎 开始 .

然后引擎就启动了。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['stɑːrtər][hæd; həd] [wɜːrkt] [æt; ət] [læst] .
The electric starter had worked at last .
这 电的 起动机 有 工作 在 最后的 .

电动启动器终于工作了。

[tɑːm] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [lʌndʒd] [ə'hed] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [snɑːlɪŋ] [kæt] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ə'gen] .
Tom threw in his clutch and the car lunged ahead just as the snarling cat sprang into the air again .
汤姆 扔 在 他的 离合器 和 这 车 猛扑 前方 只是 作为 这 咆哮 猫 弹簧 进入 这 空气 再次 .

汤姆猛踩离合器，汽车向前疾驰，就在这时，那只咆哮的猫再次跃入空中。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [hed] [ɑːn] .
The cat and the car were approaching each other , head on .
这 猫 和 这 车 是 接近 每个 其他 , 头 在 .

猫和车迎面相撞。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [kɔːrs] ;
The creature could not change its course ;
这 生物 可以 不是 改变 它是 课程 ;

这只生物无法改变它的行进路线；

[nɔːr][kʊd; kəd][tɑːm] ['kæmərən] [vɪr] [ðə; ði][kɑːr] ['veri] [wel] [ɑːn] [ðɪs] [rʌf] [graʊnd] .
nor could Tom Cameron veer the car very well on this rough ground .
也不 可以 汤姆 卡梅伦 转向 这 车 非常 出色地 在 这 粗糙的 地面 .

汤姆·卡梅隆在这崎岖不平的路面上也无法很好地控制赛车。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][kɑːr][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd]

He	had	meant	to	turn	the	car	in	a	big	circle	and	make	for	the	road
他	有	意思是	到	转动	这	车	在	一个	大的	圆圈	和	制作	为了	这	路

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他原本打算把车掉头，重新开上路。

[bʌt; bət] [ðæt] ['flæʃɪŋ] [blæk] ['bɑːdi] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]

But	that	flashing	black	body	darting	through	the	air	was	enough	to	shake	the
但	那	闪烁	黑色的	身体	飞镖	通过	这	空气	曾是	足够的	到	摇	这

[nɜːrv] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] .

nerve	of	anybody	.
神经	的	任何人	.

但那道在空中疾驰而过的黑色身影，足以让任何人胆战心惊。

[ðə; ði][kɑːr] " ['wɑːbəld] .

The	car	"	wabbled	.
这	车	"	摇摇晃晃	.

汽车摇晃了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [træks] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] .

"	It	shot	towards	the	tracks	,	and	then	back	again	.
"	它	射击	向	这	轨道	,	和	然后	后退	再次	.

“它朝着铁轨飞去，然后又飞了回来。”

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['sɜːrkəmstæns] , ['æftər][ɔːl] .

Perhaps	that	was	a	happy	circumstance	,	after	all	.
也许	那	曾是	一个	快乐的	环境	,	后	全部	.

或许，这终究是一件好事。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [swəːvd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sp'lɪntərɪŋ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

For	as	the	car	swerved	,	there	was	a	splintering	crash	,	and	the
为了	作为	这	车	急转弯	,	那里	曾是	一个	分裂	碰撞	,	和	这

['wɪndʃiːld] [wʌz; wəz] ['ʃivəd] .

windshield	was	shivered	.
挡风玻璃	曾是	瑟瑟发抖	.

汽车猛地一转，发出了一声巨响，挡风玻璃也随之震碎。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] [ʃɑːt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər][kɑːr] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [fʊl]

The	body	of	the	panther	shot	to	one	side	and	the	motor	car	escaped	the	full
这	身体	的	这	豹	射击	到	一	边	和	这	发动机	车	逃脱	这	满的

[ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

shock	of	the	charge	.
震惊	的	这	收费	.

黑豹的尸体被撞到一边，汽车躲过了冲锋的全部冲击。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪʊnd] [ðə; ði] ['pænθər] [roʊld] ; [ænd; ənd][ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] ,

Over	and	over	upon	the	ground	the	panther	rolled	;	and	off	toward	the	road	,
超过	和	超过	之上	这	地面	这	豹	滚动	;	和	离开	朝向	这	路	,

豹子在地上翻滚了好几圈，然后朝着公路滚去。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['swiːpɪŋ] [kɜːrv] , ['dɑːrtɪd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

in	a	long	,	sweeping	curve	,	darted	the	automobile	.
在	一个	长的	,	扫荡	曲线	,	飞镖	这	汽车	.

汽车以一个长长的、流畅的弧线疾驰而去。

" ['lʌki] [ɪ'skeɪp] !

"	Lucky	escape	!
"	幸运的	逃脱	!

“侥幸逃脱！”

" [tɑːm] ['ʃaʊtɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [feɪs] [wʌns] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" Tom shouted , turning his blazing face once to look back at the party in his
" 汤姆 喊叫 , 转弯 他的 炽烈 脸 一次 到 看 后退 在 这 派对 在 他的
[kɑːr] .
car .
车 .

“汤姆大喊一声，转过他那张怒火中烧的脸，回头看了一眼车里的聚会。”

" [oʊ] ! [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʌk] , ['tɑːmi] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ruːθ] , ['ɜːrnɪstli] .
" Oh ! More than luck , Tommy ! " returned Ruth , earnestly .
" 哦 ! 更多的 比 运气 , 汤米 ! " 返回 露丝 , 切实 .

“哦！这可不仅仅是运气，汤米！”露丝认真地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] , " [dɪ'klerd] ['helən] , ['ʃrɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] [ə'gen] [ænd; ənd]
" It was providential , " declared Helen , shrinking into her seat again and
" 它 曾是 天意 , " 声明 海伦 , 收缩 进入 她 座位 再次 和
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ,
beginning to tremble ,
开始 到 颤抖 ,

“真是天意，”海伦说着，又缩回座位里，开始颤抖起来。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] .
now that the danger was past .
现在 那 这 危险 曾是 过去的 .

危险已经过去了。

" [gʊd] ['hʌntɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] .
" Good hunting ! " exclaimed the girl from the ranch .
" 好的 打猎 ! " 惊呼 这 女孩 从 这 牧场 .

“祝你狩猎愉快！”牧场里的女孩喊道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ]['waɪldkæt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [smoʊk] ['wægənz] !
" Think of charging a wildcat with one of these smoke wagons !
" 思考 的 收费 一个 野猫 和 一 的 这些 抽烟 马车 !

“想象一下用这些烟雾弹去攻击野猫！”

[maɪ] ! ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['bæʃfl] ['aɪks] [aɪz] [bʌldʒ] [aʊt] ?
My ! wouldn't it make Bashful Ike's eyes bulge out ?
我的 ! 不会 它 制作 害羞的 艾克的 眼睛 凸出 出去 ?

我的天！这岂不是会让害羞的艾克瞪大眼睛吗?

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['hʌntɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] — [eɪ] ?
I reckon he wouldn't believe we had such hunting here in the East — eh ?
我 估计 他 不会 相信 我们 有 这样的 打猎 这里 在 这 东方 — 嗯 ?

我想他不会相信我们在东部地区也有这样的狩猎活动——是吧?

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [læf] [broʊk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [klʌtʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" and her laugh broke the spell of fear that had clutched them all .
" 和 她 笑 打破 这 拼写 的 害怕 那 有 紧握 他们 全部 .

她的笑声打破了笼罩着所有人的恐惧氛围。

" [ðæt] ['krɪtər] [biːts] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['bɑːbkæt][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , " [ri'mɑːkt] ['dʒeri] - .
" That critter beats the biggest bobcat I ever heard of , " remarked Jerry Sheming - .
" 那 小动物 节拍 这 最大 山猫 我 曾经 听到 的 , " 评论 杰瑞 - .

“这只动物比我听说过的最大的山猫还要大，”杰瑞·谢明评论道。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

[ə; eɪ] ['kætəˌmaʊnt] ['iznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [blæk] [biːst] . "
a catamount isn't in it with that black beast . "
一个 山猫 不是 在 它 和 那 黑色的 兽 . "

“那头黑兽可不是美洲狮。”

" [hwɛəd] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ? " [æskt] [tɑːm] , [kwaɪt] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
" Where'd it go ? " asked Tom , quite taken up with the running of the car .
" 在哪里? 它 去 ? " 问 汤姆 , 相当 已采取 向上 和 这 跑步 的 这 车 .

“它去哪儿了？”汤姆问道，他正全神贯注地驾驶着汽车。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rə'viːn] , " [sed] [ruːθ] .
" Back to the ravine , " said Ruth .
" 后退 到 这 峡谷 , " 说 露丝 .

“回到山沟去，”露丝说。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ] ['dæmɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːt] .
I hope it will do no damage before it is caught .
我 希望 它 将要 做 不 损害 前 它 是 捕捉 .

我希望它在被抓住之前不会造成任何破坏。

" [dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [frendz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
" Just now the four young friends had something more immediate to think about .
" 只是 现在 这 四 年轻的 朋友们 有 某物 更多的 即时 到 思考 关于 .

“此时此刻，这四个年轻的朋友还有一件更紧迫的事情需要考虑。”

[ðɪs] ['dʒeri] - [hæd; həd] [bɪn] " ['pleɪɪŋ] - ['pɑːsəm] .
This Jerry Sheming had been " playing ' possum .
这 杰瑞 - 有 到过 " 玩耍 - 负鼠 .

这位杰瑞·谢明一直在“装死”。

" ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] , [kwaɪt] [ɪn'sensəb(ə)l] .
" Suddenly they found that he lay back in the tonneau , quite insensible .
" 突然 他们 成立 那 他 躺 后退 在 这 货箱盖 , 相当 麻木不仁 .

“突然，他们发现他仰躺在后车厢盖里，完全失去了知觉。”

" [oʊ] , [oʊ] ! " [gɑːspt] ['helən] .
" Oh , oh ! " gasped Helen .
" 哦 , 哦 ! " 倒吸一口气 海伦 .

“哦，哦！”海伦惊呼道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
" What shall we do ?
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[hiː; hi][ɪz] — [oʊ] , [ruːθ] !
He is — Oh , Ruth !
他 是 — 哦 , 露丝 !

他是——哦，露丝！

[hiː; hi] ['iznt] [ded] ? "
he isn't dead ? "
他 不是 死的 ? "

他没死?

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪnd] [leg] ? " [di'mɑːndid] [dʒeɪn] [æn] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'gʌst] .
" Of a strained leg ? " demanded Jane Ann , in some disgust .
" 的 一个 紧张 腿 ? " 要求 简 安 , 在 一些 厌恶 .

“是腿扭伤了吗？”简·安有些厌恶地问道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [waɪt] , " [sed] ['helən] , ['pleɪntɪvli] .

"	But	he	looks	so	white	,	"	said	Helen	,	plaintively	.
"	但	他	看起来	所以	白色的	,	"	说	海伦	,	哀怨地	.

“可是他看起来好白啊，”海伦哀怨地说。

" ['hiːz] [dʒʌst] [nɑːkt] [aʊt] .

"	He's	just	knocked	out	.
"	他是	只是	敲门	出去	.

他被击倒了。

[its] [hɜːrt][hɪm; ɪm][lɑːts] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][let][ɑːn] , " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ][gɜːrl][frʌm; frəm]['sɪlvər] [ræntʃ] ,

It's	hurt	him	lots	more	than	he	let	on	,	"	declared	the	girl	from	Silver	Ranch	,
它是	伤害	他	很多	更多的	比	他	让	在	,	"	声明	这	女孩	从	银	牧场	,

“这件事对他造成的伤害远比他表现出来的要大得多，”来自银牧场的女孩说道。

[huː] [hæd; həd] [siːn] ['meni] [ə; eɪ][mæn] ['sʌfər] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ðɪ] [grɪp] [ɑːn] [hɪm'self] —

who	had	seen	many	a	man	suffer	in	silence	until	he	lost	the	grip	on	himself	—
WHO	有	已见	许多	一个	男人	遭受	在	沉默	直到	他	丢失的	这	紧握	在	他自己	—

[æz; əz] [ðɪs] [juːθ] [hæd; həd] .

as	this	youth	had	.
作为	这	青年	有	.

他曾目睹许多人默默承受痛苦，直到失去理智——就像这个年轻人一样。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ðɪ][kɑːr] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪvɪsənz] [geɪt] — [ðə; ðɪ] [geɪt] [wɪð; wɪθ]

In	half	an	hour	the	car	stopped	before	Dr	.	Davison's	gate	—	the	gate	with
在	一半	一个	小时	这	车	停止	前	博士	.	戴维森的	门	—	这	门	和

[ðə; ðɪ] [griːn] [læmps] .

the	green	lamps	.
这	绿色的	灯	.

半小时后，汽车停在了戴维森博士家门口——那扇装有绿灯的大门前。

['dʒeri] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [ænd; ənd] [siːmd] [mɔːr] ['trʌbld] [baɪ]

Jerry	Sheming	had	come	to	his	senses	long	since	and	seemed	more	troubled	by
杰瑞	-	有	来	到	他的	感官	长的	自从	和	似乎	更多的	麻烦	经过

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ðɪ]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz][leg] .

the	fact	that	he	had	fainted	than	by	the	injury	to	his	leg	.
这	事实	那	他	有	昏厥	比	经过	这	受伤	到	他的	腿	.

杰瑞·谢明早已恢复了意识，他似乎更在意自己昏倒这件事，而不是腿上的伤势。

[ruːθ] , [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːrtʃɪŋ] ['kwestʃənz] , [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [tuː] .

Ruth	,	by	a	few	searching	questions	,	had	learned	something	of	his	story	,	too	.
露丝	,	经过	一个	很少	搜索	问题	,	有	学习	某物	的	他的	故事	,	也	.

露丝通过几个探究性的问题，也了解了他的一些故事。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒeɪn] [æn] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wen]

He	had	not	been	a	passenger	on	the	train	in	which	Jane	Ann	was	riding	when
他	有	不是	到过	一个	乘客	在	这	火车	在	哪个	简	安	曾是	骑术	什么时候

[ðə; ðɪ] [rek] [ə'kɜːrd] .

the	wreck	occurred	.
这	破坏	发生	.

事故发生时，他并非简·安乘坐的那列火车上的乘客。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['hædnt] [oʊnd] ['kɑːrˌfer] [bɪ'twiːn] ['steɪʃənz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	,	he	hadn't	owned	carfare	between	stations	,	as	he	expressed	it	.
的确	,	他	之前没有	拥有	汽车票价	之间	车站	,	作为	他	表达	它	.

正如他所说，他确实没有支付车站之间的车费。

" [aɪ][wʌz; wəz] [hʊfɪn] - [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['greɪdɪŋ] .

"	I	was	hoofin	'	it	from	Cheslow	to	Grading	.
"	我	曾是	蹄类动物	-	它	从	-	到	等级	.

“我当时正从切斯洛一路走到格雷丁。”

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌp][æt; ət] ['greɪdɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] ['niːdɪd] [ðæt] [dʒɑːb] , " ['dʒeri][hæd; həd]
I heard of a job up at Grading — and I needed that job , " Jerry had
我 听到 的 一个 工作 向上 在 等级 — 和 我 需要 那 工作 , " 杰瑞 有
[əb'zɜːrvd] , ['draɪli] .
observed , drily .
观察到 , 干巴巴地 .

“我听说分级部门有个工作——而我需要那份工作，”杰瑞冷冷地说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
This was enough to tell Ruth Fielding what was needed .
这 曾是 足够的 到 告诉 露丝 菲尔丁 什么 曾是 需要 .

这足以让露丝·菲尔丁明白她需要什么。

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['deɪvɪsən] [æskt] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [bɪ'lɔːŋd] , [ruːθ] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ]
When Dr . Davison asked where the young fellow belonged , Ruth broke in with
什么时候 博士 . 戴维森 问 在哪里 这 年轻的 同伴 属于 , 露丝 打破 在 和
:
:
:

当戴维森医生问起这个年轻人来自哪里时，露丝插话道：

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" He's going to the mill with me .
" 他是 去 到 这 磨 和 我 .

“他要跟我一起去工厂。”

[juː; jʊ] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es] , ['dɑːktər] ,
You come after us , Doctor ,
你 来 后 我们 , 医生 ,

医生，您随后会来吧?

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][leg][ɪz] ['triːtɪd] . "
if you think he ought to go to bed before his leg is treated . "
如果 你 思考 他 应该 到 去 到 床 前 他的 腿 是 治疗 . "

如果你认为他应该在腿伤治疗前先去睡觉的话。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [jʊr; jər][foʊks] [wɪl] [seɪ] , [mɪs] ? " [groʊn] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [juːθ] .
" What do you reckon your folks will say , Miss ? " groaned the injured youth .
" 什么 做 你 估计 你的 各位 将要 说 , 错过 ? " 呻吟 这 受伤 青年 .

“小姐，你觉得你父母会怎么说？”受伤的年轻人呻吟道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['helən] [ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
And even Helen and Tom looked surprised .
和 甚至 海伦 和 汤姆 看起来 惊讶 .

就连海伦和汤姆看起来也很惊讶。

" [ænt] [ɑlvaɪrə] [wɪl] [nɜːrs] [juː; jʊ] , " [læft] [ruːθ] .
" Aunt Alvirah will nurse you , " laughed Ruth .
" 阿姨 阿尔维拉 将要 护士 你 , " 笑了 露丝 .

“艾尔维拉阿姨会照顾你的，”露丝笑着说。

" [æz; əz][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] — — "
" As for Uncle Jabez — — "
" 作为 为了 叔叔 贾贝兹 — — "

至于贾贝兹叔叔——

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [gʊd] , " [pʊt] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['deɪvɪsən] , ['kɑːnfɪdəntli] .
" It will do Uncle Jabez good , " put in Dr . Davison , confidently .
" 它 将要 做 叔叔 贾贝兹 好的 , " 放 在 博士 . 戴维森 , 自信地 .

“这对贾贝兹叔叔有好处，”戴维森医生自信地说道。

" [ðæts] [raɪt] , ['ruːθi] .
" That's right , Ruthie .
" 那就是 正确的 , 露西 .

“没错，露西。”

[juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] .
You take him along to your house .
你 拿 他 沿着 到 你的 房子 .

你把他带回家。

[aɪl] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [tɑːm] ,
I'll come right out behind you and will be there almost before Tom ,
患病的 来 正确的 出去 在后面 你 和 将要 是 那里 几乎 前 汤姆 ,

我会紧随你之后出来，几乎比汤姆还早到。

[hɪr] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [ben] [kæn; kən] [get] ['aʊər; ɑːr]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [bed] .
here , and your uncle's Ben can get our patient to bed .
这里 , 和 你的 叔叔的 本 能 得到 我们的 病人 到 床 .

来这里，你叔叔本可以帮我们的病人上床睡觉。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [dʒeɪn] [æn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['aʊtlʊk] , [ðə; ði]
" It had already been arranged that Jane Ann should go on to Outlook , the
" 它 有 已经 到过 安排 那 简 安 应该 去 在 到 前景 , 这
['kæmɜ-ənz] - [hoʊm] .
Camerons ' home .
卡梅伦斯 - 家 .

“简·安已经安排好要搬到卡梅伦家所在的奥特卢克庄园。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
She would remain there with the twins for the few days intervening before the
她 会 保持 那里 和 这 双胞胎 为了 这 很少 天 介入 前 这
[jʌŋ] [foʊk] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] — [ðə; ði]['gɜ-ːlz][tuː; tə] ['braɪərˌwʊd] ,
young folk went back to school — the girls to Briarwood ,
年轻的 民间 去 后退 到 学校 — 这 女孩们 到 荆棘木 ,

在孩子们重返校园前的几天里，她会一直陪着这对双胞胎——女孩们会去布莱尔伍德学校。

[ænd; ənd][tɑːm][tuː; tə]['sev(ə)n] [oʊks] ,
and Tom to Seven Oaks ,
和 汤姆 到 七 橡树 ,

汤姆去了七橡树镇，

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [wen] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] [ruːθ] [went] [tuː; tə]
the military academy he had entered when his sister and Ruth went to
这 军队 学院 他 有 进入 什么时候 他的 姐姐 和 露丝 去 到
[ðer; ðər] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .
their boarding school .
他们的 登机 学校 .

当他的姐姐和露丝去寄宿学校时，他进入了军校。

" [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [get][jʊr; jər] ['bægɪdʒ] — [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ʃeɪp] — [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli]
" How you will ever get your baggage — and in what shape — we can only
" 如何 你 将要 曾经 得到 你的 行李 — 和 在 什么 形状 — 我们 能 仅有的
[ges] ,
guess ,
猜测 ,

“你最终会如何拿到你的行李——以及行李会是什么样子——我们只能猜测了。”

" [tɑːm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [gɜːrl] ,
" Tom said to the Western girl ,
" 汤姆 说 到 这 西 女孩 ,

汤姆对那个西方女孩说：

['grɪnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [fluː] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [red] [mɪl] .

grinning	over	his	shoulder	as	the	car	flew	on	toward	the	Red	Mill	.
咧嘴笑	超过	他的	肩膀	作为	这	车	飞翔	在	朝向	这	红色的	磨	.

汽车飞驰向红磨坊时，他回头咧嘴一笑。

" [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][bɪd][ə; eɪ][fɑːnd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][glæd][rægz][juː; jʊ] [brɔːt]

"	Guess	you'll	have	to	bid	a	fond	farewell	to	all	the	glad	rags	you	brought
"	猜测	你会	有	到	出价	一个	喜爱	告别	到	全部	这	高兴的	破布	你	带来

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

看来你不得不和带来的那些华丽服饰依依惜别了。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] ['ruːθs] , [ɔːr] ['hɛlɪnz] . "

and	put	on	some	of	Ruth's	,	or	Helen's	.	"
和	放	在	一些	的	露丝的	, 或者		海伦的	.	"

穿上露丝或海伦的某些衣服。

" [aɪ'd] [lʊk] [naɪs] ; ['wʊdnt] [aɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [skɔft] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	I'd	look	nice	;	wouldn't	I	?	"	she	scoffed	,	tossing	her	head	.
"	ID	看	好的	;	不会	我	?	"	她	嘲笑	,	抛掷	她	头	.

“我穿上肯定很漂亮，不是吗？”她嗤笑一声，甩了甩头。

" [ɪf] [aɪ][dəunt][get][maɪ] [trʌŋks] [aɪl] [suː] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] .

"	If	I	don't	get	my	trunks	I'll	sue	the	railroad	company	.
"	如果	我	不	得到	我的	树干	患病的	起诉	这	铁路	公司	.

“如果我拿不到我的行李箱，我就要起诉铁路公司。”

" [ðə; ði][kɑːr] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

"	The	car	arrived	before	the	gate	of	the	cottage	.
"	这	车	到达的	前	这	门	的	这	小屋	.

“汽车停在了小屋的大门前。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [biːnz] [dʒʌst] [wer] [ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm]

There	was	the	basket	of	beans	just	where	Ruth	and	Helen	had	left	them
那里	曾是	这	篮子	的	豆子	只是	在哪里	露丝	和	海伦	有	左边	他们

.

:
.

那篮豆子还放在露丝和海伦离开时的位置。

[ænd; ənd] [ænt] [ɑlvaɪrə] [keɪm] ['hɔbəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , ['mɜːrmərɪŋ] , " [oʊ] , [maɪ] [bæk] !

And	Aunt	Alvirah	came	hobbling	to	the	door	again	,	murmuring	,	"	Oh	,	my	back	!
和	阿姨	阿尔维拉	来了	跛行	到	这	门	再次	,	淙淙	,	"	哦	,	我的	后退	!

艾薇拉阿姨又一瘸一拐地走到门口，喃喃自语道：“哦，我的背！”

[ænd; ənd][oʊ] , [maɪ] [boʊnz] !

and	oh	,	my	bones	!
和	哦	,	我的	骨头	!

我的天哪！

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'meɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ben] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [help] [tɑːm] ['kæmərən] ['ɪntuː]

"	and	quite	amazed	when	she	saw	Ben	come	running	to	help	Tom	Cameron	into
"	和	相当	惊叹	什么时候	她	锯	本	来	跑步	到	帮助	汤姆	卡梅伦	进入

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [rek] .

the	house	with	the	youth	from	the	railroad	wreck	.
这	房子	和	这	青年	从	这	铁路	破坏	.

“当她看到本跑过来帮助汤姆·卡梅隆和火车事故中的年轻人一起进屋时，她感到非常惊讶。”

" [ðoʊ] , ['lændiz] [seɪk] !

"	Though	,	landy's	sake	!
"	尽管	,	兰迪的	清酒	!

“不过，看在兰迪的份上！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm] [taʊn]

I	don't	know	what	your	Uncle	Jabez	will	say	when	he	comes	back	from	town
我	不	知道	什么	你的	叔叔	贾贝兹	将要	说	什么时候	他	来	后退	从	镇

[ænd; ənd][faindz] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [best] [bed] ,

and	finds	this	boy	in	the	best	bed	,
和	发现	这	男生	在	这	最好的	床	,

我不知道你贾贝兹叔叔从城里回来，看到这孩子睡在最好的床上会怎么说。

" ['grʌmbld] [ænt] [ɑlvaɪrə] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ruːθ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]

"	grumbled	Aunt	Alvirah	,	after	a	bit	,	when	she	and	Ruth	were	left	alone	with
"	咕哝	阿姨	阿尔维拉	,	后	一个	少量	,	什么时候	她	和	露丝	是	左边	独自的	和

['dʒeri] - ,

Jerry	Sheming	,
杰瑞	-	,

“过了一会儿，当她和露丝单独和杰瑞·谢明待在一起时，阿尔维拉阿姨咕哝了几句。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

and	the	others	had	gone	on	in	the	car	,
和	这	其他的	有	已消失	在	在	这	车	,

其他人则乘车继续前行。

['hʌriŋ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [æt; ət] ['aʊtlʊk] .

hurrying	so	as	not	to	be	late	for	luncheon	at	Outlook	.
匆忙	所以	作为	不是	到	是	晚的	为了	午餐	在	前景	.

匆匆忙忙，以免错过在 Outlook 餐厅的午餐。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez][hæz; həz] [tuː] [ə'pɪnjənz]

UNCLE	JABEZ	HAS	TWO	OPINIONS
叔叔	贾贝兹	有	二	意见

贾贝兹叔叔有两种看法

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪvɪsən] [keɪm] , [faʊnd] [ðæt] ['dʒɛriːz] [leg][wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən] , [left] ['lɪnəmənt] ,

Dr	.	Davison	came	,	found	that	Jerry's	leg	was	not	broken	,	left	liniment	,
博士	.	戴维森	来了	,	成立	那	杰瑞的	腿	曾是	不是	破碎的	,	左边	擦剂	,

戴维森医生来了，发现杰瑞的腿没断，留下了药膏。

[sʌm; səm] ['kwaɪətɪŋ] ['medɪs(ə)n][tuː; tə][juːz] [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]

some	quieting	medicine	to	use	if	the	patient	could	not	sleep	,	and	went	away
一些	安静	药品	到	使用	如果	这	病人	可以	不是	睡觉	,	和	去	离开

.

:
.

如果病人无法入睡，可以使用一些镇静药物，然后就离开了。

[stɪl] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [taʊn] .

Still	Uncle	Jabez	had	not	returned	from	town	.
仍然	叔叔	贾贝兹	有	不是	返回	从	镇	.

贾贝兹叔叔仍然没有从镇上回来。

['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɑːrs] .

Dinner	had	been	a	farce	.
晚餐	有	到过	一个	闹剧	.

晚餐简直是一场闹剧。

[ben] , [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , [wʌz; wəz] [fed] [æz; əz]['juːʒuəl] ;

Ben	,	the	hired	man	,	was	fed	as	usual	;
本	,	这	雇用	男人	,	曾是	美联储	作为	通常	;

雇工本像往常一样被喂食；

[bʌt; bət] [ruːθ] [ænd; ənd] [ænt] [ɑlvaɪrə] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['iːtɪŋ] ; [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['fiːvər]

but	Ruth	and	Aunt	Alvirah	did	not	feel	like	eating	;	and	,	considering	his	fever
但	露丝	和	阿姨	阿尔维拉	做过	不是	感觉	喜欢	吃	;	和	,	考虑	他的	发烧

,

,

,

但露丝和阿尔维拉姨妈都没什么胃口；而且，考虑到他发烧了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][dɪd][nɑːt] [iːt] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .

it	was	just	as	well	,	the	doctor	said	,	if	the	patient	did	not	eat	until	later	.
它	曾是	只是	作为	出色地	,	这	医生	说	,	如果	这	病人	做过	不是	吃	直到	之后	.

医生说，病人最好晚点再吃东西。

['dʒeri] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [plʌk] .

Jerry	Sheming	was	a	fellow	of	infinite	pluck	.
杰瑞	-	曾是	一个	同伴	的	无限	采摘	.

杰瑞·谢明是个胆识过人的人。

[ðə; ði][peɪn][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌf] [raɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [mʌst; məst]

The	pain	he	had	endured	during	his	rough	ride	in	the	automobile	must
这	疼痛	他	有	忍受	期间	他的	粗糙的	骑	在	这	汽车	必须

[hæv; həv] [bɪn] [tə'rɪfɪk] .

have	been	terrific	.
有	到过	了不起	.

他在颠簸的车程中一定承受了巨大的痛苦。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'ʃeɪmd] , [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

Yet	he	was	only	ashamed	,	now	,	that	he	had	fainted	.
然而	他	曾是	仅有的	羞愧	,	现在	,	那	他	有	昏厥	.

但他现在唯一感到羞愧的是，他竟然晕倒了。

" [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['feɪntɪŋ] — [ɔːr] [jet] [ə; eɪ] ['tɪltən] , [mɪs] , " [hiː; hi]

"	First	time	I	ever	heard	of	a	Sheming	fainting	—	or	yet	a	Tilton	,	Miss	,	"	he
"	第一的	时间	我	曾经	听到	的	一个	-	昏厥	—	或者	然而	一个	蒂尔顿	,	错过	,	"	他

[toʊld] [ruːθ] .

told	Ruth	.
讲述	露丝	.

“我还是第一次听说谢明家族有人晕倒——或者蒂尔顿家族有人晕倒，小姐，”他告诉露丝。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [nɪr] [hɪr] ? " [sə'dʒestɪd] [ruːθ] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	I	don't	believe	you	belong	near	here	?	"	suggested	Ruth	,	who	sat	beside	him	,
"	我	不	相信	你	属于	靠近	这里	?	"	建议	露丝	,	WHO	卫星	旁	他	,

“我觉得你不应该待在这里吧？”坐在他旁边的露丝说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] ['restləs] .

for	he	seemed	restless	.
为了	他	似乎	不安	.

因为他似乎焦躁不安。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [neɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [red] [mɪl] . "

"	I	don't	remember	hearing	either	of	those	names	around	the	Red	Mill	.	"
"	我	不	记住	听力	任何一个	的	那些	姓名	大约	这	红色的	磨	.	"

“我不记得在红磨坊附近听到过这两个名字。”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[aɪ] — [aɪ] [lɪvd] [ə'weɪ] [west] [ʌv; əv] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] , ['sloʊli] .

I	—	I	lived	away	west	of	here	,	"	replied	Jerry	,	slowly	.
我	—	我	居住地	离开	西方	的	这里	,	"	回复	杰瑞	,	缓慢地	.

“我……我以前住在这西边很远的地方，”杰瑞慢慢地回答道。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] . "
" Oh , a long ways . "
" 哦 , 一个 长的 方式 . "

“哦，路途遥远。”

" [nɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][mɑːn'tænə] ?
" Not as far as Montana ?
" 不是 作为 远的 作为 蒙大拿 ?

“没到蒙大拿州那么远吧？”

[ðæt] [ɪz] [wer] [dʒeɪn] [æn] [kʌmz] [frʌm; frəm] . "
That is where Jane Ann comes from . "
那 是 在哪里 简 安 来 从 . "

简·安就是从那里来的。

" [ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [helpt] [θruː] [ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['kwɪkli] .
" The girl I helped through the car window ? " he asked , quickly .
" 这 女孩 我 帮助 通过 这 车 窗户 ? " 他 问 , 迅速地 .

“是我帮她从车窗里出来的那个女孩吗？”他急切地问道。

" [jes] . [mɪs] [hɪks] . "
" Yes . Miss Hicks . "
" 是的 . 错过 希克斯 . "

“是的，希克斯小姐。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] ['riːəli] [west] , " [hiː; hi] [sed] .
" I did not mean really West , " he said .
" 我 做过 不是 意思是 真的 西方 , " 他 说 .

“我指的并不是真正的西方，”他说。

" [bʌt; bət] [its] [kwaɪt] [sʌm; səm] [maɪlz] .
" But it's quite some miles .
" 但 它是 相当 一些 英里 .

但路程相当远。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [deɪz] — [ænd; ənd][aɪm][sʌm; səm] ['wɔːkər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ]
I had been walking two days — and I'm some walker , " he added , with
我 有 到过 步行 二 天 — 和 我是 一些 沃克 , " 他 额外 , 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“我已经走了两天了——而且我可是个走路高手，”他笑着补充道。

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [sed] ? " ['kwestʃənd] [ruːθ] , ['dɪfɪdənt] [ə'baʊt] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər]
" Looking for work , you said ? " questioned Ruth , diffident about showing her
" 寻找 为了 工作 , 你 说 ? " 被质问 露丝 , 羞怯 关于 显示 她
['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
interest in the young fellow ,
兴趣 在 这 年轻的 同伴 ,

“你说你在找工作？”露丝问道，她不好意思表现出自己对这个年轻人的兴趣。

[jet] ['diːpli] ['kjʊriəs] .
yet deeply curious .
然而 深 好奇的 .

但又充满好奇心。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ'self][sʌm; səm] [wei] . "
I've got to support myself some way . "
我已经 得到 到 支持 我 一些 方式 . "

我得想办法养活自己。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [foʊks][æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] . ['dʒeri] ? "
" Haven't you any folks at all , Mr . Jerry ? "
" 还没有 你 任何 各位 在 全部 , 先生 . 杰瑞 ? "

杰瑞先生，您一个人都没有吗?

" [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['mɪstər] , - " [sed] [ðə; ði] [juːθ] .
" I ain't a ' mister , ' " said the youth .
" 我 不是 一个 - 先生 , - " 说 这 青年 .

“我不是'先生',”年轻人说。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] . "
" I'm not so much older than you and your friends . "
" 我是 不是 所以 很多 老 比 你 和 你的 朋友们 . "

“我其实比你和你的朋友们年纪大不了多少。”

" [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ][lɑːt]['oʊldər] , " [læft] [ruːθ] , ['tɔːsɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [her] .
" You seem a lot older , " laughed Ruth , tossing back her hair .
" 你 似乎 一个 很多 老 , " 笑了 露丝 , 抛掷 后退 她 头发 .

“你看起来比实际年龄大得多,”露丝笑着甩了甩头发。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['lɪvɪn] - [ɪn]
" That's because I have been working most of my life — and I guess livin ' in
[ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃæp] [siːm] [oʊld] . "
the woods all the time makes a chap seem old . "
这 树林 全部 这 时间 制作 一个 小伙子 似乎 老的 . "

“那是因为我一生大部分时间都在工作——我想，一直住在树林里会让一个人显得老态龙钟。”

" [ænd; ənd] [juːv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? "
" And you've lived in the woods ? "
" 和 你已经 居住地 在 这 树林 ? "

“你一直住在森林里？”

" [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
" With my uncle .
" 和 我的 叔叔 .

“和我的叔叔一起。”

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] ['enibɑːdi] [els] [bɪlɑŋgɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] — [nɑːt] ['veri] [wel] .
I can't remember anybody else belongin ' to me — not very well .
我 不能 记住 任何人 别的 归属 - 到 我 — 不是 非常 出色地 .

我记不清以前还有谁属于我——不太清楚了。

[piːt] ['tɪltən] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Pete Tilton is his name .
皮特 蒂尔顿 是 他的 姓名 .

他的名字叫皮特·蒂尔顿。

['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] ['hʌntər] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
He's been a guide and hunter all his life .
他是 到过 一个 指导 和 猎人 全部 他的 生活 .

他一生都是向导和猎人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hiː; hi][gɑːt][soʊ] [kwɪr] — [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] — — "
And of late years he got so queer — before they took him away — — "
和 的 晚的 年 他 得到 所以 酷儿 — 前 他们 采取 他 离开 — — "

近年来，他变得越来越古怪——在他被带走之前——”

" [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ? " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ruːθ] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "

"	**Took**	**him**	**away**	**?**	**"**	**interrupted**	**Ruth**	**,**	**"**	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**?**	**"**
"	拿	他	离开	?	"	中断	露丝	,	"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"

“把他带走了？”露丝打断道，“你这话是什么意思？”

" [waɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈdʒeri] , ['sloʊli] .

"	**Why**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Jerry**	**,**	**slowly**	**.**
"	为什么	,	患病的	告诉	你	,	"	说	杰瑞	,	缓慢地	.

“为什么呢，我来告诉你，”杰瑞缓缓说道。

" [hiː; hi][gɑːt][waɪld] [tɔːrdz] [ðə; ði][læst] .

"	**He**	**got**	**wild**	**towards**	**the**	**last**	**.**
"	他	得到	荒野	向	这	最后的	.

“他最后变得很疯狂。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['pepərz] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] .

It	**was**	**something**	**about**	**his**	**money**	**and**	**papers**	**that**	**he**	**lost**	**.**
它	曾是	某物	关于	他的	钱	和	文件	那	他	丢失的	.

他丢的好像是钱和文件之类的东西。

[hiː; hi] [kep] - - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ['sʌmwer] .

He	**kep**	**'**	**'**	**em**	**in**	**a**	**box**	**somewhere**	**.**
他	保持	-	-	呃	在	一个	盒子	某处	.

他把它们放在某个盒子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lændslaɪd][æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] . "

There	**was**	**a**	**landslide**	**at**	**the**	**west**	**end**	**of**	**the**	**island**	**.**	**"**
那里	曾是	一个	滑坡	在	这	西方	结尾	的	这	岛	.	"

岛屿西端发生了山体滑坡。

" [ðə; ði]['aɪlənd] ?

"	**The**	**island**	**?**
"	这	岛	?

“那个岛？”

[wʌt] ['aɪlənd] ? "

What	**island**	**?**	**"**
什么	岛	?	"

什么岛?

" [klɪf] ['aɪlənd] .

"	**Cliff**	**Island**	**.**
"	悬崖	岛	.

“克利夫岛。”

[ðæts] [wer] [wiː; wi] [lɪvd] .

That's	**where**	**we**	**lived**	**.**
那就是	在哪里	我们	居住地	.

我们就住在那里。

['ʌŋk(ə)l] [piːt] [sed] [hiː; hi] [oʊnd] [hæf][ðə; ði]['aɪlənd] , [bʌt; bət] ['ruːf] [blent] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

Uncle	**Pete**	**said**	**he**	**owned**	**half**	**the**	**island**	**,**	**but**	**Rufe**	**Blent**	**cheated**	**him**	**out**	**of**
叔叔	皮特	说	他	拥有	一半	这	岛	,	但	鲁菲	混合	作弊	他	出去	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

皮特叔叔说他拥有半个岛，但鲁夫·布伦特骗走了他那半个岛。

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sævɪdʒ] [wɪð; wɪθ][blent] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] ['prɪti] [nɪr] ['kɪlɪn] -

That's	what	made	him	so	savage	with	Blent	,	and	he	come	pretty	near	killin	'
那就是	什么	制成	他	所以	野蛮的	和	混合	,	和	他	来	漂亮的	靠近	杀戮	-

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

正因如此，他对布伦特才如此残暴，差点把他弄死。

[æt; ət] [liːst] , [blent][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

At	least	,	Blent	told	it	that	way	.
在	至少	,	混合	讲述	它	那	方式	.

至少，布伦特是这么说的。

" [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] [piːt] ['ɪntuː] [kɔːrt] ,

"	So	they	took	poor	Uncle	Pete	into	court	,
"	所以	他们	采取	贫穷的	叔叔	皮特	进入	法庭	,

于是他们就把可怜的皮特叔叔告上了法庭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	they	said	he	wasn't	safe	to	be	at	large	,	and	sent	him	to	the
和	他们	说	他	不是	安全的	到	是	在	大的	,	和	发送	他	到	这

['kaʊnti] [ə'saɪləm] .

county	asylum	.
县	庇护所	.

他们说他不能逍遥法外，于是把他送进了县精神病院。

[ðen] — [wel] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] ['mænər] [oʊ] - [juːz][maɪ] [steɪɪn] - [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .

Then	—	well	,	there	wasn't	no	manner	o	'	use	my	stayin	'	around	there	.
然后	—	出色地	,	那里	不是	不	方式	o	-	使用	我的	待在	-	大约	那里	.

然后——好吧，我待在那里没有任何用处。

['ruːf] [blent] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

Rufe	Blent	warned	me	off	the	island	.
鲁菲	混合	警告	我	离开	这	岛	.

鲁夫·布伦特警告我离开这座岛。

[soʊ][aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ][dʒɑːb] .

So	I	started	out	to	hunt	a	job	.
所以	我	开始	出去	到	打猎	一个	工作	.

于是我开始找工作。

" [ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] ['rɑðər] [veɪg] , [bʌt; bət] [ruːθ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪdənt] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]

"	The	details	were	rather	vague	,	but	Ruth	felt	a	little	diffident	about	asking	for
"	这	细节	是	相当	模糊的	,	但	露丝	毛毡	一个	小的	羞怯	关于	问	为了

['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] .

further	particulars	.
更远	细节	.

“细节比较模糊，但露丝有点不好意思再问更多细节。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [keɪm] [hoʊm] .

Besides	,	it	was	not	long	before	Uncle	Jabez	came	home	.
除了	,	它	曾是	不是	长的	前	叔叔	贾贝兹	来了	家	.

此外，没过多久，贾贝兹叔叔就回家了。

" [wʌt] [duː][jiː; ji] ['rekən] [jʊr; jər] [ænt] [ɑlvaɪrə] [kiːps] [ðæt] [sper] [ruːm] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]

"	What	do	ye	reckon	your	Aunt	Alvirah	keeps	that	spare	room	for	?	"	demanded	the
"	什么	做	是的	估计	你的	阿姨	阿尔维拉	保持	那	空闲的	房间	为了	?	"	要求	这

[oʊld] ['mɪlər] ,

old	miller	,
老的	磨坊主	,

“你觉得你阿姨阿尔维拉留着那间空房是干什么用的？”老磨坊主问道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [graʊl] , [wen] [ruːθ] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] ['dʒeri] .

with	his	usual	growl	,	when	Ruth	explained	about	Jerry	.
和	他的	通常	咆哮	,	什么时候	露丝	解释	关于	杰瑞	.

当露丝解释杰瑞的事情时，他像往常一样发出低沉的咆哮。

" [fɔːr; fər][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [træmps] ? "

"	For	to	put	up	tramps	?	"
"	为了	到	放	向上	流浪汉	?	"

“用来安置流浪汉吗？”

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	Oh	,	Uncle	!
"	哦	,	叔叔	!

“哦，叔叔！”

[hiː; hi] ['iznt] [dʒʌst][ə; eɪ][træmp] ! "

he	isn't	just	a	tramp	!	"
他	不是	只是	一个	流浪汉	!	"

他可不是什么流浪汉！

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jiː; ji] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [niːs] [ruːθ] ? " ['grʌmbld] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] .

"	I'd	like	to	know	what	ye	call	it	,	Niece	Ruth	?	"	grumbled	Uncle	Jabez	.
"	ID	喜欢	到	知道	什么	是的	称呼	它	,	侄女	露丝	?	"	咕哝	叔叔	贾贝兹	.

“我想知道你管它叫什么，露丝侄女？”贾贝兹叔叔咕哝道。

" [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [dʒeɪn] [æn] !

"	Think	how	he	saved	Jane	Ann	!
"	思考	如何	他	已保存	简	安	!

想想他是怎么救了简·安的！

[ðæt] [kɑːr][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

That	car	was	rolling	right	down	the	embankment	.
那	车	曾是	滚动	正确的	向下	这	堤	.

那辆车径直滚下了路堤。

[hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][kɑːr][slɪd]

He	pulled	her	through	the	window	and	almost	the	next	moment	the	car	slid
他	拉	她	通过	这	窗户	和	几乎	这	下一个	片刻	这	车	滑行

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	rest	of	the	way	to	the	bottom	,
这	休息	的	这	方式	到	这	底部	,

他把她从车窗里拉了出来，几乎就在下一刻，汽车就滑到了谷底。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] — ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃerz] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] — [wɜːr; wər]['bædli] [hɜːrt] .

and	lots	of	people	—	people	in	the	chairs	next	to	her	—	were	badly	hurt	.
和	很多	的	人们	—	人们	在	这	椅子	下一个	到	她	—	是	糟糕	伤害	.

很多人——包括坐在她旁边椅子上的人——都受了重伤。

[oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] !

Oh	,	Uncle	!
哦	,	叔叔	!

哦，叔叔！

[hiː; hi] [seɪvd] [hɜːr; hər] [laɪf] , [pər'hæps] . "

he	saved	her	life	,	perhaps	.	"
他	已保存	她	生活	,	也许	.	"

或许是他救了她的命。

" [ðæt] [eint] ['mækɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['eni] - , " [dɪ'klerd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] .

"	That	ain't	makin	'	it	any	dif'rent	,	"	declared	Uncle	Jabez	.
"	那	不是	制造	-	它	任何	-	,	"	声明	叔叔	贾贝兹	.

“那并不会改变什么，”贾贝兹叔叔说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [træmp] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	He's	a	tramp	and	nobody	knows	anything	about	him	.
"	他是	一个	流浪汉	和	无人	知道	任何事物	关于	他	.

“他是个流浪汉，没人知道他的任何消息。”

[waɪ] ['dɪdnt] ['deɪvɪsən] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ?

Why	didn't	Davison	send	him	to	the	hospital	?
为什么	没有	戴维森	发送	他	到	这	医院	?

为什么戴维森没有把他送去医院?

[ðə; ði] [dɑːks] ['æləs] ['mɪksɪŋ] - [ˌjuː 'es] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [weɪfs] [æn; ən] - [streɪz] .

The	doc's	allus	mixin	'	us	up	with	waifs	an	'	strays	.
这	医生的	艾洛斯	混合	-	我们	向上	和	孤儿	一个	-	流浪者	.

医生总是把我们和流浪儿搞混。

['hiːz] [gɑːt] [mɔːr] [tʃiːk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [haʊn] - [pʌp] — — "

He's	got	more	cheek	than	a	houn	'	pup	—	—	"
他是	得到	更多的	脸颊	比	一个	霍恩	-	小狗	—	—	"

他比猎犬幼崽还厚脸皮——

" [naʊ] , ['dʒeibez] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊv] .

"	Now	,	Jabez	!	"	cried	the	little	old	lady	,	who	had	been	bending	over	the	stove	.
"	现在	,	贾贝兹	!	"	哭	这	小的	老的	女士	,	WHO	有	到过	弯曲	超过	这	火炉	.

“贾贝斯，快点！”那位正弯腰在炉子旁忙碌的老太太喊道。

" [dəunt] [jiː; ji] [meɪk] [jɔːr'self] [aʊt] [wʊs] [nɔːr] [juː; jʊ] [biː; bi] .

"	Don't	ye	make	yourself	out	wuss	nor	you	be	.
"	不	是的	制作	你自己	出去	懦夫	也不	你	是	.

“你们不要表现得像个懦夫，你们也不应该那样做。”

[ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [eint] ['dɔɪɪn] - [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] . "

That	poor	boy	ain't	doin	'	no	harm	to	the	bed	.	"
那	贫穷的	男生	不是	做	-	不	伤害	到	这	床	.	"

那可怜的孩子没对床造成任何损害。

" ['mækɪn] - [juː; jʊ] [mɔːr] [wɜːrk] , - . "

"	Makin	'	you	more	work	,	Alviry	.	"
"	马金	-	你	更多的	工作	,	-	.	"

“给你增加工作量了，阿尔维里。”

" [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [tuː; tə] [wɜːrk] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [kwaɪt] ['fɪrsli] .

"	What	am	I	good	for	if	it	ain't	to	work	?	"	she	demanded	,	quite	fiercely	.
"	什么	是	我	好的	为了	如果	它	不是	到	工作	?	"	她	要求	,	相当	激烈地	.

“如果我不能工作，那我有什么用呢？”她语气相当激烈地质问道。

" [wen] [aɪ] [kɑːnt] [wɜːrk] [aɪ] [wɑːnt] [jiː; ji]

"	When	I	can't	work	I	want	ye
"	什么时候	我	不能	工作	我	想	是的

当我不能工作的时候，我希望你们

[ʃd] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [fɑːrm] [wer] [jiː; ji] [gɑːt] [ˌem 'iː] — [æn; ən] - [wer] [aɪ'd] [bɪn]

sh'd	take	me	back	to	the	poor	farm	where	ye	got	me	—	an	'	where	I'd	been
嘘	拿	我	后退	到	这	贫穷的	农场	在哪里	是的	得到	我	—	一个	-	在哪里	ID	到过

[ðiːz] [læst] - ['liːvən] ['jɪrz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['tʃærəti] [ðæt] [jʊə(r)] [soʊ] - [freɪd] [foʊks]

these	last	'	leven	years	if	it	hadn't	been	for	your	charity	that	you're	so	'	fraid	folks
这些	最后的	-	十一	年	如果	它	之前没有	到过	为了	你的	慈善机构	那	你是	所以	-	害怕	各位

[wɪl] [sə'spekt] — — "

will	suspect	—	—	"
将要	怀疑	—	—	"

她会把我送回你把我带走的那个贫民农场——如果不是因为你的慈善之举，我这十一年来就一直待在那里，而你却如此害怕人们会怀疑——

" ['tʃærəti] ！ " [broʊk] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] .
" Charity ！ " broke in Uncle Jabez .
" 慈善 ！ " 打破 在 叔叔 贾贝兹 .

“慈善！”贾贝兹叔叔插嘴道。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ə; eɪ][fæt][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [aɪv] [ʃoʊd] [juː; jʊ] , - ['bɔgz] .
a fat lot of charity I've showed you , Alviry Boggs .
一个 胖的 很多 的 慈善机构 我已经 显示 你 , - 博格斯 .

阿尔维里·博格斯，我向你展示了我所做慈善的方方面面。

[aɪ] ['rekən] [aɪv] [gɑːt][maɪ] ['mʌniːz] [wʊθ] [aʊt]
I reckon I've got my money's wuth out
我 估计 我已经 得到 我的 钱的 wuth 出去

我觉得我的钱都花光了。

[oʊ] - [juː; jʊ] [bæk] [æn; ən] - [boʊnz] .
o ' you back an ' bones .
o - 你 后退 一个 - 骨头 .

哦，你的背和骨头。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stʊd] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [grɪm]
" The old woman stood as straight as she could and looked at the grim
" 这 老的 女士 站立 作为 直的 作为 她 可以 和 看起来 在 这 严峻
['mɪlər] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
miller with shining eyes .
磨坊主 和 灼灼 眼睛 .

“老妇人挺直身子，目光炯炯地望着神情严肃的磨坊主。

[ruːθ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ,
Ruth thought her face really beautiful as she smiled and said ,
露丝 想法 她 脸 真的 美丽的 作为 她 微笑 和 说 ,

露丝觉得她笑起来的时候脸蛋真漂亮，说道：

['wægɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] - [feɪst] [mæn] :
wagging her head at the gray - faced man :
摇尾巴 她 头 在 这 灰色的 - 面对 男人 :

她朝那个脸色灰白的男人摇了摇头：

" [oʊ] , ['dʒeibez] ['pɑːtər] !
" Oh , Jabez Potter !
" 哦 , 贾贝兹 波特 !

“哦，贾贝兹·波特！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['dʒeibez] ['pɑːtər] !
Jabez Potter !
贾贝兹 波特 !

贾贝兹·波特!

[ˌnoʊˈbɑːdiːl] [noʊ] [tɪl] [jʊə(r)] [ɪn][jʊr; jər] ['kɔːfɪn] [dʒest] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [juːv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] - —
Nobody'll know till you're in your coffin jest how much good you've done in this world ' —
没有人会 知道 直到 你是 在 你的 棺材 笑话 如何 很多 好的 你已经 完毕 在 这 世界 - —
[ɑːn][ðə; ði][slaɪ] !
on the sly !
在 这 狡猾 !

“直到你躺在棺材里，谁也不会知道你在这个世界上做了多少好事”——偷偷地!

[æn; ən] - [juːl] [let] [ðɪs] [pɔːr] [bɔɪ] [rest] [æn; ən] - [gɪt] [wel] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [aʊt]
An ' you'll let this pore boy rest an ' git well here before he has to go out
一个 - 你会 让 这 孔隙 男生 休息 一个 - git 出色地 这里 前 他 有 到 去 出去
[æn; ən] - [hʌnt] [ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər] [hi'self] .
an ' hunt a job for hisself .
一个 - 打猎 一个 工作 为了 他自己 .

你会让这个可怜的孩子在这里休息养病，然后再让他出去自己找工作。

[fɔːr; fər][maɪ] ['prɪti] , [hɪr] , [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [eint] [gɑːt][noʊ] [hoʊm] [nɔːr][noʊ] [frendz] . "
For my pretty , here , tells me he ain't got no home nor no friends . "
为了 我的 漂亮的 , 这里 , 讲述 我 他 不是 得到 不 家 也不 不 朋友们 . "

我亲爱的，她告诉我，她没有家，也没有朋友。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] ! " [grʌntid] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] , [ænd; ənd] [stʌmpt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , ['ferli] ['biːtn]
" Uh - huh ! " grunted Uncle Jabez , and stumped away to the mill , fairly beaten
" 呃 - 嗯 ! " 哼哼 叔叔 贾贝兹 , 和 难住了 离开 到 这 磨 , 相当 被打败
[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] .
for the time .
为了 这 时间 .

“嗯哼！”贾贝兹叔叔咕哝了一声，然后拖着疲惫的身体走向磨坊，这次他累坏了。

" [hiː; hi] ['grʌmblz] [ænd; ənd] [grʌnts] , " [əbˈzɜːrvd] [ænt] [ɑlvaɪrə] ,
" He grumbles and grunts , " observed Aunt Alvirah ,
" 他 抱怨 和 咕哝声 , " 观察到 阿姨 阿尔维拉 ,

“他咕哝了几声，”艾薇拉阿姨说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] [əˈgen] .
shaking her head as she turned to her work again .
摇晃 她 头 作为 她 转向 到 她 工作 再次 .

她摇了摇头，又埋头工作起来。

" [bʌt; bət] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] ['hiːz] - ['gɛtɪn] - ['tendər] - ['hɑrtɪd] , ['ruːθi] .
" But out o ' sight he's re'lly gettin ' tender - hearted , Ruthie .
" 但 出去 o - 视线 他是 - 获得 - 投标 - 心地 , 露西 .

“但是露西，他背地里却变得心软了。”

[æn; ən] - [aɪ] [bliːv] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ə; eɪ][lɑːt] .
An ' I b'lieve you showed him how a lot .
一个 - 我 相信 你 显示 他 如何 一个 很多 .

我相信你教会了他很多。

[oʊ] , [maɪ] [bæk] !
Oh , my back !
哦 , 我的 后退 !

我的背好痛!

[ænd; ənd][oʊ] , [maɪ] [boʊnz] !
and oh , my bones !
和 哦 , 我的 骨头 !

我的天哪!

" [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [taɪm] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ]
" Before supper time a man on horseback came to the mill and cried a
" 前 晚餐 时间 一个 男人 在 马背 来了 到 这 磨 和 哭 一个
['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] :
warning to the miller and his family :
警告 到 这 磨坊主 和 他的 家庭 :

“晚饭前，一个骑马的人来到磨坊，大声警告磨坊主和他的家人：

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['steiblz][ænd; ənd] ['pigpenz] .
" Look out for your stables and pigpens .
" 看 出去 为了 你的 马厩 和 猪圈 .

“注意保护你们的马厩和猪圈。”

[ðeəz; ðəz] [θriː] [biːsts] [luːs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [rekt] [mə'nædʒəri] [kɑːrz][æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ,
There's three beasts loose from those wrecked menagerie cars at the crossing ,
有 三 野兽 松动的 从 那些 损毁 动物园 汽车 在 这 过境 ,
['dʒeibez] . "
Jabez . "
贾贝兹 . "

贾贝兹，有三只野兽从十字路口那些被毁坏的动物园车厢里逃了出来。

" ['mɜːrsi] [ɑːn][juː 'es] !
" Mercy on us !
" 怜悯 在 我们 !

怜悯我们吧!

[ðeɪ] [eint] [baʊnd] [ðɪs] [weɪ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [di'mɑːndid] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] ,
They ain't bound this way , are they ? " demanded Uncle Jabez ,
他们 不是 边界 这 方式 , 是 他们 ? " 要求 叔叔 贾贝兹 ,

“他们不会真的被绑起来吧？”贾贝兹叔叔问道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃoʊd] .
with more anxiety than he usually showed .
和 更多的 焦虑 比 他 通常 显示 .

他比平时表现出更多的焦虑。

" ['noʊbɑːdi] [noʊz] .
" Nobody knows .
" 无人 知道 .

没人知道。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] ['jɑːndər] [ɪz] [θɪk] .
You know , the piece of woods yonder is thick .
你 知道 , 这 片 的 树林 远处 是 厚的 .

你知道吗，那边的那片树林很茂密。

[ðə; ði] [mə'nædʒəri] [men] [lɔːst] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
The menagerie men lost them an hour ago .
这 动物园 男人 丢失的 他们 一个 小时 前 .

饲养员们一个小时前把它们弄丢了。

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['pænθər] — [æn; ən] ['ʌgli] [bruːt] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd]['laɪənes] .

A	big	black	panther	—	an	ugly	brute	—	and	a	lion	and	lioness	.
一个	大的	黑色的	豹	—	一个	丑陋的	蛮力	—	和	一个	狮子	和	母狮	.

一只体型庞大的黑豹——一个丑陋的恶霸——还有一头雄狮和一头母狮。

[ðem; ðəm][læst] [tuː] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][æz; əz] [teɪm] [æz; əz] ['kɪtnz] .

Them	last	two	they	say	is	as	tame	as	kittens	.
他们	最后的	二	他们	说	是	作为	驯服	作为	小猫	.

他们说最后那两个像小猫一样温顺。

[bʌt; bət][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

But	excuse	me	!
但	原谅	我	!

对不起!

[aɪ'd] ['ruːθɝ] [trʌst] [ðə; ði] ['kɪtnz] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪbər] .

I'd	ruther	trust	the	kittens	,	"	said	the	neighbor	.
ID	拉瑟	相信	这	小猫	,	"	说	这	邻居	.

“我宁愿相信小猫，”邻居说。

[ðen] [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [ber]

Then	he	dug	his	heels	in	the	sides	of	his	horse	and	started	off	to	bear
然后	他	挖	他的	高跟鞋	在	这	侧面	的	他的	马	和	开始	离开	到	熊

[ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['rezɪdənts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] -

the	news	to	other	residents	along	the	road	that	followed	this	bank	of	the	Lumano
这	消息	到	其他	居民	沿着	这	路	那	随后	这	银行	的	这	-

['rɪvər] .

River	.
河	.

然后他用脚后跟蹬着马，出发去把这个消息告诉卢马诺河岸边路上的其他居民。

['dʒeibez] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [ben] [tuː; tə] ['hɜːri] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

Jabez	shouted	for	Ben	to	hurry	through	his	supper	,
贾贝兹	喊叫	为了	本	到	匆忙	通过	他的	晚餐	,

贾贝兹大声催促本快点吃晚饭，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [mɪl] [taɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪnfoʊk] [traɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃʌtər]

and	they	closed	the	mill	tight	while	the	womenfolk	tried	to	close	all	the	shutters
和	他们	关闭	这	磨	紧的	尽管	这	妇道人家	尝试	到	关闭	全部	这	百叶窗

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

on	the	first	floor	of	the	cottage	.
在	这	第一的	地面	的	这	小屋	.

他们把磨坊的门关得严严实实，而女人们则努力关上小屋一楼所有的百叶窗。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [blaɪndz] " [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sɪns]

But	the	"	blinds	"	had	not	been	closed	on	the	east	side	of	the	house	since
但	这	"	百叶窗	"	有	不是	到过	关闭	在	这	东方	边	的	这	房子	自从

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [sprɪŋ] .

they	were	painted	the	previous	spring	.
他们	是	绘	这	以前的	春天	.

但是，自从去年春天粉刷过之后，房子东侧的“百叶窗”就一直没有关上过。

[ænt] - [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['haʊskiːpər] [huː] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd]

Aunt	Alviry	was	the	kind	of	housekeeper	who	favored	the	morning	sun	and
阿姨	-	曾是	这	种类	的	管家	WHO	受青睐	这	早晨	太阳	和

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['striːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gest] [ruːm] .

it	always	streamed	into	the	windows	of	the	guest	room	.
它	总是	流媒体	进入	这	视窗	的	这	客人	房间	.

艾尔维里阿姨喜欢清晨的阳光，所以清晨的阳光总是会洒进客房的窗户。

[wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪndoʊz] ,

When	they	tried	to	close	the	outside	shutters	of	those	windows	,
什么时候	他们	尝试	到	关闭	这	外部	百叶窗	的	那些	视窗	,

当他们试图关闭那些窗户的外侧百叶窗时，

[wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['broʊkən] [hɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntəz] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

one	had	a	broken	hinge	that	the	painters	had	said	nothing	about	.
一	有	一个	破碎的	合页	那	这	画家	有	说	没有什么	关于	.

其中一间房的铰链坏了，油漆工对此只字未提。

[ðə; ði] ['hevi] [blaɪnd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	heavy	blind	fell	to	the	ground	.
这	重的	瞎的	跌倒	到	这	地面	.

沉重的百叶窗掉落在地上。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] , ['rʌnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Goodness	me	!	"	exclaimed	Ruth	,	running	back	into	the	house	.
"	善良	我	!	"	惊呼	露丝	,	跑步	后退	进入	这	房子	.

“我的天哪！”露丝惊呼一声，跑回了屋里。

" [ðæt] [oʊld] ['pænθər] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [wer] ['dʒeri] [ɪz] .

"	That	old	panther	could	jump	right	into	that	room	where	Jerry	is	.
"	那	老的	豹	可以	跳	正确的	进入	那	房间	在哪里	杰瑞	是	.

“那只老豹子可以直接跳进杰瑞所在的房间。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [ɔːl] [naɪt] ,

But	if	we	keep	a	bright	light	in	there	all	night	,
但	如果	我们	保持	一个	明亮的	光	在	那里	全部	夜晚	,

但如果我们整晚都开着强光照射那里，

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [wəʊnt] — [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ðɪs] [wei] [æt; ət] [ɔːl] .

I	guess	he	won't	—	if	he	comes	this	way	at	all	.
我	猜测	他	惯于	—	如果	他	来	这	方式	在	全部	.

我想他不会——如果他真的会来这边的话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	It	was	foolish	,	of	course	,
"	它	曾是	愚蠢	,	的	课程	,

“这当然很愚蠢。”

[tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'rɔːdɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['sɜːrkəs] [kɑːr] .

to	fear	the	coming	of	the	marauding	animal	from	the	shattered	circus	car	.
到	害怕	这	未来	的	这	劫掠	动物	从	这	破碎	马戏团	车	.

害怕从破碎的马戏团车厢里冲出来的凶猛野兽。

['prɑːbəbli] , [ruːθ] [toʊld] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [hæf] ['oʊvər] ,

Probably	,	Ruth	told	herself	before	the	evening	was	half	over	,
大概	,	露丝	讲述	她自己	前	这	晚上	曾是	一半	超过	,

或许，露丝在夜幕降临前不久就这样告诉自己了。

" ['raɪvəlz] ['sɜːrkəs] [ænd; ənd] [mə'nædʒəri] " [hæd; həd] [muːvd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [biːsts] .

"	Rival's	Circus	and	Menagerie	"	had	moved	on	with	all	its	beasts	.
"	竞争对手的	马戏团	和	动物园	"	有	已搬	在	和	全部	它是	野兽	.

“Rival’s Circus and Menagerie”带着它的所有动物都搬走了。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] , [haʊ'evər] , [gɑːt] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['ʃɑːtgʌn] , [kliːnd] [ænd; ənd] [ɔɪld]

Uncle	Jabez	,	however	,	got	down	the	double	-	barreled	shotgun	,	cleaned	and	oiled
叔叔	贾贝兹	,	然而	,	得到	向下	这	双倍的	-	桶装	霰弹枪	,	已清洗	和	涂油

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然而，贾贝兹叔叔却取下那支双管猎枪，把它擦拭干净并上了油。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] [tuː] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [ʃɑːt] .

and	slipped	in	two	cartridges	loaded	with	big	shot	.
和	滑倒了	在	二	墨盒	已加载	和	大的	射击	.

然后塞入了两发装满大号霰弹的弹匣。

" [aɪ] [eint] ['eɪmɪn] - [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [pɪgz] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	ain't	aimin	'	to	lose	my	pigs	if	I	can	help	it	,	"	he	said	.
"	我	不是	艾明	-	到	失去	我的	猪	如果	我	能	帮助	它	,	"	他	说	.

“如果可以的话，我可不想失去我的猪，”他说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['drægd] [baɪ] , [ðeɪ] [ɔːl] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['pænθər] [sker] .

As	the	evening	dragged	by	,	they	all	forgot	the	panther	scare	.
作为	这	晚上	拖拽	经过	,	他们	全部	忘了	这	豹	吓	.

随着夜幕降临，他们都忘记了刚才的黑豹惊魂。

['dʒeri] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ['æftər] ['sʌpər] [wɪ'ðaʊt] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Jerry	had	fallen	asleep	after	supper	without	recourse	to	the	medicine	Dr	.
杰瑞	有	倒下	睡着了	后	晚餐	没有	追索权	到	这	药品	博士	.

['deɪvɪsən] [hæd; həd] [left] .

Davison	had	left	.
戴维森	有	左边	.

晚饭后，杰瑞没吃戴维森医生留下的药就睡着了。

[æz; əz] ['juːʒuəl] ,

As	usual	,
作为	通常	,

照常，

['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] [wʌz; wəz] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['deɪˌbʊk] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] [ɪn] [ðə; ði]

Uncle	Jabez	was	poring	over	his	daybook	and	counting	the	cash	in	the
叔叔	贾贝兹	曾是	泡	超过	他的	日记账	和	计数	这	现金	在	这

[dʒə'pænd] ['mʌni] [bɑːks] .

japanned	money	box	.
日式漆	钱	盒子	.

贾贝兹叔叔正在仔细查看他的账簿，并清点漆器钱箱里的现金。

[ruːθ] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [tekst] [bʊks] .

Ruth	was	deep	in	her	text	books	.
露丝	曾是	深的	在	她	文本	图书	.

露丝正埋头读书。

[wʌn] [dʌz] [fər'get] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'twiːn] [dʒuːn] [ænd; ənd] [sep'tembər] !

One	does	forget	so	much	between	June	and	September	!
一	做	忘记	所以	很多	之间	六月	和	九月	!

六月到九月之间，人们真的会忘记很多事情！

[ænt] [ɑlvaɪrə] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['soʊɪŋ] [sʌm; səm] ['rʌfld] ['gɑːrmənt] [fɔːr; fər] " [hɜːr; hər] ['prɪti] .

Aunt	Alvirah	was	busily	sewing	some	ruffled	garment	for	"	her	pretty	.
阿姨	阿尔维拉	曾是	忙碌地	缝纫	一些	褶皱的	服装	为了	"	她	漂亮的	.

艾薇拉阿姨正忙着为“她漂亮的女儿”缝制一件带褶边的衣服。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kwɪk] , [stɜːrn] [vɔɪs] [spoʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gest] [ruːm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	Suddenly	a	quick	,	stern	voice	spoke	out	of	the	guest	room	down	the	hall	.
"	突然	一个	快的	,	船尾	嗓音	辐	出去	的	这	客人	房间	向下	这	大厅	.

“突然，走廊尽头的客房里传来一个急促而严厉的声音。”

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

[brɪŋ] [ðæt] [gʌn] ! "
bring that gun ! "
带来 那 枪 ! "

把枪带过来!

" [hʌl] - [loʊ] ! " ['mɜ:mɜd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" Hul - lo ! " murmured Uncle Jabez , looking up .
" 胡尔 - 洛 ! " 低声说道 叔叔 贾贝兹 , 寻找 向上 .

“你好！”贾贝兹叔叔抬起头，低声说道。

" [ðæt] [pʊr] ['bɔɪz] [dɪ'lɪriəs] , " [dɪ'klerd] [ænt] [ɑlvaɪrə] .
" That poor boy's delirious , " declared Aunt Alvirah .
" 那 贫穷的 男孩们 谵妄 , " 声明 阿姨 阿尔维拉 .

“那个可怜的孩子神志不清了，”艾薇拉阿姨说道。

[bʌt; bət] [ru:θ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] ['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] ['dʒeri] - [leɪ] .
But Ruth jumped up and ran lightly to the room where Jerry Sheming lay .
但 露丝 跳了起来 向上 和 跑 轻轻 到 这 房间 在哪里 杰瑞 - 躺 .

但露丝跳起来，轻快地跑到杰瑞·谢明躺着的房间。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm]
" What is it ? " she gasped , peering at the flushed face that was raised from
" 什么 是 它 ? " 她 倒吸一口气 , 窥视 在 这 酡 脸 那 曾是 提高 从
[ðə; ði] ['pɪloʊ] .
the pillow .
这 枕头 .

“怎么了？”她倒吸一口凉气，凝视着从枕头上抬起的那张绯红的脸。

" [ðæt] [kæt] ! " ['mʌtəd] ['dʒeri] .
" That cat ! " muttered Jerry .
" 那 猫 ! " 低声说道 杰瑞 .

“那只猫！”杰瑞低声说道。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['dri:miŋ] ! " [dɪ'klerd] [ru:θ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [læf] .
" Oh , you're dreaming ! " declared Ruth , trying to laugh .
" 哦 , 你是 做梦 ! " 声明 露丝 , 尝试 到 笑 .

“哦，你在做梦！”露丝说着，试图笑出来。

" [aɪ] [eint] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - , " [snæpt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] .
" I ain't lived in the woods for nothin ' , " snapped the young fellow .
" 我 不是 居住地 在 这 树林 为了 什么也没有 - , " 啪啪 这 年轻的 同伴 .

“我可不是白住在树林里的，”年轻人厉声说道。

" [aɪ] ['nevər] [si:] [ðæt] [blæk] ['pænθər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [waɪldz] , [oʊ] - [kɔ:rs] ;
" I never see that black panther in her native wilds , o ' course ;
" 我 绝不 看 那 黑色的 豹 在 她 本国的 荒野 , o - 课程 ;

“我当然从未在她的原生地野外见过那只黑豹；

[bʌt; bət] [aɪv] [trækt] ['ʌðər] [kaɪndz][oʊ] - [kæts] .
but I've tracked other kinds o ' cats .
但 我已经 已追踪 其他 种类 o - 猫 .

但我追踪过其他种类的猫。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɪz] - [raʊnd] [hɪr] — — [ðer; ðər] !
And one of the tribe is ' round here — — There !
和 一 的 这 部落 是 - 圆形的 这里 — — 那里 !

部落里有一个人就在附近——就在那儿!

[hɪr] [ðæt] ?
hear that ?
听到 那 ?

听到了吗?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [skwiːld] ['sʌd(ə)nli] — [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [fɪr] .

" One of the horses in the stable squealed suddenly — a scream of fear .

" 一 的 这 马匹 在 这 稳定的 尖叫 突然 — 一个 尖叫 的 害怕 .

“马厩里的一匹马突然发出了一声尖叫——那是恐惧的尖叫。”

[ðen] [ə; eɪ] [kaʊ] [be'ləud] .

Then a cow bellowed .

然后 一个 奶牛 咆哮 .

这时，一头母牛哞叫了一声。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['ʃɑːtgʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .

Uncle Jabez came with a rush , in his stocking feet , with the heavy shotgun in his hand .

叔叔 贾贝兹 来了 和 一个 匆忙 , 在 他的 袜 脚 , 和 这 重的 霰弹枪 在 他的 手 .

贾贝兹叔叔光着脚，手里拿着沉重的猎枪，匆匆赶来。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['hɔːrsli] .

" What's up ? " he demanded , hoarsely .

" 是什么 向上 ? " 他 要求 , 沙哑地 .

“怎么了？”他沙哑地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeri] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][peɪn][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] .

" I am ! " exclaimed Jerry , swinging his legs out of bed , despite the pain it caused him .

" 我 是 ! " 惊呼 杰瑞 , 摇摆 他的 腿 出去 的 床 , 尽管 这 疼痛 它 导致 他 .

“我做到了！”杰瑞喊道，不顾疼痛，把腿从床上甩了下来。

" [pʊt] [aʊt] [ðæt] [laɪt] , [mɪs] [ruːθ] .

" Put out that light , Miss Ruth .

" 放 出去 那 光 , 错过 露丝 .

“把灯关掉，露丝小姐。”

" [ænt] [ɑlvaɪrə] ['hɔbəld] [ɪn] , ['groʊnɪŋ] , " [oʊ] , [maɪ] [bæk] !

" Aunt Alvirah hobbled in , groaning , " Oh , my back !

" 阿姨 阿尔维拉 跛行 在 , 呻吟 , " 哦 , 我的 后退 !

“艾薇拉阿姨一瘸一拐地走了进来，呻吟道：‘哦，我的背！’”

[ænd; ənd][oʊ] , [maɪ] [boʊnz] !

and oh , my bones !

和 哦 , 我的 骨头 !

我的天哪！

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] ['sɔːftli] [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] [wer] [ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

" Uncle Jabez softly raised the sash where the blind was missing .

" 叔叔 贾贝兹 轻轻 提高 这 窗扇 在哪里 这 瞎的 曾是 丢失的 .

贾贝兹叔叔轻轻地拉起百叶窗缺失的那部分帘子。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] , " [gɑːspt] ['dʒeri] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

" I saw her eyes , " gasped Jerry , much excited .

" 我 锯 她 眼睛 , " 倒吸一口气 杰瑞 , 很多 兴奋的 .

“我看到了她的眼睛，”杰瑞激动地喘着气说。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ] ['græspɪŋ] [hænd] .

He reached out a grasping hand .

他 达到 出去 一个 抓握 手 .

他伸出一只手，想要抓住什么。

" ['gɪmi] [ðæt] [gʌn] , [sɜːr] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] .

"	Gimme	that	gun	,	sir	,	unless	you	are	a	good	shot	.
"	给我	那	枪	,	先生	,	除非	你	是	一个	好的	射击	.

“先生，把枪给我，除非你枪法很准。”

[aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n] [mɪs] . "

I	don't	often	miss	.	"
我	不	经常	错过	.	"

我很少失手。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtəd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz]

"	You	take	it	,	"	muttered	Uncle	Jabez	,	thrusting	the	gun	into	the	young	fellow's
"	你	拿	它	,	"	低声说道	叔叔	贾贝兹	,	推进	这	枪	进入	这	年轻的	同伴们

[hænd] .

hand	.
手	.

“你拿着吧，”贾贝兹叔叔咕哝着，把枪塞到年轻人手里。

" [maɪ] — [maɪ] [aɪz] [eint] [wʌt] [ðeɪ] [wʌns] [wʌz; wəz] . "

"	My	—	my	eyes	ain't	what	they	once	was	.	"
"	我的	—	我的	眼睛	不是	什么	他们	一次	曾是	.	"

“我的眼睛——我的眼睛不如以前了。”

" [send] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊk] [bæk] .

"	Send	the	women	folk	back	.
"	发送	这	女性	民间	后退	.

把那些妇女送回去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [liːps] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['waɪndər] — —

If	she	leaps	in	at	the	winder	—	—
如果	她	跳跃	在	在	这	卷线器	—	—

如果她跳进窗户——

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Suddenly	he	raised	the	gun	to	his	shoulder	.
"	突然	他	提高	这	枪	到	他的	肩膀	.

他突然把枪举到肩上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['kriːtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn]

It	was	so	dark	in	the	room	they	all	saw	the	crouching	creature	on	the	lawn
它	曾是	所以	黑暗的	在	这	房间	他们	全部	锯	这	蹲伏	生物	在	这	草地

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

房间里太黑了，他们都看到了外面草坪上蹲着的那个生物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [gliːmd] [laɪk] ['jeloʊ] [koʊl] .

It	was	headed	for	the	open	window	,	and	its	eyes	gleamed	like	yellow	coals	.
它	曾是	标题	为了	这	打开	窗户	,	和	它是	眼睛	闪闪发光	喜欢	黄色的	煤炭	.

它朝着敞开的窗户飞去，它的眼睛像黄色的煤炭一样闪闪发光。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [gʌn] [spoʊk] — [wʌn] [lɔːŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

In	a	moment	the	gun	spoke	—	one	long	tongue	of	flame	,	followed	by	the	other	,
在	一个	片刻	这	枪	辐	—	一	长的	舌头	的	火焰	,	随后	经过	这	其他	,

枪声骤然响起——一道长长的火焰喷涌而出，紧接着又是一道。

[flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

flashed	into	the	night	.
闪光灯	进入	这	夜晚	.

一道闪光消失在夜色中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jaʊl] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] — —

There	was	a	yowl	,	a	struggle	on	the	grass	outside	,	and	then	—	—
那里	曾是	一个	号叫	,	一个	斗争	在	这	草	外部	,	和	然后	—	—

外面传来一声嚎叫，草地上传来一阵挣扎，然后——

" [jʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [juː; jʊ][biː; bi] , [jʌŋ] ['felər] ! " [buːmd] [aʊt] ['dʒeibez] ['pɑːtɜ-z] [rʌf] [vɔɪs] .

"	You're	something	of	a	shot	,	you	be	,	young	feller	!	"	boomed	out	Jabez	Potter's	rough	voice	.
"	你是	某物	的	一个	射击	,	你	是	,	年轻的	伙计	!	"	蓬勃发展	出去	贾贝兹	陶工的	粗糙的	嗓音	.

“你这小伙子枪法还不错啊！”贾贝兹·波特粗犷的声音洪亮地说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɪ'steɪkən] [ɪn][juː; jʊ] .

"	I	was	some	mistaken	in	you	.
"	我	曾是	一些	错误	在	你	.

我之前对你有些误解了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][jiː; ji] , [eɪ] ?

it	hurt	ye	,	eh	?
它	伤害	是的	,	嗯	?

这让你很受伤，是吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['dʒeri] [bæk] ['ɪntuː] [bed] [æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hændəld] [ruːθ] [hɜːr'self] .

"	and	he	proceeded	to	lift	the	suffering	Jerry	back	into	bed	as	tenderly	as	he	would	have	handled	Ruth	herself	.
"	和	他	继续	到	举起	这	痛苦	杰瑞	后退	进入	床	作为	温柔地	作为	他	会	有	处理	露丝	她自己	.

然后他像对待露丝本人一样温柔地把痛苦的杰瑞抱回床上。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ded] ['pænθər] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] .

They	did	not	go	out	to	see	the	dead	panther	until	daybreak	.
他们	做过	不是	去	出去	到	看	这	死的	豹	直到	拂晓	.

直到天亮，他们才出去查看那只死去的豹子。

[ðen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv]['laɪənz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðer; ðər] ['oʊnərz] .

Then	they	learned	that	the	pair	of	lions	had	already	been	caught	by	their	owners
然后	他们	学习	那	这	一对	的	狮子	有	已经	到过	捕捉	经过	他们的	所有者

.

:

.

后来他们得知，那两只狮子已经被它们的主人抓住了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['braɪərˌwʊd]

ON	THE	WAY	TO	BRIARWOOD
在	这	方式	到	荆棘木

前往布莱伍德的路上

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ]

If	anything	had	been	needed	to	interest	Ruth	Fielding	deeply	in	the	young	fellow
如果	任何事物	有	到过	需要	到	兴趣	露丝	菲尔丁	深	在	这	年轻的	同伴

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [rek] ,

who	had	been	injured	at	the	scene	of	the	railroad	wreck	,
WHO	有	到过	受伤	在	这	场景	的	这	铁路	破坏	,

如果说有什么能让露丝·菲尔丁对那位在铁路事故现场受伤的年轻人产生浓厚的兴趣的话，

[ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] [mɪl] [wʊd] [hæv; həv] [prə'veɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	occurrence	that	evening	at	the	Red	Mill	would	have	provided	it	.
这	发生	那	晚上	在	这	红色的	磨	会	有	假如	它	.

当晚在红磨坊发生的事情本可以提供答案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə]

It	was	not	enough	for	her	to	make	a	veritable	hero	of	him	to
它	曾是	不是	足够的	为了	她	到	制作	一个	真正的	英雄	的	他	到

['helən] ,

Helen	,
海伦	,

在海伦眼中，她不仅把他塑造成了一个真正的英雄，这还不够。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [æn] , [ænd; ənd][tɑːm] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['aʊtlʊk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	Jane	Ann	,	and	Tom	,	when	they	came	over	from	Outlook	the	following
和	简	安	,	和	汤姆	, 什么时候	他们	来了	超过	从	前景	这	下列的	

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

第二天早上，简·安和汤姆从奥特卢克过来。

[wen] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] ,

When	the	girl	of	the	Red	Mill	was	really	interested	in	anything	or	anybody	,
什么时候	这	女孩	的	这	红色的	磨	曾是	真的	感兴趣的	在	任何事物	或者	任何人	,

当红磨坊的女孩对任何事或任何人真正感兴趣时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [hoʊl] - [soʊld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

she	gave	her	whole	-	souled	attention	to	it	.
她	给予	她	所有的	-	有灵魂的	注意力	到	它	.

她全心全意地投入其中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['dʒeri] - [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ]

She	could	not	be	satisfied	with	Jerry	Sheming's	brief	account	of	his	life	with
她	可以	不是	是	使满意	和	杰瑞	-	简短的	帐户	的	他的	生活	和

[hɪz; ɪz][hæf] - [kreɪzd] ['ʌŋk(ə)l][ɑːn][sʌm; səm]['dɪstənt] [pleɪs] [kɔːld] [klɪf] ['aɪlənd] ,

his	half	-	crazed	uncle	on	some	distant	place	called	Cliff	Island	,
他的	一半	-	疯狂	叔叔	在	一些	遥远	地方	称为	悬崖	岛	,

她无法满足于杰瑞·谢明对他与半疯癫的叔叔在某个叫做克利夫岛的遥远地方的生活的简短描述。

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] ['trædʒədi] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz]

and	the	domestic	tragedy	that	seemed	to	be	the	cause	of	the	old	man's
和	这	国内的	悲剧	那	似乎	到	是	这	原因	的	这	老的	男人的

['faɪn(ə)l] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['mædhaʊs] .

final	incarceration	in	a	madhouse	.
最终的	监禁	在	一个	疯人院	.

以及那场家庭悲剧，这似乎是导致这位老人最终被关进疯人院的原因。

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔːr'self] — [duː] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ]['dʒeri] ,

"	Tell	me	all	about	yourself	—	do	,	"	she	pleaded	with	Jerry	,
"	告诉	我	全部	关于	你自己	—	做	,	"	她	恳求	和	杰瑞	,

“把你的一切都告诉我——真的，”她恳求杰瑞说。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] (['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self]

who	was	to	remain	in	bed	for	several	days	(	Uncle	Jabez	insisted	on	it	himself
WHO	曾是	到	保持	在	床	为了	一些	天	(	叔叔	贾贝兹	坚持	在	它	他自己

,

,

,

他要在床上躺几天（这是贾贝斯叔叔自己坚持的），

[tuː] ！ ） , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒərd][leg][mʌst; məst][biː; bi] ['restɪd] .

too	!	)	,	for	the	injured	leg	must	be	rested	.
也	！	）	,	为了	这	受伤	腿	必须	是	休息	.

也需要休息！受伤的腿必须休息。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['eniwer] [els] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? "

"	Didn't	you	live	anywhere	else	but	in	the	woods	?	"
"	没有	你	居住	任何地方	别的	但	在	这	树林	?	"

“你难道就住在森林里以外的地方吗？”

" [ðæts] [raɪt] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	That's	right	,	Miss	,	"	he	said	,	slowly	.
"	那就是	正确的	,	错过	,	"	他	说	,	缓慢地	.

“没错，小姐，”他缓缓说道。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [mʌtʃ] .

"	I	got	a	little	schooling	on	the	mainland	;	but	it	warn't	much	.
"	我	得到	一个	小的	学校教育	在	这	大陆	;	但	它	警告	很多	.

“我在大陆接受过一些教育；但并不多。”

['ʌŋk(ə)l] [piːt] [juːst] [tuː; tə] [gaɪd] [ə'raʊnd] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['sɪti] [men] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd]

Uncle	Pete	used	to	guide	around	parties	of	city	men	who	wanted	to	fish	and
叔叔	皮特	用过的	到	指导	大约	各方	的	城市	男人	WHO	通缉	到	鱼	和

[hʌnt] .

hunt	.
打猎	.

皮特叔叔过去常常带一群群想去钓鱼和打猎的城里人四处游览。

[æt; ət][ðə; ði][læst][aɪ][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - - .

At	the	last	I	did	most	of	the	guidin	'	.
在	这	最后的	我	做过	最多	的	这	-	-	.

最后大部分的引导工作都是我做的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [heitid] ['lɪkər] [æz; əz][bæd][æz; əz][hɪm; ɪm] .

He	said	he	could	trust	me	,	for	I	hated	liquor	as	bad	as	him	.
他	说	他	可以	相信	我	,	为了	我	憎恨	酒	作为	坏的	作为	他	.

他说他可以信任我，因为我和他一样讨厌喝酒。

[maɪ][dæd][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

My	dad	was	killed	by	it	.
我的	爸爸	曾是	被杀	经过	它	.

我爸爸就是被它杀死的。

" ['ʌŋk(ə)l] [piːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪt] [krækt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] .

"	Uncle	Pete	was	a	mite	cracked	over	it	,	maybe	.
"	叔叔	皮特	曾是	一个	螨虫	裂纹	超过	它	,	或许	.

“皮特叔叔可能对此有点生气。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['ruːfəs][blent] [keɪm] - - [raʊnd] .

But	he	was	good	enough	to	me	until	Rufus	Blent	came	rummagin	'	round	.
但	他	曾是	好的	足够的	到	我	直到	鲁弗斯	混合	来了	-	-	圆形的	.

但他对我很好，直到鲁弗斯·布伦特来捣乱为止。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][gɑːt]['ʌŋk(ə)l] [piːt] [tuː; tə]['rædʒɪn] - . "

Somehow	**he**	**got**	**Uncle**	**Pete**	**to**	**ragin**	**'**	**.**	**"**
不知何故	他	得到	叔叔	皮特	到	愤怒	-	.	"

不知怎么的，他把皮特叔叔惹怒了。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['ruːfəs][blent] ? " [æskt] [ruːθ] , ['kjʊriəsli] .

"	**Who**	**is**	**this**	**Rufus**	**Blent**	**?**	**"**	**asked**	**Ruth**	**,**	**curiously**	**.**
"	WHO	是	这	鲁弗斯	混合	?	"	问	露丝	,	奇怪的是	.

“这个鲁弗斯·布伦特是谁？”露丝好奇地问道。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] .

"	**He's**	**a**	**real**	**estate**	**man**	**.**
"	他是	一个	真实的	财产	男人	.

“他是个房地产商。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['lɔːgˌwʊd] .

He	**lives**	**at**	**Logwood**	**.**
他	生活	在	原木	.

他住在洛格伍德。

[ðæts] [ðə; ðɪ]['lændɪn] - [æt; ət][ðə; ðɪ] [iːst] [end][oʊ] - [ðə; ðɪ] [leɪk] . "

That's	**the**	**landin**	**'**	**at**	**the**	**east**	**end**	**o**	**'**	**the**	**lake**	**.**	**"**
那就是	这	着陆	-	在	这	东方	结尾	o	-	这	湖	.	"

那是湖东端的码头。

" [wʌt] [leɪk] ? "

"	**What**	**lake**	**?**	**"**
"	什么	湖	?	"

什么湖?

" - .

"	**Tallahaska**	**.**
"	-	.

塔拉哈斯卡。

[juːv] [hɜːrd] [tel] [ˌɒnt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

You've	**heard**	**tell**	**on't**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
你已经	听到	告诉	不	?	"	他	问	.

“你听说过tell ont吗？”他问道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['nevər][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

But	**I**	**was**	**never**	**there**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
但	我	曾是	绝不	那里	,	的	课程	.	"

但我当然不在那里。

" [wel] , [mɪs] , [klɪf] ['aɪlənd] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [pɜːrtiːəst] [pleɪs] !

"	**Well**	**,**	**Miss**	**,**	**Cliff**	**Island**	**is**	**just**	**the**	**purtiest**	**place**	**!**
"	出色地	,	错过	,	悬崖	岛	是	只是	这	最纯洁的	地方	!

“小姐，克利夫岛真是个最美的地方！”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [piːt] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

And	**Uncle**	**Pete**	**must**	**have**	**had**	**some**	**title**	**to**	**it**	**,**
和	叔叔	皮特	必须	有	有	一些	标题	到	它	,

而皮特叔叔肯定拥有这块地的一部分所有权。

[fɔːr; fər]['hiːz] [lɪvd] [ðer; ðər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — [ænd; ənd]['hiːz][oʊld] .

for	**he's**	**lived**	**there**	**all**	**his**	**life**	**—**	**and**	**he's**	**old**	**.**
为了	他是	居住地	那里	全部	他的	生活	—	和	他是	老的	.

因为他一生都住在那里——而且他年纪大了。

['fɪfti] - [ɑːd] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [aɪ] [noʊ] .

Fifty	**-**	**odd**	**year**	**he**	**was**	**there**	**,**	**I**	**know**	**.**
五十	-	奇怪的	年	他	曾是	那里	,	我	知道	.

我知道，他在那里待了五十多年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skwɑːtər] .

He	**was**	**more**	**than**	**a**	**squatter**	**.**
他	曾是	更多的	比	一个	非法占地者	.

他不仅仅是个非法居住者。

" [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪzər] .

"	**I**	**reckon**	**he**	**was**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**miser**	**.**
"	我	估计	他	曾是	一个	少量	的	一个	吝啬鬼	.

“我觉得他有点吝啬。”

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [trʌst] [tuː; tə][bæŋks] .

He	**had**	**some**	**money**	**,**	**and**	**he**	**didn't**	**trust**	**to**	**banks**	**.**
他	有	一些	钱	,	和	他	没有	相信	到	银行	.

他手头有些积蓄，但他不信任银行。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][hɪd][ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

So	**he**	**kept**	**it**	**hid**	**on**	**the**	**island**	**,**	**of**	**course**	**.**
所以	他	保留	它	隐藏	在	这	岛	,	的	课程	.

所以他当然把它藏在了岛上。

" [ðen] [ðə; ðɪ]['lændslaɪd] [kʌm] ,

"	**Then**	**the**	**landslide**	**come**	**,**
"	然后	这	滑坡	来	,

然后山体滑坡发生了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [bɑːks] — [ænd; ənd][ɪn]

and	**he**	**talked**	**as**	**though**	**it**	**had**	**covered**	**his**	**treasure**	**box**	**—**	**and**	**in**
和	他	谈话	作为	尽管	它	有	涵盖	他的	宝藏	盒子	—	和	在

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pepərz] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

it	**was**	**papers**	**he**	**talked**	**about**	**.**
它	曾是	文件	他	谈话	关于	.

他说话的口气就像那东西盖住了他的宝箱——里面装着他谈论的文件。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɑː] - [gɑːt] [ðoʊz] ['pepərz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɑː] - [biːt] ['ruːfəs] [blent] [ɔːf] .

If	**he**	**could**	**ha**	**'**	**got**	**those**	**papers**	**he**	**could**	**ha**	**'**	**beat**	**Rufus**	**Blent**	**off**	**.**
如果	他	可以	哈	-	得到	那些	文件	他	可以	哈	-	打	鲁弗斯	混合	离开	.

如果他能拿到那些文件，他就能打败鲁弗斯·布伦特了。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [ˌʌndər'stændɪn] - [aɪ][gɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	**That's**	**the**	**understandin**	**'**	**I**	**got**	**of**	**him**	**.**
"	那就是	这	理解	-	我	得到	的	他	.

“这就是我对他的了解。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [tɔːkt] [raɪt] ['rædʒɪn] - [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed]

Of	**course**	**,**	**he**	**talked**	**right**	**ragin**	**'**	**and**	**foolish**	**;**	**but**	**some**	**things**	**he**	**said**
的	课程	,	他	谈话	正确的	愤怒	-	和	愚蠢	;	但	一些	事物	他	说

[wʌz; wəz] - .

was	**onderstandable**	**.**
曾是	-	.

当然，他说的有些话确实很狂妄愚蠢；但有些话还是可以理解的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] . [ðeɪ] [let] ['ruːfəs] [blent]

But	**he**	**couldn't**	**make**	**the**	**judge**	**see**	**it**	**—**	**nor**	**could**	**I**	**.**	**They**	**let**	**Rufus**	**Blent**
但	他	不能	制作	这	法官	看	它	—	也不	可以	我	.	他们	让	鲁弗斯	混合

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

have	**his**	**way**	**,**
有	他的	方式	,

但他没能让法官明白这一点——我也没能做到。他们让鲁弗斯·布伦特得逞了。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [piːt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [sɪləm] .

and	Uncle	Pete	went	to	the	'	sylum	.
和	叔叔	皮特	去	到	这	-	庇护所	.

皮特叔叔被送进了精神病院。

" [ðen] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði]['aɪlənd] .

"	Then	they	ordered	me	off	the	island	.
"	然后	他们	订购	我	离开	这	岛	.

然后他们命令我离开这座岛。

[aɪ] [bɪ'liːv] [blent] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [bɑːks] .

I	believe	Blent	wanted	to	s'arch	it	himself	for	the	treasure	box	.
我	相信	混合	通缉	到	-	它	他自己	为了	这	宝藏	盒子	.

我相信布伦特想亲自去寻找那个宝箱。

['hiːz] [ə; eɪ] ['sniːkɪn] - [mæn] — [aɪ]['æləs] [heitid] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['dʒeri] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['æŋgrəli] .

He's	a	sneakin	'	man	—	I	allus	hated	him	,	"	said	Jerry	,	clenching	his	fist	angrily	.
他是	一个	偷偷摸摸	-	男人	—	我	艾洛斯	憎恨	他	,	"	说	杰瑞	,	紧握	他的	拳头	愤怒地	.

“他是个阴险狡诈的人——我一直都很讨厌他，”杰瑞愤怒地攥紧拳头说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɑː] - [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dʒʌg] [ɪf] [aɪ'd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] .

"	But	they	could	ha	'	put	me	in	the	jug	if	I'd	tried	to	fight	him	.
"	但	他们	可以	哈	-	放	我	在	这	水壶	如果	ID	尝试	到	斗争	他	.

“但如果我试图反抗他，他们可能会把我关进监狱。”

[soʊ][aɪ] [kʌm] [ə'weɪ] .

So	I	come	away	.
所以	我	来	离开	.

于是我离开了。

[dəunt] - [spɛkt] [aɪl] ['evər] [siː] - — [ɔːr] [klɪf] ['aɪlənd] — [ə'gen] ,

Don't	'	spect	I'll	ever	see	Tallahaska	—	or	Cliff	Island	—	again	,
不	-	光谱	患病的	曾经	看	-	—	或者	悬崖	岛	—	再次	,

我估计再也见不到塔拉哈斯卡，也见不到克利夫岛了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [vɔɪs] [broʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] .

"	and	the	young	fellow's	voice	broke	and	he	turned	his	face	away	.
"	和	这	年轻的	同伴们	嗓音	打破	和	他	转向	他的	脸	离开	.

“然后，年轻人的声音哽咽了，他把脸转开了。”

[wen] [dʒeɪn] [æn] [hɪks] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [θruː] [ruːθ] ,

When	Jane	Ann	Hicks	heard	something	of	this	,	through	Ruth	,
什么时候	简	安	希克斯	听到	某物	的	这	,	通过	露丝	,

简·安·希克斯从露丝那里听说了这件事后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [help] ['dʒeri] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt]

she	was	eager	to	help	Jerry	to	be	revenged	upon	the	man	whom	he	thought
她	曾是	渴望的	到	帮助	杰瑞	到	是	复仇	之上	这	男人	谁	他	想法

[hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

had	cheated	his	uncle	.
有	作弊	他的	叔叔	.

她很想帮助杰瑞向他认为欺骗了他叔叔的那个人复仇。

" [let] [ˌem 'iː] [raɪt] [tuː; tə] [bɪl] [hɪks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['iːgərli] .

"	Let	me	write	to	Bill	Hicks	about	it	,	"	she	cried	,	eagerly	.
"	让	我	写	到	账单	希克斯	关于	它	,	"	她	哭	,	急切地	.

“我要写信给比尔·希克斯谈谈这件事，”她急切地喊道。

" ['hiːl] [kʌm] [ɑːn] [hɪr] [ænd; ənd] [get] ['æftər] [ðɪs] ['θiːvɪŋ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['feloʊ] — [juː; jʊ][bet] ! "

"	He'll	come	on	here	and	get	after	this	thieving	real	estate	fellow	—	you	bet	!	"
"	地狱	来	在	这里	和	得到	后	这	盗窃	真实的	财产	同伴	—	你	赌注	!	"

“他肯定会来这里，把这个偷窃房产的家伙绳之以法——绝对没问题！”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , " [læft] ['helən] , ['pɪntʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	I	have	no	doubt	that	he	would	,	"	laughed	Helen	,	pinching	her	.
"	我	有	不	怀疑	那	他	会	,	"	笑了	海伦	,	捏	她	.

“我毫不怀疑他会的，”海伦笑着掐了掐自己。

" [juːd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [liːv] [hɪz; ɪz] [ræntʃ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [dʒʌst]

"	You'd	make	him	leave	his	ranch	and	everything	else	and	come	here	just
"	你会	制作	他	离开	他的	牧场	和	一切	别的	和	来	这里	只是

[tuː; tə][duː] [ðæt] .

to	do	that	.
到	做	那	.

“你会让他离开他的牧场和一切，来到这里做这件事。”

[dəunt][biː; bi] [ræʃ] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

Don't	be	rash	,	young	lady	.
不	是	皮疹	,	年轻的	女士	.

别轻率，小姑娘。

['dʒeri] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [teɪk] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sez] [fɔːr; fər]

Jerry	certainly	did	you	a	favor	,	but	you	needn't	take	everything	he	says	for
杰瑞	当然	做过	你	一个	偏爱	,	但	你	不必	拿	一切	他	说道	为了

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] . "

the	gospel	truth	.	"
这	福音	真相	.	"

杰瑞的确帮了你一个忙，但你没必要把他说的话都奉为真理。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ'self] ['hiːz] ['ɑːnɪst] , " ['ædɪd] [ruːθ] , ['kwaɪətli] .

"	I	believe	myself	he's	honest	,	"	added	Ruth	,	quietly	.
"	我	相信	我	他是	诚实的	,	"	额外	露丝	,	悄悄	.

“我相信他很诚实，”露丝平静地补充道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [hɪm; ɪm] ['iːðər] , " ['helən] ['kæmərən] [sed] .

"	And	I	don't	doubt	him	either	,	"	Helen	Cameron	said	.
"	和	我	不	怀疑	他	任何一个	,	"	海伦	卡梅伦	说	.

“我也不怀疑他，”海伦·卡梅伦说道。

" [bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [hɪr] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	we'd	better	hear	both	sides	of	it	.
"	但	我们会	更好的	听到	两个都	侧面	的	它	.

但我们最好听听双方的说法。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['treʒər] [bɑːks] ,

And	a	missing	treasure	box	,
和	一个	丢失的	宝藏	盒子	,

还有一个丢失的宝箱。

[ænd; ənd] ['pepərz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [æn; ən][oʊld] ['hʌntər] [ɪz] ['oʊnər] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd][ɪn] - ,

and	papers	to	prove	that	an	old	hunter	is	owner	of	an	island	in	Tallahaska	,
和	文件	到	证明	那	一个	老的	猎人	是	所有者	的	一个	岛	在	-	,

以及证明一位老猎人是塔拉哈斯卡一座岛屿所有者的文件。

[saʊndz] — [wel] , [ʌn'juːʒuəl] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

sounds	—	well	,	unusual	,	to	say	the	least	.
声音	—	出色地	,	异常	,	到	说	这	至少	.

听起来——嗯，至少可以说，很不寻常。

" [ruːθ] [læft] .

"	Ruth	laughed	.
"	露丝	笑了	.

露丝笑了。

" ['helən] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] ['kɔːʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Helen	has	suddenly	developed	caution	,	"	she	said	.
"	海伦	有	突然	发达	警告	,	"	她	说	.

“海伦突然变得谨慎起来，”她说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [tɑːm] ? "

"	What	do	you	say	,	Tom	?	"
"	什么	做	你	说	,	汤姆	?	"

“你觉得怎么样，汤姆？”

" [aɪl] [get] ['fɑːðər] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət] ['lɔːgˌwʊd] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'll	get	father	to	write	to	somebody	at	Logwood	,	and	find	out	about	it	,
"	患病的	得到	父亲	到	写	到	某人	在	原木	,	和	寻找	出去	关于	它	,

“我会让父亲写信给洛格伍德的人，打听一下情况。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['prɑːmptli] .

"	returned	the	boy	,	promptly	.
"	返回	这	男生	,	及时	.

男孩立刻回答道。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

That	is	the	way	the	matter	was	left	for	the	time	being	.
那	是	这	方式	这	事情	曾是	左边	为了	这	时间	存在	.

事情暂时就先这样发展下去了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [skuːl] — [ðə; ði]['gɜːlz][fɔːr; fər] ['braɪərˌwʊd] [ænd; ənd]

The	next	day	they	were	to	start	for	school	—	the	girls	for	Briarwood	and
这	下一个	天	他们	是	到	开始	为了	学校	—	这	女孩们	为了	荆棘木	和

[tɑːm][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [oʊks] .

Tom	for	Seven	Oaks	.
汤姆	为了	七	橡树	.

第二天他们就要去上学了——女孩们去布里亚伍德学校，汤姆去七橡树学校。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['dʒeri] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [red] [mɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

It	was	arranged	that	Jerry	should	remain	at	the	Red	Mill	for	a	time	.
它	曾是	安排	那	杰瑞	应该	保持	在	这	红色的	磨	为了	一个	时间	.

安排杰瑞暂时留在红磨坊。

['ʌŋk(ə)l] - ['sekənd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] ['feɪvərəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlər] [maɪt]

Uncle	Jabez's	second	opinion	of	him	was	so	favorable	that	the	miller	might
叔叔	-	第二	观点	的	他	曾是	所以	有利	那	这	磨坊主	可能

[ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːl] [wɜːrk] [keɪm] [ɑːn] .

employ	him	for	a	time	as	the	harvesting	and	other	fall	work	came	on	.
采用	他	为了	一个	时间	作为	这	收割	和	其他	落下	工作	来了	在	.

贾贝兹叔叔对他的第二次评价非常高，以至于磨坊主可能会在收割和其他秋季工作开始时雇用他一段时间。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [æn] [left] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['mɪlɚz] [hændz][fɔːr; fər] [jʌŋ] - [juːz]

And	Jane	Ann	left	a	goodly	sum	in	the	miller's	hands	for	young	Sheming's	use
和	简	安	左边	一个	很好	和	在	这	米勒的	双手	为了	年轻的	-	使用

.

:

.

简·安留给磨坊主一大笔钱，供年轻的谢明使用。

" ['hiːz] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

"	He's	that	independent	that	he	wouldn't	take	nothing	from	me	but	a	pair	of
"	他是	那	独立的	那	他	不会	拿	没有什么	从	我	但	一个	一对	的

[kʌf] [lɪŋks] ,

cuff	links	,
袖口	链接	,

“他非常独立，除了袖扣之外，什么都不会从我这里拿走。”

" [dɪ'klerd] [dʒeɪn] [æn] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl]
" declared Jane Ann , wiping her eyes , for she was a tender - hearted girl
" 声明 简 安 , 擦拭 她 眼睛 , 为了 她 曾是 一个 投标 - 心地 女孩
['ʌndər] [hɜːr; hər] [rʌf] [ɪk'stɪriər] .
under her rough exterior .
在下面 她 粗糙的 外部的 .

“简·安一边擦着眼泪一边说道，因为她外表粗犷，内心却很温柔。”

" [sez] [ðeɪ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][baɪ] .
" Says they will do for him to remember me by .
" 说道 他们 将要 做 为了 他 到 记住 我 经过 .

他说他们会这样做，让他记住我。

['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃæp] . "
He's a nice chap . "
他是 一个 好的 小伙子 . "

他是个好人。

" - ['getɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , " [dʒaɪbd][tɑːm] , ['slaili] .
" Jinny's getting sentimental , " gibed Tom , slily .
" - 获得 感伤的 , " 嘲讽 汤姆 , 狡猾地 .

“金妮变得多愁善感了，”汤姆狡猾地嘲笑道。

" [aɪm][nɑːt]['oʊvər][juː; jʊ] , ['mɪstər] [tɑːm] !
" I'm not over you , Mister Tom !
" 我是 不是 超过 你 , 先生 汤姆 !

“我还没放下你，汤姆先生！”

" [ʃiː; ʃi] [flerd] [ʌp] ['ɪnstəntli] .
" she flared up instantly .
" 她 喇叭口 向上 即刻 .

她瞬间怒火中烧。

" [jʊə(r)] [tuː] - [əd'vænst] - [ə; eɪ] ['dresər] . "
" You're too ' advanced ' a dresser . "
" 你是 也 - 先进的 - 一个 梳妆台 . "

“你的穿衣风格太‘前卫’了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌns] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sɪlvər] [ræntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" And you were the girl who once ran away from Silver Ranch and the
" 和 你 是 这 女孩 WHO 一次 跑 离开 从 银 牧场 和 这
[bɔɪz] [aʊt] [ðer; ðər] ,
boys out there ,
男孩们 出去 那里 ,

“而你就是那个曾经逃离银牧场和那里男孩们的女孩，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] - ['kɑːmən] , - " ['tʃʌkld] [tɑːm] .
because everything was so ' common , ' " chuckled Tom .
因为 一切 曾是 所以 - 常见的 , - " 轻笑 汤姆 .

“因为一切都太‘普通’了，”汤姆笑着说。

[ruːθ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æt; ət] [ðæt] .
Ruth shut him off at that .
露丝 关闭 他 离开 在 那 .

露丝随即打断了他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['westərn] [gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [mʌtʃ] ['tiːzɪŋ] .
She knew that the western girl could not stand much teasing .
她 知道 那 这 西 女孩 可以 不是 站立 很多 戏弄 .

她知道那个西方女孩经不起太多戏弄。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['nɜːrvəs] , ['eniweɪ] ; [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] .

They	were	all	nervous	,	anyway	;	at	least	,	the	girls	were	.
他们	是	全部	紧张的	,	反正	;	在	至少	,	这	女孩们	是	.

她们都很紧张；至少女孩们很紧张。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər] ['sekənd] [jɪr] [æt; ət] ['braɪəˌwʊd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti]

Ruth	and	Helen	approached	their	second	year	at	Briarwood	with	some	anxiety
露丝	和	海伦	接近	他们的	第二	年	在	荆棘木	和	一些	焦虑

.

:

.

露丝和海伦带着些许焦虑开始了她们在布里亚伍德的第二年。

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] ?

How	would	they	be	treated	?
如何	会	他们	是	治疗	?

他们会受到怎样的对待?

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['stʌdiz] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] ?

How	would	the	studies	be	arranged	for	the	coming	months	of	hard	work	?
如何	会	这	研究	是	安排	为了	这	未来	几个月	的	难的	工作	?

接下来几个月的艰苦学习，学习安排将如何安排?

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ?

How	were	they	going	to	stand	with	the	teachers	?
如何	是	他们	去	到	站立	和	这	教师	?

他们将如何与老师们站在一起?

[wen] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [fɜːrst] [went] [tuː; tə] ['braɪəˌwʊd] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ruːm] ;

When	the	two	chums	first	went	to	Briarwood	they	occupied	a	double	room	;
什么时候	这	二	朋友们	第一的	去	到	荆棘木	他们	占领	一个	双倍的	房间	;

这两个好友第一次去布莱尔伍德时，住的是双人间;

[bʌt; bət]['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['mɜːrsi] ['kɜːrtɪs] , [ə; eɪ] [leɪm] [gɜːrl] .

but	later	they	had	taken	in	Mercy	Curtis	,	a	lame	girl	.
但	之后	他们	有	已采取	在	怜悯	柯蒂斯	,	一个	瘸	女孩	.

但后来他们收养了跛脚女孩默西·柯蒂斯。

[naʊ] [ðæt] " [traɪ'ʌmvərət] " [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] , [fɔːr; fər][dʒeɪn] [æn] [hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə] [ruːm]

Now	that	"	triumvirate	"	could	not	continue	,	for	Jane	Ann	had	begged	to	room
现在	那	"	三巨头	"	可以	不是	继续	,	为了	简	安	有	乞求	到	房间

[wɪð; wɪθ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] .

with	Ruth	and	Helen	.
和	露丝	和	海伦	.

现在这个“三人组”不能再继续下去了，因为简·安恳求和露丝、海伦住一个房间。

[ðə; ði] ['westərn] [gɜːrl] ,

The	western	girl	,
这	西	女孩	,

西方女孩

[huː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['skersli] ['eniθɪŋ] " [ɑːn] [fɔːr] [legz] [ɔːr] [tuː] " [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

who	was	afraid	of	scarcely	anything	"	on	four	legs	or	two	"	in	her	own
WHO	曾是	害怕的	的	几乎	任何事物	"	在	四	腿	或者	二	"	在	她	自己的

[ɪn'vaɪrənmənt] ,

environment	,
环境	,

她几乎不害怕周围环境中任何“四条腿的或两条腿的”生物。

[wʌz; wəz] ['riːəli] ['nɜːrvəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .

was	really	nervous	as	she	approached	boarding	school	.
曾是	真的	紧张的	作为	她	接近	登机	学校	.

临近寄宿学校入学，她非常紧张。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['iːstərn] ['gɝːlz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli]
She had seen enough of these eastern girls to know that they were entirely
她 有 已见 足够的 的 这些 东 女孩们 到 知道 那 他们 是 完全
['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr'self] .
different from herself .
不同的 从 她自己 .

她见过的东方女孩足够多，知道她们和她自己完全不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ,
She was " out of their class , " she told herself ,
她 曾是 " 出去 的 他们的 班级 , " 她 讲述 她自己 ,

她告诉自己，她“和他们格格不入”。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] [ðiːz] [fjuː] [læst] [deɪz] [bɪ'fɔːr]
and if she had not been with Ruth and Helen these few last days before
和 如果 她 有 不是 到过 和 露丝 和 海伦 这些 很少 最后的 天 前
[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tɜːrm] ,
the opening of the school term ,
这 开幕 的 这 学校 学期 ,

如果她在开学前的最后几天没有陪伴在露丝和海伦身边，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] .
she would have run away .
她 会 有 跑步 离开 .

她本想逃走的。

[ruːθ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] [tɜːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
Ruth was going back to school this term with a delightful sense of having
露丝 曾是 去 后退 到 学校 这 学期 和 一个 愉快 感觉 的 拥有
[geɪnd] ['ʌŋk(ə)l] - ['speʃ(ə)l] [ə'pruːv(ə)l] .
gained Uncle Jabez's special approval .
获得 叔叔 - 特别的 赞同 .

这学期露丝重返校园，心中充满喜悦，因为她得到了贾贝兹叔叔的特别认可。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['skuːlɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪnd] [æt; ət] ['braɪər,wʊd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm]
He admitted that schooling such as she gained at Briarwood was of some
他 承认 那 学校教育 这样的 作为 她 获得 在 荆棘木 曾是 的 一些
[juːz] .
use .
使用 .

他承认，像她在布莱伍德接受的那种教育是有点用的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][naɪs]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .
And he made her a nice present of pocket - money when she started .
和 他 制成 她 一个 好的 展示 的 口袋 - 钱 什么时候 她 开始 .

她刚开始工作时，他还给了她一笔不错的零花钱作为礼物。

[ðə; ði] ['kæmərən] ['ɔːtoʊ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [red] [mɪl] [bɪ'fɔːr] [mɪd] - ['fɔːrnuːn] ,
The Cameron auto stopped for her at the Red Mill before mid - forenoon ,
这 卡梅伦 汽车 停止 为了 她 在 这 红色的 磨 前 中 - 午前 ,

卡梅隆的车在上午十点前停在了红磨坊，等她过来。

[ænd; ənd] [ruːθ] [beɪd] [ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd] [ænt] [ɑlvaɪrə] [ænd; ənd][ben] — [nɑːt] [fə'getɪŋ] ['dʒeri]
and Ruth bade the miller and Aunt Alvirah and Ben — not forgetting Jerry
和 露丝 巴德 这 磨坊主 和 阿姨 阿尔维拉 和 本 — 不是 遗忘 杰瑞
- , [hɜːr; hər] [nuː] [frend] — [gʊd] - [baɪ] .
Sheming , her new friend — good - bye .
- , 她 新的 朋友 — 好的 - 再见 .

露丝向磨坊主、阿尔维拉阿姨和本道别，当然也别忘了她的新朋友杰瑞·谢明。

" [duː] — [duː] [teɪk] [ker] [oʊ] - [jɔːr'self] , [maɪ] ['prɪti] , " [kruːnd] [ænt] [ɑlvaɪrə] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [æt; ət]
" Do — do take care o ' yourself , my pretty , " crooned Aunt Alvirah over her , at
" 做 — 做 拿 关心 o - 你自己 , 我的 漂亮的 , " 低吟浅唱 阿姨 阿尔维拉 超过 她 , 在
[ðə; ði][læst] .
the last .
这 最后的 .

“我的小美人，一定要好好照顾自己，”艾薇拉阿姨最后轻声在她耳边说道。

" [dʒest] [rɪ'membər] [wɪə(r)] [ə; eɪ] - - - [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][oʊl] - [mɪl] . "
" Jest remember we're a - honin ' for you here at the ol ' mill . "
" 笑话 记住 是 一个 - - - 为了 你 这里 在 这 ol - 磨 . "

“记住，我们老磨坊里正等着你呢。”

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] , " ['wɪspəd] [ruːθ] .
" Take care of Uncle Jabez , " whispered Ruth .
" 拿 关心 的 叔叔 贾贝兹 , " 低声说道 露丝 .

“照顾好贾贝斯叔叔，”露丝低声说道。

[ʃiː; ʃi] [derd] [kɪs] [ðə; ði] [grɪm] [oʊld][mæn]['oʊnli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dʌsti] [tʃiːk] .
She dared kiss the grim old man only upon his dusty cheek .
她 敢于 吻 这 严峻 老的 男人 仅有的 之上 他的 尘土飞扬 脸颊 .

她只敢亲吻那位面容严肃的老人满是灰尘的脸颊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['bæʃfl] [ben] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [frendz] .
Then she shook hands with bashful Ben and ran out to her waiting friends .
然后 她 摇晃 双手 和 害羞的 本 和 跑 出去 到 她 等待 朋友们 .

然后她和害羞的本握了握手，跑出去和等候在那里的朋友们会合。

" [kʌm] [ɑːn] , [ɔːr] [wiːl] [luːz] [ðə; ði] [treɪn] , " [kraɪd] ['helən] .
" Come on , or we'll lose the train , " cried Helen .
" 来 在 , 或者 出色地 失去 这 火车 , " 哭 海伦 .

“快点，不然我们就赶不上火车了！”海伦喊道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ðə; ði]['moʊmənt] [ruːθ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
They were off the moment Ruth stepped into the tonneau .
他们 是 离开 这 片刻 露丝 步 进入 这 货箱盖 .

露丝一踏进后车厢，他们就出发了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ænt] [ɑlvaɪrə]
But she stood up and waved her hand to the little figure of Aunt Alvirah
但 她 站立 向上 和 挥手 她 手 到 这 小的 数字 的 阿姨 阿尔维拉
[ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['dɔːrweɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] - [roʊd] .
in the cottage doorway as long as she could be seen on the Cheslow road .
在 这 小屋 门口 作为 长的 作为 她 可以 是 已见 在 这 - 路 .

但她站起身来，向小屋门口的阿尔维拉阿姨的小身影挥手，只要切斯洛路上的人还能看到她，她就一直挥手告别。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
And she had a fancy that Uncle Jabez himself was lurking in the dark
和 她 有 一个 想要 那 叔叔 贾贝兹 他自己 曾是 潜伏 在 这 黑暗的
['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [grɪst] - [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,
opening to the grist - floor of the mill ,
开幕 到 这 磨粉 - 地面 的 这 磨 ,

她总觉得贾贝兹叔叔本人就躲在磨坊粮仓黑暗的入口处。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['moʊtər][kɑːr] .
and watching the retreating motor car .
和 观看 这 撤退 发动机 车 .

看着渐渐远去的汽车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ,
There was a quick ,
那里 曾是 一个 快的 ,

很快，

[əˈlɜːrt] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl] [ˈhɔbəlɪŋ] [ɑːn] [tuː] [keɪnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm][æt; ət] -

alert	-	looking	girl	hobbling	on	two	canes	up	and	down	the	platform	at	Cheslow
警报	-	寻找	女孩	跛行	在	二	拐杖	向上	和	向下	这	平台	在	-

[ˈsteɪʃ(ə)n] .

Station	.
车站	.

一位神情警觉的女孩拄着两根拐杖，在切斯洛车站的站台上蹒跚而行。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɜːrsi] [ˈkɜːrtɪs] , [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ˈeɪdʒənts] [ˈkrɪpld] [ˈdɔːtər] .

This	was	Mercy	Curtis	,	the	station	agent's	crippled	daughter	.
这	曾是	怜悯	柯蒂斯	,	这	车站	经纪人	残疾的	女儿	.

这是车站站长的女儿，残疾的梅西·柯蒂斯。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][læst] !

"	Here	you	are	at	last	!
"	这里	你	是	在	最后的	!

你终于来了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈʃrɪlli] .

"	she	cried	,	shrilly	.
"	她	哭	,	尖锐地	.

她尖声哭喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [ɔːlˈredi] [ˈhutɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

"	And	the	train	already	hooting	for	the	station	.
"	和	这	火车	已经	倒彩	为了	这	车站	.

“火车已经鸣笛驶向车站了。”

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔːr]

Five	minutes	more
五	分钟	更多的

再过五分钟

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] .

and	you	would	have	been	too	late	.
和	你	会	有	到过	也	晚的	.

那样就太晚了。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [ˈbraɪərˌwʊd] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ?

Did	you	think	I	could	go	to	Briarwood	without	you	?
做过	你	思考	我	可以	去	到	荆棘木	没有	你	?

你以为我能独自去布莱尔伍德吗?

" [ruːθ] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrtɪli] .

"	Ruth	ran	up	and	kissed	her	heartily	.
"	露丝	跑	向上	和	亲吻	她	衷心地	.

露丝跑上前去，热情地吻了她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈmɜːrsiz] " [bɑːrk][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][baɪt] . "

She	knew	that	Mercy's	"	bark	was	worse	than	her	bite	.	"
她	知道	那	怜悯的	"	吠	曾是	更糟	比	她	咬	.	"

她知道梅西“叫声比实际咬人更可怕”。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [dʒeɪn] [æn] — [ænd; ənd][biː; bi][naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	You	come	and	see	Jane	Ann	—	and	be	nice	to	her	.
"	你	来	和	看	简	安	—	和	是	好的	到	她	.

“你来见见简·安——对她好一点。”

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz] [skerd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] . "

She	doesn't	look	it	,	but	she's	just	as	scared	as	she	can	be	.	"
她	不	看	它	,	但	她是	只是	作为	害怕的	作为	她	能	是	.	"

她看起来不像，但其实她害怕极了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːd] [hæv; həv][sʌm; səm] [pʊr] , [ʌn'fɔːrtʃənət] [pʌp] , [ɔːr]['kɪt(ə)n] , [tuː; tə] ['mʌðər] ,

"	Of	course	you'd	have	some	poor	,	unfortunate	pup	,	or	kitten	,	to	mother	,
"	的	课程	你会	有	一些	贫穷的	,	不幸	小狗	,	或者	小猫	,	到	母亲	,

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] ,

Ruth	Fielding	,
露丝	菲尔丁	,

“当然，你肯定会有一些可怜的、不幸的小狗或小猫来做母亲，露丝·菲尔丁。”

" [snæpt] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] .

"	snapped	the	lame	girl	.
"	啪啪	这	瘸	女孩	.

“那个跛脚女孩厉声说道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm] ['sɪlvər] [ræntʃ] ,

She	was	very	nice	,	however	,	to	the	girl	from	Silver	Ranch	,
她	曾是	非常	好的	,	然而	,	到	这	女孩	从	银	牧场	,

不过，她对来自银牧场的那个女孩非常友善。

[sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [kɑːr] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][dʒeɪn] [æn] ['læfɪŋ] .

sat	beside	her	in	the	chair	car	,	and	soon	had	Jane	Ann	laughing	.
卫星	旁	她	在	这	椅子	车	,	和	很快	有	简	安	笑	.

他坐在她旁边的座椅车厢里，很快就逗得简·安哈哈大笑。

[fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ['kɜːrtɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɑːr'kæstɪk] [tʌŋ] , [kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] [fʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

For	Mercy	Curtis	,	with	her	sarcastic	tongue	,	could	be	good	fun	if	she	wished
为了	怜悯	柯蒂斯	,	和	她	讽刺的	舌头	,	可以	是	好的	乐趣	如果	她	希望

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

如果梅西·柯蒂斯愿意的话，她那张伶牙俐齿的嘴可以带来很多乐趣。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][oʊseɪgoʊ] [leɪk] , ['ʌðər] ['braɪərˌwʊd] ['gɜːlz] [dʒɔɪnd]

Here	and	there	,	along	the	route	to	Osago	Lake	,	other	Briarwood	girls	joined
这里	和	那里	,	沿着	这	路线	到	奥萨戈	湖	,	其他	荆棘木	女孩们	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在前往奥萨戈湖的路上，不时会有其他布莱尔伍德的女孩加入她们。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ə'pɪrd] [mædʒ] [stiːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [bɑːb] , [ə; eɪ] [sloʊ] , ['smaɪlɪŋ]

At	one	point	appeared	Madge	Steele	and	her	brother	,	Bob	,	a	slow	,	smiling
在	一	观点	出现	玛吉	斯蒂尔	和	她	兄弟	,	鲍勃	,	一个	慢的	,	微笑

[jʌŋ] ['dʒaɪənt] ,

young	giant	,
年轻的	巨大的	,

有一次，玛吉·斯蒂尔和她的弟弟鲍勃出现了，鲍勃是一个行动迟缓、面带微笑的年轻巨人。

[kɔːld] " ['bɔbinz] " [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

called	"	Bobbins	"	by	the	other	boys	,
称为	"	线轴	"	经过	这	其他	男孩们	,

其他男孩都叫他“博宾斯”，

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] " [lʊkt] ['æftər] " [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

who	was	always	being	"	looked	after	"	in	a	most	distressing	fashion	by	his	sister	.
WHO	曾是	总是	存在	"	看起来	后	"	在	一个	最多	令人痛心	时尚	经过	他的	姐姐	.

他一直被他的姐姐以一种令人非常痛苦的方式“照顾”。

" [kʌm] , ['bɑːbi] , [bɔɪ] , [dəunt][fɔːl] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [get][jʊr; jər] [naɪs] [nuː] [kloʊðz] ['dɜːrti] ,

"	Come	,	Bobby	,	boy	,	don't	fall	up	the	steps	and	get	your	nice	new	clothes	dirty	,
"	来	,	鲍比	,	男生	,	不	落下	向上	这	步骤	和	得到	你的	好的	新的	衣服	肮脏的	,

“鲍比，小子，别从台阶上摔下来，弄脏你漂亮的新衣服。”

" [ə'dʒʊrd] [mædʒ] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [treɪn] .
" **adjured** **Madge** , **as** **her** **brother** **made** **a** **false** **step** **in** **getting** **aboard** **the** **train** .
" 受伤 玛吉 , 作为 她 兄弟 制成 一个 错误的 步 在 获得 船上 这 火车 .

“玛吉警告道，因为她的哥哥上火车时走错了一步。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['kæmərən] , [ɪf] [aɪ] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [ker] ? "
" **Will** **you** **look** **out** **for** **him** , **Mr** . **Cameron** , **if** **I** **leave** **him** **in** **your** **care** **?** "
" 将要 你 看 出去 为了 他 , 先生 . 卡梅伦 , 如果 我 离开 他 在 你的 关心 ? "

“卡梅伦先生，如果我把他托付给您照顾，您能照顾好他吗？”

" [ʃʊr] ! " [sed] [tɑ:m] , ['læfɪŋ] .
" **Sure** **!** " **said** **Tom** , **laughing** **.**
" 当然 ! " 说 汤姆 , 笑 .

“当然！”汤姆笑着说。

" [aɪl] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['pɪnəfɔ:r] [ɔ:r] [mes] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kə:lz] . "
" **I'll** **see** **that** **he** **doesn't** **spoil** **his** **pinafore** **or** **mess** **up** **his** **curls** **.** "
" 患病的 看 那 他 不 剧透 他的 围裙 或者 混乱 向上 他的 卷发 . "

“我会注意别弄脏他的围裙，也别弄乱他的卷发。”

" [seɪ] !
" **Say** **!**
" 说 !

“说！

[aɪ'd] [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] , " [grʌntid] " ['bɪzi] ['ɪzi] " [felps] ,
I'd **shake** **a** **sister** **like** **that** **if** **I** **had** **one** **,** **"** **grunted** **"** **Busy** **Izzy** **"** **Phelps** **,**
ID 摇 一个 姐姐 喜欢 那 如果 我 有 一 , " 哼哼 " 忙碌的 伊兹 " 菲尔普斯 ,
[dɪs'gʌstɪdli] .
disgustedly **.**
厌恶地 .

“如果我有个妹妹，我肯定会狠狠地揍她一顿，”“忙碌的伊兹”菲尔普斯厌恶地咕哝道。

" [ɔ:] , [wɒts] [ðə; ði] [ɑ:dz] ? " [drɔ:ld] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['bɔbinz] .
" **Aw** **,** **what's** **the** **odds** **?** **"** **drawled** **good** **-** **natured** **Bobbins** **.**
" 啊 , 是什么 这 赔率 ? " 拖长音 好的 - 自然 线轴 .

“哎呀，这概率也太低了吧？”性情温和的鲍宾斯慢条斯理地说。

[ðə; ði] [hɪ'leriəs] [kraʊd] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
The **hilarious** **crowd** **boarded** **the** **Lanawaxa** **at** **the** **landing** **,**
这 太搞笑了 人群 登机 这 - 在 这 降落 ,

一群滑稽的人群在码头登上了拉纳瓦克萨号。

[ænd; ənd]['æftər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [ə'gen] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] , [ˌdɪsem'bɑ:kɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] [oʊks]
and **after** **crossing** **the** **lake** **they** **again** **took** **a** **train** **,** **disembarking** **at** **Seven** **Oaks**
和 后 过境 这 湖 他们 再次 采取 一个 火车 , 下船 在 七 橡树
,
,
,

渡过湖后，他们再次搭乘火车，在七橡树镇下车。

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] - [sku:l] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .
where **the** **boys** **'** **school** **was** **situated** **.**
在哪里 这 男孩们 - 学校 曾是 位于 .

男校所在地。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['dʒɜ:rni] [baɪ][steɪdʒ][tu:; tə] ['braɪərˌwʊd] .
From **here** **the** **girls** **were** **to** **journey** **by** **stage** **to** **Briarwood** **.**
从 这里 这 女孩们 是 到 旅行 经过 阶段 到 荆棘木 .

从这里，女孩们将乘驿马车前往布莱尔伍德。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʌst] - ['koʊtɪd] , ['grɪnɪŋ] , [bi'hwiskəd] " [oʊld] ['noʊə] ['dɑːlɪvɝ] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] "

There	was	dust	-	coated	,	grinning	,	bewhiskered	"	Old	Noah	Dolliver	"	and	his	"
那里	曾是	灰尘	-	涂层	,	咧嘴笑	,	有胡须的	"	老的	诺亚	多利弗	"	和	他的	"

[ɑːrk] , " ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Ark	,	"	waiting	for	them	.
方舟	,	"	等待	为了	他们	.

满身灰尘、咧嘴笑着、留着胡须的“老诺亚·多利弗”和他的“方舟”正在等着他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrmd] [ə'kædəmi] [bɔɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [griːt] [tɑːm][ænd; ənd]

There	was	a	horde	of	uniformed	academy	boys	about	to	greet	Tom	and
那里	曾是	一个	部落	的	制服	学院	男孩们	关于	到	迎接	汤姆	和

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

his	chums	,
他的	朋友们	,

一群身穿制服的军校男生正准备迎接汤姆和他的朋友们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðʌs] [fɑːr][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

and	to	eye	the	girls	who	had	come	thus	far	in	their	company	.
和	到	眼睛	这	女孩们	WHO	有	来	因此	远的	在	他们的	公司	.

并打量那些一路跟随他们走到今天的女孩们。

[bʌt; bət] [ruːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['bæʃfl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

But	Ruth	and	her	friends	were	not	so	bashful	as	they	had	been	the
但	露丝	和	她	朋友们	是	不是	所以	害羞的	作为	他们	有	到过	这

[jɪr] [bɪ'fɔːr] .

year	before	.
年	前	.

但露丝和她的朋友们不像前一年那样害羞了。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] , [tuː] [baɪ] [tuː] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [pə'reidid] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

They	formed	in	line	,	two	by	two	,	and	slowly	paraded	the	length	of	the
他们	形成	在	线	,	二	经过	二	,	和	缓慢地	游行	这	长度	的	这

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

他们两人一组，排成一列，缓缓地沿着站台走了一遍。

['tʃæntɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][ðə; ði] ['feɪvərɪt] " ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənts] " [juːst] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

chanting	in	unison	the	favorite	"	welcome	to	the	infants	"	used	at	the	beginning
吟唱	在	齐声	这	最喜欢的	"	欢迎	到	这	婴儿	"	用过的	在	这	开始

[ʌv; əv] [iːtʃ] [hæf][æt; ət] ['braɪərˌwʊd] :

of	each	half	at	Briarwood	:
的	每个	一半	在	荆棘木	:

大家齐声高唱布莱伍德球场每半场比赛开始时最受欢迎的“欢迎婴儿”歌谣：

" ['ʌŋk(ə)l] ['noʊə] , [hiː; hi] [droʊv] [æn; ən][ɑːrk] —

"	Uncle	Noah	,	he	drove	an	Ark	—
"	叔叔	诺亚	,	他	驾驶	一个	方舟	—

“诺亚叔叔，他驾驶过方舟——”

[wʌn] [waɪd] ['rɪvər][tuː; tə] [krɔːs] !

One	wide	river	to	cross	!
一	宽的	河	到	叉	!

要过一条宽阔的河流！

['hiːz] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][lænd][æt; ət] ['braɪərˌwʊd] [pɑːrk] —

He's	aiming	to	land	at	Briarwood	Park	—
他是	瞄准	到	土地	在	荆棘木	公园	—

他的目标是降落在布里亚伍德公园——

[wʌn] [waɪd] ['rɪvər] [tuː; tə] [krɔːs] !
One wide river to cross !
一 宽的 河 到 叉 !

要过一条宽阔的河流!

[wʌn] [waɪd] ['rɪvər] !
One wide river !
一 宽的 河 !

一条宽阔的河流!

[wʌn] [waɪd] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdn] !
One wide river of Jordan !
一 宽的 河 的 约旦 !

约旦河是一条宽阔的河流!

[wʌn] [waɪd] ['rɪvər] !
One wide river !
一 宽的 河 !

一条宽阔的河流!

[wʌn] [waɪd] ['rɪvər] [tuː; tə] [krɔːs] !
One wide river to cross !
一 宽的 河 到 叉 !

要过一条宽阔的河流!

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃɪrd] [ðem; ðəm] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" The boys cheered them enthusiastically .
" 这 男孩们 欢呼 他们 踊跃 .

男孩们热情地为他们欢呼。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [paɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['læftər] .
The girls piled into the coach with much laughter .
这 女孩们 堆积 进入 这 教练 和 很多 笑声 .

女孩们笑着挤进了大巴车。

['iːv(ə)n] ['mɜːrsi] [hæd; həd] ['teɪkən] [pɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [fʌn] ,
Even Mercy had taken part in this fun ,
甚至 怜悯 有 已采取 部分 在 这 乐趣 ,

就连梅西也参与了这场游戏。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [æt; ət] [æn; ən] ['iːzi] [peɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['benɪfɪt] .
for the procession had marched at an easy pace for her benefit .
为了 这 游行 有 行军 在 一个 简单的 步伐 为了 她 益处 .

为了让她感到舒适，游行队伍特意以轻松的步伐行进。

[oʊld] ['dɑːlɪvɝ] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
Old Dolliver cracked his whip .
老的 多利弗 裂纹 他的 鞭 .

老多利弗挥动着鞭子。

[tɑːm] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['bɔbinz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Tom ran along in the dust on one side and Bobbins on the other ,
汤姆 跑 沿着 在 这 灰尘 在 一 边 和 线轴 在 这 其他 ,

汤姆在尘土飞扬的一侧奔跑，鲍宾斯则在另一侧奔跑。

[iːtʃ] [tuː; tə] [bɪd] [ə; eɪ] [læst] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
each to bid a last good - bye to his sister .
每个 到 出价 一个 最后的 好的 - 再见 到 他的 姐姐 .

每个人都向自己的妹妹作最后的告别。

[ðen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [roʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuːl] [wʊd] [roʊd] ,
Then the coach rolled into the shadow of the cool wood road ,
然后 这 教练 滚动 进入 这 阴影 的 这 凉爽的 木头 路 ,

然后，马车驶入了凉爽的林荫小道的阴影中。

[ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst][læp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni]

and	Ruth	and	her	friends	were	really	upon	the	last	lap	of	their	journey
和	露丝	和	她	朋友们	是	真的	之上	这	最后的	膝	的	他们的	旅行

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .

to	the	Hall	.
到	这	大厅	.

露丝和她的朋友们真的已经到了前往大厅的最后一程。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [ə'hed]

A	LONG	LOOK	AHEAD
一个	长的	看	前方

长远展望

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] !

first	glimpse	of	the	old	place	!
第一的	一瞥	的	这	老的	地方	!

初见老地方！

" ['helən] [kraɪd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] .

"	Helen	cried	this	,	with	her	head	out	of	the	Ark	.
"	海伦	哭	这	,	和	她	头	出去	的	这	方舟	.

“海伦把头伸出方舟，喊出了这句话。”

[ðə; ði] [dʌst] [roʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['tɑːpt] [ðə; ði] [hɪl] .

The	dust	rolled	up	in	a	cloud	behind	them	as	they	topped	the	hill	.
这	灰尘	滚动	向上	在	一个	云	在后面	他们	作为	他们	顶峰	这	爬坡道	.

当他们登上山顶时，身后扬起一片尘土。

[hɪr] ['meri] [kɑːks][hæd; həd] [met] [ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

Here	Mary	Cox	had	met	Ruth	and	Helen	that	first	day	,	a	year	ago	,
这里	玛丽	考克斯	有	遇见	露丝	和	海伦	那	第一的	天	,	一个	年	前	,

一年前，玛丽·考克斯正是在这里第一次遇到了露丝和海伦。

[wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] .

when	they	approached	the	Hall	.
什么时候	他们	接近	这	大厅	.

当他们接近大厅时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪnfənt] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [naʊ] [seɪv] [dʒeɪn] [æn] .

There	was	no	infant	in	the	coach	now	save	Jane	Ann	.
那里	曾是	不	婴儿	在	这	教练	现在	节省	简	安	.

除了简·安之外，车厢里已经没有其他婴儿了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['westərn] [gɜːrl][frʌm; frəm] [ðæt] [streɪndʒ]

And	the	chums	were	determined	to	save	the	western	girl	from	that	strange
和	这	朋友们	是	决定	到	节省	这	西	女孩	从	那	奇怪的

[ænd; ənd] ['loʊnli] ['fiːlɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [ɪk'spɪriənst] .

and	lonely	feeling	they	had	themselves	experienced	.
和	孤独	感觉	他们	有	他们自己	经验丰富的	.

朋友们决心要让这位西方女孩摆脱他们自己也曾经历过的那种奇怪而孤独的感觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði] ['pæstʃərd] [hɪl] .

There	was	nobody	in	view	on	the	pastured	hill	.
那里	曾是	无人	在	看法	在	这	牧场	爬坡道	.

放牧的山坡上空无一人。

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ðə; ði][ɑːrk] ['koʊstɪd] [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['siːdər] [wɔːk] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Down	the	slope	the	Ark	coasted	and	bye	and	bye	Cedar	Walk	came	into	view	.
向下	这	坡	这	方舟	沿岸	和	再见	和	再见	雪松	走	来了	进入	看法	.

方舟顺着斜坡滑下，渐渐地，雪松步道出现在眼前。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [aʊt] [hɪr] , ['gɜːlz] ? " [kɔːld] [mædʒ] [stiːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['mɜːrsi] .

"	Shall	we	get	out	here	,	girls	?	"	called	Madge	Steele	,	with	a	glance	at	Mercy	.
"	将	我们	得到	出去	这里	,	女孩们	?	"	称为	玛吉	斯蒂尔	,	和	一个	瞥一眼	在	怜悯	.

“姑娘们，我们出去吧？”玛吉·斯蒂尔一边说着，一边瞥了默西一眼。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , " [kraɪd] [ðæt] ['spraɪtli] ['pɜːrs(ə)n] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɪst][æt; ət][ðə; ði]

"	Of	course	we	shall	,	"	cried	that	sprightly	person	,	shaking	her	fist	at	the
"	的	课程	我们	将	,	"	哭	那	轻快的	人	,	摇晃	她	拳头	在	这

[bɪg] ['siːniər] .

big	senior	.
大的	高级的	.

“当然会！”那个活泼的女孩喊道，同时朝那位高大的老者挥舞着拳头。

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [traɪ][tuː; tə] [sper] [ˌem 'iː] , [mɪs] !

"	Don't	you	dare	try	to	spare	me	,	Miss	!
"	不	你	敢	尝试	到	空闲的	我	,	错过	!

“小姐，你休想放过我！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I	am	getting	so	strong	and	healthy	I	am	ashamed	of	myself	.
我	是	获得	所以	强的	和	健康	我	是	羞愧	的	我	.

我的身体变得越来越强壮健康，我都感到惭愧。

[dəunt][juː; jʊ] [der] !

Don't	you	dare	!
不	你	敢	!

你敢！

" [mædʒ] [kɪst] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] , [æz; əz] [ruːθ] [hæd; həd] .

"	Madge	kissed	her	warmly	,	as	Ruth	had	.
"	玛吉	亲吻	她	热情地	,	作为	露丝	有	.

玛吉热情地吻了她，就像露丝吻过她一样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [triːt] ['mɜːrsi] ['kɜːrtɪs] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] " [ɪk'sploʊdɪd] .

That	was	the	best	way	to	treat	Mercy	Curtis	whenever	she	"	exploded	.
那	曾是	这	最好的	方式	到	对待	怜悯	柯蒂斯	每当	她	"	爆炸了	.

每当梅西·柯蒂斯“情绪爆发”时，那都是最好的应对方法。

" ['sʌd(ə)nli] ['helən] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd]

"	Suddenly	Helen	leaned	out	of	the	open	half	of	the	door	on	her	side	and
"	突然	海伦	倾斜	出去	的	这	打开	一半	的	这	门	在	她	边	和

[bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] [fɔːr] ['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði]

began	to	call	a	welcome	to	four	girls	who	were	walking	briskly	down	the
开始	到	称呼	一个	欢迎	到	四	女孩们	WHO	是	步行	轻快地	向下	这

['waɪndɪŋ] ['pæθweɪ] .

winding	pathway	.
绕线	路径	.

“突然，海伦从她那边敞开的半扇门里探出身子，开始向沿着蜿蜒小路快步走来的四个女孩喊道欢迎。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] , ['ʃaʊtɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

Instantly	they	began	to	run	,	shouting	joyfully	in	return	.
即刻	他们	开始	到	跑步	,	喊叫	欣喜地	在	返回	.

他们立刻开始奔跑，欢呼雀跃地回应。

" [hɪr] [wiː; wi][biː; bi] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , " [krəʊkt] [oʊld] ['dɑːlɪvɝ] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪərd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə]
" Here we be , young ladies , " croaked Old Dolliver , bringing his tired horses to
" 这里 我们 是 , 年轻的 女士们 , " 呱呱叫 老的 多利弗 , 带来 他的 疲劳的 马匹 到
[ə; eɪ][hɔːlt] .
a halt .
一个 停止 .

“我们到了，小姑娘们，”老多利弗嘶哑着嗓子说道，勒住了疲惫的马匹。

[ðeɪ] ['strʌgld] [fɔːrθ] , [dʒeɪn] [æn] ['kʌmɪŋ] [læst] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] — [dʒʌst][ə; eɪ] [maɪt] .
They struggled forth , Jane Ann coming last to help the lame girl — just a mite .
他们 挣扎 前进 , 简 安 未来 最后的 到 帮助 这 瘸 女孩 — 只是 一个 螨虫 .

她们艰难地向前走去，简·安最后去帮助那个跛脚的女孩——她只是个小瘸子。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [skuːl] [frendz] [keɪm] [tə'geðər] [laɪk] [ðə; ði] ['miŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] .
Then the two parties of school friends came together like the mingling of waters .
然后 这 二 各方 的 学校 朋友们 来了 一起 喜欢 这 混杂 的 水 .

然后，两群同学就像水一样融为一体。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [plʌmp] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] , ['roʊzi] [feɪs] ; [wʌn][wʌz; wəz] [red] - ['herd]
One was a very plump girl with a smiling , rosy face ; one was red - haired
一 曾是 一个 非常 丰满 女孩 和 一个 微笑 , 红润 脸 ; 一 曾是 红色的 - 头发
[ænd; ənd] ['veri] [ʃɑːrp] - ['lʊkɪŋ] ,
and very sharp - looking ,
和 非常 锋利的 - 寻找 ,

一个女孩身材丰满，面色红润，笑容灿烂；另一个女孩一头红发，相貌非常锐利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['bæləns t] [iːtʃ] ['ʌðər] ['iːvnli] , [bəuθ] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and the other two balanced each other evenly , both being more than a little
和 这 其他 二 均衡 每个 其他 均匀地 , 两个都 存在 更多的 比 一个 小的
['prɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

另外两个女孩则势均力敌，都相当漂亮。

['veri] [wel] [drest] , [ænd; ənd][wʌn][dɑːrk] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [laɪt] .
very well dressed , and one dark while the other was light .
非常 出色地 穿着 , 和 一 黑暗的 尽管 这 其他 曾是 光 .

两人都衣着考究，一个肤色较深，另一个肤色较浅。

[ðə; ði] [laɪt] [gɜːrl][wʌz; wəz] [bel] ['tɪŋgli] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][wʌn] - ['fɛəfæks] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The light girl was Belle Tingley , and the dark one Lluella Fairfax ; of course ,
这 光 女孩 曾是 美女 廷格利 , 和 这 黑暗的 一 - 费尔法克斯 ; 的 课程 ,

肤色浅的女孩是贝尔·廷格利，肤色深的女孩是卢埃拉·费尔法克斯；当然，

[ðə; ði] [red] - ['herd] [wʌn][wʌz; wəz] ['meri] [kɑːks] , " [ðə; ði][fɑːks] ,
the red - haired one was Mary Cox , " The Fox ,
这 红色的 - 头发 一 曾是 玛丽 考克斯 , " 这 狐狸 ,

红头发的那个是玛丽·考克斯，“狐狸”。

" [waɪl] [ðə; ði] [staʊt] [gɜːrl][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] " ['hevi] " ['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] .
" while the stout girl could be no other than " Heavy " Jennie Stone .
" 尽管 这 肥硕 女孩 可以 是 不 其他 比 " 重的 " 珍妮 石头 .

而那位身材丰满的女孩，除了“重磅”珍妮·斯通，还能是谁呢？

[ðə; ði][fɑːks] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [siːzd] [bəuθ][ʌv; əv] ['ruːθs] [hændz] .
The Fox came forward quickly and seized both of Ruth's hands .
这 狐狸 来了 向前 迅速地 和 查获 两个都 的 露丝的 双手 .

狐狸迅速上前，抓住了露丝的双手。

" [dɪr] [ruːθ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Dear Ruth , " she whispered .
" 亲爱的 露丝 , " 她 低声说道 .

“亲爱的露丝，”她低声说道。

" [aɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ'self] .
" I arrived just this morning myself .
" 我 到达的 只是 这 早晨 我 .

我本人也是今天早上刚到的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ?
You know that my brother is all right again ?
你 知道 那 我的 兄弟 是 全部 正确的 再次 ?

你知道我哥哥已经没事了吗?

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [mɪl] ['wɔːrmli] .
" and she kissed the girl of the Red Mill warmly .
" 和 她 亲吻 这 女孩 的 这 红色的 磨 热情地 .

她热情地吻了红磨坊的女孩。

[bel] [ænd; ənd] - [lʊkt] [ə; eɪ] [bɪt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['meri] ['kɑːksɪz] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Belle and Lluella looked a bit surprised at Mary Cox's manifestation of
美女 和 - 看起来 一个 少量 惊讶 在 玛丽 考克斯 表现 的
['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [ruːθ] ;
friendship for Ruth ;
友谊 为了 露丝 ;

贝尔和卢埃拉对玛丽·考克斯向露丝表达友谊的方式感到有些惊讶;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [jet] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['skuːlˌmeɪts] - [əd'ventʃəz]
but they did not yet know all the particulars of their schoolmates ' adventures
但 他们 做过 不是 然而 知道 全部 这 细节 的 他们的 同学 - 冒险
[æt; ət] ['sɪlvər] [ræntʃ] .
at Silver Ranch .
在 银 牧场 .

但他们还不知道同学们在银牧场冒险的全部细节。

['hevi] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ə'baʊt] , ['kɪsɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,
Heavy was hurrying about , kissing everybody indiscriminately ,
重的 曾是 匆忙 关于 , 接吻 大家 不加区分地 ,

Heavy 忙前忙后，不分青红皂白地亲吻每个人。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðɪs] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] .
and of course performing this rite with Ruth at least twice .
和 的 课程 表演 这 仪式 和 露丝 在 至少 两次 .

当然，至少要和露丝一起举行两次这个仪式。

" [aɪm] [soʊ] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] !
" I'm so tickled to see you all , I can't tell !
" 我是 所以 挠痒 到 看 你 全部 , 我 不能 告诉 !

见到你们我真是太高兴了，简直无法用语言表达!

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" she laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [faɪn] , [tuː] .
" And you're all looking fine , too .
" 和 你是 全部 寻找 美好的 , 也 .

“你们看起来也都很好。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] , [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . "
But it does seem a month , instead of a week , since I saw you . "
但 它 做 似乎 一个 月 , 反而 的 一个 星期 , 自从 我 锯 你 . "

但感觉好像已经过去一个月了，而不是一周。

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [bæd] [jɔːr'self] , ['hevi] , " [dʒaɪbd] ['helən] ['kæmərən] ,
but you are looking bad yourself , Heavy , " gibed Helen Cameron ,
但 你 是 寻找 坏的 你自己 , 重的 , " 嘲讽 海伦 卡梅伦 ,

“但你自己看起来也很糟糕，大块头，”海伦·卡梅伦嘲讽道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .
shaking her head and staring at the other girl .
摇晃 她 头 和 凝视 在 这 其他 女孩 .

她摇了摇头，盯着另一个女孩。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] . "
" You're just fading away to a shadow . "
" 你是 只是 褪色 离开 到 一个 阴影 . "

“你正逐渐消失，变成一道影子。”

" ['prɪti] [nɪr] , " [əd'mɪtɪd] ['hevi] .
" Pretty near , " admitted Heavy .
" 漂亮的 靠近 , " 承认 重的 .

“差不多了，”Heavy承认道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][maɪ] ['æpɪtaɪt] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .
" But the doctor says I shall get my appetite back after a time .
" 但 这 医生 说道 我 将 得到 我的 食欲 后退 后 一个 时间 .

“但医生说过一段时间我的食欲就会恢复。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtər] [tuː] [egz] [wɜːr; wər] [bɔɪld] [ɪn][fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,
I was allowed to drink the water two eggs were boiled in for lunch ,
我 曾是 允许 到 喝 这 水 二 鸡蛋 是 煮沸 在 为了 午餐 ,

我被允许喝午饭里煮两个鸡蛋的水。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][kæn; kən] [iːt] [ðə; ði] [hoʊlz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dəunʌts] .
and to - night I can eat the holes out of a dozen doughnuts .
和 到 - 夜晚 我 能 吃 这 孔 出去 的 一个 打 甜甜圈 .

今晚我可以把一打甜甜圈的洞都吃掉。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪm] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] ['naɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
I'm convalescing nicely , thank you .
我是 康复 很好 , 感谢 你 .

我恢复得很好，谢谢。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] [fɜːrst] ['welkəmd] [dʒeɪn] [æn] [kwaɪt] [æz; əz] ['wɔːrmli]
" The girls who had reached the school first welcomed Jane Ann quite as warmly
" 这 女孩们 WHO 有 达到 这 学校 第一的 欢迎 简 安 相当 作为 热情地
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
as they did the others .
作为 他们 做过 这 其他的 .

“最先到达学校的女孩们像对待其他女孩一样热情地欢迎了简·安。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [siːmd] [prə'tektɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] .
There was an air about them all that seemed protecting to the strange girl .
那里 曾是 一个 空气 关于 他们 全部 那 似乎 保护 到 这 奇怪的 女孩 .

他们身上都有一种气息，似乎在保护着那个陌生的女孩。

['ʌðər] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['siːdər] [wɔːk] ,

Other	girls	were	walking	up	and	down	the	Cedar	Walk	,
其他	女孩们	是	步行	向上	和	向下	这	雪松	走	,

其他女孩则在雪松步道上走来走去。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kæst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [eɪt] ['dʒuːniəs] [huː] [wɜːr; wər]

and	sometimes	they	cast	more	than	glances	at	the	eight	juniors	who	were
和	有时	他们	投掷	更多的	比	眼神	在	这	八	青少年	WHO	是

[ɔːl'redi] [sʌtʃ] [frendz] .

already	such	friends	.
已经	这样的	朋友们	.

有时，他们会不由自主地瞥向那八位已经是好朋友的学弟学妹们。

[mædʒ] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sinjər] .

Madge	had	immediately	been	swallowed	up	by	a	crowd	of	seniors	.
玛吉	有	立即地	到过	吞咽	向上	经过	一个	人群	的	老年人	.

玛吉立刻被一群老年人包围了。

" [seɪ] , ['fɑːksi] ! [gɑːt][æn; ən] ['ɪnfənt] [ðer; ðər] ? " [di'mɑːndid] [wʌn][gɜːrl] .

"	Say	,	Foxy	!	got	an	infant	there	?	"	demanded	one	girl	.
"	说	,	狐狸	!	得到	一个	婴儿	那里	?	"	要求	一	女孩	.

“喂，狐狸精！你那儿有婴儿吗？”一个女孩问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['fiːldɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['swiːtˌbraɪər] [ɔːl'redi] — [eɪ] ? " [sə'dʒestɪd]

"	I	suppose	Fielding	has	made	her	a	Sweetbriar	already	—	eh	?	"	suggested
"	我	认为	菲尔丁	有	制成	她	一个	甜蔷薇	已经	—	嗯	?	"	建议

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

“我猜菲尔丁已经把她变成甜蔷薇学院的一员了吧？”另一个人建议道。

" [ðə; ði] [duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['membər] , " [dɪ'klerd] ['helən] , ['tɔːsɪŋ]

"	The	Sweetbriars	do	not	have	to	fish	for	members	,	"	declared	Helen	,	tossing
"	这	甜菔葜	做	不是	有	到	鱼	为了	成员	,	"	声明	海伦	,	抛掷

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

“甜蔷薇兄弟会不需要费力去招募成员，”海伦甩了甩头，宣称。

" [oʊ] , [maɪ] !

"	Oh	,	my	!
"	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] ['aʊər; ɑːr]['kæts][gɑːt] ! " [ri'spɔndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kraʊd] ,

See	what	a	long	tail	our	cat's	got	!	"	responded	one	of	the	other	crowd	,
看	什么	一个	长的	尾巴	我们的	猫的	得到	!	"	回应	一	的	这	其他	人群	,

['tɔːntɪŋli] .

tauntingly	.
嘲讽地	.

“瞧瞧我们家猫的尾巴多长啊！”人群中有人嘲讽地回应道。

" [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwɑːr'tet] !

"	The	double	quartette	!
"	这	双倍的	四重奏	!

“双四重奏！”

[ðeəz; ðəz][dʒʌst] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [kroʊd] [ə'nʌðər] .

There's	just	eight	of	them	,	"	crowed	another	.
有	只是	八	的	他们	,	"	人群	其他	.

“他们只有八个，”另一个人高声说道。

" [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [æt; ət] ['braɪərˌwʊd] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] ['rumzˌfʊl]
" There certainly will be something doing at Briarwood Hall with those two roomsful
" 那里 当然 将要 是 某物 正在做 在 荆棘木 大厅 和 那些 二 满屋
. "
. "
. "

“布里亚伍德大厅那两个房间肯定会很热闹。”

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[ðæts] [raɪt] ! " [kraɪd] ['hevi] , ['iːgərli] , [tuː; tə] [ruːθ] .
that's right ! " cried Heavy , eagerly , to Ruth .
那就是 正确的 ! " 哭 重的 , 急切地 , 到 露丝 .

“没错！”赫维急切地对露丝喊道。

" [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['helən] , [ænd; ənd] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] ['dʒɪni] , [teɪk] [ðæt] [kwɑːr'tet] [ruːm] [ɑːn]
" You , and Helen , and Mercy , and Jinny , take that quartette room on
" 你 , 和 海伦 , 和 怜悯 , 和 金妮 , 拿 那 四重奏 房间 在
['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [saɪd] .
our other side .
我们的 其他 边 .

“你、海伦、默西和金妮，住我们另一边的四人间。”

[wiːl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [bɔːs] [ðæt] ['dɔːrmətɔːri] .
We'll just about boss that dormitory .
出色地 只是 关于 老板 那 宿舍 .

我们差不多能把那栋宿舍楼完全控制住。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [ɪf] ['mɪsɪz] . - [wɪl] [ə'griː] , " [sed] [ruːθ] .
" If Mrs . Tellingham will agree , " said Ruth .
" 如果 太太 . - 将要 同意 , " 说 露丝 .

“如果特林厄姆太太同意的话，”露丝说。

" [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] . "
" I'll ask her . "
" 患病的 问 她 . "

“我会问她。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['gɜːlz] [wɪl] [biː; bi] - [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [bʊks] , " [broʊk] [ɪn][dʒeɪn] [æn] .
" But you girls will be ' way ahead of me in your books , " broke in Jane Ann .
" 但 你 女孩们 将要 是 - 方式 前方 的 我 在 你的 图书 , " 打破 在 简 安 .

“但是你们女孩在学业上肯定会比我领先很多，”简·安插嘴道。

" [wiː; wi] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [fʌn] , " [læft] ['hevi] ,
" We needn't be ahead of you in sleeping , and in fun , " laughed Heavy ,
" 我们 不必 是 前方 的 你 在 睡眠 , 和 在 乐趣 , " 笑了 重的 ,
['pɪntʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
pinching her .
捏 她 .

“我们不必在睡觉和玩乐方面领先于你们，”Heavy笑着掐了她一下。

" [dəunt][biː; bi] ['ɔːfɪʃ] , [mɪs] ['dʒɪni] , " [sed] ['helən] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

"	Don't	be	offish	,	Miss	Jinny	,	"	said	Helen	,	calling	her	by	the	title	that	the
"	不	是	鱼	,	错过	金妮	,	"	说	海伦	,	呼叫	她	经过	这	标题	那	这

['kaʊˌbɔɪz] [dɪd] .

cowboys	did	.
牛仔	做过	.

“别这么冷淡，金妮小姐，”海伦说，她用牛仔们称呼金妮小姐的方式称呼她。

" [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] — [maɪ] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] [neɪm] ! " [groʊn] [ðə; ði] ['westərn] [gɜːrl] .

"	And	my	name	—	my	dreadful	,	dreadful	name	!	"	groaned	the	western	girl	.
"	和	我的	姓名	—	我的	可怕	,	可怕	姓名	!	"	呻吟	这	西	女孩	.

“还有我的名字——我那可怕的、可怕的名字！”西部女孩呻吟道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ruːθ] , " [wɪə(r)] [ɔːl] [frendz] .

"	I	tell	you	!	"	exclaimed	Ruth	,	"	we're	all	friends	.
"	我	告诉	你	!	"	惊呼	露丝	,	"	是	全部	朋友们	.

“我告诉你！”露丝惊呼道，“我们都是朋友。”

[lets] [əˈgriː] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntrəˈduːs] [mɪs] [hɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌntʃ] .

Let's	agree	how	we	shall	introduce	Miss	Hicks	to	the	bunch	.
我们来吧	同意	如何	我们	将	介绍	错过	希克斯	到	这	束	.

我们来商量一下该如何把希克斯小姐介绍给大家。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tʃuːz] [ə; eɪ] [neɪm] — — "

She	must	choose	a	name	—	—	"
她	必须	选择	一个	姓名	—	—	"

她必须选择一个名字——

" [waɪ] , [kɔːl] [jɔːrˈself] - ['niːtə] , - [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [dɪr] , " [sed] ['helən] ,

"	Why	,	call	yourself	'	Nita	,	'	if	you	want	to	,	dear	,	"	said	Helen	,
"	为什么	,	称呼	你自己	-	妮塔	,	-	如果	你	想	到	,	亲爱的	,	"	说	海伦	,

“亲爱的，如果你愿意，就叫自己‘妮塔’吧，”海伦说。

['pætɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] ['gɜːlz][ɑːrm] .

patting	the	western	girl's	arm	.
轻拍	这	西	女孩们	手臂	.

轻轻拍了拍西方女孩的手臂。

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ][ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] . "

"	That's	the	name	you	ran	away	with	.	"
"	那就是	这	姓名	你	跑	离开	和	.	"

“那是你逃跑时用的名字。”

" [bʌt; bət][aɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	But	I'm	ashamed	of	that	.
"	但	我是	羞愧	的	那	.

但我为此感到羞愧。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɪli] — [ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪli] ['riːz(ə)n] .

I	know	it	is	silly	—	and	I	chose	it	for	a	silly	reason	.
我	知道	它	是	愚蠢的	—	和	我	选择	它	为了	一个	愚蠢的	原因	.

我知道这很傻——我选择它的理由也很傻。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðiːz] ['gɜːlz] [wɪl] [duː][tuː; tə] - [dʒeɪn] [æn] ,

But	you	know	what	all	these	girls	will	do	to	'	Jane	Ann	,
但	你	知道	什么	全部	这些	女孩们	将要	做	到	-	简	安	,

但你知道这些女孩会对“简·安”做什么吗?

- " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] .

'	"	and	she	shook	her	head	,	more	than	a	little	troubled	.
-	"	和	她	摇晃	她	头	,	更多的	比	一个	小的	麻烦	.

她摇了摇头，显得十分忧虑。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [æn] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɜ:rsi] ['kɜ:rtɪs] , ['ʃɑ:rpli] .
" What's the matter with Ann ? " demanded Mercy Curtis , sharply .
" 是什么 这 事情 和 安 ? " 要求 怜悯 柯蒂斯 , 尖锐地 .

“安怎么了？”梅西·柯蒂斯厉声问道。

" ['iznt] - [æn] [hɪks] - ['sensəb(ə)l] - ['saʊndɪŋ] [ɪ'nʌf] ?
" Isn't - Ann Hicks - sensible - sounding enough ?
" 不是 - 安 希克斯 - 明智的 - 听起来 足够的 ?

“安·希克斯”这个名字听起来还不够合理吗?

[fɔ:r; fər] [ʃʊr] , [its] [nɑ:t] ['prɪti] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [ɔ:l][hæv; həv][bəuθ] ['prɪti] [neɪmz] [ænd; ənd] ['prɪti]
For sure , it's not pretty ; but we can't all have both pretty names and pretty
为了 当然 , 它是 不是 漂亮的 ; 但 我们 不能 全部 有 两个都 漂亮的 姓名 和 漂亮的
[fitʃər] ,
features ,
特征 ,

当然，这并不漂亮；但我们不可能既拥有好听的名字，又拥有漂亮的容貌。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] .
" and she laughed .
" 和 她 笑了 .

她笑了。

" [ænd; ənd] [its] ['maɪti] [tʌf] [wen] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t] ['i:ðər] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [nu:] [gɜ:rl] .
" And it's mighty tough when you haven't got either , " grumbled the new girl .
" 和 它是 强大的 艰难的 什么时候 你 还没有 得到 任何一个 , " 咕哝 这 新的 女孩 .

“如果你两者都没有，那就太难了，”新来的女孩抱怨道。

" - [æn] [hɪks] , - " [kwoʊθ] [ru:θ] , ['sɔ:ftli] .
" ' Ann Hicks , ' " quoth Ruth , softly .
" - 安 希克斯 , - " 引用 露丝 , 轻轻 .

“安·希克斯，”露丝轻声说道。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
" I like it .
" 我 喜欢 它 .

我喜欢。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [naɪs] , [tu:] — [wen] [ju:; jʊ] [get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . -
I believe it sounds nice , too — when you get used to it . '
我 相信 它 声音 好的 , 也 — 什么时候 你 得到 用过的 到 它 . -

我觉得听起来也不错——等你习惯了之后。

[æn] [hɪks] . -
Ann Hicks . '
安 希克斯 . -

安·希克斯。

['sʌmθɪŋ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [faɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd]
Something dignified and fine about it — just as though you had been named
某物 凝重 和 美好的 关于 它 — 只是 作为 尽管 你 有 到过 命名
['æftər][sʌm; səm] ['ri:əli] [greɪt] ['wʊmən] — [sʌm; səm] ['li:dər] .
after some really great woman — some leader .
后 一些 真的 伟大的 女士 — 一些 领导者 .

这名字听起来高贵典雅，就像你的名字取自一位伟大的女性——一位杰出的领袖。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [lʊkt] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ru:θ] ['fi:ldɪŋz] ['fæntəsi] .
" The others laughed ; and yet they looked appreciation of Ruth Fielding's fantasy .
" 这 其他的 笑了 ; 和 然而 他们 看起来 欣赏 的 露丝 菲尔丁的 幻想 .

其他人笑了；然而，他们似乎很欣赏露丝·菲尔丁的幻想。

" ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ruːθi] ! " [kraɪd] ['helən] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Bully	for	you	,	Ruthie	!	"	cried	Helen	,	hugging	her	.
"	欺负	为了	你	,	露西	!	"	哭	海伦	,	拥抱	她	.

“真为你高兴，露西！”海伦喊道，并拥抱了她。

" [ɪf] [æn] [hɪks] [ə'griːz] . "

"	If	Ann	Hicks	agrees	.	"
"	如果	安	希克斯	同意	.	"

“如果安·希克斯同意的话。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [soʊ][bæd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - [dʒeɪn] , - " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['westərn] [gɜːrl][wɪð; wɪθ]

"	It	doesn't	sound	so	bad	without	the	'	Jane	,	'	"	admitted	the	western	girl	with
"	它	不	声音	所以	坏的	没有	这	-	简	,	-	"	承认	这	西	女孩	和

[ə; eɪ] [saɪ] .

a	sigh	.
一个	叹	.

“去掉‘简’，听起来也没那么糟糕，”这位西部女孩叹了口气承认道。

" [ænd; ənd] [ruːθ] [sez] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['naɪsli] . "

"	And	Ruth	says	it	so	nicely	.	"
"	和	露丝	说道	它	所以	很好	.	"

“露丝说得真好。”

" [wiːl] [ɔːl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][fɑːks] ,

"	We'll	all	say	it	nicely	,	"	declared	The	Fox	,
"	出色地	全部	说	它	很好	,	"	声明	这	狐狸	,

“我们都会委婉地说，”狐狸说道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] " [fɑːks] " [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

who	was	a	much	different	"	Fox	"	from	what	she	had	been	the	year	before	.
WHO	曾是	一个	很多	不同的	"	狐狸	"	从	什么	她	有	到过	这	年	前	.

与前一年相比，她已经判若两人。

" - [æn] [hɪks] ,

"	'	Ann	Hicks	,
"	-	安	希克斯	,

安·希克斯

- [aɪ][bet] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [də'gerətaɪp] [æt; ət] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][oʊld][soʊl][fɔːr; fər] [huːm]

'	I	bet	you've	got	a	daguerreotype	at	home	of	the	gentle	old	soul	for	whom
-	我	赌注	你已经	得到	一个	达盖尔银版摄影法	在	家	的	这	温和的	老的	灵魂	为了	谁

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [neɪmd] .

you	are	named	.
你	是	命名	.

我敢打赌，你家里一定有一张你名字的由来——那位温柔的老灵魂——的银版照片。

[juː; jʊ] [noʊ] — ['sɪlvər] - [greɪ] [gaʊn] , [pɜːrlz] , [pɪŋk] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] ['ɑːstrɪtʃ] ['feðər]

You	know	—	silver	-	gray	gown	,	pearls	,	pink	cheeks	,	and	a	real	ostrich	feather
你	知道	—	银	-	灰色的	袍	,	珍珠	,	粉色的	脸颊	,	和	一个	真实的	鸵鸟	羽毛

[fæn] . "

fan	.	"
扇子	.	"

你知道的——银灰色礼服、珍珠项链、粉红的脸颊，还有一把真正的鸵鸟毛扇。

" [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['nuːli] ['krɪsənd] [æn] [hɪks] ,

"	My	goodness	me	!	"	ejaculated	the	newly	christened	Ann	Hicks	,
"	我的	善良	我	!	"	射精	这	新	受洗	安	希克斯	,

“我的天哪！”新晋女洗礼者安·希克斯惊呼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['veri] ['fænsɪf(ə)l]['fæməli] [triː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	you	have	already	arranged	a	very	fanciful	family	tree	for	me	.
"	你	有	已经	安排	一个	非常	奇幻的	家庭	树	为了	我	.

“你已经为我安排了一棵非常奇特的家谱树。”

[kæn; kən][aɪ]['evər][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æn,sestrəs] [æz; əz] [ðæt] ? "

Can	I	ever	live	up	to	such	an	ancestress	as	that	?	"
能	我	曾经	居住	向上	到	这样的	一个	祖先压力	作为	那	?	"

我能达到她那样一位先祖的高度吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [dɪ'klerd] [ruːθ] , ['fɜːrmli] .

"	Certainly	you	can	,	"	declared	Ruth	,	firmly	.
"	当然	你	能	,	"	声明	露丝	,	牢牢	.

“当然可以,”露丝坚定地说道。

" [juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] .

"	You've	just	got	to	.
"	你已经	只是	得到	到	.

你必须这么做。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [æn] — [æz; əz] ['meri] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] — [wen'evər] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk]

Think	of	the	original	Ann	—	as	Mary	described	her	—	whenever	you	feel	like
思考	的	这	原来的	安	—	作为	玛丽	描述	她	—	每当	你	感觉	喜欢

[ɪk'sploʊdɪŋ] .

exploding	.
爆炸	.

当你感觉快要崩溃的时候，想想玛丽笔下的原版安。

[hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ʃɔːrt] .

Her	picture	ought	to	bring	you	up	short	.
她	图片	应该	到	带来	你	向上	短的	.

她的照片应该会让你大吃一惊。

[ə; eɪ]['leɪdi] [laɪk] [ðæt] ['kudnt] [ɪk'sploʊd] . "

A	lady	like	that	couldn't	explode	.	"
一个	女士	喜欢	那	不能	爆炸	.	"

像她那样的女士不可能爆发。

" [tʌf] [laɪnz] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['westərn] [gɜːrl] .

"	Tough	lines	,	"	grumbled	the	western	girl	.
"	艰难的	线条	,	"	咕哝	这	西	女孩	.

“路况真差,”西部女孩抱怨道。

" [raɪt] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ]['gɝːlz][kɔːl][ðə; ði] - [waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] ,

"	Right	from	what	you	girls	call	the	'	wild	and	woolly	,
"	正确的	从	什么	你	女孩们	称呼	这	-	荒野	和	毛茸茸的	,

“从你们女孩口中的‘狂野不羁’开始,

- [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə]['sɪlvər] - [greɪ] [sɪlk][ænd; ənd] [pɜːrlz] — [em] - [em] - [em]

'	and	to	have	to	live	up	to	silver	-	gray	silk	and	pearls	—	M	-	m	-	m
-	和	到	有	到	居住	向上	到	银	-	灰色的	丝绸	和	珍珠	—	M	-	米	-	米

- [em] ! "

-	m	!	"
-	米	!	"

“还要配得上银灰色丝绸和珍珠——嗯!”

" [naʊ] , [seɪ] !

"	Now	,	say	!
"	现在	,	说	!

“现在，说!”

[seɪ] ! " [kraɪd] [bel] ['tɪŋgli] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə'pɑːn] [ruːθ] ,

say	!	"	cried	Belle	Tingley	,	suddenly	,	and	seizing	upon	Ruth	,
说	!	"	哭	美女	廷格利	,	突然	,	和	抓住	之上	露丝	,

“说!”贝尔·廷格利突然喊道，并抓住露丝。

[əˈbaʊt] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌvər] [ˈevər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][met] .

about	whom	she	had	been	hovering	ever	since	they	had	met	.
关于	谁	她	有	到过	悬停	曾经	自从	他们	有	遇见	.

自从他们相遇以来，她就一直对他念念不忘。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

"	I	want	to	talk	a	little	.
"	我	想	到	讲话	一个	小的	.

我想说几句。

[ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈɪnfənts] [tuː; tə] [ˈkrɪs(ə)n] , [aɪ] [hoʊp] ? "

There	aren't	any	more	infants	to	christen	,	I	hope	?	"
那里	不是	任何	更多的	婴儿	到	克里斯汀	,	我	希望	?	"

希望没有更多婴儿需要受洗了吧?

" [goʊ][ɑːn] ! " [læft] [ruːθ] , [ˈskwiːzɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Go	on	!	"	laughed	Ruth	,	squeezing	her	.
"	去	在	!	"	笑了	露丝	,	挤压	她	.

“继续！”露丝笑着，紧紧地抱住了她。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈbelə] [ˌem aɪ ˈeɪ] ? "

"	What	is	the	matter	,	Bella	mia	?	"
"	什么	是	这	事情	,	贝拉	米娅	?	"

“怎么了，我的贝拉？”

" [ænd; ənd][dəʊnt] [tɔːk] [ɪˈtæliən] , " [sed] [bel] , [ˈʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .

"	And	don't	talk	Italian	,	"	said	Belle	,	shrugging	her	shoulders	.
"	和	不	讲话	意大利语	,	"	说	美女	,	耸肩	她	肩膀	.

“还有，别说意大利语，”贝尔耸了耸肩说道。

" [ˈlɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] , [ˈruːθi] ,

I	promised	to	ask	you	the	minute	you	arrived	,	Ruthie	,
我	承诺	到	问	你	这	分钟	你	到达的	,	露西	,

露西，我答应过你一到就问你。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [bɪn] [hɪr] [ten] [æt; ət] [liːst] . "

and	now	you've	been	here	ten	at	least	.	"
和	现在	你已经	到过	这里	十	在	至少	.	"

你现在至少在这里待了十年了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsplendɪd] , " [læft] - , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

"	It	is	something	splendid	,	"	laughed	Lluella	,	clapping	her	hands	,
"	它	是	某物	灿烂	,	"	笑了	-	,	鼓掌	她	双手	,

“真是太棒了！”卢埃拉笑着拍手说道。

[ˈevɪdəntli] [ˈbiːɪŋ] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ˈʃerər] [ɪn] [bɛlz] [ˈsiːkrət] .

evidently	being	already	a	sharer	in	Belle's	secret	.
显然	存在	已经	一个	分享者	在	贝儿的	秘密	.

显然，他早已是贝儿秘密的知己。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [ɪf] [ðeɪl] [let] [ˌem ˈiː] , " [pæntid] [bel] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ruːθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

"	I'll	tell	you	—	if	they'll	let	me	,	"	panted	Belle	,	shaking	Ruth	a	little	.
"	患病的	告诉	你	—	如果	他们会	让	我	,	"	喘息	美女	,	摇晃	露丝	一个	小的	.

“我会告诉你的——如果他们肯让我说的话，”贝尔气喘吁吁地说着，轻轻摇晃着露丝。

" [ˈfɑːðɚz] [bɔːt] [klɪf] [ˈaɪlənd] .

"	Father's	bought	Cliff	Island	.
"	父亲的	买	悬崖	岛	.

“父亲买下了克利夫岛。”

[its] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] .
It's a splendid place .
它是 一个 灿烂 地方 .

这是一个绝佳的地方。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmər] .
We were there for part of the summer .
我们 是 那里 为了 部分 的 这 夏天 .

我们在那里待了部分夏天时间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːdʒ] [bɪlt] [baɪ] ['krɪsməs] [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][toʊld]
And there will be a great lodge built by Christmas time and he has told
和 那里 将要 是 一个 伟大的 小屋 建造 经过 圣诞节 时间 和 他 有 讲述
[ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [ɪn'vaɪt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] - ['wɔːrmɪŋ] .
me I might invite you all to come to the house - warming .
我 我 可能 邀请 你 全部 到 来 到 这 房子 - 变暖 .

圣诞节前会建成一座宏伟的度假小屋，他告诉我我可以邀请大家来参加乔迁派对。

[naʊ] , [ruːθ] !
Now , Ruth !
现在 , 露丝 !

现在，露丝！

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
it remains with you .
它 遗迹 和 你 .

它一直伴随着你。

[ɪf] [juːl] [goʊ] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] .
If you'll go , the others will , I know .
如果 你会 去 , 这 其他的 将要 , 我 知道 .

如果你去，其他人也会去，我知道。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] . "
And it's a splendid place . "
和 它是 一个 灿烂 地方 . "

那真是个绝佳的地方。

" [klɪf] ['aɪlənd] ? " [gɑːspt] [ruːθ] .
" Cliff Island ? " gasped Ruth .
" 悬崖 岛 ? " 倒吸一口气 露丝 .

“克利夫岛？”露丝倒吸了一口气。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪn] [leɪk] - . "
In Lake Tallahaska . "
在 湖 - . "

在塔拉哈斯卡湖。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][dʒʌst] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And your father has just bought it ? "
" 和 你的 父亲 有 只是 买 它 ? "

“你父亲刚买的？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] ['taɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

He	had	some	trouble	getting	a	clear	title	;	but	it's	all	right	now	.
他	有	一些	麻烦	获得	一个	清除	标题	;	但	它是	全部	正确的	现在	.

他之前在产权方面遇到了一些麻烦；但现在一切都好了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'vɪkt] [æn; ən][oʊld] ['skwɑːtər] .

They	had	to	evict	an	old	squatter	.
他们	有	到	驱逐	一个	老的	非法占地者	.

他们不得不驱逐一个长期非法居住的老人。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][mɪd] - ['wɪntər] ['hɑːlədeɪ] .

I	want	you	all	to	come	with	me	for	the	mid	-	winter	holiday	.
我	想	你	全部	到	来	和	我	为了	这	中	-	冬天	假期	.

我希望你们都能和我一起去过冬日假期。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['ruːθi] ? " [æskt] [bel] , ['iːgərli] .

What	do	you	say	,	Ruthie	?	"	asked	Belle	,	eagerly	.
什么	做	你	说	,	露西	?	"	问	美女	,	急切地	.

“你觉得怎么样，露西？”贝尔急切地问道。

" [aɪ] [seɪ] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [ə'hed] , " [ri'spɔndid] [ruːθ] , ['sloʊli] .

"	I	say	it's	a	long	look	ahead	,	"	responded	Ruth	,	slowly	.
"	我	说	它是	一个	长的	看	前方	,	"	回应	露丝	,	缓慢地	.

“我说这是要着眼长远，”露丝缓缓回答道。

" [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bel] .

"	It's	very	kind	of	you	,	Belle	.
"	它是	非常	种类	的	你	,	美女	.

“你真是太好了，贝尔。”

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [hoʊm][fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

But	I'll	have	to	write	home	first	,	of	course	.
但	患病的	有	到	写	家	第一的	,	的	课程	.

当然，我得先给家里写信。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , [ðoʊ] — [tuː; tə] [klɪf] ['aɪlənd] — [jes] , [ɪn'diːd] !

I'd	like	to	go	,	though	—	to	Cliff	Island	—	yes	,	indeed	!
ID	喜欢	到	去	,	尽管	—	到	悬崖	岛	—	是的	,	的确	!

不过，我倒是很想去——去克利夫岛——真的！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θredz]

PICKING	UP	THE	THREADS
挑选	向上	这	线程

拾起线索

[æn] [hɪks] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [pri'septris] [æt; ət] [wʌns] .

Ann	Hicks	must	see	the	preceptress	at	once	.
安	希克斯	必须	看	这	女导师	在	一次	.

安·希克斯必须立刻去见女导师。

[ðæt] [keɪm] [fɜːrst] ,

That	came	first	,
那	来了	第一的	,

那件事先发生，

[ænd; ənd] [ruːθ] [wʊd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['dɔːrmətɔːri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Ruth	would	not	go	into	the	old	dormitory	until	the	introduction	of	the
和	露丝	会	不是	去	进入	这	老的	宿舍	直到	这	介绍	的	这

['westərn] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

western	girl	was	accomplished	.
西	女孩	曾是	完成	.

在西方女孩的介绍完成之前，露丝不会进入旧宿舍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['bevi] [ʌv; əv]['gɜːrlz][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] ,

There	was	a	whole	bevy	of	girls	on	the	steps	of	the	main	building	,
那里	曾是	一个	所有的	一群	的	女孩们	在	这	步骤	的	这	主要的	建筑	,

主楼台阶上聚集了一大群女孩。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [greɪs] - [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [lɪvd] .

in	which	Mrs	.	Grace	Tellingham	and	Dr	.	Tellingham	lived	.
在	哪个	太太	.	优雅	-	和	博士	.	-	居住地	.

格蕾丝·特林厄姆夫人和特林厄姆医生就住在这里。

['noʊbɑːdi]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld]['dɑːktər][fɜːrst] ,

Nobody	ever	thought	of	putting	the	queer	old	doctor	first	,
无人	曾经	想法	的	推杆	这	酷儿	老的	医生	第一的	,

从来没有人想到要把那位古怪的老医生放在第一位。

[ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['braɪəwʊd] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɪ'mensli] .

although	all	the	Briarwoods	respected	the	historian	immensely	.
虽然	全部	这	荆棘木	受人尊敬	这	历史学家	非常	.

尽管所有布莱尔伍德家族成员都非常尊敬这位历史学家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['veri] , ['veri] ['skɑːlərli] ,

He	was	considered	very	,	very	scholarly	,
他	曾是	经过考虑的	非常	,	非常	学术性的	,

他被认为学识渊博。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ɪn] ['eni]

although	it	would	have	been	hard	to	find	any	of	his	histories	in	any
虽然	它	会	有	到过	难的	到	寻找	任何	的	他的	历史	在	任何

['laɪbreri] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] ['braɪərˌwʊd] [ɪt'self] .

library	save	that	of	Briarwood	itself	.
图书馆	节省	那	的	荆棘木	本身	.

虽然除了布莱尔伍德图书馆之外，在其他任何图书馆都很难找到他的任何历史著作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['triːtɪs]

It	was	understood	that	just	now	he	was	engaged	upon	a	treatise
它	曾是	理解	那	只是	现在	他	曾是	已订婚的	之上	一个	论文

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maʊnd] ['bɪldərz] [ɪn]

relating	to	the	possible	existence	of	a	race	before	the	Mound	Builders	in
相关	到	这	可能的	存在	的	一个	种族	前	这	冢	建筑商	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] ,

the	Middle	West	,
这	中间	西方	,

据了解，他此刻正在撰写一篇论文，探讨在中西部筑墩者之前是否存在一个种族。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	he	was	not	to	be	disturbed	,	of	course	,	at	his	work	.
和	他	曾是	不是	到	是	不安	,	的	课程	,	在	他的	工作	.

当然，在他工作的时候，任何人都不能打扰他。

[bʌt; bət] [wen] [ruːθ] [ænd; ənd] [æn] [hɪks] ['entərd] [ðə; ði][bɪg] ['ɑːfɪs] [ruːm] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

But	when	Ruth	and	Ann	Hicks	entered	the	big	office	room	,	there	he	was	,
但	什么时候	露丝	和	安	希克斯	进入	这	大的	办公室	房间	,	那里	他	曾是	,

但当露丝和安·希克斯走进那间大办公室时，他就在那里。

[bent] ['oʊvər][hjuːdʒ] [toʊmz] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ə'raɪ] ,

bent	**over**	**huge**	**tomes**	**upon**	**the**	**work**	**table**	**,**	**his**	**spectacles**	**awry**	**,**
弯曲	超过	巨大的	巨著	之上	这	工作	桌子	,	他的	眼镜	错误	,

他弯腰埋头于工作台上厚重的书籍中，眼镜歪斜着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪg] [pʊʃt] [soʊ][fɑːr] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [tuː] [hændz] - [bredθ] [ʌv; əv]

and	**his**	**wig**	**pushed**	**so**	**far**	**back**	**upon**	**his**	**head**	**that**	**two**	**hands**	**'**	**breadth**	**of**
和	他的	假发	推动	所以	远的	后退	之上	他的	头	那	二	双手	-	宽度	的

['glɪsnɪŋ] [kraʊn] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] .

glistening	**crown**	**was**	**exposed**	**.**
闪闪发光	王冠	曾是	裸露	.

他的假发被推到脑后很远，露出了两手宽的闪亮发冠。

[ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌz; wəz][nɑːt][bɔːld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ʌp] ['veri]

The	**fiction**	**that**	**Dr**	**.**	**Tellingham**	**was**	**not**	**bald**	**might**	**have**	**been**	**kept**	**up**	**very**
这	小说	那	博士	.	-	曾是	不是	秃	可能	有	到过	保留	向上	非常

[wel] [ɪn'diːd] ,

well	**indeed**	**,**
出色地	的确	,

特林厄姆医生并非秃顶的谎言或许真的维持得非常成功。

[dɪd][nɑːt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][get][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] .

did	**not**	**the**	**gentleman**	**get**	**so**	**excited**	**while**	**he**	**worked**	**.**
做过	不是	这	绅士	得到	所以	兴奋的	尽管	他	工作	.

这位先生工作时难道不是非常激动吗?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**became**	**interested**	**in**	**his**	**books**	**,**
作为	很快	作为	他	成为	感兴趣的	在	他的	图书	,

他一对自己的书产生兴趣，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [haɪ] [braʊ] [tuː; tə][ɔːl] [bɪ'hoʊldər] ,

he	**proceeded**	**to**	**bare**	**his**	**high**	**brow**	**to**	**all**	**beholders**	**,**
他	继续	到	裸	他的	高的	眉头	到	全部	旁观者	,

他随即向所有旁观者露出他那高傲的眉毛。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪg] [slɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

and	**the**	**wig**	**slid**	**toward**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**.**
和	这	假发	滑行	朝向	这	后退	的	他的	脖子	.

假发滑到了他的后颈处。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['hevi] [stoʊn] [sed] ,

The	**truth**	**was**	**,**	**as**	**Heavy**	**Stone**	**said**	**,**
这	真相	曾是	,	作为	重的	石头	说	,

事实正如Heavy Stone所说，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]['kɑːlər][tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [her] — [ðer; ðər]

Dr	**.**	**Tellingham**	**had**	**to**	**remove**	**his**	**collar**	**to**	**brush**	**his**	**hair**	**—**	**there**
博士	.	-	有	到	消除	他的	衣领	到	刷子	他的	头发	—	那里

['riːəli] [wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

really	**was**	**so**	**little**	**of**	**it**	**.**
真的	曾是	所以	小的	的	它	.

特林厄姆医生不得不摘下衣领来梳头——他的头发实在太少了。

" [dɪr] , [dɪr] ! " ['spʌtərd] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ]

"	**Dear**	**,**	**dear**	**!**	**"**	**sputtered**	**the**	**historian**	**,**	**peering**	**at**	**the**	**two**	**girls**	**over**	**his**	**reading**
"	亲爱的	,	亲爱的	!	"	溅射	这	历史学家	,	窥视	在	这	二	女孩们	超过	他的	阅读

['glæsɪz] .

glasses	**.**
眼镜	.

“哎呀，哎呀！”历史学家透过老花镜打量着两个女孩，结结巴巴地说。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
" You don't want me , of course ? "
" 你 不 想 我 , 的 课程 ? "

“你当然不想要我吧？”

" [oʊ] , [noʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
" Oh , no , Dr . Tellingham .
" 哦 , 不 , 博士 . - .

“哦，不，特林厄姆博士。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl] .
This is a new girl .
这 是 一个 新的 女孩 .

这是个新来的女孩。

[wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . - , " [ruːθ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
We wished to see Mrs . Tellingham , " Ruth assured him .
我们 希望 到 看 太太 . - , " 露丝 保证 他 .

“我们想见见特林厄姆夫人，”露丝向他保证道。

" [kwaɪt] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['brɪskli] .
" Quite so , " he said , briskly .
" 相当 所以 , " 他 说 , 轻快地 .

“正是如此，”他干脆利落地说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ɑː] !
" She is — Ah !
" 她 是 — 啊 !

“她是——啊！

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] !
she comes !
她 来 !

她来了！

[maɪ] [dɪr] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的！

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
Two of the young ladies to see you ,
二 的 这 年轻的 女士们 到 看 你 ,

两位年轻女士来见您，

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ə'gen] — [ðæt] [ɪz] , ['berid] [ɔːl][bʌt; bət]
" and instantly he was buried in his books again — that is , buried all but
" 和 即刻 他 曾是 埋葬 在 他的 图书 再次 — 那 是 , 埋葬 全部 但
[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊn] .
his shining crown .
他的 灼灼 王冠 .

“他立刻又埋头于书海之中——也就是说，除了他那闪亮的王冠之外，其他一切都被埋葬了。”

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , [greɪ] - ['herd] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] .
Mrs . Tellingham was a graceful , gray - haired lady , with a charming smile .
太太 . - 曾是 一个 优美 , 灰色的 - 头发 女士 , 和 一个 迷人 微笑 .

特林厄姆夫人是一位优雅的、头发花白的女士，笑容迷人。

[ʃiː; ʃi] [treɪld] [hɜːr; hər] [blæk] [roʊb] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ruːθ] ['wɔːrmli] ,
She trailed her black robe across the carpet and stooped to kiss Ruth warmly ,
她 拖着 她 黑色的 长袍 穿过 这 地毯 和 弯腰 到 吻 露丝 热情地 ,

她将黑色长袍拖过地毯，俯身热情地吻了露丝。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði]['dʒuːniər] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

for	she	not	only	respected	the	junior	,	but	had	learned	to	love	her	.
为了	她	不是	仅有的	受人尊敬	这	初级	,	但	有	学习	到	爱	她	.

因为她不仅尊重这位后辈，而且已经学会了喜欢她。

" ['welkəm] , [mɪs] ['fiːldɪŋ] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kaɪndli] .

"	Welcome	,	Miss	Fielding	!	"	she	said	,	kindly	.
"	欢迎	,	错过	菲尔丁	!	"	她	说	,	亲切地	.

“欢迎您，菲尔丁小姐！”她和蔼地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] .

"	I	am	glad	to	see	you	back	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	后退	.

很高兴看到你回来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['letərz] [ə'baʊt] — [mɪs] [hɪks] ? "

And	this	is	the	girl	I	have	been	getting	letters	about	—	Miss	Hicks	?	"
和	这	是	这	女孩	我	有	到过	获得	信件	关于	—	错过	希克斯	?	"

这就是我一直收到来信提到的那个女孩——希克斯小姐?

" [æn] [hɪks] , " [rɪ'spɔndɪd] [ruːθ] , ['fɜːrmli] .

"	Ann	Hicks	,	"	responded	Ruth	,	firmly	.
"	安	希克斯	,	"	回应	露丝	,	牢牢	.

“安·希克斯，”露丝坚定地回答道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ] , [dɪr] ['mɪsɪz] . - . "

"	That	is	the	name	she	wishes	to	be	known	by	,	dear	Mrs	.	Tellingham	.	"
"	那	是	这	姓名	她	愿望	到	是	已知	经过	,	亲爱的	太太	.	-	.	"

“亲爱的特林厄姆夫人，这是她希望别人称呼她的名字。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] , " [sed] [æn] [hɪks] ,

"	I	don't	know	who	could	be	writing	you	but	Uncle	Bill	,	"	said	Ann	Hicks	,
"	我	不	知道	WHO	可以	是	写作	你	但	叔叔	账单	,	"	说	安	希克斯	,

[b'lʌndərɪŋlɪ] .

blunderingly	.
笨拙地	.

“除了比尔叔叔，我不知道还有谁会给你写信，”安·希克斯笨拙地说。

" [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] ['hiːz] [toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['plenti] . "

"	And	I	expect	he's	told	you	a	-	plenty	.	"
"	和	我	预计	他是	讲述	你	一个	-	很多	.	"

“而且我想他肯定已经跟你说过很多次了。”

" [aɪ] [θɪŋk] - ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] - [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['rekləsli] ['dʒenərəs] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	I	think	'	Uncle	Bill	'	must	be	the	most	recklessly	generous	man	in	the	world	,
"	我	思考	-	叔叔	账单	-	必须	是	这	最多	鲁莽地	慷慨的	男人	在	这	世界	,

“我认为‘比尔叔叔’一定是世界上最慷慨无私的人。”

[maɪ] [dɪr] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . - , ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['ænz] [braʊn]

my	dear	,	"	observed	Mrs	.	Tellingham	,	taking	and	holding	one	of	Ann's	brown
我的	亲爱的	,	"	观察到	太太	.	-	,	采取	和	保持	一	的	安妮的	棕色的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“亲爱的，”特林厄姆太太说着，握住了安的一只棕色手。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [gɜːrl] .

and	looking	closely	at	the	western	girl	.
和	寻找	密切	在	这	西	女孩	.

仔细观察这位西方女孩。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [nuː] [gɜːrl] [blʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ʃoʊn] .

For	a	moment	the	new	girl	blushed	and	her	own	eyes	shone	.
为了	一个	片刻	这	新的	女孩	脸红了	和	她	自己的	眼睛	闪耀	.

新来的女孩脸颊泛红，双眼闪闪发光。

" [juː; jʊ][bet][hiː; hi][ɪz] !

"	You	bet	he	is	!
"	你	赌注	他	是	！

“当然是他！”

[aɪ] — [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

I	—	I	beg	pardon	,	"	she	stammered	.
我	—	我	求	赦免	,	"	她	结结巴巴	.

“我……我对不起，”她结结巴巴地说。

" ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [ɪz][ɔːl] [raɪt] . "

"	Uncle	Bill	is	all	right	.	"
"	叔叔	账单	是	全部	正确的	.	"

“比尔叔叔没事。”

" [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] ['stoʊnz] [ænt] [keit] [hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [tuː] .

"	And	Jennie	Stone's	Aunt	Kate	has	been	writing	me	about	you	,	too	.
"	和	珍妮	石头的	阿姨	凯特	有	到过	写作	我	关于	你	,	也	.

“珍妮·斯通的凯特阿姨也给我写信提起过你。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] [pleɪs] [æt; ət]

It	seems	she	was	much	interested	in	you	when	you	visited	their	place	at
它	似乎	她	曾是	很多	感兴趣的	在	你	什么时候	你	到访	他们的	地方	在

['laɪthaʊs] [pɔɪnt] . "

Lighthouse	Point	.	"
灯塔	观点	.	"

你去灯塔角拜访他们时，她似乎对你很感兴趣。

" [ʃiːz] ['veri] [kaɪnd] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ðɪ] [nuː] [gɜːrl] .

"	She's	very	kind	,	"	murmured	the	new	girl	.
"	她是	非常	种类	,	"	低声说道	这	新的	女孩	.

“她人很好，”新来的女孩低声说道。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , ['hɛlɪnz] ['gʌvərnəs] , [hæz; həz]['spoʊkən][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər]

"	And	Mrs	.	Murchiston	,	Helen's	governess	,	has	spoken	a	good	word	for
"	和	太太	.	-	,	海伦的	家庭教师	,	有	说	一个	好的	单词	为了

[juː; jʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [pri'septris] .

you	,	"	added	the	preceptress	.
你	,	"	额外	这	女导师	.

“而且，海伦的家庭教师默奇斯顿太太也说了你的好话，”女教师补充道。

" [waɪ] — [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [kɛəd] , " ['stæməd] [æn] .

"	Why	—	why	I	didn't	know	so	many	people	cared	,	"	stammered	Ann	.
"	为什么	—	为什么	我	没有	知道	所以	许多	人们	关心	,	"	结结巴巴	安	.

“为什么——为什么我不知道有这么多人关心我，”安结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

"	You	see	,	you	have	a	way	of	making	friends	unconsciously	.
"	你	看	,	你	有	一个	方式	的	制作	朋友们	不知不觉	.

你看，你有一种不经意间就能结交朋友的能力。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , " ['mɪsɪz] . - [sed] , ['kaɪndli] .

I	can	see	that	,	"	Mrs	.	Tellingham	said	,	kindly	.
我	能	看	那	,	"	太太	.	-	说	,	亲切地	.

“我看得出来，”特林厄姆太太和蔼地说。

" [naʊ] , [duː][nɑːt][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
" Now , do not be discouraged .
" 现在 , 做 不是 是 灰心 .

“现在，不要灰心丧气。”

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
You will make friends among the girls in just the same way .
你 将要 制作 朋友们 之中 这 女孩们 在 只是 这 相同的 方式 .

你也能用同样的方法结交到女孩子朋友。

[dəunt][maɪnd][ðer; ðər]['bæntər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Don't mind their banter for a while .
不 头脑 他们的 闲聊 为了 一个 尽管 .

暂时别理会他们的玩笑话。

[ðə; ði] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɪl] [suːn] [rʌb] [ɔːf] — — "
The rough edges will soon rub off — — "
这 粗糙的 边缘 将要 很快 擦 离开 — — "

粗糙的棱角很快就会磨平——

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['westərn] [gɜːrl] , ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər]
" But there are rough edges , " admitted the western girl , hanging her
" 但 那里 是 粗糙的 边缘 , " 承认 这 西 女孩 , 绞刑 她
[hed] .
head .
头 .

“但也有不足之处，”西方女孩低着头承认道。

" [dəunt][maɪnd] .
" Don't mind .
" 不 头脑 .

别介意。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ɪn][moʊst]['gɜːlz] - ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ʌp] [wen] [fɜːrst] [ðeɪ] [kʌm]
There are such in most girls ' characters and they show up when first they come
那里 是 这样的 在 最多 女孩们 - 人物 和 他们 展示 向上 什么时候 第一的 他们 来
[tuː; tə] [skuːl] .
to school .
到 学校 .

大多数女孩的性格中都有这种特质，而且这种特质会在她们刚入学时显现出来。

[kiːp] ['tʃɪrf(ə)l] .
Keep cheerful .
保持 快乐 .

保持乐观。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['riːəl] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd] [stɪk] [kloʊz][tuː; tə] [mɪs] ['fiːldɪŋ] ,
Come to me if you are in real trouble — and stick close to Miss Fielding ,
来 到 我 如果 你 是 在 真实的 麻烦 — 和 戳 关闭 到 错过 菲尔丁 ,
[hɪr] .
here .
这里 .

如果你真的遇到麻烦了，就来找我——还有，在这里要紧紧跟着菲尔丁小姐。

[aɪ][kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ]['eni] ['betər] [əd'vaɪs][ðæn; ðən][ðæt] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I can't give you any better advice than that , " added Mrs . Tellingham , with a
我 不能 给 你 任何 更好的 建议 比 那 , " 额外 太太 . - , 和 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

“我给不了你比这更好的建议了，”特林厄姆太太笑着补充道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['ruːθs] [pliː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][fɑːks]

Then	she	was	ready	to	listen	to	Ruth's	plea	that	the	room	next	to	The	Fox
然后	她	曾是	准备好	到	听	到	露丝的	恳求	那	这	房间	下一个	到	这	狐狸

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ruːθ] ,

and	her	chums	be	given	up	to	Ruth	,
和	她	朋友们	是	给定	向上	到	露丝	,

然后她准备听取露丝的请求，把狐狸和她朋友们隔壁的房间让给露丝。

['helən] , ['mɜːrsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] .

Helen	,	Mercy	and	the	new	girl	.
海伦	,	怜悯	和	这	新的	女孩	.

海伦、默西和新来的女孩。

" [wiː; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ruːm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsi] [læst] [hæf] ;

"	We	love	our	little	room	;	but	it	was	crowded	with	Mercy	last	half	;
"	我们	爱	我们的	小的	房间	;	但	它	曾是	挤	和	怜悯	最后的	一半	;

“我们很喜欢我们的小房间；但是下半场Mercy来的时候房间很拥挤；

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [get] [ə'lɔːŋ] ['splendɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [kwɑːr'tet] [ruːm] , " [sed] [ruːθ] .

and	we	could	all	get	along	splendidly	in	a	quartette	room	,	"	said	Ruth	.
和	我们	可以	全部	得到	沿着	精彩地	在	一个	四重奏	房间	,	"	说	露丝	.

“我们四个人在一个四重唱房间里也能相处得很好，”露丝说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

"	All	right	,	"	agreed	the	principal	.
"	全部	正确的	,	"	同意	这	主要的	.

“好的，”校长同意道。

" [aɪl] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [mɪs] [skrɪmp] [ænd; ənd] [mɪs] - .

"	I'll	telephone	to	Miss	Scrimp	and	Miss	Picolet	.
"	患病的	电话	到	错过	撙	和	错过	-	.

“我会给斯克里普小姐和皮科莱特小姐打电话。”

[naʊ] , [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['setld] , [jʌŋ] ['leɪdiz] .

Now	,	go	and	see	about	getting	settled	,	young	ladies	.
现在	,	去	和	看	关于	获得	定居	,	年轻的	女士们	.

姑娘们，现在去安顿下来吧。

[aɪ][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [hæf] , [ruːθ] ['fiːldɪŋ] .

I	expect	much	of	you	this	half	,	Ruth	Fielding	.
我	预计	很多	的	你	这	一半	,	露丝	菲尔丁	.

露丝·菲尔丁，我对你下半场的表现寄予厚望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz][fɔːr; fər] [æn] ,
As **for** **Ann** **,**
作为 为了 安 ,

至于安妮，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hænd][maɪ'self][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['klæsɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
I **shall** **take** **her** **in** **hand** **myself** **on** **Monday** **and** **see** **what** **classes** **she** **would**
我 将 拿 她 在 手 我 在 周一 和 看 什么 课程 她 会
[best] ['entər] . "
best **enter** **.** **"**
最好的 进入 . "

我周一会亲自带她去看看，看看她最适合上哪些课。

" [ʃiːz] [faɪn] , " [dɪ'klerd] [æn] [hɪks] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] .
" **She's** **fine** **,** **"** **declared** **Ann** **Hicks** **,** **when** **they** **were** **outside** **again** **.**
" 她是 美好的 , " 声明 安 希克斯 , 什么时候 他们 是 外部 再次 .

“她没事，”安·希克斯在她们再次走到外面时说道。

" [aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" **I** **can** **get** **along** **with** **her** **.**
" 我 能 得到 沿着 和 她 .

“我能和她相处融洽。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɜːlz] ? "
But **how** **about** **the** **girls** **?** **"**
但 如何 关于 这 女孩们 ? "

那女孩们呢?

" [ðeɪl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] — ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .
" **They'll** **be** **nice** **to** **you** **,** **too** **—** **after** **a** **bit** **.**
" 他们会 是 好的 到 你 , 也 — 后 一个 少量 .

“过一段时间，他们也会对你很友善的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [hæz; həz][tuː; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm] ['heɪzɪŋ] .
Of **course** **,** **everybody** **new** **has** **to** **expect** **some** **hazing** **.**
的 课程 , 大家 新的 有 到 预计 一些 欺凌 .

当然，所有新人都要做好接受一些“磨合期”的准备。

[θæŋk] [jʊr; jər][stɑːrz] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thank **your** **stars** **that** **you** **won't** **have** **to** **be** **put** **through** **the** **initiation** **of** **the**
感谢 你的 明星 那 你 惯于 有 到 是 放 通过 这 引发 的 这
['mɑːrb(ə)l][hɑːrp] ,
marble **harp** **,**
大理石 竖琴 ,

你应该庆幸自己不必经历弹奏大理石竖琴的入门仪式。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['taɪni][ɪ'tæliən] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
" **and** **she** **pointed** **to** **a** **marble** **figure** **in** **the** **tiny** **Italian** **garden** **in** **the** **middle**
" 和 她 尖 到 一个 大理石 数字 在 这 微小的 意大利语 花园 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] .
of **the** **campus** **.**
的 这 校园 .

她指着校园中央那座小小的意大利花园里的一尊大理石雕像。

[wen] [æn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ment] ,
When Ann wanted to know what that meant ,
什么时候 安 通缉 到 知道 什么 那 意思是 ,

当安妮想知道那是什么意思时，

[ru:θ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['ledʒənd][æz; əz][ɔ:l] [nu:] ['gɜ:lz][æt; ət] ['braɪəˌwʊd] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .
Ruth repeated the legend as all new girls at Briarwood must learn it .
露丝 重复 这 传奇 作为 全部 新的 女孩们 在 荆棘木 必须 学习 它 .

露丝把这个传说讲给布莱伍德学校的所有新生听，因为所有新来的女生都必须学会这个传说。

[bʌt; bət] [ru:θ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ə'gri:d] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['nɜ:rvəs] [ɔ:r]
But Ruth and her friends had long since agreed that no other nervous or
但 露丝 和 她 朋友们 有 长的 自从 同意 那 不 其他 紧张的 或者
[haɪ] - [strʌŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [heɪz] ,
high - strung girl was to be hazed ,
高的 - 串 女孩 曾是 到 是 朦胧 ,

但露丝和她的朋友们早就达成共识，绝不允许任何其他神经质或易怒的女孩受到欺凌。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd] [bɪn] , [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .
as she and Helen had been , when they first came to the Hall .
作为 她 和 海伦 有 到过 , 什么时候 他们 第一的 来了 到 这 大厅 .

就像她和海伦刚来大厅时那样。

[soʊ][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][hɑ:rp][wʌz; wəz] [ə'bɑ:lɪʃt] .
So the ceremony of the marble harp was abolished .
所以 这 仪式 的 这 大理石 竖琴 曾是 废除 .

于是，弹奏大理石竖琴的仪式就被废除了。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] , " [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] [æt; ət]
It has been described in the former volume of this series , " Ruth Fielding at
它 有 到过 描述 在 这 以前的 体积 的 这 系列 , " 露丝 菲尔丁 在
['braɪəˌwʊd] [hɔ:l] .
Briarwood Hall .
荆棘木 大厅 .

该系列的前一卷《露丝·菲尔丁在布里亚伍德庄园》中已有描述。

" [ðə; ði] [tu:] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [hoʊm] [tu:; tə] [ru:θ] .
" The two went back to the dormitory that had become like home to Ruth .
" 这 二 去 后退 到 这 宿舍 那 有 变得 喜欢 家 到 露丝 .

两人回到了对露丝来说如同家一般的宿舍。

[mɪs] - , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['ti:tʃər] , ['bekənd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['stʌdi] .
Miss Picolet , the little French teacher , beckoned them into her study .
错过 - , 这 小的 法语 老师 , 招手 他们 进入 她 学习 .

那位法语小老师皮科莱小姐招呼他们到她的书房去。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [frend] , [tu:] , [mɪs] ['fi:ldɪŋ] ,
" I must be the good friend of your good friend , too , Miss Fielding ,
" 我 必须 是 这 好的 朋友 的 你的 好的 朋友 , 也 , 错过 菲尔丁 ,

“那我一定是你的好朋友的好朋友吧，菲尔丁小姐？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['wɔ:rmli] [wɪð; wɪθ] [æn] .
" she said , and shook hands warmly with Ann .
" 她 说 , 和 摇晃 双手 热情地 和 安 .

她说着，热情地和安握了握手。

[ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['ɛrd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] [nekst]
The matron of the house had already opened and aired the large room next
这 护士长 的 这 房子 有 已经 打开 和 播出 这 大的 房间 下一个
[tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][fɑ:ks][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃʌmz] .
to that which had been so long occupied by The Fox and her chums .
到 那 哪个 有 到过 所以 长的 占领 经过 这 狐狸 和 她 朋友们 .

女主人已经打开并通风了隔壁的大房间，那间大房间之前一直是狐狸和她的朋友们居住的地方。

[ðə; ði] [eɪt] ['gɝ:lz] [meɪd] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

The	eight	girls	made	the	corridor	ring	with	laughter	and	shouts	while	they	were
这	八	女孩们	制成	这	走廊	戒指	和	笑声	和	喊叫	尽管	他们	是

['getɪŋ] ['setld] .

getting	settled	.
获得	定居	.

八个女孩在走廊里一边安顿下来一边发出笑声和叫喊声，把走廊都弄得热闹非凡。

[ðə; ði] [trʌŋks] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['lʌmbɝtən] [ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] [ru:θ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi]

The	trunks	had	arrived	from	Lumberton	and	Helen	and	Ruth	were	busy
这	树干	有	到达的	从	伦伯顿	和	海伦	和	露丝	是	忙碌的

['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [ru:m] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪm]

decorating	the	big	room	which	they	were	to	share	in	the	future	with	the	lame
装饰	这	大的	房间	哪个	他们	是	到	分享	在	这	未来	和	这	瘸

[gɜ:rl][ænd; ənd] [æn] [hɪks] .

girl	and	Ann	Hicks	.
女孩	和	安	希克斯	.

箱子从伦伯顿运到了，海伦和露丝正忙着装饰她们将来要和跛脚女孩以及安·希克斯一起居住的大房间。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [waɪd] [bedz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

There	were	two	wide	beds	in	it	;
那里	是	二	宽的	床	在	它	;

里面有两张宽大的床；

[bʌt; bət] [i:tʃ] [gɜ:rl][hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['dresɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lɑ:kər] [ænd; ənd]['klɑ:zɪt]

but	each	girl	had	her	own	dressing	case	and	her	locker	and	closet
但	每个	女孩	有	她	自己的	敷料	案件	和	她	储物柜	和	壁橱

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [tu:] ['stʌdi] [teiblz] .

There	were	four	windows	and	two	study	tables	.
那里	是	四	视窗	和	二	学习	表格	.

但每个女孩都有自己的梳妆箱、储物柜和衣柜。学校有四扇窗户和两张学习桌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] , [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] .

It	was	a	delightful	place	,	they	all	agreed	.
它	曾是	一个	愉快	地方	,	他们	全部	同意	.

他们一致认为，那是个令人愉悦的地方。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

[tel] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ɪn] [gɑ:θ] ; ['wɪspər] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ɪn]['æskəˌlɔn] ! " [hist] [ðə; ði][fɑ:ks] ,

tell	it	not	in	Gath	;	whisper	it	not	in	Ascalon	!	"	hissed	The	Fox	,
告诉	它	不是	在	迦特	;	耳语	它	不是	在	阿斯卡隆	!	"	嘶嘶作响	这	狐狸	,

“不要在迦特说，不要在亚实基伦低语！”狐狸嘶嘶地说。

['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

peering	into	the	room	.
窥视	进入	这	房间	.

向房间里张望。

" [ju:; jʊ]['gɝ:lz][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ðer; ðər][ɪz] .

"	You	girls	have	the	best	there	is	.
"	你	女孩们	有	这	最好的	那里	是	.

你们女孩拥有最好的。

[its] [lɑ:ts] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [kwɑ:r'tet] — — "

It's	lots	bigger	than	our	quartette	—	—	"
它是	很多	大	比	我们的	四重奏	—	—	"

它比我们四重奏乐队大得多——”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" Oh , I don't think so .
" 哦 , 我 不 思考 所以 .

“哦，我不这么认为。”

['oʊnli][ə; eɪ] - ['tiːni] - [bɪt]['lɑːrdʒər] , " [ri'spɔndid] [ruːθ] , ['kwɪkli] .
Only a ' teeny ' bit larger , " responded Ruth , quickly .
仅有的 一个 - 蝇头 - 少量 更大的 , " 回应 露丝 , 迅速地 .

“只比原来大一点点，”露丝迅速回答道。

" [ðen] [its] ['hevi] [ðæt] [teɪks] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] .
" Then it's Heavy that takes up so much space in our room .
" 然后 它是 重的 那 需要 向上 所以 很多 空间 在 我们的 房间 .

“那么，占据我们房间很大空间的就是Heavy了。”

[ʃiː; ʃi] ['dwɔrfs] ['evriθɪŋ] .
She dwarfs everything .
她 矮人 一切 .

她比一切都渺小。

[haʊ'evər] , " [sed] [ðə; ði] [red] - ['herd] [gɜːrl] , " [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][lɑːts] [mɔːr] [fʌn] [ɪn] [hɪr] .
However , " said the red - haired girl , " you can have lots more fun in here .
然而 , " 说 这 红色的 - 头发 女孩 , " 你 能 有 很多 更多的 乐趣 在 这里 .

“不过，”红发女孩说，“你在这里可以获得更多乐趣。”

[ʃʌv] [bæk] ['evriθɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] , [roʊl][ʌp][ðə; ði] [rʌgz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən]
Shove back everything against one wall , roll up the rugs , and then we can
推 后退 一切 反对 一 墙 , 卷 向上 这 地毯 , 和 然后 我们 能
[dæns] . "
dance . "
舞蹈 . "

把所有东西都推到墙边，卷起地毯，然后我们就可以跳舞了。

" [ænd; ənd][hæv; həv] - ['æftər][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [əb'zɜːrvd] ['helən] , ['læfɪŋ] .
" And have Picolet after us in a hurry , " observed Helen , laughing .
" 和 有 - 后 我们 在 一个 匆忙 , " 观察到 海伦 , 笑 .

“然后让皮科莱特赶紧追上来，”海伦笑着说。

" ['berfʊt] ['dænsɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [voʊg] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði][fɑːks] .
" Barefoot dancing is still in vogue , " retorted The Fox .
" 赤脚 跳舞 是 仍然 在 时尚 , " 反驳 这 狐狸 .

“赤脚跳舞仍然很流行，”狐狸反驳道。

" ['helən] [kæn; kən] [pleɪ] [hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] . "
" Helen can play her violin . "
" 海伦 能 玩 她 小提琴 . "

海伦会拉小提琴。

" ['æftər] [rɪ'taɪərɪŋ] [bel] ?
" After retiring bell ?
" 后 退休 钟 ?

“鸣钟之后？”

[noʊ] , [θæŋks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ruːθs] [tʃʌm] .
No , thanks ! " exclaimed Ruth's chum .
不 , 谢谢 ! " 惊呼 露丝的 密友 .

“不，谢谢！”露丝的朋友喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][stænd] ['betər] [ɪn][maɪ] ['klæsɪz] [ðɪs] [hæf][ðæn; ðən][læst] [sprɪŋ] [ɔːr] [mə'sjɜːr]
" I am to stand better in my classes this half than last spring or Monsieur
" 我 是 到 站立 更好的 在 我的 课程 这 一半 比 最后的 春天 或者 先生
[pɑː] - [pɑː] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Pa - pa will have something to say to me .
宾夕法尼亚州 - 帕 将要 有 某物 到 说 到 我 .

“我这学期的成绩必须比去年春天好，否则爸爸先生会好好教训我一顿。”

[hiː; hi] ['dʌznt] ['ɔːf(ə)n] [priːtʃ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [blæk] - ['herd] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] [dɪd] ['betər] [læst]
He doesn't often preach ; but that black - haired brother of mine did better last
他 不 经常 布道 ; 但 那 黑色的 - 头发 兄弟 的 矿 做过 更好的 最后的
[tɜːrm][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
term than I did .
学期 比 我 做过 .

他不常布道；但我那位黑头发的兄弟上学期的成绩比我好。

[kɑːnt] [hæv; həv] [ðæt] . "
Can't have that . "
不能 有 那 . "

绝对不行。

" [ðeə(r)] ['ɔːfli] [strɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər][æt; ət]['sev(ə)n] [oʊks] , " [said] ['hevi] ,
" They're awfully strict with the boys over at Seven Oaks , " sighed Heavy ,
" 它们是 非常 严格的 和 这 男孩们 超过 在 七 橡树 , " 叹了口气 重的 ,

“七橡树那边对男孩子管得太严了，”赫维叹了口气。

[huː] [wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
who was chewing industriously as she talked , sitting cross - legged on the floor .
WHO 曾是 咀嚼 勤奋地 作为 她 谈话 , 坐着 叉 - 腿 在 这 地面 .

她一边认真咀嚼着食物，一边盘腿坐在地板上说话。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['iːtɪŋ] , ['hevi] ? " [diˈmɑːndid] [bel] , ['sʌd(ə)nli] .
" What are you eating , Heavy ? " demanded Belle , suddenly .
" 什么 是 你 吃 , 重的 ? " 要求 美女 , 突然 .

“胖子，你在吃什么？”贝儿突然问道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['doʊnʌt] [hoʊlz] , [aɪ][bet] ! " ['gɪgld] - .
" Some of those doughnut holes , I bet ! " giggled Lluella .
" 一些 的 那些 油炸圈饼 孔 , 我 赌注 ! " 咯咯地笑 - .

“我敢打赌，肯定少不了那些甜甜圈的小孔！”卢埃拉咯咯笑着说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['fɪlɪŋ] , ['hevi] . "
" They must be awful filling , Heavy . "
" 他们 必须 是 可怕 填充 , 重的 . "

“它们肯定很难饱，Heavy。”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fɪlɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [staʊt] [gɜːrl] .
" Nothing is filling , " replied the stout girl .
" 没有什么 是 填充 , " 回复 这 肥硕 女孩 .

“什么都填不满，”胖女孩回答道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] ['ætməsfɪr] — [ænd; ənd]
" Just think , almost the whole universe is filled with just atmosphere — and
" 只是 思考 , 几乎 这 所有的 宇宙 是 已填 和 只是 气氛 — 和
[jʊr; jər] [hed] , - . "
your head , Lluella . "
你的 头 , - . "

“想想看，几乎整个宇宙都充满了大气层——还有你的脑袋，卢埃拉。”

" [ðæts] [nɑːt] ['prɪti] , [dɪr] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði][fɑːks] , ['pɪntʃɪŋ] ['hevi] .
" That's not pretty , dear , " remarked The Fox , pinching Heavy .
" 那就是 不是 漂亮的 , 亲爱的 , " 评论 这 狐狸 , 捏 重的 .

“这可不太好看，亲爱的，”狐狸说着，捏了捏重磅。

" [dəunt][biː; bi]['næsti][tuː; tə][jʊr; jər] ['pleɪˌmeɪts] . "
" Don't be nasty to your playmates . "
" 不 是 可恶的 到 你的 玩伴 . "

“不要对你的玩伴太刻薄。”

" [wel] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [iːt] , " [groʊn] ['hevi] .
" Well , I've got to eat , " groaned Heavy .
" 出色地，我已经 得到 到 吃 , " 呻吟 重的 .

“唉，我得吃饭了，”Heavy 呻吟道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [frʌm; frəm] ['lʌntʃən] [tuː; tə] ['sʌpər] [taɪm] — —
" If you knew how long it seemed from luncheon to supper time — —
" 如果 你 知道 如何 长的 它 似乎 从 午餐 到 晚餐 时间 — —

“如果你知道从午餐到晚餐时间感觉有多漫长——”

" [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [kʊd; kəd][duː] ,
" Despite all Ruth Fielding could do ,
" 尽管 全部 露丝 菲尔丁 可以 做 ,

尽管露丝·菲尔丁竭尽全力，

[ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm] ['sɪlvər] [ræntʃ] [felt] [hɜːr'self][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ænd; ənd]
the girl from Silver Ranch felt herself a good deal out of this nonsense and
这 女孩 从 银 牧场 毛毡 她自己 一个 好的 交易 出去 的 这 废话 和
[ˌdʒoʊvi'æləti] .
joviality .
欢乐 .

来自银牧场的女孩从这场闹剧和欢乐中获得了极大的满足感。

[æn] [kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [ðə; ði] [weɪ] [ðiːz] ['gɝːlz][dɪd] .
Ann could not talk the way these girls did .
安 可以 不是 讲话 这 方式 这些 女孩们 做过 .

安妮无法像这些女孩那样说话。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɪriəs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
She felt serious when she contemplated her future in the school .
她 毛毡 严肃的 什么时候 她 思考 她 未来 在 这 学校 .

她认真思考自己在学校的未来。

" [aɪ'd] — [aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" I'd — I'd run away if it wasn't for Uncle Bill , " she whispered to herself ,
" ID — ID 跑步 离开 如果 它 不是 为了 叔叔 账单 , " 她 低声说道 到 她自己 ,

“要不是为了比尔叔叔，我早就逃走了，”她低声自语道。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['gɝːlz] [pə'reɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɔːks] [ə'baʊt]
looking out of the window at the hundreds of girls parading the walks about
寻找 出去 的 这 窗户 在 这 数百 的 女孩们 游行 这 散步 关于
[ðə; ði]['kæmpəs] .
the campus .
这 校园 .

透过窗户，可以看到数百名女生在校园里列队游行。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [tuː] ['gɝːlz] [siːmd] [tʃʌmz] .
Almost every two girls seemed chums .
几乎 每一个 二 女孩们 似乎 朋友们 .

几乎每两个女孩看起来都是好朋友。

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [weists] , [ænd; ənd] ['tʃætəd] [laɪk]['mægˌpaɪs]
They walked with their arms about each other's waists , and chattered like magpies
他们 步行 和 他们的 武器 关于 每个 其他的 腰部 , 和 喋喋不休 喜欢 喜鹊
.
:
.

他们手挽着手，腰间相搂，像喜鹊一样叽叽喳喳地叫着。

[æn] [hɪks] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] ['sʌmwer] ,
Ann Hicks wanted to run and hide somewhere ,
安 希克斯 通缉 到 跑步 和 隐藏 某处 ,

安·希克斯当时想找个地方躲起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['loʊnli] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [wen] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt]
for she was more lonely now than she had ever been when wandering about
为了 她 曾是 更多的 孤独 现在 比 她 有 曾经 到过 什么时候 漫游 关于
[ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [reɪndʒ][ɑːn][ðə; ði][mɑːn'tænə] [ræntʃ] !
the far - reaching range on the Montana ranch !
这 远的 - 到达 范围 在 这 蒙大拿 牧场 !

因为现在她比以前在蒙大拿州广袤的牧场上漫步时更加孤独了!

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

" [ə; eɪ] [hɑːrd] [roʊ] [tuː; tə] [hoʊ]
" A HARD ROW TO HOE
" 一个 难的 排 到 锄

“艰难的耕作之路”

" [sɪns] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [hæd; həd]['ɔːrgənaɪzd][ðə; ði][es] . [biː] . - [es] , [ɔːr] , [ðer; ðər][hæd; həd]
" Since Ruth Fielding had organized the S . B . ' s , or Sweetbriars , there had
" 自从 露丝 菲尔丁 有 组织 这 S . B . - s , 或者 甜菠萝 , 那里 有
[bɪn] ['lɪt(ə)l] ['heɪzɪŋ] [æt; ət] ['braɪərˌwʊd] [hɔːl] .
been little hazing at Briarwood Hall .
到过 小的 欺凌 在 荆棘木 大厅 .

“自从露丝·菲尔丁组织了 SB（或称 Sweetbriars）以来，布里亚伍德学院就很少发生欺凌事件了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [jɪr] [sɪns] [ðæt]
Of course , this was the first real opening of the school year since that
的 课程 , 这 曾是 这 第一的 真实的 开幕 的 这 学校 年 自从 那
[ɔː'spɪʃəs] [ə'keɪʒn] ;
auspicious occasion ;
吉祥 场合 ;

当然，这是自那次吉祥的开学典礼以来，新学年的第一个真正开学日；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪts] ['tiːtʃɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl]
but the effect of the new society and its teachings upon the whole school
但 这 影响 的 这 新的 社会 和 它是 教义 之上 这 所有的 学校
[wʌz; wəz] [mɑːrkt] .
was marked .
曾是 标记 .

但新社团及其教义对整个学校的影响是显著的。

['raivəlriz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .
Rivalries had ceased to a degree .
竞争 有 停止 到 一个 程度 .

竞争在某种程度上已经停止。

[ðə; ði][oʊld] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑːks][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hed] , [noʊ][lɔːŋgər] [pleɪd] [ðer; ðər]
The old Upedes , of which The Fox had been the head , no longer played their
这 老的 - , 的 哪个 这 狐狸 有 到过 这 头 , 不 更长 玩 他们的
[trɪks] .
tricks .
技巧 .

以狐狸为首的旧乌佩德斯帮不再耍花招了。

[ðə; ði][fɑːks][hæd; həd] [groʊn] [mʌtʃ] ['oʊldər][ɪn] [ə'pɪrəns] , [ɪf] [nɑːt][ɪn] ['jɪrz] .

The	Fox	had	grown	much	older	in	appearance	,	if	not	in	years	.
这	狐狸	有	生长	很多	老	在	外貌	, 如果	不是	在	年	.	

狐狸的外表虽然年纪不大，但看起来却老了很多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['les(ə)n] .

She	had	had	her	lesson	.
她	有	有	她	课	.

她已经吸取了教训。

[bel] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['hevi] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['rekləs] , ['iːðər] .

Belle	and	Lluella	and	Heavy	were	not	so	reckless	,	either	.
美女	和	-	和	重的	是	不是	所以	鲁莽	, 任何一个	.	

贝儿、卢埃拉和赫维也并非那么鲁莽。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][es] . [biː] . - [es] [stʊd] [fɔːr; fər] ['frendʃɪp] , ['kaɪndnəs] , ['helpflnəs] , [ænd; ənd][ɔːl]

And	as	the	S	.	B	.	'	s	stood	for	friendship	,	kindness	,	helpfulness	,	and	all
和	作为	这	S	.	B	.	-	s	站立	为了	友谊	,	仁慈	,	乐于助人	,	和	全部

[ɪts] ['membər] [wɔːr] [ðə; ði] ['prɪti] [bædʒ] ,

its	members	wore	the	pretty	badge	,
它是	成员	穿着	这	漂亮的	徽章	,

而SB代表着友谊、善良和乐于助人，所有成员都佩戴着漂亮的徽章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər] [ðoʊz] " ['ɪnfənts] " [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [skuːl]

it	was	likely	to	be	much	easier	for	those	"	infants	"	who	joined	the	school
它	曾是	可能	到	是	很多	更轻松	为了	那些	"	婴儿	"	WHO	加入	这	学校

[naʊ] .

now	.
现在	.

对于现在入学的“幼儿”来说，情况可能会容易得多。

[æn] [hɪks] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm][hɑːrd] [nɔks] , ['iːv(ə)n][æz; əz]['mɪsɪz] . -

Ann	Hicks	was	bound	to	receive	some	hard	knocks	,	even	as	Mrs	.	Tellingham
安	希克斯	曾是	边界	到	收到	一些	难的	敲门声	,	甚至	作为	太太	.	-

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .

had	suggested	.
有	建议	.

正如特林厄姆夫人所预言的那样，安·希克斯注定会遭受一些打击。

[bʌt; bət] " ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [gʊd] [fɔːr; fər]['gɝːlz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] .

But	"	roughing	it	"	a	little	is	sometimes	good	for	girls	as	well	as	boys	.
但	"	粗加工	它	"	一个	小的	是	有时	好的	为了	女孩们	作为	出色地	作为	男孩们	.

但偶尔“体验一下艰苦的生活”对女孩和男孩都有好处。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['westərn] [hoʊm] [æn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .

In	her	own	western	home	Ann	could	have	held	her	own	with	anybody	.
在	她	自己的	西	家	安	可以	有	握住	她	自己的	和	任何人	.

在她的西部家乡，安可以和任何人一较高下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['elɪmənt] [hɪr] [æt; ət] ['braɪərˌwʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	was	so	much	out	of	her	usual	element	here	at	Briarwood	that	she	was
她	曾是	所以	很多	出去	的	她	通常	元素	这里	在	荆棘木	那	她	曾是

[laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [her] .

like	a	startled	hare	.
喜欢	一个	惊慌	野兔	.

她在这里（布莱伍德）完全不适应，就像一只受惊的野兔。

[ʃiː; ʃi] ['sentɪd] ['deɪndʒər][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

She	scented	danger	on	all	sides	.
她	香味	危险	在	全部	侧面	.

她嗅到了四面八方的危险气息。

[hɜːr; hər]['ruːmmeɪts; 'rʊmmeɪts][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] , [ɔːl'ðoʊ] ['iːv(ə)n] ['mɜːrsi] , [ðə; ði]

Her	roommates	could	not	always	defend	her	,	although	even	Mercy	,	the
她	室友	可以	不是	总是	保卫	她	,	虽然	甚至	怜悯	,	这

[ˌʌn'məːsiful] , [traɪd] .

unmerciful	,	tried	.
无情	,	尝试	.

她的室友们并非总能保护她，尽管就连冷酷无情的梅西也曾尽力保护她。

[æn] [hɪks] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg] , [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] .

Ann	Hicks	was	so	big	,	and	blundering	.
安	希克斯	曾是	所以	大的	,	和	笨拙	.

安·希克斯身材高大，而且笨手笨脚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][moʊst]['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ænd; ənd] " [rɔː] - [boʊnd] " [laɪk]

She	was	taller	than	most	girls	of	her	age	,	and	"	raw	-	boned	"	like
她	曾是	更高	比	最多	女孩们	的	她	年龄	,	和	"	生的	-	骨	"	喜欢

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

her	uncle	.
她	叔叔	.

她比同龄的大多数女孩都高，而且像她叔叔一样“骨瘦如柴”。

[sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi] ['hænsəm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

Some	time	she	might	really	be	handsome	;	but	there	was	little	promise	of
一些	时间	她	可能	真的	是	英俊的	;	但	那里	曾是	小的	承诺	的

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jet] .

it	as	yet	.
它	作为	然而	.

她或许将来会变得非常漂亮；但目前来看，这种可能性还很小。

[wen] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['stɑːrtɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdiz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

When	the	principal	started	her	in	her	studies	,	it	was	soon	discovered	that
什么时候	这	主要的	开始	她	在	她	研究	,	它	曾是	很快	发现	那

[æn] ,

Ann	,
安	,

校长开始教她学习后，很快就发现安……

[bɪg][gɜːrl] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

big	girl	though	she	was	,	had	to	take	some	of	the	lessons	belonging
大的	女孩	尽管	她	曾是	,	有	到	拿	一些	的	这	课程	属于

[tuː; tə][ðə; ði]['praɪmeri] [greɪd] .

to	the	primary	grade	.
到	这	基本的	年级	.

虽然她个子很高，但还是得上一些小学级别的课程。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːri] [ə'pɪrəns] [ɪn][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [best] .

And	she	made	a	sorry	appearance	in	recitation	,	at	best	.
和	她	制成	一个	对不起	外貌	在	背诵	,	在	最好的	.

而她在朗诵环节的表现，充其量也只能说是差强人意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv]['gɝːlz][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] .

There	were	plenty	of	girls	to	laugh	at	her	.
那里	是	很多	的	女孩们	到	笑	在	她	.

有很多女生都嘲笑她。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['kruːəl][æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlˌgɜːrlz] [tʌŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'braɪdld] .

There	is	nothing	so	cruel	as	a	schoolgirl's	tongue	when	it	is	unbridled	.
那里	是	没有什么	所以	残忍的	作为	一个	女学生的	舌头	什么时候	它	是	不受约束的	.

没有什么比女学生肆无忌惮的言语更残酷的了。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪz] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] ,

And	unless	the	victim	is	blessed	with	either	a	large	sense	of	humor	,
和	除非	这	受害者	是	蒙福	和	任何一个	一个	大的	感觉	的	幽默	,

除非受害者天生具有很强的幽默感，

[ɔ:r] [æn; ən] [æpt] [breɪn] [fɔ:r; fər] [ˌrepɑ:r'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [hɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

or	an	apt	brain	for	repartee	,	it	goes	hard	with	her	.
或者	一个	易于	脑	为了	妙语连珠	,	它	去	难的	和	她	.

或者说，她天生擅长机智的回应，但这对她来说却很难。

[pʊr] [æn] [hæd; həd] ['ni:ðər] — [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

Poor	Ann	had	neither	—	she	was	merely	confused	and	miserable	.
贫穷的	安	有	两者都不	—	她	曾是	仅仅	使困惑	和	悲惨的	.

可怜的安妮什么都没有——她只是感到困惑和痛苦。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ru:m] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kloʊz] [frendz] [ɪn] [ðə; ði]

She	saw	the	other	girls	of	her	room	—	and	their	close	friends	in	the
她	锯	这	其他	女孩们	的	她	房间	—	和	他们的	关闭	朋友们	在	这

['neɪbərɪŋ] [kwɑ:r'tet] — ['goʊɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɜ:mz] [wɜ:rk] .

neighboring	quartette	—	going	cheerfully	about	the	term's	work	.
邻接	四重奏	—	去	愉快地	关于	这	任期	工作	.

她看到同房间的其他女孩——以及隔壁四人组的她们的好朋友——兴高采烈地进行着这学期的作业。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɪm'pɑ:vərɪʃt]

They	had	interests	that	the	girl	from	the	West	,	with	her	impoverished
他们	有	兴趣	那	这	女孩	从	这	西方	,	和	她	贫困

[maɪnd] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ə'pri:ʃieɪt] .

mind	,	could	not	even	appreciate	.
头脑	,	可以	不是	甚至	欣赏	.

他们的兴趣爱好，是思想贫乏的西方女孩根本无法理解的。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] ['stʌdi] [soʊ] [hɑ:rd] — ['i:v(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['lesnz; 'lesənz] — [ðæt]

She	had	to	study	so	hard	—	even	some	of	the	simplest	lessons	—	that
她	有	到	学习	所以	难的	—	甚至	一些	的	这	最简单的	课程	—	那

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn] [geɪmz] .

she	had	little	time	to	learn	games	.
她	有	小的	时间	到	学习	游戏	.

她必须非常努力地学习——即使是最简单的课程——以至于她几乎没有时间学习游戏。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [dʒɪm'neɪziəm] [wɜ:rk] ,

She	did	not	care	for	gymnasium	work	,
她	做过	不是	关心	为了	健身房	工作	,

她不喜欢体育课上的训练。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [fju:] ['gɜ:lz] [æt; ət] [ðə; ði] [sku:l] [æz; əz] ['mʌskjələr] [æz; əz] [hɜ:r'self] .

although	there	were	probably	few	girls	at	the	school	as	muscular	as	herself	.
虽然	那里	是	大概	很少	女孩们	在	这	学校	作为	肌肉发达的	作为	她自己	.

虽然学校里可能很少有像她这样肌肉发达的女生。

['tenɪs] [si:md] ['sɪli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

Tennis	seemed	silly	to	her	.
网球	似乎	愚蠢的	到	她	.

她觉得网球很傻。

['noʊbɑ:di] [roʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

Nobody	rode	at	the	Hall	,
无人	骑	在	这	大厅	,

大厅里没有人骑马。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [bɪ'streɪd] [ə; eɪ]['poʊni][ænd; ənd] [dæʃ] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['twenti] - [maɪl]

and	she	longed	to	bestride	a	pony	and	dash	off	for	a	twenty	-	mile
和	她	渴望	到	最佳跨步	一个	小马	和	短跑	离开	为了	一个	二十	-	英里

['kæntər] .

canter	.
慢跑	.

她渴望骑上一匹小马，飞奔二十英里。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðiːz] ['gɜːlz]

Nothing	that	she	was	used	to	doing	on	the	ranch	would	appeal	to	these	girls
没有什么	那	她	曾是	用过的	到	正在做	在	这	牧场	会	上诉	到	这些	女孩们

[hɪr] — [æn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

here	—	Ann	was	quite	sure	of	that	.
这里	—	安	曾是	相当	当然	的	那	.

安妮非常肯定，她在农场里习以为常的任何事情都不会吸引这里的这些女孩。

[ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːl] - [tuː] - [ʃɔːrt]

Ruth	and	the	others	who	had	been	with	them	for	that	all	-	too	-	short
露丝	和	这	其他的	WHO	有	到过	和	他们	为了	那	全部	-	也	-	短的

[mʌnθ] [æt; ət] ['sɪlvər] [ræntʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ,

month	at	Silver	Ranch	seemed	to	have	forgotten	the	riding	,
月	在	银	牧场	似乎	到	有	被遗忘的	这	骑术	,

露丝和那些在银牧场与他们一起度过那短暂一个月的其他人似乎都忘记了骑马的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊpɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] .

and	the	roping	,	and	all	.
和	这	套索	,	和	全部	.

还有套索等等。

[ðen] , ['helən] [hæd; həd][hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] — [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	,	Helen	had	her	violin	—	and	loved	it	.
然后	,	海伦	有	她	小提琴	—	和	喜爱	它	.

后来，海伦有了她的小提琴——她非常喜欢它。

[ruːθ] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sper] ,

Ruth	was	practicing	singing	all	the	time	she	could	spare	,
露丝	曾是	练习	歌唱	全部	这	时间	她	可以	空闲的	,

露丝利用所有空闲时间练习唱歌。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gliː] [klʌb] .

for	she	was	already	a	prominent	member	of	the	Glee	Club	.
为了	她	曾是	已经	一个	著名的	成员	的	这	高兴	俱乐部	.

因为她已经是合唱团的杰出成员了。

[wen] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [sæŋ] ,

When	the	girl	of	the	Red	Mill	sang	,
什么时候	这	女孩	的	这	红色的	磨	唱	,

当红磨坊的女孩歌唱时，

[æn] [hɪks] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɑːb] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [raɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Ann	Hicks	felt	her	heart	throb	and	the	tears	rise	in	her	eyes	.
安	希克斯	毛毡	她	心	搏动	和	这	眼泪	上升	在	她	眼睛	.

安·希克斯感到心跳加速，泪水涌上了眼眶。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['ruːθs] [kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ; [jet] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr'self] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ə; eɪ] [tuːn] .

She	loved	Ruth's	kind	of	music	;	yet	she	,	herself	,	could	not	carry	a	tune	.
她	喜爱	露丝的	种类	的	音乐	;	然而	她	,	她自己	,	可以	不是	携带	一个	调	.

她喜欢露丝那种类型的音乐；然而她自己却五音不全。

['mɜːrsi] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [bʊks] .

Mercy	was	strictly	attentive	to	her	own	books	.
怜悯	曾是	严格	细心	到	她	自己的	图书	.

梅西一心扑在自己的书上。

['mɜːrsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkwɜːrm] — [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [laɪk] ['biːɪŋ] [æskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Mercy	**was**	**a**	**bookworm**	**—**	**nor**	**did**	**she**	**like**	**being**	**asked**	**questions**	**about**	**her**
怜悯	曾是	一个	书呆子	—	也不	做过	她	喜欢	存在	问	问题	关于	她

['stʌdiz] .

studies	**.**
研究	.

梅西是个书虫——她也不喜欢别人问她关于学习的问题。

[ðoʊz] [fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [æn] [hɪksɪz] [resɪ'teɪʃnz] [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] ['veri] [haɪ] [maːrks] .

Those	**first**	**few**	**weeks**	**Ann**	**Hicks's**	**recitations**	**did**	**not**	**receive**	**very**	**high**	**marks**	**.**
那些	第一的	很少	周	安	希克斯	朗诵	做过	不是	收到	非常	高的	标记	.

安·希克斯最初几周的朗诵成绩并不高。

['ɔːf(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] [læft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

Often	**some**	**of**	**the**	**girls**	**who**	**did**	**not**	**know**	**her**	**very**	**well**	**laughed**	**because**	**she**
经常	一些	的	这	女孩们	WHO	做过	不是	知道	她	非常	出色地	笑了	因为	她

['kærid] [bʊks] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪmeri] [greɪd] .

carried	**books**	**belonging**	**to**	**the**	**primary**	**grade**	**.**
携带	图书	属于	到	这	基本的	年级	.

经常有一些不太了解她的女孩会嘲笑她，因为她拿着小学级别的书。

[æn] [hɪks] [hæd; həd] ['meni] ['stʌdiz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðæt] [hɜːr; hər] [meɪts] [hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [ɪn]

Ann	**Hicks**	**had**	**many**	**studies**	**to**	**make**	**up**	**that**	**her**	**mates**	**had**	**been**	**drilled**	**in**
安	希克斯	有	许多	研究	到	制作	向上	那	她	伙伴们	有	到过	钻孔	在

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] .

while	**they**	**were**	**in**	**the**	**lower**	**classes**	**.**
尽管	他们	是	在	这	降低	课程	.

安·希克斯需要补上她的同学们在下层阶级时被灌输的许多课程。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [meɪl] [taɪm] ([ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aʊər]

One	**day**	**at**	**mail**	**time**	**(**	**and**	**in**	**a**	**boarding**	**school**	**that**	**is**	**a**	**most**	**important**	**hour**
一	天	在	邮件	时间	(	和	在	一个	登机	学校	那	是	一个	最多	重要的	小时

)

)
)

有一天，在收邮件的时间（对于寄宿学校来说，这是最重要的时间）

[æn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['temptɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [bɑːks][baɪ]['pɑːrs(ə)l][poʊst] .

Ann	**received**	**a**	**very**	**tempting**	**-**	**looking**	**box**	**by**	**parcel**	**post**	**.**
安	已收到	一个	非常	诱人的	-	寻找	盒子	经过	包裹	邮政	.

安妮收到一个看起来很诱人的包裹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [bɑːksɪz][frʌm; frəm] [hoʊm] .

She	**had**	**been**	**initiated**	**into**	**the**	**meaning**	**of**	**"**	**boxes**	**from**	**home**	**.**
她	有	到过	启动	进入	这	意义	的	"	盒子	从	家	.

她已经了解了“来自家乡的盒子”的含义。

" ['iːv(ə)n] [ænt] [ɑlvaɪrə] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə] [ruːθ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔɪsəst] [ˌhoʊm'meɪd]

"	**Even**	**Aunt**	**Alvirah**	**had**	**sent**	**a**	**box**	**to**	**Ruth**	**,**	**filled**	**with**	**choicest**	**homemade**
"	甚至	阿姨	阿尔维拉	有	发送	一个	盒子	到	露丝	,	已填	和	精选	自制

['deɪntiz] .

dainties	**.**
精致小点心	.

“就连艾薇拉阿姨也给露丝寄了一盒她精心制作的美味点心。”

[æn] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Ann	**expected**	**nothing**	**like**	**that**	**.**
安	预期的	没有什么	喜欢	那	.

安妮完全没想到会发生这样的事。

['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [bai] ,

Uncle	**Bill**	**would**	**never**	**think**	**of**	**it**	**—**	**and**	**he**	**wouldn't**	**know**	**what**	**to**	**buy**	**,**
叔叔	账单	会	绝不	思考	的	它	—	和	他	不会	知道	什么	到	买	,

['eniweɪ] .

anyway	**.**
反正	.

比尔叔叔肯定想不到这一点——而且就算想到了，他也不知道该买什么。

[ðə; ði][bɑːks] ['ferli] ['stɑːrtld] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm] ['sɪlvər] [ræntʃ] .

The	**box**	**fairly**	**startled**	**the**	**girl**	**from**	**Silver**	**Ranch**	**.**
这	盒子	相当	惊慌	这	女孩	从	银	牧场	.

这个盒子着实吓了银牧场的女孩一跳。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [aɪ][bet] , " [kraɪd] ['hevi] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Something	**good**	**to**	**eat**	**,**	**I**	**bet**	**,**	**"**	**cried**	**Heavy**	**,**	**who**	**was**	**on**	**hand**	**,**	**of**	**course**	**.**
某物	好的	到	吃	,	我	赌注	,	"	哭	重的	,	WHO	曾是	在	手	,	的	课程	.

“我敢打赌，肯定有好吃的，”当然，就在现场的Heavy喊道。

" ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [æn] — [duː] . "

"	**Open**	**it**	**,**	**Ann**	**—**	**do**	**.**	**"**
"	打开	它	,	安	—	做	.	"

“打开它，安——快打开。”

" [kʌm] [ɑːn] !

"	**Come**	**on**	**!**
"	来	在	!

“快点!

[lets] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['gʊdiːz] [ɑːr; ər] , " ['ɝːdʒd] [ə'nʌðər] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [huː] [smaɪld] [bɪ'haɪnd]

Let's	**see**	**what**	**the**	**goodies**	**are**	**,**	**"**	**urged**	**another**	**girl**	**,**	**but**	**who**	**smiled**	**behind**
我们来吧	看	什么	这	好东西	是	,	"	敦促	其他	女孩	,	但	WHO	微笑	在后面

[hɜːr; hər][hænd] .

her	**hand**	**.**
她	手	.

“我们来看看有什么好吃的吧，”另一个女孩催促道，但她却用手捂着嘴笑了笑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [wʊd] [send][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , " [sed] [æn] , ['sloʊli] .

"	**I**	**don't**	**know**	**who**	**would**	**send**	**me**	**anything**	**,**	**"**	**said**	**Ann**	**,**	**slowly**	**.**
"	我	不	知道	WHO	会	发送	我	任何事物	,	"	说	安	,	缓慢地	.

“我不知道谁会给我寄东西，”安缓缓说道。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [ə'dres] .

"	**Never**	**mind**	**the**	**address**	**.**
"	绝不	头脑	这	地址	.

“不用在意地址。”

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd][ə; eɪ][θɜːrd] ['spiːkər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [æn] ['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Open	**it**	**!**	**"**	**cried**	**a**	**third**	**speaker**	**,**	**and**	**had**	**Ann**	**noted**	**it**	**,**
打开	它	!	"	哭	一个	第三	扬声器	,	和	有	安	著名的	它	,

“打开它！”第三个说话的人喊道，如果安妮注意到了这一点的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd]

she	**would**	**have**	**realized**	**that**	**some**	**of**	**the**	**most**	**trying**	**girls**	**in**	**the**	**school**	**had**
她	会	有	已实现	那	一些	的	这	最多	尝试	女孩们	在	这	学校	有

['sʌd(ə)nli] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .

suddenly	**surrounded**	**her**	**.**
突然	包围	她	.

她会意识到，学校里一些最难搞的女生突然围住了她。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ræpər] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:ks]

With	trembling	fingers	she	tore	off	the	outside	wrapper	without	seeing	that	the	box
和	发抖	手指	她	撕裂	离开	这	外部	包装纸	没有	看到	那	这	盒子

[hæd; həd] [bɪn] [meɪld] [æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l][poʊst] ['ɑ:fɪs] — ['lʌmbɝtən] !

had	been	mailed	at	the	local	post	office	—	Lumberton	!
有	到过	邮寄	在	这	当地的	邮政	办公室	—	伦伯顿	!

她颤抖着手指撕开了外面的包装纸，却没注意到盒子是从当地邮局——伦伯顿——寄出的！

[ə; eɪ] ['veri] ['dekəreɪtɪv] [bɑ:ks][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] .

A	very	decorative	box	was	enclosed	.
一个	非常	装饰性的	盒子	曾是	内	.

里面装着一个非常精美的盒子。

" [eɪtʃ] - [em] - [em] ! " [gɑ:spt] ['hevi] .

"	H	-	m	-	m	!	"	gasped	Heavy	.
"	H	-	米	-	米	!	"	倒吸一口气	重的	.

“嗯！”Heavy 喘着气说。

" ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['fænsi] [ɪn] [ðæt] .

"	Nothing	less	than	fancy	nougatines	in	that	.
"	没有什么	较少的	比	想要	牛轧糖	在	那	.

“那可不是一般的高级牛轧糖。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rtləs] [θrɔ:ŋ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	She	was	aiding	the	heartless	throng	,	but	did	not	know	it	.
"	她	曾是	协助	这	狠心	人群	,	但	做过	不是	知道	它	.

“她无意中帮助了冷酷无情的人群。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['nevər] ['entərd] ['hɛviz] [maɪnd][tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['ri:əli] [mi:n] [θɪŋ] .

It	would	have	never	entered	Heavy's	mind	to	do	a	really	mean	thing	.
它	会	有	绝不	进入	重物	头脑	到	做	一个	真的	意思是	事物	.

Heavy 绝对不会想到去做一件特别恶劣的事情。

[æn] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['næroʊ] [red] ['rɪbən] .

Ann	untied	the	narrow	red	ribbon	.
安	解开	这	狭窄的	红色的	丝带	.

安妮解开了那条细细的红丝带。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['kʌvər] .

She	raised	the	cover	.
她	提高	这	覆盖	.

她掀开了盖子。

['tɪʃu:] ['peɪpər] ['kʌvərd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [tʃɔɪs] — — ?

Tissue	paper	covered	something	very	choice	—	—	?
组织	纸	涵盖	某物	非常	选择	—	—	?

纸巾盖住了非常珍贵的东西——?

[ə; eɪ] [dʌns] [kæp] .

A	dunce	cap	.
一个	笨蛋	帽	.

傻瓜帽。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [æn] [wʌz; wəz] ['strɪkən] ['moʊʃnləs] .

For	a	moment	Ann	was	stricken	motionless	.
为了	一个	片刻	安	曾是	受打击的	静止不动	.

安妮一时之间动弹不得。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ʃaʊtɪd] .

The	girls	about	her	shouted	.
这	女孩们	关于	她	喊叫	.

她周围的女孩们大声喊叫。

[wʌn] [kɔːrs] , ['θɔːtləs] [gɜːrl] [siːzd] [ðə; ði][kæp] , [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] ,

One	coarse	,	thoughtless	girl	seized	the	cap	,	pulled	it	from	the	box	,
一	粗	,	轻率	女孩	查获	这	帽	,	拉	它	从	这	盒子	,

一个粗鲁无礼的女孩一把抓起帽子，从盒子里拽了出来。

[ænd; ənd] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [æn] [hɪksɪz] [blæk] [her] .

and	clapped	it	on	Ann	Hicks's	black	hair	.
和	鼓掌	它	在	安	希克斯	黑色的	头发	.

然后把它拍在了安·希克斯的黑发上。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] [mɔːr] ['ʃrɪlli] .

The	delighted	crowd	shouted	more	shrilly	.
这	高兴极了	人群	喊叫	更多的	尖锐地	.

欣喜若狂的人群发出更加尖锐的欢呼声。

['hevi] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .

Heavy	was	thunderstruck	.
重的	曾是	雷击	.

重型设备被雷击中了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['spʌtərd] :

Then	she	sputtered	:
然后	她	溅射	:

然后她结结巴巴地说：

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [soʊ] [miːn] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

I	never	would	have	believed	there	was	anybody	so	mean	as	that	in	the	whole
我	绝不	会	有	相信	那里	曾是	任何人	所以	意思是	作为	那	在	这	所有的

[ʌv; əv] ['braɪərˌwʊd] [skuːl] .

of	Briarwood	School	.
的	荆棘木	学校	.

我做梦都想不到，整个布莱伍德学校里竟然会有这么恶毒的人。

" [bʌt; bət] [æn] , [huː] [hæd; həd] [held] [ɪn][hɜːr; hər] ['tempər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gʌvənd] [ə; eɪ] [hæf] - [waɪld]['poʊni]

"	But	Ann	,	who	had	held	in	her	temper	as	she	governed	a	half	-	wild	pony
"	但	安	,	WHO	有	握住	在	她	脾气	作为	她	受统治	一个	一半	-	荒野	小马

[ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] ,

on	the	range	,
在	这	范围	,

“但是安妮，她在牧场上驯服一匹半野生的小马时，一直都能控制住自己的脾气，

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['sʌd(ə)nli] " [let][goʊ][ɔːl] [hoʊlt] , " [æz; əz] [bɪl] [hɪks] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest]

until	this	point	,	suddenly	"	let	go	all	holts	,	"	as	Bill	Hicks	would	have	expressed
直到	这	观点	,	突然	"	让	去	全部	霍尔茨	,	"	作为	账单	希克斯	会	有	表达

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

直到此刻，突然“放开所有束缚”，正如比尔·希克斯会表达的那样。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði][kæp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [stæmpt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['fænsi]

She	tore	the	cap	from	her	head	and	stamped	upon	it	and	the	fancy
她	撕裂	这	帽	从	她	头	和	盖章	之上	它	和	这	想要

[bɑːks][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

box	it	had	come	in	.
盒子	它	有	来	在	.

她一把扯下头上的帽子，狠狠地踩在帽子和装帽子的精美盒子上。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ,

She	struck	right	and	left	at	the	laughing	,
她	击	正确的	和	左边	在	这	笑	,

她对着笑声左右开弓，

['skɔːnf(ə)l] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [soʊ] [beɪt] [hɜːr; hər] .

scornful	faces	of	the	girls	who	had	so	baited	her	.
轻蔑的	面孔	的	这	女孩们	WHO	有	所以	诱饵	她	.

那些曾戏弄她的女孩们脸上带着轻蔑的表情。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [dɪs'greɪsfl] ,

Had	it	not	been	disgraceful	,
有	它	不是	到过	可耻	,

如果不是那么丢人的话，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪsɪz]

one	might	have	been	delighted	with	the	change	in	the	expression	of	those	faces
一	可能	有	到过	高兴极了	和	这	改变	在	这	表达	的	那些	面孔

— [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ə'baʊt] .

—	and	in	the	rapidity	with	which	the	change	came	about	.
—	和	在	这	快速	和	哪个	这	改变	来了	关于	.

人们可能会对这些面孔表情的变化感到欣喜——而且这种变化发生得如此之快。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [bloʊ] ['lændɪd] ['ferli] .

More	than	one	blow	landed	fairly	.
更多的	比	一	吹	登陆	相当	.

不止一次击中要害。

[ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] ['ænz] ['fɪŋgərz] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ɪn] [red] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [ðoʊz]

The	print	of	Ann's	fingers	was	impressed	in	red	upon	the	cheeks	of	those
这	打印	的	安妮的	手指	曾是	印象深刻	在	红色的	之上	这	脸颊	的	那些

['nɪrəst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

nearest	to	her	.
最近的	到	她	.

安妮的指印在了她身边最亲近的人的脸颊上，染成了红色。

[ðeɪ] [ræn] ['skriːmɪŋ] — [sʌm; səm] ['læfɪŋ] , [sʌm; səm] ['æŋgri] .

They	ran	screaming	—	some	laughing	,	some	angry	.
他们	跑	尖叫	—	一些	笑	,	一些	生气的	.

他们尖叫着跑开了——有的笑着，有的生气了。

['hɛviz] [weɪt] ([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fleʃi] [gɜːrl] [hæd; həd] [siːzd] [æn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst]) [wʌz; wəz] [ɔːl]

Heavy's	weight	(	for	the	fleshy	girl	had	seized	Ann	about	the	waist	)	was	all
重物	重量	(	为了	这	肉质的	女孩	有	查获	安	关于	这	腰部	)	曾是	全部

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [gɜːrl] [gɪv] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [pər'suːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tɔː'mentəz] .

that	made	the	enraged	girl	give	over	her	pursuit	of	her	tormentors	.
那	制成	这	愤怒	女孩	给	超过	她	追逐	的	她	折磨者	.

赫维的体重（因为那个肉乎乎的女孩搂住了安的腰）让愤怒的女孩放弃了追赶折磨她的人。

['fɔːrtʃənətli] , [ruːθ] [hɜːr'self] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] .

Fortunately	,	Ruth	herself	came	running	to	the	spot	.
幸运的是	,	露丝	她自己	来了	跑步	到	这	点	.

幸好露丝本人跑到了现场。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [æn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːm] ,

She	got	Ann	away	and	sat	by	her	all	the	afternoon	in	their	room	,
她	得到	安	离开	和	卫星	经过	她	全部	这	下午	在	他们的	房间	,

她把安妮带走，整个下午都陪在她身边，待在她们的房间里。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'lɪŋkwənt] ['lesnz; 'lesənz] ['æftərwərd] .

making	up	her	own	delinquent	lessons	afterward	.
制作	向上	她	自己的	不良少年	课程	之后	.

事后她自己编造了一些不良少女的课程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fer] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pæst] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ment] .

But	the	affair	could	not	be	passed	over	without	comment	.
但	这	事务	可以	不是	是	通过了	超过	没有	评论	.

但这件事不能不加评论地就过去了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['ænz] ['ækʃnz] .

Some	of	the	girls	had	reported	Ann's	actions	.
一些	的	这	女孩们	有	据报道	安妮的	行动	.

有些女孩举报了安的行为。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] ['slæpɪŋ] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['seldəm]

Of	course	,	such	a	disgraceful	thing	as	a	girl	slapping	another	was	seldom
的	课程	,	这样的	一个	可耻	事物	作为	一个	女孩	拍打	其他	曾是	很少

[hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn] ['braɪərˌwʊd] .

heard	of	in	Briarwood	.
听到	的	在	荆棘木	.

当然，像女孩打女孩这种丢脸的事在布莱尔伍德很少听说。

['mɪsɪz] . - , [hu:] [nu:] ['veri] [wel] [wer] [ðə; ði] [bleɪm] [leɪ] ,

Mrs	.	Tellingham	,	who	knew	very	well	where	the	blame	lay	,
太太	.	-	,	WHO	知道	非常	出色地	在哪里	这	责备	躺	,

特林厄姆夫人非常清楚责任在谁身上，

[derd] [nɑ:t][let][ðə; ði] ['mætər] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃɪŋ] [æn] , [haʊ'evər] .

dared	not	let	the	matter	go	without	punishing	Ann	,	however	.
敢于	不是	让	这	事情	去	没有	惩罚	安	,	然而	.

然而，他不敢就此罢休，一定要惩罚安。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [gri:vd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['gɜ:lz] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['dʒu:niər] [greɪd] —

"	I	am	grieved	that	one	of	our	girls	—	a	young	lady	in	the	junior	grade	—
"	我	是	伤心	那	一	的	我们的	女孩们	—	一个	年轻的	女士	在	这	初级	年级	—

[ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [fər'get] [hɜ:r'self] ,

should	so	forget	herself	,
应该	所以	忘记	她自己	,

“我感到非常痛心，我们的一名女生——一名低年级的女生——竟然如此忘乎所以。”

" [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

"	said	the	principal	.
"	说	这	主要的	.

校长说道。

" [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tempər] ['kænɑ:t]

"	Whatever	may	have	been	the	temptation	,	such	an	exhibition	of	temper	cannot
"	任何	可能	有	到过	这	诱惑	,	这样的	一个	展览	的	脾气	不能

[bi:; bi] [ə'laʊd] .

be	allowed	.
是	允许	.

“无论受到怎样的诱惑，这种发脾气的行为都是不能允许的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ;

I	am	sure	she	will	not	yield	to	it	again	;
我	是	当然	她	将要	不是	屈服	到	它	再次	;

我相信她不会再屈服了；

[nɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ] [pæs] ['li:niəntli] ['oʊvər][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [meɪ] [ə'gen] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [æn]

nor	shall	I	pass	leniently	over	the	person	who	may	again	be	the	cause	of	Ann
也不	将	我	经过	宽容地	超过	这	人	WHO	可能	再次	是	这	原因	的	安

[hɪks] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tempər] .

Hicks	losing	her	temper	.
希克斯	输	她	脾气	.

我也不会对可能再次导致安·希克斯发脾气的人网开一面。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [æn] [tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði][læst] [strɔː] . "

"	This	seemed	to	Ann	to	be	"	the	last	straw	.	"
"	这	似乎	到	安	到	是	"	这	最后的	稻草	.	"

“这似乎成了压垮安妮的最后一根稻草。”

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['betər] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [greɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

"	She	might	have	better	put	me	in	the	primary	grade	in	the	beginning	,
"	她	可能	有	更好的	放	我	在	这	基本的	年级	在	这	开始	,

“她一开始或许应该把我送进小学。”

" [ðə; ði] [ræntʃ] [gɜːrl] [sed] , ['spaɪtfəli] .

"	the	ranch	girl	said	,	spitefully	.
"	这	牧场	女孩	说	,	恶意地	.

“牧场女孩恶狠狠地说。”

" [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] .

"	Then	I	wouldn't	have	been	among	those	who	despise	me	.
"	然后	我	不会	有	到过	之中	那些	WHO	鄙视	我	.

“那样我就不会成为那些鄙视我的人之一了。”

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] !

I	hate	them	all	!
我	恨	他们	全部	!

我恨他们所有人!

[aɪl] [dʒʌst][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] — —

I'll	just	get	away	from	here	—	—
患病的	只是	得到	离开	从	这里	—	—

我还是离开这里吧——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['ræðər] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .

"	But	the	thought	of	running	away	a	second	time	rather	troubled	her	.
"	但	这	想法	的	跑步	离开	一个	第二	时间	相当	麻烦	她	.

“但想到要第二次逃跑，她就感到很不安。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɜːrid] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['greɪtli] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

She	had	worried	her	uncle	greatly	the	first	time	she	had	done	so	.
她	有	担心	她	叔叔	非常	这	第一的	时间	她	有	完毕	所以	.

她第一次这样做时，让她的叔叔非常担心。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [hændz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌn]

Now	he	was	sure	she	was	in	such	good	hands	that	she	wouldn't	wish	to	run
现在	他	曾是	当然	她	曾是	在	这样的	好的	双手	那	她	不会	希望	到	跑步

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

现在他确信她得到了很好的照顾，不会想逃跑了。

[æn] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ,

Ann	knew	that	she	could	not	blame	Ruth	Fielding	,
安	知道	那	她	可以	不是	责备	露丝	菲尔丁	,

安妮知道她不能责怪露丝·菲尔丁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	the	other	girls	who	were	always	kind	to	her	.
和	这	其他	女孩们	WHO	是	总是	种类	到	她	.

还有其他一直对她很友善的女孩们。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

She	merely	shrank	from	being	with	them	,	when	they	knew	so	much	more
她	仅仅	缩小	从	存在	和	他们	,	什么时候	他们	知道	所以	很多	更多的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .

than	she	did	.
比	她	做过	.

当他们比她懂得多得多时，她只是因为害怕和他们在一起而退缩了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [praɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːrt] .

It	was	her	pride	that	was	hurt	.
它	曾是	她	自豪	那	曾是	伤害	.

是她的自尊心受到了伤害。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['teɪkən][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] ['gɜːlz][ɪn][ə; eɪ]['waɪzər]['spɪrɪt] ,

Had	she	taken	the	teasing	of	the	meaner	girls	in	a	wiser	spirit	,
有	她	已采取	这	戏弄	的	这	更卑鄙	女孩们	在	一个	更明智	精神	,

如果她能更明智地看待那些刻薄女孩的嘲笑，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dʌns] [kæp] .

she	knew	they	would	not	have	sent	her	the	dunce	cap	.
她	知道	他们	会	不是	有	发送	她	这	笨蛋	帽	.

她知道他们不会给她寄笨蛋帽。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɜːrt][hɜːr; hər] .

They	continued	to	tease	her	because	they	knew	they	could	hurt	her	.
他们	持续	到	逗	她	因为	他们	知道	他们	可以	伤害	她	.

他们继续戏弄她，因为他们知道这样做会伤害她。

" [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd][duː] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv]

"	I	—	I	wish	I	could	show	them	I	could	do	things	that	they	never	dreamed	of
"	我	—	我	希望	我	可以	展示	他们	我	可以	做	事物	那	他们	绝不	梦见	的

['duːɪŋ] !

doing	!
正在做	!

“我——我真希望我能向他们证明，我能做到他们做梦都想不到的事情！”

" ['mʌtəd] [æn] , ['æŋgrəli] , [jet] ['wɪstfəli] , [tuː] .

"	muttered	Ann	,	angrily	,	yet	wistfully	,	too	.
"	低声说道	安	,	愤怒地	,	然而	怅然地	,	也	.

“安妮嘟囔着，语气中带着愤怒，又带着一丝惆怅。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] , [ɔːr] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ][bæd][brɑːŋk] - ,

"	I'd	like	to	fling	a	rope	,	or	manage	a	bad	bronc	'	,
"	ID	喜欢	到	一扔	一个	绳索	,	或者	管理	一个	坏的	野马	-	,

“我想扔绳子，或者驯服一匹烈性野马。”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl][duː] [bɪ'fɔːr] .

or	something	they	never	saw	a	girl	do	before	.
或者	某物	他们	绝不	锯	一个	女孩	做	前	.

或者做了她们从未见过女孩做过的事。

" [bʊk] ['lɜːrnɪŋ] ['iznt] ['evriθɪŋ] .

"	Book	learning	isn't	everything	.
"	书	学习	不是	一切	.

“书本知识并非一切。”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .

I	have	half	a	mind	to	give	up	and	go	back	to	the	ranch	.
我	有	一半	一个	头脑	到	给	向上	和	去	后退	到	这	牧场	.

我真想放弃，回牧场去。

['noʊbɑːdi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [aʊt] [ðer; ðər] — [ðeɪ] ['dɪdnt] [der] !

Nobody	made	fun	of	me	out	there	—	they	didn't	dare	!
无人	制成	乐趣	的	我	出去	那里	—	他们	没有	敢	!

外面没有人嘲笑我——他们不敢!

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][foʊks][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə] [tiːz] [ðæt] [weɪ] , ['enihaʊ] , " [θɔːt] [ðə; ði]

And	our	folks	are	too	kind	to	tease	that	way	,	anyhow	,	"	thought	the
和	我们的	各位	是	也	种类	到	逗	那	方式	,	无论如何	,	"	想法	这

['westərn] [gɜːrl] .

western	girl	.
西	女孩	.

“而且，我们那里的人心地善良，不会那样捉弄人的，”西方女孩心想。

" ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [ɪz][dʒʌst] ['peɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	Uncle	Bill	is	just	paying	out	his	good	money	for	nothing	.
"	叔叔	账单	是	只是	付费	出去	他的	好的	钱	为了	没有什么	.

“比尔叔叔简直是在白白浪费钱。”

[hiː; hi] [sed] [ruːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] — [ænd; ənd] ['helən] , [tuː] .

He	said	Ruth	was	a	little	lady	—	and	Helen	,	too	.
他	说	露丝	曾是	一个	小的	女士	—	和	海伦	,	也	.

他说露丝是个娇小的姑娘——海伦也是。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,

I	knew	he	wanted	me	to	be	the	same	,
我	知道	他	通缉	我	到	是	这	相同的	,

我知道他希望我和他一样。

['æftər][hiː; hi][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [faɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

after	he	got	acquainted	with	them	and	saw	how	fine	they	were	.
后	他	得到	熟人	和	他们	和	锯	如何	美好的	他们	是	.

在与她们相识并发现她们都很优秀之后。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊr] - [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ][sɪlk] [pɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊz] [ɪr] . -

"	But	you	sure	'	can't	make	a	silk	purse	out	of	a	sow's	ear	.	'
"	但	你	当然	-	不能	制作	一个	丝绸	钱包	出去	的	一个	母猪的	耳朵	.	-

“但你肯定不能用猪耳朵做成丝绸钱包。”

[ðæts] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] ['ʃuːtɪn] - !

That's	as	certain	as	shootin	'	!
那就是	作为	肯定	作为	射击	-	!

那可是千真万确的!

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːrd] [roʊ] [tuː; tə][hoʊ] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt]

If	I	stay	here	I've	got	a	mighty	hard	row	to	hoe	—	and	—	and	I	don't
如果	我	停留	这里	我已经	得到	一个	强大的	难的	排	到	锄	—	和	—	和	我	不

[bɪ'liːv] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə][hoʊ][ˌaɪ 'tiː] .

believe	I've	got	the	pluck	to	hoe	it	.
相信	我已经	得到	这	采摘	到	锄	它	.

如果我留在这里，我将面临非常艰难的处境——而且——我不认为我有勇气去克服它。

" [æn] [groʊn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['taʊzld] [blæk] [hed] .

"	Ann	groaned	,	and	shook	her	tousled	black	head	.
"	安	呻吟	,	和	摇晃	她	蓬乱的	黑色的	头	.

安妮呻吟了一声，摇了摇她蓬乱的黑发。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

['dʒeri] - [ə'gen]

JERRY SHEMING AGAIN

杰瑞 - 再次

杰瑞·谢明再次

[ruːθ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [tɜːrm][æt; ət]

Ruth , with all the fun and study of the opening of the fall term at

露丝 , 和 全部 这 乐趣 和 学习 的 这 开幕 的 这 落下 学期 在

['braɪərˌwʊd] ,

Briarwood ,

荆棘木 ,

露丝，在布里亚伍德秋季学期开学之际，既有乐趣又有学习，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [fər'get] ['dʒeri] - .

could not entirely forget Jerry Sheming .

可以 不是 完全 忘记 杰瑞 - .

无法完全忘记杰瑞·谢明。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [bel] ['tɪŋgli]

More particularly did she think of him because of the invitation Belle Tingley

更多的 特别 做过 她 思考 的 他 因为 的 这 邀请 美女 廷格利

[hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

had extended to her the day of their arrival .

有 扩展 到 她 这 天 的 他们的 到达 .

更确切地说，她想起他是因为贝尔·廷格利在他们抵达当天向她发出的邀请。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

It was a coincidence that none of the other girls appreciated ,

它 曾是 一个 巧合 那 没有任何 的 这 其他 女孩们 感谢 ,

其他女孩都没能领会这一点，纯属巧合。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [tɔːkt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd]

for none of them had talked much with the young fellow who had

为了 没有任何 的 他们 有 谈话 很多 和 这 年轻的 同伴 WHO 有

[seɪvd] [æn] [hɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt] [kɑːr][æt; ət] ['æpəlˌgeɪt] ['krɔːsɪŋ] .

saved Ann Hicks from the wrecked car at Applegate Crossing .

已保存 安 希克斯 从 这 损毁 车 在 阿普尔盖特 十字路口 .

因为他们中没有人跟在阿普尔盖特十字路口从车祸中救出安·希克斯的那个年轻人说过多少话。

['iːv(ə)n] [æn] [hɜːr'self][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hæd; həd] [ruːθ] .

Even Ann herself had not become as friendly with the boy as had Ruth .

甚至 安 她自己 有 不是 变得 作为 友好的 和 这 男生 作为 有 露丝 .

就连安妮本人也没有像露丝那样和那个男孩变得那么亲密。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['aɪlənd] [bel]

The fact that he had lived a good share of his life on the very island Belle

这 事实 那 他 有 居住地 一个 好的 分享 的 他的 生活 在 这 非常 岛 美女

[sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [kæmp] ,

said her father had bought for a hunting camp ,

说 她 父亲 有 买 为了 一个 打猎 营 ,

事实上，他人生的大部分时间都生活在贝尔所说的她父亲买下用作狩猎营地的那个岛上。

[sɜːrvd] [tuː; tə][spɜːr] ['ruːθs] ['ɪntrəst] [ɪn][bəuθ][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪt'self] .

served to spur Ruth's interest in both the youth and the island itself .

服务 到 刺 露丝的 兴趣 在 两个都 这 青年 和 这 岛 本身 .

这激发了露丝对年轻人和岛屿本身的兴趣。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wʌt] ['dʒeri][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['ʌŋkəlz] [lɔːst] ['treʒər] [bɑːks] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][zest]
what Jerry had told her about his uncle's lost treasure box added to the zest
什么 杰瑞 有 讲述 她 关于 他的 叔叔的 丢失的 宝藏 盒子 额外 到 这 热情
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
of the affair .
的 这 事务 .

杰瑞告诉她关于他叔叔丢失的宝箱的故事，更增添了这段恋情的趣味。

['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]['piːtər] ['tɪltən] [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd]
Somewhere on the island Peter Tilton had lost a box containing money and
某处 在 这 岛 彼得 蒂尔顿 有 丢失的 一个 盒子 包含 钱 和
['praɪvət] ['pepərz] .
private papers .
私人的 文件 .

彼得·蒂尔顿在岛上的某个地方丢失了一个装有钱和私人文件的盒子。

['dʒeri] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['berid] [baɪ][ə; eɪ]['lændslaɪd] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd]
Jerry believed it to have been buried by a landslide that had occurred
杰瑞 相信 它 到 有 到过 埋葬 经过 一个 滑坡 那 有 发生
[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .
months before .
几个月 前 .

杰瑞认为它是几个月前发生的山体滑坡掩埋的。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [ɔːr] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] " ['ʌŋk(ə)l] [piːt] , " [æz; əz]['dʒeri]
There must be something in this story , or why should " Uncle Pete , " as Jerry
那里 必须 是 某物 在 这 故事 , 或者为什么 应该 " 叔叔 皮特 , " 作为 杰瑞
[kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
called him ,
称为 他 ,

这事肯定有蹊跷，不然杰瑞口中的“皮特叔叔”为什么会这样呢?

[hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd]['oʊvər][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ?
have lost his mind over the catastrophe ?
有 丢失的 他的 头脑 超过 这 灾难 ?

他是不是因为这场灾难而精神失常了?

['ʌŋk(ə)l] [piːt] [mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] [mæd][ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði]
Uncle Pete must be really mad or they would not have shut him up in the
叔叔 皮特 必须 是 真的 疯狂的 或者 他们 会 不是 有 关闭 他 向上 在 这
['kaʊnti] [ə'saɪləm] .
county asylum .
县 庇护所 .

皮特叔叔一定是疯了，否则他们不会把他关进县精神病院。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l]
The loss of the papers supposed to be in the box made it possible
这 损失 的 这 文件 据称 到 是 在 这 盒子 制成 它 可能的
[fɔːr; fər][sʌm; səm][mæn] [neɪmd] [blent][tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['həuldiŋs][ɑːn]
for some man named Blent to cheat the old hunter out of his holdings on
为了 一些 男人 命名 混合 到 欺骗 这 老的 猎人 出去 的 他的 控股 在
[klɪf] ['aɪlənd] .
Cliff Island .
悬崖 岛 .

由于箱子里的文件丢失，一个名叫布伦特的人得以骗取这位老猎人在克利夫岛上的财产。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd] [ruːθ] [sə'poʊz] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɪŋgli] , [bɛlz] ['fɑːðər] ,

Not	for	a	moment	did	Ruth	suppose	that	Mr	.	Tingley	,	Belle's	father	,
不是	为了	一个	片刻	做过	露丝	认为	那	先生	.	廷格利	,	贝儿的	父亲	,

露丝丝丝也没有想过，贝尔的父亲廷格利先生会.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə]['eni] [skiːm] [fɔːr; fər] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['hʌntər] .

was	a	party	to	any	scheme	for	cheating	the	old	hunter	.
曾是	一个	派对	到	任何	方案	为了	作弊	这	老的	猎人	.

参与了欺骗老猎人的任何阴谋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][blent] — [ɪf] [truː] .

It	was	the	work	of	the	man	Blent	—	if	true	.
它	曾是	这	工作	的	这	男人	混合	—	如果	真的	.

如果属实，那就是布伦特的所作所为。

[ruːθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] — [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

Ruth	was	very	curious	—	and	very	much	interested	.
露丝	曾是	非常	好奇的	—	和	非常	很多	感兴趣的	.

露丝非常好奇，也很有兴趣。

[fjuː] ['letərz] ['evər] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [mɪl] .

Few	letters	ever	passed	between	her	and	the	Red	Mill	.
很少	信件	曾经	通过了	之间	她	和	这	红色的	磨	.

她和红磨坊之间很少有书信往来。

[ænt] - [nɑːrld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['fɪŋgərz] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði][pen] ;

Aunt	Alvirah's	gnarled	and	twisted	fingers	did	not	take	kindly	to	the	pen	;
阿姨	-	盘根错节的	和	扭曲	手指	做过	不是	拿	亲切地	到	这	笔	;

艾薇拉阿姨那双粗糙扭曲的手指并不喜欢用笔书写；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [lʌvd] ['betər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ʌp][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spend]

and	Uncle	Jabez	loved	better	to	add	up	his	earnings	than	to	spend
和	叔叔	贾贝兹	喜爱	更好的	到	添加	向上	他的	收益	比	到	花费

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['riːteɪlɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['græn,niːs] [tuː; tə] [pə'ruːz] .

an	evening	retailing	the	gossip	of	the	Mill	for	his	grandniece	to	peruse	.
一个	晚上	零售业	这	闲话	的	这	磨	为了	他的	侄孙女	到	仔细阅读	.

贾贝兹叔叔宁愿计算自己的收入，也不愿花一个晚上向他的侄孙女兜售磨坊里的八卦。

[ruːθ] [nuː] [ðæt] ['dʒeri][hæd; həd] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æksɪdənt][ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər]

Ruth	knew	that	Jerry	had	soon	recovered	from	his	accident	and	that	for
露丝	知道	那	杰瑞	有	很快	恢复	从	他的	事故	和	那	为了

['sevrəl] [wiːks] ,

several	weeks	,
一些	周	,

露丝知道杰瑞很快就从事故中恢复过来，并且在接下来的几个星期里，

[æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] .

at	least	,	had	worked	for	Uncle	Jabez	.
在	至少	,	有	工作	为了	叔叔	贾贝兹	.

至少，他曾为贾贝兹叔叔工作过。

[ðə; ði] ['lætər] ['grʌdʒɪŋli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['dʒeri][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [mæn][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [haɪrd] [ɪn]

The	latter	grudgingly	admitted	that	Jerry	was	the	best	man	he	had	ever	hired	in
这	后者	勉强	承认	那	杰瑞	曾是	这	最好的	男人	他	有	曾经	雇用	在

[ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ,

the	cornfield	,
这	玉米地	,

后者勉强承认，杰瑞是他雇佣过的玉米地里最好的工人。

[bəuθ][ɪn] ['kʌtɪŋ] ['fɑːdər] [ænd; ənd] ['ʃʌkɪŋ] [kɔːrn] .

both	in	cutting	fodder	and	shucking	corn	.
两个都	在	切割	饲料	和	剥壳	玉米	.

无论是收割饲料还是剥玉米。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈdʒeri][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] .

Just	before	Thanksgiving	there	came	a	letter	saying	that	Jerry	had	gone	on	.
只是	前	感恩	那里	来了	一个	信	说	那	杰瑞	有	已消失	在	.

感恩节前夕，我收到一封信，说杰瑞已经去世了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ruːθ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Ruth	knew	that	her	uncle	would	not	keep	the	young	fellow	longer	than	he
露丝	知道	那	她	叔叔	会	不是	保持	这	年轻的	同伴	更长	比	他

[kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

could	make	use	of	him	;
可以	制作	使用	的	他	;

露丝知道，她叔叔不会把这个年轻人留下太久，他不可能利用完他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəˈmjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ]

but	she	was	sorry	he	had	gone	before	she	had	communicated	with
但	她	曾是	对不起	他	有	已消失	前	她	有	沟通	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但她很遗憾，在他离开之前，她还没来得及和他交流。

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈdʒeri] [ˈbetər] .

The	girl	of	the	Red	Mill	felt	that	she	wished	to	know	Jerry	better	.
这	女孩	的	这	红色的	磨	毛毡	那	她	希望	到	知道	杰瑞	更好的	.

红磨坊的女孩觉得她想更了解杰瑞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

She	had	been	deeply	interested	in	his	story	.
她	有	到过	深	感兴趣的	在	他的	故事	.

她对他的故事非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

She	had	hoped	to	learn	more	about	him	.
她	有	希望	到	学习	更多的	关于	他	.

她原本希望更多地了解他。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [klɪf] [ˈaɪlənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] , [bel] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]

"	If	you	are	really	going	to	Cliff	Island	for	the	holidays	,	Belle	,	"	she	told	the
"	如果	你	是	真的	去	到	悬崖	岛	为了	这	假期	,	美女	,	"	她	讲述	这

[ˈlætər] ,

latter	,
后者	,

“如果你真的要去克利夫岛过节的话，贝尔，”她对贝尔说。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən][goʊ] . "

"	I	hope	I	can	go	.	"
"	我	希望	我	能	去	.	"

“我希望我能去。”

" [ˈbʊli] ! " [ɪkˈskleɪmd] [bel] , [ˈdʒɔɪfəli] .

"	Bully	!	"	exclaimed	Belle	,	joyfully	.
"	欺负	!	"	惊呼	美女	,	欣喜地	.

“欺负人！”贝儿高兴地喊道。

" [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ]['dændi] [taɪm][ðer; ðər] — ['betər] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd][æt; ət] ['hɛlɪnz] ['fɑ:ðɚz]
" We'll have a dandy time there — better than we had at Helen's father's
" 出色地 有 一个 花花公子 时间 那里 — 更好的 比 我们 有 在 海伦的 父亲的
[kæmp] , [læst] ['wɪntər] .
camp , last winter .
营 , 最后的 冬天 .

“我们在那里会玩得很开心——比去年冬天在海伦父亲的营地玩得好多了。”

[aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ə'gen] . "
I refuse to be lost in the snow again . "
我 拒绝 到 是 丢失的 在 这 雪 再次 . "

我再也不想在雪地里迷路了。

" [seɪm] [hɪr] , " [drɔ:ld] ['hevi] .
" Same here , " drawled Heavy .
" 相同的 这里 , " 拖长音 重的 .

“我也是，”Heavy慢吞吞地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [leɪk] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] , [bel] , ['wʊdnt] [fri:z] ['oʊvər] .
" But I wish that lake you talk about , Belle , wouldn't freeze over .
" 但 我 希望 那 湖 你 讲话 关于 , 美女 , 不会 冻结 超过 .

“但我希望你说的那个湖，贝尔，不会结冰。”

[aɪ][dəunt][laɪk][aɪs] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
I don't like ice , " with a shiver .
我 不 喜欢 冰 , " 和 一个 颤抖 .

“我不喜欢冰，”他打了个寒颤说道。

" [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] ['wʊdnt] [fri:z] ? " [di'mɑ:ndid] [bel] , ['skɔ:rnfəli] .
" Who ever heard of water that wouldn't freeze ? " demanded Belle , scornfully .
" WHO 曾经 听到 的 水 那 不会 冻结 ? " 要求 美女 , 轻蔑地 .

“谁听说过不会结冰的水？”贝儿轻蔑地问道。

" [aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['hevi] , ['prɑ:mptli] .
" I have , " said Heavy , promptly .
" 我 有 , " 说 重的 , 及时 .

“我有，”Heavy 立刻说道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] , [mɪs] ? "
" What kind of water , I'd like to know , Miss ? "
" 什么 种类 的 水 , ID 喜欢 到 知道 , 错过 ? "

小姐，请问是什么水呢?

" [hɑ:t]['wɔ:tər] , " [ri'spɔndid] ['hevi] , ['tʃʌklɪŋ] .
" Hot water , " responded Heavy , chuckling .
" 热的 水 , " 回应 重的 , 轻笑 .

“热水，”赫维笑着回答道。

['helən] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [klɪf] ['aɪlənd][fɔ:r; fər]
Helen , and most of the other girls who were invited to Cliff Island for
海伦 , 和 最多 的 这 其他 女孩们 WHO 是 受邀 到 悬崖 岛 为了
['krɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

海伦，以及大多数其他被邀请到克利夫岛过圣诞节的女孩们，

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
had already accepted the invitation .
有 已经 公认 这 邀请 .

已经接受了邀请。

[ruːθ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [daʊt] .

Ruth	wrote	to	her	uncle	with	some	little	doubt	.
露丝	写道	到	她	叔叔	和	一些	小的	怀疑	.

露丝写信给她的叔叔，语气中带着一丝疑虑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

She	did	not	know	how	he	would	take	the	suggestion	.
她	做过	不是	知道	如何	他	会	拿	这	建议	.

她不知道他会如何接受这个建议。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [soʊ]['lɪt(ə)l] [sɪns] [fɜːrst][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'tendɪŋ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .

She	had	been	at	the	mill	so	little	since	first	she	began	attending	boarding	school	.
她	有	到过	在	这	磨	所以	小的	自从	第一的	她	开始	参加	登机	学校	.

自从她开始上寄宿学校以来，她很少去工厂。

[ðɪs] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

This	Thanksgiving	she	did	not	expect	to	go	home	.
这	感恩	她	做过	不是	预计	到	去	家	.

今年感恩节，她没想到会回家。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][dɪd][soʊ] ,

Few	of	the	girls	did	so	,
很少	的	这	女孩们	做过	所以	,

很少有女孩这样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːses] [wʌz; wəz]['oʊnli]['oʊvər][ðə; ði] [wiːk] - [end][ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][bɪ'gæn] [ə'gen] [ɑːn]

for	the	recess	was	only	over	the	week	-	end	and	lessons	began	again	on
为了	这	凹陷处	曾是	仅有的	超过	这	星期	-	结尾	和	课程	开始	再次	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

因为假期只持续了周末，周一就恢复上课了。

['oʊnli] [ðoʊz] ['gɜːlz] [huː] [lɪvd] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['braɪərˌwʊd] [meɪd] [ə; eɪ]['riːəl][veɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Only	those	girls	who	lived	very	near	to	Briarwood	made	a	real	vacation	of	the
仅有的	那些	女孩们	WHO	居住地	非常	靠近	到	荆棘木	制成	一个	真实的	假期	的	这

[fɜːrst] ['wɪntər] ['hɑːlədeɪ] .

first	winter	holiday	.
第一的	冬天	假期	.

只有那些住在布莱尔伍德附近的女孩才真正把第一个冬季假期当成了假期。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [juːst] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [wɜːrk] [ɔːf] " [kən'dɪʃ(ə)nz] .

A	good	many	used	the	time	to	make	up	lessons	and	work	off	"	conditions	.
一个	好的	许多	用过的	这	时间	到	制作	向上	课程	和	工作	离开	"	状况	.

很多人利用这段时间补课，并努力克服“困难”。

" [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [meɪd] ['sʌmwʌt] ['speʃ(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] - [fɔːlz] ,

"	Thanksgiving	Day	itself	was	made	somewhat	special	by	a	trip	to	Buchane	Falls	,
"	感恩	天	本身	曾是	制成	有些	特别的	经过	一个	旅行	到	-	瀑布	,

“去布坎瀑布的旅行让感恩节变得格外特别。”

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dæm] .

where	there	was	a	large	dam	.
在哪里	那里	曾是	一个	大的	坝	.

那里曾有一座大型水坝。

['dɪnər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [æt; ət] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Dinner	was	to	be	served	at	five	in	the	evening	,
晚餐	曾是	到	是	服务	在	五	在	这	晚上	,

晚餐将于晚上五点供应。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [skuːl] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːlz] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ten] [maɪlz]

and	more	than	half	the	school	went	off	to	the	falls	(	which	was	ten	miles
和	更多的	比	一半	这	学校	去	离开	到	这	瀑布	(	哪个	曾是	十	英里

[ə'weɪ]) [ɪn] ['sevrəl] [bɪg] ['pɑːrti] ['wægənz] ,

away	)	in	several	big	party	wagons	,
离开	)	在	一些	大的	派对	马车	,

学校一半以上的学生乘坐几辆大型旅行车去了瀑布（距离学校十英里）。

[bɪ'fɔːr] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

before	ten	o'clock	in	the	morning	.
前	十	点钟	在	这	早晨	.

上午十点之前。

" [brɪŋ] [jʊr; jər] ['æpitaits] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['gɜːlz] , " ['mɪsɪz] . - [toʊld] [ðem; ðəm] [æt; ət]

"	Bring	your	appetites	back	with	you	,	girls	,	"	Mrs	.	Tellingham	told	them	at
"	带来	你的	食欲	后退	和	你	,	女孩们	,	"	太太	.	-	讲述	他们	在

['tʃæp(ə)l] ,

chapel	,
教堂	,

“姑娘们，把你们的胃口带回来，”特林厄姆太太在教堂里对她们说。

[ænd; ənd] ['hevi] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [kiːp]

and	Heavy	,	at	least	,	had	promised	to	do	so	and	meant	to	keep
和	重的	,	在	至少	,	有	承诺	到	做	所以	和	意思是	到	保持

[hɜːr; hər] [wɜːrd] .

her	word	.
她	单词	.

至少Heavy已经承诺过会这样做，并且打算信守诺言。

[jet] ['iːv(ə)n] ['hevi] [dɪd] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊld] ['lʌntʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv]

Yet	even	Heavy	did	justice	to	the	cold	luncheon	that	was	served	to	all	of
然而	甚至	重的	做过	正义	到	这	寒冷的	午餐	那	曾是	服务	到	全部	的

[ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːlz] .

them	at	the	falls	.
他们	在	这	瀑布	.

即使是Heavy也公正地评价了他们在瀑布边享用的那顿冷午餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [krɪsp] ['ɔːtəm] ['weðər] .

It	was	crisp	autumn	weather	.
它	曾是	脆	秋天	天气	.

秋高气爽。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skɪm] [ʌv; əv] [aɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Early	in	the	morning	there	had	been	a	skim	of	ice	along	the	edge	of	the
早期的	在	这	早晨	那里	有	到过	一个	撇去	的	冰	沿着	这	边缘	的	这

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

清晨时分，水边有一层薄薄的冰；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪn] [frɔːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	there	had	not	yet	been	frost	enough	to	chain	the	current	of	the
但	那里	有	不是	然而	到过	霜	足够的	到	链	这	当前的	的	这

- [kriːk] .

Buchane	Creek	.
-	溪	.

但当时还没有结冰到足以阻断布坎溪水流的程度。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [friːz] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌn'tɪl] [mɪd] - ['wɪntər] , [ɪf] [ðen] .

Indeed	,	it	would	not	freeze	over	in	the	middle	until	mid	-	winter	,	if	then	.
的确	,	它	会	不是	冻结	超过	在	这	中间	直到	中	-	冬天	,	如果	然后	.

事实上，即使到了隆冬时节，它中间也不会结冰。

[ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['mɪlpɑːnd] .

The	picnic	ground	was	above	the	falls	and	on	the	verge	of	the	big	millpond	.
这	野餐	地面	曾是	多于	这	瀑布	和	在	这	边缘	的	这	大的	磨坊池塘	.

野餐场地位于瀑布上方，就在大磨坊池塘边上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [swɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] ['æli] , [ænd; ənd]['boʊts] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

There	were	swings	,	and	a	bowling	alley	,	and	boats	,	and	other
那里	是	摇摆	,	和	一个	保龄球	胡同	,	和	船	,	和	其他

[ˌə'mjuːzmənts] .

amusements	.
娱乐	.

那里有秋千、保龄球馆、船只和其他娱乐设施。

[ruːθ] [hæd; həd] ['ferli] ['drægd] [æn] [hɪks] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrti] .

Ruth	had	fairly	dragged	Ann	Hicks	into	the	party	.
露丝	有	相当	拖拽	安	希克斯	进入	这	派对	.

露丝几乎是硬把安·希克斯拉进派对的。

[ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərnər] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

The	girls	who	had	been	meanest	to	the	westerner	were	present	.
这	女孩们	WHO	有	到过	最卑鄙的	到	这	西方人	是	展示	.

对那个西方人最刻薄的女孩们都在场。

[æn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['woʊfəli] [bæd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Ann	would	have	had	a	woefully	bad	time	of	it	had	not	some	of	the
安	会	有	有	一个	可悲地	坏的	时间	的	它	有	不是	一些	的	这

['smɔːlər] ['gɝːlz] ['niːdɪd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

smaller	girls	needed	somebody	to	look	out	for	them	.
较小的	女孩们	需要	某人	到	看	出去	为了	他们	.

如果不是因为一些个子较小的女孩需要人照顾，安妮的日子会过得非常糟糕。

[æn] [heitid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][æt; ət] ['braɪərˌwʊd] [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] .

Ann	hated	the	little	girls	at	Briarwood	less	than	she	did	the	big	ones	.
安	憎恨	这	小的	女孩们	在	荆棘木	较少的	比	她	做过	这	大的	一个	.

安妮对布莱伍德的小女孩的厌恶程度，远不及对大女孩的厌恶。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] " [praɪmz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,

In	fact	,	the	"	primes	,	"	as	they	were	called	,
在	事实	,	这	"	素数	,	"	作为	他们	是	称为	,

事实上，这些被称为“素数”的元素，

['ræðər] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

rather	took	to	the	big	girl	from	the	West	.
相当	采取	到	这	大的	女孩	从	这	西方	.

他反而更喜欢那个来自西方的大个子女孩。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋz] [wʌz; wəz][nɑːt] [sɪˈkjʊr] , [ænd; ənd] [æn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

One	of	the	swings	was	not	secure	,	and	Ann	started	to	fix	it	.
一	的	这	摇摆	曾是	不是	安全的	,	和	安	开始	到	使固定	它	.

其中一个秋千不牢固，安妮开始修理它。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [klaɪm] [laɪk] ['eni] [bɔɪ] ,

She	could	climb	like	any	boy	,
她	可以	爬	喜欢	任何	男生	,

她能像男孩一样攀爬，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [nɪr] [tuː; tə] [fər'bɪd] [hɜːr; hər] .

and	there	did	not	happen	to	be	a	teacher	near	to	forbid	her	.
和	那里	做过	不是	发生	到	是	一个	老师	靠近	到	禁止	她	.

而且附近恰好没有老师阻止她。

['ðerfɔːr]	,	[ʌp]	[ʃiː; ʃi]	[went]	,	[ʌn'fæsənd]	[ðə; ði]	[roʊp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[biːm]	,
Therefore	**,**	**up**	**she**	**went**	**,**	**unfastened**	**the**	**rope**	**from**	**the**	**beam**	**,**
所以	,	向上	她	去	,	解开	这	绳索	从	这	光束	,

于是，她爬了上去，解开了系在横梁上的绳子。

[ænd; ənd]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[splaɪs]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[freɪd]	.
and	**proceeded**	**to**	**splice**	**the**	**place**	**where**	**it**	**had**	**become**	**frayed**	**.**
和	继续	到	拼接	这	地方	在哪里	它	有	变得	磨损的	.

然后把磨损的地方接好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[nɑːt][ə; eɪ]	[nuː]	[roʊp]	,	[bʌt; bət][wʌz; wəz]	[strɔːŋ]	[seɪv]	[ɪn]	[ðæt]	[wʌn][spɑːt]	.
It	**was**	**not**	**a**	**new**	**rope**	**,**	**but**	**was**	**strong**	**save**	**in**	**that**	**one**	**spot**	**.**
它	曾是	不是	一个	新的	绳索	,	但	曾是	强的	节省	在	那	一	点	.

这不是一根新绳子，除了那一处之外，其他地方都很结实。

[æn]	[kɔɪld]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl'ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]	"	[fiːl]	"	[ʌv; əv][ðə; ði]	[faɪn]	[hemp]	,
Ann	**coiled**	**it**	**,**	**and**	**although**	**it**	**did**	**not**	**have**	**the**	**"**	**feel**	**"**	**of**	**the**	**fine**	**hemp**	**,**
安	卷曲	它	,	和	虽然	它	做过	不是	有	这	"	感觉	"	的	这	美好的	麻	,

安妮把它盘成线圈，虽然它没有细麻绳那种“手感”，

[ɔːr][ðə; ði]	[gʊd]	[her]	[roʊp]	[ðæt]	[ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]	-	[ɪ'kwɪpmənt]	,
or	**the**	**good**	**hair**	**rope**	**that**	**is**	**part**	**of**	**the**	**cowman's**	**equipment**	**,**
或者	这	好的	头发	绳索	那	是	部分	的	这	-	设备	,

或者说，牧牛人装备中的那种优质牛毛绳。

[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ɑːrm]	['tiŋgld]	[tuː; tə]	[ləsuː]	[sʌm; səm]	['æktɪv]	,	['rʌnɪŋ]	['ɑːbdʒekt]	.
her	**hands**	**and**	**arm**	**tingled**	**to**	**lassoo**	**some**	**active**	**,**	**running**	**object**	**.**
她	双手	和	手臂	刺痛	到	套索	一些	积极的	,	跑步	目的	.

她的双手和手臂感到一阵酥麻，想要抓住某个活跃奔跑的物体。

[ʃiː; ʃi]	[kɔɪld]	[ˌaɪ 'tiː][wʌns]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[ðen]	[flʌŋ]	[ðə; ði][roʊp]	[æt; ət][ə; eɪ]	[bʊʃ]	.
She	**coiled**	**it**	**once**	**more**	**and**	**then**	**flung**	**the**	**rope**	**at**	**a**	**bush**	**.**
她	卷曲	它	一次	更多的	和	然后	扔	这	绳索	在	一个	衬套	.

她再次将绳子盘好，然后把绳子扔向灌木丛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]	['gɝːlz]	['ʃaʊtɪd]	[ðer; ðər]	[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]	.
The	**little**	**girls**	**shouted**	**their**	**appreciation**	**.**
这	小的	女孩们	喊叫	他们的	欣赏	.

小女孩们大声表达了她们的赞赏。

[æn]	[dɪd][nɑːt][maɪnd]	,	[fɔːr; fər][ðer; ðər]	[siːmd]	[tuː; tə][biː; bi][noʊ]['dʒuːniəs][ɔːr]	['sinjər]	[ðer; ðər][tuː; tə]
Ann	**did**	**not**	**mind**	**,**	**for**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**juniors**	**or**	**seniors**	**there**	**to**
安	做过	不是	头脑	,	为了	那里	似乎	到	是	不	青少年	或者	老年人	那里	到

[siː]	.
see	**.**
看	.

安妮并不介意，因为那里似乎没有低年级或高年级的学生。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]	['gɝːlz][wɜːr; wər]	[daʊn]	[baɪ][ðə; ði]['wɔːtər]	.
Most	**of**	**the**	**older**	**girls**	**were**	**down**	**by**	**the**	**water**	**.**
最多	的	这	老	女孩们	是	向下	经过	这	水	.

大部分年纪稍大的女孩都在水边。

[ɪn'diːd]	,	[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]	['sinjər]	[wɜːr; wər]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	['ɪntrəst]	[ðə; ði]	[bɪgə(r)]	['gɝːlz][ɪn]	['roʊɪŋ]
Indeed	**,**	**some**	**of**	**the**	**seniors**	**were**	**trying**	**to**	**interest**	**the**	**bigger**	**girls**	**in**	**rowing**
的确	,	一些	的	这	老年人	是	尝试	到	兴趣	这	大	女孩们	在	划船

.
:
.

事实上，一些高年级学生试图让体型较大的女生对赛艇运动产生兴趣。

['braɪərˌwʊd] [oʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kə'nuːz] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['ʃɛlz]

Briarwood	owned	a	small	lake	,	and	they	might	have	canoes	and	racing	shells
荆棘木	拥有	一个	小的	湖	,	和	他们	可能	有	独木舟	和	赛车	贝壳

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

布莱尔伍德拥有一个小湖，湖上可能有独木舟和赛艇。

[ɪf] [ðə; ði]['gɜːlz][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] .

if	the	girls	as	a	whole	would	become	interested	.
如果	这	女孩们	作为	一个	所有的	会	变得	感兴趣的	.

如果所有女孩都对此感兴趣的话。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['gɜːlz][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [roʊ] .

But	many	of	the	big	girls	did	not	even	know	how	to	row	.
但	许多	的	这	大的	女孩们	做过	不是	甚至	知道	如何	到	排	.

但很多个子高的女孩甚至都不知道怎么划船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][bɪg][pʌnt; pʊnt]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] .

There	was	one	big	punt	into	which	almost	a	dozen	of	them	crowded	.
那里	曾是	一	大的	平底船	进入	哪个	几乎	一个	打	的	他们	挤	.

有一个很大的平底船，将近十二个人挤了进去。

['hevi] [sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ɪn]

Heavy	sat	in	the	stern	and	declared	that	she	had	to	have	a	big	crowd	in
重的	卫星	在	这	船尾	和	声明	那	她	有	到	有	一个	大的	人群	在

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

the	bow	of	the	boat	,
这	弓	的	这	船	,

赫维坐在船尾，宣称她必须在船头聚集一大群人。

[tuː; tə] ['bæləns] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][end][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [daʊn] .

to	balance	it	and	keep	her	end	from	going	down	.
到	平衡	它	和	保持	她	结尾	从	去	向下	.

为了保持平衡，防止她那边的情况恶化。

['ðerfɔːr] [wʌn][gɜːrl]['æftər] [ə'nʌðər] [dʒʌmpt] [ɪn] ,

Therefore	one	girl	after	another	jumped	in	,
所以	一	女孩	后	其他	跳了起来	在	,

于是，一个接一个的女孩跳了进去。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊʃt] [aʊt] [frʌm; frəm]

and	when	it	was	really	too	full	for	safety	it	was	pushed	out	from
和	什么时候	它	曾是	真的	也	满的	为了	安全	它	曾是	推动	出去	从

[ðə; ði] ['lændɪŋ] .

the	landing	.
这	降落	.

当客流量过大，存在安全隐患时，就被推出着陆区。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [set] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] [siːzd]

Just	about	the	time	the	current	which	set	toward	the	middle	of	the	pond	seized
只是	关于	这	时间	这	当前的	哪个	放	朝向	这	中间	的	这	池塘	查获

[ðə; ði][pʌnt; pʊnt] ,

the	punt	,
这	平底船	,

就在水流向池塘中央并卷起小船的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] .

it	was	discovered	that	nobody	had	thought	of	oars	.
它	曾是	发现	那	无人	有	想法	的	桨	.

人们发现竟然没有人想到要用桨。

" [haʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
" **How** **under** **the** **sun** **did** **you** **suppose** **a** **thing** **like** **this** **was** **going** **to** **be**
" 如何 在下面 这 太阳 做过 你 认为 一个 事物 喜欢 这 曾是 去 到 是
[prə'peld] ?
propelled **?**
推进 ?

“你究竟是怎么想到要推动这种事情发生的？”

" ['hevi] [di'mɑːndid] .
" **Heavy** **demanded** **.**
" 重的 要求 .

需求量很大。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['mændi] ['mɪtʃəl] ! "
" **I** **never** **did** **see** **such** **a** **fellow** **as** **you** **are** **,** **Mandy** **Mitchell** **!** **"**
" 我 绝不 做过 看 这样的 一个 同伴 作为 你 是 , 曼迪 米切尔 ! "

“我从未见过像你这样的人，曼迪·米切尔！”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [skoʊld] [ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['mɪtʃəl] [gɜːrl] .
" **You** **needn't** **scold** **me** **,** **"** **declared** **the** **Mitchell** **girl** **.**
" 你 不必 骂 我 , " 声明 这 米切尔 女孩 .

“你不用责骂我，”米切尔家的女孩说道。

" [juː; jʊ] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] . "
" **You** **invited** **me** **into** **the** **boat** **.** **"**
" 你 受邀 我 进入 这 船 . "

“是你邀请我上船的。”

" [dɪd] [aɪ] ?
" **Did** **I** **?**
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

[waɪ] !
Why **!**
为什么 !

为什么!

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['kreɪzi] , [ðen] ! " [dɪ'klerd] ['hevi] .
I **must** **have** **been** **crazy** **,** **then** **!** **"** **declared** **Heavy** **.**
我 必须 有 到过 疯狂的 , 然后 ! " 声明 重的 .

“那我当时一定是疯了！”Heavy说道。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] ?
" **And** **didn't** **any** **of** **you** **think** **how** **we** **were** **going** **to** **get** **back** **to** **shore** **?**
" 和 没有 任何 的 你 思考 如何 我们 是 去 到 得到 后退 到 支撑 ?
"
"
"

“你们难道都没想过我们该怎么回岸上吗？”

" [nɔːr] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [naʊ] , " [kraɪd] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .
" **Nor** **we** **don't** **know** **now** **,** **"** **cried** **another** **girl** **.**
" 也不 我们 不 知道 现在 , " 哭 其他 女孩 .

“我们现在也不知道，”另一个女孩喊道。

" [oʊ] - [oʊ] ! " [gɑːspt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ə'hed] .
" **Oh** **-** **o** **!** **"** **gasped** **one** **of** **the** **others** **,** **darting** **a** **frightened** **look** **ahead** **.**
" 哦 - o ! " 倒吸一口气 一 的 这 其他的 , 飞镖 一个 害怕 看 前方 .

“哦哦！”另一个人惊呼一声，惊恐地向前望去。

" [wɪə(r)] ['eɪmɪŋ] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dæm] . "

"	We're	aiming	right	for	the	dam	.	"
"	是	瞄准	正确的	为了	这	坝	.	"

“我们的目标直指大坝。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][drɪft] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [snæpt]

"	You	wouldn't	expect	the	boat	to	drift	against	the	current	,	would	you	?	"	snapped
"	你	不会	预计	这	船	到	漂移	反对	这	当前的	,	会	你	?	"	啪啪

['hevi] .

Heavy	.
重的	.

“你不会指望船逆流而上吧？”Heavy厉声说道。

" [lets] [skriːm] ! " [kraɪd] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][duː] [ðæt] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

"	Let's	scream	!	"	cried	another	—	and	they	could	all	do	that	to	perfection	.
"	我们来吧	尖叫	!	"	哭	其他	—	和	他们	可以	全部	做	那	到	完美	.

“让我们尖叫吧！”另一个人喊道——而且他们都能完美地做到这一点。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]

In	a	very	few	minutes	it	was	apparent	to	everybody	within	the	circle
在	一个	非常	很少	分钟	它	曾是	明显	到	大家	之内	这	圆圈

[ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['gɝːlz][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] — [ɔːr] [θɔːt] [soʊ] !

of	half	a	mile	or	more	that	a	bunch	of	girls	was	in	trouble	—	or	thought	so	!
的	一半	一个	英里	或者	更多的	那	一个	束	的	女孩们	曾是	在	麻烦	—	或者	想法	所以	!

短短几分钟内，方圆半英里内的所有人都清楚地意识到，一群女孩遇到了麻烦——或者至少他们自己是这么认为的！

" [sɪt] [daʊn] ! " [gɑːspt] ['hevi] .

"	Sit	down	!	"	gasped	Heavy	.
"	坐	向下	!	"	倒吸一口气	重的	.

“坐下！”Heavy喘着气说。

" [dəunt] [rɑːk] [ðə; ði] [boʊt] .

"	Don't	rock	the	boat	.
"	不	岩石	这	船	.

“别惹事。”

[ɪf] [ðæt] [jelɪŋ] ['dʌznt] [brɪŋ] ['enibɑːdi] , [wɪə(r)] [duː] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] , [ʃʊr]

If	that	yelling	doesn't	bring	anybody	,	we're	due	to	reach	a	watery	grave	,	sure
如果	那	大喊	不	带来	任何人	,	是	到期的	到	抵达	一个	水状的	严重	,	当然

[ɪ'nʌf] . "

enough	.	"
足够的	.	"

如果这样叫喊都引不来人，那我们肯定难逃葬身海底的命运。”

" [oʊ] , [dəunt] , ['hevi] ! " [weɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wikər] [wʌnz] .

"	Oh	,	don't	,	Heavy	!	"	wailed	one	of	the	weaker	ones	.
"	哦	,	不	,	重的	!	"	哀嚎	一	的	这	较弱	一个	.

“哦，别这样，重装兵！”其中一个较弱的家伙哀嚎道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?

"	How	can	you	?
"	如何	能	你	?

你怎么能这样?

" ['hevi] [wʌz; wəz] ['praɪvətli] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]

"	Heavy	was	privately	as	frightened	as	any	of	them	,	but	she	tried	to
"	重的	曾是	私下	作为	害怕	作为	任何	的	他们	,	但	她	尝试	到

[kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪrf(ə)l] ,

keep	the	others	cheerful	,
保持	这	其他的	快乐	,

“其实海维私下里和他们一样害怕，但她努力让其他人保持乐观。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɑːn]['dʒoʊkɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][end] .

and	would	have	kept	on	joking	till	the	end	.
和	会	有	保留	在	开玩笑	直到	这	结尾	.

而且他会一直开玩笑到最后。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [smɔːl] ['boʊts] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɑːnd]['æftər][ðem; ðəm] ,

But	several	small	boats	came	racing	down	the	pond	after	them	,
但	一些	小的	船	来了	赛车	向下	这	池塘	后	他们	,

但随后有几艘小船飞速驶入池塘，追赶他们。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] — [ɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ] — ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

and	along	the	bank	came	a	man	—	or	a	boy	—	running	and	shouting	.
和	沿着	这	银行	来了	一个	男人	—	或者	一个	男生	—	跑步	和	喊叫	.

沿着河岸，一个男人（或男孩）边跑边喊。

[haʊ] ['iːðər] [ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði]['boʊts][ɔːr][ðə; ði] [juːθ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [kʊd; kəd][help][ðem; ðəm] ,

How	either	the	girls	in	the	boats	or	the	youth	on	the	shore	could	help	them	,
如何	任何一个	这	女孩们	在	这	船	或者	这	青年	在	这	支撑	可以	帮助	他们	,

船上的女孩们或岸上的年轻人可以怎样帮助他们?

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ; [bʌt; bət][bəuθ] ['kʌmfətid] [ðə; ði][ɪm'perɪl; -r(ə)l]['pɑːrti] [ɪ'mensli] .

was	a	mystery	;	but	both	comforted	the	imperiled	party	immensely	.
曾是	一个	神秘	;	但	两个都	安慰	这	岌岌可危	派对	非常	.

这是一个谜；但两者都极大地安慰了身处险境的一方。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [swʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] [pʌnt; pʊnt][ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	current	swung	the	heavy	punt	in	toward	the	shore	.
这	当前的	摇摆	这	重的	平底船	在	朝向	这	支撑	.

水流将沉重的平底船向岸边推去。

[raɪt] [æt; ət] [ðæt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] — [ɔːr] [mɔːr]

Right	at	that	end	of	the	dam	the	water	was	running	a	foot	deep	—	or	more
正确的	在	那	结尾	的	这	坝	这	水	曾是	跑步	一个	脚	深的	—	或者	更多的

— ['oʊvər][ðə; ði] [flæʃ] - [bɔːrd] .

—	over	the	flash	-	board	.
—	超过	这	闪光	-	木板	.

在大坝的那个末端，水流漫过挡水板，水深达一英尺甚至更深。

[ɪf] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [strʌk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] ['brɔːdsaɪd] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [tɪp] [ɔːl] [hændz]['oʊvər]

If	the	punt	struck	,	it	would	turn	broadside	,	and	probably	tip	all	hands	over
如果	这	平底船	击	,	它	会	转动	舷侧	,	和	大概	提示	全部	双手	超过

[ðə; ði][dæm] .

the	dam	.
这	坝	.

如果平底船撞到水面，船身就会横向倾斜，很可能会把船上所有人掀翻到水坝下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [prɪ'dɪkəmənt] , [ɪn'diːd] ,

This	was	a	serious	predicament	,	indeed	,
这	曾是	一个	严肃的	困境	,	的确	,

这的确是一个严峻的困境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spek'teitəs] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði]

and	the	spectators	realized	it	even	more	keenly	than	did	the	girls	in	the
和	这	观众	已实现	它	甚至	更多的	敏锐地	比	做过	这	女孩们	在	这

[pʌnt; pʊnt] .

punt	.
平底船	.

观众们对此的感受甚至比船上的女孩们还要深刻。

[ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][baɪ][ðer; ðər] [skriːmz] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt]

The	youth	who	had	been	called	to	the	spot	by	their	screams	threw	off	his	coat
这	青年	WHO	有	到过	称为	到	这	点	经过	他们的	尖叫	扔	离开	他的	外套

[ænd; ənd][kæp] ,

and	cap	,
和	帽	,

被尖叫声引到现场的青年脱下外套和帽子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stuːp] [tuː; tə] [ʌn'leɪs] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

and	they	saw	him	stoop	to	unlace	his	shoes	.
和	他们	锯	他	哈腰	到	解开	他的	鞋	.

他们看见他弯腰解鞋带。

[ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðɪs] [koʊld]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'træktɪv] ,

A	plunge	into	this	cold	water	was	not	attractive	,
一个	暴跌	进入	这	寒冷的	水	曾是	不是	吸引人的	,

跳进这冰冷的水里可不是什么令人愉悦的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	it	was	doubtful	if	he	could	help	them	much	if	he	reached	the
和	它	曾是	疑	如果	他	可以	帮助	他们	很多	如果	他	达到	这

[pʌnt; pʊnt] .

punt	.
平底船	.

即使他到达平底船，也很难说他能帮上什么忙。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊndz] [keɪm] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɜːlz] , [æn] [hɪks] [ɪn][ðə; ði]

Down	the	hill	from	the	picnic	grounds	came	a	group	of	girls	,	Ann	Hicks	in	the
向下	这	爬坡道	从	这	野餐	理由	来了	一个	团体	的	女孩们	,	安	希克斯	在	这

[liːd] .

lead	.
带领	.

一群女孩从野餐场地的山坡上走下来，安·希克斯走在最前面。

[moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .

Most	of	her	companions	were	too	small	to	do	any	good	in	any	event	.
最多	的	她	同伴	是	也	小的	到	做	任何	好的	在	任何	事件	.

她的大多数同伴都太小了，无论如何也帮不上什么忙。

[ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [niːt] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

The	girl	from	the	ranch	carried	a	neat	coil	of	rope	in	one	hand	and	she
这	女孩	从	这	牧场	携带	一个	整洁的	线圈	的	绳索	在	一	手	和	她

['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['hevi] [tuː; tə] " [hoʊld][ɑːn] ! "

shouted	to	Heavy	to	"	Hold	on	!	"
喊叫	到	重的	到	"	抓住	在	!	"

农场的女孩一手拿着一卷整齐的绳子，对着Heavy大喊："抓紧了！"

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	You	tell	me	what	to	hold	on	to	,	and	you'll	see	me	do	it	!
"	你	告诉	我	什么	到	抓住	在	到	,	和	你会	看	我	做	它	!

"你告诉我该坚持什么，你就会看到我做到！"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [plʌmp] [gɜːrl] .

"	replied	the	plump	girl	.
"	回复	这	丰满	女孩	.

"胖女孩回答道。"

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [θɪn] [er] . "

"	All	I	can	take	hold	of	just	now	is	thin	air	.	"
"	全部	我	能	拿	抓住	的	只是	现在	是	薄的	空气	.	"

"我现在唯一能抓住的只有空气。"

" [hoʊld][ɑːn] ! " [sed] [æn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɑːpt] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] .

"	Hold	on	!	"	said	Ann	again	,	and	stopped	,	having	reached	the	right	spot	.
"	抓住	在	！	"	说	安	再次	,	和	停止	,	拥有	达到	这	正确的	点	.

“等等！”安再次说道，然后停了下来，她已经到达了正确的位置。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kɔɪl] ['sʌd(ə)nli] ,

Then	she	swung	the	rope	in	the	air	,	let	it	uncoil	suddenly	,
然后	她	摇摆	这	绳索	在	这	空气	,	让	它	解开	突然	,

然后她将绳子甩到空中，突然松开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [luːs] [end] [drɑːpt] ['ferli] [ə'krɔːs] ['dʒini,'dʒeni] ['stoʊnz] [læp] .

and	the	loose	end	dropped	fairly	across	Jennie	Stone's	lap	.
和	这	松动的	结尾	掉落	相当	穿过	珍妮	石头的	膝	.

那根线头正好落在了珍妮·斯通的腿上。

" [hoʊld][ɑːn] ! " [jeld] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ðen] , [ænd; ənd] ['hevi] [əu'beid] .

"	Hold	on	!	"	yelled	everybody	,	then	,	and	Heavy	obeyed	.
"	抓住	在	！	"	大喊	大家	,	然后	,	和	重的	服从	.

“坚持住！”大家齐声喊道，重型机枪手也照做了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [spræŋ] [tuː; tə] ['ænz] [eɪd] ,

But	the	young	fellow	sprang	to	Ann's	aid	,
但	这	年轻的	同伴	弹簧	到	安妮的	援助	,

但那个年轻人立刻上前帮助安。

[ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [staʊt] ['sæplɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

and	wrapped	the	slack	of	the	rope	around	a	stout	sapling	on	the	edge	of
和	包装	这	松弛	的	这	绳索	大约	一个	肥硕	树苗	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [pɑːnd] .

the	pond	.
这	池塘	.

然后把绳子的松弛部分缠绕在池塘边的一棵粗壮的小树苗上。

" ['iːzi] !

"	Easy	!
"	简单的	！

“简单的！

['iːzi] !

Easy	!
简单的	！

简单的！

" [hiː; hi] [əd'mɒnɪʃ] .

"	he	admonished	.
"	他	告诫	.

他告诫道。

" [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

"	We	don't	want	to	pull	them	out	of	the	boat	.
"	我们	不	想	到	拉	他们	出去	的	这	船	.

“我们不想把他们从船上拉出来。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [flɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] ; [kɑːnt] [juː; jʊ] , [mɪs] ? "

You	can	fling	a	rope	;	can't	you	,	Miss	?	"
你	能	一扔	一个	绳索	;	不能	你	,	错过	?	"

你会扔绳子，对吧，小姐?

" [aɪd] [ɔːt] [tuː; tə] , " [grʌntid] [æn] .

"	I'd	ought	to	,	"	grunted	Ann	.
"	ID	应该	到	,	"	哼哼	安	.

“我应该这么做，”安咕哝道。

" [aɪv] [roʊpt] [ɪ'nʌf] [stiəz] — [waɪ] !
" I've roped enough steers — Why !
" 我已经 绳索 足够的 牛 — 为什么 !

“我已经套够牛了——为什么!

[jʊə(r)] ['dʒeri] - , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] , ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
you're Jerry Sheming , " she declared , suddenly looking into his face .
你是 杰瑞 - , " 她 声明 , 突然 寻找 进入 他的 脸 .

“你是杰瑞·谢明，”她突然看着他的脸说道。

" [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" Ruth Fielding wants to see you .
" 露丝 菲尔丁 想要 到 看 你 .

“露丝·菲尔丁想见你。”

[dəunt][ju:; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Don't you run away before she talks with you .
不 你 跑步 离开 前 她 会谈 和 你 .

在她跟你说话之前，别跑掉。

" [ðen] [ðə; ði] [roʊp] [bɪ'keɪm] [tɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][pʌnt; pʊnt][bɪ'gæn][tu:; tə] [swɪŋ] ['ʃɔ:rwərd] ['sloʊli] ,
" Then the rope became taut , and the punt began to swing shoreward slowly ,
" 然后 这 绳索 成为 紧绷 , 和 这 平底船 开始 到 摇摆 向岸边 缓慢地 ,

“然后绳子绷紧了，小船开始缓缓地向岸边摆动。”

['teɪkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði]['gɝ:lz][tu:; tə] ['skri:mɪŋ] [ə'gen] .
taking in some water and setting the girls to screaming again .
采取 在 一些 水 和 环境 这 女孩们 到 尖叫 再次 .

喝了点水，又让女孩们尖叫起来。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['ru:θs] ['lɪt(ə)l] [plɑ:t]
RUTH'S LITTLE PLOT
露丝的 小的 阴谋

露丝的小阴谋

[ðə; ði][pʌnt; pʊnt][wʌz; wəz][ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [hu:] [hæd; həd] ['ventʃərd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]
The punt was in shallow water and the girls who had ventured into it
这 平底船 曾是 在 浅的 水 和 这 女孩们 WHO 有 冒险 进入 它
[wɪ'ðaʊt] [ɔ:rz; oʊrz][wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ə'raɪvd] .
without oars were perfectly safe before any of the teachers arrived .
没有 桨 是 完美 安全的 前 任何 的 这 教师 到达的 .

那艘平底船停在浅水区，那些没有桨就冒险下船的女孩们在老师们到达之前都非常安全。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ru:θ] [ænd; ənd] ['helən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒu:niəs]
With them came Ruth and Helen , and some of the other juniors
和 他们 来了 露丝 和 海伦 , 和 一些 的 这 其他 青少年
[ænd; ənd] ['sinjər] .
and seniors .
和 老年人 .

和他们一起来的还有露丝、海伦，以及其他一些高年级学生。

['hevi] [tʊk] [ðə; ði] [stʌmp] .
Heavy took the stump .
重的 采取 这 树桩 .

重物击倒了树桩。

" [naʊ] ! [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [staʊt] [gɜːrl] ,

"	Now	!	you	see	what	she	did	?	"	cried	the	stout	girl	,
"	现在	!	你	看	什么	她	做过	?	"	哭	这	肥硕	女孩	,

“瞧！你看到她都做了什么？”胖女孩喊道。

['siːzɪŋ] [æn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ə'ʃɔːr] .

seizing	Ann	in	her	arms	the	moment	she	could	get	ashore	.
抓住	安	在	她	武器	这	片刻	她	可以	得到	岸上	.

她一上岸就一把将安抱在怀里。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] ['læsoʊ] , [ænd; ənd] [roʊp] [ə; eɪ] [stɪr] ,

"	If	she	hadn't	known	how	to	fling	a	lasso	,	and	rope	a	steer	,
"	如果	她	之前没有	已知	如何	到	一扔	一个	套索	,	和	绳索	一个	转向	,

“如果她不知道如何甩套索，如何套住小牛，

[ʃiːd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] [ðæt] [roʊp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

she'd	never	have	been	able	to	send	that	rope	to	us	.
棚	绝不	有	到过	有能力的	到	发送	那	绳索	到	我们	.

她根本不可能把那根绳子寄给我们。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [æn] [hɪks] , [ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræntʃ] ,

"	Three	cheers	for	Ann	Hicks	,	the	girl	from	the	ranch	,
"	三	干杯	为了	安	希克斯	,	这	女孩	从	这	牧场	,

“为来自农场的女孩安·希克斯欢呼三声！”

[huː] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wen] [foʊks] [ɑːr; ər] ['draʊnɪŋ] [ɪn] - [pɑːnd] !

who	knows	what	to	do	when	folks	are	drowning	in	Buchane	Pond	!
WHO	知道	什么	到	做	什么时候	各位	是	溺水	在	-	池塘	!

谁知道当有人在布坎池塘溺水时该怎么办！

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — —

One	—	two	—	three	—	—
一	—	二	—	三	—	—

一二三 -

" [ðə; ði] [tʃɪrz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] .

"	The	cheers	were	given	with	a	will	.
"	这	干杯	是	给定	和	一个	将要	.

“欢呼声是发自内心的。”

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['westərn] [gɜːrl] [soʊ] ['miːnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʌns]

Several	of	the	girls	who	had	treated	the	western	girl	so	meanly	about	the	dunce
一些	的	这	女孩们	WHO	有	治疗	这	西	女孩	所以	卑鄙地	关于	这	笨蛋

[kæp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

cap	had	been	in	the	boat	,
帽	有	到过	在	这	船	,

船上有好几个女孩，她们之前因为那个傻瓜帽而对西方女孩非常刻薄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [æn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

and	they	asked	Ann	to	shake	hands	.
和	他们	问	安	到	摇	双手	.

他们请安和她握手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['truːli] [rɪ'pentənt] , [ænd; ənd] [æn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðer; ðər] [əd'vænsɪz] .

They	were	truly	repentant	,	and	Ann	could	not	refuse	their	advances	.
他们	是	真的	悔改的	,	和	安	可以	不是	拒绝	他们的	进展	.

他们真心悔过，安妮无法拒绝他们的示好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['westərn] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [meɪts] ,

But	the	western	girl	was	still	doubtful	of	her	standing	with	her	mates	,
但	这	西	女孩	曾是	仍然	疑	的	她	常设	和	她	伙伴们	,

但这位西方女孩仍然对自己在同伴中的地位有所怀疑。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	went	back	to	play	with	the	little	ones	.
和	去	后退	到	玩	和	这	小的	一个	.

然后回去和小孩子们玩。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ruːθ] [wer] ['dʒeri] - [stʊd] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ,

Meanwhile	she	showed	Ruth	where	Jerry	Sheming	stood	at	one	side	,
同时	她	显示	露丝	在哪里	杰瑞	-	站立	在	一	边	,

与此同时，她指给露丝看杰瑞·谢明站在一旁的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [mɪl] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['iːgərli] .

and	the	girl	from	the	Red	Mill	ran	to	him	eagerly	.
和	这	女孩	从	这	红色的	磨	跑	到	他	急切地	.

红磨坊的女孩急切地跑向他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	I	am	delighted	to	see	you	!
"	我	是	高兴极了	到	看	你	!

见到你我太高兴了!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃeɪkɪŋ] ['dʒɛriːz] [rʌf] [hænd] .

"	she	exclaimed	,	shaking	Jerry's	rough	hand	.
"	她	惊呼	,	摇晃	杰瑞的	粗糙的	手	.

她一边说着，一边握住杰瑞粗糙的手。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]['æftər][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [mɪl] .

"	I	was	afraid	I	wouldn't	be	able	to	find	you	after	you	left	the	mill	.
"	我	曾是	害怕的	我	不会	是	有能力的	到	寻找	你	后	你	左边	这	磨	.

“我担心你离开工厂后就找不到你了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . "

And	I	wanted	to	.	"
和	我	通缉	到	.	"

而且我也想这么做。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] , [mɪs] [ruːθ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'm	glad	of	your	interest	in	me	,	Miss	Ruth	,	"	he	said	,
"	我是	高兴的	的	你的	兴趣	在	我	,	错过	露丝	,	"	他	说	,

“露丝小姐，我很高兴你对我感兴趣，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ][kɔːl][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	ain't	got	no	call	to	expect	it	.
"	但	我	不是	得到	不	称呼	到	预计	它	.

但我没有任何理由期待它发生。

['mɪstər] . ['pɑːtər] [wʌz; wəz] ['prɪti] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Mr	.	Potter	was	pretty	kind	to	me	,
先生	.	波特	曾是	漂亮的	种类	到	我	,

波特先生对我挺好的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][ðer; ðər] . "

and	he	kept	me	as	long	as	there	was	work	there	.	"
和	他	保留	我	作为	长的	作为	那里	曾是	工作	那里	.	"

只要有工作，他就一直留着我。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə][træmp][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ? "

"	But	you	haven't	got	to	tramp	it	,	now	?	"
"	但	你	还没有	得到	到	流浪汉	它	,	现在	?	"

“但你现在不必非得踩着它走吧？”

" ['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɑːb] .

"	Only	to	look	for	a	steady	job	.
"	仅有的	到	看	为了	一个	稳定的	工作	.

“只是想找份稳定的工作。”

[aɪ] — [aɪ] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] ['hoʊpɪn] - [aɪ'd][hɪt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['lʌmbɝtən] .

I	—	I	come	over	this	way	hopin	'	I'd	hit	it	at	Lumberton	.
我	—	我	来	超过	这	方式	霍平	-	ID	打	它	在	伦伯顿	.

我——我一路过来，希望能在伦伯顿取得成功。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [dis'tʃaːdʒiŋ] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['haɪərɪŋ] [nuː] [wʌnz] . "

But	they're	discharging	men	at	the	mills	instead	of	hiring	new	ones	.	"
但	它们是	出院	男人	在	这	磨坊	反而	的	招聘	新的	一个	.	"

但他们却在工厂里解雇工人，而不是雇用新工人。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [juːd] ['ræðər] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] ? " [sə'dʒestɪd]

"	And	I	expect	you'd	rather	work	in	the	woods	than	anywhere	else	?	"	suggested
"	和	我	预计	你会	相当	工作	在	这	树林	比	任何地方	别的	?	"	建议

[ruːθ] .

Ruth	.
露丝	.

“我猜你宁愿在树林里工作，也不愿去其他任何地方吧？”露丝问道。

" [waɪ] — [jes] , [mɪs] .

"	Why	—	yes	,	Miss	.
"	为什么	—	是的	,	错过	.

“为什么——是的，小姐。”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [wʊdz] .

I	love	the	woods	.
我	爱	这	树林	.

我喜欢森林。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃɑːtgʌn] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [kæmp] [kʊk] .

And	I	got	a	good	rifle	and	shotgun	,	and	I'm	a	good	camp	cook	.
和	我	得到	一个	好的	步枪	和	霰弹枪	,	和	我是	一个	好的	营	厨师	.

我有一支好步枪和一支好猎枪，而且我还是个很棒的野营厨师。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] ['gaɪdz] ['laɪs(ə)ns] ,

I	can't	get	a	guide's	license	,
我	不能	得到	一个	指南	执照	,

我考不到导游执照。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [æz; əz] [ə'sɪstənt] — [ɪf] ['enibɑːdi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] - . "

but	I	could	go	as	assistant	—	if	anybody	would	take	me	around	Tallahaska	.	"
但	我	可以	去	作为	助手	—	如果	任何人	会	拿	我	大约	-	.	"

但我可以去当助理——如果有人愿意带我游览塔拉哈斯卡的话。

" [sə'poʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ['wɜːrkɪŋ] [raɪt] [wer] [juːv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] — [æt; ət]

"	Suppose	I	could	get	you	a	job	working	right	where	you've	always	lived	—	at
"	认为	我	可以	得到	你	一个	工作	在职的	正确的	在哪里	你已经	总是	居住地	—	在

[klɪf] ['aɪlənd] ?

Cliff	Island	?
悬崖	岛	?

“假设我能帮你找到一份工作，就在你一直居住的地方——克利夫岛？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['iːgərli] .

"	she	asked	,	eagerly	.
"	她	问	,	急切地	.

她急切地问道。

" [wʌt] [-] [miːn] — [klɪf] ['aɪlənd] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['flʌʃɪŋ] ['diːpli] .

"	What	d'ye	mean	—	Cliff	Island	?	"	he	demanded	,	flushing	deeply	.
"	什么	染料	意思是	—	悬崖	岛	?	"	他	要求	,	冲洗	深	.

“你说什么——克利夫岛？”他问道，脸涨得通红。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðæt]['ruːfəs][blent] — [nɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] . "
" I wouldn't work for that Rufus Blent — nor he wouldn't have me . "
" 我 不会 工作 为了 那 鲁弗斯 混合 — 也不 他 不会 有 我 . "

“我不会为鲁弗斯·布伦特工作——他也不会要我。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] , " [sed] [ruːθ] , ['smaɪlɪŋ] .
" I don't know anything about the man , " said Ruth , smiling .
" 我 不 知道 任何事物 关于 这 男人 , " 说 露丝 , 微笑 .

“我对这个人一无所知，”露丝笑着说。

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [tʃʌmz] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [klɪf] ['aɪlənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
" But one of my chums has invited me to go to Cliff Island for the
" 但 一 的 我的 朋友们 有 受邀 我 到 去 到 悬崖 岛 为了 这
['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .
Christmas holidays .
圣诞节 假期 .

“但我的一位朋友邀请我去克利夫岛过圣诞假期。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ðer; ðər] . "
Her father has bought the place and is building a lodge there . "
她 父亲 有 买 这 地方 和 是 建筑 一个 小屋 那里 . "

她父亲买下了那块地，正在那里建一座度假小屋。

" [gʊd] [lændz] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['dʒeri] .
" Good lands ! " ejaculated Jerry .
" 好的 土地 ! " 射精 杰瑞 .

“好地方！”杰瑞脱口而出。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ?
" Isn't that a coincidence ?
" 不是 那 一个 巧合 ?

“这难道不是巧合吗？”

" [ruːθ] ['kɑːmɛntəd] .
" Ruth commented .
" 露丝 评论 .

露丝评论道。

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɪŋgli] ; [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" Now , you wouldn't refuse a job with Mr . Tingley ; would you ? "
" 现在 , 你 不会 拒绝 一个 工作 和 先生 . 廷格利 ; 会 你 ? "

“那么，你不会拒绝廷格利先生的工作吧？”

" ['tɪŋgli] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ? "
" Tingley — is that the name ? "
" 廷格利 — 是 那 这 姓名 ? "

“廷格利——是这个名字吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] , [θruː] [bel] , [tuː; tə]['haɪər][juː; jʊ] .
Perhaps I can get him , through Belle , to hire you .
也许 我 能 得到 他 , 通过 美女 , 到 聘请 你 .

或许我可以通过贝尔让他雇用你。

[aɪl] [traɪ] .
I'll try .
患病的 尝试 .

我会尽力。

[wʊd] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] ? "
Would you go back ? "
会 你 去 后退 ? "

你会回去吗?

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeri] .
" In a minute ! " exclaimed Jerry .
" 在 一个 分钟 ! " 惊呼 杰瑞 .

“马上就好！”杰瑞喊道。

" [ðen] [aɪl] [traɪ] .
" Then I'll try .
" 然后 患病的 尝试 .

“那我试试。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [wiːks] , [wiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [ɑːr'selvz] .
You see , in four or five weeks , we'll be going there ourselves .
你 看 , 在 四 或者 五 周 , 出色地 是 去 那里 我们自己 .

你看，再过四五周，我们自己也要去那里了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi]['dʒɑːli][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'raʊnd] ,
I think it would just be jolly to have you around ,
我 思考 它 会 只是 是 快乐的 到 有 你 大约 ,

我觉得有你在身边会很开心。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "
for you know all about the island and everything . "
为了 你 知道 全部 关于 这 岛 和 一切 . "

因为你对岛上的一切都了如指掌。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ə'griːd] ['dʒeri] .
" Yes , indeed , ma'am , " agreed Jerry .
" 是的 , 的确 , 女士 , " 同意 杰瑞 .

“是的，夫人，”杰瑞同意道。

" [aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] . "
" I'd like the job . "
" ID 喜欢 这 工作 . "

“我想要这份工作。”

" [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ˌem 'iː] ['evri] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" So you must write me every few days and let me know where you are .
" 所以 你 必须 写 我 每一个 很少 天 和 让 我 知道 在哪里 你 是 .

所以你必须每隔几天给我写信，告诉我你在哪里。

['mɪsɪz] . - [wəʊnt][maɪnd] — [aɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ruːθ] [sed] , ['ɜːrnɪstli] .
Mrs . Tellingham won't mind — I'll explain to her , " Ruth said , earnestly .
太太 . - 惯于 头脑 — 患病的 解释 到 她 , " 露丝 说 , 切实 .

“特林厄姆太太不会介意的——我会向她解释的，”露丝认真地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][goʊ][maɪ'self] , [jet] .
" I am not quite sure that I can go myself , yet .
" 我 是 不是 相当 当然 那 我 能 去 我 , 然而 .

“我还不太确定自己能不能去。”

[bʌt; bət] [aɪl] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
But I'll know for sure in a few days .
但 患病的 知道 为了 当然 在 一个 很少 天 .

但几天后我就能确定了。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [bel] [wəʊnt][æsk][hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wɜːrk][æt; ət] [klɪf] ['aɪlənd] .
And I'll see if Belle won't ask her father to give you work at Cliff Island .
和 患病的 看 如果 美女 惯于 问 她 父亲 到 给 你 工作 在 悬崖 岛 .

我看看贝尔会不会请她父亲安排你在克利夫岛工作。

[ðen] , [ɪn][jʊr; jər][ɔːf] [taɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɑːks][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][lɔːst] .

Then	,	in	your	off	time	,	you	can	look	for	that	box	your	uncle	lost	.
然后	,	在	你的	离开	时间	,	你	能	看	为了	那	盒子	你的	叔叔	丢失的	.

然后，在你空闲的时候，你可以去找找你叔叔弄丢的那个盒子。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ? "

Don't	you	see	?	"
不	你	看	?	"

你难道看不出来吗?

" [oʊ] , [mɪs] !

"	Oh	,	Miss	!
"	哦	,	错过	!

“哦，小姐!

[aɪ] [ges] [ðæts] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] .

I	guess	that's	gone	for	good	.
我	猜测	那就是	已消失	为了	好的	.

我想那件事是彻底结束了。

[nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]

Near	as	I	could	make	out
靠近	作为	我	可以	制作	出去

据我所能辨认的

[oʊ] - ['ʌŋk(ə)l] [piːt] ,

o	'	Uncle	Pete	,
o	-	叔叔	皮特	,

哦，皮特叔叔，

[ðə; ði]['lændslaɪd][æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['berid] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [bɑːks][ə; eɪ][maɪl]

the	landslide	at	the	west	end	of	the	island	buried	his	treasure	box	a	mile
这	滑坡	在	这	西方	结尾	的	这	岛	埋葬	他的	宝藏	盒子	一个	英里

[diːp] !

deep	!
深的	!

岛屿西端的山体滑坡将他的宝箱掩埋在一英里深的地下!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][oʊ] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keivz] , [aɪ] [spoʊz] . "

It	was	in	one	o	'	the	little	caves	,	I	s'pose	.	"
它	曾是	在	一	o	-	这	小的	洞穴	,	我	假设	.	"

我想，应该是在某个小山洞里吧。

" [keivz] ? [ɑːr; ər][ðer; ðər] [keivz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ? "

"	Caves	?	Are	there	caves	on	the	island	?	"
"	洞穴	?	是	那里	洞穴	在	这	岛	?	"

“山洞？岛上有山洞吗？”

" [lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] .

"	Lots	of	'	em	.
"	很多	的	-	呃	.

很多。

[bɪg] [wʌnz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [smɔːl] .

Big	ones	as	well	as	small	.
大的	一个	作为	出色地	作为	小的	.

大的和小的都有。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [piːt] ['wɔznt] [plʌm] ['kreɪzi] ,

If	Uncle	Pete	wasn't	plumb	crazy	,
如果	叔叔	皮特	不是	垂直	疯狂的	,

如果皮特叔叔不是彻底疯了的话，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd]['pepərz][ɪn][ə; eɪ][haɪd] - [aʊt] [ðæt][aɪ'd]['nevər] [faʊnd] . "

he	had	his	money	and	papers	in	a	hide	-	out	that	I'd	never	found	.	"
他	有	他的	钱	和	文件	在	一个	隐藏	-	出去	那	ID	绝不	成立	.	"

他的钱和文件藏在一个我一直没找到的秘密地点。

" [aɪ] [siː] [mɪs] - ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

"	I	see	Miss	Picolet	coming	this	way	.
"	我	看	错过	-	未来	这	方式	.

“我看到皮科莱特小姐朝这边走过来。”

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ][streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] - [soʊ] [lɔːŋ] , " [læft]

She	won't	approve	of	my	talking	with	'	a	strange	young	man	'	so	long	,	"	laughed
她	惯于	批准	的	我的	说	和	-	一个	奇怪的	年轻的	男人	-	所以	长的	,	"	笑了

[ruːθ] .

Ruth	.
露丝	.

“她不会赞成我和一个‘陌生的年轻人’聊这么久的，”露丝笑着说。

" [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [noʊ] ['evri] [fjuː] [deɪz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['dʒeri] ? "

"	You	let	me	know	every	few	days	where	you	are	,	Jerry	?	"
"	你	让	我	知道	每一个	很少	天	在哪里	你	是	,	杰瑞	?	"

杰瑞，你每隔几天就告诉我你在哪里吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	ma'am	,	I	will	.
"	是的	,	女士	,	我	将要	.

“好的，女士，我会的。”

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] . "

And	thank	you	kindly	.	"
和	感谢	你	亲切地	.	"

非常感谢。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [aʊt] [ʌv; əv] [fʌndz] ?

"	You	aren't	out	of	funds	?
"	你	不是	出去	的	资金	?

“你们资金还没用完吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] ? "

You	have	money	?	"
你	有	钱	?	"

你有钱吗?

" [aɪv] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr] , " [sed] ['dʒeri] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I've	got	quite	a	little	store	,	"	said	Jerry	,	smiling	.
"	我已经	得到	相当	一个	小的	店铺	,	"	说	杰瑞	,	微笑	.

“我开了一家小店，”杰瑞笑着说。

" [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [naɪs] [blæk] - [aɪd] [gɜːrl] [ðæt] [aɪ] [helpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] . "

"	Thanks	to	that	nice	black	-	eyed	girl	that	I	helped	out	of	the	car	window	.	"
"	谢谢	到	那	好的	黑色的	-	眼睛	女孩	那	我	帮助	出去	的	这	车	窗户	.	"

“多亏了那位善良的黑眼睛女孩，我帮她从车窗里出来了。”

" [oʊ] ! [æn] [hɪks] .

"	Oh	!	Ann	Hicks	.
"	哦	!	安	希克斯	.

“哦！安·希克斯。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['biːɪŋ] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [naʊ] , [baɪ][ðə; ði]['gɝːlz] ,

And	she's	being	made	much	of	,	now	,	by	the	girls	,
和	她是	存在	制成	很多	的	,	现在	,	经过	这	女孩们	,

现在，女孩们都很看好她。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] , " [kraɪd] [ruːθ] ,

because	she	knew	how	to	fling	a	rope	,	"	cried	Ruth	,
因为	她	知道	如何	到	一扔	一个	绳索	,	"	哭	露丝	,

“因为她会扔绳子，”露丝喊道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈpɪknɪk] [graʊnd] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [ˈskuːlˌmeɪts] [wɜːr; wər] [gruːpt] .

looking	across	the	picnic	ground	to	where	her	schoolmates	were	grouped	.
寻找	穿过	这	野餐	地面	到	在哪里	她	同学	是	分组	.

她望向野餐场地对面，同学们聚在那里。

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈdʒeri] , [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .

"	She's	all	right	,	"	said	Jerry	,	enthusiastically	.
"	她是	全部	正确的	,	"	说	杰瑞	,	踊跃	.

“她没事，”杰瑞热情地说。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [boʊt] . "

"	They	ought	to	be	proud	of	her	—	them	that	was	in	that	boat	.	"
"	他们	应该	到	是	自豪的	的	她	—	他们	那	曾是	在	那	船	.	"

“那些当时在船上的人应该为她感到骄傲。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði][aɪs][fɔːr; fər] [æn] , " [dɪˈklerd] [ruːθ] .

"	It	will	break	the	ice	for	Ann	,	"	declared	Ruth	.
"	它	将要	休息	这	冰	为了	安	,	"	声明	露丝	.

“这将为安打破僵局，”露丝说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd] .

"	I	am	so	glad	.
"	我	是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] .

Now	,	I	must	run	.
现在	,	我	必须	跑步	.

现在，我必须跑了。

[dəunt] [fərˈget] [tuː; tə] [raɪt] , [ˈdʒeri] .

Don't	forget	to	write	,	Jerry	.
不	忘记	到	写	,	杰瑞	.

别忘了写信，杰瑞。

[gʊd] [baɪ] .

Good	bye	.
好的	再见	.

再见。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [skuːl] [frendz] .

"	She	gave	him	her	hand	and	ran	back	to	join	her	school	friends	.
"	她	给予	他	她	手	和	跑	后退	到	加入	她	学校	朋友们	.

她把手递给他，然后跑回去和她的同学们会合。

[æn] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [swɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [peɪd]

Ann	had	gone	about	putting	up	the	children's	swing	and	at	first	had	paid
安	有	已消失	关于	推杆	向上	这	孩子们的	摇摆	和	在	第一的	有	有薪酬的

['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm]

little	attention	to	the	enthusiasm	of	the	girls	who	had	been	saved	from
小的	注意力	到	这	热情	的	这	女孩们	WHO	有	到过	已保存	从

['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][dæm] .

going	over	the	dam	.
去	超过	这	坝	.

安妮开始安装儿童秋千，起初并没有太在意那些从水坝上被救下来的女孩们的兴奋之情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪg'nɔ:r] [ðem; ðəm] [ˌɔ:ltə'geðər] .

But	she	could	not	ignore	them	altogether	.
但	她	可以	不是	忽略	他们	共	.

但她无法完全忽视他们。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði]['smɑ:rtəst][gɜ:rl][aɪ]['evər] [sɔ:] , " ['hevi] [dɪ'kleɪmd] .

"	You're	just	the	smartest	girl	I	ever	saw	,	"	Heavy	declaimed	.
"	你是	只是	这	最聪明的	女孩	我	曾经	锯	,	"	重的	朗诵	.

“你是我见过的最聪明的女孩，”Heavy大声说道。

" [wi:d] [ɔ:l][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt][gɑ:t] [ðæt] [roʊp][tu:; tə][ˌju: 'es] .

"	We'd	all	be	in	the	water	,	sure	enough	,	if	you	hadn't	got	that	rope	to	us	.
"	我们会	全部	是	在	这	水	,	当然	足够的	,	如果	你	之前没有	得到	那	绳索	到	我们	.

“如果没有你给我们那根绳子，我们肯定都会掉进水里。”

[kʌm] [ɑ:n] , [æn] !

Come	on	,	Ann	!
来	在	,	安	!

来吧，安！

[bi:; bi][ə; eɪ][spɔ:rt] .

Be	a	sport	.
是	一个	运动	.

要有体育精神。

[du:] [wer] [jʊr; jər] ['lɔrəlz] ['kaɪndli] . "

Do	wear	your	laurels	kindly	.	"
做	穿	你的	月桂树	亲切地	.	"

请谦逊地佩戴你的荣誉勋章。

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz] - [dʌm] - [ə'baʊt] [bʊks] [æz; əz]['evər] .

"	I'm	just	as	'	dumb	'	about	books	as	ever	.
"	我是	只是	作为	-	哑的	-	关于	图书	作为	曾经	.

“我对书的‘无知’和以前一样。”

[flɪŋɪŋ] [ðæt] [roʊp] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [grauld] [ðə; ði] ['westərn] [gɜ:rl] .

Flinging	that	rope	didn't	make	any	difference	,	"	growled	the	western	girl	.
投掷	那	绳索	没有	制作	任何	不同之处	,	"	咆哮	这	西	女孩	.

“扔那根绳子根本没用，”西部女孩咆哮道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] - [ə; eɪ] . [bi:] . , [æbz] ,

"	I	don't	care	if	you	don't	know	your	'	A	.	B	.	,	abs	,
"	我	不	关心	如果	你	不	知道	你的	-	一个	.	B	.	,	腹肌	,

“我不在乎你是否了解你的‘AB’、腹肌，

- " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dʌns] [kæp]

'	"	cried	one	of	the	girls	who	had	taken	a	prominent	part	in	the	dunce	cap
-	"	哭	一	的	这	女孩们	WHO	有	已采取	一个	著名的	部分	在	这	笨蛋	帽

[trɪk] .

trick	.
诡计	.

“！”在“傻瓜帽”恶作剧中扮演重要角色的女孩之一喊道。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] ['ɔ:fli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mi:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	You	make	me	awfully	ashamed	of	myself	for	being	so	mean	to	you	.
"	你	制作	我	非常	羞愧	的	我	为了	存在	所以	意思是	到	你	.

“你让我为自己对你那么刻薄而感到无比羞愧。”

[pli:z] [fər'gɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l] , [æn] — [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] .

Please	forgive	us	all	,	Ann	—	that's	a	good	girl	.
请	原谅	我们	全部	,	安	—	那就是	一个	好的	女孩	.

安，请原谅我们所有人——你真是个好孩子。

" [æn] [wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [ðer; ðər][ə'pɑːləˌdʒiːz] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

"	Ann	was	awkward	about	accepting	their	apologies	;	and	yet	she	was	not
"	安	曾是	尴尬的	关于	接受	他们的	致歉	;	和	然而	她	曾是	不是

['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][bæd] - ['tempərd] [gɜːrl] .

naturally	a	bad	-	tempered	girl	.
自然	一个	坏的	-	淬火	女孩	.

安妮不太愿意接受他们的道歉；然而，她天性并不是一个脾气暴躁的女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] — [ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [soʊ] ['kiːnli] !

She	was	just	different	from	them	all	—	and	felt	the	difference	so	keenly	!
她	曾是	只是	不同的	从	他们	全部	—	和	毛毡	这	不同之处	所以	敏锐地	!

她和她们所有人都不一样——而且她对这种不同感同身受！

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['evɪdənt] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['frendlinəs] ,

This	sudden	reversal	of	feeling	,	and	their	evident	offer	of	friendliness	,
这	突然	逆转	的	感觉	,	和	他们的	明显	提供	的	友善	,

这种态度的突然转变，以及他们明显表现出的友好姿态，

[meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [mɔːr] ['ɔːkwərd] [ðæn; ðən]['evər] .

made	her	feel	more	awkward	than	ever	.
制成	她	感觉	更多的	尴尬的	比	曾经	.

这让她感到比以往任何时候都更加尴尬。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['veri] [glʌm] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊndz] .

She	remained	very	glum	while	at	the	picnic	grounds	.
她	剩余	非常	沮丧	尽管	在	这	野餐	理由	.

在野餐场地时，她一直闷闷不乐。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ruːθ] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] .

But	,	as	Ruth	had	said	,	the	incident	served	to	break	the	ice	.
但	,	作为	露丝	有	说	,	这	事件	服务	到	休息	这	冰	.

但正如露丝所说，这件事起到了打破僵局的作用。

[æn] [hæd; həd] ['gɑːtn] [hɜːr; hər][stɑːrt] .

Ann	had	gotten	her	start	.
安	有	获得	她	开始	.

安妮的职业生涯由此起步。

['sʌmbɑːdi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] " [praɪmz] " [geɪv] [hɜːr; hər] " [ðə; ði][glæd][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [aɪ] .

Somebody	beside	the	"	primes	"	gave	her	"	the	glad	hand	and	the	smiling	eye	.
某人	旁	这	"	素数	"	给予	她	"	这	高兴的	手	和	这	微笑	眼睛	.

除了“主要人物”之外，还有人向她伸出了“热情的手，并露出了微笑的眼神”。

" ['braɪərˌwʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ræntʃ] [gɜːrl] .

"	Briarwood	began	to	be	a	different	sort	of	place	for	the	ranch	girl	.
"	荆棘木	开始	到	是	一个	不同的	种类	的	地方	为了	这	牧场	女孩	.

对于这位牧场女孩来说，布里亚伍德开始变得不一样了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniəs] [huː] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [stɪl] ;

There	were	plenty	of	the	juniors	who	looked	down	on	her	still	;
那里	是	很多	的	这	青少年	WHO	看起来	向下	在	她	仍然	;

还有很多低年级的学生仍然瞧不起她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [ʃoʊn] [ðem; ðəm] " [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

but	she	had	"	shown	them	"	once	that	she	could	do	something	the	ordinary
但	她	有	"	所示	他们	"	一次	那	她	可以	做	某物	这	普通的

['iːstərn] [gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

eastern	girl	could	not	do	and	Ann	was	on	the	qui	vive	for	another
东	女孩	可以	不是	做	和	安	曾是	在	这	qui	活力	为了	其他

[tʃæns] [tuː; tə] " [meɪk] [gʊd] " [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [laɪn] .

chance	to	"	make	good	"	along	her	own	particular	line	.
机会	到	"	制作	好的	"	沿着	她	自己的	特别的	线	.

但她曾经“向他们证明”她能做到普通东方女孩做不到的事情，安一直在等待着另一次机会，以她自己的方式“取得成功”。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] [self] - [pə'zest] [æz; əz][ðə; ði][tɜːrm] [əd'vænst] .

She	grew	brighter	and	more	self	-	possessed	as	the	term	advanced	.
她	生长	更亮	和	更多的	自己	-	拥有	作为	这	学期	先进的	.

随着学期推进，她变得越来越聪明，也越来越沉着冷静。

[hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'ʃʊrəns] .

Her	lessons	,	too	,	she	attacked	with	more	assurance	.
她	课程	,	也	,	她	遭到攻击	和	更多的	保证	.

她对待课程也更加自信。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ruːθ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [ænt] - [kræmpt] [hænd] -

A	few	days	after	Thanksgiving	Ruth	received	a	letter	in	Aunt	Alvirah's	cramped	hand	-
一个	很少	天	后	感恩	露丝	已收到	一个	信	在	阿姨	-	狭窄	手	-

['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [wʊd] [meɪk] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]

writing	which	assured	her	that	Uncle	Jabez	would	make	no	objection	to	her
写作	哪个	保证	她	那	叔叔	贾贝兹	会	制作	不	异议	到	她

[ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [klɪf] ['aɪlənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

accepting	the	invitation	to	go	to	Cliff	Island	for	the	holidays	.
接受	这	邀请	到	去	到	悬崖	岛	为了	这	假期	.

感恩节后的几天，露丝收到了一封阿姨阿尔维拉用她那潦草的字迹写的信，信中向她保证，贾贝兹叔叔不会反对她接受去克利夫岛过节的邀请。

" [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] - [hiː; hi][kæn; kən] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪsməs]

"	And	I'll	remind	him	of	it	in	time	so't	he	can	send	you	a	Christmas
"	和	患病的	提醒	他	的	它	在	时间	-	他	能	发送	你	一个	圣诞节

,

goldpiece	,
金片	,

“我会及时提醒他，这样他就能送你一枚圣诞金币了。”

[ɪf] [ðə; ði] - [soʊ] [muːvz] [hɪm; ɪm] , " [roʊt] [ænt] [ɑlvaɪrə] , [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] - ['fæʃnd] [wei] .

if	the	sperit	so	moves	him	,	"	wrote	Aunt	Alvirah	,	in	her	old	-	fashioned	way	.
如果	这	-	所以	移动	他	,	"	写道	阿姨	阿尔维拉	,	在	她	老的	-	造型	方式	.

“如果神灵如此召唤他的话，”阿尔维拉姨妈用她那老式的方式写道。

" [bʌt; bət][duː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [maɪ] ['prɪti] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [leɪk] .

"	But	do	take	care	of	yourself	,	my	pretty	,	in	the	middle	of	that	lake	.
"	但	做	拿	关心	的	你自己	,	我的	漂亮的	,	在	这	中间	的	那	湖	.

“但是，我的美人，在湖中央一定要照顾好自己。”

" [ɪn] ['telɪŋ] [bel] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['frɑːlɪk] ,

"	In	telling	Belle	how	happy	she	was	to	accept	the	invitation	for	the	frolic	,
"	在	讲述	美女	如何	快乐的	她	曾是	到	接受	这	邀请	为了	这	嬉戏	,

“她告诉贝儿，她很高兴接受邀请去参加这次嬉戏，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在悬崖岛上；(Ruth Fielding on Cliff Island; Or,)
第4/9页

[ruːθ] ['dɪfɪdəntli] [pʊt] ['fɔːrwərd] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɪŋgli] [gɪv] ['dʒeri] - [ə; eɪ]
Ruth **diffidently** **put** **forward** **her** **request** **that** **Mr** **.** **Tingley** **give** **Jerry** **Sheming** **a**
露丝 羞怯地 放 向前 她 要求 那 先生 . 廷格利 给 杰瑞 - 一个
[dʒɑːb] .
job **.**
工作 .

露丝忐忑不安地提出请求，希望廷格利先生能给杰瑞·谢明一份工作。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] [bel] .
" **I** **am** **quite** **sure** **he** **is** **a** **good** **boy** **,** **"** **she** **told** **Belle** **.**
" 我 是 相当 当然 他 是 一个 好的 男生 , " 她 讲述 美女 .

“我很确定他是个好孩子，”她告诉贝尔。

" [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [preɪzd] [hɪm; ɪm] .
" **He** **has** **worked** **for** **my** **uncle** **,** **and** **Uncle** **Jabez** **praised** **him** **.**
" 他 有 工作 为了 我的 叔叔 , 和 叔叔 贾贝兹 赞扬 他 .

“他曾为我叔叔工作，贾贝斯叔叔称赞他。”

[naʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] ['dʌznt] [preɪz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
Now **,** **Uncle** **Jabez** **doesn't** **praise** **for** **nothing** **.** **"**
现在 , 叔叔 贾贝兹 不 称赞 为了 没有什么 . "

“贾贝兹叔叔可不是无缘无故夸人的。”

" [aɪl] [tel] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dʒeri] — [ʃʊr] , " [læft] [bel] .
" **I'll** **tell** **father** **about** **this** **Jerry** **—** **sure** **,** **"** **laughed** **Belle** **.**
" 患病的 告诉 父亲 关于 这 杰瑞 — 当然 , " 笑了 美女 .

“我会把这件事告诉爸爸的，杰瑞——当然，”贝尔笑着说。

" [jʊə(r)] [æn; ən] [ɑːd] [gɜːrl] , [ruːθ] .
" **You're** **an** **odd** **girl** **,** **Ruth** **.**
" 你是 一个 奇怪的 女孩 , 露丝 .

“露丝，你真是个古怪的女孩。”

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] . "
You're **always** **trying** **to** **do** **something** **for** **somebody** **.** **"**
你是 总是 尝试 到 做 某物 为了 某人 . "

你总是想为别人做点什么。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] , ['meɪbi] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['mɜːrsi] , [ɪn][hɜːr; hər]
" **Trying** **to** **do** **somebody** **for** **somebody** **,** **maybe** **,** **"** **interposed** **Mercy** **,** **in** **her**
" 尝试 到 做 某人 为了 某人 , 或许 , " 插入 怜悯 , 在 她
[ʃɑːrp] [wei] .
sharp **way** **.**
锋利的 方式 .

“也许是想替某人做点什么吧，”梅西尖锐地插话道。

" [ruːθ] ['juːzɪz][hɜːr; hər] [frendz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɛndz] .
" **Ruth** **uses** **her** **friends** **for** **her** **own** **ends** **.**
" 露丝 用途 她 朋友们 为了 她 自己的 结束 .

露丝利用朋友达到自己的目的。

" [bʌt; bət] ['ruːθs] ['lɪt(ə)l][plɑːt] [wɜːrkt] .
" **But** **Ruth's** **little** **plot** **worked** **.**
" 但 露丝的 小的 阴谋 工作 .

但露丝的小计谋奏效了。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['dʒeri] ,

A	**fortnight**	**after**	**Thanksgiving**	**she**	**was**	**able**	**to**	**write**	**to**	**Jerry**	**,**
一个	两星期	后	感恩	她	曾是	有能力的	到	写	到	杰瑞	,

感恩节两周后，她终于能给杰瑞写信了。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [wɜːrk] [nɪr] [ðə; ði] [skuːl] ,

who	**had**	**found**	**a**	**few**	**days**	**'**	**work**	**near**	**the**	**school**	**,**
WHO	有	成立	一个	很少	天	-	工作	靠近	这	学校	,

他找到了一份在学校附近工作几天的临时工，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [klɪf] ['aɪlənd] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tuː; tə]['mɪstər] . -

that	**he**	**could**	**go**	**back**	**to**	**Cliff**	**Island**	**and**	**present**	**himself**	**to**	**Mr**	**.**	**Tingley's**
那	他	可以	去	后退	到	悬崖	岛	和	展示	他自己	到	先生	.	-

['fɔːrmən] .

foreman	**.**
领班	.

他可以回到克利夫岛，向廷格利先生的工头自首。

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ]

A	**good**	**job**	**was**	**waiting**	**for**	**him**	**on**	**the**	**island**	**where**	**he**	**had**	**lived**	**so**
一个	好的	工作	曾是	等待	为了	他	在	这	岛	在哪里	他	有	居住地	所以

[lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

long	**with**	**his**	**uncle**	**,**
长的	和	他的	叔叔	,

在他和叔叔一起生活了很久的那个岛上，有一份好工作在等着他。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] .

the	**old**	**hunter**	**.**
这	老的	猎人	.

老猎人。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	**X**
章	X

第十章

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['fɪnɪʃ]

AN	**EXCITING**	**FINISH**
一个	激动人心	结束

激动人心的结局

[ə'ferz] [æt; ət] ['braɪərˌwʊd] [went] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

Affairs	**at**	**Briarwood**	**went**	**at**	**high**	**speed**	**toward**	**the**	**end**	**of**	**the**	**term**	**.**
事务	在	荆棘木	去	在	高的	速度	朝向	这	结尾	的	这	学期	.

布莱尔伍德的事务在学期末进展迅速。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['bɪzi] .

Everybody	**was**	**busy**	**.**
大家	曾是	忙碌的	.

大家都忙着呢。

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [dɪd][nɑːt][wɜːrk] , [ɔːr] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdiz] ,

A	**girl**	**who**	**did**	**not**	**work**	**,**	**or**	**who**	**had**	**no**	**interest**	**in**	**her**	**studies**	**,**
一个	女孩	WHO	做过	不是	工作	,	或者	WHO	有	不	兴趣	在	她	研究	,

一个不工作或对学习没有兴趣的女孩，

[fel] [bɪ'haɪnd] ['veri] ['kwɪkli] .

fell	**behind**	**very**	**quickly**	**.**
跌倒	在后面	非常	迅速地	.

很快就落后了。

[æn] [hɪks] [wʌz; wəz] [spɜːrd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] [baɪ][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪts] .

Ann	Hicks	was	spurred	to	do	her	best	by	the	activities	of	her	mates	.
安	希克斯	曾是	受到刺激	到	做	她	最好的	经过	这	活动	的	她	伙伴们	.

安·希克斯受到同伴们的激励，尽自己最大的努力。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wel] ['nʌf] — [seɪv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['neɪbərɪŋ]

She	did	not	like	any	of	them	well	enough	—	save	those	in	the	two	neighboring
她	做过	不是	喜欢	任何	的	他们	出色地	足够的	—	节省	那些	在	这	二	邻接

[kwɑːr'tet] [ruːmz; rʊmz][ɪn][hɜːr; hər] ['dɔːrmətɔːri] ['bɪldɪŋ] — [tuː; tə] [ək'sept] [dɪ'fiːt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

quartette	rooms	in	her	dormitory	building	—	to	accept	defeat	from	them	.
四重奏	房间	在	她	宿舍	建筑	—	到	接受	击败	从	他们	.

除了宿舍楼里相邻两间四人房里的室友之外，她对他们中的任何一个都不太喜欢，以至于无法接受输给他们。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪrəns] [ɪn] [resɪ'teɪʃnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][maːrks] [bɪ'keɪm]

She	began	to	make	a	better	appearance	in	recitations	,	and	her	marks	became
她	开始	到	制作	一个	更好的	外貌	在	朗诵	,	和	她	标记	成为

['betər] .

better	.
更好的	.

她在朗诵比赛中的表现开始好转，成绩也提高了。

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] ['ekstrə] ['ɪntrəsts] [seɪv] [æn] [hɜːr'self] .

They	all	had	extra	interests	save	Ann	herself	.
他们	全部	有	额外的	兴趣	节省	安	她自己	.

除了安妮本人，其他人都有其他爱好。

['helən] ['kæmərən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd] [pleɪd] [fɜːrst][ˌvaɪə'lɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊp]

Helen	Cameron	was	in	the	school	orchestra	and	played	first	violin	with	a	hope
海伦	卡梅伦	曾是	在	这	学校	乐队	和	玩	第一的	小提琴	和	一个	希望

[ʌv; əv] ['getɪŋ] ['soʊloʊ][pɑːrts][ɪn] [taɪm] .

of	getting	solo	parts	in	time	.
的	获得	独奏	部分	在	时间	.

海伦·卡梅伦是学校管弦乐队的成员，担任第一小提琴手，希望有朝一日能获得独奏机会。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʌz; wəz] [tɜːrnd]

She	loved	the	instrument	,	and	in	the	evening	,	before	the	electricity	was	turned
她	喜爱	这	乐器	,	和	在	这	晚上	,	前	这	电	曾是	转向

[ɑːn] ,

on	,
在	,

她很喜欢这件乐器，每天晚上，在通电之前，

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [di'laitɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['lʌvɪŋ] [æn] .

she	often	played	in	the	room	,	delighting	the	music	-	loving	Ann	.
她	经常	玩	在	这	房间	,	令人愉悦	这	音乐	-	爱	安	.

她经常在房间里演奏，这让热爱音乐的安非常高兴。

['sʌmtaɪmz] [ruːθ] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ə'kʌmpənimənt] .

Sometimes	Ruth	sang	to	her	chum's	accompaniment	.
有时	露丝	唱	到	她	朋友的	伴奏	.

有时露丝会和她的朋友一起唱歌。

['ruːθs] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] , [soʊ] [truː] [ænd; ənd] ['tendər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['bælədz] [wɪð; wɪθ]

Ruth's	voice	was	so	sweet	,	so	true	and	tender	,	and	she	sang	ballads	with
露丝的	嗓音	曾是	所以	甜的	,	所以	真的	和	投标	,	和	她	唱	民谣	和

[sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] ,

such	feeling	,
这样的	感觉	,

露丝的声音甜美、真挚、温柔，她演唱民谣时饱含深情。

[ðæt] [æn] ['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

that	Ann	often	was	glad	it	was	dark	in	the	room	.
那	安	经常	曾是	高兴的	它	曾是	黑暗的	在	这	房间	.

安妮常常很高兴房间里很黑。

[ðə; ði] ['westərn] [gɜːrl] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] " [sɔːft] " [tuː; tə] [wiːp] , [bʌt; bət] ['ruːθs] ['sɪŋɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði]

The	western	girl	considered	it	"	soft	"	to	weep	,	but	Ruth's	singing	brought	the
这	西	女孩	经过考虑的	它	"	柔软的	"	到	哭泣	,	但	露丝的	歌唱	带来	这

[terz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

tears	to	her	eyes	.
眼泪	到	她	眼睛	.

西方女孩认为哭泣是“软弱”的表现，但露丝的歌声却让她热泪盈眶。

['mɜːrsi] ['kɜːrtɪs]['iːv(ə)n] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [bʊks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'fɔːrm(ə)l]

Mercy	Curtis	even	gave	up	her	beloved	books	during	the	hour	of	these	informal
怜悯	柯蒂斯	甚至	给予	向上	她	心爱	图书	期间	这	小时	的	这些	非正式

['kɑːnsərts] .

concerts	.
音乐会	.

在这些非正式音乐会期间，梅西·柯蒂斯甚至放弃了她心爱的书籍。

['ʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['reɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['stʌdi] .

Other	times	she	would	have	railed	because	she	could	not	study	.
其他	时代	她	会	有	有轨电车	因为	她	可以	不是	学习	.

有时她会因为无法学习而大发脾气。

['mɜːrsi] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz][æz; əz] ['hevi] [stoʊn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['leɪər] - [keɪk]

Mercy	was	as	hungry	for	lessons	as	Heavy	Stone	was	for	layer	-	cake
怜悯	曾是	作为	饥饿的	为了	课程	作为	重的	石头	曾是	为了	层	-	蛋糕

[ænd; ənd] [ˌmækə'ruːn] .

and	macaroons	.
和	马卡龙	.

Mercy 对学习的渴望，就像 Heavy Stone 对千层蛋糕和马卡龙的渴望一样强烈。

" [ðæts] [ɔːl] [ðæts] [left] [ˌem 'iː] , " [krəʊkt] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] ,

"	That's	all	that's	left	me	,	"	croaked	the	lame	girl	,
"	那就是	全部	那就是	左边	我	,	"	呱呱叫	这	瘸	女孩	,

“这就是我仅剩的一切了，”跛脚女孩沙哑地说。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [mudz] .

when	she	was	in	one	of	her	most	difficult	moods	.
什么时候	她	曾是	在	一	的	她	最多	难的	情绪	.

在她情绪最低落的时候。

" [aɪl] [lɜːrn] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] .

"	I'll	learn	all	there	is	to	be	learned	.
"	患病的	学习	全部	那里	是	到	是	学习	.

“我会学习所有能学习的东西。”

[aɪl] [stʌf] [maɪ] [hed] [fʊl] .

I'll	stuff	my	head	full	.
患病的	东西	我的	头	满的	.

我要把脑袋塞得满满的。

[ðen] , [wen] ['ʌðər] ['gɜːlz] [læf] [æt; ət][maɪ] ['krʊkɪd] [bæk] [ænd; ənd] [wiːk] [legz] ,

Then	,	when	other	girls	laugh	at	my	crooked	back	and	weak	legs	,
然后	,	什么时候	其他	女孩们	笑	在	我的	歪	后退	和	虚弱的	腿	,

然后，当其他女孩嘲笑我驼背和无力的腿时，

[aɪl] [ʃeɪm] - [ɪm] [baɪ] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] . "

I'll	shame	'	em	by	knowing	more	out	of	books	.	"
患病的	耻辱	-	呃	经过	会心	更多的	出去	的	图书	.	"

我会凭借书本知识让他们汗颜。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [miːn] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [gɑːspt] ['helən] .

"	Oh	,	what	a	mean	way	to	put	it	!	"	gasped	Helen	.
"	哦	,	什么	一个	意思是	方式	到	放	它	!	"	倒吸一口气	海伦	.

“哦，这话说得真刻薄！”海伦倒吸了一口气。

" [aɪ] [dəunt] [ker] , [mɪs] !

"	I	don't	care	,	Miss	!
"	我	不	关心	,	错过	!

“我不在乎，小姐！”

[juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] [jʊr; jər] [bæk] [eɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [legz] [goʊ] ['wɔbli] — [noʊ] ['pɜːrs(ə)n]

You	never	had	your	back	ache	you	and	your	legs	go	wabbly	—	No	person
你	绝不	有	你的	后退	疼痛	你	和	你的	腿	去	摇摇晃晃	—	不	人

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæd] [bæk] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ,

with	a	bad	back	and	such	aches	and	pains	as	I	have	,
和	一个	坏的	后退	和	这样的	疼痛	和	疼痛	作为	我	有	,

你从来没有背痛、腿软的症状——不像我这样背痛、浑身酸痛的人，

[wʌz; wəz] ['evər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ! "

was	ever	good	-	natured	!	"
曾是	曾经	好的	-	自然	!	"

他一直性情温和！

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ænt] [ɑlvaɪrə] , " ['mɝːmɝd] [ruːθ] , ['dʒentli] .

"	Think	of	Aunt	Alvirah	,	"	murmured	Ruth	,	gently	.
"	思考	的	阿姨	阿尔维拉	,	"	低声说道	露丝	,	轻轻地	.

“想想艾薇拉阿姨吧，”露丝轻声低语道。

" [oʊ] , [wel] — [ʃiː; ʃi] ['iznt] [dʒʌst] ['hjuːmən] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] .

"	Oh	,	well	—	she	isn't	just	human	!	"	gasped	the	lame	girl	.
"	哦	,	出色地	—	她	不是	只是	人类	!	"	倒吸一口气	这	瘸	女孩	.

“哦，原来她不是普通人！”跛脚女孩喘着气说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['hjuːmən] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ruːθ] [rɪ'tɜːrnd] .

"	She	is	very	human	,	I	think	,	"	Ruth	returned	.
"	她	是	非常	人类	,	我	思考	,	"	露丝	返回	.

“我觉得她很有人情味，”露丝回答道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ʃiːz] [æn; ən] ['eɪndʒl] .

She's	an	angel	.
她是	一个	天使	.

她简直就是个天使。

[ænd; ənd] [noʊ] ['eɪndʒl] [wʌz; wəz] ['evər] [kɔːld] - ['kɜːrtɪs] , - " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hɜːr; hər] [aɪz]

And	no	angel	was	ever	called	'	Curtis	,	'	"	declared	the	other	,	her	eyes
和	不	天使	曾是	曾经	称为	-	柯蒂斯	,	-	"	声明	这	其他	,	她	眼睛

['snæpɪŋ] .

snapping	.
啪啪	.

“从来没有哪个天使叫‘柯蒂斯’，”另一个人厉声说道，目光锐利。

" [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['eɪndʒl] ['sʌmwer] [neɪmd] - ['mɜːrsi] , - " [ruːθ]

"	But	I	believe	there	must	be	an	angel	somewhere	named	'	Mercy	,	'	"	Ruth
"	但	我	相信	那里	必须	是	一个	天使	某处	命名	-	怜悯	,	-	"	露丝

[rɪ'spɔndɪd] , [stɪl] ['sɔːftli] .

responded	,	still	softly	.
回应	,	仍然	轻轻	.

“但我相信一定有一位名叫‘怜悯’的天使，”露丝轻声回答道。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['mɜːrsi] [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kræk] ['skɑːlər]

However	**,**	**it**	**was**	**understood**	**that**	**Mercy**	**was**	**aiming**	**to**	**be**	**the**	**crack**	**scholar**
然而	,	它	曾是	理解	那	怜悯	曾是	瞄准	到	是	这	裂缝	学者

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] .

of	**her**	**class**	**.**
的	她	班级	.

然而，大家都知道梅西的目标是成为班上最优秀的学生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] ,

There	**was**	**a**	**scholarship**	**to**	**be**	**won**	**,**
那里	曾是	一个	奖学金	到	是	韩元	,

有一个奖学金名额可以争取，

[ænd; ənd]['mɜːrsi] [hoʊpt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] .

and	**Mercy**	**hoped**	**to**	**get**	**it**	**and**	**to**	**go**	**to**	**college**	**two**	**years**	**later**	**.**
和	怜悯	希望	到	得到	它	和	到	去	到	大学	二	年	之后	.

梅西希望得到这笔钱，并在两年后上大学。

['iːv(ə)n]['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] " ['ekstrəz] . "

Even	**Jennie**	**Stone**	**declared**	**she**	**was**	**going**	**in**	**for**	**"**	**extras**	**.**	**"**
甚至	珍妮	石头	声明	她	曾是	去	在	为了	"	额外	.	"

就连珍妮·斯通也宣称她要去争取“额外收入”。

" [wʌt] , [preɪ] ? " [skɔft] [ðə; ði][fɑːks] .

"	**What**	**,**	**pray**	**?**	**"**	**scoffed**	**The**	**Fox**	**.**
"	什么	,	祈祷	?	"	嘲笑	这	狐狸	.

“什么，祈祷？”狐狸嗤笑道。

" [ɔːl][jʊr; jər] [spер] [taɪm] [ɪz]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['iːtɪŋ] [naʊ] , [mɪs] . "

"	**All**	**your**	**spare**	**time**	**is**	**taken**	**up**	**in**	**eating**	**now**	**,**	**Miss**	**.**	**"**
"	全部	你的	空闲的	时间	是	已采取	向上	在	吃	现在	,	错过	.	"

“小姐，您现在所有的空闲时间都用来吃东西了。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

[aɪl] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['heviweɪt] ['tʃæmpiənʃɪp] [æt; ət] ['teɪbl] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [plʌmp] [gɜːrl] ,

I'll	**go**	**in**	**for**	**the**	**heavyweight**	**championship**	**at**	**table**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**plump**	**girl**	**,**
患病的	去	在	为了	这	重量级	锦标赛	在	桌子	,	"	声明	这	丰满	女孩	,

[gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

good	**-**	**naturedly**	**.**
好的	-	自然地	.

“我要去争夺桌上的重量级冠军，”胖女孩和蔼地宣布道。

" [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .

"	**At**	**least**	**,**	**the**	**result**	**will**	**doubtless**	**be**	**visible**	**.**
"	在	至少	,	这	结果	将要	毫无疑问	是	可见的	.

“至少，结果无疑会显而易见。”

" [æn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər] .

"	**Ann**	**began**	**to**	**wonder**	**what**	**she**	**was**	**studying**	**for**	**.**
"	安	开始	到	想知道	什么	她	曾是	学习	为了	.

安妮开始怀疑自己到底在学什么。

[ɔːl] [ðiːz] ['ʌðər] ['gɝːlz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekt] .

All	**these**	**other**	**girls**	**seemed**	**to**	**have**	**some**	**particular**	**object**	**.**
全部	这些	其他	女孩们	似乎	到	有	一些	特别的	目的	.

其他女孩似乎都有某种特定的目标。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

Was	she	going	to	school	without	any	real	reason	for	it	?
曾是	她	去	到	学校	没有	任何	真实的	原因	为了	它	?

她去上学并没有什么真正的原因吗?

['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Uncle	Bill	would	be	proud	of	her	,	of	course	.
叔叔	账单	会	是	自豪的	的	她	,	的	课程	.

当然，比尔叔叔会为她感到骄傲的。

[ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [hɜːr; hər][piˈænoʊ] ['pleɪɪŋ] .

She	practised	assiduously	to	perfect	her	piano	playing	.
她	已实践	勤勉地	到	完美的	她	钢琴	玩耍	.

她刻苦练习，力求精进钢琴演奏技艺。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [aʊt] [ɪn] ['bʊlˌhaɪd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] .

That	was	something	that	would	show	out	in	Bullhide	and	on	the	ranch	.
那	曾是	某物	那	会	展示	出去	在	牛皮	和	在	这	牧场	.

这一点在《公牛皮》和牧场上都会有所体现。

['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [wʊd] [kroʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['berbæk] ['raɪdɪŋ]

Uncle	Bill	would	crow	over	her	playing	just	as	he	did	over	her	bareback	riding
叔叔	账单	会	乌鸦	超过	她	玩耍	只是	作为	他	做过	超过	她	无套	骑术

.

:
.

比尔叔叔会像当年为她骑马而欢呼雀跃一样，为她演奏乐器而沾沾自喜。

[bʌt; bət] [æn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] .

But	Ann	was	not	entirely	satisfied	with	these	thoughts	.
但	安	曾是	不是	完全	使满意	和	这些	想法	.

但安妮对这些想法并不完全满意。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

Nor	was	she	contented	with	the	fact	that	she	had	begun	to	make	her
也不	曾是	她	满足	和	这	事实	那	她	有	开始	到	制作	她

[meɪts] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] .

mates	respect	her	.
伙伴们	尊重	她	.

她并不满足于自己已经开始赢得同伴们的尊重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] .

There	was	something	lacking	.
那里	曾是	某物	缺乏	.

感觉好像少了点什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [bel] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [klɪf] ['aɪlənd] .

She	had	half	a	mind	to	refuse	Belle	Tingley's	invitation	to	Cliff	Island	.
她	有	一半	一个	头脑	到	拒绝	美女	-	邀请	到	悬崖	岛	.

她一度很想拒绝贝尔·廷格利的克利夫岛之行邀请。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æn] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bel] [wʊd]

In	her	heart	Ann	believed	she	was	included	in	the	party	because	Belle	would
在	她	心	安	相信	她	曾是	包括	在	这	派对	因为	美女	会

[hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɜːr; hər] ,

have	been	ashamed	to	ignore	her	,
有	到过	羞愧	到	忽略	她	,

安心里相信，她之所以能参加聚会，是因为贝儿不好意思忽略她。

[ænd; ənd] [ruːθ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [hæd; həd] [æn] [nɑːt] [bɪn] [æskt] .

and	Ruth	would	not	have	gone	had	Ann	not	been	asked	.
和	露丝	会	不是	有	已消失	有	安	不是	到过	问	.

如果不是有人邀请安，露丝是不会去的。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [æn] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr'self] —

To	tell	the	truth	Ann	was	hungry	for	the	girls	to	like	her	for	herself	—
到	告诉	这	真相	安	曾是	饥饿的	为了	这	女孩们	到	喜欢	她	为了	她自己	—

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnɪstli] [pə'zest] .

for	some	attribute	of	character	which	she	honestly	possessed	.
为了	一些	属性	的	特点	哪个	她	诚实地	拥有	.

说实话，安妮渴望女孩们喜欢她本人——喜欢她身上某些她确实拥有的性格特质。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] .

She	had	never	had	to	think	of	such	things	before	.
她	有	绝不	有	到	思考	的	这样的	事物	前	.

她以前从未考虑过这类事情。

[ɪn][hɜːr; hər] ['westərn] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] ['weðər] ['piːp(ə)l] [laɪkt]

In	her	western	home	it	had	never	crossed	her	mind	whether	people	liked
在	她	西	家	它	有	绝不	交叉	她	头脑	无论	人们	喜欢

[hɜːr; hər] , [ɔːr][nɑːt] .

her	,	or	not	.
她	,	或者	不是	.

在她的西方家乡，她从未想过别人是否喜欢她。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'baʊt] ['sɪlvər] [ræntʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['juːnɪfɔːrmli][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Everybody	about	Silver	Ranch	had	been	uniformly	kind	to	her	.
大家	关于	银	牧场	有	到过	均匀地	种类	到	她	.

银牧场的每个人都对她很友善。

[bɛlz] ['hɑːlədeɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [tuː] [kwɑːr'tet]

Belle's	holiday	party	was	to	be	made	up	of	the	eight	girls	in	the	two	quartette
贝儿的	假期	派对	曾是	到	是	制成	向上	的	这	八	女孩们	在	这	二	四重奏

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

贝儿的假日派对将由两个四重唱房间里的八个女孩组成。

[wɪð; wɪθ] [mædʒ] [stiːl] , [ðə; ði]['siːniər] ; ['mædʒɪz] ['brʌðər] , ['bɔbinz] , [tɑːm]['kæmərən] , ['lɪt(ə)l] ['bɪzi]

with	Madge	Steele	,	the	senior	;	Madge's	brother	,	Bobbins	,	Tom	Cameron	,	little	Busy
和	玛吉	斯蒂尔	,	这	高级的	;	玛吉的	兄弟	,	线轴	,	汤姆	卡梅伦	,	小的	忙碌的

['ɪzi] [felps] ,

Izzy	Phelps	,
伊兹	菲尔普斯	,

与老玛吉·斯蒂尔、玛吉的弟弟鲍宾斯、汤姆·卡梅伦、小伊兹·菲尔普斯一起

[ænd; ənd] [bɛlz] [oʊn] ['brʌðərz] .

and	Belle's	own	brothers	.
和	贝儿的	自己的	兄弟	.

还有贝尔的亲兄弟。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] , " [dɪ'klerd] ['helən] .

"	Of	course	,	we've	got	to	have	the	boys	,	"	declared	Helen	.
"	的	课程	,	我们已经	得到	到	有	这	男孩们	,	"	声明	海伦	.

“当然，我们得把男孩们带过来，”海伦说道。

" [noʊ] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

"	No	fun	without	them	.
"	不	乐趣	没有	他们	.

没有他们就不好玩了。

" ['mɜːrsi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [beg] [ɔːf] [æt; ət][fɜːrst] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] ,

"	Mercy	had	tried	to	beg	off	at	first	;	then	she	had	agreed	to	go	,
"	怜悯	有	尝试	到	求	离开	在	第一的	;	然后	她	有	同意	到	去	,

“梅西一开始想推辞，后来才同意去。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [hæf][ə; eɪ] ['trʌŋkfjl] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

if	**she**	**could**	**take**	**half**	**a**	**trunkful**	**of**	**books**	**with**	**her**	**.**
如果	她	可以	拿	一半	一个	满满一箱	的	图书	和	她	.

如果她能带走半箱书的话。

['braɪərˌwʊd] ['gɝːlz][wɜːr; wər][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [biːz] [ɪn][dʒuːn] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Briarwood	**girls**	**were**	**as**	**busy**	**as**	**bees**	**in**	**June**	**during**	**these**	**last**	**few**	**days**	**of**	**the**
荆棘木	女孩们	是	作为	忙碌的	作为	蜜蜂	在	六月	期间	这些	最后的	很少	天	的	这

[fɜːrst][hæf] .

first	**half**	**.**
第一的	一半	.

在上半学期的最后几天，布里亚伍德的女孩们像六月的蜜蜂一样忙碌。

[ðə; ði] ['sekənd] [hæf][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['iːstər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][hɑːrd]

The	**second**	**half**	**was**	**broken**	**by**	**the**	**Easter**	**vacation**	**and**	**most**	**of**	**the**	**real**	**hard**
这	第二	一半	曾是	破碎的	经过	这	复活节	假期	和	最多	的	这	真实的	难的

[wɜːrk][ɪn] ['stʌdi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

work	**in**	**study**	**came**	**before**	**Christmas**	**.**
工作	在	学习	来了	前	圣诞节	.

下半年的学习被复活节假期打断，大部分真正的学习努力都集中在圣诞节之前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] [pleɪ] ['æftər] ['krɪsməs] ,

There	**was**	**going**	**to**	**be**	**a**	**school**	**play**	**after**	**Christmas**	**,**
那里	曾是	去	到	是	一个	学校	玩	后	圣诞节	,

圣诞节后学校要排演话剧。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrts][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

and	**the**	**parts**	**were**	**given**	**out**	**before**	**the**	**holidays**	**.**
和	这	部分	是	给定	出去	前	这	假期	.

这些零件在假期前就已经分发完毕。

['helən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [ruːθ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Helen	**was**	**going**	**to**	**play**	**and**	**Ruth**	**to**	**sing**	**.**
海伦	曾是	去	到	玩	和	露丝	到	唱歌	.

海伦要演奏，露丝要唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [æn] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bɪzi] [bʌt; bət][hɜːr'self]

It	**did**	**seem**	**to**	**Ann**	**as**	**though**	**every**	**girl**	**was**	**happy**	**and**	**busy**	**but**	**herself**
它	做过	似乎	到	安	作为	尽管	每一个	女孩	曾是	快乐的	和	忙碌的	但	她自己

.

:
.

安妮觉得好像每个女孩都很开心很忙碌，只有她自己例外。

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

The	**last**	**day**	**of**	**the**	**term**	**was**	**in**	**sight**	**.**
这	最后的	天	的	这	学期	曾是	在	视线	.

学期最后一天即将到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] [æt; ət] [naɪt] .

There	**was**	**to**	**be**	**the**	**usual**	**entertainment**	**and**	**a**	**dance**	**at**	**night**	**.**
那里	曾是	到	是	这	通常	娱乐	和	一个	舞蹈	在	夜晚	.

活动内容包括常规的娱乐节目和晚间舞会。

[ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [griːnz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['gɝːlz] — [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**hall**	**had**	**to**	**be**	**trimmed**	**with**	**greens**	**and**	**those**	**girls**	**—**	**of**	**the**
这	大厅	有	到	是	修剪过的	和	青菜	和	那些	女孩们	—	的	这

['dʒuːniər][ænd; ənd]['siːniər] ['klæsɪz] — [huː] [kʊd; kəd] ,

junior	**and**	**senior**	**classes**	**—**	**who**	**could**	**,**
初级	和	高级的	课程	—	WHO	可以	,

大厅需要用绿植装饰，那些高二和高三的女生——如果可以的话——

[wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [help] [ˈgæðər] [ðə; ði] [dekəˈreiʃəns] .

were	appointed	to	help	gather	the	decorations	.
是	任命	到	帮助	收集	这	装饰	.

被安排帮忙收集装饰品。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [ˈɔbdʒiktid] [æn] .

"	I	don't	want	to	go	,	"	objected	Ann	.
"	我	不	想	到	去	,	"	反对	安	.

“我不想去，”安反对道。

" [ˈguːsi] ! " [kraɪd] [ˈhelən] .

"	Goosie	!	"	cried	Helen	.
"	鹅	!	"	哭	海伦	.

“古西！”海伦喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] .

"	Of	course	you	do	.
"	的	课程	你	做	.

当然你会这么做。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] . "

It	will	be	fun	.	"
它	将要	是	乐趣	.	"

这会很有趣。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ræntʃ] [gɜːrl] , [ˈgrɪmli] .

"	Not	for	me	,	"	returned	the	ranch	girl	,	grimly	.
"	不是	为了	我	,	"	返回	这	牧场	女孩	,	阴沉地	.

“我可不干。”牧场女孩冷冷地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [huː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [hed] [ðə; ði]['pɑːrti] ?

"	Do	you	see	who	is	going	to	head	the	party	?
"	做	你	看	WHO	是	去	到	头	这	派对	?

“你看到谁将领导这个党了吗？”

[ðæt] [ˈmɪtʃəl] [gɜːrl] .

That	Mitchell	girl	.
那	米切尔	女孩	.

那个米切尔家的女孩。

[ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈnæsti] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

She's	always	nasty	to	me	.	"
她是	总是	可恶的	到	我	.	"

她总是对我态度恶劣。

" [biː; bi] [ˈnæsti] [tuː; tə][hɜːr; hər] ! " [snæpt] [ˈmɜːrsi] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər] .

"	Be	nasty	to	her	!	"	snapped	Mercy	,	from	her	corner	.
"	是	可恶的	到	她	!	"	啪啪	怜悯	,	从	她	角落	.

“对她恶语相向！”梅西从角落里厉声说道。

" [naʊ] , [ˈmɜːrsi] ! " [ˈbɛgd] [ruːθ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] .

"	Now	,	Mercy	!	"	begged	Ruth	,	shaking	a	finger	at	the	lame	girl	.
"	现在	,	怜悯	!	"	乞求	露丝	,	摇晃	一个	手指	在	这	瘸	女孩	.

“现在，饶恕我吧！”露丝哀求道，同时朝跛脚的女孩摇了摇手指。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [wʌt] [ˈmɪtʃəl] [sez] [ɔːr] [dʌz] , " [snɪft] [ðə; ði][fɑːks] .

"	I	wouldn't	mind	what	Mitchell	says	or	does	,	"	sniffed	The	Fox	.
"	我	不会	头脑	什么	米切尔	说道	或者	做	,	"	嗅了嗅	这	狐狸	.

“我不在乎米切尔说什么做什么，”狐狸轻蔑地说。

" [ˈfɪbər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɜːrsi] .

"	Fibber	!	"	exclaimed	Mercy	.
"	纤维	!	"	惊呼	怜悯	.

“骗子！”梅西喊道。

" [aɪ] ['nevər] [tel] [laɪz] , [mɪs] , " [sed] ['meri] [kɑːks] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" I never tell lies , Miss , " said Mary Cox , tossing her head .
" 我 绝不 告诉 谎言 , 错过 , " 说 玛丽 考克斯 , 抛掷 她 头 .

“小姐，我从不说谎。”玛丽·考克斯说着，甩了甩头。

" [həmf] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['spaɪtf(ə)l] ['mɜːrsi] , " [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl]
" Humph ! " ejaculated the somewhat spiteful Mercy , " do you call yourself a female
" 哼 ! " 射精 这 有些 恶毒的 怜悯 , " 做 你 称呼 你自己 一个 女性
[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ? "
George Washington ? "
乔治 华盛顿 ? "

“哼！”带着几分恶意的梅西怒道，“你竟敢自称女版乔治·华盛顿？”

" [noʊ] . ['mɑːrθi] ['wɑːʃɪŋtən] , " [læft] ['hevi] .
" No . Marthy Washington , " laughed Heavy .
" 不 . 玛蒂 华盛顿 , " 笑了 重的 .

“不，是玛西·华盛顿，”赫维笑着说。

" ['oʊnli] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['kudnt] [laɪ] , " [dɪ'klerd] ['mɜːrsi] .
" Only her husband couldn't lie , " declared Mercy .
" 仅有的 她 丈夫 不能 说谎 , " 声明 怜悯 .

“只有她丈夫不会说谎，”梅西说道。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['epɪtæf] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
" And at that , they say that somebody wished to change the epitaph on his
" 和 在 那 , 他们 说 那 某人 希望 到 改变 这 墓志铭 在 他的
[tuːm] [tuː; tə] [riːd] :
tomb to read :
墓 到 读 :

“据说，有人想把他的墓志铭改成：

- [hɪr] [laɪz] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ! - "
' Here lies George Washington — for the first time ! ' "
- 这里 谎言 乔治 华盛顿 — 为了 这 第一的 时间 ! - "

“乔治·华盛顿长眠于此——这是第一次！”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [fɪb] [sʌm; səm] [taɪm] , " [said] ['helən] .
" Everybody is tempted to tell a fib some time , " sighed Helen .
" 大家 是 受诱惑 到 告诉 一个 纤维 一些 时间 , " 叹了口气 海伦 .

“每个人都有说谎的冲动，”海伦叹了口气。

" [ænd; ənd] [fɔːlz] , [tuː] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɜːrsi] .
" And falls , too , " exclaimed Mercy .
" 和 瀑布 , 也 , " 惊呼 怜悯 .

“而且也会摔倒，”梅西惊呼道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt] ['dɪdnt]
" I must say I don't believe there ever was anybody but Washington that didn't
" 我 必须 说 我 不 相信 那里 曾经 曾是 任何人 但 华盛顿 那 没有
[tel] [ə; eɪ] [laɪ] .
tell a lie .
告诉 一个 说谎 .

“我必须说，我不相信除了华盛顿之外，还有谁不说过谎。”

[its] ['ɔːfli] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæktli] ['truːθfl] ['ɔːlweɪz] , " [sed] - .
It's awfully hard to be exactly truthful always , " said Lluella .
它是 非常 难的 到 是 确切地 真实 总是 , " 说 - .

“要始终做到完全诚实是非常困难的，”卢埃拉说。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [greɪd] , [dʒʌst]['æftər] [wiːd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]
" You remember that time in the primary grade , just after we'd come here to
" 你 记住 那 时间 在 这 基本的 年级 , 只是 后 我们会 来 这里 到
['braɪərˌwʊd] , [bel] ? "
Briarwood , Belle ? "
荆棘木 , 美女 ? "

“贝尔，你还记得小学时我们刚搬到布莱伍德的那段时间吗？”

" [duː][aɪ] ? " [læft] [bel] ['tɪŋgli] .
" Do I ? " laughed Belle Tingley .
" 做 我 ? " 笑了 美女 廷格利 .

“是吗？”贝尔·廷格利笑着说。

" [juː; jʊ] [fɪbd] [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [mɪs] . "
" You fibbed all right then , Miss . "
" 你 说谎 全部 正确的 然后 , 错过 . "

“那你撒谎撒得没错，小姐。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [bæd] — [ænd; ənd][aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [soʊ] [mʌtʃ] .
" It wasn't very bad — and I did want to see the whole school so much .
" 它 不是 非常 坏的 — 和 我 做过 想 到 看 这 所有的 学校 所以 很多 .

“其实还不错——而且我真的很想看看整个学校。”

[soʊ] — [soʊ][aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['penslz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
So — so I took one of my pencils to our teacher and asked her if she
所以 — 所以 我 采取 一 的 我的 铅笔 到 我们的 老师 和 问 她 如果 她
[wʊd] [æsk][ðə; ði] ['ʌðər] [s'kɒləz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðerz] .
would ask the other scholars if it was theirs .
会 问 这 其他 学者们 如果 它 曾是 他们的 .

于是，我拿了一支铅笔去找老师，问她能不能帮我们问问其他同学这支铅笔是不是他们的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , " [prə'siːdid] - .
" Of course , all the other girls in our room said it wasn't , " proceeded Lluella - .
" 的 课程 , 全部 这 其他 女孩们 在 我们的 房间 说 它 不是 , " 继续 - .

“当然，我们房间里的其他女孩都说不是这样的，”卢埃拉接着说。

" [ðen] ['tiːtʃər] [sed] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] : - [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'kwaɪər][ɪn][ðə; ði]
" Then teacher said just what I wanted her to say : ' You may inquire in the
" 然后 老师 说 只是 什么 我 通缉 她 到 说 : - 你 可能 查询 在 这
['ʌðər] ['klæsɪz] . -
other classes . '
其他 课程 . -

“然后老师说了我想让她说的话：‘你可以去其他班级询问。’”

[soʊ][aɪ] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [naɪs] [taɪm] .
So I went around and saw all the other classes and had a real nice time .
所以 我 去 大约 和 锯 全部 这 其他 课程 和 有 一个 真实的 好的 时间 .

于是我就四处逛逛，看了看其他班级，玩得很开心。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pens(ə)l][ɪn][maɪ][hænd] [stɪl] ,
" But when I got back with the pencil in my hand still ,
" 但 什么时候 我 得到 后退 和 这 铅笔 在 我的 手 仍然 ,

“但当我手里还拿着铅笔回来时，

[bel] [kʌm] [nɪr] ['getɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "
Belle come near getting me into trouble . "
美女 来 靠近 获得 我 进入 麻烦 . "

贝尔差点让我惹上麻烦。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] ! " [əd'mɪtɪd] [bel] , ['nɑːdɪŋ] .
" Uh - huh ! " admitted Belle , nodding .
" 呃 - 嗯 ! " 承认 美女 , 点头 .

“嗯哼！”贝尔点点头承认道。

" [haʊ] ? " [æskt] ['sʌmbɑːdi] .
" How ? " asked somebody .
" 如何 ? " 问 某人 .

“怎么会这样？”有人问道。

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['wɪspəd] — [raɪt] [aʊt] [laʊd] , - - , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['pens(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]
" She just whispered — right out loud , ' Lluella , that is your pencil and you know
" 她 只是 低声说道 — 正确的 出去 大声 , - - , 那 是 你的 铅笔 和 你 知道
[ˌaɪ 'tiː] ! -
it ! '
它 ! -

她只是低声说道——其实是大声说道：“卢埃拉，那是你的铅笔，你知道的！”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] — [raɪt] [ɔːf] , - [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ! -
And I had to say — right off , ' It isn't , and I didn't ! '
和 我 有 到 说 — 正确的 离开 , - 它 不是 , 和 我 没有 ! -

我不得不立刻说：“不是的，我没有！”

[naʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [sed] [els] ?
Now , what could I have said else ?
现在 , 什么 可以 我 有 说 别的 ?

我还能说什么呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fɪb] , [aɪ] [spoʊz] .
But it was an awful fib , I s'pose .
但 它 曾是 一个 可怕 纤维 , 我 假设 .

但我想，那一定是个很糟糕的谎言。

" [ðə; ði] [ə'sembld] ['gɝːlz] [læft] .
" The assembled girls laughed .
" 这 组装 女孩们 笑了 .

聚集在一起的女孩们笑了。

[bʌt; bət] [æn] [hɪks] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪriəsli] [ɪn'klaɪnd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
But Ann Hicks was still seriously inclined not to go into the woods ,
但 安 希克斯 曾是 仍然 严重地 倾斜 不是 到 去 进入 这 树林 ,

但安·希克斯仍然非常不愿意进树林。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ][fɪb] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
although she had no idea of telling a fib about it .
虽然 她 有 不 主意 的 讲述 一个 纤维 关于 它 .

虽然她完全没有想到要在这件事上撒谎。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
And because she was too proud to say to the teacher in charge that she
和 因为 她 曾是 也 自豪的 到 说 到 这 老师 在 收费 那 她
[fɪrd] [mɪs] ['mɪtʃəlz] [tʌŋ] ,
feared Miss Mitchell's tongue ,
害怕 错过 米切尔的 舌头 ,

因为她太骄傲，不好意思告诉负责的老师她害怕米切尔小姐的嘴，

[ðə; ði] ['westərn] [gɜːrl][dʒɔɪnd][ðə; ði] [griːnz] - ['gæðərɪŋ] ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] ['mɪnɪt] .
the western girl joined the greens - gathering party at the very last minute .
这 西 女孩 加入 这 青菜 - 采集 派对 在 这 非常 最后的 分钟 .

这位西部女孩在最后一刻加入了采菜队伍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [fɔːr] - ['siːtɪd] [sleɪ] ,
There were two four - seated sleighs ,
那里 是 二 四 - 坐着 雪橇 ,

有两辆四人座雪橇，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - [pækt] [waɪt] [træk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] ['traɪtn] [leɪk] .

for	there	was	a	hard	-	packed	white	track	into	the	woods	toward	Triton	Lake	.
为了	那里	曾是	一个	难的	-	包装	白色的	追踪	进入	这	树林	朝向	海神特里同	湖	.

因为有一条坚实的白色小路通往树林深处，通往特里顿湖。

[oʊld] ['dɑːlɪvɚ] [droʊv] [wʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['helpər] [mænd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Old	Dolliver	drove	one	,	and	his	helper	manned	the	other	.
老的	多利弗	驾驶	一	,	和	他的	帮手	有人值守	这	其他	.

老多利弗开着一辆，他的助手操作另一辆。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

The	English	teacher	was	in	charge	.
这	英语	老师	曾是	在	收费	.

英语老师负责指挥。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['hɑːli] ['beriz] [ænd; ənd]['siːdər] [bʌdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

She	hoped	to	find	bushels	of	holly	berries	and	cedar	buds	as	well	as	the
她	希望	到	寻找	蒲式耳	的	冬青	浆果	和	雪松	花蕾	作为	出色地	作为	这

[məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [riθs] .

materials	for	wreaths	.
材料	为了	花圈	.

她希望找到大量的冬青浆果和雪松花蕾，以及制作花环的材料。

[wʌn] [per] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wʌz; wəz] ['westərn] — [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , [hɑːrd] - ['bɪtɪd] ['mʌstæŋz] .

One	pair	of	the	horses	was	western	—	high	-	spirited	,	hard	-	bitted	mustangs	.
一	一对	的	这	马匹	曾是	西	—	高的	-	精神抖擞	,	难的	-	咬	野马	.

其中一对马是西部马——性情高昂、耐嚼的野马。

[æn] [hɪks] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] .

Ann	Hicks	recognized	them	before	she	got	into	the	sleigh	.
安	希克斯	认可	他们	前	她	得到	进入	这	雪橇	.

安·希克斯在坐上雪橇之前就认出了他们。

[haʊ] [ðeɪ] [pʊld] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [frɔːθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['bɪts] !

How	they	pulled	and	danced	,	and	tossed	the	froth	from	their	bits	!
如何	他们	拉	和	跳舞	,	和	抛掷	这	泡沫	从	他们的	比特	!

他们又是拉又是跳，还把身上的泡沫甩了出去！

" [aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː] , " [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	feel	just	as	they	do	,	"	thought	the	girl	.
"	我	感觉	只是	作为	他们	做	,	"	想法	这	女孩	.

“我的感受和他们一样，”女孩心想。

" [aɪd] [lʌv] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] , [ænd; ənd] [kɪk] , [ænd; ənd] [baɪt] , [ænd; ənd][ækt][ðə; ði] ['veri] [oʊld] [bɔɪ] !

"	I'd	love	to	break	out	,	and	kick	,	and	bite	,	and	act	the	very	Old	Boy	!
"	ID	爱	到	休息	出去	,	和	踢	,	和	咬	,	和	行为	这	非常	老的	男生	!

“我真想挣脱束缚，踢打、撕咬，像个老男孩一样！”

[pʊr] [θɪŋz] !

Poor	things	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙们！

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [mɪs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [reɪndʒ] .

How	they	must	miss	the	plains	and	the	free	range	.
如何	他们	必须	错过	这	平原	和	这	自由的	范围	.

他们一定很怀念大平原和自由放养的生活。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['wʌndɚd] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ]['saɪlənt] .

"	The	other	girls	wondered	what	made	her	so	silent	.
"	这	其他	女孩们	想知道	什么	制成	她	所以	沉默的	.

其他女孩都好奇她为什么这么沉默。

[ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɔːsti] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] - [huːf] ,

The	tang	of	the	frosty	air	,	and	the	ring	of	the	ponies	'	hoofs	,
这	唐	的	这	霜冻	空气	,	和	这	戒指	的	这	小马	-	蹄子	,

凛冽的寒风，以及小马蹄的叮当声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [pʊt] ['plenti] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [fʌn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [meɪts] ;

and	the	jingle	of	the	bells	put	plenty	of	life	and	fun	into	her	mates	;
和	这	铃铛	的	这	铃铛	放	很多	的	生活	和	乐趣	进入	她	伙伴们	;

铃铛的叮当声给她的伙伴们带来了许多活力和乐趣；

[bʌt; bət] [æn] [rɪ'meɪnd] [mə'roʊs] .

but	Ann	remained	morose	.
但	安	剩余	忧郁	.

但安妮依然闷闷不乐。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['meri] [ʃaʊt]

They	reached	the	edge	of	the	swamp	and	the	girls	alighted	with	merry	shout
他们	达到	这	边缘	的	这	沼泽	和	这	女孩们	下车	和	欢乐	喊

[ænd; ənd] [sɔːŋ] .

and	song	.
和	歌曲	.

她们到达沼泽边缘，女孩们欢快地喊叫着、唱着歌下了船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][bɪg] [ʃɪrz] [ɔːr] [ʃɑːrp] [naɪvz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['beriz] [gruː] [haɪ] ,

They	were	all	armed	with	big	shears	or	sharp	knives	,	but	the	berries	grew	high	,
他们	是	全部	武装	和	大的	剪	或者	锋利的	刀具	,	但	这	浆果	生长	高的	,

他们都带着大剪刀或锋利的刀，但浆果长得很高。

[ænd; ənd][oʊld] - [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	Old	Dolliver's	boy	had	to	climb	for	them	.
和	老的	-	男生	有	到	爬	为了	他们	.

老多利弗的儿子不得不爬上去替他们爬。

[ðen] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] — [ə; eɪ] ['toʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər]['æksɪdənt] .

Then	the	accident	occurred	—	a	totally	unexpected	and	unlooked	for	accident	.
然后	这	事故	发生	—	一个	完全	意外	和	未曾注意的	为了	事故	.

然后事故发生了——一场完全出乎意料、始料未及的事故。

[ɪn] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [bræntʃ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [slɪpt] , [fel] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]

In	stepping	out	on	a	high	branch	,	the	boy	slipped	,	fell	,	and	came	down	to
在	步进	出去	在	一个	高的	分支	,	这	男生	滑倒了	,	跌倒	,	和	来了	向下	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

男孩走到一根高高的树枝上时，脚下一滑，摔了下来，落到地上。

['hɪtɪŋ] [iːtʃ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [lɪm] , [ænd; ənd][soʊ] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

hitting	each	intervening	limb	,	and	so	saving	his	life	,
击中	每个	介入	肢	,	和	所以	保存	他的	生活	,

他击打了中间的每一条肢体，从而救了他的命。

[bʌt; bət] ['dæʃɪŋ] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !

but	dashing	every	bit	of	breath	from	his	lungs	,	it	seemed	!
但	帅气	每一个	少量	的	气息	从	他的	肺	,	它	似乎	!

但似乎他肺里的每一丝气息都被抽走了！

[ðə; ði]['gɜːlz][ræn] [tə'geðər] , ['skriːmɪŋ] .

The	girls	ran	together	,	screaming	.
这	女孩们	跑	一起	,	尖叫	.

女孩们尖叫着一起跑开了。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] ['ɔ:lmoʊst] ['feɪntɪd] .

The	teacher	almost	fainted	.
这	老师	几乎	昏厥	.

老师差点晕倒。

[oʊld] ['dɑ:lɪvɚ] [stu:pt] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔ:lən] [bɔɪ] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

Old	Dolliver	stooped	over	the	fallen	boy	and	wiped	the	blood	from	his	lips	.
老的	多利弗	弯腰	超过	这	倒下	男生	和	擦拭	这	血	从	他的	嘴唇	.

老多利弗弯下腰，擦去倒在地上的男孩嘴唇上的血迹。

" [daʊnt] [tek] [hɪm; ɪm] !

"	Don't	tech	him	!
"	不	技术	他	!

“别教他！”

" [hi:; hi] [krəʊkt] .

"	he	croaked	.
"	他	呱呱叫	.

他嘶哑着嗓子说。

" ['hi:z] [broʊk] [ɛvɹi] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] .

"	He's	broke	ev'ry	bone	in	his	body	,	I	make	no	doubt	.
"	他是	打破	每一个	骨	在	他的	身体	,	我	制作	不	怀疑	.

“他全身的骨头都断了，这一点我毫不怀疑。”

[æn; ən] - ['hi:d] [ɔ:t] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɑ:ktər] — — "

An	'	he'd	oughter	have	a	doctor	—	—	"
一个	-	他会	应该	有	一个	医生	—	—	"

他应该去看医生——

" [aɪl] [get] [wʌn] , " [sed] [æn] [hɪks] , ['brɪskli] , [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ɪr] .

"	I'll	get	one	,	"	said	Ann	Hicks	,	briskly	,	in	the	old	man's	ear	.
"	患病的	得到	一	,	"	说	安	希克斯	,	轻快地	,	在	这	老的	男人的	耳朵	.

“我去拿一个，”安·希克斯干脆利落地在老人耳边说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['nɪrəst] — [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ? "

"	Where's	the	nearest	—	and	the	best	?	"
"	在哪里?	这	最近的	—	和	这	最好的	?	"

“哪里离得最近，而且最好？”

" [dɑ:k] ['heɪvɚli] [æt; ət] ['lʌmbɚtən] . "

"	Doc	Haverly	at	Lumberton	.	"
"	医生	哈弗利	在	伦伯顿	.	"

“哈弗利医生在伦伯顿。”

" [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] . "

"	I'll	get	him	.	"
"	患病的	得到	他	.	"

“我会抓住他。”

" [its] [sɪks] [maɪlz] , [mɪs] .

"	It's	six	miles	,	Miss	.
"	它是	六	英里	,	错过	.

“小姐，这是六英里。”

[ju:d] ['nevər] [wɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] .

You'd	never	walk	it	.
你会	绝不	走	它	.

你永远不会走这条路。

[aɪl] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:mz] — — "

I'll	take	one	of	the	teams	—	—	"
患病的	拿	一	的	这	团队	—	—	"

我会带其中一支队伍——”

" [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [dʒɜːrk] [aʊt] [æn] .
" You stay with him , " jerked out Ann .
" 你 停留 和 他 , " 猛地一抖 出去 安 .

“你跟他待在一起，”安猛地说道。

" [aɪ][kæn; kən][raɪd] . "
" I can ride . "
" 我 能 骑 . "

“我会骑车。”

" [raɪd] ?
" Ride ?
" 骑 ?

“骑?

[ðem; ðəm] [eɪnt] ['raɪdɪn] - [hɑsɪz] , [mɪs] , " [dɪ'klerd] [oʊld] ['dɑːlɪvɚ] .
Them ain't ridin ' hosses , Miss , " declared Old Dolliver .
他们 不是 骑行 - 软管 , 错过 , " 声明 老的 多利弗 .

“他们可不是在骑马，小姐，”老多利弗说道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hæz; həz][gɑːt] [fɔːr] [legz] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['rɪdn] ,
" If a horse has got four legs he can be ridden ,
" 如果 一个 马 有 得到 四 腿 他 能 是 骑 ,

“只要马有四条腿，就能骑。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] , [sək'sɪŋktli] .
" declared the girl from the ranch , succinctly .
" 声明 这 女孩 从 这 牧场 , 简洁地 .

“农场里的女孩简洁地说道。”

" [teɪk] [ðə; ði] [ɔːf] [wʌn] [ɑːn][maɪ] [tiːm] , [ðen] — — "
" Take the off one on my team , then — — "
" 拿 这 离开 一 在 我的 团队 , 然后 — — "

“那就把我队里那个不合格的球员换掉——”

" [ðæt] [oʊld] [plʌg] ?
" That old plug ?
" 那 老的 插头 ?

“那个旧插头？”

[aɪ] [ges] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] .
I guess not ! " exclaimed Ann , and was off .
我 猜测 不是 ! " 惊呼 安 , 和 曾是 离开 .

“看来不是！”安喊道，然后就走了。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'hɑːrnɪst] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] , ['snæpɪŋ] ['mʌstæŋz] .
She unharnessed one of the pitching , snapping mustangs .
她 未加束缚 一 的 这 投球 , 啪啪 野马 .

她解开了一匹会乱窜、会乱吠的野马的缰绳。

" [woʊ] — ['iːzi] !
" Whoa — easy !
" 哇 — 简单的 !

“哇——别紧张！”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [baɪt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kruːnd] ,
You wouldn't bite me , you know , " she crooned ,
你 不会 咬 我 , 你 知道 , " 她 低吟浅唱 ,

“你不会咬我的，你知道的，”她轻声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌstæŋ] [θrʌst] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['lisnd] .
and the mustang thrust forward his ears and listened .
和 这 野马 推力 向前 他的 耳朵 和 听着 .

野马竖起耳朵，侧耳倾听。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['hevi] ['hɑːrnɪs] .

She	dropped	off	the	heavy	harness	.
她	掉落	离开	这	重的	马具	.

她卸下了沉重的背带。

[ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sæd(ə)l] .

The	bridle	she	allowed	to	remain	,	but	there	was	no	saddle	.
这	辔	她	允许	到	保持	,	但	那里	曾是	不	鞍	.

她留下了笼头，但没有马鞍。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] , ['sʌd(ə)nli] .

The	English	teacher	came	to	her	senses	,	suddenly	.
这	英语	老师	来了	到	她	感官	,	突然	.

英语老师突然回过神来。

" [ðæt] ['kriːtʃər] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

"	That	creature	will	kill	you	!
"	那	生物	将要	杀	你	!

“那怪物会杀了你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['siːɪŋ] [wʌt] [æn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

"	she	cried	,	seeing	what	Ann	was	about	.
"	她	哭	,	看到	什么	安	曾是	关于	.

“看到安的所作所为，她哭了。”

" [ðen] ['hiːl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [hɔːrs] [ðæt] ['evər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [drɔːld] [æn] .

"	Then	he'll	be	the	first	horse	that	ever	did	it	,	"	drawled	Ann	.
"	然后	地狱	是	这	第一的	马	那	曾经	做过	它	,	"	拖长音	安	.

“那他将成为有史以来第一匹做到这一点的马，”安慢吞吞地说。

" [haɪ] , [jiː] , [jiː] !

"	Hi	,	yi	,	yi	!
"	你好	,	易	,	易	!

“嗨，依依！

[wɪə(r)] [ɔːf] !

We're	off	!
是	离开	!

我们出发！

" [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['dɑːlɪvɝ] ,

"	To	the	horror	of	the	teacher	,	to	the	surprise	of	Old	Dolliver	,
"	到	这	恐怖	的	这	老师	,	到	这	惊喜	的	老的	多利弗	,

令老师惊恐的是，令老多利弗惊讶的是，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [æn] [hɪks] [swʌŋ] [hɜːr'self] [ə'straɪd] [ʌv; əv]

and	to	the	delight	of	the	other	girls	,	Ann	Hicks	swung	herself	astride	of
和	到	这	喜	的	这	其他	女孩们	,	安	希克斯	摇摆	她自己	跨骑	的

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['poʊni] ,

the	dancing	pony	,
这	跳舞	小马	,

令其他女孩欣喜的是，安·希克斯跨上那匹跳舞的小马，荡了起来。

[dʌg] [hɜːr; hər] [hiːlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][rɪbz] ,

dug	her	heels	into	his	ribs	,
挖	她	高跟鞋	进入	他的	肋骨	,

她用脚后跟狠狠地踢他的肋骨，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hæd; həd]['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd] [roʊd] .

and	the	next	moment	had	darted	out	of	sight	down	the	wood	road	.
和	这	下一个	片刻	有	飞镖	出去	的	视线	向下	这	木头	路	.

下一刻，他便沿着林间小路消失在视线之外。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz]

A	NUMBER	OF	THINGS
一个	数字	的	事物

很多事情

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːrɪfaɪd] ,

There	may	have	been	good	reason	for	the	teacher	to	be	horrified	,
那里	可能	有	到过	好的	原因	为了	这	老师	到	是	惊恐万分	,

老师感到震惊或许情有可原。

[bʌt; bət] [haʊ] [els] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌstæŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪdn] ?

but	how	else	was	the	mustang	to	be	ridden	?
但	如何	别的	曾是	这	野马	到	是	骑	?

但除了骑乘野马，还能怎么骑呢?

[æn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl][tuː; tə][goʊ] ['terɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] - [weɪ] ['ɪntuː]

Ann	was	a	big	girl	to	go	tearing	through	the	roads	and	-	way	into
安	曾是	一个	大的	女孩	到	去	撕裂	通过	这	道路	和	-	方式	进入

['lʌmbɝtən] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

Lumberton	astride	a	horse	.
伦伯顿	跨骑	一个	马	.

安妮是个身材高大的姑娘，骑着马飞驰在路上，一路奔向伦伯顿。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd][kɜːrb] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə]

Without	a	saddle	and	curb	,	however	,	she	could	not	otherwise	have	clung	to
没有	一个	鞍	和	抑制	,	然而	,	她	可以	不是	否则	有	紧紧抓住	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然而，如果没有马鞍和缰绳，她就无法紧紧抓住他。

[dʒʌst] [naʊ] [heɪst] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] .

Just	now	haste	was	imperative	.
只是	现在	匆忙	曾是	至关重要的	.

刚才情况紧急，必须抓紧时间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

She	had	a	picture	in	her	mind	,	all	the	way	,	of	that	boy	lying	in	the	snow	,
她	有	一个	图片	在	她	头脑	,	全部	这	方式	,	的	那	男生	说谎	在	这	雪	,

她脑海里一直浮现着那个男孩躺在雪地里的画面。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] ['pælɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [foʊm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

his	face	so	pallid	and	the	bloody	foam	upon	his	lips	.
他的	脸	所以	苍白	和	这	血腥	泡沫	之上	他的	嘴唇	.

他脸色苍白，嘴唇上满是血沫。

[ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [geɪt] .

In	twenty	-	five	minutes	she	was	at	the	physician's	gate	.
在	二十	-	五	分钟	她	曾是	在	这	医生的	门	.

二十五分钟后，她就到了医生的门口。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ɔːf] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

She	flung	herself	off	the	horse	,
她	扔	她自己	离开	这	马	,

她从马上跳了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [hɜːr; hər] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊ]

and	as	she	shouted	her	news	to	the	doctor	through	the	open	office	window
和	作为	她	喊叫	她	消息	到	这	医生	通过	这	打开	办公室	窗户

,

,

,

她透过敞开的办公室窗户向医生大声喊出她的消息时，

[ʃiː; ʃi] [ʌn'bʌkəld] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][stræp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	unbuckled	the	bridle	-	rein	and	made	a	leading	strap	of	it	.
她	解开	这	辔	-	缰绳	和	制成	一个	领导	带子	的	它	.

她解开缰绳，把它做成牵引带。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][droʊv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪ] ,

So	,	when	the	doctor	drove	out	of	the	yard	in	his	sleigh	,
所以	,	什么时候	这	医生	驾驶	出去	的	这	院子	在	他的	雪橇	,

所以，当医生驾着雪橇驶出院子时，

[ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][led][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['mʌstæŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

she	hopped	in	beside	him	and	led	the	heaving	mustang	back	into	the	woods	.
她	跳跃	在	旁	他	和	引领	这	起伏	野马	后退	进入	这	树林	.

她跳上马背，坐在他旁边，牵着这匹喘着粗气的野马回到了树林里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['leɪdɪlaɪk] [æt; ət][ɔːl] ,

Of	course	she	did	not	look	ladylike	at	all	,
的	课程	她	做过	不是	看	淑女	在	全部	,

她当然一点也不像个淑女。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] [gɜːrl][æt; ət] ['braɪərˌwʊd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	another	girl	at	Briarwood	would	have	done	it	.
和	不是	其他	女孩	在	荆棘木	会	有	完毕	它	.

布莱伍德的其他女孩都不会这么做。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃər] — [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːd] — ['nevər] [skəʊldid][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

But	even	the	English	teacher	—	who	was	a	prude	—	never	scolded	her	for
但	甚至	这	英语	老师	—	WHO	曾是	一个	伪善	—	绝不	责骂	她	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但即使是那位思想保守的英语老师，也从未因此责备过她。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [ə; eɪ]['heroʊɪn] [ʌv; əv] [æn] , [oʊld] ['dɑːlɪvɝ] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər]

Indeed	,	the	doctor	made	a	heroine	of	Ann	,	Old	Dolliver	said	he	never	saw	her
的确	,	这	医生	制成	一个	女英雄	的	安	,	老的	多利弗	说	他	绝不	锯	她

[biːt] ,

beat	,
打	,

事实上，医生把安塑造成了英雄，老多利弗说他从未见过她挨打。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	the	boy	,
和	这	男生	,

还有那个男孩，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['sædli] [hɜːrt] ([bʌt; bət] [huː] [pʊld] [θruː] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end]) ['ɔːlmoʊst]

who	was	so	sadly	hurt	(	but	who	pulled	through	all	right	in	the	end	)	almost
WHO	曾是	所以	令人遗憾的是	伤害	(	但	WHO	拉	通过	全部	正确的	在	这	结尾	)	几乎

['wəːʃip] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm]['sɪlvər] [rænʧ] .

worshipped	the	girl	from	Silver	Ranch	.
崇拜	这	女孩	从	银	牧场	.

那个曾遭受巨大伤害（但最终挺过来了）的人几乎崇拜着来自银牧场的女孩。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [raɪd] !

"	And	how	she	can	ride	!
"	和	如何	她	能	骑	!

“她骑术真好！”

" [ðə; ði] ['veri] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [æn] [ðə; ði] [miːn] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	the	very	girl	who	had	treated	Ann	the	meanest	said	of	her	.
"	这	非常	女孩	WHO	有	治疗	安	这	最卑鄙的	说	的	她	.

“那个对安最刻薄的女孩这样评价她。”

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [jet] [ɪn] [resɪ'teɪʃnz] ?

"	What	does	it	matter	if	she	isn't	quite	up	to	the	average	yet	in	recitations	?
"	什么	做	它	事情	如果	她	不是	相当	向上	到	这	平均的	然而	在	朗诵	?

“即使她的朗诵水平还没有达到平均水平，又有什么关系呢？”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] .

She	will	be	.
她	将要	是	.

她会的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] , [haʊ'evər] .

"	This	was	after	the	holidays	,	however	.
"	这	曾是	后	这	假期	,	然而	.

“但这都是假期之后的事了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [bel] ['tɪŋgli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

There	was	too	short	a	time	before	Belle	Tingley	and	her	friends	started	for
那里	曾是	也	短的	一个	时间	前	美女	廷格利	和	她	朋友们	开始	为了

[klɪf] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [æn] [tuː; tə] [pər'tɪkjələrli] [noʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜ˞ːlz][ɪn]

Cliff	Island	for	Ann	to	particularly	note	the	different	manner	in	which	the	girls	in
悬崖	岛	为了	安	到	特别	笔记	这	不同的	方式	在	哪个	这	女孩们	在

['dʒen(ə)rəl] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] .

general	treated	her	.
一般的	治疗	她	.

距离贝尔·廷格利和她的朋友们前往克利夫岛的时间太短了，安妮并没有特别注意到女孩们对待她的方式有何不同。

[ðə; ði]['pɑːrti] [went] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] .

The	party	went	on	the	night	train	.
这	派对	去	在	这	夜晚	火车	.

一行人搭乘夜班火车离开。

['mɪstər] . ['tɪŋgli] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

Mr	.	Tingley	,	who	had	some	influence	with	the	railroad	,
先生	.	廷格利	,	WHO	有	一些	影响	和	这	铁路	,

廷格利先生在铁路方面有一定的影响力，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sliːpər] [saɪd] - [trækt] [æt; ət] ['lʌmbɜ˞ːtən] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

had	a	special	sleeper	side	-	tracked	at	Lumberton	for	their	accommodation	.
有	一个	特别的	轨枕	边	-	已追踪	在	伦伯顿	为了	他们的	住宿	.

在伦伯顿，他们特地调了一节卧铺车厢作为住宿用。

[ðɪs] ['sliːpər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [went] [θruː] ['lʌmbɜ˞ːtən] [æt; ət]

This	sleeper	was	to	be	attached	to	the	train	that	went	through	Lumberton	at
这	轨枕	曾是	到	是	随附的	到	这	火车	那	去	通过	伦伯顿	在

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

这节卧铺车厢将挂在午夜途经伦伯顿的火车上。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [skɪp] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .

Therefore	they	did	not	have	to	skip	all	the	fun	of	the	dance	.
所以	他们	做过	不是	有	到	跳过	全部	这	乐趣	的	这	舞蹈	.

因此，他们不必错过舞会的全部乐趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keiʒənz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n] [oʊks] ['mɪlətəri]

This	was	one	of	the	occasions	when	the	boys	from	the	Seven	Oaks	Military
这	曾是	一	的	这	场合	什么时候	这	男孩们	从	这	七	橡树	军队

[ə'kædəmi] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][mɪks] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['braɪərˌwʊd] .

Academy	were	allowed	to	mix	freely	with	the	girls	of	Briarwood	.
学院	是	允许	到	混合	自由	和	这	女孩们	的	荆棘木	.

这是七橡树军事学院的男生们被允许与布莱尔伍德的女生们自由交往的场合之一。

[ænd; ənd][bəuθ] ['pɑːrtiz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	both	parties	enjoyed	it	.
和	两个都	各方	享受	它	.

双方都乐在其中。

[bɛlz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ʃæpəroʊn] [ðə; ði]

Belle's	mother	had	arrived	in	good	season	,	for	she	was	to	chaperone	the
贝儿的	母亲	有	到达的	在	好的	季节	,	为了	她	曾是	到	监护人	这

['pɑːrti] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['lɔːgˌwʊd] ,

party	bound	for	Logwood	,
派对	边界	为了	原木	,

贝儿的母亲来得正是时候，因为她要护送一行人前往洛格伍德。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [leɪk] .

at	the	head	of	Tallahaska	Lake	.
在	这	头	的	-	湖	.

位于塔拉哈斯卡湖的源头。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] ,

She	passed	the	word	at	ten	o'clock	,
她	通过了	这	单词	在	十	点钟	,

她十点钟把消息传达了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][gɑːt][ðer; ðər][hænd] - ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,

and	the	girls	got	their	hand	-	baggage	and	ran	down	to	the	road	,
和	这	女孩们	得到	他们的	手	-	行李	和	跑	向下	到	这	路	,

女孩们拿起手提行李，跑到路边。

[wer] [oʊld] ['dɑːlɪvɝ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [sleɪ] .

where	Old	Dolliver	waited	for	them	with	his	big	sleigh	.
在哪里	老的	多利弗	等待	为了	他们	和	他的	大的	雪橇	.

老多利弗驾着他的大雪橇在那里等着他们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] ['ɪntuː] [taʊn] ,

The	boys	walked	into	town	,
这	男孩们	步行	进入	镇	,

男孩们走进了镇子。

[soʊ][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['naɪsli] ['setld] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [wen] [tɑːm] ['kæmərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz]

so	the	girls	were	nicely	settled	in	the	car	when	Tom	Cameron	and	his	chums
所以	这	女孩们	是	很好	定居	在	这	车	什么时候	汤姆	卡梅伦	和	他的	朋友们

[riːtʃt] [ðə; ði]['saɪdɪŋ] .

reached	the	siding	.
达到	这	壁板	.

所以，当汤姆·卡梅伦和他的朋友们到达支线时，女孩们已经安顿在车里了。

[bel] - [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][tɑːm] , [bɑːb] ,

Belle	Tingley's	two	brothers	were	not	too	old	to	be	companions	for	Tom	,	Bob	,
美女	-	二	兄弟	是	不是	也	老的	到	是	同伴	为了	汤姆	,	鲍勃	,

[ænd; ənd][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] [felps] .

and	Isadore	Phelps	.
和	伊莎多尔	菲尔普斯	.

贝尔·廷格利的两个兄弟年纪还不算大，可以陪伴汤姆、鲍勃和伊萨多尔·菲尔普斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz] ['iːgər] [fɔːr; fər][fʌn][ænd; ənd][præŋk] - ['pleɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

And	they	were	all	as	eager	for	fun	and	prank	-	playing	as	they	could
和	他们	是	全部	作为	渴望的	为了	乐趣	和	恶作剧	-	玩耍	作为	他们	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

他们都渴望玩乐和恶作剧。

['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]

Mrs	.	Tingley	had	already	retired	and	most	of	the	girls	were	in	their
太太	.	廷格利	有	已经	退休	和	最多	的	这	女孩们	是	在	他们的

['dresɪŋ] [gaʊnz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] .

dressing	gowns	when	the	boys	arrived	.
敷料	礼服	什么时候	这	男孩们	到达的	.

廷格利太太已经退休了，男孩们到达时，大多数女孩都穿着睡袍。

[ðə; ði] ['potər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪz] - [bɜːθs] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [træmp] [ɪn] ,

The	porter	was	making	up	the	boys	'	berths	as	the	latter	tramped	in	,
这	搬运工	曾是	制作	向上	这	男孩们	-	泊位	作为	这	后者	践踏	在	,

搬运工正在铺好男孩们的床铺，男孩们跺着脚走了进来。

['brɪŋɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fleɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

bringing	on	their	clothing	the	first	flakes	of	the	storm	that	had	been
带来	在	他们的	衣服	这	第一的	薄片	的	这	风暴	那	有	到过

['θretnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

threatening	all	the	evening	.
威胁	全部	这	晚上	.

暴风雪的第一缕雪花飘落在他们的衣服上，这场暴风雪从傍晚就开始酝酿了。

" [let] [ðə; ði] ['potər] [brʌʃ] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " ['ɝːdʒd] [mædʒ] ,

"	Let	the	porter	brush	you	,	little	boy	,	"	urged	Madge	,
"	让	这	搬运工	刷子	你	,	小的	男生	,	"	敦促	玛吉	,

“让搬运工给你刷刷毛吧，小男孩，”玛吉催促道。

['pɪrɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][bɪg]

peering	out	between	the	curtains	of	her	section	and	admonishing	her	big
窥视	出去	之间	这	窗帘	的	她	部分	和	告诫	她	大的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

她从自己房间的窗帘缝隙里向外窥视，训斥着她的哥哥。

" [ɪf] [juː; jʊ][get][koʊld][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [kruːp] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['sɪstər] [wɪl] [duː] !

"	If	you	get	cold	and	catch	the	croup	I	don't	know	what	sister	will	do	!
"	如果	你	得到	寒冷的	和	抓住	这	哮吼	我	不	知道	什么	姐姐	将要	做	!

“如果你着凉又得了哮吼，我不知道姐姐会怎么办！”

[naʊ] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ! "

Now	,	be	a	good	child	!	"
现在	,	是	一个	好的	孩子	!	"

现在，做个乖孩子！

" [hʌ] ! " [grʌntid] [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] [felps] ,

"	Huh	!	"	grunted	Isadore	Phelps	,
"	嗯	!	"	哼哼	伊莎多尔	菲尔普斯	,

“哼！”伊萨多尔·菲尔普斯咕哝了一声。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

trying	to	collect	enough	of	the	snow	to	make	a	ball	to	throw	at	her	.
尝试	到	收集	足够的	的	这	雪	到	制作	一个	球	到	扔	在	她	.

她试图收集足够的雪，做成一个雪球扔向她。

" [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][juː; jʊ] , ['bɔbinz] .

"	I	wonder	at	you	,	Bobbins	.
"	我	想知道	在	你	,	线轴	.

“我真佩服你，鲍宾斯。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪv] ?

Why	don't	you	make	her	behave	?
为什么	不	你	制作	她	表现	?

你为什么不让她守规矩?

['triːtɪn] - [juː; jʊ] [laɪk] [æn; ən]['oʊvər] - [groʊn] [kɪd] . "

Treatin	'	you	like	an	over	-	grown	kid	.	"
治疗	-	你	喜欢	一个	超过	-	生长	孩子	.	"

把你当成长不大的孩子对待。

" [aɪ'd] ['nevər] [triːt] [juː; jʊ] [ðæt] [wei] , ['mæstər][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] , " [sed] [mædʒ] , ['swiːtli] .

"	I'd	never	treat	you	that	way	,	Master	Isadore	,	"	said	Madge	,	sweetly	.
"	ID	绝不	对待	你	那	方式	,	掌握	伊莎多尔	,	"	说	玛吉	,	甜蜜地	.

“我绝不会那样对待您，伊萨多少爷，”玛吉温柔地说。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [groʊn] [æt; ət][ɔːl] !

"	For	you	very	well	know	that	you're	not	grown	at	all	!
"	为了	你	非常	出色地	知道	那	你是	不是	生长	在	全部	!

“因为你很清楚，你根本就没长大！”

" [æt; ət] [ðæt] [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr][dɪd] ['gæðər] [snoʊ] — [baɪ] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	At	that	Isadore	did	gather	snow	—	by	running	out	for	it	.
"	在	那	伊莎多尔	做过	收集	雪	—	经过	跑步	出去	为了	它	.

“于是伊萨多尔跑出去收集雪。”

[hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['snəʊˌbɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [nuː] [ðə; ði]

He	brought	back	a	dozen	snowballs	and	the	first	thing	the	girls	knew	the
他	带来	后退	一个	打	雪球	和	这	第一的	事物	这	女孩们	知道	这

['mɪsaɪlz] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltərd] ['speɪsɪz]

missiles	were	dropping	over	the	top	of	the	curtains	into	the	sheltered	spaces
导弹	是	下降	超过	这	顶部	的	这	窗帘	进入	这	避难所	空间

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːθs] .

devoted	to	the	berths	.
奉献	到	这	泊位	.

他带回了十二个雪球，女孩们还没反应过来，这些雪球就从窗帘上方落入了专门为卧铺准备的遮蔽空间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skwiːlɪŋ] [ðen] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][wɜːr; wər] [kwaɪt]

There	was	a	great	squealing	then	,	for	some	of	the	victims	were	quite
那里	曾是	一个	伟大的	尖叫	然后	,	为了	一些	的	这	受害者	是	相当

['redi] [fɔːr; fər][bed] ,

ready	for	bed	,
准备好	为了	床	,

随后传来一阵尖叫声，因为有些受害者已经准备睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [wet] .

and	the	snow	was	cold	and	wet	.
和	这	雪	曾是	寒冷的	和	湿的	.

雪又冷又湿。

['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] [ˌɪntə'fiəd] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][præŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] ,

Mrs	.	Tingley	interfered	little	with	the	pranks	of	the	young	folk	,
太太	.	廷格利	干扰	小的	和	这	恶作剧	的	这	年轻的	民间	,

廷格利太太很少干预年轻人的恶作剧。

[ænd; ənd] ['ɪzi] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] ['eni] [snoʊ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [kəm'pɑːrtmənt] .

and	Izzy	was	careful	not	to	throw	any	snow	into	her	compartment	.
和	伊兹	曾是	小心	不是	到	扔	任何	雪	进入	她	隔间	.

伊兹很小心，没有把雪扔进她的车厢里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tiːz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] [tuː; tə][stɑːp] .

But	the	tease	did	not	know	when	to	stop	.
但	这	逗	做过	不是	知道	什么时候	到	停止	.

但这种戏弄似乎没有停止的余地。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðæt] [wei] — [æz; əz] [mædʒ] [sed] , ['ɪzi] [wʊd] [draɪv] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hɔːrs]

He	was	usually	that	way	—	as	Madge	said	,	Izzy	would	drive	a	willing	horse
他	曾是	通常	那	方式	—	作为	玛吉	说	,	伊兹	会	驾驶	一个	愿意的	马

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

他通常就是这样——正如玛吉所说，伊兹会把一匹愿意服从的马逼死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [æn] , [haʊ'evər] , [huː] [peɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	Heavy	and	Ann	,	however	,	who	paid	him	back	in	some	of	his
它	曾是	重的	和	安	,	然而	,	WHO	有薪酬的	他	后退	在	一些	的	他的

[oʊn] [kɔɪn] .

own	coin	.
自己的	硬币	.

然而，是Heavy和Ann用他自己的钱回报了他。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['faɪnəli] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][bed] .

The	boys	finally	made	their	preparations	for	bed	.
这	男孩们	最后	制成	他们的	准备工作	为了	床	.

男孩们终于做好了睡觉的准备。

['ɪzi] [pə'reidid] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [roʊb][ænd; ənd][bed] ['slɪpərz] ,

Izzy	paraded	the	length	of	the	car	in	his	big	robe	and	bed	slippers	,
伊兹	游行	这	长度	的	这	车	在	他的	大的	长袍	和	床	拖鞋	,

伊兹穿着宽大的睡袍和拖鞋，在车厢里来回踱步。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][aɪs]['wɔːtər] .

for	a	drink	of	ice	water	.
为了	一个	喝	的	冰	水	.

来杯冰水。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] , ['hevi] [ænd; ənd] [æn] [baʊnst] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['wʊlən]

Before	he	could	return	,	Heavy	and	Ann	bounced	out	in	their	woolen	kimonas
前	他	可以	返回	,	重的	和	安	弹跳	出去	在	他们的	羊毛	和服

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

and	seized	him	.
和	查获	他	.

还没等他回来，Heavy 和 Ann 就穿着羊毛和服蹦蹦跳跳地出来抓住了他。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [swɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdɪŋ] ,

By	this	time	the	train	had	come	in	,	the	engine	had	switched	to	the	siding	,
经过	这	时间	这	火车	有	来	在	,	这	引擎	有	切换	到	这	壁板	,

这时火车已经进站，机车也换到了侧线上。

[pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] ['sliːpər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['bækɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['kʌp(ə)l] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

picked	up	their	sleeper	,	and	was	now	backing	down	to	couple	on	to	the
挑选	向上	他们的	轨枕	,	和	曾是	现在	后盾	向下	到	夫妻	在	到	这

[treɪn] [ə'gen] .

train	again	.
火车	再次	.

他们取回了卧铺车厢，现在正倒车准备重新挂到火车上。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][ræn] ['ɪzi] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,

The	two	girls	ran	Izzy	out	into	the	vestibule	,
这	二	女孩们	跑	伊兹	出去	进入	这	前厅	,

两个女孩把伊兹赶到了门厅里，

['hɛviz] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃaʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔ:r; fər]

Heavy's	**hand**	**over**	**his**	**mouth**	**so**	**that**	**he**	**could**	**not**	**shout**	**to**	**his**	**friends**	**for**
重物	手	超过	他的	嘴	所以	那	他	可以	不是	喊	到	他的	朋友们	为了

[help] .

help	**.**
帮助	.

Heavy用手捂住嘴，这样他就无法向朋友们呼救。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbju:l] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:f] [saɪd][wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑ:kt] .

The	**door**	**of**	**the**	**vestibule**	**on**	**the**	**off**	**side**	**was**	**unlocked**	**.**
这	门	的	这	前厅	在	这	离开	边	曾是	已解锁	.

外侧门厅的门没锁。

[æn] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

Ann	**pushed**	**it**	**open**	**.**
安	推动	它	打开	.

安妮把它推开了。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['hevɪli] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [fens] [ðæt]

The	**snow**	**was**	**falling**	**heavily**	**—**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**see**	**even**	**the**	**fence**	**that**
这	雪	曾是	坠落	重度	—	它	曾是	不可能的	到	看	甚至	这	栅栏	那

[baʊndɪd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [laɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] .

bounded	**the**	**railroad**	**line**	**on**	**this**	**side**	**.**
有界	这	铁路	线	在	这	边	.

雪下得很大——甚至连铁路这边的栅栏都看不见了。

[ðə; ði][kɑ:rz] [keɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ɪntu:]

The	**cars**	**came**	**together**	**with**	**a**	**slight**	**shock**	**and**	**the**	**three**	**were**	**thrown**	**into**
这	汽车	来了	一起	和	一个	轻微	震惊	和	这	三	是	抛掷	进入

[ə; eɪ] ['gɪglɪŋ] ,

a	**giggling**	**,**
一个	咯咯笑	,

两辆车轻微碰撞后相撞，三人顿时咯咯笑了起来。

['strʌglɪŋ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

struggling	**heap**	**on**	**the**	**platform**	**.**
挣扎	堆	在	这	平台	.

平台上挣扎着的一堆人。

" ['lemi] [goʊ] ! " [gɑ:spt] ['ɪzi] .

"	**Lemme**	**go**	**!**	**"**	**gasped**	**Izzy**	**.**
"	让我	去	!	"	倒吸一口气	伊兹	.

“放开我！”伊兹喘着气说。

" [ʃʊr] [wi:; wi] [wɪl] ! " ['gɪgld] ['hevi] ,

"	**Sure**	**we**	**will**	**!**	**"**	**giggled**	**Heavy**	**,**
"	当然	我们	将要	!	"	咯咯地笑	重的	,

“当然会！”Heavy咯咯笑道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [pʊʃ] [ʃi:; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

and	**with**	**a**	**final**	**push**	**she**	**sent**	**him**	**flying**	**down**	**the**	**steps**	**.**
和	和	一个	最终的	推	她	发送	他	飞行	向下	这	步骤	.

最后她猛地一推，把他推下了台阶。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Then	**she**	**shut**	**the**	**door**	**.**
然后	她	关闭	这	门	.

然后她关上了门。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['ʌðər] [dɔ:r] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪn] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

She	**did**	**not**	**know**	**that**	**every**	**other**	**door**	**on**	**that**	**side**	**of**	**the**	**long**	**train**	**was**	**locked**	**.**
她	做过	不是	知道	那	每一个	其他	门	在	那	边	的	这	长的	火车	曾是	已锁定	.

她并不知道，这列长火车那一侧的其他所有车门都锁上了。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] .

Almost	**immediately**	**the**	**train**	**began**	**to**	**move**	**forward**	**.**
几乎	立即地	这	火车	开始	到	移动	向前	.

火车几乎立刻就向前开了。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʌmbɝtən] ['plætfɔːrm] ,

It	**swept**	**away**	**from**	**the**	**Lumberton**	**platform**	**,**
它	扫荡	离开	从	这	伦伯顿	平台	,

它从伦伯顿站台上席卷而去，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ['hevi] [ænd; ənd] [æn] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	**it**	**was**	**fully**	**a**	**minute**	**before**	**Heavy**	**and**	**Ann**	**realized**	**what**	**they**	**had**
和	它	曾是	完全	一个	分钟	前	重的	和	安	已实现	什么	他们	有

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

过了整整一分钟，Heavy 和 Ann 才意识到他们做了什么。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] [plʌmp] [gɜːrl] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

"	**Oh**	**,**	**oh**	**,**	**oh**	**!**	**"**	**shrieked**	**the**	**plump**	**girl**	**,**	**running**	**down**	**the**	**aisle**	**.**
"	哦	,	哦	,	哦	!	"	尖叫	这	丰满	女孩	,	跑步	向下	这	走道	.

“哦，哦，哦！”胖乎乎的女孩尖叫着，沿着过道跑了下去。

" ['bɪzi] ['ɪzi] [ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] . "

"	**Busy**	**Izzy**	**is**	**left**	**behind**	**.**	**"**
"	忙碌的	伊兹	是	左边	在后面	.	"

“忙碌的伊兹被留在了后面。”

" [stɑːp] [jʊr; jər] ['dʒoʊkɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən]

"	**Stop**	**your**	**joking**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Tom**	**,**	**peering**	**out**	**of**	**his**	**berth**	**,**	**which**	**was**	**an**
"	停止	你的	开玩笑	,	"	惊呼	汤姆	,	窥视	出去	的	他的	泊位	,	哪个	曾是	一个

['ʌpər] .

upper	**.**
上	.

“别开玩笑了！”汤姆从他的上铺位探出头来，大声说道。

" ['hiːz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] . "

"	**He's**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**.**	**"**
"	他是	没有什么	的	这	种类	.	"

“他根本不是那种人。”

" [hiː; hi] [ɪz] !

"	**He**	**is**	**!**
"	他	是	!

“他就是！”

[hiː; hi] [ɪz] ! "

He	**is**	**!**	**"**
他	是	!	"

没错！

" [waɪ] , ['hiːz] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [bed] , " [dɪ'klerd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪŋgli] [bɔɪz] .

"	**Why**	**,**	**he's**	**all**	**ready**	**for**	**bed**	**,**	**"**	**declared**	**one**	**of**	**the**	**Tingley**	**boys**	**.**
"	为什么	,	他是	全部	准备好	为了	床	,	"	声明	一	的	这	廷格利	男孩们	.

“他已经准备睡觉了，”廷格利家的一个男孩说道。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [der] — — "

"	**He**	**wouldn't**	**dare**	**—**	**—**	**"**
"	他	不会	敢	—	—	"

他不敢——

" [wiː; wi] [θruː] [hɪm; ɪm] [aʊt] ! " [weɪld] ['hevi] .

"	We	threw	him	out	!	"	wailed	Heavy	.
"	我们	扔	他	出去	!	"	哀嚎	重的	.

“我们把他扔出去了！”Heavy 哀嚎道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɑːrt] [soʊ] ['kwɪkli] . "

"	We	didn't	know	the	train	was	to	start	so	quickly	.	"
"	我们	没有	知道	这	火车	曾是	到	开始	所以	迅速地	.	"

“我们不知道火车会开得这么快。”

" [θruː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] , [əˈpiəriŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['buːdwɑːr] [kæp] [ænd; ənd] [gaʊn] .

"	Threw	him	off	the	train	?	"	cried	Mrs	.	Tingley	,	appearing	in	her	boudoir	cap	and	gown	.
"	扔	他	离开	这	火车	?	"	哭	太太	.	廷格利	,	出现	在	她	闺房	帽	和	袍	.

“把他扔下火车了？”廷格利太太穿着闺房礼服，戴着帽子走了出来，喊道。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [məˈnædʒəri] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] ['ɔːrdər] [ɪn] — — ? "

"	What	kind	of	a	menagerie	am	I	supposed	to	preserve	order	in	—	—	?	"
"	什么	种类	的	一个	动物园	是	我	据称	到	保存	命令	在	—	—	?	"

“我该在什么样的动物园里维持秩序呢——？”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['bʊli] [gʊd] [prɪˈzɜːrv] ['dʒɪndʒər] , [mɑː] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌnz] ,

"	You	can	make	bully	good	preserved	ginger	,	Ma	,	"	said	one	of	her	sons	,
"	你	能	制作	欺负	好的	保存完好	姜	,	马	,	"	说	一	的	她	儿子们	,

“妈，你做的姜片可真好吃啊！”她的一个儿子说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [fɔːl] [ʃɔːrt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ] ['ɔːrdər] .

"	but	you	fall	short	when	it	comes	to	preserving	order	.
"	但	你	落下	短的	什么时候	它	来	到	保存	命令	.

但在维护秩序方面，你们做得还不够好。

" [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] ['trʌbld] ['oʊvər] [ɪsɑːdɔreɪz] ['æbsəns] .

"	Most	of	the	crowd	were	troubled	over	Isadore's	absence	.
"	最多	的	这	人群	是	麻烦	超过	伊萨多尔的	缺席	.

“伊萨多尔的缺席让大部分观众感到不安。”

[sʌm; səm] [səˈdʒestɪd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [kɔːrd] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] ;

Some	suggested	pulling	the	emergency	cord	and	stopping	the	train	;
一些	建议	拉	这	紧急情况	绳索	和	停止	这	火车	;

有人建议拉动紧急制动绳，让列车停下来；

['ʌðər] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] ['tɛləˌgræfɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] ['steɪʃ(ə)n] .

others	were	for	telegraphing	back	from	the	next	station	.
其他的	是	为了	电报	后退	从	这	下一个	车站	.

其他的则用于从下一站发回电报。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn'diːd] , [wen] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] ,

All	were	talking	at	once	,	indeed	,	when	the	rear	door	opened	and	in	came	the	conductor	,
全部	是	说	在	一次	,	的确	,	什么时候	这	后部	门	打开	和	在	来了	这	导体	,

众人正七嘴八舌地交谈着，这时后门开了，列车员走了进来。

['eskɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [ˌɪsɑːˈdɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] .

escorting	the	shivering	Isadore	.
护送	这	瑟瑟发抖	伊莎多尔	.

护送着瑟瑟发抖的伊莎多尔。

" [dʌz] [ðɪs] — [ðɪs] [taɪk] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] [hɪr] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [bræs] ['bʌtnz] , [wɪð; wɪθ]
" Does this — this tyke belong in here ? " demanded the man of brass buttons , with
" 做 这 — 这 小孩 属于 在 这里 ? " 要求 这 男人 的 黄铜 按钮 , 和
[mʌtʃ] ['emfəsɪs] .
much emphasis .
很多 强调 .

“这——这个小家伙应该待在这里吗？”那个浑身散发着黄铜纽扣气息的男人厉声问道。

[ðeɪ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['laʊdli] .
They welcomed him loudly .
他们 欢迎 他 高声 .

他们热烈欢迎他。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The conductor shook his head .
这 导体 摇晃 他的 头 .

指挥摇了摇头。

[ðə; ði] ['flægmən] [ɑːn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [læst] [kɑːr]
The flagman on the end of the train had helped the boy aboard the last car
这 旗手 在 这 结尾 的 这 火车 有 帮助 这 男生 船上 这 最后的 车
[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] .
as the train started to move .
作为 这 火车 开始 到 移动 .

火车启动时，火车尾部的信号员帮助男孩上了最后一节车厢。

" [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] ! " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
" Keep him here ! " commanded the conductor .
" 保持 他 这里 ! " 命令 这 导体 .

“把他留在这里！”列车长命令道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][bəuθ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [lɔkt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ]
" And I've a mind to have both doors of the car locked until we reach
" 和 我已经 一个 头脑 到 有 两个都 门 的 这 车 已锁定 直到 我们 抵达
['lɔːgˌwʊd] .
Logwood .
原木 .

“我打算把车门都锁上，直到我们到达洛格伍德。”

[dəunt] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] .
Don't let me hear anything more from you boys and girls on this journey .
不 让 我 听到 任何事物 更多的 从 你 男孩们 和 女孩们 在 这 旅行 .

别再让我听到你们这些男孩女孩在这段旅程中的任何消息了。

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['læfɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [baɪ]
" He went away laughing , however , and bye
" 他 去 离开 笑 , 然而 , 和 再见

然而，他笑着离开了，再见。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] .
and bye they quieted down .
和 再见 他们 安静 向下 .

然后，他们安静了下来。

[mædʒ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][hɑːt][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd]['dəusiŋ]
Madge insisted upon making some hot composition , very strong , and dosing
玛吉 坚持 之上 制作 一些 热的 作品 , 非常 强的 , 和 剂量
[ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Isadore with it .
伊莎多尔 和 它 .

玛吉坚持要调制一些劲头很重的药水，然后给伊莎多尔服用。

[ðə; ði] [drɪŋk] ['prɑːbəbli] ['wɔːdid] [ɔːf] [ə; eɪ] [koʊld] .

The	drink	probably	warded	off	a	cold	.
这	喝	大概	监护	离开	一个	寒冷的	.

这饮料可能预防了感冒。

['ɪzi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['bɔbinz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪstər] ['wɔznt] [soʊ] [bæd] [tuː; tə] " [hæv; həv] [ə'raʊnd] " ['æftər] [ɔːl] .

Izzy	admitted	to	Bobbins	that	a	sister	wasn't	so	bad	to	"	have	around	"	after	all	.
伊兹	承认	到	线轴	那	一个	姐姐	不是	所以	坏的	到	"	有	大约	"	后	全部	.

伊兹向鲍宾斯承认，有个妹妹在身边其实也没那么糟糕。

[waɪl] [ðeɪ] [slept] ,

While	they	slept	,
尽管	他们	睡着了	,

当他们睡觉时，

[ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['ʃʌntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdtræk] [æt; ət] ['lɔːgˌwʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['westərn] - [baʊnd]

the	car	was	shunted	to	the	sidetrack	at	Logwood	and	the	western	-	bound
这	车	曾是	分流	到	这	支线	在	原木	和	这	西	-	边界

[treɪn] [went] ['hutɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

train	went	hooting	away	through	the	forest	.
火车	去	倒彩	离开	通过	这	森林	.

那辆车在洛格伍德被移到了侧线上，西行的火车鸣着汽笛穿过森林远去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['snoʊɪŋ] ['hevɪli] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['meni] [treɪnz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

It	was	still	snowing	heavily	,	there	were	not	many	trains	passing	through	the
它	曾是	仍然	下雪了	重度	,	那里	是	不是	许多	火车	通过	通过	这

['lɔːgˌwʊd] [jɑːrd] ,

Logwood	yard	,
原木	院子	,

雪还在下得很大，很少有火车经过洛格伍德货场。

[ænd; ənd] [noʊ] ['swɪtʃɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	no	switching	during	the	early	part	of	the	day	.
和	不	交换	期间	这	早期的	部分	的	这	天	.

并且当天早些时候不进行切换。

[ðə; ði] [snoʊ] ['smʌðəd] ['ʌðər] [saʊndz] .

The	snow	smothered	other	sounds	.
这	雪	窒息	其他	声音	.

雪掩盖了其他声音。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['pɑːrti] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt]

Therefore	,	the	party	that	had	come	to	the	lake	for	a	vacation	was	not
所以	,	这	派对	那	有	来	到	这	湖	为了	一个	假期	曾是	不是

[ə'stɑː] [ʌn'tɪl] [leɪt] .

astir	until	late	.
搅拌	直到	晚的	.

因此，来湖边度假的那群人直到很晚才开始活动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hʌŋgər] [ðæt] [raʊzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

It	was	hunger	that	roused	them	to	the	realities	of	life	in	the	end	.
它	曾是	饥饿	那	唤醒	他们	到	这	现实	的	生活	在	这	结尾	.

最终，是饥饿让他们认清了生活的残酷现实。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hoʊ'tel][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

They	had	to	dress	and	go	to	the	one	hotel	of	which	the	settlement
他们	有	到	裙子	和	去	到	这	一	酒店	的	哪个	这	沉降

['boʊstɪd] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

boasted	for	breakfast	.
吹嘘	为了	早餐	.

他们必须穿好衣服，然后去村里唯一一家酒店吃早餐。

" [kɑːnt] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [ðeɪ] [seɪ] ,

"	Can't	cross	to	the	island	on	the	ice	,	they	say	,
"	不能	叉	到	这	岛	在	这	冰	,	他们	说	,

“他们说，无法通过冰面到达岛上。”

" [rælf; reɪf] ['tɪŋgli] [ræn][ɪn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Ralph	Tingley	ran	in	to	tell	his	mother	.
"	拉尔夫	廷格利	跑	在	到	告诉	他的	母亲	.

拉尔夫·廷格利跑进来告诉他母亲。

" [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	Weight	of	the	snow	has	broken	it	up	.
"	重量	的	这	雪	有	破碎的	它	向上	.

“积雪的重量把它压垮了。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [sez] ['hiːl] [get][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt][ænd; ənd][poʊl][ˌjuː 'es]['oʊvər][tuː; tə] [klɪf] ['aɪlənd] [ɪf]

One	of	the	men	says	he'll	get	a	punt	and	pole	us	over	to	Cliff	Island	if
一	的	这	男人	说道	地狱	得到	一个	平底船	和	极	我们	超过	到	悬崖	岛	如果

[ðə; ði] [snoʊ] ['stɑːps][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] . "

the	snow	stops	so	that	he	can	see	his	way	.	"
这	雪	停止	所以	那	他	能	看	他的	方式	.	"

其中一人说，如果雪停了，他就会弄条平底船，撑着船把我们送到克利夫岛去，这样他就能看清路了。

" [maɪ] ! [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ! " [gɑːspt] [æn] [hɪks] , [huː] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][hɪm; ɪm] .

"	My	!	won't	that	be	fun	!	"	gasped	Ann	Hicks	,	who	had	overheard	him	.
"	我的	!	惯于	那	是	乐趣	!	"	倒吸一口气	安	希克斯	,	WHO	有	无意中听到	他	.

“我的天！那可真有趣！”安·希克斯听到他的话，惊呼道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [rʌf]

She	had	begun	to	enjoy	herself	the	minute	she	felt	that	they	were	in	rough
她	有	开始	到	享受	她自己	这	分钟	她	毛毡	那	他们	是	在	粗糙的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

当她感觉到他们身处崎岖地带的那一刻，她就开始享受起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [wɪʃt] [ðeɪ] ['hædnt] [kʌm] .

Some	of	the	girls	wished	they	hadn't	come	.
一些	的	这	女孩们	希望	他们	之前没有	来	.

有些女孩后悔来了。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ˌaʊt'saɪd] , ['snəʊˌbɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

Ruth	and	Helen	were	already	outside	,	snowballing	with	the	boys	.
露丝	和	海伦	是	已经	外部	,	滚雪球效应	和	这	男孩们	.

露丝和海伦当时已经在外面和男孩们一起打雪仗了。

[wen] ['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][kɑːr] [steps] , ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['brekfəst] ,

When	Mrs	.	Tingley	descended	the	car	steps	,	ready	to	go	to	breakfast	,
什么时候	太太	.	廷格利	下降	这	车	步骤	,	准备好	到	去	到	早餐	,

廷格利太太走下汽车台阶，准备去吃早餐时，

[hɜːr; hər] ['ʌðər] [sʌn] [ə'pɪrd] — [ə; eɪ]['sekənd] ['mɜːrkjəri] .

her	other	son	appeared	—	a	second	Mercury	.
她	其他	儿子	出现	—	一个	第二	汞	.

她的另一个儿子出现了——第二个墨丘利。

" ['mʌðər] , ['mɪstər] . ['prestən] [ɪz] [hɪr] .

"	Mother	,	Mr	.	Preston	is	here	.
"	母亲	,	先生	.	普雷斯顿	是	这里	.

“妈妈，普雷斯顿先生来了。”

[sez] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Says	he'd	like	to	see	you	.
说道	他会	喜欢	到	看	你	.

他说他想见你。

" ['mɪstər] . ['prestən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [tuː; tə] [huːm] ['dʒeri] - [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər]

"	Mr	.	Preston	was	the	foreman	to	whom	Jerry	Sheming	had	been	sent	for
"	先生	.	普雷斯顿	曾是	这	领班	到	谁	杰瑞	-	有	到过	发送	为了

[ə; eɪ] [dʒɑːb] .

a	job	.
一个	工作	.

“普雷斯顿先生是杰瑞·谢明被派去工作的工头。”

[ruːθ] , [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd] , [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mænz] [neɪm] .

Ruth	,	who	overheard	,	remembered	the	man's	name	.
露丝	,	WHO	无意中听到	,	记得	这	男人的	姓名	.

露丝无意中听到了他们的对话，记住了那个男人的名字。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [drest] [ɪn] [kə'neɪdiən] [nɪt] [kæp] , [tɔːl] [buːts] , [ænd; ənd] ['mækəˌnɔː] ,

Then	she	saw	a	man	dressed	in	Canadian	knit	cap	,	tall	boots	,	and	mackinaw	,
然后	她	锯	一个	男人	穿着	在	加拿大	针织	帽	,	高的	靴子	,	和	麦基诺	,

然后她看到一个男人戴着加拿大针织帽，穿着高筒靴和麦金诺外套。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ʌm'brelə] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [hoʊld]

and	carrying	a	huge	umbrella	,	with	which	he	hurried	forward	to	hold
和	携带	一个	巨大的	伞	,	和	哪个	他	慌忙	向前	到	抓住

[prə'tektɪŋlɪ] ['oʊvər] ['mɪsɪz] . - [hed] .

protectingly	over	Mrs	.	Tingley's	head	.
保护性地	超过	太太	.	-	头	.

他撑着一把巨大的雨伞，赶紧上前用它护住廷格利太太的头。

" [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

"	Glad	to	see	you	,	ma'am	,	"	said	the	foreman	.
"	高兴的	到	看	你	,	女士	,	"	说	这	领班	.

“见到您真高兴，夫人，”工头说道。

[ruːθ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ]

Ruth	was	passing	them	on	her	way	to	the	hotel	when	she	heard	something
露丝	曾是	通过	他们	在	她	方式	到	这	酒店	什么时候	她	听到	某物

[ðæt] [steɪd] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] .

that	stayed	her	progress	.
那	入住	她	进步	.

露丝在去酒店的路上经过他们时，听到了一些事情，让她停下了脚步。

" ['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

"	Sorry	to	trouble	you	.
"	对不起	到	麻烦	你	.

“不好意思打扰您了。”

['mɪstər] . ['tɪŋgli] [eint] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

Mr	.	Tingley	ain't	coming	up	to	-	day	?	"
先生	.	廷格利	不是	未来	向上	到	-	天	?	"

廷格利先生今天不来吗?

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	Not	until	Christmas	morning	,	"	replied	the	lady	.
"	不是	直到	圣诞节	早晨	,	"	回复	这	女士	.

“要等到圣诞节早上，”那位女士回答说。

" [hiː; hi] ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] . "

"	He	cannot	get	away	before	.	"
"	他	不能	得到	离开	前	.	"

“他还没来得及逃脱。”

" [wel] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðæt] ['dʒeri] - .

"	Well	,	I'll	have	to	discharge	that	Jerry	Sheming	.
"	出色地	,	患病的	有	到	释放	那	杰瑞	-	.

“好吧，我得解雇杰瑞·谢明。”

[tuː] [bæd] , [tuː] .

Too	bad	,	too	.
也	坏的	,	也	.

太可惜了。

['hiːz] [ə; eɪ] ['wɜːrkər] ,

He's	a	worker	,
他是	一个	工人	,

他是一名工人，

[ænd; ənd] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] — [noʊz] [ˌaɪ 'tiː]

and	well	able	to	guide	the	boys	and	girls	around	the	island	—	knows	it
和	出色地	有能力的	到	指导	这	男孩们	和	女孩们	大约	这	岛	—	知道	它

[laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] . "

like	a	book	.	"
喜欢	一个	书	.	"

他完全能够带领男孩女孩们游览这座岛屿——对它了如指掌。”

" [waɪ] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Why	let	him	go	,	then	?	"	asked	the	lady	.
"	为什么	让	他	去	,	然后	?	"	问	这	女士	.

“那为什么要放他走呢？”女士问道。

" [blent] [sez] ['hiːz] [dɪs'ɑːnɪst] .

"	Blent	says	he's	dishonest	.
"	混合	说道	他是	不诚实	.

布伦特说他不诚实。

[æn; ən] - [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] ['ræðər] ['fʌni] , [maɪ'self] .

An	'	I	seen	him	snooping	around	rather	funny	,	myself	.
一个	-	我	已见	他	窥探	大约	相当	有趣的	,	我	.

我也看到他鬼鬼祟祟地四处窥探，真是滑稽。

[ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['faɪər][hɪm; ɪm] , [ˌem aɪ 'es] - ['tɪŋgli] .

Guess	I'll	have	to	fire	him	,	Mis	'	Tingley	.
猜测	患病的	有	到	火	他	,	误	-	廷格利	.

看来我得把他解雇了，廷格利小姐。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

['ruːfəs] - ['lɪt(ə)l] [weɪz]

RUFUS	BLENT'S	LITTLE	WAYS
鲁弗斯	-	小的	方式

鲁弗斯·布伦特的小路

[ðə; ði] [kraʊd] [weidid] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] [snoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

The	crowd	waded	through	the	soft	snow	to	the	inn	.
这	人群	涉水	通过	这	柔软的	雪	到	这	客栈	.

人群趟过松软的积雪，走向客栈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [pleɪs] , ['pætrənaizd] ['meɪnli][baɪ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd]['hʌntərz] [ɪn][ðə; ði]

It	was	a	small	place	,	patronized	mainly	by	fishermen	and	hunters	in	the
它	曾是	一个	小的	地方	,	受惠	主要	经过	渔民	和	猎人	在	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

这是一个小地方，主要在捕鱼季和狩猎季光顾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] [ðeɪ] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪŋgli] ['pɑːrti] ,

It	was	plain	,	from	the	breakfast	they	served	to	the	Tingley	party	,
它	曾是	清楚的	,	从	这	早餐	他们	服务	到	这	廷格利	派对	,

从他们为廷格利派对提供的早餐来看，一切都很明显。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gests] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [stɑːrvd] [tuː; tə]

that	if	the	unexpected	guests	had	to	remain	long	,	they	would	be	starved	to
那	如果	这	意外	客人	有	到	保持	长的	,	他们	会	是	饥饿	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

如果这些不速之客久留，他们就会饿死。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [bɪg] [iːts] - ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , " [weɪld] ['hevi] .

"	And	all	the	'	big	eats	'	over	on	the	Island	,	"	wailed	Heavy	.
"	和	全部	这	-	大的	吃	-	超过	在	这	岛	,	"	哀嚎	重的	.

“还有岛上所有的大餐，”Heavy 哀叹道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [swɪm] [ðer; ðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	I	could	swim	there	,	I	believe	.	"
"	我	可以	游泳	那里	,	我	相信	.	"

“我相信我可以游过去。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] ,

"	I	am	afraid	I	could	not	allow	you	to	do	that	,	"	said	Mrs	.	Tingley	,
"	我	是	害怕的	我	可以	不是	允许	你	到	做	那	,	"	说	太太	.	廷格利	,

“恐怕我不能允许你这样做，”廷格利太太说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

shaking	her	head	.
摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [əb'sɜːrd] .

"	It	would	be	too	absurd	.
"	它	会	是	也	荒诞	.

“那太荒谬了。”

[wiːd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [hoʊm] [ə'gen] . "

We'd	better	take	the	train	home	again	.	"
我们会	更好的	拿	这	火车	家	再次	.	"

我们最好还是坐火车回家吧。

" ['nevər] ! " ['kɔːrəst] [bel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

"	Never	!	"	chorused	Belle	and	her	brothers	.
"	绝不	!	"	齐声说道	美女	和	她	兄弟	.

“绝不！”贝儿和她的兄弟们齐声说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə] [klɪf] ['aɪlənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] — [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] ,

"	We	must	get	to	Cliff	Island	in	some	way	—	by	hook	or	by	crook	,
"	我们	必须	得到	到	悬崖	岛	在	一些	方式	—	经过	钩	或者	经过	骗子	,

“我们必须想办法到达克利夫岛——不择手段，什么都行。”

" ['ædɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['aʊtɪŋ] .

"	added	the	girl	,	who	had	set	her	heart	upon	this	outing	.
"	额外	这	女孩	,	WHO	有	放	她	心	之上	这	外出	.

“这位女孩补充道，她一心想进行这次郊游。”

[ruːθ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɪriəs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Ruth	was	rather	serious	this	morning	.
露丝	曾是	相当	严肃的	这	早晨	.

露丝今天早上表情比较严肃。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

She	waited	for	a	chance	to	speak	with	Mrs	.	Tingley	alone	,	and	when	it
她	等待	为了	一个	机会	到	说话	和	太太	.	廷格利	独自的	,	和	什么时候	它

[keɪm] ,

came	,
来了	,

她一直在等待与廷格利太太单独谈话的机会，机会终于来了。

[ʃiː; ʃi] [blə:tid] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] :

she	blurted	out	what	she	wished	to	say	:
她	脱口而出	出去	什么	她	希望	到	说	:

她脱口而出自己想说的话:

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] !

"	Oh	,	Mrs	.	Tingley	!
"	哦	,	太太	.	廷格利	!

“哦，廷格利夫人！”

[aɪ] ['kudnt] [help] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðæt] [mæn] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	couldn't	help	hearing	what	that	man	said	to	you	.
我	不能	帮助	听力	什么	那	男人	说	到	你	.

我无意中听到了那个人跟你说的话。

[mʌst; məst][hiː; hi] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['dʒeri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ruːfəs][blent] [sez] [soʊ] ? "

Must	he	discharge	Jerry	because	Rufus	Blent	says	so	?	"
必须	他	释放	杰瑞	因为	鲁弗斯	混合	说道	所以	?	"

他难道仅仅因为鲁弗斯·布伦特这么说，就要解雇杰瑞吗?

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] !

"	Why	,	my	dear	!
"	为什么	,	我的	亲爱的	!

“哎呀，亲爱的！”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ] [rɪ'membər] .

I	remember	.
我	记住	.

我记得。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [bɪ'frendid] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? "

You	were	the	girl	who	befriended	the	boy	in	the	first	place	?	"
你	是	这	女孩	WHO	结交朋友	这	男生	在	这	第一的	地方	?	"

你就是当初主动和那个男孩交朋友的女孩吗?

" [jes] , [aɪ][dɪd] , ['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] .

"	Yes	,	I	did	,	Mrs	.	Tingley	.
"	是的	,	我	做过	,	太太	.	廷格利	.

“是的，我做了，廷格利夫人。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][let][jʊr; jər]['fɔːrmən][tɜːrn][hɪm; ɪm][ɔːf][fɔːr; fər]['nʌθɪŋ] — — "

And	I	hope	you	won't	let	your	foreman	turn	him	off	for	nothing	—	—	"
和	我	希望	你	惯于	让	你的	领班	转动	他	离开	为了	没有什么	—	—	"

我希望你不会让你的工头无缘无故地把他解雇——”

" [oʊ] ! [aɪ][kɑːnt] [ˌɪntər'fɪr] .

"	Oh	!	I	can't	interfere	.
"	哦	!	我	不能	干扰	.

“哦！我不能插手。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['hʌzbəndz] ['bɪznəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

It	is	my	husband's	business	,	of	course	.	"
它	是	我的	丈夫的	商业	,	的	课程	.	"

当然，这是我丈夫的生意。

" [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ! " ['ɝːdʒd] [ruːθ] ,

"	But	let	me	tell	you	!	"	urged	Ruth	,
"	但	让	我	告诉	你	!	"	敦促	露丝	,

“但是让我告诉你！”露丝恳求道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt]['dʒeri] - ,

and	then	she	related	all	she	knew	about	Jerry	Sheming	,
和	然后	她	有关的	全部	她	知道	关于	杰瑞	-	,

然后她把她所知道的关于杰瑞·谢明的一切都告诉了别人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['hʌntər] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ]['meni] ['jɪrz] [ɑːn]

and	all	about	the	story	of	the	old	hunter	who	had	lived	so	many	years	on
和	全部	关于	这	故事	的	这	老的	猎人	WHO	有	居住地	所以	许多	年	在

[klɪf] ['aɪlənd] .

Cliff	Island	.
悬崖	岛	.

还有关于那位在克利夫岛上生活多年的老猎人的故事。

" ['mɪstər] . ['tɪŋgli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ðæt] ['skwɑːtər] , " [sed] [bɛlz]

"	Mr	.	Tingley	had	a	good	deal	of	trouble	over	that	squatter	,	"	said	Belle's
"	先生	.	廷格利	有	一个	好的	交易	的	麻烦	超过	那	非法占地者	,	"	说	贝儿的

['mʌðər] , ['sloʊli] .

mother	,	slowly	.
母亲	,	缓慢地	.

“廷格利先生因为那个非法居住者惹了不少麻烦，”贝尔的母亲缓缓说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] . "

"	He	was	crazy	.	"
"	他	曾是	疯狂的	.	"

“他疯了。”

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

"	That	might	be	.
"	那	可能	是	.

“也许是这样。”

[bʌt; bət]['dʒeri] ['iznt] ['kreɪzi] . "

But	Jerry	isn't	crazy	.	"
但	杰瑞	不是	疯狂的	.	"

但杰瑞并没有疯。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [kleɪm] [tuː; tə] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] . "

"	But	they	made	some	claim	to	owning	a	part	of	the	island	.	"
"	但	他们	制成	一些	宣称	到	拥有	一个	部分	的	这	岛	.	"

但他们声称拥有该岛的一部分所有权。

" [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
" And after the old man had lived there for fifty years ,
" 和 后 这 老的 男人 有 居住地 那里 为了 五十 年 ,

“老人在那里住了五十年后，

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
perhaps he thought he had a right to it . "
也许 他 想法 他 有 一个 正确的 到 它 . "

或许他认为自己有权这样做。

" [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [saʊndz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
" Why , my child , that sounds reasonable .
" 为什么 , 我的 孩子 , 那 声音 合理的 .

“孩子，这听起来很有道理。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] . "
But of course he didn't . "
但 的 课程 他 没有 . "

但他当然没有。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ruːθ] ,
" Just the same , " said Ruth ,
" 只是 这 相同的 , " 说 露丝 ,

“即便如此，”露丝说道。

" [hiː; hi] ['meɪbi] [hæd; həd][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]['pepərz] ['hɪd(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [æz; əz]
" he maybe had the box of money and papers hidden on the island , as
" 他 或许 有 这 盒子 的 钱 和 文件 隐 在 这 岛 , 作为
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“他可能像他说的那样，把装有钱和文件的盒子藏在了岛上。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['dʒeri][hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
That is what Jerry has been looking for .
那 是 什么 杰瑞 有 到过 寻找 为了 .

这正是杰瑞一直在寻找的。

[ænd; ənd][aɪ]['weɪdʒər] [ðæt] [mæn][blent][ɪz][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
And I wager that man Blent is afraid he will find it . "
和 我 赌注 那 男人 混合 是 害怕的 他 将要 寻找 它 . "

我敢打赌，布伦特先生很害怕他会找到它。

" [haʊ] [roʊ'mæntɪk] ! " [læft] ['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] .
" How romantic ! " laughed Mrs . Tingley .
" 如何 浪漫的 ! " 笑了 太太 . 廷格利 .

“真浪漫！”廷格利太太笑着说。

" [bʌt; bət] , [duː] [weɪt] [tɪl] ['mɪstər] . ['tɪŋgli] [kʌmz] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [dɪ'saɪd] , " ['bɛgd] [ruːθ] .
" But , do wait till Mr . Tingley comes and let him decide , " begged Ruth .
" 但 , 做 等待 直到 先生 . 廷格利 来 和 让 他 决定 , " 乞求 露丝 .

“但是，请等到廷格利先生来，让他来决定吧。”露丝恳求道。

" ['ʃʊrli] .
" Surely .
" 一定 .

“一定。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] ['mɪstər] . ['prestən] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eni] [ʌv; əv] - [dɪ'mændz] .
And I will tell Mr . Preston to refuse any of Blent's demands .
和 我 将要 告诉 先生 . 普雷斯顿 到 拒绝 任何 的 - 需求 .

我会告诉普雷斯顿先生拒绝布伦特的任何要求。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] ['feloʊ] , [aɪ] [noʊ] .

He	is	a	queer	old	fellow	,	I	know	.
他	是	一个	酷儿	老的	同伴	,	我	知道	.

我知道，他是个古怪的老家伙。

[ænd; ənd] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	,	come	to	think	of	it	,
和	,	来	到	思考	的	它	,

仔细想想，

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [keivz] [æt; ət]

he	told	us	he	wanted	to	make	some	investigations	regarding	the	caves	at
他	讲述	我们	他	通缉	到	制作	一些	调查	关于	这	洞穴	在

[ðə; ði] [west] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .

the	west	end	of	the	island	.
这	西方	结尾	的	这	岛	.

他告诉我们，他想对岛屿西端的洞穴进行一些调查。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [sel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [diːd] [ðə; ði] [raɪts] [tuː; tə][ɔːl]

He	wouldn't	sell	us	the	place	without	reserving	in	the	deed	the	rights	to	all
他	不会	卖	我们	这	地方	没有	预订	在	这	契据	这	权利	到	全部

['mɪnərəl] [dɪ'pɔzɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] ['treʒər] [troʊv] . "

mineral	deposits	and	to	treasure	trove	.	"
矿物	存款	和	到	宝藏	宝库	.	"

他坚持要把这块地卖给我们，却在契约中保留了所有矿藏和宝藏的所有权。

" [wɒts] - ['treʒər] [troʊv] , - ['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] ? " [æskt] [ruːθ] , ['kwɪkli] .

"	What's	'	treasure	trove	,	'	Mrs	.	Tingley	?	"	asked	Ruth	,	quickly	.
"	是什么	-	宝藏	宝库	,	-	太太	.	廷格利	?	"	问	露丝	,	迅速地	.

“廷格利太太，‘宝藏’是什么意思？”露丝急忙问道。

" [waɪ] — [ðæt] [wʊd] [miːn] ['eniθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli]

"	Why	—	that	would	mean	anything	valuable	found	upon	the	land	which	is	not	naturally
"	为什么	—	那	会	意思是	任何事物	有价值的	成立	之上	这	土地	哪个	是	不是	自然

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

a	part	of	it	.	"
一个	部分	的	它	.	"

“为什么？那岂不是说，在土地上发现的任何有价值的东西，如果不是土地的天然组成部分，也算在内吗？”

" [laɪk] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['mʌni] , [ɔːr] ['pepərz] ? "

"	Like	a	box	of	money	,	or	papers	?	"
"	喜欢	一个	盒子	的	钱	,	或者	文件	?	"

“像一盒钱，或者一盒文件？”

" [jes] ! [aɪ] [siː] .

"	Yes	!	I	see	.
"	是的	!	我	看	.

“是的！我明白了。”

[aɪ] [dɪ'kler] , [tʃaɪld] , ['meɪbi] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dʒeri] , [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ! "

I	declare	,	child	,	maybe	the	boy	,	Jerry	,	has	told	you	the	truth	!	"
我	宣布	,	孩子	,	或许	这	男生	,	杰瑞	,	有	讲述	你	这	真相	!	"

孩子，我敢说，也许杰瑞说的是真话！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] .

"	I	am	sure	he	has	.
"	我	是	当然	他	有	.

“我确信他有。”

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] , " [dɪ'klerd] [ruːθ] , ['æŋkʃəsli] .

He	seemed	like	a	perfectly	honest	boy	,	"	declared	Ruth	,	anxiously	.
他	似乎	喜欢	一个	完美	诚实的	男生	,	"	声明	露丝	,	焦虑地	.

“他看起来是个非常诚实的男孩，”露丝焦急地说道。

" [aɪ] [wɪl] [siː] ['mɪstər] . ['prestən] [ə'gen] , " [spoʊk] ['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] , [dɪ'saɪsɪvli] .

"	I	will	see	Mr	.	Preston	again	,	"	spoke	Mrs	.	Tingley	,	decisively	.
"	我	将要	看	先生	.	普雷斯顿	再次	,	"	辐	太太	.	廷格利	,	果断地	.

“我还会再去见普雷斯顿先生的，”廷格利太太果断地说。

[ðə; ði] [stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

The	storm	continued	through	the	forenoon	.
这	风暴	持续	通过	这	午前	.

暴风雨一直持续到上午。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [klɪf] ['aɪlənd] [hæd; həd] ['plenti]

But	the	boys	and	girls	waiting	for	transportation	to	Cliff	Island	had	plenty
但	这	男孩们	和	女孩们	等待	为了	运输	到	悬崖	岛	有	很多

[ʌv; əv] [fʌn] .

of	fun	.
的	乐趣	.

但是，在等待前往克利夫岛的交通工具的男孩女孩们玩得很开心。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpən] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [fɔːrt] ,

Behind	the	inn	was	an	open	field	,	and	there	they	built	a	fort	,
在后面	这	客栈	曾是	一个	打开	场地	,	和	那里	他们	建造	一个	堡	,

客栈后面是一片开阔的田野，他们在那里修建了一座堡垒。

[ðə; ði] ['pɑːrti] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑːmiz] .

the	party	being	divided	into	opposing	armies	.
这	派对	存在	分割	进入	反对	军队	.

该党分裂成对立的两军。

[tɑːm] ['kæmərən] [led] [wʌn] [ænd; ənd] [æn] [hɪks] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Tom	Cameron	led	one	and	Ann	Hicks	was	chosen	to	head	the	other	.
汤姆	卡梅伦	引领	一	和	安	希克斯	曾是	选定	到	头	这	其他	.

汤姆·卡梅伦领导其中一个团队，安·希克斯被选为另一个团队的负责人。

['mɜːrsi] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɑːn] [ɪn]

Mercy	could	look	at	them	from	the	windows	,	and	urge	the	girls	on	in
怜悯	可以	看	在	他们	从	这	视窗	,	和	敦促	这	女孩们	在	在

[ðə; ði] [freɪ] .

the	fray	.
这	磨损	.

梅西可以从窗户里看着她们，并鼓励女孩们继续战斗。

[ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [θroʊ] [streɪtər] , [bʌt; bət] ['nʌmbərz] [toʊld] .

The	boys	might	throw	straighter	,	but	numbers	told	.
这	男孩们	可能	扔	更直	,	但	数字	讲述	.

男孩们投掷的球可能更直，但数据说明了一切。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ɑːn] [bəuθ]

The	girls	could	divide	and	attack	the	boy	defenders	of	the	fortress	on	both
这	女孩们	可以	划分	和	攻击	这	男生	后卫	的	这	堡垒	在	两个都

[flæŋks] .

flanks	.
侧翼	.

女孩们可以分头行动，从两侧攻击堡垒的男孩守军。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['roʊzi] [ænd; ənd] ['breθləs] [æt; ət] [nuːn] — [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [moʊst] [hɑːrt] -

They	came	in	rosy	and	breathless	at	noon	—	to	sit	down	to	a	most	heart	-
他们	来了	在	红润	和	喘不过气	在	中午	—	到	坐	向下	到	一个	最多	心	-

['breɪkɪŋ] ['lʌntʃən] .

breaking	luncheon	.
打破	午餐	.

中午时分，他们面色红润、气喘吁吁地走了进来——坐下来享用了一顿令人心碎的午餐。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['teɪbl] [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ]['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ,
" **Such an expanse of table and so little on it I never saw before ,**
" 这样的 一个 广阔 的 桌子 和 所以 小的 在 它 我 绝不 锯 前 ,

“这么大的桌子，上面却什么都没摆，我以前从未见过。”

" ['grʌmbld] ['hevi] , [ɪn][ə; eɪ] [glʌm] [ə'saɪd] .
" **grumbled Heavy , in a glum aside .**
" 咕哝 重的 , 在 一个 沮丧 旁边 .

“Heavy闷闷不乐地嘟囔着，低声说道。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wʊd] [ɪg'zɪst][ɑːn] [ðiːz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ? "
" **How long do you suppose we would exist on these rations ? "**
" 如何 长的 做 你 认为 我们 会 存在 在 这些 口粮 ? "

“你觉得我们靠这些配给能撑多久？”

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ded] [jet] , " [sed] [ruːθ] , ['tʃɪrfəli] , " [soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] - [gluːm] . - "
" **We're not dead yet , " said Ruth , cheerfully , " so you needn't become a ' gloom . ' "**
" 是 不是 死的 然而 , " 说 露丝 , 愉快地 , " 所以 你 不必 变得 一个 - 愁云 . - "

“我们还没死呢，”露丝兴高采烈地说，“所以你没必要变成一个‘悲观主义者’。”

" ['dʒɛn] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][pæst] [miːlz] — [laɪk][ə; eɪ]['kæm(ə)l] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑːn][ɪts] [hʌmp] , "
" **Jen ought to live on past meals — like a camel existing on its hump , "**
" 珍 应该 到 居住 在 过去的 餐 — 喜欢 一个 骆驼 现存的 在 它是 驼峰 , "
[dɪ'klerd] [mædʒ] .
declared Madge .
声明 玛吉 .

“珍应该像骆驼用驼峰支撑身体一样，靠着过去的饭菜活着，”玛吉说道。

" [aɪm][noʊ]['kæm(ə)l] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] [plʌmp] [wʌn] , ['ɪnstəntli] .
" **I'm no camel , " retorted the plump one , instantly .**
" 我是 不 骆驼 , " 反驳 这 丰满 一 , 即刻 .

“我可不是骆驼，”胖骆驼立刻反驳道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [daɪ'dʒestɪd] — [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]
" **And a meal to me — after it has been digested — is nothing more**
" 和 一个 一顿饭 到 我 — 后 它 有 到过 消化 — 是 没有什么 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] ;
than a beautiful dream ;
比 一个 美丽的 梦 ;

“对我来说，一顿饭——在消化之后——只不过是一场美丽的梦；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [geɪnd] [maɪ] [ˌævərdə'pɔɪz] [baɪ] ['driːmɪŋ] !
and you can bet that I never gained my avoirdupois by dreaming !
和 你 能 赌注 那 我 绝不 获得 我的 常衡制 经过 做梦 !

你可以肯定，我的体重绝不是靠做梦得来的！

" ['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] ['bekənd] [tuː; tə] [ruːθ] ['æftər] ['dɪnər] .
" **Mrs . Tingley beckoned to Ruth after dinner .**
" 太太 . 廷格利 招手 到 露丝 后 晚餐 .

晚饭后，廷格利太太向露丝招了招手。

[tə'geðər] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːm] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪər][ʌv; əv]
Together they went into the general room , where there was a huge fire of
一起 他们 去 进入 这 一般的 房间 , 在哪里 那里 曾是 一个 巨大的 火 的
[lɔːgz] .
logs .
日志 .

他们一起走进了公共房间，那里燃着熊熊的柴火。

['mɪstər] . ['prestən] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Mr . Preston , the foreman , was there .
先生 . 普雷斯顿 , 这 领班 , 曾是 那里 .

工头普雷斯顿先生也在场。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] , " [ðə; ði]['leɪdi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ruːθ] ,

"	I	have	been	making	inquiries	,	"	the	lady	explained	to	Ruth	,
"	我	有	到过	制作	查询	,	"	这	女士	解释	到	露丝	,

“我一直在打听，”那位女士向露丝解释道。

" [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['ruːfəs][blent][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

"	and	I	find	that	this	Rufus	Blent	has	not	a	very	enviable	reputation	.
"	和	我	寻找	那	这	鲁弗斯	混合	有	不是	一个	非常	令人羡慕	名声	.

“而且我发现这位鲁弗斯·布伦特的名声并不好。”

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərd] , ['loʊkəli] , [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] . "

At	least	,	he	is	considered	,	locally	,	a	sharper	.	"
在	至少	,	他	是	经过考虑的	,	本地	,	一个	更锐利	.	"

至少在当地人看来，他是个更精明的人。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['dʒeri] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

"	Is	this	the	girl	who	is	interested	in	Jerry	?	"	asked	the	foreman	.
"	是	这	这	女孩	WHO	是	感兴趣的	在	杰瑞	?	"	问	这	领班	.

“这是对杰瑞感兴趣的那个女孩吗？”工头问道。

" [wel] ! [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪks] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

"	Well	!	he	ought	to	be	all	right	if	she	sticks	up	for	him	.	"
"	出色地	!	他	应该	到	是	全部	正确的	如果	她	棍子	向上	为了	他	.	"

“嗯！如果她帮他说话，他应该就没事了。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz] [truː] , " [ruːθ] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	I	believe	his	story	is	true	,	"	Ruth	said	,	shaking	her	head	.
"	我	相信	他的	故事	是	真的	,	"	露丝	说	,	摇晃	她	头	.

“我相信他的故事是真的，”露丝摇着头说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [soʊ] , [ðen] [ðə; ði] [bɔːs] ['hæznt] [gɑːt][ə; eɪ] [klɪr] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [klɪf] ['aɪlənd] — [eɪ] ?

"	And	if	that's	so	,	then	the	boss	hasn't	got	a	clear	title	to	Cliff	Island	—	eh	?
"	和	如果	那就是	所以	,	然后	这	老板	还没有	得到	一个	清除	标题	到	悬崖	岛	—	嗯	?

“如果真是这样，那么老板就没有克里夫岛的明确所有权——是吗？”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][bɪg] ['fɔːrmən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪzɪkli] .

"	returned	the	big	foreman	,	smiling	at	her	quizzically	.
"	返回	这	大的	领班	,	微笑	在	她	疑惑地	.

“高大的工头回答道，脸上带着疑惑的笑容看着她。”

" [ðæt] ['iznt] ['mɪstər] . - [fɔːlt] , " [kraɪd] [ruːθ] , ['kwɪkli] .

"	That	isn't	Mr	.	Tingley's	fault	,	"	cried	Ruth	,	quickly	.
"	那	不是	先生	.	-	过错	,	"	哭	露丝	,	迅速地	.

“那不是廷格利先生的错，”露丝赶紧喊道。

" ['hiːd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] ['sʌfər] , [haʊ'evər] ,

"	He'd	be	the	one	to	suffer	,	however	,
"	他会	是	这	一	到	遭受	,	然而	,

然而，真正受苦的会是他自己。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pruːvd] [ðæt][oʊld] [piːt] ['tɪltən] [hæd; həd]['eni] ['vestɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

if	it	should	be	proved	that	old	Pete	Tilton	had	any	vested	right	in	the	island	,
如果	它	应该	是	已证实	那	老的	皮特	蒂尔顿	有	任何	既得权益	正确的	在	这	岛	,

如果能够证明老皮特·蒂尔顿对该岛拥有任何既得权利，

" [sed] ['prestən] .

"	said	Preston	.
"	说	普雷斯顿	.

普雷斯顿说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][bet][blent][ɪz] [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [træks] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]

"	You	can	bet	Blent	is	sharp	enough	to	have	covered	his	tracks	if	he	has
"	你	能	赌注	混合	是	锋利的	足够的	到	有	涵盖	他的	轨道	如果	他	有

[dʌn] ['eniθɪŋ] ['fɑːksi] .

done	anything	foxy	.
完毕	任何事物	狐狸	.

“可以肯定的是，如果布伦特做了什么见不得人的勾当，他肯定会掩盖自己的行踪。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [kɔːt] [jet] [ɪn] ['eni] ['liːg(ə)l]['tæŋg(ə)l] . "

He	was	never	caught	yet	in	any	legal	tangle	.	"
他	曾是	绝不	捕捉	然而	在	任何	合法的	纠纷	.	"

他至今还没有卷入任何法律纠纷。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp]['mɪstər] . ['tɪŋgli] [wəʊnt][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ʌp] [hɪr] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] ,

"	Oh	,	I	hope	Mr	.	Tingley	won't	have	trouble	up	here	,	"	declared	Mrs	.	Tingley	,
"	哦	,	我	希望	先生	.	廷格利	惯于	有	麻烦	向上	这里	,	"	声明	太太	.	廷格利	,

[kwaɪt] [dɪ'stɜːrbd] .

quite	disturbed	.
相当	不安	.

“哦，我希望廷格利先生在这里不会遇到麻烦，”廷格利太太忧心忡忡地说道。

[ruːθ] [felt] ['ræðər] [ɪm'bærəst] .

Ruth	felt	rather	embarrassed	.
露丝	毛毡	相当	尴尬的	.

露丝感到有些尴尬。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['dʒeri] - ,

As	much	as	she	was	interested	in	Jerry	Sheming	,
作为	很多	作为	她	曾是	感兴趣的	在	杰瑞	-	,

尽管她对杰瑞·谢明很感兴趣，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [skuːl] - [meɪts]

she	did	not	like	to	think	she	was	stirring	up	trouble	for	her	school	-	mate's
她	做过	不是	喜欢	到	思考	她	曾是	搅拌	向上	麻烦	为了	她	学校	-	朋友的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

她不愿相信自己会给同学的父亲带来麻烦。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['entərd] ,

Just	then	the	outer	door	of	the	inn	opened	and	a	man	entered	,
只是	然后	这	外	门	的	这	客栈	打开	和	一个	男人	进入	,

就在这时，客栈的外门开了，一个男人走了进来。

['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [buːts] [əˈpɑːn][ðə; ði]['waɪər][mæt] .

stamping	the	snow	from	his	boots	upon	the	wire	mat	.
冲压	这	雪	从	他的	靴子	之上	这	金属丝	垫	.

他将靴子上的雪跺在铁丝网上。

" [es] - [es] - [tiː] ! " [sed] ['prestən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

"	S	-	s	-	t	!	"	said	Preston	,	his	eyes	twinkling	.
"	S	-	s	-	t	!	"	说	普雷斯顿	,	他的	眼睛	闪烁	.

“嘘！”普雷斯顿说道，眼睛闪闪发光。

" [hɪəz] ['ruːfəs][blent][hɪm'self] .

"	Here's	Rufus	Blent	himself	.
"	这里是	鲁弗斯	混合	他自己	.

“这位就是鲁弗斯·布伦特本人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

"	It	seemed	that	Mrs	.	Tingley	had	never	seen	the	real	estate	man	and	she
"	它	似乎	那	太太	.	廷格利	有	绝不	已见	这	真实的	财产	男人	和	她

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ruːθ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

was	quite	as	much	interested	as	Ruth	in	making	his	acquaintance	.
曾是	相当	作为	很多	感兴趣的	作为	露丝	在	制作	他的	熟人	.

“看来廷格利太太以前从未见过这位房地产经纪人，她和露丝一样，都非常渴望结识他。

[ðeɪ] [bəuθ] [aɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['grouɪŋ] [ˌdɪsə'pruːvl] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['fɪnɪʃt] ['friːɪŋ]

They	both	eyed	him	with	growing	disapproval	as	the	old	man	finished	freeing
他们	两个都	眼睛	他	和	生长	不赞成	作为	这	老的	男人	完成的	释放

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət] ['prestən] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

his	feet	of	the	clinging	snow	and	then	charged	at	Preston	from	across	the
他的	脚	的	这	依恋	雪	和	然后	带电	在	普雷斯顿	从	穿过	这

[bɪg] [ruːm] .

big	room	.
大的	房间	.

两人都带着越来越不满的目光看着老人，老人终于把脚上的积雪拔了出来，然后从大房间的另一边冲向普雷斯顿。

" [aɪ] [seɪ] !

"	I	say	!
"	我	说	!

我说!

[aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] , ['prestən] !

I	say	,	you	,	Preston	!
我	说	,	你	,	普雷斯顿	!

我说，是你，普雷斯顿!

" [hiː; hi] [snaːrld] .

"	he	snarled	.
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wʌt] [aɪ] ['tɔl] - [juː; jʊ] ?

"	Have	you	done	what	I	tol	'	you	?
"	有	你	完毕	什么	我	托尔	-	你	?

“你按照我说的做了吗？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðæt] ['dʒeri] - [ɔːf] [ðə; ði] ['aɪlənd] ?

Have	you	got	that	Jerry	Sheming	off	the	island	?
有	你	得到	那	杰瑞	-	离开	这	岛	?

你们把杰瑞·谢明从岛上弄走了吗?

['hiːd] ['nevər] [ɔːt] [bɪn] [let] [tuː; tə] [gɪt] [ɑːn] [ðer; ðər] [-] .

He'd	never	oughter	been	let	to	git	on	there	ag'in	.
他会	绝不	应该	到过	让	到	git	在	那里	再次	.

他根本不应该再被允许上去。

[aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] , [ɔːr] [aɪ'd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I've	been	away	,	or	I'd	heard	of	it	before	.
我已经	到过	离开	,	或者	ID	听到	的	它	前	.

我之前不在，或者我以前听说过。

[ɪz] [hiː; hi] [ɔːf] ? "

Is	he	off	?	"
是	他	离开	?	"

他下班了吗?

" [nɑːt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['prestən] , ['smaɪlɪŋ] ['siːkrətli] .

"	Not	yet	,	"	replied	Preston	,	smiling	secretly	.
"	不是	然而	,	"	回复	普雷斯顿	,	微笑	偷偷	.

“还没呢，”普雷斯顿回答道，脸上带着一丝不易察觉的微笑。

" [aɪ]['wɑːntər] [noʊ] [waɪ] [nɑːt] ?
" I wanter know why not ?
" 我 想要 知道 为什么 不是 ?

我想知道为什么不行?

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [snuːpɪn] - [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .
I won't have him snoopin ' around there .
我 惯于 有 他 窥探 - 大约 那里 .

我不会让他到那里乱窥探。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [wen] [aɪ][soʊld] ['tɪŋgli] [ðæt] ['aɪlənd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zɜːrvd] [sɑːr'teɪn] [raɪts] —
It was understood when I sold Tingley that island that I reserved sartain rights —
它 曾是 理解 什么时候 我 卖 廷格利 那 岛 那 我 预订的 萨尔坦 权利 —
— "
— "
— "

当我把那座岛卖给廷格利时，大家都明白我保留了一些权利——”

" [ðɪs] [hɪr] [ɪz][ˌem aɪ 'es] - ['tɪŋgli] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['prestən] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [ə'tenʃ(ə)n]
" This here is Mis ' Tingley , " interposed Preston , turning the old man's attention
" 这 这里 是 误 - 廷格利 , " 插入 普雷斯顿 , 转弯 这 老的 男人的 注意力
[tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .
to the lady .
到 这 女士 .

“这位是廷格利小姐，”普雷斯顿插话道，把老人的注意力引向了那位女士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] , ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [spɑːrs] ['pepər] - [ænd; ənd] - [sɔːlt]
He was a brown , wrinkled old man , with sparse pepper - and - salt
他 曾是 一个 棕色的 , 皱 老的 男人 , 和 疏 胡椒 - 和 - 盐
['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærət] - [laɪk] [noʊz] .
whiskers and a parrot - like nose .
胡须 和 一个 鹦鹉 - 喜欢 鼻子 .

他是一位皮肤黝黑、满脸皱纹的老人，胡须稀疏，呈灰白色，鼻子像鹦鹉的鼻子。

" ['ʃɑːrpər] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [fitʃər] ;
" Sharper " was written all over his hatchet features ;
" 更锋利 " 曾是 书面 全部 超过 他的 斧头 特征 ;

他那双斧头般的脸上写满了“更锋利”二字;

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] [prə'vɪnʃəlɪzəm] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [bʊk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm]
but probably his provincialism and lack of book education had kept him
但 大概 他的 地方主义 和 缺少 的 书 教育 有 保留 他
[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['vɪlən] .
from being a very dangerous villain .
从 存在 一个 非常 危险的 恶棍 .

但或许正是他的乡土气息和缺乏书本教育，才使他没有成为一个非常危险的恶棍。

" [aɪ]['wɑːntər] [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ruːfəs] .
" I wanter know ! " exclaimed Rufus .
" 我 想要 知道 ! " 惊呼 鲁弗斯 .

“我想知道！”鲁弗斯惊呼道。

" [soʊ] [jʊə(r)] - ['leɪdi] ?
" So you're Tingley's lady ?
" 所以 你是 - 女士 ?

所以你是廷格利的女朋友?

['wɔl] !
Wal !
沃尔 !

沃尔!

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] ？ "
do you take charge here ? "
做 你 拿 收费 这里 ？ "

你负责这里的一切吗?

" [oʊ] , [noʊ] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] .
" Oh , no , " laughed Mrs . Tingley .
" 哦 , 不 , " 笑了 太太 . 廷格利 .

“哦，不，”廷格利太太笑着说。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [hɪr] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" My husband will be up here Christmas morning . "
" 我的 丈夫 将要 是 向上 这里 圣诞节 早晨 . "

“我丈夫圣诞节早上会在这里。”

" ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] ['prestən] [send] [ðæt] [bɔɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ？ "
" Goin ' to have Preston send that boy back to the mainland ? "
" 戈因 - 到 有 普雷斯顿 发送 那 男生 后退 到 这 大陆 ？ "

“打算让普雷斯顿把那小子送回大陆吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .
" Oh , no , I shall not interfere .
" 哦 , 不 , 我 将 不是 干扰 .

“哦，不，我不会干涉。”

['mɪstər] . ['tɪŋgli] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .
Mr . Tingley will attend to it when he comes .
先生 . 廷格利 将要 出席 到 它 什么时候 他 来 .

廷格利先生来了之后会处理这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [best] . "
I think that would be best . "
我 思考 那 会 是 最好的 . "

我认为那样最好。

" ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ! " [kraɪd] [blent] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['snæpɪŋ] .
" Nothin ' of the kind ! " cried Blent , his little eyes snapping .
" 什么也没有 - 的 这 种类 ！ " 哭 混合 , 他的 小的 眼睛 啪啪 .

“根本不是那样！”布伦特喊道，他的小眼睛瞪得老大。

" [ðæt] ['bɔɪz] [gɑːt][noʊ] ['bɪznəs] ['oʊvər][ðer; ðər] — ['snuːpɪŋ] [raʊnd] . "
" That boy's got no business over there — snooping round . "
" 那 男孩们 得到 不 商业 超过 那里 — 窥探 圆形的 . "

“那小子不应该在那儿乱转。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , ['ruːfəs] ?
" What are you afraid of , Rufus ?
" 什么 是 你 害怕的 的 , 鲁弗斯 ?

“鲁弗斯，你害怕什么？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [faɪnd] ? " ['kwiərid] ['prestən] ,
What do you think he'll find ? " queried Preston ,
什么 做 你 思考 地狱 寻找 ? " 查询 普雷斯顿 ,

“你觉得他会发现什么？”普雷斯顿问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ə'bʌv] ['ægrəveɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] .
who was evidently not above aggravating the old fellow .
WHO 曾是 显然 不是 多于 加重 这 老的 同伴 .

他显然不介意惹恼这位老人。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] !
" Never you mind !
" 绝不 你 头脑 !

“别在意！”

['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] !
Never you mind !
绝不 你 头脑 !

没关系!

" [krəʊkt] [blent] .
" croaked Blent .
" 呱呱叫 混合 .

“呱呱叫的布伦特。

" [ɪf] [juː; jʊ][foʊks][wəʊnt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ðɪ]['aɪlənd] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
" If you folks won't discharge him and put him off the island , I'll do it ,
" 如果 你 各位 惯于 释放 他 和 放 他 离开 这 岛 , 患病的 做 它 ,
[maɪ'self] . "
myself . "
我 . "

“如果你们不肯让他离开这个岛，我就自己动手。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [blent] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] , ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]
" How can you , Mr . Blent ? " asked Mrs . Tingley , feeling some disposition
" 如何 能 你 , 先生 . 混合 ? " 问 太太 . 廷格利 , 感觉 一些 处置
[tuː; tə] [krɔːs] [swɔːdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to cross swords with him .
到 叉 剑 和 他 .

“你怎么能这样，布伦特先生？”廷格利太太问道，她很想和他理论一番。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] .
" Never you mind .
" 绝不 你 头脑 .

“别在意。”

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
I'll do it .
患病的 做 它 .

我愿意做。

['gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['prestən] ; [eint] [juː; jʊ] ? "
Goin ' back to - day , of course , Preston ; ain't you ? "
戈因 - 后退 到 - 天 , 的 课程 , 普雷斯顿 ; 不是 你 ? "

当然，今天又要回到正题了，普雷斯顿，对吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [aɪm] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊk] — [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] — [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

"	I'm	hoping	to	get	this	crowd	of	young	folk	—	and	Mrs	.	Tingley	—	across	to	the	island	.
"	我是	希望	到	得到	这	人群	的	年轻的	民间	—	和	太太	.	廷格利	—	穿过	到	这	岛	.

“我希望能够把这群年轻人——还有廷格利夫人——带到岛上去。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [suːn] . "

And	I	think	the	snow	is	going	to	stop	soon	.	"
和	我	思考	这	雪	是	去	到	停止	很快	.	"

我认为雪很快就会停了。

" [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] [blent] , ['prɑːmptli] .

"	I'll	go	with	you	,	"	declared	Blent	,	promptly	.
"	患病的	去	和	你	,	"	声明	混合	,	及时	.

“我跟你一起去，”布伦特立即说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['prestən] .

"	Don't	you	go	till	I	see	you	again	,	Preston	.
"	不	你	去	直到	我	看	你	再次	,	普雷斯顿	.

“普雷斯顿，在我再次见到你之前，别走。”

[aɪ] ['^ɔtə] [ketʃ] - ['skwaɪər] ['kelər] ['fʌst] .

I	gotter	ketch	'	Squire	Keller	fust	.
我	得到	双体帆船	-	乡绅	凯勒	fust	.

我先拿到了“斯奎尔·凯勒”。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] .

"	He	hurried	out	of	the	inn	.
"	他	慌忙	出去	的	这	客栈	.

他匆匆离开了客栈。

['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] [ænd; ənd] [ruːθ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ['kwestʃənɪŋli] .

Mrs	.	Tingley	and	Ruth	looked	at	the	foreman	questioningly	.
太太	.	廷格利	和	露丝	看起来	在	这	领班	质疑地	.

廷格利太太和露丝疑惑地看着工头。

[ðə; ði] [gɜːrl] [kraɪd] :

The	girl	cried	:
这	女孩	哭	:

女孩哭了：

" [oʊ] ! [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [duː] ? "

"	Oh	!	what	will	he	do	?	"
"	哦	!	什么	将要	他	做	?	"

“哦！他会怎么做呢？”

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] , " ['ænsər] ['prestən] , ['skaʊlɪŋ] .

"	He's	going	to	get	a	warrant	for	the	boy	,	"	answered	Preston	,	scowling	.
"	他是	去	到	得到	一个	保证	为了	这	男生	,	"	回答	普雷斯顿	,	皱眉	.

“他要申请逮捕令来抓那个男孩，”普雷斯顿皱着眉头回答道。

" [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] ?

"	How	can	he	?
"	如何	能	他	?

他怎么能这样?

[wʌt] [hæz; həz]['dʒeri] [dʌn] ? "
What has Jerry done ? "
什么 有 杰瑞 完毕 ? "

杰瑞做了什么?

" [ðæt] [dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdzmən] .
" That don't make no difference , " said the woodsman .
" 那 不 制作 不 不同之处 , " 说 这 樵夫 .

“那没什么区别,”樵夫说。

" [oʊld]['ruːfəs][dʒʌst][ə'baʊt] [rʌnz] [ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .
" Old Rufus just about runs the politics of this town .
" 老的 鲁弗斯 只是 关于 跑步 这 政治 的 这 镇 .

“老鲁弗斯几乎掌控着这个镇上的政治。”

['kelər] [wɪl] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
Keller will do what he says .
凯勒 将要 做 什么 他 说道 .

凯勒会说到做到。

['ruːfəs] [wɪl] [get] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːf] [ðə; ði]['aɪlənd] [baɪ] [faʊl] [miːnz] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [baɪ] [fer] .
Rufus will get the boy off the island by foul means if he can't by fair .
鲁弗斯 将要 得到 这 男生 离开 这 岛 经过 犯规 方法 如果 他 不能 经过 公平的 .

如果不能用正当手段把男孩带离岛屿，鲁弗斯就会用卑鄙的手段。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

['faɪtɪŋ] ['faɪər][wɪð; wɪθ]['faɪər]
FIGHTING FIRE WITH FIRE
斗争 火 和 火

以火攻火

[ruːθ] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [swel] [ɪn]['æŋgər] [ə'genst] ['ruːfəs][blent] , [ðə; ði] ['lɔːgˌwʊd] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] .
Ruth felt her heart swell in anger against Rufus Blent , the Logwood real estate man .
露丝 毛毡 她 心 膨胀 在 愤怒 反对 鲁弗斯 混合 , 这 原木 真实的 财产 男人 .

露丝心中充满了对洛格伍德房地产商鲁弗斯·布伦特的愤怒。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][eɪd]['dʒeri] - [ɪn] ['evri] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] ,
If she had not been determined before to aid Jerry Sheming in every way possible ,
如果 她 有 不是 到过 决定 前 到 援助 杰瑞 - 在 每一个 方式 可能的 ,

如果她之前没有下定决心尽一切可能帮助杰里·谢明的话，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] .
she was now .
她 曾是 现在 .

她现在就是这样了。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]['pepərz] ['hɪd(ə)n] [ɑːn] [klɪf] ['aɪlənd] ,
If there was a box of money and papers hidden on Cliff Island ,
如果 那里 曾是 一个 盒子 的 钱 和 文件 隐 在 悬崖 岛 ,

如果克利夫岛上藏着一箱钱和文件，

[wʌns] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [piːt] ['tɪltən] , [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] , [ruːθ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kiːp] [blent][frʌm; frəm]
once belonging to Pete Tilton , the old hunter , Ruth desired to keep Blent from
一次 属于 到 皮特 蒂尔顿 , 这 老的 猎人 , 露丝 想要的 到 保持 混合 从
['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
finding it .
寻找 它 .

它曾属于老猎人皮特·蒂尔顿，露丝不想让布伦特找到它。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ˈdʒɛriːz] [ˈstɔːri] — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [bɑːks][ænd; ənd][ɔːl] .

She	**believed**	**Jerry's**	**story**	**—**	**about**	**the**	**treasure**	**box**	**and**	**all**	**.**
她	相信	杰瑞的	故事	—	关于	这	宝藏	盒子	和	全部	.

她相信了杰瑞的故事——关于宝箱的一切。

[ˈruːfəs] - [ˈækʃnz] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːks] .

Rufus	**Blent's**	**actions**	**now**	**seemed**	**to**	**prove**	**the**	**existence**	**of**	**such**	**a**	**box**	**.**
鲁弗斯	-	行动	现在	似乎	到	证明	这	存在	的	这样的	一个	盒子	.

鲁弗斯·布伦特的举动似乎证明了这种盒子的存在。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

He	**wanted**	**to**	**find**	**it**	**.**
他	通缉	到	寻找	它	.

他想找到它。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈpepərz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][oʊld] [piːt] [ˈtɪltən] ,

But	**if**	**the**	**money**	**and**	**papers**	**in**	**the**	**box**	**had**	**belonged**	**to**	**old**	**Pete**	**Tilton**	**,**
但	如果	这	钱	和	文件	在	这	盒子	有	属于	到	老的	皮特	蒂尔顿	,

但如果盒子里的钱和文件确实属于老皮特·蒂尔顿，

[ˈʃʊrli] [ˈdʒeri] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ˈrelətɪv] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] "

surely	**Jerry**	**,**	**as**	**his**	**single**	**living**	**relative**	**,**	**should**	**have**	**the**	**best**	**right**	**to**	**the**	**"**
一定	杰瑞	,	作为	他的	单身的	活的	相对的	,	应该	有	这	最好的	正确的	到	这	"

[ˈtreʒər] [troʊv] .

treasure	**trove**	**.**
宝藏	宝库	.

作为他唯一的在世亲属，杰瑞当然最有资格继承这笔“宝藏”。

" [haʊ] [tuː; tə] [θwɔːrt] [blent][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ruːθ] [ˈfiːldɪŋz] [maɪnd] .

"	**How**	**to**	**thwart**	**Blent**	**was**	**the**	**question**	**disturbing**	**Ruth**	**Fielding's**	**mind**	**.**
"	如何	到	阻挠	混合	曾是	这	问题	令人不安	露丝	菲尔丁的	头脑	.

如何阻止布伦特是困扰露丝·菲尔丁的问题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ˈnoʊbɑːdi][bʌt; bət][ˈdʒeri][hæd; həd][æz; əz] [strɔːŋ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][æz; əz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ˌaʊtˈwɪt] [ðə; ði][oʊld][ˈriːəl]

nobody	**but**	**Jerry**	**had**	**as**	**strong**	**a**	**desire**	**as**	**she**	**to**	**outwit**	**the**	**old**	**real**
无人	但	杰瑞	有	作为	强的	一个	欲望	作为	她	到	智胜	这	老的	真实的

[ɪˈsteɪt] [mæn] .

estate	**man**	**.**
财产	男人	.

除了杰瑞之外，没有人像她那样强烈地想要智胜那个老房地产商。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] — [ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈtɪŋgli] — [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ruːθ] [dɪd]

The	**other**	**girls**	**and**	**boys**	**—**	**even**	**Mrs**	**.**	**Tingley**	**—**	**would**	**not**	**feel**	**as**	**Ruth**	**did**
这	其他	女孩们	和	男孩们	—	甚至	太太	.	廷格利	—	会	不是	感觉	作为	露丝	做过

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

其他男孩女孩——甚至廷格利太太——都不会像露丝那样看待这件事。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] .

She	**knew**	**that**	**well**	**enough**	**.**
她	知道	那	出色地	足够的	.

她对此心知肚明。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [seɪv] ['dʒeri][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:ls]

If	anything	was	to	be	done	to	save	Jerry	from	being	arrested	on	a	false
如果	任何事物	曾是	到	是	完毕	到	节省	杰瑞	从	存在	被捕	在	一个	错误的

[tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['drægd] [frʌm; frəm] [klɪf] ['aɪlənd][baɪ][blent] ,

charge	and	dragged	from	Cliff	Island	by	Blent	,
收费	和	拖拽	从	悬崖	岛	经过	混合	,

如果要采取任何措施来阻止杰瑞被布伦特以莫须有的罪名逮捕并拖离克利夫岛，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] .

she	must	bring	it	about	.
她	必须	带来	它	关于	.

她必须促成此事。

[ru:θ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][læst] [fleɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ['fɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['fi:lɪŋ] .

Ruth	watched	the	last	flakes	of	the	snow	falling	with	a	very	serious	feeling	.
露丝	观看	这	最后的	薄片	的	这	雪	坠落	和	一个	非常	严肃的	感觉	.

露丝怀着非常严肃的心情，注视着最后几片雪花飘落。

[ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [foʊk][wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

The	other	young	folk	were	delighted	with	the	breaking	of	the	weather	.
这	其他	年轻的	民间	是	高兴极了	和	这	打破	的	这	天气	.

其他年轻人对天气转晴感到非常高兴。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv] ['lɔ:gˌwʊd] ['betər] , [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

Now	they	could	observe	Logwood	better	,	and	its	surroundings	.
现在	他们	可以	观察	原木	更好的	,	和	它是	周围环境	.

现在他们可以更好地观察洛格伍德及其周围环境了。

[ðə; ði] ['rʌfli] [bɪlt] " ['ʃænti] - [taʊn] " [wʌz; wəz] [drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

The	roughly	built	"	shanty	-	town	"	was	dropped	down	on	the	edge	of	the	lake	,
这	大致	建造	"	棚屋	-	镇	"	曾是	掉落	向下	在	这	边缘	的	这	湖	,

[ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] .

in	a	clearing	.
在	一个	清理	.

这座简陋的“棚户区”被安置在湖边的一片空地上。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmpɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɔ:] .

Much	of	the	stumpage	around	the	place	was	still	raw	.
很多	的	这	树桩	大约	这	地方	曾是	仍然	生的	.

周围很多树木残骸还未干透。

[ðə; ði]['oʊnli] [roʊdz] [wɜ:r; wər] ['tɪmbər] [roʊdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ni:] - [di:p] [ɪn] [freʃ] [snoʊ] .

The	only	roads	were	timber	roads	and	they	were	now	knee	-	deep	in	fresh	snow	.
这	仅有的	道路	是	木材	道路	和	他们	是	现在	膝盖	-	深的	在	新鲜的	雪	.

唯一的道路是伐木路，现在路面已被齐膝深的积雪覆盖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['sti:mər] [taɪd] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

There	was	a	dock	with	a	good	-	sized	steamer	tied	up	at	it	,
那里	曾是	一个	码头	和	一个	好的	-	尺寸	汽船	系	向上	在	它	,

码头上停泊着一艘相当大的汽船。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [aɪs][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] .

but	there	was	too	much	ice	for	it	to	be	got	out	into	the	lake	.
但	那里	曾是	也	很多	冰	为了	它	到	是	得到	出去	进入	这	湖	.

但是冰层太厚，无法把它弄到湖里。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][dʒʌst][æz; əz]

The	railroad	came	out	of	the	woods	on	one	side	and	disappeared	into	just	as
这	铁路	来了	出去	的	这	树林	在	一	边	和	消失	进入	只是	作为

[θɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

thick	a	forest	on	the	other	.
厚的	一个	森林	在	这	其他	.

铁路从一侧的树林中延伸出来，然后消失在另一侧同样茂密的森林中。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evər] ,

The	interest	of	the	young	people	,	however	,
这	兴趣	的	这	年轻的	人们	,	然而	,

然而，年轻人的兴趣在于.....

[leɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][lænd] [ðæt] [luːmd] [ʌp] [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

lay	in	the	bit	of	land	that	loomed	up	some	five	miles	away	.
躺	在	这	少量	的	土地	那	迫近	向上	一些	五	英里	离开	.

躺在五英里外那片高耸的土地上。

[klɪf] ['aɪlənd] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['medoʊ] — [ɔːl] [naʊ] ['kʌvərd]

Cliff	Island	contained	several	hundred	acres	of	forest	and	meadow	—	all	now	covered
悬崖	岛	包含	一些	百	英亩	的	森林	和	草地	—	全部	现在	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [waɪt] .

with	glittering	white	.
和	闪闪发光	白色的	.

克利夫岛曾拥有数百英亩的森林和草地——如今全部都被闪闪发光的白色覆盖着。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɪrər] [end] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['hʌntɪŋ] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	the	nearer	end	was	the	new	hunting	lodge	of	the	Tingleys	,	with	the
在	这	更近	结尾	曾是	这	新的	打猎	小屋	的	这	廷格利	,	和	这

['neɪbərɪŋ] [aʊt'bɪldɪŋz] .

neighboring	outbuildings	.
邻接	附属建筑	.

靠近尽头的是廷格利家的新狩猎小屋及其附属建筑。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ðə; ði]['aɪlənd] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['prɑːməntɔːri] [pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

At	the	far	end	the	island	rose	to	a	rugged	promontory	perhaps	a	hundred
在	这	远的	结尾	这	岛	玫瑰	到	一个	崎岖	海角	也许	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] ,

and	fifty	feet	high	,
和	五十	脚	高的	,

岛屿的尽头耸立着一个崎岖的海岬，大约有150英尺高。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tɔːl] [paɪn] [triː] [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks] .

with	a	single	tall	pine	tree	at	the	apex	.
和	一个	单身的	高的	松树	树	在	这	顶点	.

山顶上长着一棵高大的松树。

[ðæt] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['boʊldərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

That	western	end	of	the	island	seemed	to	be	built	of	huge	boulders	for	the
那	西	结尾	的	这	岛	似乎	到	是	建造	的	巨大的	巨石	为了	这

[moʊst][pɑːrt] .

most	part	.
最多	部分	.

岛屿西端似乎主要由巨大的岩石构成。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər][soʊ] [stiːp] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [dɪd][nɑːt] [klɪŋ] [tuː; tə]

Here	and	there	the	rocks	were	so	steep	that	the	snow	did	not	cling	to
这里	和	那里	这	岩石	是	所以	陡	那	这	雪	做过	不是	黏着	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有些地方的岩石非常陡峭，积雪都无法附着在上面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [blæk] [ænd; ənd] [rɔː] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [waɪt] .

and	they	looked	black	and	raw	against	the	background	of	dazzling	white	.
和	他们	看起来	黑色的	和	生的	反对	这	背景	的	耀眼的	白色的	.

在耀眼的白色背景下，它们显得又黑又粗糙。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [klɪf] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪts]

The	face	of	the	real	cliff	—	because	of	which	the	island	had	received	its
这	脸	的	这	真实的	悬崖	—	因为	的	哪个	这	岛	有	已收到	它是

[neɪm] — [wʌz; wəz] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] ['lɔːgˌwʊd] .

name	—	was	scarcely	visible	from	Logwood	.
姓名	—	曾是	几乎	可见的	从	原木	.

从洛格伍德几乎看不到真正的悬崖峭壁——这座岛屿也因此得名。

['dʒeri][hæd; həd][toʊld] [ruːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] ['desələt] [pleɪs] ,

Jerry	had	told	Ruth	it	was	a	very	wild	and	desolate	place	,
杰瑞	有	讲述	露丝	它	曾是	一个	非常	荒野	和	荒凉	地方	,

杰瑞曾告诉露丝，那是个非常荒凉荒凉的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [hɪl] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	girl	of	the	Red	Hill	could	easily	believe	it	.
和	这	女孩	的	这	红色的	爬坡道	可以	容易地	相信	它	.

红山少女很容易就会相信这一点。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd]

The	crowd	had	left	the	inn	as	soon	as	the	clouds	began	to	break	and
这	人群	有	左边	这	客栈	作为	很快	作为	这	云	开始	到	休息	和

[ə; eɪ] [reɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ʃoʊn] [fɔːrθ] .

a	ray	or	two	of	sunshine	shone	forth	.
一个	射线	或者	二	的	阳光	闪耀	前进	.

当云层开始散开，一两缕阳光照射进来时，人群就离开了客栈。

[tuː] [ɑːks] [tiːmz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [pæðz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

Two	ox	teams	were	breaking	the	paths	through	the	town	.
二	牛	团队	是	打破	这	路径	通过	这	镇	.

两队牛正在镇上开辟道路。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

The	boys	and	girls	went	down	to	the	dock	,	singing	and	shouting	.
这	男孩们	和	女孩们	去	向下	到	这	码头	,	歌唱	和	喊叫	.

男孩女孩们走到码头上，边唱边喊。

['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [keɪm] [bɪ'haɪnd] .

Mrs	.	Tingley	and	the	foreman	came	behind	.
太太	.	廷格利	和	这	领班	来了	在后面	.

廷格利太太和工头跟在后面。

[θriː] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ə; eɪ][hjuːdʒ][pʌnt; pʊnt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] [maɪt]

Three	other	men	were	making	ready	a	huge	punt	in	which	the	entire	party	might
三	其他	男人	是	制作	准备好	一个	巨大的	平底船	在	哪个	这	全部的	派对	可能

[biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

be	transported	to	the	island	.
是	运输	到	这	岛	.

另外三名男子正在准备一艘巨大的平底船，以便将所有人运送到岛上。

['leɪtər][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ekstrə] ['bægɪdʒ] .

Later	the	punt	would	return	for	the	extra	baggage	.
之后	这	平底船	会	返回	为了	这	额外的	行李	.

之后，这艘平底船会返回去运送额外的行李。

[ðɪs] ['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər]['wɔːtər] - ['træv(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] , [skɪf] - [laɪk] [boʊt] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

This	vehicle	for	water	-	travel	was	a	shallow	,	skiff	-	like	boat	,	almost	as
这	车辆	为了	水	-	旅行	曾是	一个	浅的	,	小艇	-	喜欢	船	,	几乎	作为

[brɔːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

broad	as	it	was	long	,
广阔	作为	它	曾是	长的	,

这种水上交通工具是一种浅水、类似小艇的船，宽度几乎与长度一样宽。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] .

and	with	a	square	bow	and	stern	.
和	和	一个	正方形	弓	和	船尾	.

船头和船尾呈方形。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæst][tuː; tə][biː; bi] [stept] , [bʌt; bət] ,

There	was	a	place	for	a	short	mast	to	be	stepped	,	but	,
那里	曾是	一个	地方	为了	一个	短的	桅杆	到	是	步	,	但	,

那里原本有个地方可以竖起一根短桅杆，但是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['drɪftɪŋ] [aɪs] [keɪks] ,

with	the	lake	covered	with	drifting	ice	cakes	,
和	这	湖	涵盖	和	漂流	冰	蛋糕	,

湖面上漂浮着厚厚的冰块，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] ['seɪfər][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hjuːdʒ] [swiːps] [fɔːr; fər] ['moʊtɪv] ['paʊər] .

it	was	judged	safer	to	depend	upon	huge	sweeps	for	motive	power	.
它	曾是	评判	更安全	到	依赖	之上	巨大的	扫荡	为了	动机	力量	.

人们认为依靠巨大的扫掠力来提供动力更安全。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [swiːps] ,

With	these	sweeps	,
和	这些	扫荡	,

通过这些扫描，

[nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd][ðə; ði][pʌnt; pʊnt][biː; bi]['ɝːdʒd] ['fɔːrwərd][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv][pər'hæps] [tuː] [maɪlz]

not	only	could	the	punt	be	urged	forward	at	a	speed	of	perhaps	two	miles
不是	仅有的	可以	这	平底船	是	敦促	向前	在	一个	速度	的	也许	二	英里

[æn; ən]['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

不仅平底船可以以大约每小时两英里的速度向前推进，

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs] - [keɪks] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ['oʊpənd] [θruː] [ðə; ði]

but	the	ice	-	cakes	could	be	pushed	aside	and	a	channel	opened	through	the
但	这	冰	-	蛋糕	可以	是	推动	旁边	和	一个	渠道	打开	通过	这

['drɪftɪŋ] [mæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːkwərd] [boʊt] .

drifting	mass	for	the	passage	of	the	awkward	boat	.
漂流	大量的	为了	这	通道	的	这	尴尬的	船	.

但是，可以将冰块推到一边，在漂浮的冰块中开辟出一条通道，让笨重的船只通过。

['mɪstər] . ['prestən] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] ,

Mr	.	Preston	had	explained	all	this	to	Mrs	.	Tingley	,
先生	.	普雷斯顿	有	解释	全部	这	到	太太	.	廷格利	,

普雷斯顿先生已经把这一切都解释给了廷格利太太。

[huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['niːðər] [ðə; ði] [wʊdz] [nɔːr][ðə; ði] [leɪk] ,

who	was	used	to	neither	the	woods	nor	the	lake	,
WHO	曾是	用过的	到	两者都不	这	树林	也不	这	湖	,

他既不熟悉树林，也不熟悉湖泊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [klɪf] ['aɪlənd] [wʌz; wəz]

and	she	had	agreed	that	this	means	of	transportation	to	Cliff	Island	was
和	她	有	同意	那	这	方法	的	运输	到	悬崖	岛	曾是

[sə'fɪʃntli] [seɪf] , [ðoʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] .

sufficiently	safe	,	though	extraordinary	.
足够	安全的	,	尽管	非凡的	.

她也认为，虽然这种前往克利夫岛的交通方式非同寻常，但足够安全。

" [lets] [paɪl][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] , " ['ɝːdʒd][rælf; reɪf] ['tɪŋgli] , ['iːgərli] .

"	Let's	pile	in	and	make	a	start	,	"	urged	Ralph	Tingley	,	eagerly	.
"	我们来吧	桩	在	和	制作	一个	开始	,	"	敦促	拉尔夫	廷格利	,	急切地	.

“咱们赶紧行动起来吧！”拉尔夫·廷格利急切地催促道。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

[wiː; wi] [wəʊnt] [get] [ðer; ðər] [baɪ] [dɑːrk] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] ['hɜːri] . "
we won't get there by dark if we don't hurry . "
我们 惯于 得到 那里 经过 黑暗的 如果 我们 不 匆忙 . "

如果我们不抓紧时间，天黑前就到不了那里了。

" [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [get] ['sʌmwer] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " [kraɪd]
" And goodness knows we need to get somewhere to eat before long , " cried
" 和 善良 知道 我们 需要 到 得到 某处 到 吃 前 长的 , " 哭
['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] .
Jennie Stone .
珍妮 石头 .

“天知道我们得赶紧找个地方吃饭了，”珍妮·斯通喊道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [prə'pel] [ðə; ði] [boʊt] [maɪ'self] , [ɪf] [ðeɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] . "
" I am willing to help propel the boat myself , if they'll show me how . "
" 我 是 愿意的 到 帮助 推进 这 船 我 , 如果 他们会 展示 我 如何 . "

“如果他们能教我怎么做，我愿意自己帮忙划船。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [swɪm] , [ænd; ənd] [dræg] [ˌjuː 'es] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] , ['hevi] ,
" You might get out and swim , and drag us behind you , Heavy ,
" 你 可能 得到 出去 和 游泳 , 和 拖 我们 在后面 你 , 重的 ,

“你可能会游出去，然后把我们拖在后面，Heavy。”

" [sə'dʒestɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] .
" suggested one of the girls .
" 建议 一 的 这 女孩们 .

其中一个女孩建议道。

" [jʊə(r)] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
" You're so anxious to get over to the island .
" 你是 所以 焦虑的 到 得到 超过 到 这 岛 .

你迫不及待地想去岛上。

" [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt]
" They all were desirous of gaining their destination — there could be no doubt
" 他们 全部 是 渴望 的 获得 他们的 目的地 — 那里 可以 是 不 怀疑
[ʌv; əv] [ðæt] .
of that .
的 那 .

“他们都渴望到达目的地——这一点毋庸置疑。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'bɔːrd] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [heɪl] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn]
As they were getting aboard , however , there came a hail from up the main
作为 他们 是 获得 船上 , 然而 , 那里 来了 一个 冰雹 从 向上 这 主要的
[striːt] [ʌv; əv] ['lɔːgˌwʊd] .
street of Logwood .
街道 的 原木 .

然而，当他们正要上船时，洛格伍德大街上传来一阵冰雹。

" [haɪ] , [jiː] !
" Hi , yi !
" 你好 , 易 !

“嗨，伊!

[dəunt] [juː; jʊ] [foʊks] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] !
Don't you folks go without me !
不 你 各位 去 没有 我 !

你们别丢下我!

[haɪ] , ['prestən] ！ "
Hi , Preston ! "
你好， 普雷斯顿 ！ "

嗨，普雷斯顿！

" [hɪr] [kʌmz] [ðæt] [blent][mæn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'gʌst] .
" Here comes that Blent man , " said Mrs . Tingley , with some disgust .
" 这里 来 那 混合 男人 , " 说 太太 . 廷格利 , 和 一些 厌恶 .

“那个布伦特人来了，”廷格利太太有些厌恶地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? "
" I suppose we must take him ? "
" 我 认为 我们 必须 拿 他 ? "

“看来我们必须带走他？”

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] [jiː; ji][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [daʊn] , [ˌem aɪ 'es] - ['tɪŋgli] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði]
" Well , I wouldn't advise ye to turn him down , Mis ' Tingley , " urged the
" 出色地 , 我 不会 建议 是的 到 转动 他 向下 , 误 - 廷格利 , " 敦促 这
['fɔːrmən] .
foreman .
领班 .

“嗯，我劝你不要拒绝他，廷格利小姐，”工头催促道。

" [noʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['enəmi] .
" No use making him your enemy .
" 不 使用 制作 他 你的 敌人 .

没必要与他为敌。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg][pə'lɪtɪk(ə)l] [pʊl] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] . "
I tell you he's got a big political pull in these parts . "
我 告诉 你 他是 得到 一个 大的 政治的 拉 在 这些 部分 . "

我告诉你，他在这一带很有政治影响力。

" [ɪz][ðer; ðər] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
" Is there room for him ? "
" 是 那里 房间 为了 他 ? "

“他还有位置吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And for the fellow with him .
和 为了 这 同伴 和 他 .

还有和他在一起的那个人。

[ðæts] [lem] ['dægɪt] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
That's Lem Daggett , the constable .
那就是 引理 达格特 , 这 警官 .

那是警员莱姆·达格特。

[oʊ] , ['ruːf] [ɪz]['goʊɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['liːg(ə)l] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
Oh , Rufe is going over with all the legal right on his side .
哦 , 鲁菲 是 去 超过 和 全部 这 合法的 正确的 在 他的 边 .

哦，鲁夫胜券在握，所有法律上都站在他这边。

['hiːl] [brɪŋ] ['dʒeri] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
He'll bring Jerry back here and shut him up for a few days , I suppose . "
地狱 带来 杰瑞 后退 这里 和 关闭 他 向上 为了 一个 很少 天 , 我 认为 . "

我想他会把杰瑞带回来，让他闭嘴几天。

" [bʌt; bət][ɑːn] [wʌt] [tʃɑːrdʒ] ? " ['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] [æskt] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'stres] .

"	But	on	what	charge	?	"	Mrs	.	Tingley	asked	,	in	some	distress	.
"	但	在	什么	收费	?	"	太太	.	廷格利	问	,	在	一些	痛苦	.

“可是她犯了什么罪呢？”廷格利太太有些不安地问道。

" [ðæt] [wəʊnt] ['mætər] .

"	That	won't	matter	.
"	那	惯于	事情	.

“那不会有影响。”

[sʌm; səm] [trʌmpt] - [ʌp] [tʃɑːrdʒ] .

Some	trumped	-	up	charge	.
一些	胜出	-	向上	收费	.

莫须有的罪名。

['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['felər] [laɪk] - ['skwaɪər] ['kelər] [tuː; tə] [diːl]

Easy	enough	to	do	it	when	you	have	a	feller	like	'	Squire	Keller	to	deal
简单的	足够的	到	做	它	什么时候	你	有	一个	伙计	喜欢	-	乡绅	凯勒	到	交易

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

当你要和凯勒先生这样的人打交道时，这很容易做到。

[oʊ] , " [sed] ['prestən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " ['ruːf] [blent] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [meɪ]

Oh	,	"	said	Preston	,	shaking	his	head	,	"	Rufe	Blent	knows	what	he's	about	,	you	may
哦	,	"	说	普雷斯顿	,	摇晃	他的	头	,	"	鲁菲	混合	知道	什么	他是	关于	,	你	可能

[bɪ'liːv] ! "

believe	!	"
相信	!	"

“哦，”普雷斯顿摇了摇头说，“你或许会相信，鲁夫·布伦特很清楚自己在做什么！”

" [huːz] [ðə; ði][oʊld][dʒiː] - [dʒiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪskərz] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l]

"	Who's	the	old	gee	-	gee	with	the	whiskers	?	"	asked	the	disrespectful
"	谁是	这	老的	哎呀	-	哎呀	和	这	胡须	?	"	问	这	不尊重

[ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] ,

Isadore	,
伊莎多尔	,

“那个留着胡子的老家伙是谁？”无礼的伊萨多尔问道。

[wen] [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['slaʊtʃɪŋ]

when	the	real	estate	man	came	down	to	the	dock	,	with	the	constable	slouching
什么时候	这	真实的	财产	男人	来了	向下	到	这	码头	,	和	这	警官	伛

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

当房地产经纪人走到码头时，警员懒散地跟在他身后。

" ['hɜːri] [ʌp] , ['græn,pɑːp] ! " [ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪŋgli] [bɔɪz] .

"	Hurry	up	,	Grandpop	!	"	shouted	one	of	the	Tingley	boys	.
"	匆忙	向上	,	爷爷	!	"	喊叫	一	的	这	廷格利	男孩们	.

“快点，爷爷！”廷格利家的一个男孩喊道。

" [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] .

"	This	expedition	is	about	to	start	.
"	这	远征	是	关于	到	开始	.

这次探险即将开始。

" [blent] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] [hɪ'leriəs] [kraʊd] .

"	Blent	scowled	at	the	hilarious	crowd	.
"	混合	皱着眉头	在	这	太搞笑了	人群	.

布伦特怒视着这群滑稽的观众。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] ['eni] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mɪlk] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] [hiː; hi]

It	was	plain	to	be	seen	that	any	supply	of	milk	of	human	kindness	he
它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	任何	供应	的	牛奶	的	人类	仁慈	他

[meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] ['sauəd] .

may	have	had	was	long	since	soured	.
可能	有	有	曾是	长的	自从	变质	.

显而易见，他身上仅存的那点人性光辉早已荡然无存。

[ruːθ] [kɔːt] [tɑːm] ['kæmɝənz] [aɪ] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Ruth	caught	Tom	Cameron's	eye	and	nodded	to	him	.
露丝	捕捉	汤姆	卡梅伦的	眼睛	和	点头	到	他	.

露丝和汤姆·卡梅隆目光相遇，并向他点了点头。

['hɛlɪnz] [twɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [mɪl] [ænd; ənd]

Helen's	twin	was	a	very	good	friend	of	the	girl	from	the	Red	Mill	and
海伦的	双	曾是	一个	非常	好的	朋友	的	这	女孩	从	这	红色的	磨	和

[hiː; hi] ['kwɪkli] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

he	quickly	grasped	her	wish	to	speak	with	him	alone	.
他	迅速地	抓住	她	希望	到	说话	和	他	独自的	.

海伦的双胞胎兄弟是红磨坊女孩的好朋友，他很快就明白了女孩想单独和他谈谈的愿望。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [mə'nuːvəd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstɝz]

In	a	minute	he	maneuvered	so	as	to	get	into	the	stern	with	his	sister's
在	一个	分钟	他	操纵	所以	作为	到	得到	进入	这	船尾	和	他的	姐妹

[tʃʌm] ,

chum	,
密友	,

不到一分钟，他就调整好位置，和姐姐的朋友一起坐到了船尾。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ruːθ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [fɪrz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɝz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [blent]

and	there	Ruth	whispered	to	him	her	fears	and	desires	regarding	Blent
和	那里	露丝	低声说道	到	他	她	恐惧	和	欲望	关于	混合

[ænd; ənd]['dʒeri] - .

and	Jerry	Sheming	.
和	杰瑞	-	.

露丝在那里向他低声倾诉了她对布伦特和杰瑞·谢明的恐惧和渴望。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ðæt] ['feloʊ] .

we	ought	to	help	that	fellow	.
我们	应该	到	帮助	那	同伴	.

我们应该帮助那个人。

[siː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][dʒeɪn] [æn] , " [sed] [tɑːm] .

See	what	he	did	for	Jane	Ann	,	"	said	Tom	.
看	什么	他	做过	为了	简	安	,	"	说	汤姆	.

“看看他为简·安做了什么，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] [lʊks] [soʊ]['saʊər][hiː; hi][sets][maɪ] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] , ['eniweɪ] . "

"	And	that	old	fellow	looks	so	sour	he	sets	my	teeth	on	edge	,	anyway	.	"
"	和	那	老的	同伴	看起来	所以	酸的	他	套	我的	牙齿	在	边缘	,	反正	.	"

“而且那老头子一脸苦相，看得我直起鸡皮疙瘩。”

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['veri] [miːn] [θɪŋ] , " [dɪ'klerd] [ruːθ] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	He	is	going	to	do	a	very	mean	thing	,	"	declared	Ruth	,	decidedly	.
"	他	是	去	到	做	一个	非常	意思是	事物	,	"	声明	露丝	,	绝对地	.

“他要做一件非常卑鄙的事，”露丝斩钉截铁地说。

" ['dʒeri][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

"	Jerry	has	done	nothing	wrong	,	I	am	sure	.	"
"	杰瑞	有	完毕	没有什么	错误的	,	我	是	当然	.	"

“我确信杰瑞没有做错任何事。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [biːt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] . "

"	We	must	beat	the	old	fellow	.	"
"	我们	必须	打	这	老的	同伴	.	"

“我们必须打败那个老家伙。”

" [bʌt; bət] [haʊ] , [tɑːm] ?

"	But	how	,	Tom	?
"	但	如何	,	汤姆	?

“可是，汤姆，该怎么做呢？”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [hɪr] [æt; ət] ['lɔːgˌwʊd] . "

They	say	he	is	all	-	powerful	here	at	Logwood	.	"
他们	说	他	是	全部	-	强大的	这里	在	原木	.	"

他们说他在洛格伍德这里无所不能。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .

"	Let	me	think	.
"	让	我	思考	.

让我想想。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [frʌnt] .

I'll	be	back	again	,	"	replied	Tom	,	as	the	boys	called	him	to	come	up	front	.
患病的	是	后退	再次	,	"	回复	汤姆	,	作为	这	男孩们	称为	他	到	来	向上	正面	.

“我还会再回来的，”汤姆回答道，这时男孩们叫他到前面来。

[ðə; ði][pʌnt; pʊnt][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʌndər] [wei] .

The	punt	was	already	under	way	.
这	平底船	曾是	已经	在下面	方式	.

比赛已经开始了。

['prestən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [men] [wɜːrkt] [ðə; ði][krɑːft][aʊt] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [aɪs] .

Preston	and	his	three	men	worked	the	craft	out	slowly	into	the	drifting	ice	.
普雷斯顿	和	他的	三	男人	工作	这	工艺	出去	缓慢地	进入	这	漂流	冰	.

普雷斯顿和他的三个手下慢慢地把船开进了漂浮的冰面上。

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [dɪd][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [ʌv; əv]

The	grinding	of	the	cakes	against	the	sides	of	the	boat	did	not	frighten	any	of
这	研磨	的	这	蛋糕	反对	这	侧面	的	这	船	做过	不是	吓唬	任何	的

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] — [ən'les] [pər'hæps]['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] [hɜːr'self] .

the	passengers	—	unless	perhaps	Mrs	.	Tingley	herself	.
这	乘客	—	除非	也许	太太	.	廷格利	她自己	.

蛋糕在船舷上摩擦的声音并没有吓到任何乘客——或许除了廷格利太太本人。

[ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['pɑːrti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [skuːl]

She	felt	responsible	for	the	safety	of	this	whole	party	of	her	daughter's	school
她	毛毡	负责任的	为了	这	安全	的	这	所有的	派对	的	她	女儿的	学校

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

她觉得自己有责任保障女儿学校朋友们这次聚会的安全。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][aɪs][wʌz; wəz] [sloʊ] .

The	wind	was	not	strong	and	the	drift	of	the	broken	ice	was	slow	.
这	风	曾是	不是	强的	和	这	漂移	的	这	破碎的	冰	曾是	慢的	.

风力不大，碎冰漂移缓慢。

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ]['deɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] .

Therefore	**there**	**was**	**really**	**no**	**danger**	**to**	**be**	**apprehended**	**.**
所以	那里	曾是	真的	不	危险	到	是	被捕	.

因此，实际上并没有什么危险需要防范。

[ðə; ði][pʌnt; pʊnt][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [iːz] .

The	**punt**	**was**	**worked**	**along**	**its**	**course**	**with**	**considerable**	**ease**	**.**
这	平底船	曾是	工作	沿着	它是	课程	和	大量	舒适	.

这艘平底船轻松地沿着航线行驶。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][tɜːrnz][æt; ət][ðə; ði] [swiːps] ;

The	**boys**	**had**	**to**	**take**	**their**	**turns**	**at**	**the**	**sweeps**	**;**
这	男孩们	有	到	拿	他们的	转弯	在	这	扫荡	;

男孩们必须轮流扫地；

[bʌt; bət][tɑːm] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə][slɪp] [bæk] [tuː; tə] [ruːθ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [tuː; tə]

but	**Tom**	**found**	**time**	**to**	**slip**	**back**	**to**	**Ruth**	**before**	**they**	**were**	**half**	**-**	**way**	**across**	**to**
但	汤姆	成立	时间	到	滑	后退	到	露丝	前	他们	是	一半	-	方式	穿过	到

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	**island**	**.**
这	岛	.

但汤姆在他们走到岛中央之前，还是抽出时间溜回去找露丝了。

" [tuː] [bæd][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['dʌznt] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] , " [hiː; hi] [grauld] [ɪn] ['ruːθs] [ɪr] .

"	**Too**	**bad**	**the**	**old**	**fellow**	**doesn't**	**fall**	**overboard**	**,**	**"**	**he**	**growled**	**in**	**Ruth's**	**ear**	**.**
"	也	坏的	这	老的	同伴	不	落下	落水	,	"	他	咆哮	在	露丝的	耳朵	.

“可惜这老家伙没掉进水里，”他对着露丝的耳朵低声说道。

" ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ]['snɑːli][oʊld] ['kʌstəmər] ? "

"	**Isn't**	**he**	**a**	**snarly**	**old**	**customer**	**?**	**"**
"	不是	他	一个	咆哮的	老的	顾客	?	"

“他是不是个脾气古怪的老顾客？”

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [hæz; həz][ðə; ði] ['wɔːrənt] , " [ruːθ] [rɪ'tɜːrnd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**But**	**I**	**suppose**	**the**	**constable**	**has**	**the**	**warrant**	**,**	**"**	**Ruth**	**returned**	**,**	**smiling**	**.**
"	但	我	认为	这	警官	有	这	保证	,	"	露丝	返回	,	微笑	.

“但我猜想警员应该有搜查令吧。”露丝笑着回答道。

" [soʊ]['mɪstər] . - [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [wʊd] [nɑːt][help] ['dʒeri] [mʌtʃ] . "

"	**So**	**Mr**	**.**	**Blent's**	**elimination**	**from**	**the**	**scene**	**would**	**not**	**help**	**Jerry**	**much**	**.**	**"**
"	所以	先生	.	-	消除	从	这	场景	会	不是	帮助	杰瑞	很多	.	"

“所以，布伦特先生的退出对杰瑞并没有什么帮助。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] — [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] ['faɪər][wɪð; wɪθ]['faɪər] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] ,

"	**I**	**tell**	**you**	**what**	**—**	**you've**	**got**	**to**	**fight**	**fire**	**with**	**fire**	**,**	**"**	**observed**	**Tom**	**,**
"	我	告诉	你	什么	—	你已经	得到	到	斗争	火	和	火	,	"	观察到	汤姆	,

“我告诉你，你得以牙还牙，”汤姆说道。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

after	**a**	**moment**	**of**	**deep**	**reflection**	**.**
后	一个	片刻	的	深的	反射	.

经过片刻的沉思。

" [wel] ?

"	**Well**	**?**
"	出色地	?

“出色地?

[wʌt] [miːn] [ðaʊ] , [sɜːr] ['ɔrəkl] ? "

What	**meanest**	**thou**	**,**	**Sir**	**Oracle**	**?**	**"**
什么	最卑鄙的	你	,	先生	甲骨文	?	"

神谕先生，您究竟是什么意思?

" [waɪ] , [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'rest] ['dʒeri] . "
" **Why , they haven't any business to arrest Jerry . "**
" 为什么 , 他们 还没有 任何 商业 到 逮捕 杰瑞 . "

“他们根本没资格逮捕杰瑞。”

" [ə'griːd] . "
" **Agreed . "**
" 同意 . "

“同意。”

" [ðen] [lets] [tɪp][hɪm; ɪm][ɔːf][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][rʌn] . "
" **Then let's tip him off so that he can run . "**
" 然后 我们来吧 提示 他 离开 所以 那 他 能 跑步 . "

“那我们就给他通风报信，让他跑掉。”

" [wer] [wɪl] [hiː; hi] [rʌn] [tuː; tə] ? " [di'mɑːndid] [ruːθ] , ['iːgərli] .
" **Where will he run to ? " demanded Ruth , eagerly .**
" 在哪里 将要 他 跑步 到 ? " 要求 露丝 , 急切地 .

“他能逃到哪里去呢？”露丝急切地问道。

" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 !

“说！

[ðæts] [ə; eɪ][bɪg]['aɪlənd] .
that's a big island .
那就是 一个 大的 岛 .

那是个大岛。

[ænd; ənd][aɪ][bet][hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [wei] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "
And I bet he knows his way all over it . "
和 我 赌注 他 知道 他的 方式 全部 超过 它 . "

我敢肯定他对那里的情况了如指掌。

" [oʊ] ! [ðə; ði] [keivz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .
" **Oh ! the caves ! " exclaimed Ruth .**
" 哦 ! 这 洞穴 ! " 惊呼 露丝 .

“哦！那些山洞！”露丝惊呼道。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's that ? "**
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wɜːr; wər] [keivz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" **He told me there were caves in it .**
" 他 讲述 我 那里 是 洞穴 在 它 .

“他告诉我那里有洞穴。”

[hiː; hi][kæn; kən][haɪd][ɪn][wʌn] .
He can hide in one .
他 能 隐藏 在 一 .

他可以藏身其中。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] [fuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And we can get food to him .
和 我们 能 得到 食物 到 他 .

我们可以给他送食物。

[greɪt] , [tɑːm] — [greɪt] ! "
Great , Tom — great ! "
伟大的 , 汤姆 — 伟大的 ! "

太好了，汤姆——太好了！

" [ʃʊr] [its] [greɪt] .
" Sure it's great .
" 当然 它是 伟大的 .

“当然很棒。”

[wen] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['dʌdli] — — "
When your Uncle Dudley — — "
什么时候 你的 叔叔 达德利 — — "

当你的达德利叔叔——”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːrn]['dʒeri][tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['kɑːnstəbl] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz]
" But how are we going to warn Jerry to run before this constable catches
" 但 如何 是 我们 去 到 警告 杰瑞 到 跑步 前 这 警官 捕获物
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

“可是我们该如何警告杰瑞在他被警察抓住之前赶紧逃跑呢？”

" [ˌɪntər'poʊzd] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ] [les] ['kɑːnfɪdəns] .
" interposed Ruth , with less confidence .
" 插入 露丝 , 和 较少的 信心 .

露丝不太自信地插话道。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] , [mɪ'stɪriəsli] .
You leave that to me , " Tom returned , mysteriously .
你 离开 那 到 我 , " 汤姆 返回 , 神秘地 .

“这事就交给我吧。”汤姆神秘兮兮地回答道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ]
THE HUE AND CRY
这 色调 和 哭

喧嚣与呐喊

[ruːθ] [ænd; ənd][tɑːm] ['kæmərən] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tə'geðər] [ʌn'tɪl]
Ruth and Tom Cameron had no further opportunity of speaking together until
露丝 和 汤姆 卡梅伦 有 不 更远 机会 的 请讲 一起 直到
[ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [keɪm] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
the punt came very close to the island .
这 平底船 来了 非常 关闭 到 这 岛 .

直到小船驶近小岛时，露丝和汤姆·卡梅伦才再次有机会交谈。

[hɪr] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ræn] [mɔːr] ['swɪftli] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [blɑːks] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
Here the current ran more swiftly and the ice - blocks seemed to have been
这里 这 当前的 跑 更多的 迅速地 和 这 冰 - 积木 似乎 到 有 到过
[klɪrd] [ə'weɪ] .
cleared away .
已清除 离开 .

这里水流速度更快，冰块似乎已经被冲走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [stoʊn] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [slaɪt] [raɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
There was a new stone dock , and up the slight rise from it ,
那里 曾是 一个 新的 石头 码头 , 和 向上 这 轻微 上升 从 它 ,

那里新建了一个石砌码头，码头上方有一处缓坡，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevɪli] - [freɪmd] [lɑ:dʒ] .

about	a	hundred	yards	back	from	the	shore	,	was	the	heavily	-	framed	lodge	.
关于	一个	百	码	后退	从	这	支撑	,	曾是	这	重度	-	框	小屋	.

离岸边大约一百码远的地方，是那座结构坚固的小屋。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tu:] ['stɔ:riz] , [ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] .

It	consisted	of	two	stories	,	the	upper	one	extending	over	the	lower	.
它	由.....组成	的	二	故事	,	这	上	一	扩展	超过	这	降低	.

它由两层组成，上层覆盖在下层之上。

[bɪg] [bi:mz] [krɔ:st] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌpər] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:lz]

Big	beams	crossed	at	the	corners	of	this	upper	story	and	the	outer	walls
大的	光束	交叉	在	这	角落	的	这	上	故事	和	这	外	墙壁

[wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['rʌfli] [hju:n] [lɔ:gz] .

were	of	roughly	hewn	logs	.
是	的	大致	凿	日志	.

楼上角落处有粗大的横梁交叉，外墙是用粗糙的原木砌成的。

[ðə; ði] [greɪt] [və'rændə][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] ['skri:nɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

The	great	veranda	was	arranged	for	screening	,	in	the	summer	,
这	伟大的	阳台	曾是	安排	为了	筛选	,	在	这	夏天	,

大阳台被布置成夏季放映电影的场所。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [west] [saɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [glæs] .

but	now	the	west	side	was	enclosed	with	glass	.
但	现在	这	西方	边	曾是	内	和	玻璃	.

但现在西侧已经用玻璃封闭起来了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lʊkɪŋ] [kæmp] .

It	was	an	expensive	and	comfortable	looking	camp	.
它	曾是	一个	昂贵的	和	舒服的	寻找	营	.

那是一个看起来很豪华也很舒适的营地。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:k] [æz; əz][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [keɪm] [ɪn] ,

There	were	several	men	on	the	dock	as	the	punt	came	in	,
那里	是	一些	男人	在	这	码头	作为	这	平底船	来了	在	,

当平底船靠岸时，码头上站着几个男人。

[bʌt; bət]['dʒeri] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] .

but	Jerry	Sheming	was	not	in	sight	.
但	杰瑞	-	曾是	不是	在	视线	.

但杰瑞·谢明却不见踪影。

[tɑ:m][hæd; həd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [bɪn] [si:n] ['wɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

Tom	had	,	from	time	to	time	,	been	seen	whispering	with	the	boys	.
汤姆	有	,	从	时间	到	时间	,	到过	已见	耳语	和	这	男孩们	.

人们偶尔会看到汤姆和男孩们窃窃私语。

[ðeɪ] [ɔ:l] [naʊ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊli] ['mu:vɪŋ] [pʌnt; pʊnt] ,

They	all	now	gathered	in	the	bow	of	the	slowly	moving	punt	,
他们	全部	现在	聚集	在	这	弓	的	这	缓慢地	移动	平底船	,

他们都聚集在缓缓移动的平底船船头。

['redi] [tu:; tə] [li:p] [ə'ʃɔ:r] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [bʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] .

ready	to	leap	ashore	the	moment	she	bumped	into	the	dock	.
准备好	到	飞跃	岸上	这	片刻	她	撞	进入	这	码头	.

她一碰到码头就准备跳上岸。

" [du:][bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [bɔɪz] , " ['bɛgd] ['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] .

"	Do	be	careful	,	boys	,	"	begged	Mrs	.	Tingley	.
"	做	是	小心	,	男孩们	,	"	乞求	太太	.	廷格利	.

“孩子们，一定要小心。”廷格利太太恳求道。

" [dəunt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ɔːr] [get] [hɜːrt] .
" Don't fall into the water , or get hurt .
" 不 落下 进入 这 水 , 或者 得到 伤害 .

“不要掉进水里，也不要受伤。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [wen] ['mɪstər] . ['tɪŋgli] [kʌmz] [ʌp] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [teɪks]
I certainly shall be glad when Mr . Tingley comes up for Christmas and takes
我 当然 将 是 高兴的 什么时候 先生 . 廷格利 来 向上 为了 圣诞节 和 需要
[ɔːl] [ðɪs] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɔːf] [maɪ] [hændz] . "
all this responsibility off my hands . "
全部 这 责任 离开 我的 双手 . "

“等廷格利先生圣诞节来的时候，我肯定会很高兴，他可以帮我分担这些责任。”

" [dəunt] [hæv; həv] ['eni] [fɪr] [fɔːr; fər] [juː 'es] , ['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] , [aɪ] [beg] , " [sed] [tɑːm] .
" Don't have any fear for us , Mrs . Tingley , I beg , " said Tom .
" 不 有 任何 害怕 为了 我们 , 太太 . 廷格利 , 我 求 , " 说 汤姆 .

“廷格利太太，请不要为我们担心，”汤姆说。

" [wɪə(r)] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ə'ʃɔːr] ,
" We're only going to scramble ashore ,
" 是 仅有的 去 到 争夺 岸上 ,

我们只能仓皇逃上岸了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['feloʊ] [huː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [mæn] .
and the first fellow who reaches the house is the best man .
和 这 第一的 同伴 WHO 到达 这 房子 是 这 最好的 男人 .

第一个到达房子的人就是伴郎。

[naʊ] , ['fɛloʊz] !
Now , fellows !
现在 , 伙伴们 !

好了，伙计们!

" [ðə; ði] [pʌnt; pʊnt] [bʌmpt] .
" The punt bumped .
" 这 平底船 撞 .

“球被撞了一下。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] !
Such a scrambling as there was !
这样的 一个 争抢 作为 那里 曾是 !

当时场面真是混乱不堪!

[æn] [hɪks] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['sʌplnəs] [baɪ] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [lænd] [ænd; ənd]
Ann Hicks showed her suppleness by being one of the first to land and
安 希克斯 显示 她 柔韧性 经过 存在 一 的 这 第一的 到 土地 和
['biːtɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ;
beating some of the boys ;
殴打 一些 的 这 男孩们 ;

安·希克斯展现了她的柔韧性，她是第一批落地的选手之一，并且击败了一些男孩;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
but she did not run with them .
但 她 做过 不是 跑步 和 他们 .

但她没有和他们一起跑。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [helpt] [juː 'es] ['gɝːlz] — [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] — [tuː; tə]
" They might have stayed and helped us girls — and Mrs . Tingley — to
" 他们 可能 有 入住 和 帮助 我们 女孩们 — 和 太太 . 廷格利 — 到
[lænd] , " [kəm'pleɪnd] ['helən] .
land , " complained Helen .
土地 , " 抱怨 海伦 .

“他们本可以留下来帮助我们这些女孩——还有廷格利太太——着陆，”海伦抱怨道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [tɑːm][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

"	I	don't	see	what	Tom	was	thinking	of	.
"	我	不	看	什么	汤姆	曾是	思维	的	.

我不明白汤姆在想什么。

" [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ruːθ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['tɑːmz] [læk] [ʌv; əv]

"	But	all	of	a	sudden	Ruth	had	an	idea	that	she	understood	Tom's	lack	of
"	但	全部	的	一个	突然	露丝	有	一个	主意	那	她	理解	汤姆的	缺少	的

['gæləntri] .

gallantry	.
英勇	.

但露丝突然意识到，她明白了汤姆缺乏绅士风度的原因。

['dʒeri] - , [nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] , [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət]

Jerry	Sheming	,	not	being	at	the	dock	to	meet	the	newcomers	,	must	be	at
杰瑞	-	,	不是	存在	在	这	码头	到	见面	这	新来者	,	必须	是	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

杰瑞·谢明没有在码头迎接新来者，他一定是在家里。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['leɪtər] , [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [help] " [tɪp] " ['dʒeri] .

The	boys	,	it	proved	later	,	had	agreed	to	help	"	tip	"	Jerry	.
这	男孩们	,	它	已证实	之后	,	有	同意	到	帮助	"	提示	"	杰瑞	.

后来证明，这些男孩同意帮助杰瑞“小费”。

[ðə; ði][fɜːrst] ['feloʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][blent]

The	first	fellow	to	see	him	was	to	tell	him	of	the	approach	of	Blent
这	第一的	同伴	到	看	他	曾是	到	告诉	他	的	这	方法	的	混合

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

and	the	constable	.
和	这	警官	.

第一个见到他的人告诉他布伦特和警员正在赶来。

['ðerfɔːr] , [wen] ['ruːfəs][blent][ænd; ənd] [lem] ['dægɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['noʊbɑːdi] [siːmd]

Therefore	,	when	Rufus	Blent	and	Lem	Daggett	reached	the	lodge	,	nobody	seemed
所以	,	什么时候	鲁弗斯	混合	和	引理	达格特	达到	这	小屋	,	无人	似乎

[tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒeri] .

to	know	anything	about	Jerry	.
到	知道	任何事物	关于	杰瑞	.

因此，当鲁弗斯·布伦特和莱姆·达格特到达旅馆时，似乎没有人知道杰瑞的任何消息。

[tɑːm] [wiŋkt] ['noʊɪŋli] [æt; ət] [ruːθ] .

Tom	winked	knowingly	at	Ruth	.
汤姆	眨眼	明知	在	露丝	.

汤姆意味深长地朝露丝眨了眨眼。

" [aɪ] [tel] [jiː; ji] , ['prestən] , [aɪ] ['^ɔtə] [teɪk] [ðæt] [bɔɪ] [bæk] [tuː; tə] ['lɔːgˌwʊd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	I	tell	ye	,	Preston	,	I	gotter	take	that	boy	back	to	Logwood	with	me	,
"	我	告诉	是的	,	普雷斯顿	,	我	得到	拿	那	男生	后退	到	原木	和	我	,

“我跟你说，普雷斯顿，我得把那孩子带回洛格伍德去。”

" ['ʃaʊtɪd] [blent] , [huː] [siːmd] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

"	shouted	Blent	,	who	seemed	greatly	excited	.
"	喊叫	混合	,	WHO	似乎	非常	兴奋的	.

“布伦特大声喊道，他看起来非常兴奋。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['haɪdɪn] - [ðə; ði] ['ræskl] ? "

"	Where	are	you	hidin	'	the	rascal	?	"
"	在哪里	是	你	隐藏	-	这	恶棍	?	"

“你把那小子藏哪儿了？”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [hɪr]

"	You	know	very	well	I	came	over	with	you	in	the	boat	and	walked	up	here
"	你	知道	非常	出色地	我	来了	超过	和	你	在	这	船	和	步行	向上	这里

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

“你很清楚，我是和你一起乘船过来，然后和你一起走到这里的。”

[blent] , " [grauld] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [ɪn][sʌm; səm]['æŋgər] .

Blent	,	"	growled	the	foreman	,	in	some	anger	.
混合	,	"	咆哮	这	领班	,	在	一些	愤怒	.

“布伦特，”工头有些生气地咆哮道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][haɪd][hɪm; ɪm] ? "

"	How	could	I	hide	him	?	"
"	如何	可以	我	隐藏	他	?	"

我该如何藏匿他?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] , [nɔːr]['noʊbɑːdi] , [noʊz] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	But	the	cook	,	nor	nobody	,	knows	what's	become	of	him	.
"	但	这	厨师	,	也不	无人	,	知道	是什么	变得	的	他	.

“但是厨师，还有任何人，都不知道他去了哪里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] - - - ['teɪtər] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , ['kʊki] [sez] , [dʒest] - [wiː; wi]['lændɪd] .

He	was	here	peelin	'	'	taters	for	supper	,	cookie	says	,	jest	b'fore	we	landed	.
他	曾是	这里	-	-	-	土豆	为了	晚餐	,	曲奇饼	说道	,	笑话	-	我们	登陆	.

库奇说，就在我们降落之前，他还在这儿削土豆准备晚餐呢。

[naʊ] ['hiːz] [sloʊpt] . "

Now	he's	sloped	.	"
现在	他是	倾斜的	.	"

现在他倾斜了。

" [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - , [its] ['laɪkli] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['prestən] .

"	He	saw	you	comin	'	,	it's	likely	,	"	rejoined	Preston	.
"	他	锯	你	即将到来	-	,	它是	可能	,	"	重新加入	普雷斯顿	.

“他很可能看到你来了，”普雷斯顿重新说道。

" [hiː; hi] [sə'spektɪd] [wʌt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['æftər] . "

"	He	suspected	what	you	was	after	.	"
"	他	怀疑	什么	你	曾是	后	.	"

他猜到了你的目的。

" [wel] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] ['dægɪt] .

"	Well	,	I'm	goin	'	to	leave	Daggett	.
"	出色地	,	我是	去	-	到	离开	达格特	.

“好吧，我要离开达格特了。”

[ænd; ənd] , [lem] ! "

And	,	Lem	!	"
和	,	引理	!	"

还有，莱姆!

" [jes] , [sɜːr] ? " [sed] [ðæt] ['slaʊtʃɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

"	Yes	,	sir	?	"	said	that	slouching	person	.
"	是的	,	先生	?	"	说	那	伛	人	.

“是的，先生？”那个佝偻着背的人说道。

" [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] .

"	You	got	to	get	him	.
"	你	得到	到	得到	他	.

你必须抓住他。

[naʊ] [maɪnd] [ðæt] .
Now mind that .
现在 头脑 那 .

记住这一点。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [tuː; tə] - [per] [ɪn] - ['skwaɪər] ['kɛlɚz] [kɔːrt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən]
The boy's to ' pear in ' Squire Keller's court to - morrow — or something will happen
这 男孩们 到 - 梨 在 - 乡绅 凯勒的 法庭 到 - 明天 — 或者 某物 将要 发生
,
,
,

这孩子明天必须去凯勒乡绅的法庭上“受审”——否则就会出事。

" ['θretnd] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] .
" threatened the real estate man .
" 威胁 这 真实的 财产 男人 .

“他威胁那位房地产商。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dəunt] [ə'pɪr] , [wʌt] [ðen] ? " [drɔːld] ['prestən] ,
" And if he don't appear , what then ? " drawled Preston ,
" 和 如果 他 不 出现 , 什么 然后 ? " 拖长音 普雷斯顿 ,

“如果他不出现，那怎么办？”普雷斯顿慢吞吞地问道。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ðæn; ðən] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
who was more amused by the old man than afraid of him .
WHO 曾是 更多的 觉得好笑 经过 这 老的 男人 比 害怕的 的 他 .

他觉得老人很有趣，而不是害怕他。

" [juːd] ['betər] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , ['prestən] , " [dɪ'klerd] [blent] ,
" You'd better not interfere with the course of the law , Preston , " declared Blent ,
" 你会 更好的 不是 干扰 和 这 课程 的 这 法律 , 普雷斯顿 , " 声明 混合 ,
['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
shaking his head .
摇晃 他的 头 .

“你最好不要妨碍司法公正，普雷斯顿，”布伦特摇着头说道。

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [wəʊnt] .
" You bet I won't .
" 你 赌注 我 惯于 .

“你肯定不会。”

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [brænd] [ʌv; əv] [lɔː] [ðæts] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['felər] [baɪ] [jʊr; jər] [mæn] , ['kelər] .
Especially the brand of law that's handed a feller by your man , Keller .
尤其 这 品牌 的 法律 那就是 递交 一个 伙计 经过 你的 男人 , 凯勒 .

尤其是你那家伙凯勒交给你的那种法律。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [nɔːr] [wer] ['hiːz] [gɔːn] .
But I don't know nothing about the boy nor where he's gone .
但 我 不 知道 没有什么 关于 这 男生 也不 在哪里 他是 已消失 .

但我对那个男孩一无所知，也不知道他去了哪里。

[aɪ] [dəunt] ['wɑːntər] [noʊ] , ['iːðər] .
I don't wanter know , either .
我 不 想要 知道 , 任何一个 .

我不想知道。

" [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðeɪ] [rest] [oʊ] - [juː; jʊ] ['wɑːntər] ['hɑːrbər] [ðæt] [θiːf] , " [snaːrld] [blent] ,
" And none of they rest o ' you wanter harbor that thief , " snarled Blent ,
" 和 没有任何 的 他们 休息 o - 你 想要 港口 那 贼 , " 纠缠 混合 ,
['vɪʃəsli] ,
viciously ,
恶毒地 ,

“你们其他人谁也别想窝藏那个小偷！”布伦特恶狠狠地咆哮道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [haɪrd] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

looking	around	at	the	gaping	hired	men	and	the	boys	who	had	come	to
寻找	大约	在	这	张开的	雇用	男人	和	这	男孩们	WHO	有	来	到

['vɪzɪt] [klɪf] ['aɪlənd] .

visit	Cliff	Island	.
访问	悬崖	岛	.

环顾四周，只见那些目瞪口呆的雇工和前来克利夫岛参观的男孩们。

" [ðə; ði] ['lɔz] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] .

"	The	law's	got	a	long	arm	.
"	这	法律的	得到	一个	长的	手臂	.

“法律的触角很长。”

- ['membər] [ðæt] ! "

'	Member	that	!	"
-	成员	那	!	"

“记住这一点！”

" [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Will	we	be	breaking	the	law	if	we	don't	report	this	poor	fellow	to	the
"	将要	我们	是	打破	这	法律	如果	我们	不	报告	这	贫穷的	同伴	到	这

['kɑːnstəbl] [hɪr] ,

constable	here	,
警官	这里	,

“如果我们不把这个可怜的家伙举报给这里的警员，我们会违法吗？”

[ɪf] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [tɑːm] ['kæmərən] , ['boʊldli] .

if	we	see	him	?	"	asked	Tom	Cameron	,	boldly	.
如果	我们	看	他	?	"	问	汤姆	卡梅伦	,	大胆地	.

“如果我们见到他呢？”汤姆·卡梅隆大胆地问道。

" [juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	You	bet	you	will	.
"	你	赌注	你	将要	.

你肯定会这么做。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [jiː; ji]['hɑːrbər][ɔːr] [help] [ðə; ði] ['ræskl] .

And	I'll	see	that	you're	punished	if	ye	harbor	or	help	the	rascal	.
和	患病的	看	那	你是	受到惩罚	如果	是的	港口	或者	帮助	这	恶棍	.

如果你们窝藏或帮助这个恶棍，我一定会惩罚你们。

[dəunt] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

Don't	think	because	Tingley's	a	rich	man	,
不	思考	因为	-	一个	富有的	男人	,

别以为廷格利是个有钱人，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðəz] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðæt]

and	your	fathers	have	probably	more	money	than	is	good	for	them	,	that
和	你的	父亲们	有	大概	更多的	钱	比	是	好的	为了	他们	,	那

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] ,

you	will	escape	,
你	将要	逃脱	,

你们的父亲们可能拥有过多的财富，以至于你们无法逃脱。

" [sed] [blent] .

"	said	Blent	.
"	说	混合	.

布伦特说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːz] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] , " ['grʌmbld] [tɑːm] ,

"	I	don't	believe	he's	so	powerful	as	he	makes	out	to	be	,	"	grumbled	Tom	,
"	我	不	相信	他是	所以	强大的	作为	他	制作	出去	到	是	,	"	咕哝	汤姆	,

“我不相信他像他表现得那么厉害，”汤姆抱怨道。

['leɪtər] , [tuː; tə] [ruːθ] .

later	,	to	Ruth	.
之后	,	到	露丝	.

后来，对露丝说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [kɔːt] ['dʒeri][ænd; ənd] ['wɪspəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt] .

"	I	was	the	one	who	caught	Jerry	and	whispered	for	him	to	get	out	.
"	我	曾是	这	一	WHO	捕捉	杰瑞	和	低声说道	为了	他	到	得到	出去	.

“是我抓住了杰瑞，然后悄悄告诉他出去。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	didn't	have	to	say	much	to	him	.
我	没有	有	到	说	很多	到	他	.

我没跟他说太多话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ə'baʊt] [blent] . "

He	was	wise	about	Blent	.	"
他	曾是	明智的	关于	混合	.	"

他对布伦特的看法很明智。

" [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['iːgər] [ruːθ] , ['kwɪkli] .

"	Where	did	he	go	?	"	asked	the	eager	Ruth	,	quickly	.
"	在哪里	做过	他	去	?	"	问	这	渴望的	露丝	,	迅速地	.

“他去哪儿了？”急切的露丝连忙问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] , ['iːðər] . "

I	didn't	want	to	know	—	and	you	don't	,	either	.	"
我	没有	想	到	知道	—	和	你	不	,	任何一个	.	"

我不想知道——你也不想知道。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði][gɜːrl] , ['fɪrfəli] .

"	But	suppose	something	happens	to	him	?	"	objected	the	girl	,	fearfully	.
"	但	认为	某物	发生	到	他	?	"	反对	这	女孩	,	恐惧地	.

“可是如果他出了什么事呢？”女孩害怕地问道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aɪlənd] .

"	Why	,	he	knows	all	about	this	island	.
"	为什么	,	他	知道	全部	关于	这	岛	.

“他可是对这座岛屿了如指掌。”

[juː; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔːr'self] .

You	said	so	yourself	.
你	说	所以	你自己	.

你自己也这么说了。

[aɪ][dʒʌst][toʊld][hɪm; ɪm] [wiːd] [get] [sʌm; səm] [grʌb] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

I	just	told	him	we'd	get	some	grub	to	him	to	-	morrow	.	"
我	只是	讲述	他	我们会	得到	一些	幼虫	到	他	到	-	明天	.	"

我刚才告诉他，我们明天会给他送点吃的。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [toʊld][hɪm; ɪm] [wiːd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [tɔːl] [paɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv]
" **Told** **him** **we'd** **leave** **it** **at** **the** **foot** **of** **that** **tall** **pine** **at** **the** **far** **end** **of**
" 讲述 他 我们会 离开 它 在 这 脚 的 那 高的 松树 在 这 远的 结尾 的
[ðə; ði]['aɪlənd] .
the **island** **.**
这 岛 .

“告诉他我们会把它放在岛尽头那棵高大松树的树下。”

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
Then **he** **slipped** **out** **of** **the** **kitchen** **and** **disappeared** **.**
然后 他 滑倒了 出去 的 这 厨房 和 消失 .

然后他溜出了厨房，消失了。

" [bʌt; bət][blent][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræfti] [oʊld]['pɑːrti][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['iːzəli] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pər'suːt]
" **But** **Blent** **was** **a** **crafty** **old** **party** **and** **did** **not** **easily** **give** **up** **the** **pursuit**
" 但 混合 曾是 一个 狡猾 老的 派对 和 做过 不是 容易地 给 向上 这 追逐
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][næb] .
of **the** **young** **fellow** **he** **had** **come** **to** **the** **island** **to** **nab** **.**
的 这 年轻的 同伴 他 有 来 到 这 岛 到 纳布 .

“但是布伦特是个狡猾的老家伙，他不会轻易放弃追捕他来到岛上要抓捕的那个年轻人。

[ðə; ði][koʊt][ʌv; əv] [freʃ] [snoʊ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [meɪd] ['trækɪŋ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] .
The **coat** **of** **fresh** **snow** **over** **everything** **made** **tracking** **the** **fugitive** **an** **easy** **task** **.**
这 外套 的 新鲜的 雪 超过 一切 制成 追踪 这 逃犯 一个 简单的 任务 .

万物都被一层厚厚的积雪覆盖，追踪逃犯变得轻而易举。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['spʌtərɪŋ] ['æŋgər] , [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] [pər'suːt]
After **a** **few** **minutes** **of** **sputtering** **anger** **,** **the** **real** **estate** **man** **organized** **a** **pursuit**
后 一个 很少 分钟 的 溅射 愤怒 , 这 真实的 财产 男人 组织 一个 追逐
[ʌv; əv]['dʒeri] .
of **Jerry** **.**
的 杰瑞 .

房地产经纪人怒气冲冲地吼了几分钟后，组织人追捕杰瑞。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [juːθ] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He **made** **sure** **that** **the** **forest** **youth** **had** **run** **out** **of** **the** **kitchen** **at** **about** **the**
他 制成 当然 那 这 森林 青年 有 跑步 出去 的 这 厨房 在 关于 这
[taɪm] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] .
time **the** **visitors** **came** **up** **from** **the** **dock** **.**
时间 这 访客 来了 向上 从 这 码头 .

他确保森林里的少年在访客从码头上来的时候已经跑出了厨房。

" [hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːrt] , " [sed] [blent][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sætəlaɪt] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
" **He** **ain't** **got** **a** **long** **start** **,** " **said** **Blent** **to** **his** **satellite** **,** **the** **constable** **.**
" 他 不是 得到 一个 长的 开始 , " 说 混合 到 他的 卫星 , 这 警官 .

“他起步很快，”布伦特对他的搭档，那位警官说。

" [lets] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [liːv] [træks] .
" **Let's** **see** **if** **he** **didn't** **leave** **tracks** **.**
" 我们来吧 看 如果 他 没有 离开 轨道 .

“看看他有没有留下痕迹。”

" [hiː; hi][hæd; həd] .
" **He** **had** **.**
" 他 有 .

他有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ]

There	was	still	an	hour	of	daylight	,	although	the	winter	evening	was	closing
那里	曾是	仍然	一个	小时	的	日光	,	虽然	这	冬天	晚上	曾是	结束

[ɪn] ['ræpɪdli] .

in	rapidly	.
在	快速	.

虽然冬日的夜晚正在迅速逼近，但天色还有一小时才黑。

['dʒeri] [hæd; həd] [left] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [ə'krɔːs]

Jerry	had	left	by	the	back	door	of	the	lodge	and	had	gone	straight	across
杰瑞	有	左边	经过	这	后退	门	的	这	小屋	和	有	已消失	直的	穿过

[ðə; ði] [jɑːrd] ,

the	yard	,
这	院子	,

杰瑞从旅馆后门离开，径直穿过院子。

[θruː] [ðə; ði] [ʌn'broʊkən] [snoʊ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌŋkhaʊs] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [meɪl] [help] .

through	the	unbroken	snow	,	to	the	bunkhouse	used	by	the	male	help	.
通过	这	未破	雪	,	到	这	宿舍	用过的	经过	这	男性	帮助	.

穿过厚厚的积雪，来到男工人们居住的宿舍。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃɑːtgʌn] , [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

There	he	had	stopped	for	his	rifle	and	shotgun	,	and	ammunition	.
那里	他	有	停止	为了	他的	步枪	和	霰弹枪	,	和	弹药	.

他在那里停下来取他的步枪、猎枪和弹药。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['loʊdɪd] [daʊn]

Indeed	,	he	had	taken	everything	that	belonged	to	him	,	and	,	loaded	down
的确	,	他	有	已采取	一切	那	属于	到	他	,	和	,	已加载	向下

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [luːt] ,

with	this	loot	,
和	这	抢劫	,

事实上，他拿走了所有属于他的东西，背负着这些赃物，

[hæd; həd] [gɔːn] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

had	gone	right	up	the	hill	,
有	已消失	正确的	向上	这	爬坡道	,

已经一路爬上了山坡，

['kiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skrʌb] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] ,

keeping	in	the	scrub	so	as	to	be	hidden	from	the	big	house	,
保持	在	这	擦洗	所以	作为	到	是	隐	从	这	大的	房子	,

躲在灌木丛里，以免被大房子发现。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [soʊ] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

and	had	so	passed	over	the	rising	ground	toward	the	middle	of	the	island	.
和	有	所以	通过了	超过	这	上升	地面	朝向	这	中间	的	这	岛	.

于是，他们越过地势较高的区域，向岛屿中部进发。

" [ðə; ði] [træk] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [blent] [sed] .

"	The	track	is	plain	enough	,	"	Blent	said	.
"	这	追踪	是	清楚的	足够的	,	"	混合	说	.

“这条赛道很清晰，”布伦特说。

" [eint] [jiː; ji] [gɑːt] [ə; eɪ] [dɔːg] , ['prestən] ?

"	Ain't	ye	got	a	dog	,	Preston	?
"	不是	是的	得到	一个	狗	,	普雷斯顿	?

“普雷斯顿，你不是养了条狗吗？”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['fɒlər] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [naɪt] . "

We	could	foller	him	all	night	.	"
我们	可以	福勒	他	全部	夜晚	.	"

我们可以跟踪他一整夜。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ]['ɑʊər; ɑːr][dɔːgz] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

"	Not	with	our	dogs	,	"	declared	the	foreman	.
"	不是	和	我们的	狗	,	"	声明	这	领班	.

“我们的狗可不会这么做，”工头说道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔːs] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	think	the	boss	would	like	it	.
"	不	思考	这	老板	会	喜欢	它	.

“我觉得老板不会喜欢的。”

[wiː; wi][dəunt] [kiːp] [dɔːgz][tuː; tə] [hʌnt] [men] [wɪð; wɪθ] . "

We	don't	keep	dogs	to	hunt	men	with	.	"
我们	不	保持	狗	到	打猎	男人	和	.	"

我们养狗不是为了猎杀人类。

" [juː; jʊ] ['betər] [teɪk] [ker] [haʊ] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] [lɔː] , " ['θretnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	You	better	take	care	how	you	try	to	block	the	law	,	"	threatened	the	old	man	.
"	你	更好的	拿	关心	如何	你	尝试	到	堵塞	这	法律	,	"	威胁	这	老的	男人	.

“你最好小心点，别试图阻挠法律的执行，”老人威胁道。

" [ðæt] ['bɔɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] . "

"	That	boy's	goin	'	to	be	caught	.	"
"	那	男孩们	去	-	到	是	捕捉	.	"

“那小子肯定会被抓到。”

" [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dɔːgz] , " [grʌntid] ['prestən] .

"	Not	with	these	dogs	,	"	grunted	Preston	.
"	不是	和	这些	狗	,	"	哼哼	普雷斯顿	.

“对这些狗来说可不行，”普雷斯顿咕哝道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [paɪp] [ænd; ənd] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	can	put	that	in	your	pipe	and	smoke	it	.
"	你	能	放	那	在	你的	管道	和	抽烟	它	.

你可以把它放进烟斗里抽。

" [blent][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [went] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] .

"	Blent	and	the	constable	went	off	over	the	ridge	.
"	混合	和	这	警官	去	离开	超过	这	岭	.

布伦特和警员翻过山脊去了。

[ruːθ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [aʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,

Ruth	was	so	much	interested	that	she	stole	out	to	follow	them	,
露丝	曾是	所以	很多	感兴趣的	那	她	偷窃	出去	到	跟随	他们	,

露丝对此非常感兴趣，于是偷偷溜出去跟踪他们。

[ænd; ənd] [æn] [hɪks] [ˌoʊvər'toʊk] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːtn] [fɑːr][ʌp][ðə; ði] [træk] .

and	Ann	Hicks	overtook	her	before	she	had	gotten	far	up	the	track	.
和	安	希克斯	超越	她	前	她	有	获得	远的	向上	这	追踪	.

安·希克斯在她还没跑多远的时候就超过了她。

" [ruːθ] ['fiːldɪŋ] !

"	Ruth	Fielding	!
"	露丝	菲尔丁	!

“露丝·菲尔丁！”

[wət'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːn'tænə] [ræntʃ] .

whatever	are	you	doing	?	"	demanded	the	girl	from	the	Montana	ranch	.
任何	是	你	正在做	?	"	要求	这	女孩	从	这	蒙大拿	牧场	.

“你在干什么？”来自蒙大拿州牧场的女孩质问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [naɪt] ?
" Don't you know it will soon be night ?
" 不 你 知道 它 将要 很快 是 夜晚 ?

难道你不知道天快黑了吗?

['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] [sez] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "
Mrs . Tingley says for you to come back . "
太太 . 廷格利 说道 为了 你 到 来 后退 . "

廷格利太太说让你回来。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [men] [wɪl] [faɪnd]['dʒeri] ? "
" Do you suppose those horrid men will find Jerry ? "
" 做 你 认为 那些 可怕的 男人 将要 寻找 杰瑞 ? "

你觉得那些可怕的家伙能找到杰瑞吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [rɪ'plaɪd] [æn] , ['ʃɔːrtli] .
" No , I don't , " replied Ann , shortly .
" 不 , 我 不 , " 回复 安 , 不久 .

“不，我没有，”安简短地回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] — — "
" And if they do — — "
" 和 如果 他们 做 — — "

“如果他们真的这么做了——”

" [oʊ] ! [jʊə(r)] [nɑːt][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [said] [ruːθ] .
" Oh ! you're not as interested in him as I am , " sighed Ruth .
" 哦 ! 你是 不是 作为 感兴趣的 在 他 作为 我 是 , " 叹了口气 露丝 .

“哦！你对他的兴趣不如我那么浓厚啊。”露丝叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [blent][ɪz] ['telɪŋ] [laɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" I am sure he is honest and that Mr . Blent is telling lies about him .
" 我 是 当然 他 是 诚实的 和 那 先生 . 混合 是 讲述 谎言 关于 他 .

“我确信他为人诚实，布伦特先生在对他撒谎。”

[aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][ə'bjuːs][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . "
I — I want to see that they don't abuse him if they catch him . "
我 — 我 想 到 看 那 他们 不 虐待 他 如果 他们 抓住 他 . "

我——我希望如果他们抓到他，不会虐待他。

" [ə'bjuːs] [hɪm; ɪm] !
" Abuse him !
" 虐待 他 !

“虐待他！”

[ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] ['bækwʊdz] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['gʌnz] ? " [snɔːtid] [æn] .
And he a backwoods boy , with two guns ? " snorted Ann .
和 他 一个 偏远地区 男生 , 和 二 枪支 ? " 哼了一声 安 .

“他只是个乡下小子，还带着两把枪？”安冷哼道。

" [waɪ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][let][ðem; ðəm] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] .
" Why , he wouldn't even let them arrest him , I don't suppose .
" 为什么 , 他 不会 甚至 让 他们 逮捕 他 , 我 不 认为 .

“我想，他甚至都不会让他们逮捕他。”

[aɪ] ['wʊdnt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['dʒeri] . "
I wouldn't if I were Jerry . "
我 不会 如果 我 是 杰瑞 . "

如果我是杰瑞，我就不会这么做。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] , " [said] [ruːθ] .
" But that would be dreadful , " sighed Ruth .
" 但 那 会 是 可怕 , " 叹了口气 露丝 .

“但那太可怕了，”露丝叹了口气。

" [lets] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [æn] .
" Let's go a little farther , Ann .
" 我们来吧 去 一个 小的 更远 , 安 .

“安，我们再往前走一点吧。”

" [dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [haʊ'evər] ,
" Dusk was falling , however ,
" 黄昏 曾是 坠落 , 然而 ,

“然而，夜幕已经降临，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] [ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [swɪft] ,
and when they got down the far side of the ridge they came to a swift ,
和 什么时候 他们 得到 向下 这 远的 边 的 这 岭 他们 来了 到 一个 迅速 ,

当他们走到山脊的另一侧时，遇到了一只迅捷的.....

['oʊpən]['wɔːtər] - [kɔːrs] .
open water - course .
打开 水 - 课程 .

开阔的水道。

[blent][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] " [stʌmpt] .
Blent and the constable were evidently " stumped .
混合 和 这 警官 是 显然 " 难住了 .

布伦特和警员显然都“束手无策”了。

" [blent][wʌz; wəz] [snɑːlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪl] - [lʌk] .
" Blent was snarling at their ill - luck .
" 混合 曾是 咆哮 在 他们的 患病的 - 运气 .

布伦特对他们的不幸遭遇嗤之以鼻。

" ['hiːz] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] — [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] , " [drɔːld] [lem] ['dægɪt] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl]
" He's took to the water — that's all I know , " drawled Lem Daggett , the constable
" 他是 采取 到 这 水 — 那就是 全部 我 知道 , " 拖长音 引理 达格特 , 这 警官
.
:
.

“他喜欢水里玩——我只知道这些，”警员莱姆·达格特慢吞吞地说。

" [jiː; ji] [siː] , [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ][mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] - ['tʌðər] [saɪd] . "
" Ye see , there ain't a mark in the snow on ' tother side . "
" 叶 看 , 那里 不是 一个 标记 在 这 雪 在 - 其他 边 . "

你看，另一边的雪地上连一点痕迹都没有。

" [hɪm; ɪm][weɪdɪn] - [ɪn] [ðæt] [aɪs] - [koʊld] [striːm] [ɪn][mɪd] - ['wɪntər] , " [grʌntid] [blent] .
" Him wadin ' in that ice - cold stream in mid - winter , " grunted Blent .
" 他 瓦丁 - 在 那 冰 - 寒冷的 溪流 在 中 - 冬天 , " 哼哼 混合 .

“他竟然在隆冬时节趟过那条冰冷的溪流，”布伦特咕哝道。

" [eint] [hiː; hi][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ? "
" Ain't he a scoundrel ? "
" 不是 他 一个 恶棍 ? "

“他难道不是个无赖吗？”

" [kɑːnt] [duː] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [huː] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði]
" Can't do nothin ' more to - night , " announced the constable , who didn't like the
" 不能 做 什么也没有 - 更多的 到 - 夜晚 , " 宣布 这 警官 , WHO 没有 喜欢 这
[dʒɑːb] ['eni] [tuː] [wel] ,
job any too well ,
工作 任何 也 出色地 ,

“今晚什么也做不了了，”警员宣布道，他并不太喜欢这份工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

it	was	evident	.
它	曾是	明显	.

这一点显而易见。

" [ænd; ənd] - ['wʊdnt] [duː][juː 'es][noʊ] [gʊd] . "

"	And	dorgs	wouldn't	do	us	no	good	.	"
"	和	-	不会	做	我们	不	好的	.	"

“而且，狗对我们没有任何好处。”

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[jiː; jɪ] [noʊ] [wʌt] [jiː; jɪ] ['^ɔtə] [duː] , " ['θretnd] [blent] .

ye	know	what	ye	gotter	do	,	"	threatened	Blent	.
是的	知道	什么	是的	得到	做	,	"	威胁	混合	.

“你们知道该怎么做，”布伦特威胁道。

" [aɪm]['gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [wen] [ðə; ðɪ][pʌnt; pʊnt][goʊz] [ðɪs] ['iːvənɪn] - .

"	I'm	goin	'	back	to	town	when	the	punt	goes	this	evenin	'	.
"	我是	去	-	后退	到	镇	什么时候	这	平底船	去	这	晚上	-	.

“今晚比赛开始后，我就回城里去。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ,

But	you	stay	here	,
但	你	停留	这里	,

但你留在这里，

[æn; ən] - [juː; jʊ][gɪt][ðə; ðɪ][hjuː][æn; ən] - [kraɪ][aʊt]['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːrər] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] .

an	'	you	git	the	hue	an	'	cry	out	after	him	to	-	morrer	bright	and	early	.
一个	-	你	git	这	色调	一个	-	哭	出去	后	他	到	-	莫勒	明亮的	和	早期的	.

明天一大早，你就得大声喊叫着追赶他。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] - - [ə'raʊnd] [ðɪs] ['aɪlənd][æt; ət][ɔːl] .

"	I	don't	want	him	rummagin	'	around	this	island	at	all	.
"	我	不	想	他	-	-	大约	这	岛	在	全部	.

“我绝对不想让他在这个岛上到处乱翻。”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

Not	at	all	!
不是	在	全部	!

一点也不!

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][gɪt][hɪm; ɪm] , [lem] ['dægɪt] .

It's	up	to	you	to	git	him	,	Lem	Daggett	.
它是	向上	到	你	到	git	他	,	引理	达格特	.

莱姆·达格特，抓到他就靠你了。

" ['dægɪt] [grʌntid] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] .

"	Daggett	grunted	and	followed	his	master	back	to	the	lodge	.
"	达格特	哼哼	和	随后	他的	掌握	后退	到	这	小屋	.

达格特哼了一声，跟着他的主人回到了小屋。

[ðə; ðɪ]['gɜːlz] [went] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ruːθ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

The	girls	went	on	before	and	Ruth	was	delighted	that	,	for	a	time	,
这	女孩们	去	在	前	和	露丝	曾是	高兴极了	那	,	为了	一个	时间	,

女孩们先走了，露丝很高兴，因为，至少有一段时间，

[æt; ət] [liːst] , ['dʒeri][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

at	least	,	Jerry	was	to	have	his	freedom	.
在	至少	,	杰瑞	曾是	到	有	他的	自由	.

至少，杰瑞获得了自由。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [froʊz] ['oʊvər]['sɑːlɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [frʌm; frəm]

"	If	it	froze	over	solid	in	the	night	he	could	get	to	the	mainland	from
"	如果	它	冻住了	超过	坚硬的	在	这	夜晚	他	可以	得到	到	这	大陆	从

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	other	end	of	the	island	,
这	其他	结尾	的	这	岛	,

“如果夜里冰面完全冻结，他就可以从岛的另一端到达大陆。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeid] ['nevər][faɪnd][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə][tɑːm] .

and	then	they'd	never	find	him	,	"	she	confided	to	Tom	.
和	然后	他们会	绝不	寻找	他	,	"	她	坦白	到	汤姆	.

“那样的话，他们就永远也找不到他了，”她向汤姆吐露心声。

[bʌt; bət] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [luːs]

But	when	morning	came	the	surface	of	the	lake	was	still	a	mass	of	loose
但	什么时候	早晨	来了	这	表面	的	这	湖	曾是	仍然	一个	大量的	的	松动的

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [aɪs] .

and	shifting	ice	.
和	转变	冰	.

但到了早晨，湖面仍然是一堆松散移动的冰。

[lem] [di'mɑːndid] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] [ðə; ði][help][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,

Lem	demanded	of	Mrs	.	Tingley	the	help	of	all	the	men	at	the	camp	,
引理	要求	的	太太	.	廷格利	这	帮助	的	全部	这	男人	在	这	营	,

莱姆要求廷格利夫人争取营地里所有男人的帮助。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [ə'weɪ] ['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə] " [koʊm] " [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] ['θɜːroʊ]

and	they	started	right	away	after	breakfast	to	"	comb	"	the	island	in	a	thorough
和	他们	开始	正确的	离开	后	早餐	到	"	梳子	"	这	岛	在	一个	彻底

['mænər] .

manner	.
方式	.

早餐后，他们立即开始彻底“搜查”这座岛屿。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [treɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]

There	wasn't	a	trace	near	the	running	stream	to	show	in	which	direction	the
那里	不是	一个	痕迹	靠近	这	跑步	溪流	到	展示	在	哪个	方向	这

['fjuːdʒətɪv][hæd; həd] [gɔːn] .

fugitive	had	gone	.
逃犯	有	已消失	.

溪流附近没有任何痕迹可以显示逃犯逃往了哪个方向。

[hæd; həd]['dʒeri] [gɔːn] [ʌp] [striːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf]

Had	Jerry	gone	up	stream	he	could	have	reached	the	very	heart	of	the	rough
有	杰瑞	已消失	向上	溪流	他	可以	有	达到	这	非常	心	的	这	粗糙的

[end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [treɪl] .

end	of	the	island	without	leaving	the	water	-	trail	.
结尾	的	这	岛	没有	离开	这	水	-	踪迹	.

如果杰瑞逆流而上，他就可以不离开水路就到达岛屿崎岖尽头的中心地带。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [ruːθ] , ['helən] , [ænd; ənd] [æn] [hɪks] ,

A	party	of	the	boys	,	with	Ruth	,	Helen	,	and	Ann	Hicks	,
一个	派对	的	这	男孩们	,	和	露丝	,	海伦	,	和	安	希克斯	,

一群男孩，还有露丝、海伦和安·希克斯，

[stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['æftər] [ðə; ði] [meɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] ,

stole	out	of	the	lodge	after	the	main	searching	party	,
偷窃	出去	的	这	小屋	后	这	主要的	搜索	派对	,

在主要搜寻队伍离开后，他偷偷溜出了旅馆。

[ænd; ənd] [strʌk] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [loʊn] [paɪn] [triː] [gruː] .

and	struck	off	for	the	high	point	where	the	lone	pine	tree	grew	.
和	击	离开	为了	这	高的	观点	在哪里	这	孤独	松树	树	生长	.

然后朝着那棵孤松生长的最高点走去。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiːd] [drɔː] [ðæt] ['kɑːnstəbl] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

"	I'd	hate	to	think	we'd	draw	that	constable	over	there	and	help	him	to
"	ID	恨	到	思考	我们会	画	那	警官	超过	那里	和	帮助	他	到

[kætʃ] ['dʒeri] ,

catch	Jerry	,
抓住	杰瑞	,

“我可不想我们把那个警员引过来，帮他抓住杰瑞。”

" [sed] ['bɔbinz] .

"	said	Bobbins	.
"	说	线轴	.

鲍宾斯说道。

" [wiː; wi] [wəʊnt] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .

"	We	won't	,	"	Tom	replied	.
"	我们	惯于	,	"	汤姆	回复	.

“我们不会，”汤姆回答道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tɪn] [bɑːks] [ʌv; əv] [grʌb] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	We	are	just	going	to	leave	the	tin	box	of	grub	for	him	.
"	我们	是	只是	去	到	离开	这	锡	盒子	的	幼虫	为了	他	.

“我们就把那盒食物留给他。”

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fuːd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['fuːlɪʃ]

He	probably	won't	come	out	of	hiding	and	try	to	get	the	food	until	this	foolish
他	大概	惯于	来	出去	的	隐藏	和	尝试	到	得到	这	食物	直到	这	愚蠢

['kɑːnstəbl] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

constable	has	given	up	the	chase	.
警官	有	给定	向上	这	追赶	.

他大概要等到这个愚蠢的警察放弃追捕后才会从藏身之处出来设法拿到食物。

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] [bɑːks] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [praʊlɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː]

And	I	put	the	food	in	the	tin	box	so	that	no	prowling	animal	would	get	it
和	我	放	这	食物	在	这	锡	盒子	所以	那	不	潜行	动物	会	得到	它

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʒeri] .

instead	of	Jerry	.
反而	的	杰瑞	.

我把食物放在铁盒里，这样就不会有流浪动物抢走杰瑞的食物了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] ['trævlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ,

"	It	was	hard	traveling	in	the	snow	,
"	它	曾是	难的	旅行	在	这	雪	,

“在雪地里旅行很困难，”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊk] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [s'nəʊʃuːz] .

for	the	party	of	young	folk	had	not	thought	to	obtain	snowshoes	.
为了	这	派对	的	年轻的	民间	有	不是	想法	到	获得	雪鞋	.

这群年轻人没想到要准备雪鞋。

" [wiːl] [strɪŋ] [sʌm; səm] [wen] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] , " [tɑːm] ['prɑːmɪst] .

"	We'll	string	some	when	we	go	back	,	"	Tom	promised	.
"	出色地	细绳	一些	什么时候	我们	去	后退	,	"	汤姆	承诺	.

“我们回去的时候会买一些，”汤姆承诺道。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [freɪmz] [ɔːl] ['redi] . "
" I know there are some frames all ready . "
" 我 知道 那里 是 一些 框架 全部 准备好 . "

我知道已经有一些框架做好了。

" [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [sʌtʃ] ['təbɑːgənɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][læst] ['wɪntər] [ʌp][æt; ət] [snoʊ] [kæmp] ,
" But no more such tobogganing as we had last winter up at Snow Camp ,
" 但 不 更多的 这样的 雪橇 作为 我们 有 最后的 冬天 向上 在 雪 营 ,

“但是，我们再也不能像去年冬天在雪地营地那样玩雪橇了。”

" [dɪ'klerd] ['bɪzi] ['ɪzi] , [wɪð; wɪθ] [diːp] ['fiːlɪŋ] .
" declared Busy Izzy , with deep feeling .
" 声明 忙碌的 伊兹 , 和 深的 感觉 .

“忙碌的伊兹深情地说道。”

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [spɪl] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ruːθ] [ænd; ənd] [ðæt] ['hevi] [gɜːrl] ?
" Remember the spill I had with Ruth and that Heavy girl ?
" 记住 这 洒 我 有 和 露丝 和 那 重的 女孩 ?

“还记得我和露丝还有那个身材魁梧的女孩发生冲突的事吗？”

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [spɪl] . "
that was some spill . "
那 曾是 一些 洒 . "

那洒出来的液体可真不少。

" [ðə; ði][lænd] [hɪr] [ɪz] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər] [gʊd] ['slaɪdɪŋ] , " [sed] [tɑːm] .
" The land here Is too rough for good sliding , " said Tom .
" 这 土地 这里 是 也 粗糙的 为了 好的 滑动 , " 说 汤姆 .

“这里的地形太崎岖，不适合滑雪，”汤姆说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [leɪk] [wʊd] [friːz] [hɑːrd] [ə'gen] .
" But I wish the lake would freeze hard again .
" 但 我 希望 这 湖 会 冻结 难的 再次 .

但我希望湖面能再次完全结冰。

[rælf; reɪf] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] ['skuːtɚz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [skeɪts] . "
Ralph says there are a couple of good scooters , and we all have our skates . "
拉尔夫 说道 那里 是 一个 夫妻 的 好的 踏板车 , 和 我们 全部 有 我们的 冰鞋 . "

拉尔夫说这里有几辆不错的滑板车，我们每个人都有滑冰鞋。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['helən] , ['iːgərli] .
" And the fishing ! " exclaimed Helen , eagerly .
" 和 这 钓鱼 ! " 惊呼 海伦 , 急切地 .

“还有钓鱼！”海伦兴奋地喊道。

" [aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fɪʃ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] [ə'gen] . "
" I do so want to fish through the ice again . "
" 我 做 所以 想 到 鱼 通过 这 冰 再次 . "

“我真的很想再去冰上钓鱼。”

" [oʊ] ! [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊli] [gʊd] [taɪm] , " [dɪ'klerd] ['bɔbinz] .
" Oh ! we're bound to have a bully good time , " declared Bobbins .
" 哦 ! 是 边界 到 有 一个 欺负 好的 时间 , " 声明 线轴 .

“哦！我们一定会玩得非常开心，”鲍宾斯宣称。

" [bʌt; bət] [wiːl] [duː] [ðɪs] ['dʒeri] - [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [tuː] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

"	But	we'll	do	this	Jerry	Sheming	a	good	turn	,	too	,	if	we	can	.
"	但	出色地	做	这	杰瑞	-	一个	好的	转动	,	也	,	如果	我们	能	.

“但如果可以的话，我们也会尽力帮助杰里·谢明。”

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs]

OVER	THE	PRECIPICE
超过	这	悬崖

悬崖之上

['ʌndər] [ðə; ði][sɔːft] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - [pækt] ['leɪər]

Under	the	soft	snow	that	had	fallen	the	day	before	was	a	hard	-	packed	layer
在下面	这	柔软的	雪	那	有	倒下	这	天	前	曾是	一个	难的	-	包装	层

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][fɜːrm] ['fʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

that	had	come	earlier	in	the	season	and	made	a	firm	footing	for	the
那	有	来	早些时候	在	这	季节	和	制成	一个	公司	立足点	为了	这

[ɪk'splɔrɚz] .

explorers	.
探险家	.

前一天下的松软积雪下面，是本季早些时候形成的一层坚硬的积雪，为探险者们提供了坚实的立足点。

[ruːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌm] , [wɪð; wɪθ] [æn] [hɪks] , [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] ['wɔkɚz] [æz; əz]

Ruth	and	her	chum	,	with	Ann	Hicks	,	were	quite	as	good	walkers	as
露丝	和	她	密友	,	和	安	希克斯	,	是	相当	作为	好的	步行者	作为

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

露丝和她的朋友，还有安·希克斯，和男孩子们一样，都是很棒的步行者。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

At	any	rate	,	the	three	girls	determined	not	to	be	at	the	end	of	the
在	任何	速度	,	这	三	女孩们	决定	不是	到	是	在	这	结尾	的	这

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

总之，这三个女孩决心不站在游行队伍的末尾。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] ['hɛlpɚz] ([fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'baʊt][ðə; ði]

The	constable	and	his	unwilling	helpers	(	for	none	of	the	men	about	the
这	警官	和	他的	不情愿	助手	(	为了	没有任何	的	这	男人	关于	这

['tɪŋgli] [kæmp] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] ['dʒeri] - [ɪn] ['trʌb(ə)l])

Tingley	camp	cared	to	see	Jerry	Sheming	in	trouble	)
廷格利	营	关心	到	看	杰瑞	-	在	麻烦	)

警员和他不情愿的帮手们（因为廷格利营地附近的人都不愿意看到杰里·谢明遇到麻烦）

[wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ['haɪər] [ʌp][fɔːr; fər]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][ðə; ði]

were	hunting	the	banks	of	the	stream	higher	up	for	traces	of	the	trail	the
是	打猎	这	银行	的	这	溪流	更高	向上	为了	痕迹	的	这	踪迹	这

[bɔɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [wen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['ruːfəs][blent][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] .

boy	had	taken	when	he	ran	away	from	Rufus	Blent	the	previous	afternoon	.
男生	有	已采取	什么时候	他	跑	离开	从	鲁弗斯	混合	这	以前的	下午	.

他们沿着溪流上游的河岸寻找男孩前一天下午从鲁弗斯·布伦特那里逃跑时留下的痕迹。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][æt; ət]

Therefore	the	girls	and	boys	who	had	started	for	the	rendezvous	at
所以	这	女孩们	和	男孩们	WHO	有	开始	为了	这	会合	在

[ðə; ði] [loʊn] [paɪn] ,

the	lone	pine	,
这	孤独	松树	,

因此，那些出发前往孤松处集合的男孩女孩们，

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['wʊdɪd] [rɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] ['pɑːrti]

were	able	to	put	the	wooded	ridge	between	them	and	the	constable's	party
是	有能力的	到	放	这	树木繁茂的	岭	之间	他们	和	这	警员的	派对

,

,

,

他们得以利用林木茂盛的山脊将自己与警员一行人隔开。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv] [klɪf] ['aɪlənd] .

and	so	make	their	way	unobserved	toward	the	western	end	of	Cliff	Island	.
和	所以	制作	他们的	方式	未被观察到的	朝向	这	西	结尾	的	悬崖	岛	.

于是，他们悄无声息地向克利夫岛西端进发。

" [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , " [grauld] [tɑːm] .

"	They	may	come	back	and	follow	us	,	"	growled	Tom	.
"	他们	可能	来	后退	和	跟随	我们	,	"	咆哮	汤姆	.

“他们可能会回来跟踪我们，”汤姆低声说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [wei] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [wiːl] ['hɜːri] .

"	But	they'll	be	some	way	behind	,	and	we'll	hurry	.
"	但	他们会	是	一些	方式	在后面	,	和	出色地	匆忙	.

“但他们会落后一段距离，我们会加快速度。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][noʊt][ɪn] [ðɪs] [tɪn][bɑːks] ['wɔːrnɪŋ] ['dʒeri] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] .

I	have	a	note	in	this	tin	box	warning	Jerry	what	he	must	look	out	for	.
我	有	一个	笔记	在	这	锡	盒子	警告	杰瑞	什么	他	必须	看	出去	为了	.

这个铁盒里有一张纸条，警告杰瑞他必须注意什么。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [lem] ['dægɪt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

As	long	as	that	Lem	Daggett	is	on	the	island	,
作为	长的	作为	那	引理	达格特	是	在	这	岛	,

只要莱姆·达格特还在岛上，

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'rest] . "

I	suppose	he	will	be	in	danger	of	arrest	.	"
我	认为	他	将要	是	在	危险	的	逮捕	.	"

我想他很可能面临被捕的危险。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [miːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ! " [gɑːspt] ['helən] , ['plɑːdɪŋ] [ɑːn] .

"	It	is	just	as	mean	as	it	can	be	!	"	gasped	Helen	,	plodding	on	.
"	它	是	只是	作为	意思是	作为	它	能	是	!	"	倒吸一口气	海伦	,	缓慢地	在	.

“真是太卑鄙了！”海伦喘着气，继续艰难地往前走。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['wʊdnt] [liːv] [mʌtʃ] [oʊ] - [ðæt] ['kɑːnstəbl] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪn] - [tæg]

"	The	boys	wouldn't	leave	much	o	'	that	constable	if	they	caught	him	playin	'	tag
"	这	男孩们	不会	离开	很多	o	-	那	警官	如果	他们	捕捉	他	玩耍	-	标签

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][blent] ,

for	such	a	man	as	Blent	,
为了	这样的	一个	男人	作为	混合	,

“如果那些小子们发现那个警官跟布伦特这样的人玩捉迷藏，他们肯定不会放过他多少。”

[æt; ət] ['bʊlˌhaɪd] , " [æn] [hɪks] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] .

at	Bullhide	,	"	Ann	Hicks	declared	,	with	warmth	.
在	牛皮	,	"	安	希克斯	声明	,	和	温暖	.

“在 Bullhide，”安·希克斯热情地说道。

" [ðɪs] [blent] , " [sed] ['bɔbinz] , ['sɪriəsli] , " [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ə'baʊt]

"	This	Blent	,	"	said	Bobbins	,	seriously	,	"	seems	to	have	everybody	about
"	这	混合	,	"	说	线轴	,	严重地	,	"	似乎	到	有	大家	关于

['lɔ:gˌwʊd] ['bʌfələʊ] .

Logwood	buffaloed	.
原木	野牛	.

“这种混合酒，”鲍宾斯认真地说，“似乎让洛格伍德附近的每个人都喝醉了。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ]

What	do	you	suppose	your	father	will	say	to	the	constable	taking	the	men	with
什么	做	你	认为	你的	父亲	将要	说	到	这	警官	采取	这	男人	和

[hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] ['dʒeri] [daʊn] ?

him	this	morning	to	hunt	Jerry	down	?
他	这	早晨	到	打猎	杰瑞	向下	?

你觉得你父亲今天早上会跟带人去追捕杰瑞的警官说什么?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [hi:; hi] [pʊt] [tu:; tə][rælf; reɪf] ['tɪŋgli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .

"	This	question	he	put	to	Ralph	Tingley	and	the	latter	flushed	angrily	.
"	这	问题	他	放	到	拉尔夫	廷格利	和	这	后者	酡	愤怒地	.

“他向拉尔夫·廷格利提出了这个问题，后者气得满脸通红。”

" [ju:; jʊ] [weɪt] !

"	You	wait	!
"	你	等待	!

你等着!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋgri] , [aɪ] [bet] .

"	Father	will	be	angry	,	I	bet	.
"	父亲	将要	是	生气的	,	我	赌注	.

我敢肯定，父亲会生气的。

[aɪ][toʊld] ['mʌðər] [nɑ:t][tu:; tə] [let] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌnt] ,

I	told	mother	not	to	let	the	men	have	anything	to	do	with	the	hunt	,
我	讲述	母亲	不是	到	让	这	男人	有	任何事物	到	做	和	这	打猎	,

我告诉母亲，不要让男人们参与狩猎。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] .

but	you	know	how	women	are	.
但	你	知道	如何	女性	是	.

但你知道女人都是什么样的人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

She	was	afraid	.
她	曾是	害怕的	.

她很害怕。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [blent][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['li:g(ə)l] [raɪts] — — "

She	said	that	if	Blent	and	the	constable	were	within	their	legal	rights	—	—	"
她	说	那	如果	混合	和	这	警官	是	之内	他们的	合法的	权利	—	—	"

她说，如果布伦特和警员的行为在法律允许的范围内——”

" [ɔ:l] [bɑ:ʃ] ! " [snæpt] [ˌɪsɑ:'dɔreɪ, 'ɪsɑ:dɔr] [felps] .

"	All	bosh	!	"	snapped	Isadore	Phelps	.
"	全部	博什	!	"	啪啪	伊莎多尔	菲尔普斯	.

“全是胡扯！”伊萨多尔·菲尔普斯厉声说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] [wʊd] [hæv; həv][let][ðem; ðəm][goʊ][wɪð; wɪθ] ['dægɪt] [ɪf] [ʃiːd]

"	I	do	not	think	Mrs	.	Tingley	would	have	let	them	go	with	Daggett	if	she'd
"	我	做	不是	思考	太太	.	廷格利	会	有	让	他们	去	和	达格特	如果	棚

[hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['dʒeri] ,

had	the	least	idea	they	would	be	able	to	find	Jerry	,
有	这	至少	主意	他们	会	是	有能力的	到	寻找	杰瑞	,

“如果廷格利太太哪怕有一点点怀疑他们能找到杰瑞，她肯定不会让他们跟达格特一起走。”

" [əb'zɜːrvd] ['helən] , ['seɪdʒli] .

"	observed	Helen	,	sagely	.
"	观察到	海伦	,	睿智地	.

海伦睿智地说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] , " [pʊt][ɪn] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] .

"	And	they	won't	,	"	put	in	Ruth	,	with	assurance	.
"	和	他们	惯于	,	"	放	在	露丝	,	和	保证	.

“他们不会的，”露丝肯定地说。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][kæn; kən][haɪd] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] [laɪk][ə; eɪ][fɑːks][ɪn][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] . "

"	I	know	he	can	hide	away	on	this	island	like	a	fox	in	a	burrow	.	"
"	我	知道	他	能	隐藏	离开	在	这	岛	喜欢	一个	狐狸	在	一个	洞穴	.	"

我知道他可以像狐狸躲在洞穴里一样，躲藏在这个岛上。

" [bʌt; bət] ['hiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [koʊld] ['sliːpɪŋ] [aʊt] , [ðɪs] ['weðər] , " [riˈmɑːkt] ['bɔbinz] .

"	But	he'll	find	it	mighty	cold	sleeping	out	,	this	weather	,	"	remarked	Bobbins	.
"	但	地狱	寻找	它	强大的	寒冷的	睡眠	出去	,	这	天气	,	"	评论	线轴	.

“但是在这种天气下，他睡在外面会非常冷，”鲍宾斯说道。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [wɪl] ! " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	He	sure	will	!	"	agreed	Tom	.
"	他	当然	将要	!	"	同意	汤姆	.

“他肯定会的！”汤姆赞同道。

[ðə; ði]['pɑːrti] [went] [ə'hed] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

The	party	went	ahead	as	rapidly	as	possible	,
这	派对	去	前方	作为	快速	作为	可能的	,

聚会以最快的速度进行着。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['stiːpə] [ə'sents]

but	even	the	stronger	of	the	boys	found	it	hard	to	climb	the	steeper	ascents
但	甚至	这	更强	的	这	男孩们	成立	它	难的	到	爬	这	更陡峭	上升

[θruː] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] .

through	the	deep	snow	.
通过	这	深的	雪	.

但即使是体格最强壮的男孩，也发现很难攀登积雪很深的陡坡。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] .

"	Crackey	!	"	exclaimed	Isadore	.
"	-	!	"	惊呼	伊莎多尔	.

“疯了！”伊萨多尔惊呼道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm] ['slɪpɪŋ] [bæk] [tuː] [steps] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][aɪ][get] [ə'hed] . "

"	I	know	I'm	slipping	back	two	steps	to	every	one	I	get	ahead	.	"
"	我	知道	我是	滑倒	后退	二	步骤	到	每一个	一	我	得到	前方	.	"

我知道我每前进一步，就会后退两步。

" ['nɑːnsens] , ['ɪzi] , " [rɪ'tɜːrnd] ['helən] .

"	Nonsense	,	Izzy	,	"	returned	Helen	.
"	废话	,	伊兹	,	"	返回	海伦	.

“胡说，伊兹，”海伦回答道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] [wei]

"	For	if	you	did	that	,	you	had	better	turn	around	and	travel	the	other	way
"	为了	如果	你	做过	那	,	你	有	更好的	转动	大约	和	旅行	这	其他	方式

;

;

;

“如果你那样做，最好掉头往反方向走；

[ðen] [juːd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] !

then	you'd	back	up	the	hill	!
然后	你会	后退	向上	这	爬坡道	!

然后你就得倒着爬上山坡！

" [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [rest] ['evri] [fjuː] [jaːdz] .

"	They	had	to	wait	and	rest	every	few	yards	.
"	他们	有	到	等待	和	休息	每一个	很少	码	.

“他们每隔几码就得停下来休息一下。”

[ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər][soʊ][hjuːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər]

The	rocks	were	so	huge	that	they	often	had	to	go	out	of	the	way	for
这	岩石	是	所以	巨大的	那	他们	经常	有	到	去	出去	的	这	方式	为了

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

some	distance	to	get	around	them	.
一些	距离	到	得到	大约	他们	.

这些岩石非常巨大，他们经常需要绕行一段距离。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] , [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] ,

Although	it	could	not	be	more	than	five	miles	,	as	the	crow	flies	,
虽然	它	可以	不是	是	更多的	比	五	英里	,	作为	这	乌鸦	苍蝇	,

虽然直线距离不会超过五英里，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊn] [paɪn] ,

from	the	lodge	to	the	lone	pine	,
从	这	小屋	到	这	孤独	松树	,

从小屋到孤松，

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

in	two	hours	they	still	had	the	hardest	part	of	the	journey	before	them	.
在	二	小时	他们	仍然	有	这	最难	部分	的	这	旅行	前	他们	.

两个小时后，他们还要面对旅途中最艰难的部分。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm] [kən'fest] .

"	I	had	no	idea	we	should	be	so	long	at	it	,	"	Tom	confessed	.
"	我	有	不	主意	我们	应该	是	所以	长的	在	它	,	"	汤姆	坦白	.

“我完全没想到我们会花这么长时间，”汤姆坦白道。

" [its] ['lʌki] ['hevi] ['dɪdnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " ['tʃʌkld] ['helən] .

"	It's	lucky	Heavy	didn't	come	with	us	,	"	chuckled	Helen	.
"	它是	幸运的	重的	没有	来	和	我们	,	"	轻笑	海伦	.

“幸好Heavy没跟我们一起来，”海伦笑着说。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

"	She	would	have	been	starved	to	death	before	this	,
"	她	会	有	到过	饥饿	到	死亡	前	这	,

“在此之前，她可能就已经饿死了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər]

and	the	idea	of	going	the	rest	of	the	distance	before	turning	back	for
和	这	主意	的	去	这	休息	的	这	距离	前	转弯	后退	为了

[hoʊm] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] ,

home	and	luncheon	would	have	destroyed	her	reason	,
家	和	午餐	会	有	损毁	她	原因	,

而想到要走完剩下的路程再回家吃午饭，这让她丧失了理智。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

I	am	sure	.	"
我	是	当然	.	"

我相信。”

" [ðen] , " [sed] [ruːθ] , [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'strævəgənt] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	Then	,	"	said	Ruth	,	amused	by	this	extravagant	language	,
"	然后	,	"	说	露丝	,	觉得好笑	经过	这	靡	语言	,

“然后，”露丝被这夸张的语言逗乐了，说道。

" [pʊr] ['hevi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] [ded] [ænd; ənd] [ðen] ['kreɪzi] !

"	poor	Heavy	would	have	been	first	dead	and	then	crazy	!
"	贫穷的	重的	会	有	到过	第一的	死的	和	然后	疯狂的	!

“可怜的重炮手，他先是死了，然后疯了！”

[kən'sɪdər] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [kɔːrps] !

Consider	an	insane	corpse	!
考虑	一个	疯狂的	尸体	!

想象一下疯子的尸体！

" [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [læst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ə'sent] .

"	They	came	out	at	last	upon	the	foot	of	the	last	ascent	.
"	他们	来了	出去	在	最后的	之上	这	脚	的	这	最后的	上升	.

他们终于来到了最后一段山路的底部。

[ðə; ði] ['emɪnəns] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [smuːð] , [koʊn] - [ʃeɪpt] [hɪl] .

The	eminence	seemed	to	be	a	smooth	,	cone	-	shaped	hill	.
这	卓越	似乎	到	是	一个	光滑的	,	锥体	-	形状	爬坡道	.

那座高地看起来像是一座光滑的圆锥形小山。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [triːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [oʊld][paɪn] ,

On	it	grew	a	number	of	trees	,	but	the	enormous	old	pine	,
在	它	生长	一个	数字	的	树木	,	但	这	巨大的	老的	松树	,

树上长着许多树木，但那棵巨大的老松树，

['laɪtnɪŋ] - ['rɪvn] [ænd; ənd] [ded] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [stʊd] [mʌtʃ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

lightning	-	riven	and	dead	at	the	top	,	stood	much	taller	than	any	of	the
闪电	-	裂隙	和	死的	在	这	顶部	,	站立	很多	更高	比	任何	的	这

['ʌðər] [triːz] .

other	trees	.
其他	树木	.

顶部被闪电击穿枯死，但它仍然比其他任何树木都高大得多。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv]['kæzəmz][ænd; ənd] [stiːp] [rə'viːnz] [ðæt] [siːmd]

Here	and	there	they	caught	glimpses	of	chasms	and	steep	ravines	that	seemed
这里	和	那里	他们	捕捉	惊鸿一瞥	的	深渊	和	陡	峡谷	那	似乎

[tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] ['rɑːki] ['aɪlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

to	split	the	rocky	island	to	the	edge	of	the	water	.
到	分裂	这	岩石	岛	到	这	边缘	的	这	水	.

他们不时瞥见一些深渊和陡峭的沟壑，似乎将这座岩石岛屿一分为二，一直延伸到水边。

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [dɪd][nɑːt] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [pæðz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

When	the	snow	did	not	cover	the	ground	there	might	be	paths	to	follow	,
什么时候	这	雪	做过	不是	覆盖	这	地面	那里	可能	是	路径	到	跟随	,

当积雪没有覆盖地面时，或许可以沿着小路行走。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪk'splɔrɚz] [hæd; həd][tu:; tə][ju:z][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['klaɪmɪŋ]

but	at	this	time	the	young	explorers	had	to	use	their	judgment	in	climbing
但	在	这	时间	这	年轻的	探险家	有	到	使用	他们的	判断	在	攀登

[ðə; ði] [haɪts] [æz; əz][best] [ðeɪ] [maɪt] .

the	heights	as	best	they	might	.
这	高度	作为	最好的	他们	可能	.

但当时这些年轻的探险家们只能凭借自己的判断力，尽其所能地攀登高峰。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə][help][ðə; ði]['gɜ:lz][ʌp][ðə; ði] ['sti:pə] ['pleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]

The	boys	had	to	help	the	girls	up	the	steeper	places	,	with	all	their
这	男孩们	有	到	帮助	这	女孩们	向上	这	更陡峭	地方	,	和	全部	他们的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

男孩们必须尽其所能地帮助女孩们爬上较陡峭的地方。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [æn] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪl] ['kɒmreɪdz] [wɜ:r; wər] " ['ræðər] ['hændi][tu:; tə]

and	even	Ann	admitted	that	their	male	comrades	were	"	rather	handy	to
和	甚至	安	承认	那	他们的	男性	同志们	是	"	相当	便利	到

[hæv; həv] [ə'baʊt] .

have	about	.
有	关于	.

甚至安妮也承认，她们的男性同伴“在身边相当方便”。

" [ðə; ði][oʊld][paɪn] [tri:] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] .

"	The	old	pine	tree	sprang	out	of	a	little	hollow	in	the	hill	.
"	这	老的	松树	树	弹簧	出去	的	一个	小的	空洞的	在	这	爬坡道	.

“那棵老松树是从山坡上的一个小洼地里长出来的。”

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Behind	it	was	the	peak	of	the	island	,
在后面	它	曾是	这	顶峰	的	这	岛	,

它后面是岛屿的顶峰。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪɪst; 'haɪəst][spɑ:t][ðə; ði]['pɑ:rti] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vju:] [ʌv; əv]

and	from	this	highest	spot	the	party	obtained	an	unobstructed	view	of
和	从	这	最高	点	这	派对	获得	一个	通畅	看法	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['westərn] [end][ʌv; əv] - .

the	whole	western	end	of	Tallahaska	.
这	所有的	西	结尾	的	-	.

从这个最高点，一行人可以毫无遮挡地看到塔拉哈斯卡的整个西端。

" [its] [wʌn][bɪg][oʊld] [leɪk] , " [said] [ˌɪsɑ:'dɔreɪ, 'ɪsɑ:dɔr] [felps] .

"	It's	one	big	old	lake	,	"	sighed	Isadore	Phelps	.
"	它是	一	大的	老的	湖	,	"	叹了口气	伊莎多尔	菲尔普斯	.

“这就像一个巨大的老湖，”伊萨多尔·菲尔普斯叹了口气。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][dʒʌst] [fri:z] ['oʊvər] , [bɔɪz] ,

"	If	it	would	only	just	freeze	over	,	boys	,
"	如果	它	会	仅有的	只是	冻结	超过	,	男孩们	,

“要是外面能结冰就好了，孩子们。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][traɪ][aʊt] [ðə; ði] ['aɪsˌboʊt] ! "

and	give	us	a	chance	to	try	out	the	iceboats	!	"
和	给	我们	一个	机会	到	尝试	出去	这	冰船	!	"

给我们一次体验冰船的机会吧！

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn] ['biːɪŋ] [æz; əz][koʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]
" If it keeps on being as cold as it was this morning , and the wind
" 如果 它 保持 在 存在 作为 寒冷的 作为 它 曾是 这 早晨 , 和 这 风
[daɪz] [daʊn] ,
dies down ,
死亡 向下 ,

“如果气温持续像今天早上一样低，而且风也停了，

['ðɛrəl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][aɪs][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [dɪ'klerd] [rælf; reɪf] ['tɪŋgli] .
there'll be all the ice you want to see to - morrow , " declared Ralph Tingley .
将会 是 全部 这 冰 你 想 到 看 到 - 明天 , " 声明 拉尔夫 廷格利 .

“明天你们想看冰都能看到，”拉尔夫·廷格利说道。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[lets] [get] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'spoʊzd] [pleɪs] .
let's get down from this exposed place .
我们来吧 得到 向下 从 这 裸露 地方 .

我们快从这个暴露的地方下来吧。

[aɪm] - [moʊst]['froʊz(ə)n] . "
I'm ' most frozen . "
我是 - 最多 冷冻 . "

我“冻僵了”。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] [hɪr] , ['gɜːlz] , [ænd; ənd][wɔːrm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
" Shall we stop and make a fire here , girls , and warm up before we
" 将 我们 停止 和 制作 一个 火 这里 , 女孩们 , 和 温暖的 向上 前 我们
[rɪ'tɜːrn] ?
return ?
返回 ?

“姑娘们，我们停下来生堆火，暖和一下再回去好吗？”

" [æskt] [tɑːm] ['kæmərən] .
" asked Tom Cameron .
" 问 汤姆 卡梅伦 .

汤姆·卡梅隆问道。

" [ænd; ənd] [drɔː] [ðæt] ['kɑːnstəbl] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] ['dʒɛriːz] [tɪn]
" And draw that constable right to this place where you want to leave Jerry's tin
" 和 画 那 警官 正确的 到 这 地方 在哪里 你 想 到 离开 杰瑞的 锡
[bɑːks] ?
box ?
盒子 ?

“然后把那名警员直接带到你想放置杰瑞的锡盒的地方？”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" cried his sister .
" 哭 他的 姐姐 .

“他妹妹喊道。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! "
" No , indeed ! "
" 不 , 的确 ! "

“不，确实如此！”

" [wiːd] ['betər] [kiːp] ['muːvɪŋ] , ['eniweɪ] , " [ruːθ] ['ɜːdʒd] .
" We'd better keep moving , anyway , " Ruth urged .
" 我们会 更好的 保持 移动 , 反正 , " 露丝 敦促 .

“无论如何，我们最好继续前进，”露丝催促道。

" [les] ['deɪndʒər][ʌv; əv][frɔːst] - [baɪt] .
" **Less danger of frost - bite .**
" 较少的 危险 的 霜 - 咬 .

冻伤风险降低。

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] [kiːn] .
The wind is keen .
这 风 是 敏锐的 .

风很大。

" [tɑːm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pleɪst] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [spɑːt] .
" **Tom had already placed the box of food in a sheltered spot .**
" 汤姆 有 已经 放置 这 盒子 的 食物 在 一个 避难所 点 .

汤姆已经把那箱食物放在了避风的地方。

" [ðə; ði] [miːt] [wɪl] [biː; bi]['froʊz(ə)n][æz; əz]['sɑːlɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , [aɪ] [spoʊz] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" **The meat will be frozen as solid as a rock , I s'pose , " he grumbled .**
" 这 肉 将要 是 冷冻 作为 坚硬的 作为 一个 岩石 , 我 假设 , " 他 咕哝 .

“我想，这肉肯定会冻得像石头一样硬。”他抱怨道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [hæz; həz][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz][haɪd] - [aʊt] .
" **I hope that poor fellow has some way of making a fire in his hide - out .**
" 我 希望 那 贫穷的 同伴 有 一些 方式 的 制作 一个 火 在 他的 隐藏 - 出去 .

“我希望那个可怜的家伙能在他的藏身之处生火。”

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] .
" **They began to retrace their steps .**
" 他们 开始 到 回溯 他们的 步骤 .

他们开始原路返回。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Instead of following exactly the same path they had used in climbing to the
反而 的 下列的 确切地 这 相同的 小路 他们 有 用过的 在 攀登 到 这
['sʌmɪt] ,
summit ,
首脑 ,

他们并没有完全沿着登顶时走过的路线前进，

[tɑːm] [strʌk] [ɔːf][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] , [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['iziə] [weɪ] .
Tom struck off at an angle , believing he saw an easier way .
汤姆 击 离开 在 一个 角度 , 相信 他 锯 一个 更轻松 方式 .

汤姆斜着头走了出去，他认为自己找到了一条更简单的路。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .
His companions followed him in single file .
他的 同伴 随后 他 在 单身的 文件 .

他的同伴们排成一列跟在他身后。

[ruːθ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] [sloʊp] .
Ruth happened to be the last of all to come down the smooth slope .
露丝 发生 到 是 这 最后的 的 全部 到 来 向下 这 光滑的 坡 .

露丝碰巧是最后一个从平缓的斜坡上下来的人。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][træmp] [kwaɪt][ə; eɪ] [smuːð] [træk] [θruː] [ðə; ði]
The seven ahead of her managed to tramp quite a smooth track through the
这 七 前方 的 她 管理 到 流浪汉 相当 一个 光滑的 追踪 通过 这
[snoʊ] ,
snow ,
雪 ,

在她前面的七个人成功地在雪地上踩出了一条相当平坦的脚印。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɪn] ['stepɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [fuːt'prints] .

and	once	or	twice	she	slipped	in	stepping	in	their	footprints	.
和	一次	或者	两次	她	滑倒了	在	步进	在	他们的	脚印	.

她有一两次踩到他们的脚印滑倒了。

" [lʊk] [aʊt] [bæk] [ðer; ðər] , ['ruːθi] ! " [kɔːld] [tɑːm] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːd] .

"	Look	out	back	there	,	Ruthie	!	"	called	Tom	,	from	the	lead	.
"	看	出去	后退	那里	,	露西	!	"	称为	汤姆	,	从	这	带领	.

“露西，小心后面！”领头的汤姆喊道。

" [ðə; ði] [snoʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑːt] [bɔːld] [ɑːn] [jʊr; jər] [buːts] .

"	The	snow	must	have	got	balled	on	your	boots	.
"	这	雪	必须	有	得到	球状	在	你的	靴子	.

“雪肯定都结成雪球粘在你的靴子上了。”

[nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] — —

Knock	it	off	—	—
敲	它	离开	—	—

别闹了——

" [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ruːθ] .

"	His	speech	was	halted	by	a	startled	cry	from	Ruth	.
"	他的	演讲	曾是	停止	经过	一个	惊慌	哭	从	露丝	.

“露丝的一声惊叫打断了他的讲话。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [slaɪd] .

She	felt	herself	going	and	threw	out	both	hands	to	say	her	sudden	slide	.
她	毛毡	她自己	去	和	扔	出去	两个都	双手	到	说	她	突然	滑动	.

她感到自己要滑倒了，于是伸出双手，表示自己突然滑倒了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [siːz] [seɪv] [ðə; ði] [ʌn'steɪb(ə)l] [snoʊ]

But	there	was	nothing	for	her	hands	to	seize	save	the	unstable	snow
但	那里	曾是	没有什么	为了	她	双手	到	抢占	节省	这	不稳定	雪

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

但除了摇摇欲坠的积雪之外，她没有任何东西可以抓握。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['næroʊ] [træk] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz]

She	fell	on	her	side	,	and	shot	out	from	the	narrow	track	her	companions
她	跌倒	在	她	边	,	和	射击	出去	从	这	狭窄的	追踪	她	同伴

[hæd; həd] [trɑːd] .

had	trod	.
有	践踏	.

她侧身摔倒，从同伴们走过的狭窄小路上飞了出去。

" [ruːθ] ! " [ʃriːkt] ['helən] , [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

"	Ruth	!	"	shrieked	Helen	,	in	the	wildest	kind	of	dismay	.
"	露丝	!	"	尖叫	海伦	,	在	这	最狂野的	种类	的	沮丧	.

“露丝！”海伦尖叫道，语气中充满了极度的惊恐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [mɪl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

But	the	girl	of	the	Red	Mill	was	already	out	of	reach	.
但	这	女孩	的	这	红色的	磨	曾是	已经	出去	的	抵达	.

但是红磨坊的女孩已经遥不可及了。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] [hæd; həd] [kɜːrld] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [rɑːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [braʊ]

The	drifting	snow	had	curled	out	over	the	brink	of	the	tall	rock	across	the	brow
这	漂流	雪	有	卷曲	出去	超过	这	边缘	的	这	高的	岩石	穿过	这	眉头

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm] [hæd; həd] [ˌʌn'waɪzli] [led] [ðə; ði] [wei] .

of	which	Tom	had	unwisely	led	the	way	.
的	哪个	汤姆	有	不明智地	引领	这	方式	.

飘落的积雪翻滚着越过高耸岩石的边缘，汤姆不明智地走在了岩石的前面。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

They	had	not	realized	they	were	so	near	the	verge	of	the	precipice	.
他们	有	不是	已实现	他们	是	所以	靠近	这	边缘	的	这	悬崖	.

他们没有意识到自己已经离悬崖边缘如此之近。

['ruːθs] ['bɑːdi][wʌz; wəz]['sɑːlɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ðə; ði] [ˌʌndər'krʌst] [broʊk] [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] .

Ruth's	body	was	solid	,	and	when	she	fell	in	the	snow	the	undercrust	broke	like	an	eggshell	.
露丝的	身体	曾是	坚硬的	,	和	什么时候	她	跌倒	在	这	雪	这	地壳下层	打破	喜欢	一个	蛋壳	.

露丝的身体很结实，当她摔倒在雪地里时，雪地里的硬壳像蛋壳一样碎裂了。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [snoʊ] - [dʌst] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

Amid	a	cloud	of	snow	-	dust	she	shot	over	the	yawning	edge	of	the	chasm	and	disappeared	.
之中	一个	云	的	雪	-	灰尘	她	射击	超过	这	打哈欠	边缘	的	这	深渊	和	消失	.

她带着一阵雪尘飞过深渊边缘，消失不见了。

['sevrəl] [skwer] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [drɪft] [hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] .

Several	square	yards	of	the	snow	-	drift	had	broken	away	.
一些	正方形	码	的	这	雪	-	漂移	有	破碎的	离开	.

数平方码的雪堆崩塌了。

[æt; ət][ðer; ðər] ['veri] [fiːt] [fel] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['presəpɪs] .

At	their	very	feet	fell	the	unexpected	precipice	.
在	他们的	非常	脚	跌倒	这	意外	悬崖	.

他们脚下竟是意想不到的悬崖。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['perəl][wɪð; wɪθ] ['terəfaɪd] [kraɪz] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	boys	and	girls	shrank	back	from	the	peril	with	terrified	cries	,	clinging	to	each	other	.
这	男孩们	和	女孩们	缩小	后退	从	这	危险	和	恐惧	哭泣	,	依恋	到	每个	其他	.

男孩女孩们惊恐地尖叫着，畏缩着躲避危险，紧紧地抱在一起。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɪld] ! " [moʊn] ['helən] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɪtənd] [hændz] .

"	She	is	killed	!	"	moaned	Helen	,	and	covered	her	face	with	her	mittened	hands	.
"	她	是	被杀	!	"	呻吟	海伦	,	和	涵盖	她	脸	和	她	连指手套	双手	.

“她死了！”海伦呻吟着，用戴着手套的手捂住了脸。

" [ruːθ] ! [ruːθ] ! " [kɔːld] [tɑːm] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['broʊkən] [snoʊ] - [drɪft] .

"	Ruth	!	Ruth	!	"	called	Tom	,	charging	back	toward	the	broken	snow	-	drift	.
"	露丝	!	露丝	!	"	称为	汤姆	,	收费	后退	朝向	这	破碎的	雪	-	漂移	.

“露丝！露丝！”汤姆喊着，冲向破碎的雪堆。

[bʌt; bət] ['bɔbinz] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] .

But	Bobbins	caught	and	held	him	.
但	线轴	捕捉	和	握住	他	.

但鲍宾斯抓住了他并控制住了他。

" [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [oʊld][mæn] ! " [kə'mɑːndid] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] .

"	Don't	make	a	fool	of	yourself	,	old	man	!	"	commanded	the	big	fellow	.
"	不	制作	一个	傻子	的	你自己	,	老的	男人	!	"	命令	这	大的	同伴	.

“别出丑了，老头！”大个子命令道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [hɜːr; hər] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [klɪf] [jɔːr'self] . "

"	You	can't	help	her	by	falling	over	the	cliff	yourself	.	"
"	你	不能	帮助	她	经过	坠落	超过	这	悬崖	你自己	.	"

“你跳下悬崖是救不了她的。”

" [oʊ] ! [haʊ] [diːp] [kæn; kən] [ðæt] [pleɪs] [biː; bi] ? " [gɑːspt] [rælf; reɪf] ['tɪŋgli] .

"	Oh	!	how	deep	can	that	place	be	?	"	gasped	Ralph	Tingley	.
"	哦	!	如何	深的	能	那	地方	是	?	"	倒吸一口气	拉尔夫	廷格利	.

“哦！那地方到底有多深啊？”拉尔夫·廷格利惊呼道。

" [wʌt] [wɪl] ['mʌðər] [seɪ] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	What	will	mother	say	?	"	cried	his	brother	.
"	什么	将要	母亲	说	?	"	哭	他的	兄弟	.

“妈妈会怎么说？”他哥哥喊道。

" [ruːθ] ! [ruːθ] ! " ['ʃaʊtɪd] [æn] [hɪks] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] .

"	Ruth	!	Ruth	!	"	shouted	Ann	Hicks	,	and	dropped	on	her	knees	to	crawl	to	the	edge	.
"	露丝	!	露丝	!	"	喊叫	安	希克斯	,	和	掉落	在	她	膝盖	到	爬行	到	这	边缘	.

“露丝！露丝！”安·希克斯喊道，然后跪倒在地，爬向边缘。

" [juːl] [biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] [jɔːr'self] , [æn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['helən] , ['sɔbɪŋ] .

"	You'll	be	down	there	yourself	,	Ann	!	"	exclaimed	Helen	,	sobbing	.
"	你会	是	向下	那里	你自己	,	安	!	"	惊呼	海伦	,	啜泣	.

“安，你也会下去的！”海伦抽泣着喊道。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['juːsləs] [bɔɪz] [græb] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋklz] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['westərn] [gɜːrl] .

"	A	couple	of	you	useless	boys	grab	me	by	the	ankles	,	"	commanded	the	western	girl	.
"	一个	夫妻	的	你	无用	男孩们	抓住	我	经过	这	脚踝	,	"	命令	这	西	女孩	.

“你们两个没用的男孩，抓住我的脚踝，”西方女孩命令道。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld] .

take	a	good	hold	.
拿	一个	好的	抓住	.

抓牢。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] — —

Now	let	me	see	—	—
现在	让	我	看	—	—

现在让我看看——

" [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hæf] ['oʊvər] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] .

"	She	hung	half	over	the	verge	of	the	rock	.
"	她	悬挂	一半	超过	这	边缘	的	这	岩石	.

她半个身子悬在岩石边缘。

[ðə; ði] [fɔːl] [wʌz; wəz] [ʃɪr] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [fiːt] [æt; ət] [liːst] .

The	fall	was	sheer	for	fifty	feet	at	least	.
这	落下	曾是	透明	为了	五十	脚	在	至少	.

至少有五十英尺的垂直落差。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ,
It **was** **a** **narrow** **cut** **in** **the** **hill** **,**
它 曾是 一个 狭窄的 切 在 这 爬坡道 ,

那是山坡上的一条狭窄通道，

[wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [ʌn'skeɪləbl] [saɪdz] [ænd; ənd] ['oʊpən] ['oʊnli] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .
with **apparently** **unscalable** **sides** **and** **open** **only** **toward** **the** **lake** **.**
和 显然 不可扩展 侧面 和 打开 仅有的 朝向 这 湖 .

两侧看似无法攀爬，且仅面向湖泊敞开。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [pæntid] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **I** **—** **I** **don't** **see** **a** **thing** **,** **"** **panted** **the** **girl** **.**
" 我 — 我 不 看 一个 事物 , " 喘息 这 女孩 .

“我……我什么也看不见，”女孩气喘吁吁地说。

" [ʃaʊt] [ə'gen] , " ['ɝːdʒd] ['helən] .
" **Shout** **again** **,** **"** **urged** **Helen** **.**
" 喊 再次 , " 敦促 海伦 .

“再喊一声，”海伦催促道。

" [lets] [ɔːl] [ʃaʊt] [tə'geðər] ! " [kraɪd] [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] .
" **Let's** **all** **shout** **together** **!** **"** **cried** **Isadore** **.**
" 我们来吧全部 喊 一起 ! " 哭 伊莎多尔 .

“大家一起喊！”伊西多尔喊道。

" [naʊ] !
" **Now** **!**
" 现在 !

“现在！

" [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['lɪŋgərɪŋ] [jel] .
" **They** **raised** **their** **voices** **in** **a** **long** **,** **lingering** **yell** **.**
" 他们 提高 他们的 声音 在 一个 长的 , 挥之不去的 叫喊 .

他们发出了一声悠长而持续的喊叫。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Again **and** **again** **they** **repeated** **it** **.**
再次 和 再次 他们 重复 它 .

他们一遍又一遍地重复。

[ðeɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
They **thought** **nothing** **now** **of** **the** **possibility** **of** **attracting** **the** **constable** **and** **his**
他们 想法 没有什么 现在 的 这 可能性 的 吸引 这 警官 和 他的
[kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
companions **to** **the** **scene** **.**
同伴 到 这 场景 .

他们当时根本没想过会引来警员和他的同伴们到场。

['miːnwaɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ekoʊz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [heɪl] .
Meanwhile **nothing** **but** **the** **echoes** **replied** **to** **their** **hail** **.**
同时 没有什么 但 这 回声 回复 到 他们的 冰雹 .

与此同时，只有回声回应了他们的冰雹。

[daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kæzəm] [æn] [hɪks] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [gɜːrl] .
Down **there** **in** **the** **chasm** **Ann** **Hicks** **saw** **no** **sign** **of** **the** **lost** **girl** **.**
向下 那里 在 这 深渊 安 希克斯 锯 不 符号 的 这 丢失的 女孩 .

在深渊下方，安·希克斯没有看到失踪女孩的踪迹。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
The **bottom** **of** **the** **place** **seemed** **heaped** **high** **with** **snow** **.**
这 底部 的 这 地方 似乎 堆积如山 高的 和 雪 .

地势最低处似乎堆积了厚厚的积雪。

" [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɪft] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ʃiːz] ['smʌðəd] [daʊn] [ðer; ðər] , "
" She plunged right into the drift , and perhaps she's smothered down there , "
" 她 暴跌 正确的 进入 这 漂移 , 和 也许 她是 窒息 向下 那里 , "
[gɑːspt] [æn] .
gasped Ann .
倒吸一口气 安 .

“她一头扎进了雪堆里，也许她被埋在下面窒息了，”安喘着气说。

" [oʊ] ! [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
" Oh ! what shall we do ? "
" 哦 ! 什么 将 我们 做 ? "

“哦！我们该怎么办？”

" [ɪf] [its] [ə; eɪ] [diːp] [drɪft] [ruːθ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][hɜːrt][æt; ət][ɔːl] , " [kraɪd] [tɑːm] .
" If it's a deep drift Ruth may not be hurt at all , " cried Tom .
" 如果 它是 一个 深的 漂移 露丝 可能 不是 是 伤害 在 全部 , " 哭 汤姆 .

“如果积水很深，露丝可能根本不会受伤，”汤姆喊道。

" [duː] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] , [æn] .
" Do let me look , Ann .
" 做 让 我 看 , 安 .

“让我看看吧，安。”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
That's a good girl .
那就是 一个 好的 女孩 .

真是个好女孩。

" [ðə; ði] ['westərn] [gɜːrl][wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .
" The western girl was drawn back and the boy took her place .
" 这 西 女孩 曾是 绘制 后退 和 这 男生 采取 她 地方 .

“西方的女孩被拉了回来，男孩代替了她的位置。”

['bɔbinz] [ænd; ənd][rælf; reɪf] ['tɪŋgli] [let] [tɑːm] [slaɪd] ['fɑːrðər] ['oʊvər][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs]
Bobbins and Ralph Tingley let Tom slide farther over the verge of the precipice
线轴 和 拉尔夫 廷格利 让 汤姆 滑动 更远 超过 这 边缘 的 这 悬崖
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn] .
than they had Ann .
比 他们 有 安 .

鲍宾斯和拉尔夫·廷格利让汤姆滑落悬崖边缘的距离比让安滑落的距离更远。

" [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [fiːt] [fɜːrst] , " [pæntid] [tɑːm] .
" She went down feet first , " panted Tom .
" 她 去 向下 脚 第一的 , " 喘息 汤姆 .

“她脚先着地了，”汤姆喘着气说。

" [ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪt] .
" There isn't an obstruction she could have hit .
" 那里 不是 一个 梗阻 她 可以 有 打 .

“她不可能撞到任何障碍物。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['snoʊˌbæŋk] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] — [ruːθ] !
She must have dropped right into the snowbank in the bottom — Ruth !
她 必须 有 掉落 正确的 进入 这 雪堆 在 这 底部 — 露丝 !

她一定是直接掉进了最下面的雪堆里——露丝！

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] !
Ruth Fielding !
露丝 菲尔丁 !

露丝·菲尔丁！

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [aɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ][mɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

"	But	even	his	sharp	eyes	could	discover	no	mark	in	the	snow	.
"	但	甚至	他的	锋利的	眼睛	可以	发现	不	标记	在	这	雪	.

“但即使是他敏锐的目光也无法在雪地里发现任何痕迹。”

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] [gɜ:rl] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [drɪft] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪr] [klɪf] .

Nothing	of	the	lost	girl	appeared	above	the	drift	at	the	foot	of	this	sheer	cliff	.
没有什么	的	这	丢失的	女孩	出现	多于	这	漂移	在	这	脚	的	这	透明	悬崖	.

在这座陡峭悬崖脚下的积雪之上，丝毫没有出现失踪女孩的踪迹。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['smʌðəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] , [æz; əz] [æn] [sə'dʒestɪd] .

She	might	have	been	smothered	under	the	snow	,	as	Ann	suggested	.
她	可能	有	到过	窒息	在下面	这	雪	,	作为	安	建议	.

正如安妮所说，她可能被雪掩埋了。

[ænd; ənd] [jet] , [ðæt] ['skersli] [si:md] ['prɑ:bəb(ə)l] .

And	yet	,	that	scarcely	seemed	probable	.
和	然而	,	那	几乎	似乎	可能	.

然而，这似乎不太可能。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sɔ:ft] [drɪft] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['ɪndʒərd] [ru:θ] ['feɪtəli] .

Surely	the	fall	into	the	soft	drift	could	not	have	injured	Ruth	fatally	.
一定	这	落下	进入	这	柔软的	漂移	可以	不是	有	受伤	露丝	致命的	.

掉进松软的雪堆里肯定不会导致露丝身亡。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] .

She	must	have	had	strength	enough	to	struggle	to	the	surface	of	the	snow	.
她	必须	有	有	力量	足够的	到	斗争	到	这	表面	的	这	雪	.

她一定有足够的力气挣扎着爬到雪地表面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [mɪˈstɪriəs] [θɪŋ] .
Her disappearance was a most mysterious thing .
她 消失 曾是 一个 最多 神秘 事物 .

她的失踪是一件非常神秘的事情。

[wen] [tɑːm] [krept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt]
When Tom crept back from the brink of the precipice and stood on his feet
什么时候 汤姆 悄悄地爬 后退 从 这 边缘 的 这 悬崖 和 站立 在 他的 脚
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

当汤姆从悬崖边爬回来，重新站起身来时，

[ðeɪ] [ɔːl] [stɛərd][æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] ['groʊɪŋ] ['wʌndər] .
they all stared at one another in growing wonder .
他们 全部 凝视 在 一 其他 在 生长 想知道 .

他们彼此凝视着，眼中充满了惊奇。

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [daʊn] [ðer; ðər] ? " [groʊn] ['helən] , [hɜːr; hər] [oʊn]
" What could have happened to her down there ? " groaned Helen , her own
" 什么 可以 有 发生 到 她 向下 那里 ? " 呻吟 海伦 , 她 自己的
[əˈmeɪzmənt] ['staɪflɪŋ] [hɜːr; hər]['sɒbz] .
amazement stifling her sobs .
惊愕 令人窒息 她 啜泣 .

“她到底在下面发生了什么事？”海伦呻吟道，她自己的惊讶压抑住了啜泣声。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[haɪd] [ænd; ənd] [siːk]
HIDE AND SEEK
隐藏 和 寻找

捉迷藏

[ruːθ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃriːk] .
Ruth had fallen with but a single shriek .
露丝 有 倒下 和 但 一个 单身的 尖叫 .

露丝只发出了一声尖叫就倒下了。

[frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swɪft] [dɪ'sent] [ðæt]
From top to bottom of the precipice had been such a swift descent that
从 顶部 到 底部 的 这 悬崖 有 到过 这样的 一个 迅速 下降 那
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kraɪ][aʊt][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
she could not cry out a second time .
她 可以 不是 哭 出去 一个 第二 时间 .

从悬崖顶端到底部，下降速度如此之快，以至于她来不及发出第二次呼喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌndʒd] [dɪd] — [æz; əz] [æn]
And the great bank of snow into which she had plunged did — as Ann
和 这 伟大的 银行 的 雪 进入 哪个 她 有 暴跌 做过 — 作为 安
[səˈdʒestɪd] — ['smʌðər] [hɜːr; hər] .
suggested — smother her .
建议 — 窒息 她 .

正如安妮所说，她一头栽进了厚厚的雪堆里，雪把她闷死了。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] ['fɪfti] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
The shock of dropping fifty feet through the air ,
这 震惊 的 下降 五十 脚 通过 这 空气 ,

从五十英尺高空坠落的冲击力，

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪrɪənsɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['greɪtli]
and landing without experiencing anything more dangerous than a greatly
和 降落 没有 体验 任何事物 更多的 危险的 比 一个 非常
[ək'seləreɪtɪd] [hɑːrt] - ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ,
accelerated heart - action was enough ,
加速 心 - 行动 曾是 足够的 ,

安全着陆，除了心跳骤然加速之外没有其他更危险的情况，这就足够了。

[ʌv; əv] [ɪt'self] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [dʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
of itself , to make the girl of the Red Mill dumb for the moment .
的 本身 , 到 制作 这 女孩 的 这 红色的 磨 哑的 为了 这 片刻 .

本身，就是为了让红磨坊的女孩暂时哑口无言。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['feɪntli] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,
She heard faintly the frightened cries of her companions ,
她 听到 淡淡的 这 害怕 哭泣 的 她 同伴 ,

她隐约听到同伴们惊恐的呼喊声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
and she struggled to get to the surface of the great ,
和 她 挣扎 到 得到 到 这 表面 的 这 伟大的 ,

她努力想到达那巨大的水面，

[sɔːft] [hiːp] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['ɪnstənt] [deθ] .
soft heap of snow that had saved her from instant death .
柔软的 堆 的 雪 那 有 已保存 她 从 立即的 死亡 .

是一堆柔软的积雪救了她一命。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [prə'naʊns] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
Then she heard a voice pronounce her name ,
然后 她 听到 一个 嗓音 发音 她 姓名 ,

然后她听到一个声音在喊她的名字，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [bæŋk][ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
and a hand was thrust into the snow bank and seized her shoulder .
和 一个 手 曾是 推力 进入 这 雪 银行 和 查获 她 肩膀 .

一只手伸进雪堆里，抓住了她的肩膀。

" [ruːθ] ['fiːldɪŋ] !
" Ruth Fielding !
" 露丝 菲尔丁 !

“露丝·菲尔丁！”

[mɪs] [ruːθ] !
Miss Ruth !
错过 露丝 !

露丝小姐！

[ðæt] [kʌm] [naɪ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [jʊr; jər][læst][dʒʌmp] , [ðæt] [dɪd] ! "
That come nigh to being your last jump , that did ! "
那 来 夜 到 存在 你的 最后的 跳 , 那 做过 ! "

那几乎是你最后一次跳跃了，真的！

" ['dʒeri] - ! " [gɑːspt] [ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .
" Jerry Sheming ! " gasped the girl , as he drew her out of the snow .
" 杰瑞 - ! " 倒吸一口气 这 女孩 , 作为 他 画 她 出去 的 这 雪 .

“杰瑞·谢明！”女孩惊呼道，他正把她从雪地里拉出来。

" [ɪn] [hɪr] — [kwɪk] !
" In here — quick !
" 在 这里 — 快的 !

“快进来！”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['æftər][ˌem 'iː] ?
Are they after me ?
是 他们 后 我 ?

他们是在追我吗?

" [ruːθ] [ʃʊk] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Ruth shook the snow from her eyes .
" 露丝 摇晃 这 雪 从 她 眼睛 .

露丝抖了抖眼睛，把雪甩掉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][hæf] - [draʊnd] ['pɜːrs(ə)n] ['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
She was like a half - drowned person suddenly coming to the surface .
她 曾是 喜欢 一个 一半 - 溺水 人 突然 未来 到 这 表面 .

她就像一个半溺水的人突然浮出水面一样。

" [wer] — [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Where — where are we ? " she whispered .
" 在哪里 — 在哪里 是 我们 ? " 她 低声说道 .

“我们……我们这是在哪儿？”她低声问道。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][haɪd] - [aʊts] .
This is one of my hide - outs .
这 是 一 的 我的 隐藏 - 出局 .

这是我的一个秘密基地。

[ɪz] [ðæt] [oʊld][blent][ʌp] ['jɑːndər] ? "
Is that old Blent up yonder ? "
是 那 老的 混合 向上 远处 ? "

那边那个是老式Blent吗?

" [oʊ] , ['dʒeri] !
" Oh , Jerry !
" 哦 , 杰瑞 !

“哦，杰瑞！”

['hiːz] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] - [deɪ] .
he's not on the island to - day .
他是 不是 在 这 岛 到 - 天 .

他今天不在岛上。

['hiːz] [left] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] — — "
He's left the constable — — "
他是 左边 这 警官 — — "

他把警员留下了——”

" [lem] ['dægɪt] ? "
" Lem Daggett ? "
" 引理 达格特 ? "

“莱姆·达格特？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

They	are	searching	for	you	.
他们	是	搜索	为了	你	.

他们正在寻找你。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

But	I	was	with	Tom	and	Helen	and	the	others	.
但	我	曾是	和	汤姆	和	海伦	和	这	其他的	.

但我当时和汤姆、海伦以及其他人在一起。

[wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [fuːd] — —

We	brought	you	some	food	—	—
我们	带来	你	一些	食物	—	—

我们给你带了些吃的——

" [hiː; hi][led][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʃelf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [kwaɪt] [friː] [ʌv; əv] [snoʊ]

"	He	led	her	along	a	narrow	shelf	,	which	had	been	swept	quite	free	of	snow
"	他	引领	她	沿着	一个	狭窄的	架子	,	哪个	有	到过	扫荡	相当	自由的	的	雪

.

:
.

他领着她沿着一条狭窄的岩架走去，岩架上的积雪已经被扫得干干净净。

[naʊ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] - [wɔːl] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər]

Now	a	hollow	in	the	rock	-	wall	opened	before	them	,	and	there	a	little	fire
现在	一个	空洞的	在	这	岩石	-	墙	打开	前	他们	,	和	那里	一个	小的	火

[ʌv; əv] [stɪks] [bəːnd] ,

of	sticks	burned	,
的	棍子	烧伤	,

这时，他们面前的岩壁上出现了一个凹陷，里面燃着一小堆木柴。

[æn; ən][oʊld] ['bʌfəloʊ] [roʊb] [leɪ] [ˌnɪr'baɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

an	old	buffalo	robe	lay	nearby	,	and	there	were	other	evidences	of	the
一个	老的	水牛	长袍	躺	附近	,	和	那里	是	其他	证据	的	这

['fjuːdʒətɪvz][kæmp] .

fugitive's	camp	.
逃犯的	营	.

附近散落着一件旧水牛皮，还有其他一些逃犯营地的遗迹。

[ruːθ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

Ruth	was	shaking	now	,	but	not	from	the	cold	.
露丝	曾是	摇晃	现在	,	但	不是	从	这	寒冷的	.

露丝现在浑身发抖，但不是因为冷。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːl][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'weɪkən][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['terər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

The	shock	of	her	fall	had	begun	to	awaken	the	nervous	terror	which	is	the
这	震惊	的	她	落下	有	开始	到	觉醒	这	紧张的	恐怖	哪个	是	这

['æftəklæp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] .

afterclap	of	such	an	adventure	.
掌声	的	这样的	一个	冒险	.

坠落的冲击开始唤醒她经历此类冒险后常见的紧张恐惧。

[soʊ] [nɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [deθ] !

So	near	she	had	been	to	death	!
所以	靠近	她	有	到过	到	死亡	!

她差点就死了！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] , [mɪs] [ruːθ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeri] .

"	You	are	sick	,	Miss	Ruth	?	"	exclaimed	Jerry	.
"	你	是	生病的	,	错过	露丝	?	"	惊呼	杰瑞	.

“露丝小姐，你生病了吗？”杰瑞惊呼道。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[oʊ] , [noʊ] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] .
Oh , no ! " repeated the girl of the Red Mill .
哦 , 不 ! " 重复 这 女孩 的 这 红色的 磨 .

“哦，不！”红磨坊的女孩重复道。

" [bʌt; bət][soʊ] — [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] . "
" But so — so frightened . "
" 但 所以 — 所以 害怕 . "

“但是，我真的好害怕。”

" ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['oʊvər] [naʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .
" Nothin ' to be frightened over now , " he returned , smiling broadly .
" 什么也没有 - 到 是 害怕 超过 现在 , " 他 返回 , 微笑 总体而言 .

“现在没什么好害怕的，”他笑着回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] .
" But you did miss it close .
" 但 你 做过 错过 它 关闭 .

但你差点就成功了。

[ɪf] [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv] [snoʊ] ['hædnt] ['sɪftɪd] [daʊn] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] — — "
If that pile of snow hadn't sifted down there yesterday — — "
如果 那 桩 的 雪 之前没有 筛过的 向下 那里 昨天 — — "

如果昨天那堆雪没有滑落到那里——”

" [aɪ] [noʊ] ! " [bɜːrst] [aʊt] [ruːθ] .
" I know ! " burst out Ruth .
" 我 知道 ! " 爆裂 出去 露丝 .

“我知道！”露丝脱口而出。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] . "
" It was providential . "
" 它 曾是 天意 . "

“这真是天意。”

" [juː; jʊ]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] ['klaɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðiːz] ['rɑːks] , " [sed] ['dʒeri]
" You girls and boys want to be careful climbing around these rocks , " said Jerry
" 你 女孩们 和 男孩们 想 到 是 小心 攀登 大约 这些 岩石 , " 说 杰瑞
- , ['greɪvli] .
Sheming , gravely .
- , 严重地 .

“你们这些男孩女孩在攀爬这些岩石时要小心，”杰瑞·谢明严肃地说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .
At that moment the chorus of shouts from above reached their ears .
在 那 片刻 这 合唱 的 喊叫 从 多于 达到 他们的 耳朵 .

这时，他们听到了上方传来的阵阵喊叫声。

[ruːθ] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['oʊpənd] .
Ruth turned about and her lips opened .
露丝 转向 关于 和 她 嘴唇 打开 .

露丝转过身，嘴唇张开了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈplaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbækwʊdz] [bɔɪ] [liːpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd]

She	**would**	**have**	**replied**	**,**	**but**	**the**	**backwoods**	**boy**	**leaped**	**across**	**the**	**fire**	**and**
她	会	有	回复	,	但	这	偏远地区	男生	跳跃	穿过	这	火	和

[siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

seized	**her**	**arm**	**.**
查获	她	手臂	.

她本想回答，但那个乡下男孩跳过火堆，抓住了她的胳膊。

" [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] !

"	**Don't**	**make**	**a**	**sound**	**!**
"	不	制作	一个	声音	!

不要出声！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [oʊ] ! [ˈdʒeri] — — "

"	**Oh**	**!**	**Jerry**	**—**	**—**	**"**
"	哦	!	杰瑞	—	—	"

“哦！杰瑞——”

" [ɪf] [ðæt] [ˈkɑːnstəbl] [ˈhiːrz] — — "

"	**If**	**that**	**constable**	**hears**	**—**	**—**	**"**
"	如果	那	警官	听到	—	—	"

“如果那个警员听到——”

" [hiː; hi] [ˈiznt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ruːθ] .

"	**He**	**isn't**	**with**	**us**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Ruth**	**.**
"	他	不是	和	我们	,	我	告诉	你	,	"	说	露丝	.

“我告诉你，他不在我们这里，”露丝说。

" [bʌt; bət] [weɪt] .

"	**But**	**wait**	**.**
"	但	等待	.

“但是等等。”

[hiː; hi] [maɪt] [hɪr] .

He	**might**	**hear**	**.**
他	可能	听到	.

他可能会听到。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] , " [spoʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['iːgərli] .

I	**don't**	**want**	**him**	**to**	**find**	**this**	**place**	**,**	**"**	**spoke**	**the**	**boy**	**,**	**eagerly**	**.**
我	不	想	他	到	寻找	这	地方	,	"	辐	这	男生	,	急切地	.

“我不想让他找到这个地方，”男孩急切地说。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wɪˈðɪn] ['hɪrɪŋ] . "

"	**He**	**may**	**be**	**within**	**hearing**	**.**	**"**
"	他	可能	是	之内	听力	.	"

“他可能就在附近。”

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [ruːθ] [ɪkˈspleɪnd] .

I	**think**	**not**	**,**	**"**	**Ruth**	**explained**	**.**
我	思考	不是	,	"	露丝	解释	.

“我不这么认为，”露丝解释道。

[ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld]['dʒeri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [hʌnt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs] ['fɑ:loʊd]

Then	she	told	Jerry	of	the	morning's	hunt	for	him	and	the	course	followed
然后	她	讲述	杰瑞	的	这	早晨	打猎	为了	他	和	这	课程	随后

[baɪ][bəuθ] ['pɑ:rtiz] .

by	both	parties	.
经过	两个都	各方	.

然后她把早上寻找他的经过以及双方的行动路线告诉了杰瑞。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	shook	his	head	for	a	moment	,
他	摇晃	他的	头	为了	一个	片刻	,

他摇了摇头，

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kævərn] .

and	then	ran	to	a	shelf	at	the	other	side	of	the	little	cavern	.
和	然后	跑	到	一个	架子	在	这	其他	边	的	这	小的	洞穴	.

然后跑到小洞穴另一侧的架子上。

" [aɪl] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] .

"	I'll	communicate	with	your	friends	.
" 患病的		交流	和	你的	朋友们	.

我会和你的朋友们联系。

[aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] .

I'll	make	them	understand	.
患病的	制作	他们	理解	.

我会让他们明白的。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['mʌsnt] [ʃaʊt] .

But	we	mustn't	shout	.
但	我们	不得	喊	.

但我们不能大声喧哗。

[lem] ['dægɪt] [meɪ] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] . "

Lem	Daggett	may	be	within	hearing	.	"
引理	达格特	可能	是	之内	听力	.	"

莱姆·达格特可能就在附近。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [hɪr] , ['dʒeri] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	But	I	can't	stay	with	you	here	,	Jerry	,	"	objected	the	girl	.
"	但	我	不能	停留	和	你	这里	,	杰瑞	,	"	反对	这	女孩	.

“但我不能留在这里陪你，杰瑞，”女孩反对道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kɑ:nt] , [mɪs] .

"	Of	course	you	can't	,	Miss	.
"	的	课程	你	不能	,	错过	.

“当然不能，小姐。”

[aɪ] [wɪl] [get][ju:; jʊ][aʊt] — [ə'nʌðər] [wei] .

I	will	get	you	out	—	another	way	.
我	将要	得到	你	出去	—	其他	方式	.

我会用另一种方法救你出去。

[ju:l] [si:] .

You'll	see	.
你会	看	.

你会看到的。

[bʌt; bət] [wi:l] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][jʊr; jər] [frendz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [stɑ:p] [jelɪŋ] [ðen] .

But	we'll	explain	to	your	friends	above	and	they	will	stop	yelling	then	.
但	出色地	解释	到	你的	朋友们	多于	和	他们	将要	停止	大喊	然后	.

但我们会向你上面的朋友们解释清楚，他们就会停止叫喊了。

[ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] [ðæt] [weɪ] [ðeɪl] [drɔː] [lem] ['dægɪt] [hɪr] , [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ɔːl'redi] ['snuːpɪŋ]
If **they** **keep** **on** **that** **way** **they'll** **draw** **Lem** **Daggett** **here** **,** **if** **he** **isn't** **already** **snooping**
如果 他们 保持 在 那 方式 他们会 画 引理 达格特 这里 , 如果 他 不是 已经 窥探
[ə'raʊnd] .
around **.**
大约 .

如果他们继续这样下去，就会把莱姆·达格特引到这里来，如果他还没来这里窥探的话。

" ['miːnwaɪl] ['dʒeri] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] .
" **Meanwhile** **Jerry** **had** **found** **a** **scrap** **of** **paper** **and** **a** **pencil** **.**
" 同时 杰瑞 有 成立 一个 废料 的 纸 和 一个 铅笔 .

与此同时，杰瑞找到了一张纸片和一支铅笔。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['peɪpər] .
He **hurriedly** **wrote** **a** **few** **lines** **upon** **the** **paper** **.**
他 匆匆 写道 一个 很少 线条 之上 这 纸 .

他匆匆在纸上写了几行字。

[ðen] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['hevi] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æroʊ] .
Then **he** **produced** **a** **heavy** **bow** **and** **a** **long** **arrow** **.**
然后 他 生产 一个 重的 弓 和 一个 长的 箭 .

然后他拿出了一张重弓和一支长箭。

[ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ʃæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['æroʊ] .
The **message** **he** **tied** **around** **the** **shank** **of** **the** **arrow** **.**
这 信息 他 系 大约 这 小腿 的 这 箭 .

他把纸条绑在了箭杆上。

" [oʊ] ! [kæn; kən] [juː; jʊ] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " [kraɪd] [ruːθ] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
" **Oh** **!** **can** **you** **shoot** **with** **that** **?** **"** **cried** **Ruth** **,** **much** **interested** **.**
" 哦 ! 能 你 射击 和 那 ? " 哭 露丝 , 很多 感兴趣的 .

“哦！那玩意儿能用来射击吗？”露丝很感兴趣地问道。

" ['rekən] [soʊ] , " [grɪnd] ['dʒeri] .
" **Reckon** **so** **,** **"** **grinned** **Jerry** **.**
" 估计 所以 , " 咧嘴一笑 杰瑞 .

“我猜也是，”杰瑞咧嘴一笑。

" ['ʌŋk(ə)l] [piːt] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] .
" **Uncle** **Pete** **wouldn't** **give** **me** **much** **powder** **and** **shot** **when** **I** **was** **a** **kid** **.**
" 叔叔 皮特 不会 给 我 很多 粉末 和 射击 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

“我小时候，皮特叔叔很少给我火药和弹丸。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bæg] [ʌv; əv] [waɪld] ['tɜːkɪz] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
And **finally** **I** **could** **bring** **home** **a** **bigger** **bag** **of** **wild** **turkeys** **than** **he**
和 最后 我 可以 带来 家 一个 大 包 的 荒野 火鸡 比 他
[kʊd; kəd] ,
could **,**
可以 ,

最后，我带回家的野火鸡数量比他多得多。

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌz; wəz] [ðɪs] - .
and **all** **I** **had** **to** **get** **'** **em** **with** **was** **this** **bow'n'arrer** **.**
和 全部 我 有 到 得到 - 呃 和 曾是 这 - .

我只需要这把弓箭就能搞定他们。

" [hiː; hi] [strʌŋ] [ðə; ðɪ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ruːθ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [duː]
" **He** **strung** **the** **bow** **,** **and** **Ruth** **saw** **that** **it** **took** **all** **his** **strength** **to** **do**
" 他 串 这 弓 , 和 露丝 锯 那 它 采取 全部 他的 力量 到 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“他拉开了弓弦，露丝看到他使出了浑身解数才做到这一点。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɜːr; wər] [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['desəltɔːri] ['fæʃ(ə)n] .

The	boys	and	girls	were	still	shouting	for	her	in	a	desultory	fashion	.
这	男孩们	和	女孩们	是	仍然	喊叫	为了	她	在	一个	漫无目的的	时尚	.

男孩女孩们仍然零星地喊着她的名字。

['dʒeri] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

Jerry	laid	his	finger	on	his	lips	,	nodded	at	his	visitor	,
杰瑞	铺设	他的	手指	在	他的	嘴唇	,	点头	在	他的	游客	,

杰瑞把手指放在嘴唇上，向来访者点了点头。

[ænd; ənd] [stept] ['swɪftli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪrd] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] .

and	stepped	swiftly	out	of	sight	along	the	cleared	shelf	of	rock	.
和	步	迅速地	出去	的	视线	沿着	这	已清除	架子	的	岩石	.

然后沿着清理过的岩石平台迅速消失在视线之外。

[ruːθ] [left] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [pɪr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Ruth	left	the	fire	to	peer	after	him	.
露丝	左边	这	火	到	同伴	后	他	.

露丝离开火堆，望着他远去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bend] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [swɪft] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

She	saw	him	bend	the	bow	and	saw	the	swift	flight	of	the	arrow	as	it
她	锯	他	弯曲	这	弓	和	锯	这	迅速	航班	的	这	箭	作为	它

[ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd] [kɜːrvd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['broʊkən] [edʒ] [ʌv; əv]

shot	out	of	the	chasm	and	curved	out	of	sight	beyond	the	broken	edge	of
射击	出去	的	这	深渊	和	弯曲	出去	的	视线	超过	这	破碎的	边缘	的

[ðə; ði] [snoʊ] - [riːθ] [wɪtʃ] [mæskt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

the	snow	-	wreath	which	masked	the	summit	of	the	cliff	.
这	雪	-	花圈	哪个	戴面具	这	首脑	的	这	悬崖	.

她看见他拉开弓弦，看见箭矢飞速射出深渊，划出一道弧线，消失在遮蔽悬崖顶峰的雪冠断裂边缘之外。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] - ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['æroʊ] [ʃuːt] ['oʊvər]

She	heard	the	clamor	of	her	friends	'	voices	as	they	saw	the	arrow	shoot	over
她	听到	这	叫嚣	的	她	朋友们	-	声音	作为	他们	锯	这	箭	射击	超过

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

她听到朋友们惊恐的喊叫声，他们看到箭矢从头顶飞过。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

Then	they	were	silent	.
然后	他们	是	沉默的	.

然后，他们沉默了。

['dʒeri][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʌn'strʌŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ɪts] [niːʃ]

Jerry	ran	back	to	her	and	unstrung	the	bow	,	putting	it	away	in	its	niche
杰瑞	跑	后退	到	她	和	未上弦	这	弓	,	推杆	它	离开	在	它是小众市场	

.

:
.

杰瑞跑回她身边，解开弓弦，把它放回弓架上。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [bluː] - ['bærəld] ['raɪf(ə)l] .

But	from	the	same	place	he	produced	a	blue	-	barrelled	rifle	.
但	从	这	相同的	地方	他	生产	一个	蓝色的	-	桶装	步枪	.

但他却从同一个地方弄出了一支蓝色枪管的步枪。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [blent] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] ,

"	I	know	you	won't	tell	Blent	,	or	any	of	them	,	how	to	reach	me	,
"	我	知道	你	惯于	告诉	混合	,	或者	任何	的	他们	,	如何	到	抵达	我	,

我知道你不会告诉布伦特或者他们中的任何人如何联系我，

[mɪs] [ruːθ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Miss	Ruth	,	"	he	said	,	looking	at	her	with	a	smile	.
错过	露丝	,	"	他	说	,	寻找	在	她	和	一个	微笑	.

“露丝小姐，”他笑着看着她说道。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	guess	not	!	"	exclaimed	the	girl	.
"	我	猜测	不是	!	"	惊呼	这	女孩	.

“看来不是！”女孩惊呼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] — [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

"	I	am	going	to	show	you	the	way	out	—	to	the	other	end	.
"	我	是	去	到	展示	你	这	方式	出去	—	到	这	其他	结尾	.

“我将带你走出困境——到另一端去。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['werɪŋ] ['rʌbər] [buːts] [laɪk] [ˌem 'iː] . "

I	wish	you	were	wearing	rubber	boots	like	me	.	"
我	希望	你	是	穿着	橡皮	靴子	喜欢	我	.	"

我希望你也像我一样穿着橡胶靴。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	So	you	could	wade	in	the	stream	when	we	come	to	it	.
"	所以	你	可以	涉水	在	这	溪流	什么时候	我们	来	到	它	.

“这样，当我们到达那里时，你就可以趟过这条溪流了。”

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [θruː] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒeri] , ['læfɪŋ] .

That's	how	I	threw	them	off	the	track	,	"	explained	Jerry	,	laughing	.
那就是	如何	我	扔	他们	离开	这	追踪	,	"	解释	杰瑞	,	笑	.

“我就是这样把他们甩出赛道的，”杰瑞笑着解释道。

" [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [oʊld]['aɪlənd] ['betər] [ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l] [piːt] [hɪm'self] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Why	,	I	know	this	old	island	better	than	Uncle	Pete	himself	knowed	it	.	"
"	为什么	,	我	知道	这	老的	岛	更好的	比	叔叔	皮特	他自己	已知	它	.	"

“我比皮特叔叔更了解这座古老的岛屿。”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ðə; ði][bɑːks][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hɪd] ? " [æskt] [ruːθ] ,

"	And	yet	you	haven't	found	the	box	you	say	your	uncle	hid	?	"	asked	Ruth	,
"	和	然而	你	还没有	成立	这	盒子	你	说	你的	叔叔	隐藏	?	"	问	露丝	,

['kjʊriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

“可是你还没找到你说的你叔叔藏起来的那个盒子呢？”露丝好奇地问道。

" [noʊ] . [aɪ] ['nevər] ['noʊd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [blent] [keɪm] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ænd; ənd]

"	No	.	I	never	knowed	anything	about	it	until	Blent	came	to	drive	us	off	and
"	不	.	我	绝不	已知	任何事物	关于	它	直到	混合	来了	到	驾驶	我们	离开	和

[swɔːr] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [piːt] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] - ['skwɑːtər] [raɪts] . -

swore	that	Uncle	Pete	had	never	had	nothin	'	but	'	squatter	rights	.	'
发誓	那	叔叔	皮特	有	绝不	有	什么也没有	-	但	-	非法占地者	权利	.	-

“不。直到布伦特来赶我们走，并信誓旦旦地说皮特叔叔除了‘非法占地权’之外什么也没有，我才知道这件事。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [ðæt] [pleɪs] [wer] ['ʌŋk(ə)l] [piːt] [hɪd][hɪz; ɪz] ['treʒər]

But	I'm	not	sure	that	I	couldn't	find	that	place	where	Uncle	Pete	hid	his	treasure
但	我是	不是	当然	那	我	不能	寻找	那	地方	在哪里	叔叔	皮特	隐藏	他的	宝藏

[bɑːks] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

box	—	if	I	had	time	to	hunt	for	it	,
盒子	—	如果	我	有	时间	到	打猎	为了	它	,

但我并不确定，如果我有时间去找的话，我是否能找到皮特叔叔藏宝箱的地方。

" ['ædɪd] ['dʒeri] , ['greɪvli] .
" added Jerry , gravely .
" 额外 杰瑞 , 严重地 .

杰瑞严肃地补充道。

" [ðæts] [wʌt] ['mɪstər] . [blent][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] , " [dɪ'klerd] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" That's what Mr . Blent is afraid of , " declared Ruth , with conviction .
" 那就是 什么 先生 . 混合 是 害怕的 的 , " 声明 露丝 , 和 定罪 .

“这就是布伦特先生所担心的，”露丝坚定地说。

" [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] . "
" That's why he is afraid of your being here on the island . "
" 那就是 为什么 他 是 害怕的 的 你的 存在 这里 在 这 岛 . "

“这就是他害怕你待在岛上的原因。”

" [juː; jʊ][bet][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɪs] . "
" You bet it is , Miss . "
" 你 赌注 它 是 , 错过 . "

“当然是了，小姐。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][help] [juː; jʊ] ,
" And we boys and girls will do everything we can to help you ,
" 和 我们 男孩们 和 女孩们 将要 做 一切 我们 能 到 帮助 你 ,

“我们这些男孩女孩会尽我们所能帮助你的。”

['dʒeri] , " [ruːθ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , ['wɔːrmli] .
Jerry , " Ruth assured him , warmly .
杰瑞 , " 露丝 保证 他 , 热情地 .

“杰瑞，”露丝热情地向他保证道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hɪd][hɪz; ɪz]['pepərz] — — "
" If you think you can find the place where your uncle hid his papers — — "
" 如果 你 思考 你 能 寻找 这 地方 在哪里 你的 叔叔 隐藏 他的 文件 — — "

“如果你认为你能找到你叔叔藏文件的地方——”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstər] . ['tɪŋgli] ['hæznt]
" But suppose I find them and the papers show that this Mr . Tingley hasn't
" 但 认为 我 寻找 他们 和 这 文件 展示 那 这 先生 . 廷格利 还没有
[ə; eɪ] [klɪr] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ?
a clear title to the island ?
一个 清除 标题 到 这 岛 ?

“但是，如果我找到了这些文件，并且文件显示这位廷格利先生并没有这座岛屿的明确所有权呢？”

" [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['bækwʊdz] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] ['ʃɑːrpli] .
" demanded the backwoods boy , looking at the girl of the Red Mill sharply .
" 要求 这 偏远地区 男生 , 寻找 在 这 女孩 的 这 红色的 磨 尖锐地 .

“乡下男孩厉声问道，目光锐利地盯着红磨坊的女孩。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ? " [æskt] [ruːθ] , ['kuːlli] .
" Why should that make a difference ? " asked Ruth , coolly .
" 为什么 应该 那 制作 一个 不同之处 ? " 问 露丝 , 冷静地 .

“这有什么区别呢？”露丝冷冷地问道。

" [wel] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪtʃ] [foʊks][biː; bi] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Well — you know how some of these rich folks be , " returned the boy ,
" 出色地 — 你 知道 如何 一些 的 这些 富有的 各位 是 , " 返回 这 男生 ,
['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
dropping his gaze .
下降 他的 目光 .

“嗯——你知道有些有钱人是什么样的人，”男孩垂下眼帘，回答道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['hɪtɪn] - [ðer; ðər] ['pɔkɪtˌbʊks] — — "
" When it comes to hittin ' their pocketbooks — — "
" 什么时候 它 来 到 击中 - 他们的 钱包 — — "

“说到掏空他们的钱包——”

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" That has nothing to do with it .
" 那 有 没有什么 到 做 和 它 .

“那跟这件事没有任何关系。”

[raɪt] [ɪz] [raɪt] . "
Right is right . "
正确的 是 正确的 . "

“对就是对。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] ! " [grʌntid] ['dʒeri] .
" Uh - huh ! " grunted Jerry .
" 呃 - 嗯 ! " 哼哼 杰瑞 .

“嗯哼！”杰瑞咕哝道。

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] ['mʌni] ['eni] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
" But sometimes they don't want to lose money any quicker than a poor man .
" 但 有时 他们 不 想 到 失去 钱 任何 更快 比 一个 贫穷的 男人 .

但有时候，他们也不想比穷人更快地赔钱。

[ɪf] ['hiːz] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] — — "
If he's paid for the island — — "
如果 他是 有薪酬的 为了 这 岛 — — "

如果他已经付钱买下了这座岛——”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [luːz] , " [dɪ'klerd] [ruːθ] , ['kwɪkli] .
" I don't see how he can lose , " declared Ruth , quickly .
" 我 不 看 如何 他 能 失去 , " 声明 露丝 , 迅速地 .

“我不明白他怎么会输，”露丝迅速说道。

" [ɪf] [blent][hæz; həz] [kleɪmd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [pruːvd] , [blent] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [luːz]
" If Blent has claimed a title that cannot be proved , Blent will have to lose
" 如果 混合 有 声称 一个 标题 那 不能 是 已证实 , 混合 将要 有 到 失去
. "
: "
. "

“如果布伦特声称拥有无法证实的冠军头衔，那么布伦特就必须输掉比赛。”

" [aɪ][bet]['mɪstər] . ['tɪŋgli] ['dɪdnt] [bai] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [səːtʃt] , " [əb'zɜːrvd] ['dʒeri] .
" I bet Mr . Tingley didn't buy without having the title searched , " observed Jerry .
" 我 赌注 先生 . 廷格利 没有 买 没有 拥有 这 标题 搜索 , " 观察到 杰瑞 .

“我敢肯定，廷格利先生在购买之前肯定查过产权，”杰瑞说道。

" - ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [træks] .
" Blent's covered his tracks .
" - 涵盖 他的 轨道 .

“布伦特掩盖了他的行踪。”

['hiːl] [dɪ'kler] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,
He'll declare he was within his rights ,
地狱 宣布 他 曾是 之内 他的 权利 ,

他会宣称自己完全有权这样做。

['prɑːbəbli] ['hævɪŋ] [bɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['piːts] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [θruː] [sʌm; səm] ['dʌmi] .
probably having bought Uncle Pete's share of the island through some dummy .
大概 拥有 买 叔叔 皮特的 分享 的 这 岛 通过 一些 假的 .

他很可能是通过某个傀儡买下了皮特叔叔在岛上的股份。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [diːdz] [ɑːnt] [rɪˈkɔːrdɪd] , [its] ['maɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðem; ðəm][æz; əz]

You	know	,	when	deeds	aren't	recorded	,	it's	mighty	hard	to	establish	them	as
你	知道	,	什么时候	契约	不是	记录	,	它是	强大的	难的	到	建立	他们	作为

['vælɪd] .

valid	.
有效的	.

你知道，如果契约没有登记在案，就很难证明其有效性。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[aɪ] [ækst] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] [klɜːrk] .

I	axed	our	town	clerk	.
我	被砍掉	我们的	镇	职员	.

我解雇了我们镇的书记员。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wʌn][mæn] [ðæt] [eɪnt] ['ʌndər] - [θʌm] . "

And	he	is	one	man	that	ain't	under	Blent's	thumb	.	"
和	他	是	一	男人	那	不是	在下面	-	拇指	.	"

而他，是少数几个不受布伦特控制的人之一。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] ['mɪstər] . ['tɪŋgli] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [stænd]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ]

"	I	don't	believe	Mr	.	Tingley	is	a	man	who	would	stand	idle	and	see	you
"	我	不	相信	先生	.	廷格利	是	一个	男人	WHO	会	站立	闲置的	和	看	你

['tʃiːtɪd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][lɔːst] ['mʌni] [θruː] [dɪˈfendɪŋ] [juː; jʊ] ,

cheated	even	if	he	lost	money	through	defending	you	,
作弊	甚至	如果	他	丢失的	钱	通过	防守	你	,

“我不相信廷格利先生会袖手旁观，任由你被骗，即使他会因为替你辩护而赔钱。”

" [sed] [ruːθ] , ['fɜːrmli] .

"	said	Ruth	,	firmly	.
"	说	露丝	,	牢牢	.

“露丝坚定地说。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	know	him	?	"
"	做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [met] [hɪm; ɪm] , " [ruːθ] [əd'mɪtɪd] .

I	have	never	met	him	,	"	Ruth	admitted	.
我	有	绝不	遇见	他	,	"	露丝	承认	.

“我从来没见过他，”露丝坦白道。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['leɪdi] .

"	But	his	wife	is	a	very	nice	lady	.
"	但	他的	妻子	是	一个	非常	好的	女士	.

但他的妻子是一位非常好的女士。

[ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] — — "

And	Belle	and	the	boys	—	—	"
和	美女	和	这	男孩们	—	—	"

还有贝儿和男孩们——”

" ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒeri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Business is business , " interrupted Jerry , shaking his head .**
" 商业 是 商业 , " 中断 杰瑞 , 摇晃 他的 头 .

“生意就是生意，”杰瑞摇着头打断道。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['tɪŋgli] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][bi:; bi] — [jet] [ə'waɪl] , ['eniweɪ] . "
" **I don't want Tingley to know where I be — yet awhile , anyway . "**
" 我 不 想 廷格利 到 知道 在哪里 我 是 — 然而 一会儿 , 反正 . "

“我不想让廷格利知道我在哪里——至少暂时不想。”

" [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ? "
" **But may I talk with him about you ? "**
" 但 可能 我 讲话 和 他 关于 你 ? "

“但我可以跟他谈谈你吗？”

" [waɪ] — [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] , [mɪs] [ru:θ] . "
" **Why — if you care enough to , Miss Ruth . "**
" 为什么 — 如果 你 关心 足够的 到 , 错过 露丝 . "

“为什么呢——如果你真的关心的话，露丝小姐。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **Of course I do , " cried the girl .**
" 的 课程 我 做 , " 哭 这 女孩 .

“我当然愿意！”女孩喊道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi][ɔ:l][wɑ:nt][tu:; tə][help][ju:; jʊ] ?
" **Didn't I tell you we all want to help you ?**
" 没有 我 告诉 你 我们 全部 想 到 帮助 你 ?

我不是告诉过你我们都想帮助你吗?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɔ:rm] [rɑ:k] .
" **and she stamped her foot upon the warm rock .**
" 和 她 盖章 她 脚 之上 这 温暖的 岩石 .

她跺了跺脚，脚踩在温暖的岩石上。

" [wi:l] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [fu:d] , [tu:] .
" **We'll bring you food , too .**
" 出色地 带来 你 食物 , 也 .

我们还会给你们带吃的。

[wi:l] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ['dʌznt] [get] [ju:; jʊ] . "
We'll see that the constable doesn't get you . "
出色地 看 那 这 警官 不 得到 你 . "

我们会让警察抓不到你的。

" [wel] , [its] ['maɪti] [naɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [jʌŋ] ['wʊdzmən] .
" **Well , it's mighty nice of you , " admitted the suspicious young woodsman .**
" 出色地 , 它是 强大的 好的 的 你 , " 承认 这 可疑的 年轻的 樵夫 .

“嗯，你真是太好了，”那个疑心重重的年轻樵夫承认道。

" [naʊ] , [kʌm] [ɑ:n] .
" **Now , come on .**
" 现在 , 来 在 .

“好了，快点。”

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [θru:] [maɪ][haɪd] - [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] .
I'll take you through my hide - out to the creek .
患病的 拿 你 通过 我的 隐藏 - 出去 到 这 溪 .

我将带你穿过我的藏身之处到达小溪边。

[aɪ][toʊld][jʊr; jər] [frendz] [ju:d] [mi:t] - [ɪm] [ðer; ðər] ,
I told your friends you'd meet ' em there ,
我 讲述 你的 朋友们 你会 见面 - 呃 那里 ,

我告诉你的朋友们你会在那里和他们见面，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪv] . "

and	we	want	to	get	there	by	the	time	they	arrive	.	"
和	我们	想	到	得到	那里	经过	这	时间	他们	到达	.	"

我们希望在他们到达之前赶到那里。

" [oʊ] , ['dʒeri] !

"	Oh	,	Jerry	!
"	哦	,	杰瑞	!

“哦，杰瑞！”

[ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , " [kraɪd] [ruːθ] .

that's	a	long	way	off	,	"	cried	Ruth	.
那就是	一个	长的	方式	离开	,	"	哭	露丝	.

“那还很远呢，”露丝喊道。

" [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wiːl] ['træv(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Not	so	very	long	by	the	way	we'll	travel	,	"	he	returned	,	with	a	laugh	.
"	不是	所以	非常	长的	经过	这	方式	出色地	旅行	,	"	他	返回	,	和	一个	笑	.

“顺便说一句，我们不会走太久，”他笑着回答道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

And	this	proved	to	be	true	.
和	这	已证实	到	是	真的	.

事实证明确实如此。

['dʒeri] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['bætərd] [ɔɪl] ['læntərn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][led]

Jerry	lighted	a	battered	oil	lantern	and	with	his	rifle	in	the	other	hand	led
杰瑞	照明	一个	伤痕累累	油	灯笼	和	和	他的	步枪	在	这	其他	手	引领

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

杰瑞点亮了一盏破旧的油灯，另一只手拿着步枪，带头前进。

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] ['oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrkjələr] [keɪv] .

A	narrow	passage	opened	out	of	the	back	of	this	almost	circular	cave	.
一个	狭窄的	通道	打开	出去	的	这	后退	的	这	几乎	圆	洞穴	.

在这个近乎圆形的洞穴后部，通向一条狭窄的通道。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['trævld] [θruː] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['tʌn(ə)l] .

Part	of	the	time	they	traveled	through	a	veritable	tunnel	.
部分	的	这	时间	他们	旅行	通过	一个	真正的	隧道	.

他们有一段路程要穿过一条名副其实的隧道。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ruːθ] [sɔː] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ][fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [diːp]

At	other	times	Ruth	saw	the	clear	sky	far	above	them	as	they	passed	along	deep
在	其他	时代	露丝	锯	这	清除	天空	远的	多于	他们	作为	他们	通过了	沿着	深的

[kʌts] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

cuts	in	the	hills	.
削减	在	这	丘陵	.

有时，当他们沿着山间深沟行进时，露丝会看到远处晴朗的天空。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəs] , [bʌt; bət]['grædʒuəl] .

The	descent	was	continuous	,	but	gradual	.
这	下降	曾是	连续的	,	但	逐渐地	.

下降过程是持续的，但速度很慢。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæθ] [waɪld] ['ænɪmlz] [maɪt] [hæv; həv] ['trævld] [ɪn] [taɪmz] [pæst] .

Such	a	path	wild	animals	might	have	traveled	in	times	past	.
这样的	一个	小路	荒野	动物	可能	有	旅行	在	时代	过去的	.

野生动物在过去可能走过这样的道路。

[ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [kɔːrs] .

Originally	**it**	**was**	**probably**	**a**	**water**	**-**	**course**	**.**
起初	它	曾是	大概	一个	水	-	课程	.

它最初可能是一条水道。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] ['iːtn] [aʊt] [ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [rɑːk] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

The	**action**	**of**	**the**	**water**	**had**	**eaten**	**out**	**the**	**softer**	**rock**	**until**	**almost**	**a**
这	行动	的	这	水	有	吃	出去	这	更柔和	岩石	直到	几乎	一个

[də'rekt] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wer] [ruːθ] [hæd; həd]

direct	**passage**	**had**	**been**	**made**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**cliff**	**where**	**Ruth**	**had**
直接的	通道	有	到过	制成	从	这	底部	的	这	悬崖	在哪里	露丝	有

['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [striːm] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

fallen	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**swift**	**stream**	**that**	**ran**	**through**	**the**	**middle**	**of**	**the**
倒下	到	这	边缘	的	这	迅速	溪流	那	跑	通过	这	中间	的	这

['aɪlənd] .

island	**.**
岛	.

水流侵蚀了较软的岩石，几乎从露丝坠落的悬崖底部到流经岛屿中央的湍急溪流边缘，形成了一条直接的通道。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [θɪk] [brʌʃ] [θruː] [wɪtʃ] [ruːθ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fɑːr]

They	**came**	**out**	**behind**	**a**	**screen**	**of**	**thick**	**brush**	**through**	**which**	**Ruth**	**could**	**see**	**the**	**far**
他们	来了	出去	在后面	一个	屏幕	的	厚的	刷子	通过	哪个	露丝	可以	看	这	远的

[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

bank	**of**	**the**	**brook**	**,**
银行	的	这	溪	,

他们从一丛茂密的灌木丛后走了出来，露丝透过灌木丛可以看到小溪的对岸。

[bʌt; bət] [θruː] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [ˌaʊt'saɪd] [kʊd; kəd] [siː] .

but	**through**	**which**	**nobody**	**outside**	**could**	**see**	**.**
但	通过	哪个	无人	外部	可以	看	.

但外面的人却看不到。

['dʒeri] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['læntərn] ,

Jerry	**set**	**down**	**the**	**lantern**	**,**
杰瑞	放	向下	这	灯笼	,

杰瑞放下灯笼，

[ænd; ənd]['leɪtər] [liːnd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt]

and	**later**	**leaned**	**the**	**rifle**	**against**	**the**	**wall**	**when**	**he**	**had**	**made**	**sure**	**that**
和	之后	倾斜	这	步枪	反对	这	墙	什么时候	他	有	制成	当然	那

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

nobody	**was**	**in**	**sight**	**.**
无人	曾是	在	视线	.

后来，他确认周围没有人后，便将步枪靠在墙上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][ə; eɪ] [weɪz] , [mɪs] [ruːθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd]

"	**I**	**am**	**going**	**to**	**carry**	**you**	**a**	**ways**	**,**	**Miss**	**Ruth**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**if**	**you**	**don't**	**mind**
"	我	是	去	到	携带	你	一个	方式	,	错过	露丝	,	"	他	说	,	"	如果	你	不	头脑

.

:
.

“露丝小姐，如果你不介意的话，我要背你走一段路。”他说。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][mʌst; məst] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['entrəns] [tuː; tə][maɪ][haɪd] -

You	**see**	**,**	**I**	**must**	**walk**	**in**	**the**	**stream**	**or**	**they**	**will**	**find**	**this**	**entrance**	**to**	**my**	**hide**	**-**
你	看	,	我	必须	走	在	这	溪流	或者	他们	将要	寻找	这	入口	到	我的	隐藏	-

[aʊt] . "

out	**.**	**"**
出去	.	"

你看，我必须沿着溪流走，否则他们会找到我藏身之处的入口。

" [bʌt; bət] — [kæn; kən][juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] ? "

"	But	—	can	you	carry	me	?	"
"	但	—	能	你	携带	我	?	"

“但是——你能背我吗？”

" [aɪ][bet][juː; jʊ] !

"	I	bet	you	!
"	我	赌注	你	!

我敢打赌!

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [wɔːr] ['rʌbər] [buːts] [aɪ'd][let][juː; jʊ] [wɔːk] .

If	you	only	wore	rubber	boots	I'd	let	you	walk	.
如果	你	仅有的	穿着	橡皮	靴子	ID	让	你	走	.

如果你只穿橡胶靴，我就让你走。

[kʌm] [ɑːn] , [pliːz] . "

Come	on	,	please	.	"
来	在	,	请	.	"

“拜托，快点儿。”

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , ['kwaɪətli] ,

I	am	not	afraid	,	"	she	told	him	,	quietly	,
我	是	不是	害怕的	,	"	她	讲述	他	,	悄悄	,

“我不害怕，”她平静地告诉他。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [stept] [daʊn]

and	allowed	him	to	take	her	into	his	arms	after	he	had	stepped	down
和	允许	他	到	拿	她	进入	他的	武器	后	他	有	步	向下

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ,

into	the	shallow	,
进入	这	浅的	,

他走到浅水区后，便允许他将她抱在怀里。

['swɪftli] ['loʊɪŋ] ['kɜːrənt] .

swiftly	lowing	current	.
迅速地	低	当前的	.

电流迅速降低。

" [ðɪs] ['wɔːtər] - [treɪl] [kən'fjuːziz] [men] [ænd; ənd][dɔːgz] [kəm'pliːtli] , " [sed] ['dʒeri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	This	water	-	trail	confuses	men	and	dogs	completely	,	"	said	Jerry	,	with	a	laugh	.
"	这	水	-	踪迹	令人困惑	男人	和	狗	完全地	,	"	说	杰瑞	,	和	一个	笑	.

“这条水道把人和狗都彻底迷惑了，”杰瑞笑着说。

" [ðæt] [ɪz] — [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [lem] ['dægɪt] .

"	That	is	—	such	men	as	Lem	Daggett	.
"	那	是	—	这样的	男人	作为	引理	达格特	.

“也就是说——像莱姆·达格特这样的人。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] ['ʃæloʊ] ,

If	I	was	hunting	a	fellow	who	took	to	the	stream	,	with	the	water	so	shallow	,
如果	我	曾是	打猎	一个	同伴	WHO	采取	到	这	溪流	,	和	这	水	所以	浅的	,

如果我要追捕一个在溪流中游荡的人，而溪水又那么浅，

[aɪ'd][faɪnd] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . "

I'd	find	which	way	he	went	in	a	jiffy	.	"
ID	寻找	哪个	方式	他	去	在	一个	瞬间	.	"

我很快就能找到他去的方向。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ? " [diˈmɑːndid] [ruːθ] , ['fiːlɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv]

"	How	would	you	?	"	demanded	Ruth	,	feeling	perfectly	secure	in	the	strong	arms	of
"	如何	会	你	?	"	要求	露丝	,	感觉	完美	安全的	在	这	强的	武器	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] .

the	young	fellow	.
这	年轻的	同伴	.

“你会怎么做？”露丝问道，她感到自己在这个年轻男子强壮的臂弯里非常安全。

" [ðæts] ['telɪŋ] , " ['tʃʌkld] ['dʒeri] .

"	That's	telling	,	"	chuckled	Jerry	.
"	那就是	讲述	,	"	轻笑	杰瑞	.

“这很能说明问题，”杰瑞笑着说。

" [mɛ'bi] — [sʌm; səm] [taɪm] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Mebbe	—	some	time	—	I'll	tell	you	.
"	也许	—	一些	时间	—	患病的	告诉	你	.

“也许——过段时间——我会告诉你。”

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ'd] [get] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frendz] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['aɪlənd] .

I	hoped	I'd	get	the	chance	of	showing	you	and	your	friends	around	this	island	.
我	希望	ID	得到	这	机会	的	显示	你	和	你的	朋友们	大约	这	岛	.

我希望有机会能带你和你的朋友们游览这座岛屿。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [wəʊnt] . "

But	I	guess	I	won't	.	"
但	我	猜测	我	惯于	.	"

但我猜我不会。

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	Perhaps	you	will	.
"	也许	你	将要	.

或许你会。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] — — "

And	if	there	is	anything	we	can	do	to	help	you	—	—	"
和	如果	那里	是	任何事物	我们	能	做	到	帮助	你	—	—	"

如果有什么我们可以帮到您的——”

" [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] , " [riˈmɑːkt] ['dʒeri] ,

"	Just	one	thing	you	might	do	,	"	remarked	Jerry	,
"	只是	一	事物	你	可能	做	,	"	评论	杰瑞	,

杰瑞说道：“你或许可以做一件事。”

['faɪnəli] ['setɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌpraɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ['nɪrəst]

finally	setting	her	upright	upon	a	flat	rock	on	the	side	of	the	stream	nearest
最后	环境	她	直立	之上	一个	平坦的	岩石	在	这	边	的	这	溪流	最近的

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [kæmp] ,

the	hunting	camp	,
这	打猎	营	,

最后将她扶正放在离狩猎营地最近的溪流边的一块平坦的石头上。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haɪd] - [aʊt] .

and	some	distance	away	from	the	secret	entrance	to	his	hide	-	out	.
和	一些	距离	离开	从	这	秘密	入口	到	他的	隐藏	-	出去	.

距离他藏身处的秘密入口有一段距离。

" [oʊ] ! [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] [ruːθ] , ['iːgərli] .
" Oh ! what is that ? " cried Ruth , eagerly .
" 哦 ! 什么 是 那 ? " 哭 露丝 , 急切地 .

“哦！那是什么？”露丝急切地喊道。

" [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪkˌæks] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mætək] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [rɑːk] .
" Find me a pickax , or a mattock , and put it right here on this rock .
" 寻找 我 一个 镐 , 或者 一个 茅草 , 和 放 它 正确的 这里 在 这 岩石 .

“给我找把镐或锄头，放到这块石头上。”

[duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] , [soʊ][noʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .
Do it at night , so no one will see you .
做 它 在 夜晚 , 所以 不 一 将要 看 你 .

晚上做，这样就不会有人看见你了。

[gʊd] [baɪ] , [mɪs] !
Good bye , Miss !
好的 再见 , 错过 !

再见，小姐！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
" he exclaimed , and hurried away .
" 他 惊呼 , 和 慌忙 离开 .

他惊呼一声，匆匆离去。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,
In another minute he had disappeared behind the screen of bushes ,
在 其他 分钟 他 有 消失 在后面 这 屏幕 的 灌木丛 ,

又过了一会儿，他就消失在灌木丛后面了。

[ænd; ənd] [ruːθ] [hɜːrd] [ðə; ði][glæd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ]
and Ruth heard the glad shouts of her friends as they came over the ridge
和 露丝 听到 这 高兴的 喊叫 的 她 朋友们 作为 他们 来了 超过 这 岭
[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] .
and saw her standing safe and sound beside the stream .
和 锯 她 常设 安全的 和 声音 旁 这 溪流 .

露丝听到朋友们翻过山脊，看到她安然无恙地站在溪边时，发出的欢呼声。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ]
CHRISTMAS MORNING
圣诞节 早晨

圣诞节早晨

" [haʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] , [ruːθ] ?
" How under the sun did you get here , Ruth ?
" 如何 在下面 这 太阳 做过 你 得到 这里 , 露丝 ?

“露丝，你究竟是怎么来到这里的？”

" ['helən] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
" Helen shouted the moment she saw her chum .
" 海伦 喊叫 这 片刻 她 锯 她 密友 .

海伦一见到她的朋友就大声喊了起来。

" [dɪd] [ðæt] ['dʒeri] - [brɪŋ] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [æn] .
" Did that Jerry Sheming bring you ? " demanded Ann .
" 做过 那 杰瑞 - 带来 你 ? " 要求 安 .

“是杰瑞·谢明把你带来的吗？”安问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][kwaɪt][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]

The	other	members	of	the	party	were	quite	as	anxious	to	learn	the
这	其他	成员	的	这	派对	是	相当	作为	焦虑的	到	学习	这

[pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] ,

particulars	of	her	adventure	,
细节	的	她	冒险	,

队伍中的其他成员也同样迫切地想要了解她这次冒险的详情。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ɑːn][ðə; ði] ['stepɪŋ] [stoʊnz] , [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɜːr; hər]

and	when	they	had	crossed	on	the	stepping	stones	,	they	gathered	about	her
和	什么时候	他们	有	交叉	在	这	步进	石头	,	他们	聚集	关于	她

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

他们走过踏脚石后，便急切地围拢在她身边。

[ruːθ] [wʊd] [tel] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

Ruth	would	tell	just	so	much	and	no	more	.
露丝	会	告诉	只是	所以	很多	和	不	更多的	.

露丝只会说这么多，不会再多说了。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] - [drɪft][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

She	explained	how	she	had	fallen	into	the	snow	-	drift	at	the	foot	of	the	cliff	,
她	解释	如何	她	有	倒下	进入	这	雪	-	漂移	在	这	脚	的	这	悬崖	,

她解释了自己是如何掉进悬崖脚下的雪堆里的。

[haʊ] ['dʒeri][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [skriːm] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər][aʊt] .

how	Jerry	had	heard	her	scream	and	pulled	her	out	.
如何	杰瑞	有	听到	她	尖叫	和	拉	她	出去	.

杰瑞听到她的尖叫声，把她拉了出来。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

But	beyond	that	she	only	said	he	had	left	her	here	to	wait	their	coming	.
但	超过	那	她	仅有的	说	他	有	左边	她	这里	到	等待	他们的	未来	.

但除此之外，她只说他把她留在这里等他们来。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] [mɪ'stɪriəs] , [mɪs] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['helən] , ['ræðər] [piːkt] .

"	You	needn't	be	so	mysterious	,	Miss	!	"	ejaculated	Helen	,	rather	piqued	.
"	你	不必	是	所以	神秘	,	错过	!	"	射精	海伦	,	相当	激怒	.

“小姐，您不必这么神秘兮兮的！”海伦有些恼火地说道。

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haɪd] - [aʊt] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə]

"	I	guess	she	doesn't	want	to	say	anything	about	his	hide	-	out	that	might	lead	to
"	我	猜测	她	不	想	到	说	任何事物	关于	他的	隐藏	-	出去	那	可能	带领	到

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [aʊt] [baɪ] [lem] ['dægɪt] ,

his	being	hunted	out	by	Lem	Daggett	,
他的	存在	猎杀	出去	经过	引理	达格特	,

“我猜她是不想透露任何关于他藏身之处的信息，以免被莱姆·达格特追捕。”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [waɪz] [tɑːm] .

"	observed	the	wise	Tom	.
"	观察到	这	明智的	汤姆	.

“睿智的汤姆观察到了这一点。”

" [bʌt; bət]['dʒeri] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊt] [hiː; hi] [taɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['æroʊ] . "

"	But	Jerry	signed	his	name	to	the	note	he	tied	on	the	arrow	.	"
"	但	杰瑞	签名	他的	姓名	到	这	笔记	他	系	在	这	箭	.	"

“但杰瑞在绑在箭上的纸条上签了名。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊr] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˈæroʊ] [ʃuːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **And** **we** **sure** **were** **surprised** **when** **we** **saw** **that** **arrow** **shoot** **up** **from** **the**
" 和 我们 当然 是 惊讶 什么时候 我们 锯 那 箭 射击 向上 从 这
[depθs] ,
depths **,**
深度 ,

“当我们看到那支箭从深处射出时，我们确实感到非常惊讶。”

" [sed] [ˌɪsɑːˈdɔreɪ, ˈɪsɑːdɔr] .
" **said** **Isadore** **.**
" 说 伊莎多尔 .

伊萨多尔说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈmʌðər] [wɪl] [seɪ] ? " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪŋgli] [bɔɪz] .
" **What** **do** **you** **suppose** **mother** **will** **say** **?** **"** **cried** **one** **of** **the** **Tingley** **boys** **.**
" 什么 做 你 认为 母亲 将要 说 ? " 哭 一 的 这 廷格利 男孩们 .

“你觉得妈妈会怎么说？”廷格利家的一个男孩喊道。

" [dəunt] [lets] [tel] [hɜːr; hər] , " [səˈdʒestɪd] [ruːθ] , [ˈkwɪkli] .
" **Don't** **let's** **tell** **her** **,** **"** **suggested** **Ruth** **,** **quickly** **.**
" 不 我们来吧 告诉 她 , " 建议 露丝 , 迅速地 .

“我们还是别告诉她了，”露丝赶紧建议道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] .
" **There's** **no** **need** **.**
" 有 不 需要 .

没有必要。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwʌrɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈtrʌbld] [ɪˈnʌf] [baɪ][juː ˈes]
It **will** **only** **add** **to** **her** **worries** **and** **she** **will** **be** **troubled** **enough** **by** **us**
它 将要 仅有的 添加 到 她 担忧 和 她 将要 是 麻烦 足够的 经过 我们
[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
as **it** **is** **.** **"**
作为 它 是 . "

这只会加重她的忧虑，她本来就已经因为我们而烦恼不已了。

" [bʌt; bət] — — "
" **But** **—** **—** **"**
" 但 — — "

“但 - ”

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][hɜːrt] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ruːθ] .
" **You** **see** **,** **I'm** **not** **a** **bit** **hurt** **,** **"** **insisted** **Ruth** **.**
" 你 看 , 我是 不是 一个 少量 伤害 , " 坚持 露丝 .

“你看，我一点儿也没受伤，”露丝坚持说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [wiː; wi] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðə; ði] [les] [ˈlaɪkli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə]
" **And** **the** **less** **we** **talk** **about** **the** **matter** **the** **less** **likely** **we** **shall** **be** **to**
" 和 这 较少的 我们 讲话 关于 这 事情 这 较少的 可能 我们 将 是 到
[drɑːp] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ˈdʒeri] - [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] . "
drop **something** **that** **may** **lead** **to** **the** **discovery** **of** **Jerry** **Sheming's** **hiding** **place** **.** **"**
降低 某物 那 可能 带领 到 这 发现 的 杰瑞 - 隐藏 地方 . "

“我们越少谈论这件事，就越不可能无意中透露出任何有助于发现杰瑞·谢明藏身之处的信息。”

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , " [əˈgriːd] [rælf; reɪf] .
" **Oh** **,** **well** **,** **if** **you** **put** **it** **that** **way** **,** **"** **agreed** **Ralph** **.**
" 哦 , 出色地 , 如果 你 放 它 那 方式 , " 同意 拉尔夫 .

“哦，好吧，如果你这么说的话，”拉尔夫同意道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈmʌðər] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] .
" **I** **suppose** **mother** **will** **have** **all** **the** **trouble** **she** **wants** **.**
" 我 认为 母亲 将要 有 全部 这 麻烦 她 想要 .

“我想母亲一定会如愿以偿，让她遇到她想要的所有麻烦。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] , [ʃi:d] [ki:p] [ju:; jʊ]['gɝ:lz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

And	maybe	if	she	knew	,	she'd	keep	you	girls	away	from	this	end	of	the
和	或许	如果	她	知道	,	棚	保持	你	女孩们	离开	从	这	结尾	的	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

如果她知道的话，或许就会让你们这些女孩远离岛屿的这一端了。

" [ðeɪ] [træmp] [hoʊm] [tu:; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['lʌntʃən] .

"	They	tramped	home	to	a	late	luncheon	.
"	他们	践踏	家	到	一个	晚的	午餐	.

他们拖着疲惫的步伐回到家，吃了一顿迟来的午餐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [koʊld] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [glæd]

It	was	so	very	cold	that	afternoon	and	evening	that	they	were	only	too	glad
它	曾是	所以	非常	寒冷的	那	下午	和	晚上	那	他们	是	仅有的	也	高兴的

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] " [hʌg] [ðə; ði]['faɪər] .

to	remain	in	the	house	and	"	hug	the	fire	.
到	保持	在	这	房子	和	"	拥抱	这	火	.

那天下午和晚上非常冷，他们非常乐意待在屋里“拥抱炉火”。

" [ðə; ði] [ɪn'klemənt] ['weðər] [droʊv] [lem] ['dægɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ˌɪn'dɔ:rz] , [tu:] .

"	The	inclement	weather	drove	Lem	Daggett	and	the	men	indoors	,	too	.
"	这	恶劣天气	天气	驾驶	引理	达格特	和	这	男人	室内	,	也	.

“恶劣的天气也迫使莱姆·达格特和男人们待在室内。”

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['lɔ:gˌwʊd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,

The	constable	had	to	go	back	to	Logwood	without	his	prisoner	,
这	警官	有	到	去	后退	到	原木	没有	他的	囚犯	,

警员只好空手返回洛格伍德。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['evɪdəntli] [fɪrd] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv]['ru:fəs][blent] .

and	he	evidently	feared	the	anger	of	Rufus	Blent	.
和	他	显然	害怕	这	愤怒	的	鲁弗斯	混合	.

他显然害怕鲁弗斯·布伦特的愤怒。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][wɔ:rn][ji:; ji] , [ˌem aɪ 'es] - ['tɪŋgli] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,

"	I	want	to	warn	ye	,	Mis	'	Tingley	,	"	he	said	to	the	lady	of	the	lodge	,
"	我	想	到	警告	是的	,	误	-	廷格利	,	"	他	说	到	这	女士	的	这	小屋	,

“我想提醒你，廷格利小姐，”他对旅馆的女主人说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ðæt] [wen] [blent][sets] [aʊt] [ter][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] , [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .

shaking	his	head	,	"	that	when	Blent	sets	out	ter	do	a	thing	,	he	does	it	.
摇晃	他的	头	,	"	那	什么时候	混合	套	出去	特尔	做	一个	事物	,	他	做	它	.

他摇摇头说：“布伦特一旦决定要做某件事，他就会做到。”

[ðæt] ['bɔɪz] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][kep] - [ɔ:f] [ðɪs] ['aɪlənd] . "

That	boy's	got	to	be	found	,	and	he's	got	to	be	kep	'	off	this	island	.	"
那	男孩们	得到	到	是	成立	,	和	他是	得到	到	是	保持	-	离开	这	岛	.	"

必须找到那个男孩，并且让他远离这座岛屿。

" [aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [maɪ] ['hʌzbənd] [sez] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] , ['fɜ:rmli] .

"	I	will	see	what	my	husband	says	when	he	comes	,	"	replied	Mrs	.	Tingley	,	firmly	.
"	我	将要	看	什么	我的	丈夫	说道	什么时候	他	来	,	"	回复	太太	.	廷格利	,	牢牢	.

“等我丈夫来了，我再看看他怎么说，”廷格利太太坚定地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑ:r] [men] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['fɜ:rðər] . "

"	I	will	not	allow	our	men	to	chase	the	poor	fellow	further	.	"
"	我	将要	不是	允许	我们的	男人	到	追赶	这	贫穷的	同伴	更远	.	"

“我不会允许我们的人继续追赶那个可怜的家伙。”

" [juːd] ['betər] [ketʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['sɪgnəl][ˌjuː'es][æt; ət] ['lɔːgˌwʊd] .
" You'd better ketch him and signal us at Logwood .
" 你会 更好的 双体帆船 他 和 信号 我们 在 原木 .

“你最好抓住他，然后向洛格伍德发出信号。”

[rʌn] [ʌp] [ðæt] [flæg][ɑːn][ðə; ði][poʊl] [ˌaʊt'saɪd] .
Run up that flag on the pole outside .
跑步 向上 那 旗帜 在 这 极 外部 .

把外面旗杆上的旗子升起来。

[aɪl] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
I'll know what you mean . "
患病的 知道 什么 你 意思是 . "

我会明白你的意思。

" ['mɪstər] . ['tɪŋgli] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði]['leɪdi]
" Mr . Tingley will decide when he comes , " was all the satisfaction the lady
" 先生 . 廷格利 将要 决定 什么时候 他 来 , " 曾是 全部 这 满意 这 女士
[geɪv] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
gave the constable .
给予 这 警官 .

“廷格利先生什么时候来，他会自己决定的。”这位女士只给了警员这么一句，就足以让他满意了。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,
After he had gone ,
后 他 有 已消失 ,

他走后，

['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] [toʊld] [ruːθ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ,
Mrs . Tingley told Ruth she hoped no harm would come to the poor boy ,
太太 . 廷格利 讲述 露丝 她 希望 不 伤害 会 来 到 这 贫穷的 男生 ,

廷格利太太告诉露丝，她希望这个可怜的孩子不会受到伤害。

" ['slɪːpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ə'loʊn] . "
" sleeping out in the cold alone . "
" 睡眠 出去 在 这 寒冷的 独自的 . "

“独自一人在寒风中露宿。”

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] !
" Oh , Mrs . Tingley !
" 哦 , 太太 . 廷格利 !

“哦，廷格利夫人！”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][wɔːrm] , [draɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ,
I know he has a warm , dry place to sleep ,
我 知道 他 有 一个 温暖的 , 干燥 地方 到 睡觉 ,

我知道他有温暖干燥的地方睡觉。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] — [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and plenty of firewood — heaps and heaps of it . "
和 很多 的 柴 — 堆积如山 和 堆积如山 的 它 . "

还有大量的柴火——堆积如山的柴火。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði]['leɪdi] ['kɑːmɛntəd] .
" You seem to know a good deal about him , " the lady commented .
" 你 似乎 到 知道 一个 好的 交易 关于 他 , " 这 女士 评论 .

“看来你对他了解颇多，”那位女士评论道。

" [jes] , [aɪ][duː] , " [əd'mɪtɪd] [ruːθ] , ['ɑːnɪstli] .
" Yes , I do , " admitted Ruth , honestly .
" 是的 , 我 做 , " 承认 露丝 , 诚实地 .

“是的，我确实有，”露丝诚实地承认道。

" [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv]
" More about him and where he is hiding than he would care to have
" 更多的 关于 他 和 在哪里 他 是 隐藏 比 他 会 关心 到 有
[ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] .
me tell you .
我 告诉 你 .

“关于他以及他藏身之处，我还有很多他不愿意让我告诉你的事情。”

" [soʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪŋgli] [dɪd] [nɑːt] [ˈkætəˌkaɪz] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈfɜːrðər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" So Mrs . Tingley did not catechise the girl further upon the subject of the
" 所以 太太 . 廷格利 做过 不是 教理问答 这 女孩 更远 之上 这 主题 的 这
[ˈfjuːdʒətɪv] .
fugitive .
逃犯 .

“所以廷格利太太没有再就逃犯的问题对这个女孩进行进一步的教导。”

[dʒʌst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɪn] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈpɑːrti] [ɑːn] [klɪf]
Just because they were shut in was no reason why the house party on Cliff
只是 因为 他们 是 关闭 在 曾是 不 原因 为什么 这 房子 派对 在 悬崖
[ˈaɪlənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [gʊd] [taɪm] .
Island should not have an extraordinarily good time .
岛 应该 不是 有 一个 非常 好的 时间 .

即使他们被困在岛上，也丝毫不影响克利夫岛上的家庭聚会玩得非常开心。

[ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃəˈreɪdz] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
They played games and had charades that evening .
他们 玩 游戏 和 有 猜谜游戏 那 晚上 .

那天晚上他们玩游戏，还玩了猜谜游戏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkændi] [pʊl] , [tuː] , [bʌt; bət] [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [ˈfeɪməs] [wʌn] [æt; ət] [snoʊ] [kæmp] [ðə; ði]
They had a candy pull , too , but unlike that famous one at Snow Camp the
他们 有 一个 糖果 拉 , 也 , 但 与此不同 那 著名的 一 在 雪 营 这
[ˈwɪntər] [bɪˈfɔːr] ,
winter before ,
冬天 前 ,

他们也搞了抽糖活动，但与前一年冬天雪地营地那场著名的抽糖活动不同，

[ˈbɪzi] [ˈɪzi] [felps] [dɪd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] [ˈʃɛlz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtæfi]
Busy Izzy Phelps did not get a chance to put the walnut shells into the taffy
忙碌的 伊兹 菲尔普斯 做过 不是 得到 一个 机会 到 放 这 核桃 贝壳 进入 这 太妃糖
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkəːnəlz] .
instead of the kernels .
反而 的 这 内核 .

忙碌的伊兹·菲尔普斯没来得及把核桃壳放进太妃糖里，而是放了核桃仁。

[ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈdespərətli] [koʊld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
The wind died down and it grew desperately cold during the night .
这 风 死亡 向下 和 它 生长 绝望地 寒冷的 期间 这 夜晚 .

夜里风停了，天气变得异常寒冷。

[ðə; ði] [ˈmɜːrkjəri] [suːn] [left] [ðə; ði] [ˈzɪroʊ] [pɔɪnt] [soʊ] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθretnd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst]
The mercury soon left the zero point so far above that it threatened to be lost
这 汞 很快 左边 这 零 观点 所以 远的 多于 那 它 威胁 到 是 丢失的
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
for the rest of the winter .
为了 这 休息 的 这 冬天 .

水银柱很快就离开了零度线，而且升幅非常大，以至于整个冬天都有可能失去零度线。

[ðeɪ] [əˈwoʊk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈaɪlənd] [tʃeɪnd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [baɪ]

They	awoke	the	next	morning	to	find	the	island	chained	fast	to	the	mainland	by
他们	醒来	这	下一个	早晨	到	寻找	这	岛	连锁	快速地	到	这	大陆	经过

[oʊld][dʒæk] [frɔːsts] [ˈfetərz] .

old	Jack	Frost's	fetters	.
老的	杰克	霜冻	镣铐	.

第二天早上醒来，他们发现这座岛屿被老杰克·弗罗斯特的锁链牢牢地锁在了大陆上。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [nuː] [aɪs] [ɪkˈstendɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [jaːdz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [klɪf] [ˈaɪlənd]

A	sheet	of	new	ice	extended	for	some	hundreds	of	yards	all	around	Cliff	Island
一个	床单	的	新的	冰	扩展	为了	一些	数百	的	码	全部	大约	悬崖	岛

.

:

.

克利夫岛周围数百码范围内都覆盖着一层新冰。

[ˈfɑːrðər] [aʊt] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][ʌv; əv] [rʌf] [ˈtekstʃər] , [bʌt; bət] [ðæt] [nɪr] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz]

Farther	out	the	ice	was	of	rougher	texture	,	but	that	near	at	hand	was
更远	出去	这	冰	曾是	的	粗糙	质地	,	但	那	靠近	在	手	曾是

[klɪr] [ænd; ənd] [blæk] .

clear	and	black	.
清除	和	黑色的	.

远处的冰质地比较粗糙，但近处的冰则清澈透明，呈黑色。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [skeɪts] [suːn] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][bʌt; bət][ˈmɜːrsi] [went]

Out	came	the	skates	soon	after	breakfast	,	and	everybody	but	Mercy	went
出去	来了	这	冰鞋	很快	后	早餐	,	和	大家	但	怜悯	去

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

down	to	the	lake	.
向下	到	这	湖	.

早餐后不久，大家都拿出了溜冰鞋，除了梅西以外，所有人都去了湖边。

[ˈleɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtɪŋgli] [kʌm] , [tuː] ,

Later	the	boys	made	the	lame	girl	and	Mrs	.	Tingley	come	,	too	,
之后	这	男孩们	制成	这	瘸	女孩	和	太太	.	廷格利	来	,	也	,

后来，男孩们又把跛脚女孩和廷格利太太也带了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [tʃerz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [nɑːn] - [ˈskeɪtərz][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊʃt] [ˈoʊvər]

and	they	arranged	chairs	in	which	the	two	non	-	skaters	could	be	pushed	over
和	他们	安排	椅子	在	哪个	这	二	非	-	滑冰者	可以	是	推动	超过

[ðə; ði] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] .

the	smooth	surface	.
这	光滑的	表面	.

他们摆放了椅子，以便推着两位不会滑冰的人在光滑的地面上滑行。

[ˈhɑːkɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [tuː] " [saɪdz] " [wɜːr; wər] [ˈtʃoʊzn]

Hockey	was	the	game	for	the	afternoon	,	and	two	"	sides	"	were	chosen
曲棍球	曾是	这	游戏	为了	这	下午	,	和	二	"	侧面	"	是	选定

[tuː; tə] [əˈpoʊz] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

to	oppose	each	other	,
到	反对	每个	其他	,

下午的比赛项目是冰球，双方分成了两队进行对决。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

one	of	the	boys	and	another	of	the	girls	.
一	的	这	男孩们	和	其他	的	这	女孩们	.

其中一个男孩和另一个女孩。

[ɔːlˈðoʊ] [æn] [hɪks] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɑːkɪ] [stɪk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [bɪˈfɔːr] ,

Although	Ann	Hicks	had	never	had	a	hockey	stick	in	her	hand	before	,
虽然	安	希克斯	有	绝不	有	一个	曲棍球	戳	在	她	手	前	,

虽然安·希克斯以前从未摸过曲棍球棒，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['meri] [taɪm] .

she	quickly	got	into	the	game	,	and	they	all	had	a	very	merry	time	.
她	迅速地	得到	进入	这	游戏	,	和	他们	全部	有	一个	非常	欢乐	时间	.

她很快就投入到游戏中，大家都玩得很开心。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ruːθ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɪmplɪment] [ðæt] ['dʒeri] -

The	day	before	Ruth	had	not	been	able	to	find	the	implement	that	Jerry	Sheming
这	天	前	露丝	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	这	实施	那	杰瑞	-

[hæd; həd]['spoʊkən] [ə'baʊt] ,

had	spoken	about	,
有	说	关于	,

前一天，露丝还没能找到杰瑞·谢明提到的那个工具。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ə; eɪ] ['mætək] , [ɔːr]['pɪkˌæks] , [ɑːn] [ðɪs] ['sekənd] [deɪ] .

nor	could	she	find	a	mattock	,	or	pickax	,	on	this	second	day	.
也不	可以	她	寻找	一个	茅草	,	或者	镐	,	在	这	第二	天	.

第二天，她也没能找到锄头或镐。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tuːlʃed] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd]

If	she	went	to	the	toolshed	and	hunted	for	the	thing	herself	she	was	afraid
如果	她	去	到	这	工具棚	和	猎杀	为了	这	事物	她自己	她	曾是	害怕的

[hɜːr; hər] [kwest] [wʊd] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

her	quest	would	be	observed	by	some	of	the	men	.
她	寻求	会	是	观察到	经过	一些	的	这	男人	.

如果她自己去工具棚里寻找那件东西，她担心自己的行动会被一些男人看到。

[ʃiː; ʃi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tuːlz] [wɜːr; wər] [kept] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

She	located	the	place	where	the	tools	were	kept	,	but	the	shed	was	locked	.
她	位于	这	地方	在哪里	这	工具	是	保留	,	但	这	棚	曾是	已锁定	.

她找到了存放工具的地方，但是工具棚锁着。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪndoʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [slɪd] [bæk] .

However	,	there	was	a	window	,	and	that	window	could	be	easily	slid	back	.
然而	,	那里	曾是	一个	窗户	,	和	那	窗户	可以	是	容易地	滑行	后退	.

然而，那里有一扇窗户，而且这扇窗户很容易就能向后滑动。

[ruːθ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Ruth	shrank	from	attempting	to	creep	in	by	it	.
露丝	缩小	从	尝试	到	潜行者	在	经过	它	.

露丝不敢尝试偷偷溜进去。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd][get][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] ,

"	Just	the	same	,	I	told	him	I'd	get	it	—	at	least	,
"	只是	这	相同的	,	我	讲述	他	ID	得到	它	—	在	至少	,

“尽管如此，我还是告诉他我会拿到的——至少，

[aɪ][toʊld][maɪ'self][aɪ'd][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] .

I	told	myself	I'd	get	it	for	him	,	"	thought	the	girl	of	the	Red	Mill	.
我	讲述	我	ID	得到	它	为了	他	,	"	想法	这	女孩	的	这	红色的	磨	.

“我告诉自己，我一定要把它给他，”红磨坊的女孩心想。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .

"	And	I	will	.
"	和	我	将要	.

我会的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [tuːl] ,

"	Of	course	,	Mrs	.	Tingley	would	have	allowed	her	to	borrow	the	tool	,
"	的	课程	,	太太	.	廷格利	会	有	允许	她	到	借	这	工具	,

“当然，廷格利太太会允许她借用这个工具的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raʊzd] ['kɑːment] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ðæt] ['dʒeri] ['wɑːntɪd]

but	it	would	have	aroused	comment	had	it	become	known	that	Jerry	wanted
但	它	会	有	被唤醒	评论	有	它	变得	已知	那	杰瑞	通缉

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但如果杰瑞想要这件东西的消息传开，肯定会引起议论。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋks] [naʊ] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hɪd][ðə; ði]

"	It	must	be	that	he	really	thinks	now	he	knows	where	his	uncle	hid	the
"	它	必须	是	那	他	真的	思考	现在	他	知道	在哪里	他的	叔叔	隐藏	这

['treʒər] [bɑːks] .

treasure	box	.
宝藏	盒子	.

“他一定是真的以为自己知道叔叔把宝箱藏在哪里了。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] ['ruːθs] [θɔːt] .

He	wants	to	dig	for	it	,	"	was	Ruth's	thought	.
他	想要	到	挖	为了	它	,	"	曾是	露丝的	想法	.

“他想挖出来，”露丝心想。

[jet] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʒeri][hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['siːmɪŋli]

Yet	she	remembered	that	Jerry	had	said	all	along	the	old	man	had	seemingly
然而	她	记得	那	杰瑞	有	说	全部	沿着	这	老的	男人	有	似乎

[gɔːn] [mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['treʒər] [bɑːks][wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər] [ə; eɪ]['lændslaɪd] .

gone	mad	because	his	treasure	box	was	buried	under	a	landslide	.
已消失	疯狂的	因为	他的	宝藏	盒子	曾是	埋葬	在下面	一个	滑坡	.

但她记得杰瑞一直说，那个老人似乎疯了，因为他的宝箱被山体滑坡掩埋了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɪstər] . ['prestən] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [wer] [ðə; ði]['lændslaɪd][hæd; həd]

She	asked	Mr	.	Preston	,	the	foreman	of	the	camp	,	where	the	landslide	had
她	问	先生	.	普雷斯顿	,	这	领班	的	这	营	,	在哪里	这	滑坡	有

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

她问营地工头普雷斯顿先生，山体滑坡发生在哪里。

" [waɪ] , [raɪt] ['oʊvər]['jɑːndər] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wʊdzmən] .

"	Why	,	right	over	yonder	,	little	lady	,	"	explained	the	woodsman	.
"	为什么	,	正确的	超过	远处	,	小的	女士	,	"	解释	这	樵夫	.

“哎呀，就在那边，小姑娘，”樵夫解释道。

" [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] ['wɔznt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	If	the	snow	wasn't	on	the	ground	,
"	如果	这	雪	不是	在	这	地面	,

“如果地上没有积雪，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzi] [siː] [ðə; ði][skɑːr][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] ['hɪlsaɪd] ,

you	could	easy	see	the	scar	of	it	down	that	hillside	,
你	可以	简单的	看	这	瘢痕	的	它	向下	那	山坡	,

你可以很容易地看到山坡下留下的伤痕。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɛriːz] [keɪv] .

"	and	he	pointed	to	a	spot	just	beyond	the	secret	opening	of	Jerry's	cave	.
"	和	他	尖	到	一个	点	只是	超过	这	秘密	开幕	的	杰瑞的	洞穴	.

“然后他指着杰瑞洞穴秘密入口后面的一个地方。

" [ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [rɑːk] [wʌz; wəz] [hiːpt] [ʌp] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪd] [ðæt] [ðə; ði]

"	The	dirt	and	rock	was	heaped	up	so	at	the	foot	of	the	slide	that	the
"	这	污垢	和	岩石	曾是	堆积如山	向上	所以	在	这	脚	的	这	滑动	那	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

course	of	the	brook	was	changed	.
课程	的	这	溪	曾是	已更改	.

“泥土和石头堆积在滑坡脚下，改变了小溪的流向。”

[ðæt] [slaɪd] ['kʌvərd] [ə; eɪ]['mɑːnstər][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [keivz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , " [pər'suːd] [ðə; ði][mæn] .

That	slide	covered	a	monster	lot	of	little	caves	in	the	rock	,	"	pursued	the	man	.
那	滑动	涵盖	一个	怪物	很多	的	小的	洞穴	在	这	岩石	,	"	追击	这	男人	.

“那处滑坡掩埋了岩石上大量的小洞穴，”那人追问道。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ðeəz; ðəz] ['ʌðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [left] [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɛriːz]['haɪdɪn] - [aʊt][ɪn][wʌn] [naʊ]

"	But	I	expect	there's	others	of	'	em	left	and	that	Jerry's	hidin	'	out	in	one	now
"	但	我	预计	有	其他的	的	-	呃	左边	和	那	杰瑞的	隐藏	-	出去	在	一	现在

,

,

,

“但我估计还有其他的，杰瑞现在就躲在其中一间里。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ruːθ] [wɪð; wɪθ] [ʃruːd] [geɪz] .

"	he	added	,	looking	at	Ruth	with	shrewd	gaze	.
"	他	额外	,	寻找	在	露丝	和	精明	目光	.

“他补充道，目光锐利地看着露丝。”

[ruːθ] [tʊk] [hɪm; ɪm][noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

Ruth	took	him	no	further	into	her	confidence	.
露丝	采取	他	不	更远	进入	她	信心	.

露丝没有再向他透露更多心事。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]

She	felt	that	she	must	have	somebody	to	help	her	,	however	,	and
她	毛毡	那	她	必须	有	某人	到	帮助	她	,	然而	,	和

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tɑːm] .

naturally	enough	she	chose	Tom	.
自然	足够的	她	选择	汤姆	.

她觉得自己必须有人帮助她，所以很自然地，她选择了汤姆。

['hɛlɪnz] [twɪn] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ,

Helen's	twin	thought	a	great	deal	of	Ruth	Fielding	,
海伦的	双	想法	一个	伟大的	交易	的	露丝	菲尔丁	,

海伦的孪生姐妹非常欣赏露丝·菲尔丁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

and	was	never	ashamed	of	showing	this	feeling	before	the	other	boys	.
和	曾是	绝不	羞愧	的	显示	这	感觉	前	这	其他	男孩们	.

他从不羞于在其他男孩面前表现出这种感情。

[ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [ruːθ] [felt] [ðæt] [tɑːm] ['kæmərən] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [raɪt] .

On	her	side	,	Ruth	felt	that	Tom	Cameron	was	just	about	right	.
在	她	边	,	露丝	毛毡	那	汤姆	卡梅伦	曾是	只是	关于	正确的	.

露丝则觉得汤姆·卡梅隆的说法基本正确。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læd] .

Nor	was	she	mistaken	in	him	when	she	placed	her	difficulty	before	the	lad	.
也不	曾是	她	错误	在	他	什么时候	她	放置	她	困难	前	这	小伙子	.

她把自己的困难告诉那个男孩时，并没有看错他。

[help] [hɜːr; hər] ?

Help	her	?
帮助	她	?

帮帮她?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] !
Of course he would !
的 课程 他 会 !

他当然会!

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [reɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tuːlʃed] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər]
They agreed to make the raid upon the toolshed that evening when the others
他们 同意 到 制作 这 袭击 之上 这 工具棚 那 晚上 什么时候 这 其他的
[wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['fɪlɪŋ] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['krɪsməs] [triː] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
were busily filling stockings and trimming the huge Christmas tree set up in the
是 忙碌地 填充 长筒袜 和 修剪 这 巨大的 圣诞节 树 放 向上 在 这
[meɪn] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [lɑːdʒ] .
main hall of the hunting lodge .
主要的 大厅 的 这 打猎 小屋 .

他们决定当晚趁着其他人忙着往长袜里装礼物、装饰狩猎小屋主厅里摆放的巨大圣诞树的时候，突袭工具棚。

[ruːθ] ['bekənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['feloʊ] - [kən'spɪrətər] [ænd; ənd] [tɑːm] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [baɪ]
Ruth beckoned to her fellow - conspirator and Tom slipped out of the hall by
露丝 招手 到 她 同伴 - 同谋 和 汤姆 滑倒了 出去 的 这 大厅 经过
[wʌn] [dɔːr] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['aʊtər] [er] [baɪ] [ə'nʌðər] .
one door while she made the outer air by another .
一 门 尽管 她 制成 这 外 空气 经过 其他 .

露丝向她的同谋招了招手，汤姆从一扇门溜出了大厅，而她则从另一扇门出去呼吸新鲜空气。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [haɪrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːl]
The kitchen girls and the men hired about the camp were all in the big hall
这 厨房 女孩们 和 这 男人 雇用 关于 这 营 是 全部 在 这 大的 大厅
['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] ,
watching the fun ,
观看 这 乐趣 ,

厨房女工和营地里雇来的男人们都在大厅里观看这场好戏。

[ɔːr] ['eɪdɪŋ] [ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .
or aiding in decorating the lodge .
或者 协助 在 装饰 这 小屋 .

或协助装饰旅馆。

['noʊbɑːdi] [sɔː] [ruːθ] [ænd; ənd] [tɑːm] .
Nobody saw Ruth and Tom .
无人 锯 露丝 和 汤姆 .

没有人看到露丝和汤姆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [koʊld] ['iːvnɪŋ] .
It was a very cold evening .
它 曾是 一个 非常 寒冷的 晚上 .

那晚非常冷。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['heɪzi] [muːn] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [stɑːrz] ,
There was a hazy moon and brilliant stars ,
那里 曾是 一个 朦胧 月亮 和 杰出的 明星 ,

月光朦胧，繁星璀璨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [wʊd] [siː] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [eɪd] ['dʒeri] - .
but they did not think anybody would see their efforts to aid Jerry Sheming .
但 他们 做过 不是 思考 任何人 会 看 他们的 努力 到 援助 杰瑞 - .

但他们认为没有人会看到他们帮助杰里·谢明的努力。

[ˌnevərðə'les] , [ruːθ] [ænd; ənd] [tɑːm] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɜːrkəmspekt] .
Nevertheless , Ruth and Tom were very circumspect .
尽管如此 , 露丝 和 汤姆 是 非常 谨慎 .

然而，露丝和汤姆都非常谨慎。

[ðeɪ] [krept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tu:lʃed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['noʊbɑ:di]
They **crept** **behind** **the** **toolshed** **and** **looked** **all** **about** **to** **make** **sure** **that** **nobody**
他们 悄悄地爬 在后面 这 工具棚 和 看起来 全部 关于 到 制作 当然 那 无人
[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .
was **watching** **.**
曾是 观看 .

他们蹑手蹑脚地躲到工具棚后面，四处张望，确保没有人看见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋkhaʊs] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['kʊks] ['kæbɪn] .
There **was** **no** **light** **in** **the** **bunkhouse** **or** **in** **the** **cook's** **cabin** **.**
那里 曾是 不 光 在 这 宿舍 或者 在 这 库克的 舱 .

宿舍和厨师的小屋里都没有灯。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['tu:lʃed] [wʌz; wəz][soʊ] ['kerfəli] [lɔkt] , [ru:θ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kʊd; kəd]
Although **the** **toolshed** **was** **so** **carefully** **locked** **,** **Ruth** **knew** **that** **the** **window** **could**
虽然 这 工具棚 曾是 所以 小心 已锁定 , 露丝 知道 那 这 窗户 可以
[bi:; bi] ['oʊpənd] .
be **opened** **.**
是 打开 .

尽管工具棚的门锁得很严实，但露丝知道窗户是可以打开的。

[tɑ:m] ['kwɪkli] [slɪpt] [bæk] [ðə; ði] [sæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tom **quickly** **slipped** **back** **the** **sash** **,** **and** **then** **dived** **into** **the** **dark** **interior** **of** **the**
汤姆 迅速地 滑倒了 后退 这 窗扇 , 和 然后 潜水 进入 这 黑暗的 内部的 的 这
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

汤姆迅速拉开腰带，然后一头扎进了黑暗的屋内。

[hed] [fɜ:rst] .
head **first** **.**
头 第一的 .

头先着地。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [haʊ'evər] ,
The **moment** **he** **was** **on** **his** **feet** **,** **however** **,**
这 片刻 他 曾是 在 他的 脚 , 然而 ,

然而，他一站起来，

[hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['spɑ:tlaɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm'self]
he **drew** **from** **his** **pocket** **the** **electric** **spotlight** **he** **had** **supplied** **himself**
他 画 从 他的 口袋 这 电的 聚光灯 他 有 供应 他自己
[wɪð; wɪθ] ,
with **,**
和 ,

他从口袋里掏出自己随身携带的电聚光灯。

[ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] [reɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃed] .
and **flashed** **the** **ray** **about** **the** **shed** **.**
和 闪光灯 这 射线 关于 这 棚 .

然后光束照射到棚屋周围。

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

“好的！

[hɪəz] ['iːðər] [wʌn][juː; jʊ][wɑːnt] — ['pɪkˌæks][ɔːr] ['mætək] , " [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] ['wɪspəd]

here's	either	one	you	want	—	pickax	or	mattock	,	"	were	the	words	he	whispered
这里是	任何一个	一	你	想	—	镐	或者	茅草	,	"	是	这	字	他	低声说道

[tuː; tə] [ruːθ] .

to	Ruth	.
到	露丝	.

“你想要哪个都行——镐或者锄头，”他低声对露丝说。

" [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [best] ? "

"	Which	do	you	suppose	he	would	like	best	?	"
"	哪个	做	你	认为	他	会	喜欢	最好的	?	"

你觉得他最喜欢哪一个?

" [ə; eɪ] ['mætək] [ɪz] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [tɑːm] .

"	A	mattock	is	more	practical	,	I	believe	,	"	said	Tom	.
"	一个	茅草	是	更多的	实际的	,	我	相信	,	"	说	汤姆	.

“我认为锄头更实用，”汤姆说。

" - ['mædəks] , - [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

"	'	Maddox	,	'	they	call	it	.
"	-	马多克斯	,	-	他们	称呼	它	.

“他们称它为‘马多克斯’。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feloʊ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wʌns] [huː] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [mæd] - [æks] . -

We	had	a	fellow	working	for	us	once	who	called	it	a	'	mad	-	ax	.	'
我们	有	一个	同伴	在职的	为了	我们	一次	WHO	称为	它	一个	-	疯狂的	-	斧头	.	-

我们以前有个员工把它叫做“疯狂的斧头”。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [brɔːd] [bleɪd] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [tʃɑːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪg] . "

It	has	a	broad	blade	and	can	be	used	to	chop	as	well	as	dig	.	"
它	有	一个	广阔	刀刃	和	能	是	用过的	到	劈	作为	出色地	作为	挖	.	"

它刀刃宽大，既可以用来砍伐，也可以用来挖掘。

" ['nevər] [maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [læft] [ruːθ] , ['veri] ['sɔːftli] , " [hænd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

"	Never	mind	giving	a	lecture	on	it	,	"	laughed	Ruth	,	very	softly	,	"	hand	it	out	.
"	绝不	头脑	给予	一个	演讲	在	它	,	"	笑了	露丝	,	非常	轻轻	,	"	手	它	出去	.

“别费劲讲课了，”露丝轻声笑道，“直接发过去就行了。”

" [tɑːm] ['tʃʌkld] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] .

"	Tom	chuckled	and	did	as	he	was	bid	.
"	汤姆	轻笑	和	做过	作为	他	曾是	出价	.

汤姆轻笑一声，照做了。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] ['ɪmplɪment] .

In	a	minute	he	was	with	her	and	picked	up	the	heavy	implement	.
在	一个	分钟	他	曾是	和	她	和	挑选	向上	这	重的	实施	.

一分钟后，他就到了她身边，拿起了那件沉重的工具。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] ,

"	I	hope	they	don't	come	hunting	for	us	,	"	said	the	girl	of	the	Red	Mill	,
"	我	希望	他们	不	来	打猎	为了	我们	,	"	说	这	女孩	的	这	红色的	磨	,

['breθləsli] .

breathlessly	.
气喘吁吁	.

“我希望他们不会来追捕我们，”红磨坊的女孩气喘吁吁地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [rɪsk] .

"	We	must	take	that	risk	.
"	我们	必须	拿	那	风险	.

我们必须承担这个风险。

[kʌm] [ɑːn] , [ruːθ] .
Come **on** **,** **Ruth** **.**
来 在 , 露丝 .

来吧，露丝。

[ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brʊkˌsaɪd] [ə'loʊn] ? "
Or **do** **you** **want** **me** **to** **take** **it** **down** **to** **the** **brookside** **alone** **?** **"**
或者 做 你 想 我 到 拿 它 向下 到 这 布鲁克赛德 独自的 ? "

还是你想让我一个人把它带到溪边去?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [tuː] .
" **I** **want** **to** **go** **along** **,** **too** **.**
" 我 想 到 去 沿着 , 也 .

“我也想去。”

[oʊ] , [dɪr] !
Oh **,** **dear** **!**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ][duː] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
I **do** **hope** **he** **will** **find** **it** **.** **"**
我 做 希望 他 将要 寻找 它 . "

我真心希望他能找到它。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['krækər] [bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [tɑːm] .
" **I** **have** **another** **cracker** **box** **full** **of** **food** **for** **him** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 我 有 其他 饼干 盒子 满的 的 食物 为了 他 , " 说 汤姆 .

“我还有一盒饼干给他准备了食物，”汤姆说。

" [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pɪk] , [soʊ] ['hiːl] [faɪnd][ðə; ðɪ] [fuːd] , [tuː]
" **I** **reckon** **he** **will** **be** **on** **the** **lookout** **for** **the** **pick** **,** **so** **he'll** **find** **the** **food** **,** **too**
" 我 估计 他 将要 是 在 这 瞭望台 为了 这 挑选 , 所以 地狱 寻找 这 食物 , 也
.
:
.

“我估计他会留意树枝，所以他也能找到食物。”

" ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ,
" **After** **a** **good** **deal** **of** **climbing** **,**
" 后 一个 好的 交易 的 攀登 ,

经过一番攀登之后，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [flæt] [rɑːk] [baɪ][ðə; ðɪ] ['brʊkˌsaɪd] [wer] ['dʒeri] - [hæd; həd] [riˈkwestid] [ruːθ]
they **reached** **the** **flat** **rock** **by** **the** **brookside** **where** **Jerry** **Sheming** **had** **requested** **Ruth**
他们 达到 这 平坦的 岩石 经过 这 布鲁克赛德 在哪里 杰瑞 - 有 请求 露丝
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['mætək] .
to **leave** **the** **mattock** **.**
到 离开 这 茅草 .

他们来到溪边那块平坦的岩石旁，杰瑞·谢明曾要求露丝把锄头放在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv][ə'baʊt] .
There **was** **no** **sign** **of** **the** **fugitive** **about** **.**
那里 曾是 不 符号 的 这 逃犯 关于 .

附近没有发现逃犯的踪迹。

[ruːθ] [dɪd][nɑːt] [tel] [tɑːm] [wer] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['siːkrət] ['tʌn(ə)l] [leɪ] — [nɔːr][dɪd][tɑːm][æsk]
Ruth **did** **not** **tell** **Tom** **where** **the** **mouth** **of** **the** **secret** **tunnel** **lay** **—** **nor** **did** **Tom** **ask**
露丝 做过 不是 告诉 汤姆 在哪里 这 嘴 的 这 秘密 隧道 躺 — 也不 做过 汤姆 问
[fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
for **information** **.**
为了 信息 .

露丝没有告诉汤姆秘密隧道的入口在哪里——汤姆也没有向她询问。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] ,
As they hurried back ,
作为 他们 慌忙 后退 ,

他们匆匆赶回时，

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] [aʊt'bɪldɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
mounting the ridge that separated the lodge and its outbuildings from the
安装 这 岭 那 分开 这 小屋 和 它是 附属建筑 从 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
middle of the island ,
中间 的 这 岛 ,

爬上将旅馆及其附属建筑与岛屿中心隔开的山脊，

[ruːθ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , ['sʌd(ə)nli] [græbd] ['tɑːmz] [hænd] .
Ruth , looking back , suddenly grabbed Tom's hand .
露丝 , 寻找 后退 , 突然 抓住 汤姆的 手 .

露丝回头，突然抓住了汤姆的手。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

[siː] [ðer; ðər] !
see there !
看 那里 !

看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[tɑːm] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .
Tom looked in the direction to which she pointed .
汤姆 看起来 在 这 方向 到 哪个 她 尖 .

汤姆顺着她指的方向望去。

[ðə; ði] [stɑːrz] [geɪv] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪs] .
The stars gave light enough for them to see miles across the ice .
这 明星 给予 光 足够的 为了 他们 到 看 英里 穿过 这 冰 .

繁星的光芒足以让他们看清冰面上数英里之外的景象。

['sevrəl] [blæk] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['westərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [frʌm; frəm]
Several black figures were hurrying toward the western end of the island from
一些 黑色的 数据 是 匆忙 朝向 这 西 结尾 的 这 岛 从
[ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪnlənd] — [ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
the direction of the mainland — the southern shore of the lake .
这 方向 的 这 大陆 — 这 南部 支撑 的 这 湖 .

几个黑影正从大陆方向——湖的南岸——匆匆向岛屿的西端奔去。

" [huː] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðoʊz] [men] [ɑːr; ər] ? " [æskt] [ruːθ] , ['feɪntli] .
" Who do you suppose those men are ? " asked Ruth , faintly .
" WHO 做 你 认为 那些 男人 是 ? " 问 露丝 , 淡淡的 .

“你觉得那些人是谁？”露丝虚弱地问道。

[tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
Tom shook his head slowly .
汤姆 摇晃 他的 头 缓慢地 .

汤姆缓缓地摇了摇头。

" [aɪ][ɪk'spekt] [its] [lem] ['dægɪt] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [pʊr] ['dʒeri] .

"	I	expect	it's	Lem	Daggett	,	the	constable	,	and	others	to	hunt	for	poor	Jerry	.
"	我	预计	它是	引理	达格特	,	这	警官	,	和	其他的	到	打猎	为了	贫穷的	杰瑞	.

“我估计是警员莱姆·达格特和其他人去追捕可怜的杰瑞。”

[aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ɪz] ['dægɪt] . "

I	feel	almost	sure	that	the	man	in	the	lead	is	Daggett	.	"
我	感觉	几乎	当然	那	这	男人	在	这	带领	是	达格特	.	"

我几乎可以肯定，领头的那个人是达格特。

" ['iznt] [ðæt] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] .

"	Isn't	that	mean	?	"	exclaimed	Ruth	,	her	voice	shaking	.
"	不是	那	意思是	?	"	惊呼	露丝	,	她	嗓音	摇晃	.

“这岂不是太刻薄了吗？”露丝惊呼道，声音颤抖。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd]['dʒeri] ['veri] ['iːzəli] .

But	I	don't	believe	they	will	find	Jerry	very	easily	.
但	我	不	相信	他们	将要	寻找	杰瑞	非常	容易地	.

但我认为他们不会轻易找到杰瑞。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ruːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] .

"	Just	the	same	,	Ruth	was	not	to	be	comforted	.
"	只是	这	相同的	,	露丝	曾是	不是	到	是	安慰	.

然而，露丝却得不到安慰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

She	was	very	quiet	all	the	rest	of	the	evening	.
她	曾是	非常	安静的	全部	这	休息	的	这	晚上	.

当晚剩下的时间里，她一直很安静。

[hɜːr; hər] ['æbsəns] , [ænd; ənd] ['tɑːmz] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪst] .

Her	absence	,	and	Tom's	,	had	not	been	noticed	.
她	缺席	,	和	汤姆的	,	有	不是	到过	注意到	.

她的缺席，以及汤姆的缺席，都没有人注意到。

[ðə; ði] [kraʊd] [went] [tuː; tə][bed] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n] , ['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['krɪsməs] [iːv] .

The	crowd	went	to	bed	before	eleven	,	having	spent	a	most	delightful	Christmas	Eve	.
这	人群	去	到	床	前	十一	,	拥有	花费	一个	最多	愉快	圣诞节	前夕	.

大家在十一点前就都上床睡觉了，度过了一个非常愉快的平安夜。

[ruːθ] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

Ruth	sat	at	a	window	that	overlooked	a	part	of	the	island	.
露丝	卫星	在	一个	窗户	那	被忽视的	一个	部分	的	这	岛	.

露丝坐在窗边，可以俯瞰岛屿的一部分。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl]

Once	she	saw	the	men	who	had	crossed	from	the	mainland	climbing	the	hill
一次	她	锯	这	男人	WHO	有	交叉	从	这	大陆	攀登	这	爬坡道

[tɔːrd] [ðə; ði][loʊn] [paɪn] .

toward	the	lone	pine	.
朝向	这	孤独	松树	.

她曾看到从大陆渡河而来的男人们爬上山坡，朝着那棵孤松走去。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

"	I	hope	they	won't	find	a	trace	of	him	!
"	我	希望	他们	惯于	寻找	一个	痕迹	的	他	!

“我希望他们找不到他的任何踪迹！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːpt] ['ɪntuː][bed] .

"	she	murmured	as	she	popped	into	bed	.
"	她	低声说道	作为	她	爆裂	进入	床	.

她一边嘟囔着，一边钻进了被窝。

[ruːθ] [slept] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪts] .

Ruth	slept	as	soundly	as	any	of	her	mates	.
露丝	睡着了	作为	稳固地	作为	任何	的	她	伙伴们	.

露丝睡得和她的同伴们一样香甜。

[ə; eɪ] ['klæŋɪŋ] [bel] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] .

A	clanging	bell	at	six	o'clock	aroused	the	whole	household	.
一个	叮当声	钟	在	六	点钟	被唤醒	这	所有的	家庭	.

六点钟方向，一声清脆的铃声吵醒了全家人。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ʌp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][goʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] .

The	sun	was	not	yet	up	,	but	there	was	a	streak	of	gold	across	the	eastern	sky	.
这	太阳	曾是	不是	然而	向上	,	但	那里	曾是	一个	条纹	的	金子	穿过	这	东	天空	.

太阳还没升起，但东方的天空已经出现了一道金光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	Christmas	morning	.
它	曾是	圣诞节	早晨	.

那是圣诞节的早晨。

[ruːθ] [ræn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['wɪndoʊ] .

Ruth	ran	again	to	the	west	window	.
露丝	跑	再次	到	这	西方	窗户	.

露丝再次跑到西边的窗户边。

[ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] [streɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .

A	pillar	of	smoke	rose	straight	from	a	hollow	on	the	higher	part	of	the	island	.
一个	支柱	的	抽烟	玫瑰	直的	从	一个	空洞的	在	这	更高	部分	的	这	岛	.

一股浓烟从岛屿高处的凹陷处直冲云霄。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

The	searching	party	was	still	there	.
这	搜索	派对	曾是	仍然	那里	.

搜寻队还在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒeri] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

There	was	no	time	now	to	think	of	Jerry	Sheming	and	his	affairs	.
那里	曾是	不	时间	现在	到	思考	的	杰瑞	-	和	他的	事务	.

现在根本没时间去想杰瑞·谢明和他的那些事了。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['reɪst] [tuː; tə] [siː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dres] [fɜːrst] .

The	girls	raced	to	see	who	should	dress	first	.
这	女孩们	比赛	到	看	WHO	应该	裙子	第一的	.

女孩们比赛看谁先穿衣服。

[ˌdaʊn'sterz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] " ['loʊdz] " [ʌv; əv]['prez(ə)nts] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [soʊ] [bel] ['klerd] .

Downstairs	there	were	"	loads	"	of	presents	waiting	for	them	,	so	Belle	declared	.
楼下	那里	是	"	负载	"	的	礼物	等待	为了	他们	,	所以	美女	声明	.

楼下有“好多”礼物等着他们，贝儿说道。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] ['hevi] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] .

" Come on ! " cried Heavy , leading the way .

" 来 在 ! " 哭 重的 , 领导 这 方式 .

“快点！”Heavy喊道，带头前进。

" ['redi] [ɔːl] ?

" Ready all ?

" 准备好 全部 ?

大家都准备好了吗?

[mɑːrtʃ] !

March !

行进 !

行进!

" [ðə; ði] [naɪn] ['gɝːlz] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['sterweɪ] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl]

" The nine girls started through the hall and down the broad stairway in single file

" 这 九 女孩们 开始 通过 这 大厅 和 向下 这 广阔 楼梯 在 单身的 文件

.

:

.

九个女孩排成一列，穿过大厅，走下宽阔的楼梯。

['hevi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪmd] [ɪn] :

Heavy began to cheer and the others chimed in :

重的 开始 到 欢呼 和 这 其他的 齐声说道 在 :

Heavy开始欢呼，其他人也纷纷附和:

" - [es] . [biː] . — [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

" ' S . B . — Ah - h - h !

" - S . B . — 啊 - h - h !

“'SB—啊啊!

[es] . [biː] . — [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

S . B . — Ah - h - h !

S . B . — 啊 - h - h !

SB——啊!

[saʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['bæt(ə)l] - [kraɪ]

Sound our battle - cry

声音 我们的 战斗 - 哭

发出我们的战斗呐喊

[nɪr] [ænd; ənd] [fɑːr] !

Near and far !

靠近 和 远的 !

近处和远处!

[es] . [biː] . — [ɔːl] !

S . B . — All !

S . B . — 全部 !

SB——全部!

['braɪərˌwʊd] [hɔːl] !

Briarwood Hall !

荆棘木 大厅 !

布莱尔伍德大厅!

, [duː] [ɔːr] [daɪ] —

Sweetbriars , do or die —

甜菝葜 , 做 或者 死 —

甜蔷薇，要么成功，要么失败——

[ðɪs] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['bæt(ə)l] - [kraɪ] —
This be our battle - cry —
这 是 我们的 战斗 - 哭 —

这就是我们的战斗口号——

['braɪərˌwʊd] [hɔːl] !
Briarwood Hall !
荆棘木 大厅 !

布莱尔伍德大厅!

[ðæts] [ɔːl] ! -
That's All ! '
那就是 全部 ! -

就这样! '

" [soʊ] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] - ['tʃælɪndʒ] , [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt]
" So sounding the Sweetbriars ' challenge , they met the grinning boys at the foot
" 所以 听起来 这 甜菔葜 - 挑战 , 他们 遇见 这 咧嘴笑 男孩们 在 这 脚
[ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] ,
of the flight ,
的 这 航班 ,

于是，甜蔷薇队向他们发出了挑战，他们在楼梯底部遇到了咧嘴笑着的男孩们。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hjuːdʒ] , ['spɑːrklɪŋ] [triː] .
before the huge , sparkling tree .
前 这 巨大的 , 闪闪发光 树 .

在巨大的、闪闪发光的圣诞树前。

" [dʒiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
" Gee ! " exclaimed Tom .
" 吉 ! " 惊呼 汤姆 .

“哇！”汤姆惊呼道。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [neɪm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['siːkrət] [sə'saɪəti] , [ruːθ] . - -
" I'm mighty glad I suggested that name for your secret society , Ruth . ' Sweetbriars '
" 我是 强大的 高兴的 我 建议 那 姓名 为了 你的 秘密 社会 , 露丝 . - 甜菔葜 -
— [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [fɪts] [juː; jʊ] .
— it just fits you .
— 它 只是 适合 你 .

“露丝，我真高兴我建议你们的秘密社团叫‘甜蔷薇’——这名字太适合你了。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[fʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs]
FUN ON THE ICE
乐趣 在 这 冰

冰上乐趣

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [prɪ'perd] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['prez(ə)nts] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .
Of course , the girls had prepared one another's presents long before .
的 课程 , 这 女孩们 有 准备 一 另一个的 礼物 长的 前 .

当然，女孩们早就互相准备好了礼物。

[iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] ['bʌnd(ə)l] [soʊ] , [ɪn] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] ,
Each had been tied in a queer bundle so , in trimming the tree ,
每个 有 到过 系 在 一个 酷儿 捆 所以 , 在 修剪 这 树 ,

它们都被奇怪地捆成一捆，这样，在修剪圣诞树的时候，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [gest] .

the	nature	of	the	contents	could	not	be	guessed	.
这	自然	的	这	内容	可以	不是	是	猜对了	.

无法猜测内容的性质。

[ðə; ði] ['ɑːdɪst] [ʃeɪpt] [θɪŋz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] ,

The	oddest	shaped	things	hung	from	the	branches	of	the	Christmas	tree	,
这	最奇怪的	形状	事物	悬挂	从	这	分支	的	这	圣诞节	树	,

圣诞树的枝头挂满了形状奇特的物品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪk'sɛld] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðiːz] " [sər'praɪz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

and	the	boys	had	excelled	in	making	up	these	"	surprise	packages	.
和	这	男孩们	有	表现出色	在	制作	向上	这些	"	惊喜	包裹	.

男孩们非常擅长制作这些“惊喜包裹”。

" ['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] ['hændɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [aʊt] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər]

"	Mrs	.	Tingley	handed	the	presents	out	,	while	the	boys	lifted	them	down	for
"	太太	.	廷格利	递交	这	礼物	出去	,	尽管	这	男孩们	抬起	他们	向下	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“廷格利太太把礼物分发出去，男孩们则帮她把礼物搬下来。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['taɪtli] [roʊld] ['pɑːrs(ə)l] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'teɪn] [æn; ən]

A	long	,	tightly	rolled	parcel	,	which	looked	as	though	it	ought	to	contain	an
一个	长的	,	紧紧	滚动	包裹	,	哪个	看起来	作为	尽管	它	应该	到	包含	一个

[ʌm'brelə] ,

umbrella	,
伞	,

一个长长的、卷得很紧的包裹，看起来像是装着一把雨伞。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɑːrkt] " [tuː; tə] ['helən] [frʌm; frəm][tɑːm] , " ['faɪnəli] [pruːvd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ]

and	was	marked	"	To	Helen	from	Tom	,	"	finally	proved	to	contain	a
和	曾是	标记	"	到	海伦	从	汤姆	,	"	最后	已证实	到	包含	一个

['dʒuːələ-z, 'dʒuːlə-z][bɑːks] ,

jeweler's	box	,
珠宝商	盒子	,

信封上写着“汤姆送给海伦”，最终证实里面装的是一个珠宝盒。

[ɪn] [wɪtʃ] ['nesəld] [ə; eɪ] ['prɪti] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [twɪn] .

in	which	nestled	a	pretty	ring	,	which	delighted	his	twin	.
在	哪个	依偎	一个	漂亮的	戒指	,	哪个	高兴极了	他的	双	.

里面藏着一枚漂亮的戒指，他的双胞胎兄弟非常喜欢。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [flæt] ['pækɪdʒ] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kaɪt] , [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['oʊpənd]

A	large	,	flat	package	,	big	enough	to	hold	a	large	kite	,	was	carefully	opened
一个	大的	,	平坦的	包裹	,	大的	足够的	到	抓住	一个	大的	风筝	,	曾是	小心	打开

[baɪ] [bel] ,

by	Belle	,
经过	美女	,

贝尔小心翼翼地打开了一个又大又扁平的包裹，大到足以装下一个大风筝。

[huː] ['faɪnəli] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['tɪʃuː] ['ræpɪŋz] ,

who	finally	found	in	it	,	among	the	many	tissue	wrappings	,
WHO	最后	成立	在	它	,	之中	这	许多	组织	包装	,

最后，他在众多包装纸中发现了

[ə; eɪ] ['prɪti] [set][ʌv; əv] [her] [kɔmz] [set][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

a	pretty	set	of	hair	combs	set	with	stones	.
一个	漂亮的	放	的	头发	梳子	放	和	石头	.

一套镶嵌宝石的精美发梳。

[ɪn][ə; eɪ] ['rʌfli] - [dʌn] - [ʌp]['pɑːrs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪs'repjətəbl] [oʊld] [ʃuː] [ə'drest] [tuː; tə]

In	a	roughly	-	done	-	up	parcel	was	a	most	disreputable	old	shoe	addressed	to
在	一个	大致	-	完毕	-	向上	包裹	曾是	一个	最多	声名狼藉的	老的	鞋	已解决	到

- .

Lluella	.

- .

一个包装粗糙的包裹里装着一只极其破旧的鞋子，收件人是卢埃拉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

She	was	going	to	throw	it	out	,
她	曾是	去	到	扔	它	出去	,

她本来打算把它扔掉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][soʊ] ['strɔːŋli] [nɑːt][tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['bʌrəud] [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	boys	advised	her	so	strongly	not	to	that	she	finally	burrowed	to	the
但	这	男孩们	建议	她	所以	强烈	不是	到	那	她	最后	掘穴	到	这

[toʊ][ænd; ənd] [faʊnd] ,

toe	and	found	,
脚趾	和	成立	,

但男孩们强烈劝她不要这样做，她最终还是挖到了脚趾，发现：

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] , [ə; eɪ][goʊld] ['breɪslət] .

to	her	amazement	,	a	gold	bracelet	.
到	她	惊愕	,	一个	金子	手镯	.

令她惊讶的是，那是一条金手镯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][bɑːks][fɔːr; fər] [æn] [hɪks] — [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm]

There	was	a	good	-	sized	box	for	Ann	Hicks	—	just	as	it	had	come
那里	曾是	一个	好的	-	尺寸	盒子	为了	安	希克斯	—	只是	作为	它	有	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['lʌmbɚtən] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .

from	the	express	office	at	Lumberton	a	week	before	.
从	这	表达	办公室	在	伦伯顿	一个	星期	前	.

有一个大小合适的盒子，是给安·希克斯的——和一周前从伦伯顿快递公司寄来的一样。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'drest] [ɪn]['mɪsɪz] . - [ker] , [ðə; ði] ['westərn] [gɜːrl][hæd; həd] [noʊn]

Having	been	addressed	in	Mrs	.	Tellingham's	care	,	the	western	girl	had	known
拥有	到过	已解决	在	太太	.	-	关心	,	这	西	女孩	有	已知

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing	about	it	.
没有什么	关于	它	.

由于被托付给特林厄姆太太照顾，这位西部女孩对此事一无所知。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [læst] .

Now	it	was	opened	last	.
现在	它	曾是	打开	最后的	.

它是最后才打开的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['sɪlvər] [ræntʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	had	come	all	the	way	from	Silver	Ranch	,	of	course	.
它	有	来	全部	这	方式	从	银	牧场	,	的	课程	.

当然，它是从遥远的银牧场运过来的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][fəːz][noʊ][gɜːrl][æt; ət] ['braɪərˌwʊd] [pə'zest] .

Such	a	set	of	furs	no	girl	at	Briarwood	possessed	.
这样的	一个	放	的	毛皮	不	女孩	在	荆棘木	拥有	.

布莱伍德学院里没有哪个女孩拥有这样一套皮草。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kaʊˌbɔɪz] , [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

There	were	a	number	of	other	presents	from	the	cowboys	,	from	Mrs	.
那里	是	一个	数字	的	其他	礼物	从	这	牛仔	,	从	太太	.

['sæli] ,

Sally	,
莎莉	,

牛仔们和萨莉太太还送了许多其他礼物。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['bæʃfl] [aik] [hɪm'self] .

and	from	Bashful	Ike	himself	.
和	从	害羞的	艾克	他自己	.

还有害羞的艾克本人。

[æn] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [terz] .

Ann	was	so	pleased	and	touched	that	she	ran	away	to	hide	her	tears	.
安	曾是	所以	高兴	和	感动	那	她	跑	离开	到	隐藏	她	眼泪	.

安妮又高兴又感动，跑开去掩饰自己的眼泪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nts][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

There	were	presents	for	each	of	the	girls	and	boys	who	had	been	at
那里	是	礼物	为了	每个	的	这	女孩们	和	男孩们	WHO	有	到过	在

['bʊlˌhaɪd] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['sʌmər] .

Bullhide	the	previous	summer	.
牛皮	这	以前的	夏天	.

去年夏天在 Bullhide 度过的每个男孩女孩都收到了礼物。

[bɪl] [hɪks] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . - [hæd; həd][wʌns] [sed] ,

Bill	Hicks	had	forgotten	nobody	,	and	,	as	Mrs	.	Tellingham	had	once	said	,
账单	希克斯	有	被遗忘的	无人	,	和	,	作为	太太	.	-	有	一次	说	,

比尔·希克斯没有忘记任何人，正如特林厄姆夫人曾经说过的那样，

[ðə; ðɪ] ['ræntʃmən] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] .

the	ranchman	certainly	was	a	generous	man	.
这	牧场主	当然	曾是	一个	慷慨的	男人	.

这位牧场主的确是个慷慨的人。

[noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɑːn] [ðɪs] [braɪt] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .

No	member	of	the	house	party	was	overlooked	on	this	bright	Christmas	morning	.
不	成员	的	这	房子	派对	曾是	被忽视的	在	这	明亮的	圣诞节	早晨	.

在这个阳光明媚的圣诞节早晨，聚会上的每一位成员都没有被忽略。

['mɜːrsiz] ['prez(ə)nts][wɜːr; wər][æz; əz] ['kɔːstli] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] .

Mercy's	presents	were	as	costly	and	numerous	as	those	of	any	other	girl	.
怜悯的	礼物	是	作为	昂贵	和	很多的	作为	那些	的	任何	其他	女孩	.

梅西收到的礼物和其他女孩一样，既贵重又多。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ðɪ] [leɪm] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [meɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kiːpˌseɪks] [ðæt]

the	lame	girl	had	been	able	to	give	her	mates	beautiful	little	keepsakes	that
这	瘸	女孩	有	到过	有能力的	到	给	她	伙伴们	美丽的	小的	纪念品	那

[ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt]

expressed	her	love	for	them	quite	as	much	as	would	have	articles	that
表达	她	爱	为了	他们	相当	作为	很多	作为	会	有	文章	那

[kɔːst] [mɔːr] ['mʌni] .

cost	more	money	.
成本	更多的	钱	.

这个跛脚的女孩能够送给她的伙伴们精美的小纪念品，这些纪念品所表达的爱意，丝毫不亚于那些价格更高的物品。

[hɜːr; hər]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fʌni] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk][ɑːn][ə; eɪ] [stɪk]

Her	presents	to	the	boys	were	funny	,	including	a	jumping	jack	on	a	stick
她	礼物	到	这	男孩们	是	有趣的	,	包括	一个	跳	杰克	在	一个	戳

[tuː; tə][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] ,

to	Isadore	,
到	伊莎多尔	,

她送给男孩们的礼物很有趣，其中送给伊西多尔的礼物是一个带棍子的跳跃玩具。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɜːrsi] [hæd; həd] ['hwɪtld] [aʊt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

the	face	of	which	Mercy	had	whittled	out	and	painted	to	look	a	good	deal
这	脸	的	哪个	怜悯	有	削过的	出去	和	绘	到	看	一个	好的	交易

[laɪk] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['æktɪv] [juːθ] .

like	the	features	of	that	active	youth	.
喜欢	这	特征	的	那	积极的	青年	.

Mercy 将她的脸雕刻得栩栩如生，并画上了与那位活泼青年相似的容貌。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] ['revə)l] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nts] .

For	two	hours	the	young	folk	reveled	in	their	presents	.
为了	二	小时	这	年轻的	民间	揭示	在	他们的	礼物	.

年轻人兴高采烈地玩了两个小时的玩具。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['hevi] [smeld] [ðə; ði] ['brekfəst] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	suddenly	Heavy	smelled	the	breakfast	coffee	and	she	led	the	charge	to	the
然后	突然	重的	闻起来	这	早餐	咖啡	和	她	引领	这	收费	到	这

[lɔːŋ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

long	dining	room	.
长的	用餐	房间	.

突然，Heavy闻到了早餐咖啡的香味，她带头冲进了长长的餐厅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [wen] ['mɪstər] . ['tɪŋgli] [hɪm'self] [ə'raɪvd] ,

They	were	in	the	midst	of	the	meal	when	Mr	.	Tingley	himself	arrived	,
他们	是	在	这	中间	的	这	一顿饭	什么时候	先生	.	廷格利	他自己	到达的	,

他们正在用餐时，廷格利先生本人到了。

['hævɪŋ] [riːtʃt] ['lɔːgˌwʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs][ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] .

having	reached	Logwood	on	the	early	train	and	driven	across	the	ice	in	a	sleigh	.
拥有	达到	原木	在	这	早期的	火车	和	驱动	穿过	这	冰	在	一个	雪橇	.

他们乘坐早班火车到达洛格伍德，然后乘雪橇穿过冰面。

[ðə; ði] ['tɪŋgli] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [met] [hɪm; ɪm] [hɪ'leriəsli] .

The	Tingley	young	people	met	him	hilariously	.
这	廷格利	年轻的	人们	遇见	他	滑稽地	.

廷格利镇的年轻人与他相遇的方式十分滑稽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [bi'hwiskəd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['mænər]

He	was	a	big	,	bewhiskered	man	,	with	a	jolly	laugh	and	amiable	manner
他	曾是	一个	大的	,	有胡须的	男人	,	和	一个	快乐的	笑	和	可亲	方式

.

:

.

他身材高大，留着胡须，笑声爽朗，举止和蔼可亲。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [flæʃ] , [tuː] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ruːθ] [dʒʌdʒd] .

His	eye	could	flash	,	too	,	if	need	be	,	Ruth	judged	.
他的	眼睛	可以	闪光	,	也	,	如果	需要	是	,	露丝	评判	.

露丝判断，必要时，他的眼睛也会闪过一丝光芒。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][stɜːrn] .

And	almost	at	once	she	had	an	opportunity	of	seeing	him	stern	.
和	几乎	在	一次	她	有	一个	机会	的	看到	他	船尾	.

她几乎立刻就看到了他严肃的表情。

" [wʌt] [kraʊd] [ɪz] [ðæt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [west] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	What	crowd	is	that	over	at	the	west	end	of	the	island	?	"	he	asked	his	wife	.
"	什么	人群	是	那	超过	在	这	西方	结尾	的	这	岛	?	"	他	问	他的	妻子	.

“岛西边那边是什么人群？”他问妻子。

" [aɪ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] .

"	I	see	they	have	a	fire	.
"	我	看	他们	有	一个	火	.

我看到他们那里着火了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [men] [ðer; ðər] .

There	must	be	four	or	five	men	there	.
那里	必须	是	四	或者	五	男人	那里	.

那里应该有四五个人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ʌv; əv] - ['duːɪŋz] ? "

Is	it	some	of	Blent's	doings	?	"
是	它	一些	的	-	行为	?	"

这是布伦特的所作所为吗?

" [oʊ] , [dæd] ! " [kraɪd] [rælf; reɪf] ['tɪŋgli] , ['iːgərli] .

"	Oh	,	Dad	!	"	cried	Ralph	Tingley	,	eagerly	.
"	哦	,	爸爸	!	"	哭	拉尔夫	廷格利	,	急切地	.

“哦，爸爸！”拉尔夫·廷格利急切地喊道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp] [ðæt] .

"	You	ought	to	stop	that	.
"	你	应该	到	停止	那	.

你应该停止这样做。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] ['dʒeri] - . "

Those	fellows	are	hunting	Jerry	Sheming	.	"
那些	伙伴们	是	打猎	杰瑞	-	.	"

那些家伙正在追捕杰里·谢明。

" [huː] [ɪz]['dʒeri] - ? " [hiː; hi] [æskt] , ['kwɪkli] .

"	Who	is	Jerry	Sheming	?	"	he	asked	,	quickly	.
"	WHO	是	杰瑞	-	?	"	他	问	,	迅速地	.

“杰瑞·谢明是谁？”他急切地问道。

['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] .

Mrs	.	Tingley	explained	briefly	.
太太	.	廷格利	解释	简要地	.

廷格利夫人简要地解释道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	I	remember	now	,	"	said	her	husband	.
"	我	记住	现在	,	"	说	她	丈夫	.

“我想起来了，”她丈夫说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [spoʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ?

"	And	this	is	the	young	lady	who	spoke	a	good	word	for	the	boy	in	the	first	place	?
"	和	这	是	这	年轻的	女士	WHO	辐	一个	好的	单词	为了	这	男生	在	这	第一的	地方	?

“而这位年轻女士就是当初为这个男孩说好话的人吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['bekənd] [ðə; ði] ['iːgər] [ruːθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	and	he	beckoned	the	eager	Ruth	to	them	.
"	和	他	招手	这	渴望的	露丝	到	他们	.

他向急切的露丝招了招手，示意她过去。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɹoʊtəˌʒeɪ] [naʊ] , [mɪs] ? "
" What have you to say for your protégé now , Miss ? "
" 什么 有 你 到 说 为了 你的 门徒 现在 , 错过 ? "

“小姐，您现在对您的得意门生有什么要说的吗？”

" ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] , ['kwɪkli] .
" Everything that is good , " declared the girl of the Red Mill , quickly .
" 一切 那 是 好的 , " 声明 这 女孩 的 这 红色的 磨 , 迅速地 .

“一切美好的事物，”红磨坊的女孩迅速说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [ðɪs] [mæn][blent] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ]
" I am sure he is not at all the sort of boy this man Blent would have you
" 我 是 当然 他 是 不是 在 全部 这 种类 的 男生 这 男人 混合 会 有 你
[bɪ'liːv] .
believe .
相信 .

“我确信他绝不是布伦特这个人想让你相信的那种男孩。”

[ænd; ənd][pər'hæps] , ['mɪstər] . ['tɪŋgli] ,
And perhaps , Mr . Tingley ,
和 也许 , 先生 . 廷格利 ,

或许，廷格利先生

[hɪz; ɪz][oʊld]['ʌŋk(ə)l] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] . "
his old uncle may have had some title to a part of this island . "
他的 老的 叔叔 可能 有 有 一些 标题 到 一个 部分 的 这 岛 . "

他的老叔叔可能对这座岛屿的一部分拥有所有权。

" [ðæt] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][bæd] , [ðen] — [eɪ] ? " ['tʃʌkld] ['mɪstər] . ['tɪŋgli] .
" That puts me in bad , then — eh ? " chuckled Mr . Tingley .
" 那 放置 我 在 坏的 , 然后 — 嗯 ? " 轻笑 先生 . 廷格利 .

“那我就麻烦了——是吧？”廷格利先生笑着说。

" [ən'les] ['mɪstər] . [blent][hæz; həz] ['tʃiːtɪd] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sə'dʒestɪd] [ruːθ] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" Unless Mr . Blent has cheated you , sir , " suggested Ruth , hesitatingly .
" 除非 先生 . 混合 有 作弊 你 , 先生 , " 建议 露丝 , 犹豫地 .

“除非布伦特先生欺骗了您，先生，”露丝犹豫地说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['fɑːksi][oʊld] ['feloʊ] .
" He's a foxy old fellow .
" 他是 一个 狐狸 老的 同伴 .

“他是个狡猾的老家伙。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] ['seɪfˌgɑːrdɪd] [maɪ'self] .
But I believe I have safeguarded myself .
但 我 相信 我 有 受保护的 我 .

但我相信我已经保护好了自己。

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] ['berid] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] — [wel] !
This trouble about something being buried on the island — Well !
这 麻烦 关于 某物 存在 埋葬 在 这 岛 — 出色地 !

岛上埋着什么东西这件事——真是麻烦！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . "
I don't know about that . "
我 不 知道 关于 那 . "

我对此并不了解。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['dʒeri] ['riːəli] [hæz; həz][sʌm; səm][aɪ'diːə] [naʊ] [wer] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [pʊt] [ðə; ði][bɑːks] .
" I believe Jerry really has some idea now where his uncle put the box .
" 我 相信 杰瑞 真的 有 一些 主意 现在 在哪里 他的 叔叔 放 这 盒子 .

“我相信杰瑞现在应该知道他叔叔把盒子放在哪儿了。”

['i:v(ə)n] [if] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [wʌz; wəz]['kreɪzi] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['væljuəblz] .

Even	**if**	**the**	**old**	**hunter**	**was**	**crazy**	**,**	**he**	**might**	**have**	**had**	**some**	**valuables**	**.**
甚至	如果	这	老的	猎人	曾是	疯狂的	,	他	可能	有	有	一些	贵重物品	.

即使那个老猎人疯了，他身上也可能有一些值钱的东西。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['dʒeri][hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks][ðæn; ðən][blent] , " [ru:θ] [sed] ,

And	**surely**	**Jerry**	**has**	**a**	**better**	**right**	**to**	**the**	**box**	**than**	**Blent**	**,**	**"**	**Ruth**	**said**	**,**
和	一定	杰瑞	有	一个	更好的	正确的	到	这	盒子	比	混合	,	"	露丝	说	,

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly	**.**
愤慨地	.

“杰瑞肯定比布伦特更有资格拥有这个盒子，”露丝愤愤不平地说。

" [aɪl] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	**I'll**	**see**	**about**	**that**	**.**
" 患病的	看	关于	那	.	

我会考虑一下。

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['brekfəst] ,

Just	**as**	**soon**	**as**	**I**	**have**	**had**	**breakfast**	**,**
只是	作为	很快	作为	我	有	有	早餐	,

我刚吃完早餐，

[aɪl] [teɪk] ['prestən] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] ['ɪntərvju:] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] - ['hentʃmən] .

I'll	**take**	**Preston**	**and**	**go**	**over**	**and**	**interview**	**this**	**gang**	**of**	**Blent's**	**henchmen**	**.**
患病的	拿	普雷斯顿	和	去	超过	和	面试	这	帮派	的	-	喽啰	.

我会带普雷斯顿过去，采访布伦特的这伙喽啰。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] ,

I	**am**	**not**	**at**	**all**	**sure**	**that**	**he**	**has**	**any**	**right**	**to**	**hunt**	**the**	**boy**	**down**	**,**
我	是	不是	在	全部	当然	那	他	有	任何	正确的	到	打猎	这	男生	向下	,

我完全不确定他是否有权追捕那个男孩。

['wɔ:rənt] [ɔ:r][noʊ] ['wɔ:rənt] !

warrant	**or**	**no**	**warrant**	**!**
保证	或者	不	保证	!

无论是否持有搜查令！

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [grɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .

"	**That**	**was**	**when**	**he**	**looked**	**grim**	**and**	**his**	**eyes**	**flashed**	**.**
"	那	曾是	什么时候	他	看起来	严峻	和	他的	眼睛	闪光灯	.

“那时他神色凝重，眼神闪过一丝冷光。”

[ru:θ] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [gɪv] ['dʒeri] - [ə; eɪ]

Ruth	**felt**	**that**	**her**	**friend's**	**father**	**was**	**just**	**the**	**man**	**to**	**give**	**Jerry**	**Sheming**	**a**
露丝	毛毡	那	她	朋友们	父亲	曾是	只是	这	男人	到	给	杰瑞	-	一个

[fer] [di:l] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

fair	**deal**	**if**	**he**	**had**	**the**	**chance**	**.**
公平的	交易	如果	他	有	这	机会	.

露丝觉得，如果她朋友的父亲有机会，他一定会给杰瑞·谢明一个公平的待遇。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [prə'poʊzd] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tu:] ['aɪsˌboʊt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz][ə; eɪ][seɪl] (

When	**the**	**boys**	**proposed**	**getting**	**out**	**the**	**two**	**iceboats**	**and**	**giving**	**the**	**girls**	**a**	**sail**	**(**
什么时候	这	男孩们	建议的	获得	出去	这	二	冰船	和	给予	这	女孩们	一个	帆	(

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [freʃ]) ,

for	**the**	**wind**	**was**	**fresh**	**)**	**,**
为了	这	风	曾是	新鲜的	)	,

当男孩们提议拿出两艘冰船，给女孩们一块帆（因为风很大）时，

[ru:θ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['i:gər] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][spɔ:rt] .

Ruth	**was**	**as**	**eager**	**as**	**the**	**others**	**to**	**join**	**in**	**the**	**sport**	**.**
露丝	曾是	作为	渴望的	作为	这	其他的	到	加入	在	这	运动	.

露丝和其他人一样，都渴望参与这项运动。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [trʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːtɝz] ,

Not	all	the	girls	would	trust	themselves	to	the	scooters	,
不是	全部	这	女孩们	会	相信	他们自己	到	这	踏板车	,

并非所有女孩都愿意骑滑板车。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [huː] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]

but	there	were	enough	who	went	down	to	the	ice	to	make	an	exceedingly
但	那里	是	足够的	WHO	去	向下	到	这	冰	到	制作	一个	非常

[hɪ'leriəs] ['pɑːrti] .

hilarious	party	.
太搞笑了	派对	.

但到冰上玩耍的人足够多，足以举办一场极其欢乐的派对。

[rælf; reɪf] ['tɪŋgli] [ænd; ənd][tɑːm] ['kæmərən] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] ['pailəts] .

Ralph	Tingley	and	Tom	Cameron	were	the	best	pilots	.
拉尔夫	廷格利	和	汤姆	卡梅伦	是	这	最好的	飞行员	.

拉尔夫·廷格利和汤姆·卡梅隆是最优秀的飞行员。

[ðə; ði] [smɔːl] ['aɪsˌboʊt] [wɜːr; wər] [bɪlt] [soʊ] [ðæt] [tuː] ['pæsndʒɚ] [kʊd; kəd] [raɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

The	small	iceboats	were	built	so	that	two	passengers	could	ride	beside	the
这	小的	冰船	是	建造	所以	那	二	乘客	可以	骑	旁	这

['stiəzmən] [ænd; ənd] [ʃiːt] ['tendər] .

steersman	and	sheet	tender	.
舵手	和	床单	投标	.

这些小型冰船的设计是为了让两名乘客可以坐在舵手和帆索操作员旁边。

[soʊ][ðə; ði]['gɝːlz] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn] ['reɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] [aɪs][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]

So	the	girls	took	turns	in	racing	up	and	down	the	smooth	ice	on	the	south	side
所以	这	女孩们	采取	转弯	在	赛车	向上	和	向下	这	光滑的	冰	在	这	南	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

of	the	island	.
的	这	岛	.

于是，女孩们轮流在岛屿南侧光滑的冰面上进行比赛。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][tɑːm] , [huː] [hæd; həd] ['bɪzi] ['ɪzi] [tuː; tə] [tend]

Ruth	and	Helen	liked	to	go	together	with	Tom	,	who	had	Busy	Izzy	to	tend
露丝	和	海伦	喜欢	到	去	一起	和	汤姆	,	WHO	有	忙碌的	伊兹	到	趋向

[ʃiːt] .

sheet	.
床单	.

露丝和海伦喜欢和汤姆一起去，汤姆有只名叫“忙碌的伊兹”的母狗帮忙照看床单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [noʊ] [fer] " [ɪf] [wʌn] ['pɑːrti] ['trævld] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə]

It	was	"	no	fair	"	if	one	party	traveled	farther	than	from	the	dock	to
它	曾是	"	不	公平的	"	如果	一	派对	旅行	更远	比	从	这	码头	到

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

the	mouth	of	the	creek	and	back	again	.
这	嘴	的	这	溪	和	后退	再次	.

如果一方的行程超过了从码头到小溪口再返回的距离，那就是“不公平的”。

[ðə; ði] [fɔːr] [frendz] — [ruːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌm] ,

The	four	friends	—	Ruth	and	her	chum	,
这	四	朋友们	—	露丝	和	她	密友	,

这四个朋友——露丝和她的朋友，

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] ['bɪzi] ['ɪzi] — [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['sekənd] [trɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð]

and	Tom	and	Busy	Izzy	—	were	making	their	second	trip	over	the	smooth
和	汤姆	和	忙碌的	伊兹	—	是	制作	他们的	第二	旅行	超过	这	光滑的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

汤姆和忙碌的伊兹——正在进行他们的第二次平坦的旅程。

['bɔbinz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] ['tɪŋgli] , [mænd] [ðə; ði]

Bobbins	**,**	**with**	**his**	**sister**	**and**	**The**	**Fox**	**,**	**and**	**Ralph**	**Tingley**	**,**	**manned**	**the**
线轴	,	和	他的	姐姐	和	这	狐狸	,	和	拉尔夫	廷格利	,	有人值守	这

['ʌðər] [boʊt] .

other	**boat**	**.**
其他	船	.

鲍宾斯和他的妹妹以及“狐狸号”和拉尔夫·廷格利一起驾驶另一艘船。

[ðə; ði] [tuː] [swɪft] [krɑːft][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [brʊk] [wɪtʃ] ,

The	**two**	**swift**	**craft**	**had**	**a**	**splendid**	**race**	**to**	**the**	**mouth**	**of**	**that**	**brook**	**which**	**,**
这	二	迅速	工艺	有	一个	灿烂	种族	到	这	嘴	的	那	溪	哪个	,

两艘快艇展开了一场精彩的竞速，驶向那条小溪的入海口。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['swɪftnəs] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ʃækld] [baɪ][ðə; ði][frɔːst] .

because	**of**	**its**	**swiftness**	**,**	**still**	**remained**	**unshackled**	**by**	**the**	**frost**	**.**
因为	的	它是	速度	,	仍然	剩余	挣脱束缚	经过	这	霜	.

由于其速度之快，它仍然没有受到霜冻的束缚。

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [pɔːd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

The	**shallow**	**stream**	**of**	**water**	**poured**	**down**	**over**	**the**	**rocks**	**into**	**the**	**lake**	**,**
这	浅的	溪流	的	水	倾倒	向下	超过	这	岩石	进入	这	湖	,

浅浅的溪水从岩石上倾泻而下，汇入湖中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [brʊk]

but	**there**	**was**	**only**	**a**	**small**	**open**	**place**	**at**	**the**	**point**	**where**	**the**	**brook**
但	那里	曾是	仅有的	一个	小的	打开	地方	在	这	观点	在哪里	这	溪

['emptid] ['ɪntuː][ɪts] ['wɔːtərz]['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['plæsɪd]['bɑːdi] .

emptied	**into**	**its**	**waters**	**into**	**the**	**larger**	**and**	**more**	**placid**	**body**	**.**
清空	进入	它是	水	进入	这	更大的	和	更多的	平静	身体	.

但是，在小溪汇入更大更平静的水体的地方，只有一小块空地。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['aɪsˌboʊt] [swʌŋ] [ə'baʊt] ,

When	**the**	**two**	**iceboats**	**swung**	**about**	**,**
什么时候	这	二	冰船	摇摆	关于	,

当两艘冰船旋转时，

[ðə; ði][wʌn] ['bɔbinz] [mænd] [gɑːt] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['swɪftli] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .

the	**one**	**Bobbins**	**manned**	**got**	**away**	**at**	**once**	**and**	**swiftly**	**passed**	**down**	**the**	**lake**	**.**
这	一	线轴	有人值守	得到	离开	在	一次	和	迅速地	通过了	向下	这	湖	.

鲍宾斯驾驶的那艘船立刻逃脱，迅速顺着湖面驶去。

[ðə; ði] [ʃiːt] [faʊld] [ɪn] ['tɑːmz] [boʊt] .

The	**sheet**	**fouled**	**in**	**Tom's**	**boat**	**.**
这	床单	犯规	在	汤姆的	船	.

床单缠在了汤姆的船上。

['bɪzi] ['ɪzi] [hæd; həd][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

Busy	**Izzy**	**had**	**to**	**drop**	**the**	**sail**	**and**	**the**	**boat**	**was**	**brought**	**to**	**a**	**halt**	**.**
忙碌的	伊兹	有	到	降低	这	帆	和	这	船	曾是	带来	到	一个	停止	.

忙碌的伊兹不得不降下帆，船也因此停了下来。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['tɪŋgli] [ænd; ənd] ['prestən] ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnstəbl]

"	**There**	**are**	**Mr**	**.**	**Tingley**	**and**	**Preston**	**going**	**over**	**to**	**talk**	**to**	**the**	**constable**
"	那里	是	先生	.	廷格利	和	普雷斯顿	去	超过	到	讲话	到	这	警官

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] ,

and	**his**	**crowd**	**,**
和	他的	人群	,

“廷格利先生和普雷斯顿正要过去和警员及其随从交谈，

" [riˈmɑːkt] [ˌɪsɑːˈdɔreɪ, ˈɪsɑːdɔr] .

"	**remarked**	**Isadore**	**.**
"	评论	伊莎多尔	.

伊萨多尔说道。

" [siː] ['jɑːndər] ? "
" See yonder ? "
" 看 远处 ? "

“看到那边了吗？”

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [sendz] [ðoʊz] [men] [ɔːf] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
" I hope he sends those men off the island .
" 我 希望 他 发送 那些 男人 离开 这 岛 .

“我希望他能把那些人送离这座岛。”

[aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [raɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪr] , ['eniweɪ] , " ['helən] [ɪk'skleɪmd] .
I don't see what right they have here , anyway , " Helen exclaimed .
我 不 看 什么 正确的 他们 有 这里 , 反正 , " 海伦 惊呼 .

“我看不出他们有什么权利在这里，”海伦惊呼道。

" [ɪf] ['oʊnli] ['dʒeri] [noʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌndər] ['kʌvər] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] ,
" If only Jerry knows enough to keep under cover while they are here ,
" 如果 仅有的 杰瑞 知道 足够的 到 保持 在下面 覆盖 尽管 他们 是 这里 ,

“要是杰瑞知道该怎么做，才能在他们来的时候保持低调就好了。”

" [sed] [tɑːm] , ['lʊkɪŋ] ['miːnɪŋli] [æt; ət] [ruːθ] .
" said Tom , looking meaningly at Ruth .
" 说 汤姆 , 寻找 有意义的 在 露丝 .

汤姆意味深长地看了露丝一眼，说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在悬崖岛上；(Ruth Fielding on Cliff Island; Or,)
第7/9页

[ðeɪ] [bəuθ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv][hæd; həd] ['ventʃərd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]

They	both	wondered	if	the	fugitive	had	ventured	out	of	his	cave	to	find	the
他们	两个都	想知道	如果	这	逃犯	有	冒险	出去	的	他的	洞穴	到	寻找	这

['mætək] [ænd; ənd][bɑ:ks][ʌv; əv] [fu:d] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

mattock	and	box	of	food	they	had	left	for	him	the	evening	before	.
茅草	和	盒子	的	食物	他们	有	左边	为了	他	这	晚上	前	.

他们俩都想知道，那个逃犯是否已经冒险走出山洞，去寻找他们前一天晚上留给他的锄头和食物盒。

[ðə; ði][krɑ:ft][wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,

The	craft	was	under	way	again	in	a	minute	or	two	,
这	工艺	曾是	在下面	方式	再次	在	一个	分钟	或者	二	,

一两分钟后，飞行器再次起航。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] .

and	they	swept	down	the	course	in	the	wake	of	the	other	boat	.
和	他们	扫荡	向下	这	课程	在	这	唤醒	的	这	其他	船	.

他们紧随另一艘船的尾流，沿着航线疾驰而去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['ekəud] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['aɪlənd] .

Suddenly	the	sharp	crack	of	a	rifle	echoed	across	the	island	.
突然	这	锋利的	裂缝	的	一个	步枪	回声	穿过	这	岛	.

突然，一声清脆的步枪枪响响彻全岛。

['helən] [skri:md] .

Helen	screamed	.
海伦	尖叫	.

海伦尖叫起来。

[ru:θ] ['rɪskt] [ðə; ði] [bu:m] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

Ruth	risked	the	boom	and	sat	up	to	look	behind	.
露丝	冒险	这	繁荣	和	卫星	向上	到	看	在后面	.

露丝冒着爆炸声坐起身来回头看。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪt] ! " [jeld] ['bɪzi] ['ɪzi] .

"	There's	a	fight	!	"	yelled	Busy	Izzy	.
"	有	一个	斗争	!	"	大喊	忙碌的	伊兹	.

“有人打架了！”忙碌的伊兹喊道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] ['æftər]['dʒeri] .

"	I	believe	they're	after	Jerry	.
"	我	相信	它们是	后	杰瑞	.

我认为他们是冲着杰瑞来的。

" [ðeɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . ['tɪŋgli] [ænd; ənd] ['prestən] ['heɪsənɪŋ] [ðer; ðər] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brʊk] .

"	They	saw	Mr	.	Tingley	and	Preston	hastening	their	steps	toward	the	brook	.
"	他们	锯	先生	.	廷格利	和	普雷斯顿	加速	他们的	步骤	朝向	这	溪	.

他们看到廷格利先生和普雷斯顿加快脚步向小溪走去。

[æz; əz][ðə; ði]['aɪsˌboʊt] [swept] [aʊt] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

As	the	iceboat	swept	out	farther	from	the	shore	,
作为	这	冰船	扫荡	出去	更远	从	这	支撑	,

随着冰船越驶离海岸越来越远，

[ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [əˈbɔːrd] [hɜːr; hər][kʊd; kəd] [siː] [ˈsevrəl] [men] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

the	four	friends	aboard	her	could	see	several	men	running	in	the	same
这	四	朋友们	船上	她	可以	看	一些	男人	跑步	在	这	相同的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	.
方向	.

她船上的四个朋友看到好几个男人朝同一个方向跑去。

[wʌn] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

One	bore	a	smoking	gun	in	his	hand	.
一	钻孔	一个	吸烟	枪	在	他的	手	.

其中一人手里拿着一把冒着烟的枪。

" [raɪt] [tɔːrdz] [ðæt] [rɑːk] , [ˈruːθi] ! " [gɑːspt] [tɑːm] , [ˈventʃərɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Right	towards	that	rock	,	Ruthie	!	"	gasped	Tom	,	venturing	a	glance	behind	him	.
"	正确的	向	那	岩石	,	露西	!	"	倒吸一口气	汤姆	,	冒险	一个	瞥一眼	在后面	他	.

“就朝那块石头走去，露西！”汤姆喘着气说，同时冒险向身后瞥了一眼。

" [wʌt] [rɑːk] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [diˈmɑːndid] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .

"	What	rock	do	you	mean	?	"	demanded	his	sister	.
"	什么	岩石	做	你	意思是	?	"	要求	他的	姐姐	.

“你说的石头是什么意思？”他妹妹问道。

" [ðə; ði] [rɑːk] [wer] [juː; jʊ][foʊks] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .

"	The	rock	where	you	folks	found	me	the	other	day	.
"	这	岩石	在哪里	你	各位	成立	我	这	其他	天	.

“你们前几天发现我的那块石头。”

[its] [nɪr] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒɛriːz] [keɪv] .

It's	near	the	opening	to	Jerry's	cave	.
它是	靠近	这	开幕	到	杰瑞的	洞穴	.

它靠近杰瑞洞穴的入口。

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ! "

I	see	them	!	"
我	看	他们	!	"

我看到他们了！

" - [wer] [buːm] ! " [jeld] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [helm] .

"	-	Ware	boom	!	"	yelled	Tom	,	and	shifted	his	helm	.
"	-	仓库	繁荣	!	"	大喊	汤姆	,	和	转移	他的	舵	.

“注意！轰！”汤姆喊道，并转动了舵。

[ðə; ði] [greɪt] [seɪl] [went] [ˈsloʊli] [ˈoʊvər] ; [ðə; ði] [ˈaɪsˌboʊt] [swuːp] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði][aɪs] .

The	great	sail	went	slowly	over	;	the	iceboat	swooped	around	like	a	great	bird
这	伟大的	帆	去	缓慢地	超过	;	这	冰船	俯冲	大约	喜欢	一个	伟大的	鸟

skimming	the	ice	.
撇脂	这	冰	.

巨大的帆船缓缓驶过；冰船像一只巨大的鸟儿掠过冰面一样盘旋而上。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Then	,	in	a	minute	,	it	was	headed	back	up	the	lake	toward	the	scene	of	the
然后	,	在	一个	分钟	,	它	曾是	标题	后退	向上	这	湖	朝向	这	场景	的	这

trouble	.
麻烦	.

然后，仅仅过了一分钟，它就逆着湖向事发地点驶去。

[əˈnʌðər] [ˈraɪf(ə)l] [ʃɑːt] [ˈekəud] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][aɪs] .

Another	rifle	shot	echoed	across	the	ice	.
其他	步枪	射击	回声	穿过	这	冰	.

又一声枪响回荡在冰面上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[blent] [ɪz] ['mæstər]
BLENT **IS** **MASTER**
混合 是 掌握

混合即大师

[ruːθ] [wʌz; wəz] ['truːli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
Ruth **was** **truly** **frightened** **,** **and** **so** **was** **her** **chum** **.**
露丝 曾是 真的 害怕 , 和 所以 曾是 她 密友 .

露丝真的吓坏了，她的朋友也一样。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] [rʌf] [men] [derd] ['faɪər] [ðer; ðər] ['gʌnz] [æt; ət] ['dʒeri]
Could **it** **be** **possible** **that** **those** **rough** **men** **dared** **fire** **their** **guns** **at** **Jerry**
可以 它 是 可能的 那 那些 粗糙的 男人 敢于 火 他们的 枪支 在 杰瑞
-
?
Sheming **?**
-
?

那些粗野的家伙竟然敢向杰瑞·谢明开枪?

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
Or **was** **the** **poor** **boy** **foolish** **enough** **to** **try** **to** **frighten** **his** **pursuers** **off** **with**
或者 曾是 这 贫穷的 男生 愚蠢 足够的 到 尝试 到 吓唬 他的 追击者 离开 和
[ðə; ði] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [ruːθ] ['veri] [wel] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
the **weapons** **which** **Ruth** **very** **well** **knew** **he** **had** **in** **the** **cave** **with** **him** **?**
这 武器 哪个 露丝 非常 出色地 知道 他 有 在 这 洞穴 和 他 ?

或者，这个可怜的孩子是不是傻到试图用露丝很清楚他藏在山洞里的武器来吓走追兵?

" [oʊ] , [aɪm] [glæd] ['mɪstər] . - [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , " [kraɪd] ['bɪzi] ['ɪzi] .
" **Oh** **,** **I'm** **glad** **Mr** **.** **Tingley's** **here** **to** **-** **day** **,** **"** **cried** **Busy** **Izzy** **.**
" 哦 , 我是 高兴的 先生 . - 这里 到 - 天 , " 哭 忙碌的 伊兹 .

“哦，我很高兴廷格利先生今天来了，”忙碌的伊兹喊道。

" ['hiːl] [gɪv] [ðæt] [lem] ['dægɪt] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [ðæts] [wʌt] ['hiːl] [duː] ! "
" **He'll** **give** **that** **Lem** **Daggett** **what's** **coming** **to** **him** **—** **that's** **what** **he'll** **do** **!** **"**
" 地狱 给 那 引理 达格特 是什么 未来 到 他 — 那就是 什么 地狱 做 ! "

“他一定会让莱姆·达格特付出应有的代价——他一定会这么做！”

" [hoʊp] [soʊ] , " [ə'griːd] [tɑːm] , ['grɪmli] .
" **Hope** **so** **,** **"** **agreed** **Tom** **,** **grimly** **.**
" 希望 所以 , " 同意 汤姆 , 阴沉地 .

“但愿如此，”汤姆神情凝重地同意道。

[ðə; ði] ['lætər] [brɔːt] [ðə; ði] ['aɪsˌboʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr]
The **latter** **brought** **the** **iceboat** **into** **the** **wind** **near** **the** **shore** **,** **and** **Isadore**
[drɑːpt] [ðə; ði] [seɪl] [ə'gen] .
dropped **the** **sail** **again** **.**
掉落 这 帆 再次 .

后者将冰船带到了岸边迎风处，伊萨多尔再次放下了帆。

[ðeɪ] [ɔːl] ['tʌmbld] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] .
They **all** **tumbled** **out** **and** **ran** **up** **the** **bank** **.**
他们 全部 翻滚 出去 和 跑 向上 这 银行 .

他们都滚了出来，跑上了河岸。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaɪm] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [plæ'toʊ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]

A	little	climb	brought	them	to	the	plateau	where	they	could	see	all	that	was
一个	小的	爬	带来	他们	到	这	高原	在哪里	他们	可以	看	全部	那	曾是

['goʊɪŋ][ɑ:n] [nɪr] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ru:θ] [ænd; ənd][tɑ:m][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mætək] [ðə; ði]

going	on	near	the	rock	on	which	Ruth	and	Tom	had	left	the	mattock	the
去	在	靠近	这	岩石	在	哪个	露丝	和	汤姆	有	左边	这	茅草	这

['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

evening	before	.
晚上	前	.

稍微爬上去，他们就到了高原上，在那里他们可以看到露丝和汤姆前一天晚上把锄头放在的那块岩石附近发生的一切。

[lem] ['dægɪt] [hæd; həd] [fɔ:r] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ɔ:l] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [ɑ:rmd]

Lem	Daggett	had	four	men	with	him	—	all	rough	-	looking	fellows	,	and	armed
引理	达格特	有	四	男人	和	他	—	全部	粗糙的	-	寻找	伙伴们	,	和	武装

[wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] .

with	rifles	.
和	步枪	.

莱姆·达格特身边有四个人——都是些看起来很凶悍的家伙，而且都带着步枪。

['dʒeri] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [hæf] - [leg] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [stri:m] , [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər]

Jerry	Sheming	was	standing	half	-	leg	deep	in	the	running	stream	,	his	hands	over
杰瑞	-	曾是	常设	一半	-	腿	深的	在	这	跑步	溪流	,	他的	双手	超过

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

杰瑞·谢明站在齐腰深的溪水中，双手举过头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌnz] .

and	the	men	were	holding	him	under	the	muzzles	of	their	guns	.
和	这	男人	是	保持	他	在下面	这	口套	的	他们的	枪支	.

那些人用枪口抵着他。

" [waɪ] ! [ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [ðə; ði] - [waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] - ! " [gɑ:spt] [tɑ:m] ['kæmərən] .

"	Why	!	it	beats	the	'	wild	and	woolly	'	!	"	gasped	Tom	Cameron	.
"	为什么	!	它	节拍	这	-	荒野	和	毛茸茸的	-	!	"	倒吸一口气	汤姆	卡梅伦	.

“哎呀！这可比‘狂野不羁’强多了！”汤姆·卡梅隆惊呼道。

" ['sɪlvər] [ræntʃ] [ænd; ənd] ['bʊlˌhaɪd] [wə:nt, weənt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] .

"	Silver	Ranch	and	Bullhide	weren't	as	bad	as	this	.
"	银	牧场	和	牛皮	不是	作为	坏的	作为	这	.

“银牧场和公牛皮牧场都没这里这么糟糕。”

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ! "

The	scoundrels	!	"
这	无赖	!	"

这群无赖！

" [kʌm] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [brʊk] , ['dʒeri] , [ɔ:r] ['itl] [bi:; bi][ðə; ði] [wʊs] [fɔ:r; fər][ji:; ji] .

"	Come	out	o	'	that	brook	,	Jerry	,	or	it'll	be	the	wuss	for	ye	.
"	来	出去	o	-	那	溪	,	杰瑞	,	或者	它将	是	这	懦夫	为了	是的	.

“杰瑞，快从那条小溪里出来，不然你就等着倒霉吧。”

" [lem] ['dægɪt] [drɔ:ld] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .

"	Lem	Daggett	drawled	,	standing	on	the	flat	rock	and	grinning	at	his	captive	.
"	引理	达格特	拖长音	,	常设	在	这	平坦的	岩石	和	咧嘴笑	在	他的	俘虏	.

“莱姆·达格特懒洋洋地说道，他站在平坦的岩石上，对着他的俘虏咧嘴一笑。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌem 'i:] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] , ['sʌlənli] .

"	What	do	you	want	of	me	?	"	demanded	the	fugitive	,	sullenly	.
"	什么	做	你	想	的	我	?	"	要求	这	逃犯	,	闷闷不乐地	.

“你们想从我这里得到什么？”逃犯闷闷不乐地问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .
" You know well enough .
" 你 知道 出色地 足够的 .

你很清楚这一点。

[oʊ] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][jiː; ji] , [ɔːl] [raɪt] .
Oh , I got a warrant for ye , all right .
哦 , 我 得到 一个 保证 为了 是的 , 全部 正确的 .

哦，我这里有份针对你的逮捕令，没错。

- [ɔːl] [raɪt] [æn; ən] - ['prɑːpər] .
Ev'rything's all right an ' proper .
- 全部 正确的 一个 - 恰当的 .

一切都很好，很妥当。

[jiː; ji] [noʊ] ['ruːf] [blent][dəunt] [meɪk] [noʊ] [mɪ'steɪks] .
Ye know Rufe Blent don't make no mistakes .
叶 知道 鲁菲 混合 不 制作 不 错误 .

你知道鲁夫·布伦特从不犯错。

['hiːz] [gɑːt][jiː; ji] . "
He's got ye . "
他是 得到 是的 . "

他抓到你了。

" [æn; ən] - [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [men] ,
" An ' here he comes now ! " ejaculated another of the rough men ,
" 一个 - 这里 他 来 现在 ! " 射精 其他 的 这 粗糙的 男人 ,

“啊，他来了！”另一个粗汉大声喊道。

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
looking toward the east end of the island .
寻找 朝向 这 东方 结尾 的 这 岛 .

望向岛屿的东端。

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌrɪŋ] [jʌŋ] [foʊk] [lʊkt] [bæk] .
The four hurrying young folk looked back .
这 四 匆忙 年轻的 民间 看起来 后退 .

四个匆匆赶路的年轻人回头望去。

['draɪvɪŋ] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]['mɪstər] . ['tɪŋgli] [ænd; ənd] ['prestən] ,
Driving hastily from the lodge , and behind Mr . Tingley and Preston ,
驾驶 草草 从 这 小屋 , 和 在后面 先生 . 廷格利 和 普雷斯顿 ,

他匆匆驾车离开旅馆，跟在廷格利先生和普雷斯顿后面，

[keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [sleɪ] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .
came a heavy sleigh drawn by a pair of horses .
来了 一个 重的 雪橇 绘制 经过 一个 一对 的 马匹 .

一辆由两匹马拉着的重型雪橇驶来。

['ruːfəs] [blent][ænd; ənd][ə; eɪ]['draɪvər][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Rufus Blent and a driver were in it .
鲁弗斯 混合 和 一个 司机 是 在 它 .

鲁弗斯·布伦特和一名司机都在车上。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɪŋgli] [ə'proʊtʃt] [fɜːrst] ,
But Mr . Tingley approached first ,
但 先生 . 廷格利 接近 第一的 ,

但廷格利先生先走过来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] .
and it was plain by a single glance at his face that he was angry .
和 它 曾是 清楚的 经过 一个 单身的 瞥一眼 在 他的 脸 那 他 曾是 生气的 .

只需看一眼他的脸，就能明显看出他很生气。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ['ʃuːtɪŋ] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	What's	all	this	shooting	about	?	"	he	demanded	.
"	是什么	全部	这	射击	关于	?	"	他	要求	.

“这到底是怎么回事？”他质问道。

" [dəunt][juː; jʊ][men] [noʊ] [ðæt] [klɪf] ['aɪlənd][ɪz]['praɪvət] ['prɑːpərti] ?

"	Don't	you	men	know	that	Cliff	Island	is	private	property	?
"	不	你	男人	知道	那	悬崖	岛	是	私人的	财产	?

你们难道不知道克利夫岛是私人领地吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trespæsɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

You	are	trespassing	upon	it	.	"
你	是	擅闯私人领地	之上	它	.	"

你这是在擅闯禁地。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [wɪˈðɪn] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] , [bɔːs] , " [sed] [lem] ['dægɪt] , ['læfɪŋ] .

"	Oh	,	I	guess	we're	within	our	rights	,	boss	,	"	said	Lem	Daggett	,	laughing	.
"	哦	,	我	猜测	是	之内	我们的	权利	,	老板	,	"	说	引理	达格特	,	笑	.

“哦，我想我们这样做是合情合理的，老板，”莱姆·达格特笑着说。

" [aɪm][ðə; ðiˈ] ['kɑːnstəbl] .

"	I'm	the	constable	.
"	我是	这	警官	.

我是警员。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['hɛlpɝz] [oʊ] - [maɪn] .

And	these	here	are	helpers	o	'	mine	.
和	这些	这里	是	助手	o	-	矿	.

这些是我的帮手。

[wiː; wi][wʌz; wəz]['ɑːrtɝ][ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm] . "

We	was	arter	a	bird	,	and	we	got	him	.	"
我们	曾是	动脉	一个	鸟	,	和	我们	得到	他	.	"

我们当时就像一只鸟，我们抓住了他。

" [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [piːs] [dʌz] [nɑːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][aʊt]

"	A	warrant	from	a	justice	of	the	peace	does	not	allow	you	to	go	out
"	一个	保证	从	一个	正义	的	这	和平	做	不是	允许	你	到	去	出去

[wɪð; wɪθ]['gʌnz][ænd; ənd]['raɪfəlz][ænd; ənd] [ʃuːt] ['oʊvər] ['praɪvət] ['prɑːpərti] ,

with	guns	and	rifles	and	shoot	over	private	property	,
和	枪支	和	步枪	和	射击	超过	私人的	财产	,

“治安法官签发的搜查令并不允许你携带枪支步枪在私人土地上射击。”

" [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['tɪŋgli] , ['æŋgrəli] .

"	declared	Mr	.	Tingley	,	angrily	.
"	声明	先生	.	廷格利	,	愤怒地	.

“廷格利先生愤怒地说道。”

" [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [der] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] [əˈgen] [wɪˈðaʊt]

"	Be	off	with	you	—	and	don't	you	dare	come	to	this	island	again	without
"	是	离开	和	你	—	和	不	你	敢	来	到	这	岛	再次	没有

[pərˈmɪʃ(ə)n] . "

permission	.	"
允许	.	"

“滚开——未经允许，你胆敢再来这个岛试试！”

" [hoʊld][ɑːn] , [taː(r); taː(r), təː(r)] ! " [jeld] ['ruːfəs][blent] ,

"	Hold	on	,	thar	!	"	yelled	Rufus	Blent	,
"	抓住	在	,	那里	!	"	大喊	鲁弗斯	混合	,

“坚持住，塔尔！”鲁弗斯·布伦特喊道，

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'dʒɪlətɪ][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
leaping **from** **the** **sleigh** **with** **more** **agility** **than** **one** **would** **have** **given** **him**
跳跃 从 这 雪橇 和 更多的 敏捷 比 一 会 有 给定 他
['kredɪt][fɔːr; fər] .
credit **for** **.**
信用 为了 .

他从雪橇上跳下来，身手敏捷得令人难以置信。

" [juː; jʊ] [er] [oʊvɝstɛpɪn] - [ðə; ði][laɪn] , ['mɪstər] . ['tɪŋgli] .
" **You** **air** **oversteppin** **'** **the** **line** **,** **Mr** **.** **Tingley** **.**
" 你 空气 越界 - 这 线 , 先生 . 廷格利 .

“廷格利先生，你这话太过分了。”

[ðæt] ['ɔfɪsɝz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] . "
That **officer's** **in** **the** **right** **.** **"**
那 警官们 在 这 正确的 . "

那位警官是对的。

" [noʊ] , ['hiːz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
" **No** **,** **he's** **not** **in** **the** **right** **.**
" 不 , 他是 不是 在 这 正确的 .

“不，他错了。”

['hiːd] ['nevər] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] — ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrmd] ['pɑːsi] .
He'd **never** **be** **in** **the** **right** **—** **hunting** **a** **boy** **with** **an** **armed** **posse** **.**
他会 绝不 是 在 这 正确的 — 打猎 一个 男生 和 一个 武装 民兵 .

他永远都做不到——带着一群武装人员追捕一个男孩。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðər] [men] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] . "
I **should** **think** **you** **and** **these** **other** **men** **would** **be** **ashamed** **of** **yourselves** **.** **"**
我 应该 思考 你 和 这些 其他 男人 会 是 羞愧 的 你们自己 . "

我想你和其他这些人应该会感到羞耻吧。

" [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] , ['mɪstər] . ['tɪŋgli] , " [wɔːrnd] [blent] , ['hɑːtli] .
" **You** **look** **out** **,** **Mr** **.** **Tingley** **,** **"** **warned** **Blent** **,** **hotly** **.**
" 你 看 出去 , 先生 . 廷格利 , " 警告 混合 , 热 .

“廷格利先生，你可要小心了。”布伦特厉声警告道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
" **You're** **a** **stranger** **in** **these** **parts** **.**
" 你是 一个 陌生人 在 这些 部分 .

“你在这里是个陌生人。”

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [bɔːk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] . "
You **try** **to** **balk** **me** **and** **you'll** **be** **sorry** **.** **"**
你 尝试 到 犹豫 我 和 你会 是 对不起 . "

你胆敢阻拦我，你会后悔的。

" [waɪ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['sɪti] [mæn] , [kwaɪt] [æz; əz]['æŋgrəli] .
" **Why** **?** **"** **demanded** **the** **city** **man** **,** **quite** **as** **angrily** **.**
" 为什么 ? " 要求 这 城市 男人 , 相当 作为 愤怒地 .

“为什么？”城里人同样愤怒地质问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [hɪr] , ['mɪstər] . [blent] ? "
" **Are** **you** **the** **law** **and** **the** **prophets** **here** **,** **Mr** **.** **Blent** **?** **"**
" 是 你 这 法律 和 这 先知 这里 , 先生 . 混合 ? "

布伦特先生，您就是这里的法律和先知吗?

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [raɪts] .
" **I** **know** **my** **rights** **.**
" 我 知道 我的 权利 .

我知道我的权利。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [hɪr] , [kiːp] [aʊt][oʊ] - [maɪ] [wei] !

And	if	you	want	to	live	in	peace	here	,	keep	out	o	'	my	way	!
和	如果	你	想	到	居住	在	和平	这里	,	保持	出去	o	-	我的	方式	!

如果你想在这里安宁地生活，就别挡我的路!

" [snaːrld] [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] .

"	snarled	the	real	estate	man	.
"	纠缠	这	真实的	财产	男人	.

“房地产经纪人咆哮道。”

" [juː; jʊ][oʊld] ['skaʊndrəl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['tɪŋgli] , ['stepɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	You	old	scoundrel	!	"	exclaimed	Mr	.	Tingley	,	stepping	swiftly	toward	him	.
"	你	老的	恶棍	!	"	惊呼	先生	.	廷格利	,	步进	迅速地	朝向	他	.

“你这个老恶棍！”廷格利先生喊道，并迅速朝他走去。

" [get] [ɔːf] [klɪf] ['aɪlənd] — [ænd; ənd] [get] [ɔːf] [kwɪk] .

"	Get	off	Cliff	Island	—	and	get	off	quick	.
"	得到	离开	悬崖	岛	—	和	得到	离开	快的	.

“离开克利夫岛——快点离开。”

[aɪ'd] [spend] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɛniːz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒɪz] [frʌm; frəm]

I'd	spend	a	thousand	dollars	to	get	a	penny's	worth	of	damages	from
ID	花费	一个	千	美元	到	得到	一个	便士	值得	的	损害	从

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我花一千美元也只能从你这里得到一分钱的赔偿。

[aɪl] [suː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [kɔːrts] [fɔːr; fər] ['trespæs] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] — [ænd; ənd][goʊ] [kwɪk] !

I'll	sue	you	in	the	civil	courts	for	trespass	if	you	don't	go	—	and	go	quick	!
患病的	起诉	你	在	这	民用	法院	为了	侵入	如果	你	不	去	—	和	去	快的	!

如果你不走，我就以非法侵入罪起诉你——赶紧走!

" [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [went] ['blaɪndli]['ɪntuː][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] .

"	Don't	think	I	went	blindly	into	the	transaction	that	gave	me	title	to	this	island	.
"	不	思考	我	去	盲目地	进入	这	交易	那	给予	我	标题	到	这	岛	.

“别以为我盲目地进行了那笔让我拥有这座岛屿所有权的交易。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] - ['treʒər] [troʊv] , - [ænd; ənd][ɔːl]

I	know	all	about	your	withholding	the	right	to	'	treasure	trove	,	'	and	all
我	知道	全部	关于	你的	扣留	这	正确的	到	-	宝藏	宝库	,	-	和	全部

[ðæt] .

that	.
那	.

我知道你剥夺了“宝藏”的权利，以及所有那些事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['trespæs] [hɪr] .

But	it	doesn't	give	you	the	right	to	trespass	here	.
但	它	不	给	你	这	正确的	到	侵入	这里	.

但这并不意味着你有权擅闯这里。

[get] [aʊt] — [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [gæŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][suːt] [bɪ'gʌn] [ə'genst] [juː; jʊ]

Get	out	—	and	take	your	gang	with	you	—	or	I'll	have	suit	begun	against	you
得到	出去	—	和	拿	你的	帮派	和	你	—	或者	患病的	有	套装	开始	反对	你

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

滚出去——带上你的同伙——否则我马上就起诉你。

" [oʊld][blent][wʌz; wəz] ['trʌbld] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [gʊd] [hoʊld][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

"	Old	Blent	was	troubled	,	but	he	had	one	good	hold	and	he	knew	it
"	老的	混合	曾是	麻烦	,	但	他	有	一	好的	抓住	和	他	知道	它

.

:

.

“老布伦特虽然遇到了麻烦，但他有一个可靠的弱点，他自己也知道这一点。”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [lem] ['dægɪt] :

He	shouted	to	Lem	Daggett	:
他	喊叫	到	引理	达格特	:

他朝莱姆·达格特喊道：

" [sɜːrv] [ðæt] ['wɔːrənt] , [lem] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

"	Serve	that	warrant	,	Lem	,	and	come	along	.
"	服务	那	保证	,	引理	,	和	来	沿着	.

“莱姆，把逮捕令送达，然后跟我来。”

[brɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['ræskl] .

Bring	that	young	rascal	.
带来	那	年轻的	恶棍	.

把那个小淘气带过来。

[aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] . "

I'll	fix	him	.	"
患病的	使固定	他	.	"

我会治好他。

" [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ðæt] ['wɔːrənt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['tɪŋgli] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Let	me	read	that	warrant	!	"	exclaimed	Mr	.	Tingley	,	suddenly	.
"	让	我	读	那	保证	!	"	惊呼	先生	.	廷格利	,	突然	.

“让我看看那份搜查令！”廷格利先生突然喊道。

" [noʊ] , [jiː; ji][dəunt] ! " [jeld] [blent] .

"	No	,	ye	don't	!	"	yelled	Blent	.
"	不	,	是的	不	!	"	大喊	混合	.

“不，你们没有！”布伦特喊道。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Don't	let	him	take	it	into	his	hand	.
"	不	让	他	拿	它	进入	他的	手	.

“别让他拿到手。”

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Read	it	aloud	to	him	.
读	它	大声	到	他	.

大声朗读给他听。

[bʌt; bət] [meɪk] [ðæt] ['peski] [jʌŋ] - [kʌm] [ə'ʃɔːr] [fɜːrst] .

But	make	that	pesky	young	Sheming	come	ashore	first	.
但	制作	那	讨厌的	年轻的	-	来	岸上	第一的	.

但要先让那个讨厌的年轻人谢明上岸。

[bɪ'fɔːr] [jiː; ji] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hiːl] [biː; bi] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] [-] .

Before	ye	know	it	,	he'll	be	runnin	'	away	ag'in	.
前	是的	知道	它	,	地狱	是	跑步	-	离开	再次	.

没过多久，他又要逃跑了。

" [ðə; ði] [men] [huː] " ['kʌvərd] " ['dʒeri] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [step] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

"	The	men	who	"	covered	"	Jerry	motioned	him	to	step	up	to	the	bank	.
"	这	男人	WHO	"	涵盖	"	杰瑞	示意	他	到	步	向上	到	这	银行	.

掩护杰瑞的人示意他走到河岸边。

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['θretnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [əu'beid] .

They	looked	so	threatening	that	he	obeyed	.
他们	看起来	所以	威胁	那	他	服从	.

他们看起来如此具有威胁性，以至于他不得不服从命令。

['dægɪt] [prə'duːst] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['peɪpər] .

Daggett	produced	a	legal	looking	paper	.
达格特	生产	一个	合法的	寻找	纸	.

达格特出具了一份看起来很正式的文件。

[hiː; hi] [riːd] [ðɪs] [ə'laʊd] , [b'lʌndərɪŋlɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [mæn] .

He	read	this	aloud	,	blunderingly	,	for	he	was	an	illiterate	man	.
他	读	这	大声	,	笨拙地	,	为了	他	曾是	一个	文盲	男人	.

他笨拙地大声朗读了这段话，因为他是个文盲。

[ɪts] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] ['iːzəli] ['gæðərd] , [haʊ'evər] .

Its	contents	were	easily	gathered	,	however	.
它是	内容	是	容易地	聚集	,	然而	.

然而，它的内容很容易收集。

['skwaɪər] ['kelər] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [ɑːn] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] ['ruːfəs] [blent] .

Squire	Keller	had	signed	the	warrant	on	complaint	of	Rufus	Blent	.
乡绅	凯勒	有	签名	这	保证	在	抱怨	的	鲁弗斯	混合	.

斯奎尔·凯勒根据鲁弗斯·布伦特的投诉签署了逮捕令。

['dʒeri][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stoʊlən] ['sevrəl] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Jerry	was	accused	of	having	stolen	several	boxes	of	ammunition	and	a
杰瑞	曾是	被告	的	拥有	被盗	一些	盒子	的	弹药	和	一个

[rɪ'vɑːlvər] .

revolver	.
左轮手枪	.

杰瑞被指控偷窃了几箱弹药和一把左轮手枪。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ʃed] [æt; ət] ['lɔːgˌwʊd] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ]

The	property	had	been	found	in	an	old	shed	at	Logwood	where	the	boy
这	财产	有	到过	成立	在	一个	老的	棚	在	原木	在哪里	这	男生

[hæd; həd] [slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [klɪf]

had	slept	for	a	few	nights	after	he	had	first	been	driven	from	Cliff
有	睡着了	为了	一个	很少	夜晚	后	他	有	第一的	到过	驱动	从	悬崖

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

这件物品是在洛格伍德的一个旧棚子里找到的，男孩最初被从克利夫岛驱逐后，曾在那里睡了几个晚上。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['stɔːri] , [blent] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪstər] . ['tɪŋgli] , ['æŋgrəli] .

"	Why	,	this	is	an	old	story	,	Blent	,	"	ejaculated	Mr	.	Tingley	,	angrily	.
"	为什么	,	这	是	一个	老的	故事	,	混合	,	"	射精	先生	.	廷格利	,	愤怒地	.

“哎呀，这都是老掉牙的故事了，布伦特，”廷格利先生愤怒地说道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [left] [ðæt] [ʃed] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

"	The	boy	left	that	shed	months	ago	.
"	这	男生	左边	那	棚	几个月	前	.

“那个男孩几个月前就离开了那个棚子。”

[hiː; hi] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [wen] [aɪ] [haɪrd] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	came	directly	to	the	island	,	when	I	hired	him	,	from	the
他	来了	直接地	到	这	岛	,	什么时候	我	雇用	他	,	从	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['lʌmbɝtən] ,

neighborhood	of	Lumberton	,
邻里	的	伦伯顿	,

我雇佣他的时候，他直接从伦伯顿附近来到岛上。

[ænd; ənd] ['prestən] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [tuː; tə] ['lɔːgˌwʊd] [sɪns] [ə'raɪvɪŋ] . "

and	Preston	assures	me	he	hasn't	been	to	Logwood	since	arriving	.	"
和	普雷斯顿	保证	我	他	还没有	到过	到	原木	自从	抵达	.	"

普雷斯顿向我保证，自从他来到这里之后，就再也没去过洛格伍德。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] [kɔːrt] , " [snaːrld] [blent] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	You	can	tell	all	that	in	court	,	"	snarled	Blent	,	waving	his	hand	.
"	你	能	告诉	全部	那	在	法庭	,	"	纠缠	混合	,	挥手	他的	手	.

“你可以在法庭上把这些都说出来，”布伦特怒吼道，同时挥了挥手。

" [ɪf] ['hiːz] [gɑːt] ['witnisiz] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] [ðeɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

"	If	he's	got	witnesses	to	clear	him	,	I	guess	they'll	be	given	a	chance	to
"	如果	他是	得到	证人	到	清除	他	,	我	猜测	他们会	是	给定	一个	机会	到

['testɪfaɪ] . "

testify	.	"
作证	.	"

“如果他有证人能证明他的清白，我想他们会有机会出庭作证。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['vɪlən] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['sɪti] [mæn] .

"	You're	a	villain	!	"	declared	the	city	man	.
"	你是	一个	恶棍	!	"	声明	这	城市	男人	.

“你是个恶棍！”城里人喊道。

" ['lemi] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstər] . ['tɪŋgli] .

"	Lemme	tell	you	something	,	Mr	.	Tingley	.
"	让我	告诉	你	某物	,	先生	.	廷格利	.

“让我告诉你一件事，廷格利先生。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['kælɪn] - [foʊks] [aʊt] [oʊ] - [ðer; ðər] [neɪmz] !

There's	a	law	to	punish	callin	'	folks	out	o	'	their	names	!
有	一个	法律	到	惩治	卡林	-	各位	出去	o	-	他们的	姓名	!

法律规定，公开辱骂他人是违法的！

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] , [æn; ən] - [dəunt][juː; jʊ] [fɜˑdʒɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	the	law	,	an	'	don't	you	forgit	it	.
我	知道	这	法律	,	一个	-	不	你	忘记	它	.

我懂法律，你给我记住。

[kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] , ['dʒeri] - !

Come	here	,	you	,	Jerry	Sheming	!
来	这里	,	你	,	杰瑞	-	!

杰瑞·谢明，你过来！

[gɪt] [ɪn] [ðɪs] [sleɪ] .

Git	in	this	sleigh	.
git	在	这	雪橇	.

坐上这辆雪橇。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [lem] .

And	you	,	too	,	Lem	.
和	你	,	也	,	引理	.

还有你，莱姆。

[juː; jʊ] ['ʌðər] ['fɛlɜˑz] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['lɔːgˌwʊd] [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [jiː; ji][æz; əz][aɪ] [ə'griːd] .

You	other	fellers	can	come	back	to	Logwood	and	I'll	pay	ye	as	I	agreed	.
你	其他	伙计们	能	来	后退	到	原木	和	患病的	支付	是的	作为	我	同意	.

你们其他人可以回到洛格伍德，我会按约定付给你们报酬。

" [ruːθ] [hæd; həd] , ['miːnwaɪl] , [met] ['dʒeri] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'ʃɔːr] .

"	Ruth	had	,	meanwhile	,	met	Jerry	when	he	came	ashore	.
"	露丝	有	,	同时	,	遇见	杰瑞	什么时候	他	来了	岸上	.

与此同时，露丝在杰瑞上岸时与他相遇了。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] , [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hiː; hi]

She	seized	his	hand	and	,	almost	in	tears	,	told	him	how	sorry	she	was	he
她	查获	他的	手	和	,	几乎	在	眼泪	,	讲述	他	如何	对不起	她	曾是	他

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

was	captured	.
曾是	捕获	.

她抓住他的手，几乎是含着泪告诉他，她对他被俘虏感到非常难过。

" [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] , [mɪs] [ruːθ] .

"	Don't	you	mind	,	Miss	Ruth	.
"	不	你	头脑	,	错过	露丝	.

“露丝小姐，您不介意吧。”

['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə][gɪt][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , " ['wɪspəd] ['dʒeri] .

He's	bound	to	git	me	out	of	the	way	if	he	can	,	"	whispered	Jerry	.
他是	边界	到	git	我	出去	的	这	方式	如果	他	能	,	"	低声说道	杰瑞	.

“他一定会想办法把我弄走的，”杰瑞低声说道。

" ['ruːf] [blent][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [lɔː] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['lɔːgˌwʊd] , [aɪ] [ges] . "

"	Rufe	Blent	is	all	the	law	there	is	in	Logwood	,	I	guess	.	"
"	鲁菲	混合	是	全部	这	法律	那里	是	在	原木	,	我	猜测	.	"

“我猜，鲁夫·布伦特就是洛格伍德镇唯一的法律。”

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɪŋgli] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . "

"	But	Mr	.	Tingley	will	help	you	.	"
"	但	先生	.	廷格利	将要	帮助	你	.	"

“但是廷格利先生会帮助你的。”

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

[bʌt; bət] [ɪf] [blent] [kɑːnt] [pruːv] [ðɪs] [hætʃt] [ʌp] ['bɪznəs] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['hiːl] [kiːp] [raɪt] [ɑːn]

But	if	Blent	can't	prove	this	hatched	up	business	against	me	,	he'll	keep	right	on
但	如果	混合	不能	证明	这	孵化	向上	商业	反对	我	,	地狱	保持	正确的	在

['pəːsikjuːtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

persecuting	me	,
迫害	我	,

但如果布伦特无法证明他捏造的阴谋对我不利，他就会继续迫害我。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [laɪt] [aʊt] .

if	I	don't	light	out	.
如果	我	不	光	出去	.

如果我不出去的话。

[æn; ən] - [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , [mɪs] [ruːθ] . "

An	'	I	believe	I	found	something	,	Miss	Ruth	.	"
一个	-	我	相信	我	成立	某物	,	错过	露丝	.	"

“我想我找到了些东西，露丝小姐。”

" [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['mʌni] ? "

"	Your	uncle's	money	?	"
"	你的	叔叔的	钱	?	"

“你叔叔的钱？”

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] .

"	I	wouldn't	say	that	.
"	我	不会	说	那	.

我不会这么说。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [keɪv] [ɪf] [aɪ'd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt]

But	I	was	goin	'	to	break	into	another	little	cave	if	I'd	got	hold	of	that
但	我	曾是	去	-	到	休息	进入	其他	小的	洞穴	如果	ID	得到	抓住	的	那

['mætək] .

mattock	.
茅草	.

但如果我拿到那把锄头，我就要闯进另一个小山洞了。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'briː] [ðæt] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændslaɪd] .

The	mouth	is	under	the	debris	that	fell	with	the	landslide	.
这	嘴	是	在下面	这	碎片	那	跌倒	和	这	滑坡	.

入口位于山体滑坡造成的碎石层之下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wer] ['ʌŋk(ə)l] [piːt] [sed] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] ['treʒər] [bɑːks] .

It	was	about	where	Uncle	Pete	said	he	hid	his	treasure	box	.
它	曾是	关于	在哪里	叔叔	皮特	说	他	隐藏	他的	宝藏	盒子	.

故事讲的是皮特叔叔说他把宝箱藏在了哪里。

[pʊr] ['ʌŋk(ə)l] [piːt] ! ['loʊzɪn] - [ðæt] [bɑːks][wʌz; wəz] [wʌt] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [kəm'pliːt] , [laɪk] .

Poor	Uncle	Pete	!	Losin	'	that	box	was	what	sent	him	off	his	head	complete	,	like	.
贫穷的	叔叔	皮特	!	损失	-	那	盒子	曾是	什么	发送	他	离开	他的	头	完全的	,	喜欢	.

可怜的皮特叔叔！丢了那个箱子让他彻底崩溃了。

" [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [hɪr] .

"	This	had	been	said	too	low	for	the	others	to	hear	.
"	这	有	到过	说	也	低的	为了	这	其他的	到	听到	.

“这句话说得太轻，其他人听不见。”

[bʌt; bət] [naʊ] ['dægɪt] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [klæmpt] [hɪz; ɪz][bɪg] [pɔː] [ɑːn]['dʒɛriːz] ['ʃoʊldər] .

But	now	Daggett	came	forward	and	clamped	his	big	paw	on	Jerry's	shoulder	.
但	现在	达格特	来了	向前	和	夹紧	他的	大的	爪子	在	杰瑞的	肩膀	.

但现在达格特走上前，用他那只大爪子抓住了杰瑞的肩膀。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] ! " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [tɔːrd] [ðə; ði] [sledʒ] .

"	Come	along	,	you	!	"	commanded	the	constable	,	jerking	his	prisoner	toward	the	sledge	.
"	来	沿着	,	你	!	"	命令	这	警官	,	抽搐	他的	囚犯	朝向	这	雪橇	.

“跟我来！”警员命令道，同时猛地把囚犯拽向雪橇。

" [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [miːn] , [miːn] [ʃeɪm] ? " [kraɪd] ['helən] ['kæmərən] .

"	Oh	,	isn't	it	a	mean	,	mean	shame	?	"	cried	Helen	Cameron	.
"	哦	,	不是	它	一个	意思是	,	意思是	耻辱	?	"	哭	海伦	卡梅伦	.

“哦，这难道不是一件卑鄙无耻的事吗？”海伦·卡梅伦喊道。

" [wɪʃ] [ðæt] [oʊld][blent][wʌz; wəz][maɪ][saɪz] , " ['grʌmbld] ['bɪzi] ['ɪzi] ,

"	Wish	that	old	Blent	was	my	size	,	"	grumbled	Busy	Izzy	,
"	希望	那	老的	混合	曾是	我的	尺寸	,	"	咕哝	忙碌的	伊兹	,

“真希望那瓶布伦特啤酒跟我一样大，”忙碌的伊兹抱怨道。

['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] .

clenching	his	fists	and	glaring	at	the	real	estate	man	.
紧握	他的	拳头	和	刺眼	在	这	真实的	财产	男人	.

他紧握双拳，怒视着房地产经纪人。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

"	I	wish	I	could	do	something	at	the	present	moment	to	help	you	,
"	我	希望	我	可以	做	某物	在	这	展示	片刻	到	帮助	你	,

“我真希望现在就能帮到你。”

- , " [sed] ['mɪstər] . ['tɪŋgli] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['veri] ['æŋgri] .

Sheming	,	"	said	Mr	.	Tingley	,	his	expression	very	angry	.
-	,	"	说	先生	.	廷格利	,	他的	表达	非常	生气的	.

“舍明，”廷格利先生说道，表情非常愤怒。

" [bʌt; bət][dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] .

"	But	don't	be	afraid	.
"	但	不	是	害怕的	.

但不要害怕。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [frendz] .

You	have	friends	.
你	有	朋友们	.

你有朋友。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər][tu:; tə] ['kɛlɚz] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['haɪər][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tu:; tə]

I	shall	come	right	over	to	Keller's	court	,	and	I	shall	hire	a	lawyer	to
我	将	来	正确的	超过	到	凯勒的	法庭	,	和	我	将	聘请	一个	律师	到

[dɪ'fend] [ju:; jʊ] . "

defend	you	.	"
保卫	你	.	"

我会立刻前往凯勒的法庭，并聘请一名律师为你辩护。

" [ju:; jʊ][kɪn][du:][ɔ:l][ji:; ji][laɪk] , " [sniəd] [blent] , [æz; əz][ðə; ði] [sledʒ] ['stɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	You	kin	do	all	ye	like	,	"	sneered	Blent	,	as	the	sledge	started	with	the
"	你	亲属	做	全部	是的	喜欢	,	"	冷笑	混合	,	作为	这	雪橇	开始	和	这

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

“你们想干什么就干什么吧，”布伦特冷笑着说，雪橇带着囚犯开始了。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bi:t] [ji:; ji] .

"	But	I'll	beat	ye	.
"	但	患病的	打	是的	.

但我会打败你。

[ænd; ənd] [jɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər]['traɪɪn] - [tu:; tə] [bɔ:k] [ˌem 'i:] , [tu:] . "

And	ye'll	pay	for	tryin	'	to	balk	me	,	too	.	"
和	叫喊	支付	为了	尝试	-	到	犹豫	我	,	也	.	"

“你们胆敢阻挠我，也得付出代价。”

" [dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi] [tu:] [lu:s] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θrets] , ['ru:f] , " [sæŋ] [aʊt] ['prestən] , [ðə; ði] ['fɔ:rmən]

"	Don't	you	be	too	loose	with	your	threats	,	Rufe	,	"	sang	out	Preston	,	the	foreman
"	不	你	是	也	松动的	和	你的	威胁	,	鲁菲	,	"	唱	出去	普雷斯顿	,	这	领班

.

:
.

“鲁夫，你威胁别人时可别太轻率哦，”工头普雷斯顿高声说道。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] ['oʊvər] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] — ['eni] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['prɑ:pərti] [ɪz]

"	If	anything	happens	over	here	on	the	island	—	any	of	Mr	.	Tingley's	property	is
"	如果	任何事物	发生	超过	这里	在	这	岛	—	任何	的	先生	.	-	财产	是

[dɪ'strɔɪd] — [wi:l] [noʊ] [hu:] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][fɔ:r; fər]['dæmɪdʒɪz] . "

destroyed	—	we'll	know	who	to	look	to	for	damages	.	"
损毁	—	出色地	知道	WHO	到	看	到	为了	损害	.	"

“如果岛上发生任何意外——比如廷格利先生的任何财产被毁——我们就知道该找谁索赔了。”

" [jɑ:] ! " [sna:rld] [blent] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] .

"	Yah	!	"	snarled	Blent	,	and	drove	away	.
"	耶和华	!	"	纠缠	混合	,	和	驾驶	离开	.

“呀！”布伦特咆哮着，开车走了。

[ðə; ðiː][fækt] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː][taɪm] ['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst] ,

The	fact	remained	,	however	,	that	,	for	the	time	being	at	least	,
这	事实	剩余	,	然而	,	那	,	为了	这	时间	存在	在	至少	,

然而，事实仍然是，至少就目前而言，

['ruːfəs][blent][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Rufus	Blent	was	master	of	the	situation	.
鲁弗斯	混合	曾是	掌握	的	这	情况	.

鲁弗斯·布伦特完全掌控了局面。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ðiː] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːrti]

THE	FISHING	PARTY
这	钓鱼	派对

钓鱼派对

[ruːθ] [felt] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃi] [wept] ['oʊpənli] .

Ruth	felt	so	unhappy	she	wept	openly	.
露丝	毛毡	所以	不开心	她	哭泣	公然	.

露丝感到非常难过，她当场哭了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [bæd] [ðæt] ['dʒeri] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['meɪnlənd] [ə; eɪ]

It	seemed	too	bad	that	Jerry	Sheming	should	be	taken	away	to	the	mainland	a
它	似乎	也	坏的	那	杰瑞	-	应该	是	已采取	离开	到	这	大陆	一个

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

杰里·谢明被押送到大陆当囚犯，这实在太可惜了。

" [ðeɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'gen] , " [riː'mɑːkt]

"	They'll	find	some	way	of	driving	him	out	of	this	country	again	,	"	remarked
"	他们会	寻找	一些	方式	的	驾驶	他	出去	的	这	国家	再次	,	"	评论

['prestən] , [ðə; ðiː] ['fɔːrmən] .

Preston	,	the	foreman	.
普雷斯顿	,	这	领班	.

“他们总会想办法再次把他赶出这个国家，”工头普雷斯顿说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [blent] , ['mɪstər] . ['tɪŋgli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðiː][rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː] .

"	You	don't	know	Blent	,	Mr	.	Tingley	,	as	well	as	the	rest	of	us	do	.
"	你	不	知道	混合	,	先生	.	廷格利	,	作为	出色地	作为	这	休息	的	我们	做	.

“廷格利先生，你对布伦特的了解不如我们其他人。”

['ʌðər] ['sɪti] [men][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [bʌkt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪmz] [pæst] —

Other	city	men	have	come	up	here	and	bucked	against	him	in	times	past	—
其他	城市	男人	有	来	向上	这里	和	反抗	反对	他	在	时代	过去的	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] . "

and	they	were	sorry	before	they	got	through	.	"
和	他们	是	对不起	前	他们	得到	通过	.	"

过去也曾有其他城里人来到这里与他对抗——但他们还没成功就后悔了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [dɪ'mɑːndid] [ðə; ðiː]['æŋgri] ['oʊnər] [ʌv; əv] [klɪf] ['aɪlənd] .

"	What	do	you	mean	?	"	demanded	the	angry	owner	of	Cliff	Island	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	要求	这	生气的	所有者	的	悬崖	岛	.

“你什么意思？”克利夫岛的愤怒主人质问道。

" [blent][kæn; kən]['haɪər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmps] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Blent	can	hire	those	fellows	from	the	lumber	camps	,	and	some	of	the
"	混合	能	聘请	那些	伙伴们	从	这	木材	营地	,	和	一些	的	这

[gaɪdz] ,

guides	,
指南	,

“布伦特可以从伐木营地雇佣那些人，还有一些向导，

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['dɜːrti][wɜːrk] .

to	do	his	dirty	work	.
到	做	他的	肮脏的	工作	.

替他干脏活。

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] .

That's	all	I've	got	to	say	.
那就是	全部我已经	得到	到	说	.	

我没什么要说的了。

['hʌntɪŋ] [kæmps][hæv; həv] [bəːnd] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

Hunting	camps	have	burned	down	in	these	woods	before	now	,	"	observed	the	foreman	,
打猎	营地	有	烧伤	向下	在	这些	树林	前	现在	,	"	观察到	这	领班	,

[sɪg'nɪfɪkəntli] .

significantly	.
显著地	.

“这片树林里以前也发生过狩猎营地被烧毁的事件，”工头意味深长地说道。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [soʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['aɪlənd] [hɪm'self] ! "

the	scoundrel	sold	me	this	island	himself	!	"
这	恶棍	卖	我	这	岛	他自己	!	"

那个无赖竟然亲自把这座岛卖给了我！

" [ænd; ənd] ['hiːz] [soʊld] ['ʌðər] ['aʊt'saɪdər] [kæmp] [saɪts] .

"	And	he's	sold	other	outsiders	camp	sites	.
"	和	他是	卖	其他	局外人	营	网站	.

“他还把露营地卖给了其他外来者。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɪf] [ðeɪ] ['æŋgərd] [blent] . "

But	they	have	had	to	leave	if	they	angered	Blent	.	"
但	他们	有	有	到	离开	如果	他们	愤怒	混合	.	"

但如果他们惹恼了布伦特，就必须离开。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] , [ðen] ? "

"	He	is	a	dangerous	man	,	then	?	"
"	他	是	一个	危险的	男人	,	然后	?	"

“那他是个危险人物吗？”

" [wel] — [θɪŋz] [dʒʌst] ['hæpən] , " [rɪ'tɜːrnd] ['prestən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Well	—	things	just	happen	,	"	returned	Preston	,	shaking	his	head	.
"	出色地	—	事物	只是	发生	,	"	返回	普雷斯顿	,	摇晃	他的	头	.

“唉——事情就是这样发生的，”普雷斯顿摇着头回答道。

" [aɪ'd] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . "

"	I'd	keep	watch	if	I	were	you	.	"
"	ID	保持	手表	如果	我	是	你	.	"

“如果我是你，我会时刻保持警惕。”

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

[aɪl] ['haɪər] [gɑːrdz] — [ænd; ənd][ɑːrm] - [ɪm] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['tɪŋgli] ,
I'll hire guards — and arm ' em , if need be , " declared Mr . Tingley ,
患病的 聘请 守卫 — 和 手臂 - 呃 , 如果 需要 是 , " 声明 先生 . 廷格利 ,
[ɪm'fætɪkli] .
emphatically .
强调地 .

“我会雇佣保安——必要时还会给他们配枪，”廷格利先生斩钉截铁地说道。

" [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðæt] [bɔɪ] ['dʒeri][ɪz] ['triːtɪd]
" But take it from me — I am going to see that that boy Jerry is treated
" 但 拿 它 从 我 — 我 是 去 到 看 那 那 男生 杰瑞 是 治疗
[raɪt] [ɪn] [ðiːz] ['bækwʊdz] [kɔːrts] .
right in these backwoods courts .
正确的 在 这些 偏远地区 法院 .

“但请相信我——我一定会让杰瑞这个男孩在这些偏僻的法庭上得到公正的对待。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
That's the way I feel about it .
那就是 这 方式 我 感觉 关于 它 .

我也是这么想的。

" [ruːθ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] .
" Ruth was glad to hear him say this .
" 露丝 曾是 高兴的 到 听到 他 说 这 .

露丝听到他这么说很高兴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
As she had decided when she first saw him ,
作为 她 有 决定 什么时候 她 第一的 锯 他 ,

正如她第一次见到他时就决定的那样，

['mɪstər] . ['tɪŋgli] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [fɜːrm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] .
Mr . Tingley could be very firm if he wished to be .
先生 . 廷格利 可以 是 非常 公司 如果 他 希望 到 是 .

如果廷格利先生愿意，他可以非常强硬。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd][ə; eɪ] [tiːm] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪ] ,
At once he went back to the house , had a team hitched to a sleigh ,
在 一次 他 去 后退 到 这 房子 , 有 一个 团队 搭便车 到 一个 雪橇 ,

他立刻回到屋里，让人套上一辆雪橇，

[ænd; ənd] [droʊv] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [blent][dɪd][nɑːt][get]
and drove over to the mainland so as to be sure that Blent did not get
和 驾驶 超过 到 这 大陆 所以 作为 到 是 当然 那 混合 做过 不是 得到
[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːrt] [kən'viːnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prɑːpər]['aʊər] .
ahead of him and have court convened before the proper hour .
前方 的 他 和 有 法庭 召集 前 这 恰当的 小时 .

然后他驱车前往大陆，以确保布伦特不会抢在他前面，在适当时间之前召开法庭。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [fɔːr; fər] [ruːθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [foʊk]
The day was spoiled for Ruth and for some of the other young folk
这 天 曾是 被宠坏了 为了 露丝 和 为了 一些 的 这 其他 年轻的 民间
[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn]['dʒeri] .
who had taken such a deep interest in Jerry .
WHO 有 已采取 这样的 一个 深的 兴趣 在 杰瑞 .

露丝和一些对杰瑞非常感兴趣的其他年轻人，这一天都被毁了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈmætək] [ruːθ] [ænd; ənd]

The	boy	had	been	caught	because	he	tried	to	get	the	mattock	Ruth	and
这	男生	有	到过	捕捉	因为	他	尝试	到	得到	这	茅草	露丝	和

[tɑːm][hæd; həd][pʊt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Tom	had	put	out	for	him	.
汤姆	有	放	出去	为了	他	.

男孩被抓住了，因为他想拿到露丝和汤姆为他准备的锄头。

[ruːθ] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

Ruth	wished	now	that	she	and	Tom	had	not	gone	down	to	the	brook	.
露丝	希望	现在	那	她	和	汤姆	有	不是	已消失	向下	到	这	溪	.

露丝现在真希望她和汤姆当初没有去小溪边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] [klɪf] [ˈaɪlənd][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ruːθ] [tuː; tə] [moʊp] [lɔːŋ] .

There	was	too	much	going	on	at	Cliff	Island	for	even	Ruth	to	mope	long	.
那里	曾是	也	很多	去	在	在	悬崖	岛	为了	甚至	露丝	到	忧郁	长的	.

克利夫岛上发生的事情太多了，就连露丝也没时间长时间闷闷不乐。

[ˈmɪstər] . [ˈtɪŋgli] [keɪm] [bæk] [æt; ət][dɑːrk][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ]

Mr	.	Tingley	came	back	at	dark	and	said	he	had	succeeded	in	getting
先生	.	廷格利	来了	后退	在	黑暗的	和	说	他	有	成功了	在	获得

[ˈdʒɛriːz] [keɪs] [pʊt] [ˈoʊvər] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [kʊd; kəd] [fəˈmɪliəraɪz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .

Jerry's	case	put	over	until	a	lawyer	could	familiarize	himself	with	the	details	.
杰瑞的	案件	放	超过	直到	一个	律师	可以	熟悉	他自己	和	这	细节	.

廷格利先生天黑后回来，说他已经成功地将杰瑞的案件延期，直到律师熟悉案情细节为止。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈkelər] , - [mæn] , [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əkˈsept] [beɪl] .

Meanwhile	Keller	,	Blent's	man	,	had	refused	to	accept	bail	.
同时	凯勒	,	-	男人	,	有	拒绝	到	接受	保释	.

与此同时，布伦特的同伙凯勒拒绝接受保释。

[ˈdʒeri] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Jerry	would	have	to	remain	in	jail	for	a	time	.
杰瑞	会	有	到	保持	在	监狱	为了	一个	时间	.

杰瑞还得在监狱里待一段时间。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [fɔːr; fər]

A	man	came	across	from	the	town	that	evening	and	brought	a	telegram	for
一个	男人	来了	穿过	从	这	镇	那	晚上	和	带来	一个	电报	为了

[ˈmɪstər] . [ˈtɪŋgli] .

Mr	.	Tingley	.
先生	.	廷格利	.

当晚，镇上来了一个人，带来了给廷格利先生的电报。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈdʒeri] - .

That	gentleman	had	without	doubt	shown	his	interest	in	Jerry	Sheming	.
那	绅士	有	没有	怀疑	所示	他的	兴趣	在	杰瑞	-	.

那位先生无疑对杰瑞·谢明表现出了兴趣。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈliːg(ə)l] [laɪts] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ˈbækwərd] [əˈbaʊt] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈruːfəs]

Fearing	that	the	local	legal	lights	might	be	somewhat	backward	about	opposing	Rufus
恐惧	那	这	当地的	合法的	灯	可能	是	有些	落后	关于	反对	鲁弗斯

[blent] ,

Blent	,
混合	,

担心当地法律界对反对鲁弗斯·布伦特的态度可能有些落后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɜːrm][ʌv; əv]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðeɪ]

he	had	telegraphed	to	his	own	firm	of	lawyers	in	New	York	and	they
他	有	电报	到	他的	自己的	公司	的	律师	在	新的	约克	和	他们

[wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l] [ə'tɜːrni] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌp] - [steɪt] ['sɪti] [huː] [wʊd]

were	sending	him	a	reputable	attorney	from	an	up	-	State	city	who	would
是	发送	他	一个	信誉良好的	律师	从	一个	向上	-	状态	城市	WHO	会

[biː; bi][æt; ət] ['lɔːg,wʊd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

be	at	Logwood	the	next	day	.
是	在	原木	这	下一个	天	.

他已向自己在纽约的律师事务所发电报，他们将派一位来自纽约州北部城市的知名律师第二天到洛格伍德。

" [lets] [ɔːl][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['lɔɪər] [get]['dʒeri] [friː] ,

"	Let's	all	go	over	to	court	to	-	morrow	and	see	that	lawyer	get	Jerry	free	,
"	我们来吧全部	去	超过	到	法庭	到	-	明天	和	看	那	律师	得到	杰瑞	自由的	,	

“我们明天都去法庭，看看那个律师能不能把杰瑞救出来。”

" [sə'dʒestɪd] [bel] ['tɪŋgli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	suggested	Belle	Tingley	,	and	the	others	agreed	with	enthusiasm	.
"	建议	美女	廷格利	,	和	这	其他的	同意	和	热情	.

“贝尔·廷格利建议道，其他人热情地表示赞同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [snoʊ] - ['ʃuːɪŋ] ;

It	would	be	as	much	fun	as	snow	-	shoeing	;
它	会	是	作为	很多	乐趣	作为	雪	-	钉掌	;

这和穿雪鞋一样有趣；

[mɔːr] [fʌn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɑːrt] .

more	fun	for	those	who	had	not	already	learned	that	art	.
更多的	乐趣	为了	那些	WHO	有	不是	已经	学习	那	艺术	.

对于那些尚未掌握这门技艺的人来说，这会更有趣。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['krɪsməs] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	day	after	Christmas	,	in	the	morning	,
这	天	后	圣诞节	,	在	这	早晨	,

圣诞节后的第二天早上，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət] ['mɜːrsi] ['kɜːrtɪs] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [ʃuːz] .

the	boys	insisted	that	everybody	but	Mercy	Curtis	should	get	out	and	try	the	shoes	.
这	男孩们	坚持	那	大家	但	怜悯	柯蒂斯	应该	得到	出去	和	尝试	这	鞋	.

男孩们坚持除了梅西·柯蒂斯之外的所有人都应该下车试穿鞋子。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [snoʊ] [kæmp][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [aʊt] [kwaɪt] ['brɪskli] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɑːrt] [ðæt] ,

Those	who	had	been	at	Snow	Camp	the	year	before	were	able	to	set	out	quite	briskly	—	for	it	is	an	art	that	,
那些	WHO	有	到过	在	雪	营	这	年	前	是	有能力的	到	放	出去	相当	轻快地	—	为了	它	是	一个	艺术	那	,

那些前一年参加过雪地训练营的人能够迅速出发——因为这是一门艺术，

[laɪk] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] , [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [fər'gɑːtn] .

like	swimming	and	skating	,	is	not	easily	forgotten	.
喜欢	游泳	和	溜冰	,	是	不是	容易地	被遗忘的	.

就像游泳和滑冰一样，不容易被遗忘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['veri] ['fʌni] [spɪlz] [ænd; ənd][baɪ] ['lʌntʃən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] .

There	were	some	very	funny	spills	and	by	luncheon	they	were	all	in	a	glow	.
那里	是	一些	非常	有趣的	溢出物	和	经过	午餐	他们	是	全部	在	一个	辉光	.

期间发生了一些非常搞笑的小插曲，到了午餐时间，他们每个人都兴高采烈。

['leɪtər] [ðə; ðɪ] [bɪg] [sledʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [strʌŋ] [ə; eɪ]

Later	**the**	**big**	**sledge**	**was**	**brought**	**around**	**and**	**behind**	**that**	**the**	**boys**	**strung**	**a**
之后	这	大的	雪橇	曾是	带来	大约	和	在后面	那	这	男孩们	串	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɑːbz] .

couple	**of**	**bobs**	**.**
夫妻	的	鲍勃	.

后来，大雪橇被运了过来，男孩们在雪橇后面挂了几个小木棍。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [druː] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər]

The	**horses**	**drew**	**them**	**down**	**to**	**the**	**ice**	**and**	**there**	**it**	**was**	**easy**	**for**
这	马匹	画	他们	向下	到	这	冰	和	那里	它	曾是	简单的	为了

[ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['lɔːgˌwʊd] .

the	**team**	**to**	**pull**	**the**	**whole**	**crowd**	**across**	**to**	**Logwood**	**.**
这	团队	到	拉	这	所有的	人群	穿过	到	原木	.

马匹将他们拉到冰面上，在那里，队伍很容易就把所有人都拉到了洛格伍德。

[ðə; ði] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [frʌm; frəm] [klɪf] ['aɪlənd] .

The	**town**	**seemed**	**to**	**have**	**turned**	**out**	**to**	**meet**	**the**	**party**	**from**	**Cliff**	**Island**	**.**
这	镇	似乎	到	有	转向	出去	到	见面	这	派对	从	悬崖	岛	.

镇上的人们似乎都出来迎接来自克利夫岛的队伍。

[ruːθ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [groʊn] [bɔɪz]

Ruth	**and**	**her**	**friends**	**noted**	**the**	**fact**	**that**	**many**	**of**	**the**	**half**	**-**	**grown**	**boys**
露丝	和	她	朋友们	著名的	这	事实	那	许多	的	这	一半	-	生长	男孩们

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] — [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [klæs] — [siːmd] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðə; ði]

and	**young**	**men**	**—**	**those**	**of**	**the**	**rougher**	**class**	**—**	**seemed**	**greatly**	**amused**	**by**	**the**
和	年轻的	男人	—	那些	的	这	粗糙	班级	—	似乎	非常	觉得好笑	经过	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [foʊk] .

appearance	**of**	**the**	**city**	**folk**	**.**
外貌	的	这	城市	民间	.

露丝和她的朋友们注意到，许多半大男孩和年轻男子——那些比较粗鲁的阶层——似乎对城里人的外表感到非常好笑。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ruːbz] ? " [di'mɑːndid] [tɑːm] , ['ræðər]

"	**But**	**what**	**can**	**you**	**expect**	**from**	**a**	**lot**	**of**	**rubes**	**?**	**"**	**demanded**	**Tom**	**,**	**rather**
"	但	什么	能	你	预计	从	一个	很多	的	乡巴佬	?	"	要求	汤姆	,	相当

['æŋgrəli] .

angrily	**.**
愤怒地	.

“但是你还能指望一群乡巴佬做什么呢？”汤姆颇为生气地问道。

" [siː] - [ɪm] ['snɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ?

"	**See**	**'**	**em**	**snickering**	**and**	**grinning**	**?**
"	看	-	呃	窃笑	和	咧嘴笑	?

“看到他们窃笑和咧嘴笑了吗？”

[wʌt] [-] [spoʊz] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? "

What	**d'ye**	**s'pose**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**them**	**?**	**"**
什么	染料	假设	是	这	事情	和	他们	?	"

你觉得他们怎么了？

" [wət'evər] [ðə; ði] [dʒoʊk] [ɪz] , [its] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] ['hevi] ,

"	**Whatever**	**the**	**joke**	**is**	**,**	**it's**	**on**	**us**	**and**	**we**	**don't**	**know**	**it**	**,**	**"**	**remarked**	**Heavy**	**,**
"	任何	这	开玩笑	是	,	它是	在	我们	和	我们	不	知道	它	,	"	评论	重的	,

“不管笑话是什么，笑点都在我们身上，而我们却浑然不知，”Heavy说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['æŋgərd] [baɪ] ['rɪdɪkjuːl] , [tuː] .

who	**was**	**easily**	**angered**	**by**	**ridicule**	**,**	**too**	**.**
WHO	曾是	容易地	愤怒	经过	嘲笑	,	也	.

他很容易被嘲笑而生气。

" [ðer; ðər] !
" **There** !
" 那里 !

“那里!

['mɪstər] . ['tɪŋgli] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
Mr . **Tingley** **has** **gone** **off** **with** **the** **lawyer** .
先生 . 廷格利 有 已消失 离开 和 这 律师 .

廷格利先生和律师一起走了。

[aɪ] [ges] [wi:l] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['prɪti] [su:n] .
I **guess** **we'll** **know** **what** **it's** **all** **about** **pretty** **soon** .
我 猜测 出色地 知道 什么 它是 全部 关于 漂亮的 很快 .

我想我们很快就会知道真相了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
" **And** **that** **was** **true** , **sure** **enough** .
" 和 那 曾是 真的 , 当然 足够的 .

“事实证明确实如此。”

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [keɪs] [tu:; tə] [traɪ] .
It **came** **out** **that** **there** **would** **be** **no** **case** **to** **try** .
它 来了 出去 那 那里 会 是 不 案件 到 尝试 .

结果证明，此案将无法审理。

['dʒʌstɪs] ['kelər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['dʒeri] - [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] .
Justice **Keller** **announced** **that** **the** **accusation** **against** **Jerry** **Sheming** **had** **been** **withdrawn** .
正义 凯勒 宣布 那 这 指控 反对 杰瑞 - 有 到过 撤回 .
:
.

凯勒法官宣布撤销对杰里·谢明的指控。

['mɪstər] . [blent] [hæd; həd] " [kən'sɪdərd] ['mɪstər] . - [pli:] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] , " [ðə; ði] [oʊld] [fɑ:ks] [sed] ,
Mr . **Blent** **had** " **considered** **Mr** . **Tingley's** **plea** **for** **mercy** , " **the** **old** **fox** **said** ,
先生 . 混合 有 " 经过考虑的 先生 . - 恳求 为了 怜悯 , " 这 老的 狐狸 说 ,

老狐狸说，布伦特先生“已经考虑过廷格利先生的求饶了”。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [kʊd; kəd] [du:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [lu:s] .
and **there** **was** **nothing** **the** **justice** **could** **do** **but** **to** **turn** **the** **prisoner** **loose** .
和 那里 曾是 没有什么 这 正义 可以 做 但 到 转动 这 囚犯 松动的 .

法官别无选择，只能释放这名囚犯。

" [bʌt; bət] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
" **But** **what's** **become** **of** **him** **?**
" 但 是什么 变得 的 他 ?

但他现在怎么样了?

" ['mɪstər] . ['tɪŋgli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" **Mr** . **Tingley** **wanted** **to** **know** .
" 先生 . 廷格利 通缉 到 知道 .

廷格利先生想知道。

" [oʊ] , [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['entər] ['ɪntu:] [maɪ] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['kelər] , ['blændli] .
" **Oh** , **that** **does** **not** **enter** **into** **my** **jurisdiction** , " **replied** **Keller** , **blandly** .
" 哦 , 那 做 不是 进入 进入 我的 管辖权 , " 回复 凯勒 , 平淡地 .

“哦，这不属于我的管辖范围，”凯勒淡淡地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hɪz; ɪz] ['kiːpər] .

"	I	am	not	his	keeper	.
"	我	是	不是	他的	守门员	.

“我不是他的看守。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][let] [aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

He	was	let	out	of	jail	early	this	morning	.
他	曾是	让	出去	的	监狱	早期的	这	早晨	.

他今天清晨被释放出狱。

['æftər] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

After	that	I	cannot	say	what	became	of	him	.
后	那	我	不能	说	什么	成为	的	他	.

之后他的下落我就不得而知了。

" [blent][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] .

"	Blent	was	not	even	at	the	court	.
"	混合	曾是	不是	甚至	在	这	法庭	.

“布伦特甚至都没到法庭。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

It	was	learned	that	he	had	gone	out	of	town	.
它	曾是	学习	那	他	有	已消失	出去	的	镇	.

据了解，他去了外地。

[blent][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [pɪtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Blent	could	always	find	somebody	to	handle	pitch	for	him	.
混合	可以	总是	寻找	某人	到	处理	沥青	为了	他	.

布伦特总能找到人帮他处理场地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wen] [lem] ['dægɪt] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði][dʒeɪl][tuː; tə]['dʒeri] ,

It	was	later	discovered	that	when	Lem	Daggett	had	opened	the	jail	to	Jerry	,
它	曾是	之后	发现	那	什么时候	引理	达格特	有	打开	这	监狱	到	杰瑞	,

后来人们发现，当莱姆·达格特为杰瑞打开监狱大门时，

['sevrəl] [ʌv; əv] - ['rʌfiːənz] [hæd; həd] [rʌʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [jɑːrd] ,

several	of	Blent's	ruffians	had	rushed	the	boy	to	the	railroad	yard	,
一些	的	-	恶棍	有	匆忙	这	男生	到	这	铁路	院子	,

布伦特的几个爪牙把男孩押送到了铁路货场。

[pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [freɪt] ,

put	him	aboard	a	moving	freight	,
放	他	船上	一个	移动	货运	,

把他放到一辆行驶中的货车上，

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['breɪkmən] [ə; eɪ] [tuː] - ['dɑːlər] [bɪl] [æz; əz][pər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt]

given	a	brakeman	a	two	-	dollar	bill	as	per	instructions	from	the	real	estate
给定	一个	制动员	一个	二	-	美元	账单	作为	每	指示	从	这	真实的	财产

[mæn] ,

man	,
男人	,

按照房地产经纪人的指示，给了列车员一张两美元的钞票。

[ænd; ənd]['dʒeri] ['wɔznt] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði][treɪn] , [ən'les] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	Jerry	wasn't	likely	to	get	off	the	train	,	unless	he	jumped	while	it	was
和	杰瑞	不是	可能	到	得到	离开	这	火车	,	除非	他	跳了起来	尽管	它	曾是

['muːvɪŋ] ,

moving	,
移动	,

杰瑞不太可能下车，除非他在火车行驶过程中跳下去。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪfti] [maɪlz] ['fɑːrðər] [west] .

until	it	was	fifty	miles	farther	west	.
直到	它	曾是	五十	英里	更远	西方	.

直到向西五十英里处。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] ['stɔːri] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] .

But	,	of	course	,	this	story	did	not	come	out	right	away	.
但	,	的	课程	,	这	故事	做过	不是	来	出去	正确的	离开	.

当然，这个故事并没有立即曝光。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['tɪŋgli] .

The	whole	town	was	laughing	at	Mr	.	Tingley	.
这	所有的	镇	曾是	笑	在	先生	.	廷格利	.

全镇的人都在嘲笑廷格利先生。

['noʊbɑːdi] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [mæn] , [ɔːr] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ,

Nobody	cared	enough	about	the	city	man	,	or	knew	him	well	enough	,
无人	关心	足够的	关于	这	城市	男人	,	或者	知道	他	出色地	足够的	,

没有人足够关心这个城里人，也没有人足够了解他。

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['dʒɛriːz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

to	explain	the	details	of	Jerry's	disappearance	at	that	time	.
到	解释	这	细节	的	杰瑞的	消失	在	那	时间	.

解释当时杰瑞失踪的详细情况。

['mɪstər] . ['tɪŋgli] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] [wen] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk][ænd; ənd][hiː; hi]

Mr	.	Tingley	looked	very	serious	when	he	rejoined	the	young	folk	and	he
先生	.	廷格利	看起来	非常	严肃的	什么时候	他	重新加入	这	年轻的	民间	和	他

[hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ,

had	little	to	say	on	the	way	home	,
有	小的	到	说	在	这	方式	家	,

廷格利先生重新回到年轻人身边时，神情非常严肃，回家的路上他几乎没说什么话。

[seɪv] [tuː; tə] [ruːθ] , [huːm] [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

save	to	Ruth	,	whom	he	beckoned	to	the	seat	beside	him	.
节省	到	露丝	,	谁	他	招手	到	这	座位	旁	他	.

除了露丝，他示意她坐在他旁边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][fɑːks][gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [mɪs] ['fiːldɪŋ] .

"	I	am	very	sorry	that	the	old	fox	got	the	best	of	us	,	Miss	Fielding	.
"	我	是	非常	对不起	那	这	老的	狐狸	得到	这	最好的	的	我们	,	错过	菲尔丁	.

“我很遗憾，老狐狸赢了我们，菲尔丁小姐。”

[æz; əz] ['prestən] [sez] , [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

As	Preston	says	,	I	must	look	out	for	him	.
作为	普雷斯顿	说道	,	我	必须	看	出去	为了	他	.

正如普雷斯顿所说，我必须照顾他。

[hiː; hi][ɪz][slaɪ] , ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .

He	is	sly	,	wicked	,	and	powerful	.
他	是	狡猾	,	邪恶	,	和	强大的	.

他狡猾、邪恶、权势滔天。

[maɪ] ['ɔːlbəni] ['lɔɪər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [blent][ɪz] [noʊ'tɔːriəs] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

My	Albany	lawyer	tells	me	that	Blent	is	notorious	in	this	part	of	the	State	,
我的	奥尔巴尼	律师	讲述	我	那	混合	是	臭名昭著	在	这	部分	的	这	状态	,

我的奥尔巴尼律师告诉我，布伦特在这个州的这一地区臭名昭著。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ɪ'lɪtərət] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

and	that	he	has	great	political	influence	,	illiterate	as	he	is	.
和	那	他	有	伟大的	政治的	影响	,	文盲	作为	他	是	.

尽管他不识字，却拥有巨大的政治影响力。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] .
" But I am going to fight .
" 但 我 是 去 到 斗争 .

但我会战斗到底。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [klɪf] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I have bought Cliff Island , and paid a good price for it .
我 有 买 悬崖 岛 , 和 有薪酬的 一个 好的 价格 为了 它 .

我买下了克利夫岛，而且价格很划算。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [ɪmp'ruːvmənts] [ɔːl'redi] .
I have spent a good many thousand dollars in improvements already .
我 有 花费 一个 好的 许多 千 美元 在 改进 已经 .

我已经花了数千美元进行改造。

[aɪl] [prə'tekt] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [ɪn'vestmənt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] — [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪl] [duː]
I'll protect myself and my investment if I can — and meanwhile I'll do
患病的 保护 我 和 我的 投资 如果 我 能 — 和 同时 患病的 做
[wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] ,
what I can for your friend ,
什么 我 能 为了 你的 朋友 ,

我会尽我所能保护自己和我的投资——同时，我也会尽我所能帮助你的朋友。

['dʒeri] - , [tuː] .
Jerry Sheming , too .
杰瑞 - , 也 .

杰瑞·谢明也是。

" [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
" They've got the boy away from the vicinity for the time being ,
" 他们有 得到 这 男生 离开 从 这 附近 为了 这 时间 存在 ,

“他们暂时把那男孩带离了事发地点。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ['hiːl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] .
but I reckon he'll find his way back .
但 我 估计 地狱 寻找 他的 方式 后退 .

但我认为他会找到回来的路。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , [mɪs] ['fiːldɪŋ] ? "
You think so , too , Miss Fielding ? "
你 思考 所以 , 也 , 错过 菲尔丁 ? "

菲尔丁小姐，您也这么认为吗?

" [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
" If he understands that we are trying to help him .
" 如果 他 明白 那 我们 是 尝试 到 帮助 他 .

“如果他明白我们是在努力帮助他。”

[ænd; ənd] — [jes] ! — [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['eniweɪ] ,
And — yes ! — I believe he will come back anyway ,
和 — 是的 ! — 我 相信 他 将要 来 后退 反正 ,

是的！我相信他无论如何都会回来的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['treʒər] [bɑːks][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['piːtər] [lɔːst] . "
for he is very anxious to find that treasure box his Uncle Peter lost . "
为了 他 是 非常 焦虑的 到 寻找 那 宝藏 盒子 他的 叔叔 彼得 丢失的 . "

因为他非常渴望找到他叔叔彼得丢失的那个宝箱。

" [oʊ] — [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] — [wel] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Oh — as to that — Well , there may be something in it .
" 哦 — 作为 到 那 — 出色地 , 那里 可能 是 某物 在 它 .

“哦——至于那件事——嗯，也许其中有些道理。”

[bʌt; bət] [piːt] ['tɪltən] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn'seɪn] .

But	Pete	Tilton	was	really	insane	.
但	皮特	蒂尔顿	曾是	真的	疯狂的	.

但皮特·蒂尔顿真是个疯子。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .

I	saw	him	myself	.
我	锯	他	我	.

我亲眼见过他。

[ðə; ði][ə'saɪləm][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [pʊr] [mæn] , " [kən'kluːdid] ['mɪstər] . ['tɪŋgli] .

The	asylum	is	the	place	for	him	,	poor	man	,	"	concluded	Mr	.	Tingley	.
这	庇护所	是	这	地方	为了	他	,	贫穷的	男人	,	"	结束	先生	.	廷格利	.

“可怜的人，精神病院才是他该去的地方。”廷格利先生总结道。

[ruːθ] [felt] [ɪn] ['siːkrət] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid] ['oʊvər] ['dʒɛriːz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

Ruth	felt	in	secret	very	much	worried	over	Jerry's	disappearance	.
露丝	毛毡	在	秘密	非常	很多	担心	超过	杰瑞的	消失	.

露丝内心深处非常担心杰瑞的失踪。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['enibɑːdi] , [æz; əz] ['helən] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd]

When	she	once	became	interested	in	anybody	,	as	Helen	said	,	"	she	was	interested
什么时候	她	一次	成为	感兴趣的	在	任何人	,	作为	海伦	说	,	"	她	曾是	感兴趣的

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] .

all	the	way	through	.
全部	这	方式	通过	.

正如海伦所说，一旦她对某人感兴趣，“她就会全心全意地感兴趣”。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['kræfti] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt][hæd; həd]

"	The	others	could	laugh	a	little	about	how	the	crafty	real	estate	agent	had
"	这	其他的	可以	笑	一个	小的	关于	如何	这	狡猾	真实的	财产	代理人	有

[fuːld] ['mɪstər] . ['tɪŋgli] [ænd; ənd] ['gɑːtn] ['dʒeri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

fooled	Mr	.	Tingley	and	gotten	Jerry	out	of	the	way	,
被骗了	先生	.	廷格利	和	获得	杰瑞	出去	的	这	方式	,

其他人可以笑着谈论那个狡猾的房地产经纪人是如何戏弄廷格利先生，又是如何把杰瑞支开的。

[bʌt; bət][nɑːt] [ruːθ] .

but	not	Ruth	.
但	不是	露丝	.

但露丝不是。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd]

She	could	scarcely	sleep	that	night	for	thinking	of	what	might	have	happened
她	可以	几乎	睡觉	那	夜晚	为了	思维	的	什么	可能	有	发生

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - [juːst] [juːθ] .

to	the	ill	-	used	youth	.
到	这	患病的	-	用过的	青年	.

那天晚上，她辗转反侧，难以入眠，一直在想那个受虐待的年轻人可能遭遇了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]

But	she	tried	to	hide	her	anxiety	from	her	companions	the	next	morning
但	她	尝试	到	隐藏	她	焦虑	从	她	同伴	这	下一个	早晨

[wen] [plænz][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] .

when	plans	were	made	for	a	fishing	trip	.
什么时候	计划	是	制成	为了	一个	钓鱼	旅行	.

但第二天早上，当大家计划去钓鱼时，她努力向同伴们掩饰自己的焦虑。

[ɔːl][bʌt; bət] ['mɜːrsi] [dʒɔɪnd][ɪn] [ðɪs] ['aʊtɪŋ] .

All	but	Mercy	joined	in	this	outing	.
全部	但	怜悯	加入	在	这	外出	.

除了梅西之外，其他人都参加了这次出行。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [sˈnəʊʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

They	went	on	snowshoes	to	the	far	end	of	the	island	,
他们	去	在	雪鞋	到	这	远的	结尾	的	这	岛	,

他们穿着雪鞋走到了岛的另一端。

['kiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði][hjuːdʒ] [klɪfs] ,

keeping	on	the	beach	under	the	huge	cliffs	,
保持	在	这	海滩	在下面	这	巨大的	悬崖	,

沿着巨大悬崖下的海滩走，

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊv] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeltərd] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz]

to	a	little	cove	where	they	would	be	sheltered	and	where	the	fishing	was
到	一个	小的	海湾	在哪里	他们	会	是	避难所	和	在哪里	这	钓鱼	曾是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

supposed	to	be	good	.
据称	到	是	好的	.

他们会前往一个小海湾，那里可以避风，而且据说那里鱼类资源丰富。

['prestən] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Preston	,	the	foreman	,	went	with	them	.
普雷斯顿	,	这	领班	,	去	和	他们	.

工头普雷斯顿和他们一起去了。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['drægd] [ə; eɪ]['bɑːbˌsled] [wel] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə]

He	and	the	boys	dragged	a	bobsled	well	laden	with	the	paraphernalia
他	和	这	男孩们	拖拽	一个	雪橇	出色地	满载	和	这	用具

[kənˈsɪdərd] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] .

considered	necessary	for	fishing	through	the	ice	.
经过考虑的	必要的	为了	钓鱼	通过	这	冰	.

他和几个男孩拖着一辆装满冰钓用具的雪橇。

[fɜːrst][ðə; ði] [hoʊlz] [wɜːr; wər] [kʌt] — [ˌθɜːr'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

First	the	holes	were	cut	—	thirteen	of	them	.
第一的	这	孔	是	切	—	十三	的	他们	.

首先，他们开了十三个孔。

[ðen] , [nɪr] [iːtʃ] [hoʊl] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd] ,

Then	,	near	each	hole	,	and	on	the	windward	side	,
然后	,	靠近	每个	洞	,	和	在	这	迎风	边	,

然后，在每个洞附近，以及迎风面，

[tuː] [steɪks] [wɜːr; wər][set] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [əˈpɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv]['kænvəs] [læʃ]

two	stakes	were	set	about	four	feet	apart	and	a	square	of	canvas	lashed
二	赌注	是	放	关于	四	脚	除	和	一个	正方形	的	帆布	鞭打

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɪnd] - [breɪk] .

between	them	for	a	wind	-	break	.
之间	他们	为了	一个	风	-	休息	.

两根木桩相距约四英尺，中间绑着一块方形帆布作为防风屏障。

[ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] ['kæmpstuːl][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] " ['fɪʃərˌgɜːrl] ,

A	folding	campstool	had	been	brought	for	each	fisherman	and	"	fishergirl	,
一个	折叠式的	露营凳	有	到过	带来	为了	每个	渔夫	和	"	渔女	,

每个渔夫和“渔女”都带了一个折叠式露营凳。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] [sæks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] , [ɪ'speʃəli] ,

"	and	there	were	a	lot	of	old	sacks	for	the	latter	,	especially	,
"	和	那里	是	一个	很多	的	老的	麻袋	为了	这	后者	,	尤其	,

“而且有很多旧麻袋专门用来装后者，尤其是……”

[tuː; tə] [pʊt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] " ['bɑːbər] " [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] [ʌv; əv]

to	put	under	their	feet	as	they	watched	the	"	bobbers	"	in	the	little	pool	of
到	放	在下面	他们的	脚	作为	他们	观看	这	"	浮标	"	在	这	小的	水池	的

['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .

water	before	which	they	sat	.
水	前	哪个	他们	卫星	.

他们坐在小水池边，看着水面上漂浮的浮标，便把浮标放在脚下。

['æftər] ['prestən] [sɔː] [ðem; ðəm] [wel] ['stɑːrtɪd] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

After	Preston	saw	them	well	started	,	he	went	back	to	the	house	.
后	普雷斯顿	锯	他们	出色地	开始	,	他	去	后退	到	这	房子	.

普雷斯顿见他们进展顺利，便返回了房子。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

The	crowd	intended	to	remain	until	evening	,
这	人群	故意的	到	保持	直到	晚上	,

人群打算一直待到晚上。

[ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] ,

and	planned	to	make	their	dinner	on	the	shore	of	the	cove	,
和	计划	到	制作	他们的	晚餐	在	这	支撑	的	这	海湾	,

他们计划在海湾岸边做晚餐。

['fraɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ,

frying	some	of	the	fish	they	expected	to	catch	,
煎炸	一些	的	这	鱼	他们	预期的	到	抓住	,

他们煎了一些预计会捕获的鱼，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kɔːfi] [ɪn][ə; eɪ] ['bætərd] [kæmp][pɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] .

and	making	coffee	in	a	battered	camp	pot	that	had	been	brought	along	.
和	制作	咖啡	在	一个	伤痕累累	营	锅	那	有	到过	带来	沿着	.

然后，用随身携带的破旧营地锅煮咖啡。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrmən] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] .

The	fish	were	there	,	as	the	foreman	had	assured	them	.
这	鱼	是	那里	,	作为	这	领班	有	保证	他们	.

正如工头向他们保证的那样，鱼就在那里。

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [beɪt] [tuː] [laɪnz] .

Each	member	of	the	party	watched	and	baited	two	lines	.
每个	成员	的	这	派对	观看	和	诱饵	二	线条	.

党内每位成员观察并投放两条鱼线。

[æt; ət][fɜːrst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][beɪt] ,

At	first	some	of	the	girls	had	considerable	trouble	with	the	bait	,
在	第一的	一些	的	这	女孩们	有	大量	麻烦	和	这	饵	,

起初，一些女孩对诱饵反应很不适应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hʊk] ;

and	the	boys	had	to	show	them	how	to	put	it	on	the	hook	;
和	这	男孩们	有	到	展示	他们	如何	到	放	它	在	这	钩	;

男孩们不得不向他们演示如何把鱼钩挂上去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fʌn] , [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['flɔpiŋ]

but	it	was	fun	,	and	soon	all	were	interested	in	pulling	out	the	flopping
但	它	曾是	乐趣	,	和	很快	全部	是	感兴趣的	在	拉	出去	这	扑腾

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

但这很有趣，很快大家都对把扑腾的鱼拉出来产生了兴趣。

['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kætʃ] , ['kɔːlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [lʌk] ,

vying	with	each	other	in	the	catch	,	calling	back	and	forth	about	their	luck	,
竞争	和	每个	其他	在	这	抓住	,	呼叫	后退	和	前进	关于	他们的	运气	,

他们互相攀比着捕鱼，互相喊着各自的运气，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] .

and	having	a	splendid	time	.
和	拥有	一个	灿烂	时间	.

玩得非常开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [froʊz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn]

It	was	so	cold	that	the	fish	froze	almost	as	soon	as	they	were	thrown
它	曾是	所以	寒冷的	那	这	鱼	冻住了	几乎	作为	很快	作为	他们	是	抛掷

[ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] .

upon	the	ice	.
之上	这	冰	.

天气非常冷，鱼儿一被扔到冰上几乎立刻就冻住了。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] ,

Had	they	been	catching	for	shipment	,
有	他们	到过	捕捉	为了	运输	,

如果他们是为了运输而捕捞的话，

[ðə; ði] [fɪʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [bɑːkst] [ænd; ənd] [sent] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [baɪ] [ɪk'spres] [wɪ'ðaʊt]

the	fish	could	have	been	boxed	and	sent	some	distance	by	express	without
这	鱼	可以	有	到过	盒装	和	发送	一些	距离	经过	表达	没有

['biːɪŋ] [aɪst] .

being	iced	.
存在	冰镇	.

这条鱼完全可以装箱后通过快递寄送，而无需加冰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði][koʊld] [mʌtʃ] ,

But	the	young	folk	did	not	mind	the	cold	much	,
但	这	年轻的	民间	做过	不是	头脑	这	寒冷的	很多	,

但年轻人并不太在意寒冷。

[nɔːr][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [gruː] ['θɪkər] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ]

nor	the	fact	that	the	sun	did	not	shine	and	the	clouds	grew	thicker	as	the	day
也不	这	事实	那	这	太阳	做过	不是	闪耀	和	这	云	生长	较厚	作为	这	天

[əd'vænst] .

advanced	.
先进的	.

也不是因为太阳没有出来，而且随着时间的推移，云层越来越厚。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ][ɔːl] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði][fɑːks] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] [ʌv; əv] [lʌk] ,

"	I'm	going	to	beat	you	all	!	"	declared	The	Fox	,	after	a	great	run	of	luck	,
"	我是	去	到	打	你	全部	!	"	声明	这	狐狸	,	后	一个	伟大的	跑步	的	运气	,

“我要打败你们所有人！”狐狸在运气极佳之后高声宣布。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [beɪt] ['ræpɪdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['rævənəs] [fɪʃ] .

in	which	she	could	scarcely	bait	rapidly	enough	to	satisfy	the	ravenous	fish	.
在	哪个	她	可以	几乎	饵	快速	足够的	到	满足	这	贪婪的	鱼	.

她几乎来不及快速投放鱼饵来满足这些饥饿的鱼儿。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [ə'wɔːrd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['lɒːrəl] [riːθ] [raɪt] [naʊ] . "

"	Might	as	well	award	me	the	laurel	wreath	right	now	.	"
"	可能	作为	出色地	奖	我	这	月桂树	花圈	正确的	现在	.	"

“不如现在就把桂冠授予我吧。”

" [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , " [drɔːld] ['hevi] .

"	Don't	you	be	too	sure	,	"	drawled	Heavy	.
"	不	你	是	也	当然	,	"	拖长音	重的	.

“别太肯定，”赫维慢吞吞地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] , - [hiː; hi] [lɑːfs] [best] [huː] [lɑːfs] [læst] . - "

"	You	know	,	'	He	laughs	best	who	laughs	last	.	'	"
"	你	知道	,	-	他	笑声	最好的	WHO	笑声	最后的	.	-	"

“你知道，‘笑到最后的人才笑得最好’。”

" [rɔːŋ] ! " [rɪˈtɜːrnd] ['meri] [kɑːks] .

"	Wrong	!	"	returned	Mary	Cox	.
"	错误的	!	"	返回	玛丽	考克斯	.

“错了！”玛丽·考克斯回答道。

" [ðə; ði] [truː] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , - [hiː; hi] [lɑːfs] [best] [huːz] [læf] ['læsts] . -

"	The	true	quotation	should	be	,	'	He	laughs	best	whose	laugh	lasts	.	'
"	这	真的	引述	应该	是	,	-	他	笑声	最好的	谁	笑	持续时间	.	-

真正的名言应该是：“笑得最久的人，笑得最好。”

[ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [læst] —

And	mine	is	going	to	last	—
和	矿	是	去	到	最后的	—

我的将会一直有效——

[oʊ] - [hiː; hi] !

oh	-	he	!
哦	-	他	!

哦，嘿！

[hɪr] [kʌmz] [əˈnʌðər] !

here	comes	another	!
这里	来	其他	!

又来一个！

" [tɑːm][ænd; ənd] [ruːθ] [gɑːt][ðə; ði] ['dɪnər] .

"	Tom	and	Ruth	got	the	dinner	.
"	汤姆	和	露丝	得到	这	晚餐	.

汤姆和露丝负责晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːr] [triːz] .

There	was	plenty	of	dry	wood	under	the	fir	trees	.
那里	曾是	很多	的	干燥	木头	在下面	这	冷杉	树木	.

杉树下有很多干柴。

[tɑːm] [kliːnd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ruːθ] [fraɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [braʊnnɪz] [ænd; ənd]

Tom	cleaned	the	fish	and	Ruth	fried	them	to	a	delicious	brownness	and
汤姆	已清洗	这	鱼	和	露丝	油煎	他们	到	一个	可口的	褐色	和

['krɪspnəs] .

crispness	.
脆度	.

汤姆把鱼清理干净，露丝把它们炸至金黄酥脆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['vaɪəndz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [kʌps] [ʌv; əv] [gʊd] , [hɑːt] ['kɔːfi] ,

With	the	other	viands	brought	from	home	and	cups	of	good	,	hot	coffee	,
和	这	其他	菜肴	带来	从	家	和	杯子	的	好的	,	热的	咖啡	,

再加上从家里带来的其他菜肴和几杯香浓的热咖啡，

[ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːn] [frendz] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [hɪˈleriəs] [miːl] .

the	thirteen	friends	made	a	hearty	and	hilarious	meal	.
这	十三	朋友们	制成	一个	爽朗	和	太搞笑了	一顿饭	.

这十三位朋友一起享用了一顿丰盛又充满欢声笑语的晚餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [klɪf] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [wen]

They	were	sheltered	by	the	high	cliff	at	their	backs	and	did	not	notice	when
他们	是	避难所	经过	这	高的	悬崖	在	他们的	背部	和	做过	不是	注意	什么时候

[ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

the	snow	began	to	fall	.
这	雪	开始	到	落下	.

他们背后有高耸的悬崖遮蔽，所以没有注意到雪开始飘落。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

But	,	after	a	time	,
但	,	后	一个	时间	,

但是，过了一段时间后，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪks] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

they	suddenly	discovered	that	the	flakes	were	coming	so	thick	and	fast	that	it
他们	突然	发现	那	这	薄片	是	未来	所以	厚的	和	快速地	那	它

[wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['fɪʃɪŋ] ['ʃeltərz] .

was	all	but	impossible	to	see	the	farthest	fishing	shelters	.
曾是	全部	但	不可能的	到	看	这	最远	钓鱼	避难所	.

他们突然发现雪花纷飞，又密又快，几乎看不见最远处的渔棚。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	dear	me	!
"	哦	,	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [jet] , " [weɪld] [ðə; ði][fɑːks] .

we	don't	want	to	go	back	yet	,	"	wailed	The	Fox	.
我们	不	想	到	去	后退	然而	,	"	哀嚎	这	狐狸	.

“我们还不想回去，”狐狸哀嚎道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm][soʊ][fæst] .

"	And	we	were	catching	them	so	fast	.
"	和	我们	是	捕捉	他们	所以	快速地	.

“我们很快就抓住了他们。”

[duː] , [duː] [lets] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] . "

Do	,	do	let's	wait	a	while	longer	.	"
做	,	做	我们来吧	等待	一个	尽管	更长	.	"

别急，我们再等一会儿吧。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn] ['snoʊɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , " ['ɔbdʒiktid] ['bɔbinz] .

"	Not	much	fun	if	it	keeps	on	snowing	this	way	,	"	objected	Bobbins	.
"	不是	很多	乐趣	如果	它	保持	在	下雪了	这	方式	,	"	反对	线轴	.

“如果一直这样下雪，那就没什么意思了，”鲍宾斯反对道。

" [dəunt] [bɪ'gɪn] [krəʊkɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	Don't	begin	croaking	,	little	boy	,	"	advised	his	sister	.
"	不	开始	呱呱叫	,	小的	男生	,	"	建议	他的	姐姐	.

“别开始呱呱叫了，小男孩，”他姐姐劝道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [wəʊnt] [hɜːrt][juː 'es] .

"	A	few	flakes	of	snow	won't	hurt	us	.
"	一个	很少	薄片	的	雪	惯于	伤害	我们	.

“几片雪花不会伤害我们。”

" [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [stɔːrm] [dɪd][nɑːt][hoʊld] [ʌp] .

"	Nevertheless	,	the	storm	did	not	hold	up	.
"	尽管如此	,	这	风暴	做过	不是	抓住	向上	.

然而，这场风暴并没有持续下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] " ['flɜːri] " [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [wel]

It	was	more	than	a	"	flurry	"	and	some	of	the	others	,	as	well
它	曾是	更多的	比	一个	"	阵雪	"	和	一些	的	这	其他的	,	作为	出色地

[æz; əz][bɑːb] [stiːl] ,

as	Bob	Steele	,
作为	鲍勃	斯蒂尔	,

这不仅仅是一阵“狂风暴雨”，还有其他一些人，以及鲍勃·斯蒂尔，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] .

began	to	feel	anxious	.
开始	到	感觉	焦虑的	.

开始感到焦虑。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['dʒɛriːz] [keɪv]

JERRY'S	CAVE
杰瑞的	洞穴

杰瑞的洞穴

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] ['ʃeltər] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænvəs] ,

For	a	while	they	tried	to	shelter	themselves	with	the	canvas	,
为了	一个	尽管	他们	尝试	到	庇护所	他们自己	和	这	帆布	,

他们一度试图用帆布遮蔽自己。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

and	shouted	back	and	forth	through	the	falling	snow	that	they	were	having	a
和	喊叫	后退	和	前进	通过	这	坠落	雪	那	他们	是	拥有	一个

" ['skrʌmpʃəs] " [taɪm] .

"	scrumptious	"	time	.
"	美味的	"	时间	.

他们顶着飘落的雪花，大声喊着说他们玩得“非常开心”。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [æz; əz][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] [sed] , " [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wiːkən] . "

But	some	of	the	girls	,	as	Isadore	said	,	"	began	to	weaken	.	"
但	一些	的	这	女孩们	,	作为	伊莎多尔	说	,	"	开始	到	削弱	.	"

但正如伊萨多尔所说，有些女孩“开始体力不支”。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [went]

"	We	don't	want	to	be	lost	in	the	snow	as	we	were	the	time	we	went
"	我们	不	想	到	是	丢失的	在	这	雪	作为	我们	是	这	时间	我们	去

[fɔːr; fər]['bɔːlsəm][æt; ət] [snoʊ] [kæmp] ,

for	balsam	at	Snow	Camp	,
为了	香脂	在	雪	营	,

“我们不想像上次去雪地营地采香脂时那样迷失在雪地里。”

" [sed] ['helən] .

"	said	Helen	.
"	说	海伦	.

“海伦说道。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][get] [lɔːst] — [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['fɛloʊz] [ə'lɔːŋ] ? " [di'mɑːndid] ['bɪzi] ['ɪzi] , [ɪn][væst]

"	How	can	you	get	lost	—	with	us	fellows	along	?	"	demanded	Busy	Izzy	,	in	vast
"	如何	能	你	得到	丢失的	—	和	我们	伙伴们	沿着	?	"	要求	忙碌的	伊兹	,	在	广阔的

[dɪs'gʌst] .

disgust	.
厌恶	.

“你怎么会迷路呢——我们几个家伙都跟着你呢？”忙碌的伊兹厌恶地问道。

" [kɑːnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [biː; bi] [lɔːst] ? " [diˈmɑːndid] [æn] [hɪks] , ['læfɪŋ] .

"	Can't	a	boy	be	lost	?	"	demanded	Ann	Hicks	,	laughing	.
"	不能	一个	男生	是	丢失的	?	"	要求	安	希克斯	,	笑	.

“难道男孩就不能迷路吗？”安·希克斯笑着问道。

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] ! " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˌɪsɑːˈdɔreɪ, ˈɪsɑːdɔr] .

"	Not	on	your	life	!	"	declared	the	irrepressible	Isadore	.
"	不是	在	你的	生活	!	"	声明	这	不可抑制的	伊莎多尔	.

“想都别想！”不屈不挠的伊萨多尔大声说道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [mædʒ] [stiːl] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] .

But	just	then	Madge	Steele	got	up	and	declared	she	had	had	enough	.
但	只是	然后	玛吉	斯蒂尔	得到	向上	和	声明	她	有	有	足够的	.

但就在这时，玛吉·斯蒂尔站了起来，宣布她受够了。

" [ðɪs] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs][ɪz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

"	This	hole	in	the	ice	is	filling	up	with	snow	.
"	这	洞	在	这	冰	是	填充	向上	和	雪	.

“冰面上的这个洞正在被雪填满。”

[wiːl] [luːz] [ðə; ði] [fɪʃ] [wiːv] [ɔːlˈredi] [kɔːt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [lʊk] [aʊt] .

We'll	lose	the	fish	we've	already	caught	if	we	don't	look	out	.
出色地	失去	这	鱼	我们已经	已经	捕捉	如果	我们	不	看	出去	.

如果我们不注意，已经钓到的鱼就会丢失。

[kʌm] [ɑːn] , ['bɑːbi] , [ænd; ənd] [get] [maɪn] .

Come	on	,	Bobby	,	and	get	mine	.
来	在	,	鲍比	,	和	得到	矿	.

来吧，鲍比，把我的也给我。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,

"	So	it	was	agreed	to	cut	the	fishing	short	for	that	day	,
"	所以	它	曾是	同意	到	切	这	钓鱼	短的	为了	那	天	,

“所以大家决定缩短当天的捕鱼时间。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][fɑːks] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['biːtn] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [əˈnʌðər] ['aʊər] .

although	The	Fox	declared	she	could	have	beaten	them	all	in	another	hour	.
虽然	这	狐狸	声明	她	可以	有	被打败	他们	全部	在	其他	小时	.

尽管狐狸声称她再过一个小时就能打败他们所有人。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [fɪʃ] .

However	,	they	had	a	great	load	of	the	frozen	fish	.
然而	,	他们	有	一个	伟大的	加载	的	这	冷冻	鱼	.

然而，他们却有大量的冷冻鱼。

[bɪˈsaɪdz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Besides	what	they	had	eaten	for	dinner	,	there	were	at	least	a	hundred
除了	什么	他们	有	吃	为了	晚餐	,	那里	是	在	至少	一个	百

['hænsəm] ['fɛloʊz] ,

handsome	fellows	,
英俊的	伙伴们	,

除了晚餐吃的东西之外，还有至少一百个英俊的小伙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [strʌŋ] [iːtʃ] ['fɪʃɚz] [kætʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [twɪg] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	boys	had	strung	each	fisher's	catch	on	a	birch	twig	which	they	had
和	这	男孩们	有	串	每个	渔夫的	抓住	在	一个	桦木	枝条	哪个	他们	有

[kʌt] [ænd; ənd] [trɪmd] [waɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

cut	and	trimmed	while	coming	down	to	the	lake	that	morning	.
切	和	修剪过的	尽管	未来	向下	到	这	湖	那	早晨	.

男孩们把每位渔民捕获的鱼串在一根桦树枝上，这些树枝是他们在当天早上来到湖边时砍伐和修剪的。

[tɑːm][ænd; ənd] [ruːθ] , [left] [æt; ət][ðə; ði]['kæmpfaɪər][tuː; tə] [kliːn] [ʌp]['æftər][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [miːl] ,

Tom	and	Ruth	,	left	at	the	campfire	to	clean	up	after	the	mid	-	day	meal	,
汤姆	和	露丝	,	左边	在	这	营火	到	干净的	向上	后	这	中	-	天	一顿饭	,

汤姆和露丝被留在篝火旁收拾午餐后的残局。

[wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

were	shouting	for	them	to	come	in	.
是	喊叫	为了	他们	到	来	在	.

他们大声喊着让他们进来。

[ðə; ði]['gɜːlz] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪʃˌlaɪn] [ænd; ənd] " [straɪk] [kæmp] ,

The	girls	left	the	boys	to	wind	up	the	fishlines	and	"	strike	camp	,
这	女孩们	左边	这	男孩们	到	风	向上	这	鱼线	和	"	罢工	营	,

女孩们留下男孩们收线，然后"收拾营地"。

" [æz; əz][rælf; reɪf] [kɔːld] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kænvəs] , [ænd; ənd][ɔːl] ['hʌsəld] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	as	Ralph	called	taking	down	the	pieces	of	canvas	,	and	all	hustled	for	the
"	作为	拉尔夫	称为	采取	向下	这	件	的	帆布	,	和	全部	匆忙	为了	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

"拉尔夫一边喊着，一边拆下帆布，大家赶紧往岸边跑去。"

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , [θruː] [ɑːn] [mɔːr] ['fjuːəl] , [dɑːnst] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [fiːt] [wɔːrm] ,

They	crowded	around	the	fire	,	threw	on	more	fuel	,	danced	to	get	their	feet	warm	,
他们	挤	大约	这	火	,	扔	在	更多的	燃料	,	跳舞	到	得到	他们的	脚	温暖的	,

他们围坐在火堆旁，往里添柴，跳舞取暖。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['hɜːri] .

and	called	to	the	boys	to	hurry	.
和	称为	到	这	男孩们	到	匆忙	.

他喊着让孩子们快点。

[ðə; ði] [faɪv] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðer; ðər] [hændz] [fʊl] [ɪn] [riː'triːvɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃerz] , [ænd; ənd]['kænvəs]

The	five	boys	had	their	hands	full	in	retrieving	all	the	chairs	,	and	canvas
这	五	男孩们	有	他们的	双手	满的	在	检索	全部	这	椅子	,	和	帆布

[ʃiːts] ,

sheets	,
纸张	,

五个男孩忙得不可开交，他们要把所有的椅子和帆布都搬回来。

[ænd; ənd] [fɪʃ] [laɪnz] , [ænd; ənd] [sæks] .

and	fish	lines	,	and	sacks	.
和	鱼	线条	,	和	麻袋	.

还有鱼线和麻袋。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ænd; ənd] [pækt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːbˌsled][fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

When	they	got	them	all	in	and	packed	upon	the	bobsled	for	transportation	,
什么时候	他们	得到	他们	全部	在	和	包装	之上	这	雪橇	为了	运输	,

当他们把所有人都装进雪橇里准备运输时，

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt]

the	snow	was	a	foot	deep	on	the	ice	and	it	was	snowing	so	fast	that
这	雪	曾是	一个	脚	深的	在	这	冰	和	它	曾是	下雪了	所以	快速地	那

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ten] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [swəːliŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

one	could	not	see	ten	feet	into	the	swirling	heart	of	the	storm	.
一	可以	不是	看	十	脚	进入	这	旋转	心	的	这	风暴	.

冰面上积雪有一英尺深，雪下得非常快，以至于在风暴中心翻腾的漩涡中，十英尺之内都看不清。

" [aɪ] [dɪ'kler] !

"	I	declare	!
"	我	宣布	!

我宣布！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [mes] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [snoʊ] , " [kəm'pleɪnd]

it	looks	as	though	we	were	in	a	mess	,	with	all	this	snow	,	"	complained
它	看起来	作为	尽管	我们	是	在	一个	混乱	,	和	全部	这	雪	,	"	抱怨

[tɑːm] ['kæmərən] .

Tom	Cameron	.
汤姆	卡梅伦	.

“到处都是雪，看起来我们好像陷入了困境，”汤姆·卡梅隆抱怨道。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['gɜːlz] , " [grauld] [rælf; reɪf] ['tɪŋgli] .

"	And	with	all	these	girls	,	"	growled	Ralph	Tingley	.
"	和	和	全部	这些	女孩们	,	"	咆哮	拉尔夫	廷格利	.

“还有这么多女孩，”拉尔夫·廷格利咆哮道。

" [wɪʃ] [wiːd] ['stɑːrtɪd] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . "

"	Wish	we'd	started	an	hour	ago	.	"
"	希望	我们会	开始	一个	小时	前	.	"

“真希望我们一个小时前就开始。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['staːtiŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [əb'zɜːrvd] ['bɔbinz] .

"	I	don't	know	about	starting	at	all	,	"	observed	Bobbins	.
"	我	不	知道	关于	开始	在	全部	,	"	观察到	线轴	.

“我完全不知道该如何开始，”鲍宾斯说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ðiː]['gɜːlz] [wɪl] [gɪv] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [hæf] - [wei] [ðer; ðər] ?

"	Don't	you	see	that	the	girls	will	give	out	before	we're	half	-	way	there	?
"	不	你	看	那	这	女孩们	将要	给	出去	前	是	一半	-	方式	那里	?

“难道你没看到，在我们走到一半之前，这些女孩就会筋疲力尽吗？”

[wiː; wi] [kɑːnt] [juːz] [sˈnəʊʃuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] .

We	can't	use	snowshoes	with	the	snow	coming	down	like	this	.
我们	不能	使用	雪鞋	和	这	雪	未来	向下	喜欢	这	.

雪下得这么大，我们没法穿雪鞋。

[ðeɪ] [klɑːg] [tuː] [fæst] . "

They	clog	too	fast	.	"
他们	阻塞	也	快速地	.	"

它们堵塞得太快了。

" [oʊ] , [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][duː] , " [sed] [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] .

"	Oh	,	they'll	have	to	wade	the	same	as	we	do	,	"	said	Isadore	.
"	哦	,	他们会	有	到	涉水	这	相同的	作为	我们	做	,	"	说	伊莎多尔	.

“哦，他们得和我们一样趟水过去，”伊萨多尔说。

" [jɑː] ! [weɪd] !

"	Yah	!	Wade	!
"	耶和华	!	韦德	!

“呀！韦德！”

[ænd; ənd][juː 'es] ['pʊlɪŋ] [ðɪs] [sled] , [tuː] ?

And	us	pulling	this	sled	,	too	?
和	我们	拉	这	雪橇	,	也	?

我们也要拉这辆雪橇吗?

[aɪ] [wɪʃ] ['prestən] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

I	wish	Preston	had	stayed	with	us	.
我	希望	普雷斯顿	有	入住	和	我们	.

我希望普雷斯顿能留下来和我们在一起。

[dəunt][juː; jʊ] , [rælf; reɪf] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Don't	you	,	Ralph	?	"	asked	his	brother	.
不	你	,	拉尔夫	?	"	问	他的	兄弟	.

“难道你不这么认为吗，拉尔夫？”他哥哥问道。

" [hʌʃ] ! [dəunt][let][ðə; ði]['gɜ:lz] [hɪr] [ju:; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ] .

"	Hush	!	don't	let	the	girls	hear	you	,	"	was	the	whispered	reply	.
"	嘘	!	不	让	这	女孩们	听到	你	,	"	曾是	这	低声说道	回复	.

“嘘！别让女孩们听见，”有人低声回答道。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [kəm'pɛrɪŋ] [noʊts] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .

Already	the	girls	were	comparing	notes	in	a	group	around	the	fire	.
已经	这	女孩们	是	比较	笔记	在	一个	团体	大约	这	火	.

女孩们围坐在篝火旁，已经开始交流心得了。

[naʊ] [mædʒ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] :

Now	Madge	turned	and	shouted	for	them	:
现在	玛吉	转向	和	喊叫	为了	他们	:

这时，玛吉转过身，朝他们喊道：

" [kʌm] [hɪr] , [bɔɪz] !

"	Come	here	,	boys	!
"	来	这里	,	男孩们	!

“孩子们，过来！”

[dəunt][bi:; bi] ['mʌmblɪŋ] [tə'geðər] [ðer; ðər] .

Don't	be	mumbling	together	there	.
不	是	喃喃自语	一起	那里	.

别在那儿窃窃私语。

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] . "

We	have	an	idea	.	"
我们	有	一个	主意	.	"

我们有个想法。

" [ɪf] [its] ['eni] [gʊd] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] [tɑ:m] , ['tʃɪrfəli] .

"	If	it's	any	good	,	let's	have	it	,	"	answered	Tom	,	cheerfully	.
"	如果	它是	任何	好的	,	我们来吧	有	它	,	"	回答	汤姆	,	愉快地	.

“如果味道不错，我们就买吧。”汤姆兴高采烈地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] .

"	It	is	good	.
"	它	是	好的	.

“这很好。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

It	was	born	of	experience	.
它	曾是	出生	的	经验	.

它源于经验。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['snoʊstɔ:rm] [ðæt] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ]

Some	of	us	got	all	the	tramping	in	a	blinding	snowstorm	that	we	wanted	a
一些	的	我们	得到	全部	这	徒步旅行	在	一个	失明	暴风雪	那	我们	通缉	一个

[jɪr] [ə'goʊ] .

year	ago	.
年	前	.

一年前，我们中的一些人终于在暴风雪中实现了我们想要徒步旅行的愿望。

['nevər] [ə'gen] !

Never	again	!
绝不	再次	!

绝不再犯！

[eɪ] , ['gɜ:lz] ? "

Eh	,	girls	?	"
嗯	,	女孩们	?	"

呃，女孩们?

" [kwaɪt] [raɪt] , [mædʒ] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" Quite right , Madge , " said Ralph .
" 相当 正确的 , 玛吉 , " 说 拉尔夫 .

“说得对，玛吉，”拉尔夫说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]['deɪndʒər] .
" It is foolish to run into danger .
" 它 是 愚蠢 到 跑步 进入 危险 .

贸然闯入危险境地是愚蠢的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [hɪr] — — "
We are all right here — — "
我们 是 全部 正确的 这里 — — "

我们都在这里——”

" [waɪ] , [ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [draʊn] [aʊt] [jʊr; jər]['faɪər][ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , " [skɔft] [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] .
" Why , the snow will drown out your fire in half an hour , " scoffed Isadore .
" 为什么 , 这 雪 将要 溺水 出去 你的 火 在 一半 一个 小时 , " 嘲笑 伊莎多尔 .

“哎呀，半小时之内，雪就会把你的火浇灭，”伊萨多尔嘲笑道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [draɪ]['fjuːəl] . "
" And there isn't so much dry fuel . "
" 和 那里 不是 所以 很多 干燥 燃料 . "

“而且干燥的燃料也不多。”

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] — [ænd; ənd] ['ʃeltər] , [tuː] ! " [kraɪd] [ruːθ] ,
" I know where there is plenty of wood — and shelter , too ! " cried Ruth ,
" 我 知道 在哪里 那里 是 很多 的 木头 — 和 庇护所 , 也 ! " 哭 露丝 ,
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

“我知道哪里有很多木柴——还有遮风避雨的地方！”露丝突然喊道。

" [soʊ][duː][aɪ] . [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] , " [skɔft] [bel] .
" So do I . At the lodge , " scoffed Belle .
" 所以 做 我 . 在 这 小屋 , " 嘲笑 美女 .

“我也是。在旅馆里，”贝尔嗤之以鼻。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˌnɪr'baɪ] .
Nearby .
附近 .

附近。

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Tom and I were just talking about it .
汤姆 和 我 是 只是 说 关于 它 .

我和汤姆刚才还在谈论这件事。

[ʌp] [ðæt] [rə'viːn] ['jɑːndər] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] .
Up that ravine yonder is the place where I fell over the cliff .
向上 那 峡谷 远处 是 这 地方 在哪里 我 跌倒 超过 这 悬崖 .

那边那条峡谷就是我从悬崖上摔下去的地方。

[ænd; ənd]['dʒɛriːz] [keɪv] [ɪz] [raɪt] [ðer; ðər] — [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
And Jerry's cave is right there — one end of it . "
和 杰瑞的 洞穴 是 正确的 那里 — 一 结尾 的 它 . "

杰瑞的洞穴就在那里——洞穴的一端。

" [ə; eɪ] [keɪv] ！ " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['helən] .
" A cave ! " ejaculated Helen .
" 一个 洞穴 ！ " 射精 海伦 .

“一个山洞！”海伦惊呼道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['bʊli] . "
" That would be bully . "
" 那 会 是 欺负 . "

“那样做太霸凌了。”

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ænd; ənd][get][draɪ][ænd; ənd][wɔːrm] [ə'gen] ,
" If only we could have a good fire and get dry and warm again ,
" 如果 仅有的 我们 可以 有 一个 好的 火 和 得到 干燥 和 温暖的 再次 ,

“要是我们能生起一堆好火，重新变得干燥温暖就好了。”

" [kwoʊθ] - , [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɔːl'redi] ['tʃætərɪŋ] .
" quoth Lluella , her teeth already chattering .
" 引用 - , 她 牙齿 已经 喋喋不休 .

“卢埃拉说道，她的牙齿已经开始打颤了。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][best] , " [əd'mɪtɪd] [mædʒ] [stiːl] .
" I believe that would be best , " admitted Madge Steele .
" 我 相信 那 会 是 最好的 , " 承认 玛吉 斯蒂尔 .

“我认为这是最好的办法，”玛吉·斯蒂尔承认道。

" [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [θruː] [ðɪs] [snoʊ] .
" We never could get back to the lodge through this snow .
" 我们 绝不 可以 得到 后退 到 这 小屋 通过 这 雪 .

“我们根本无法穿过这片积雪回到旅馆。”

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz][soʊ] [rʌf] . "
The shore is so rough . "
这 支撑 是 所以 粗糙的 . "

岸边波涛汹涌。

" [wiː; wi][kæn; kən]['træv(ə)l][ɑːn][ðə; ði][aɪs] , " ['ventʃərd] [æn] [hɪks] , ['daʊtfəli] .
" We can travel on the ice , " ventured Ann Hicks , doubtfully .
" 我们 能 旅行 在 这 冰 , " 冒险 安 希克斯 , 怀疑地 .

“我们可以在冰上旅行，”安·希克斯半信半疑地说道。

" [ænd; ənd][get] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , " [pʊt][ɪn][tɑːm] .
" And get turned around , " put in Tom .
" 和 得到 转向 大约 , " 放 在 汤姆 .

“然后掉头，”汤姆插嘴道。

" ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][get] [lɔːst] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [aɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs]
" Easiest thing in the world to get lost out there on that ice without a compass
" 最容易 事物 在 这 世界 到 得到 丢失的 出去 那里 在 那 冰 没有 一个 罗盘
[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [snoʊ] .
and in such a whirlwind of snow .
和 在 这样的 一个 旋风 的 雪 .

“在那样的冰面上，没有指南针，又被漫天飞雪包围，很容易迷路。”

['ruːθs] [raɪt] .
Ruth's right .
露丝的 正确的 .

露丝说得对。

[lets] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [keɪv] . "
Let's try to find the cave . "
我们来吧 尝试 到 寻找 这 洞穴 . "

我们去找找那个山洞吧。

" [aɪm] [geɪm] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['hevi] .
" I'm game ! " exclaimed Heavy .
" 我是 游戏 ！ " 惊呼 重的 .

“我奉陪！”Heavy喊道。

" [waɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [fɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .
" Why , with all this fish we could live a week in a cave .
" 为什么 , 和 全部 这 鱼 我们 可以 居住 一个 星期 在 一个 洞穴 .

“哎呀，有了这么多鱼，我们可以在山洞里生活一个星期了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['bʊli] . "
It would be bully . "
它 会 是 欺负 . "

这会是霸凌行为。

" - ['tʃɑːrmɪŋ] - [ɪz][ðə; ði] ['betər] [wɜːrd] , [mɪs] [stoʊn] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][fɑːks] .
" ' Charming ' is the better word , Miss Stone , " suggested The Fox .
" - 迷人 - 是 这 更好的 单词 , 错过 石头 , " 建议 这 狐狸 .

“斯通小姐，用‘迷人’这个词更合适，”狐狸建议道。

" [dəunt] [kə'rekt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm][ɑːn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [plʌmp] [gɜːrl] .
" Don't correct me when I'm on a vacation , " exclaimed the plump girl .
" 不 正确的 我 什么时候 我是 在 一个 假期 , " 惊呼 这 丰满 女孩 .

“别在我度假的时候纠正我！”胖女孩喊道。

" [aɪ][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — —
" I won't stand for it — —
" 我 惯于 站立 为了 它 — —

“我绝不容忍——”

" [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [hɑːrd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .
" Just then she slipped and sat down hard and they all laughed .
" 只是 然后 她 滑倒了 和 卫星 向下 难的 和 他们 全部 笑了 .

“就在这时，她脚下一滑，重重地摔在了地上，大家都笑了。”

" ['lʌki] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
" Lucky you weren't on the ice .
" 幸运的 你 不是 在 这 冰 .

“幸好你当时不在冰上。”

[juːd] [gɔːn] [raɪt] [θruː] [ðæt] [taɪm] , ['dʒini,'dʒeni] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][fɑːks] .
You'd gone right through that time , Jennie , " declared The Fox .
你会 已消失 正确的 通过 那 时间 , 珍妮 , " 声明 这 狐狸 .

“珍妮，你完全经历过那段时期，”狐狸说道。

" [naʊ] , [lets] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɪf] [wɪə(r)] [ɔːl] [ə'griːd] .
" Now , let's come on to the cave if we're all agreed .
" 现在 , 我们来吧 来 在 到 这 洞穴 如果 是 全部 同意 .

“如果大家都同意的话，我们现在就进山洞吧。”

[aɪ] [ges] [ruːθ] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] . "
I guess Ruth has the right idea . "
我 猜测 露丝 有 这 正确的 主意 . "

我想露丝的想法是对的。

" [wiːl] [dræg][ðə; ði][sled][ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['gɜːlz] , " [ə'naʊnst] [tɑːm] .
" We'll drag the sled and break a path for you girls , " announced Tom .
" 出色地 拖 这 雪橇 和 休息 一个 小路 为了 你 女孩们 , " 宣布 汤姆 .

“我们会拖着雪橇，为你们姑娘们开辟一条路，”汤姆宣布道。

" [ɔːl] ['redi] , [naʊ] !
" All ready , now !
" 全部 准备好 , 现在 !

“一切就绪！”

[brɪŋ] [jʊr; jər] [sˈnəʊʃuːz] .
Bring your snowshoes .
带来 你的 雪鞋 .

带上雪鞋。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['stɑːps] ['snoʊɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [hoʊm][ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] . "
If it stops snowing , we can get home on them to - night . "
如果 它 停止 下雪了 , 我们 能 得到 家 在 他们 到 - 夜晚 . "

如果雪停了，我们今晚就能骑车回家了。

" [oʊ] , [dɪr] , [ˌem ˈiː] !
" Oh , dear , me !
" 哦 , 亲爱的 , 我 !

“哦，天哪！

[aɪ][hoʊp][soʊ] , " [kraɪd] [bel] ['tɪŋgli] .
I hope so , " cried Belle Tingley .
我 希望 所以 , " 哭 美女 廷格利 .

“但愿如此，”贝尔·廷格利喊道。

" [wʌt] [wɪl] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] [seɪ] [ɪf] [wɪə(r)][nɑːt][hoʊm][baɪ][dɑːrk] ? "
" What will mother and father say if we're not home by dark ? "
" 什么 将要 母亲 和 父亲 说 如果 是 不是 家 经过 黑暗的 ? "

“如果我们天黑前还没回家，爸妈会怎么说？”

" [ðeɪl] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [wiː; wi] ['wʊdnt] ['træv(ə)l][fɑːr][ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] .
" They'll be pretty sure we wouldn't travel far in this storm .
" 他们会 是 漂亮的 当然 我们 不会 旅行 远的 在 这 风暴 .

“他们肯定知道，在这场风暴中我们走不了多远。”

['prestən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] . "
Preston and the other men will find us , anyway . "
普雷斯顿 和 这 其他 男人 将要 寻找 我们 , 反正 . "

普雷斯顿和其他人反正也会找到我们的。

" [aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [ədˈmɪtɪd] [ruːθ] , ['θɔːtfəli] , " [ænd; ənd] [ðeɪl] [faɪnd]['dʒɛriːz] [keɪv] .
" I expect that is so , " admitted Ruth , thoughtfully , " And they'll find Jerry's cave .
" 我 预计 那 是 所以 , " 承认 露丝 , 深思熟虑 , " 和 他们会 寻找 杰瑞的 洞穴 .

“我想应该是这样，”露丝若有所思地承认道，“他们会找到杰瑞的洞穴。”

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][mæd][æt; ət][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðer; ðər] .
I hope he won't be mad at me for taking you all there .
我 希望 他 惯于 是 疯狂的 在 我 为了 采取 你 全部 那里 .

我希望他不会因为我带你们去那里而生我的气。

" [haʊˈevər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] ,
" However that might be , it seemed to the girl of the Red Mill ,
" 然而 那 可能 是 , 它 似乎 到 这 女孩 的 这 红色的 磨 ,

“然而，无论那是什么，在红磨坊的女孩看来，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][tɑːm] ['kæmərən] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['nɪrəst]
as well as to Tom Cameron , that it was wisdom to seek the nearest
作为 出色地 作为 到 汤姆 卡梅伦 , 那 它 曾是 智慧 到 寻找 这 最近的
['ʃeltər] .
shelter .
庇护所 .

对于汤姆·卡梅隆来说，寻找最近的避难所是明智之举。

[ðə; ði] [rəˈviːn] [wʌz; wəz] [stiːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ʃeltərd] .
The ravine was steep , but it was sheltered .
这 峡谷 曾是 陡 , 但 它 曾是 避难所 .

峡谷很陡峭，但地势隐蔽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [bɪg] [drɪfts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðæt] [greɪt] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

There	were	not	many	big	drifts	until	they	reached	that	great	one	at	the	head	of
那里	是	不是	许多	大的	漂移	直到	他们	达到	那	伟大的	一	在	这	头	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

直到他们到达河道尽头的那条大河之前，并没有遇到太多大的河段。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ruːθ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

into	which	Ruth	had	fallen	when	she	slipped	over	the	brink	of	the	precipice	.
进入	哪个	露丝	有	倒下	什么时候	她	滑倒了	超过	这	边缘	的	这	悬崖	.

露丝从悬崖边滑落时，就掉进了这个水坑里。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf][æn; ən]['aʊər] ['biːtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd][aʊt][ə'pɑːn][ðæt] [ledʒ]

they	were	half	an	hour	beating	their	way	up	the	gully	and	out	upon	that	ledge
他们	是	一半	一个	小时	殴打	他们的	方式	向上	这	沟壑	和	出去	之上	那	壁架

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['dʒɛriːz] [keɪv] .

which	led	to	the	mouth	of	Jerry's	cave	.
哪个	引领	到	这	嘴	的	杰瑞的	洞穴	.

他们花了半个小时才艰难地爬上沟壑，来到通往杰瑞洞穴入口的岩架上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪdn] [sled] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd]

The	boys	found	the	laden	sled	a	good	deal	of	a	load	and	the	girls	had
这	男孩们	成立	这	满载	雪橇	一个	好的	交易	的	一个	加载	和	这	女孩们	有

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ðə; ði][sled] [meɪd] .

all	they	could	do	to	follow	in	the	track	the	sled	made	.
全部	他们	可以	做	到	跟随	在	这	追踪	这	雪橇	制成	.

男孩们觉得装满货物的雪橇很重，女孩们也竭尽全力地跟在雪橇留下的痕迹后面。

" [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [hoʊm] ['seɪfli] [θruː] [ðɪs] [stɔːrm] , " [dɪ'klerd] [mædʒ] .

"	We	never	could	have	reached	home	safely	through	this	storm	,	"	declared	Madge	.
"	我们	绝不	可以	有	达到	家	安全	通过	这	风暴	,	"	声明	玛吉	.

“我们根本不可能在这场风暴中安全回家，”玛吉说道。

" [haʊ] ['klevər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪv] , ['ruːθi] . "

"	How	clever	of	you	to	remember	the	cave	,	Ruthie	.	"
"	如何	聪明的	的	你	到	记住	这	洞穴	,	露西	.	"

“露西，你真聪明，居然还记得那个山洞。”

" [ruːθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['klevər] , " [sed] ['helən] , ['lɔɪəli] .

"	Ruth	is	always	doing	something	clever	,	"	said	Helen	,	loyally	.
"	露丝	是	总是	正在做	某物	聪明的	,	"	说	海伦	,	忠诚地	.

“露丝总是能想出一些聪明的办法，”海伦忠诚地说。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [fɔːlz] ['oʊvər][ə; eɪ] [klɪf] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] ,

"	Why	,	she	even	falls	over	a	cliff	,	so	as	to	find	a	cave	that	,
"	为什么	,	她	甚至	瀑布	超过	一个	悬崖	,	所以	作为	到	寻找	一个	洞穴	那	,

“为什么，她甚至不惜跌落悬崖，只为找到一个山洞，

['leɪtər] , ['ʃeltərz] [ˌjuː 'es][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'klemənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] . "

later	,	shelters	us	all	from	the	inclement	elements	.	"
之后	,	避难所	我们	全部	从	这	恶劣天气	元素	.	"

后来，它为我们遮风挡雨了。

" [waʊ] , [waʊ] , [waʊ] ! " [dʒɪəd] [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] .

"	Wow	,	wow	,	wow	!	"	jeered	Isadore	.
"	哇	,	哇	,	哇	!	"	嘲笑	伊莎多尔	.

“哇，哇，哇！”伊萨多尔嘲笑道。

" [juː; jʊ]['gɝːlz] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	girls	think	a	lot	of	each	other	;	don't	you	?
"	你	女孩们	思考	一个	很多	的	每个	其他	;	不	你	?

你们女生都很看重彼此，对吧?

['betər] [θæŋk] [ðæt] ['dʒeri] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

Better	thank	that	Jerry	boy	for	finding	the	cave	in	the	first	place	.
更好的	感谢	那	杰瑞	男生	为了	寻找	这	洞穴	在	这	第一的	地方	.

应该感谢杰瑞这个小子，是他最先发现了这个山洞。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	They	were	all	crowding	into	the	place	by	this	time	.
"	他们	是	全部	拥挤	进入	这	地方	经过	这	时间	.

这时，他们都挤进了这个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [veɪld] [ðə; ði]

It	was	not	very	light	in	the	cave	,	for	the	snow	had	already	veiled	the
它	曾是	不是	非常	光	在	这	洞穴	,	为了	这	雪	有	已经	含蓄	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

洞穴里光线昏暗，因为洞口已经被积雪覆盖。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [wʊd] [paɪld] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] ,

But	there	was	a	great	store	of	wood	piled	up	along	one	side	,
但	那里	曾是	一个	伟大的	店铺	的	木头	堆积	向上	沿着	一	边	,

但旁边堆放着大量的木柴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] ['faɪər] [bɪlt] .

and	the	boys	soon	had	a	fresh	fire	built	.
和	这	男孩们	很快	有	一个	新鲜的	火	建造	.

男孩们很快又生起了一堆火。

[ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [stæmpt] [ɔːf][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr]

The	girls	and	boys	stamped	off	the	clinging	snow	and	began	to	feel	more
这	女孩们	和	男孩们	盖章	离开	这	依恋	雪	和	开始	到	感觉	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

男孩女孩们跺掉身上的积雪，开始感到舒服多了。

[ðə; ði] [fleɪmz] [dɑːnst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɪks] , [ænd; ənd] [suːn] [æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [wɔːrmθ]

The	flames	danced	among	the	sticks	,	and	soon	an	appreciable	sense	of	warmth
这	火焰	跳舞	之中	这	棍子	,	和	很快	一个	值得赞赏	感觉	的	温暖

[stoʊl] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] .

stole	through	the	cave	.
偷窃	通过	这	洞穴	.

火焰在木柴间跳跃，很快，一股明显的暖意便弥漫了整个洞穴。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] ['tʃætər] .

The	crowd	began	to	laugh	and	chatter	.
这	人群	开始	到	笑	和	喋喋不休	.

人群开始大笑和窃窃私语。

[ðə; ði]['gɝːlz] [brʌʃt] [aʊt] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [roʊld] ['fɔːrwərd] [luːs] [stoʊnz] [fɔːr; fər] [siːts]

The	girls	brushed	out	the	cave	and	the	boys	rolled	forward	loose	stones	for	seats
这	女孩们	刷过	出去	这	洞穴	和	这	男孩们	滚动	向前	松动的	石头	为了	座位

.

.
.

女孩们打扫了洞穴，男孩们则把松动的石头滚到前面当座位。

[ˌɪsɑːˈdɔreɪ, ˈɪsɑːdɔr] [faʊnd] [ˈdʒɛriːz] [ˈʃɑːtgʌn] , [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈæroʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]

Isadore	**found**	**Jerry's**	**shotgun**	**,**	**ammunition**	**,**	**bow**	**and**	**arrow**	**,**	**and**	**other**
伊莎多尔	成立	杰瑞的	霰弹枪	,	弹药	,	弓	和	箭	,	和	其他

[pəˈzeʃnz] .

possessions	**.**
财产	.

伊萨多尔找到了杰瑞的猎枪、弹药、弓箭和其他物品。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

"	**He**	**must**	**have**	**taken**	**the**	**rifle**	**with**	**him**	**when**	**he**	**went**	**to**	**the**	**other**
"	他	必须	有	已采取	这	步枪	和	他	什么时候	他	去	到	这	其他

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

end	**of**	**the**	**tunnel**	**,**
结尾	的	这	隧道	,

“他到隧道另一端的时候，肯定把步枪带走了。”

" [ruːθ] [sed] .

"	**Ruth**	**said**	**.**
"	露丝	说	.

露丝说道。

" [seɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [rælf; reɪf] ['tɪŋgli] .

"	**Say**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Ralph**	**Tingley**	**.**
"	说	!	"	惊呼	拉尔夫	廷格利	.

“说！”拉尔夫·廷格利喊道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]

"	**You**	**could**	**find**	**the**	**way**	**through**	**the**	**hill**	**to**	**where**	**you**	**came**	**out**	**of**	**the**	**cave**
"	你	可以	寻找	这	方式	通过	这	爬坡道	到	在哪里	你	来了	出去	的	这	洞穴

[wɪð; wɪθ]['dʒeri] ;

with	**Jerry**	**;**
和	杰瑞	;

“你可以找到穿过山丘的路，回到你和杰瑞一起从山洞里出来的地方；

['kudnt] [juː; jʊ] , [ruːθ] ? "

couldn't	**you**	**,**	**Ruth**	**?**	**"**
不能	你	,	露丝	?	"

露丝，难道你不能吗?

" [oʊ] ! [aɪ] [bɪˈliːv] [soʊ] , " [kraɪd] [ruːθ] .

"	**Oh**	**!**	**I**	**believe**	**so**	**,**	**"**	**cried**	**Ruth**	**.**
"	哦	!	我	相信	所以	,	"	哭	露丝	.

“哦！我相信是这样，”露丝喊道。

" [ðen] [wiː; wi] ['niːdnt] ['wɜːri] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Then**	**we**	**needn't**	**worry**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	然后	我们	不必	担心	,	"	说	这	男生	.

“那我们就不用担心了，”男孩说。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [ðæt] [weɪ] .

"	**We**	**can**	**go**	**home**	**that**	**way**	**.**
"	我们	能	去	家	那	方式	.

我们可以那样回家。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːrm] ['dʌznt] [stɑːp][tuː; tə] - [naɪt] ,

Even	**if**	**the**	**storm**	**doesn't**	**stop**	**to**	**-**	**night**	**,**
甚至	如果	这	风暴	不	停止	到	-	夜晚	,

即使今晚暴风雨不停止，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] . "

we	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**find**	**the**	**lodge**	**from**	**that**	**end**	**of**	**the**	**cave**	**.**	**"**
我们	应该	到	是	有能力的	到	寻找	这	小屋	从	那	结尾	的	这	洞穴	.	"

我们应该能从洞穴的那头找到小屋。

" [wiːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , [ðen] , " [sed] [mædʒ] , ['tʃɪrfəli] .
" We've nothing to worry about , then , " said Madge , cheerfully .
" 我们已经 没有什么 到 担心 关于 , 然后 , " 说 玛吉 , 愉快地 .

“那我们就没什么好担心的了，”玛吉高兴地说。

" [wɪə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [hoʊm] — — "
" We're supplied with all the comforts of home — — "
" 是 供应 和 全部 这 舒适 的 家 — — "

“我们拥有所有居家般的舒适条件——”

" [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , " [said] ['hevi] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" And plenty to eat , " sighed Heavy , with satisfaction .
" 和 很多 到 吃 , " 叹了口气 重的 , 和 满意 .

“而且吃的也很多，”赫维满意地叹了口气。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[snəud] [ɪn]
SNOWED IN
下雪了 在

被大雪困住了

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌθɜːr'tiːn] [jʌŋ] [foʊk][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][sɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Naturally , thirteen young folk in a cave could not be content to sit before the
自然 , 十三 年轻的 民间 在 一个 洞穴 可以 不是 是 内容 到 坐 前 这
['faɪər] [ɪn'æktɪv] .
fire inactive .
火 不活跃 .

当然，山洞里的十三位年轻人不可能甘愿坐在火堆前无所事事。

[ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] , [ðeɪ] [sæŋ] ['sɔŋz] , [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [vəːsiz] ,
They played games , they sang songs , they made up verses ,
他们 玩 游戏 , 他们 唱 歌曲 , 他们 制成 向上 诗句 ,

他们玩游戏，他们唱歌，他们编诗，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [mædʒ] [prə'duːst] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊt] [ə; eɪ]
and finally Madge produced a pencil and a notebook and they wrote a
和 最后 玛吉 生产 一个 铅笔 和 一个 笔记本 和 他们 写道 一个
[bɜːr'lesk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] " [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] .
burlesque history of " George Washington and the Cherry Tree .
滑稽剧 历史 的 " 乔治 华盛顿 和 这 樱桃 树 .

最后，玛吉拿出一支铅笔和一个笔记本，他们写成了一部滑稽的历史剧《乔治·华盛顿与樱桃树》。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːθər] [roʊt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tuː] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd]
" The first author wrote a page of the history and two lines on the second
" 这 第一的 作者 写道 一个 页 的 这 历史 和 二 线条 在 这 第二
[peɪdʒ] .
page .
页 .

“第一位作者写了一页历史，在第二页写了两行。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [riːd] [ðoʊz] [læst] [tuː] [laɪnz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] ,
Then the second read those last two lines and went on with the story ,
然后 这 第二 读 那些 最后的 二 线条 和 去 在 和 这 故事 ,

然后第二个人读了最后两行，继续讲故事。

['liːvɪŋ] [ə'nʌðər] [tuː] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
leaving another two lines at the top of the next page , and so on .
离开 其他 二 线条 在 这 顶部 的 这 下一个 页 , 和 所以 在 .

在下一页顶部再留出两行，依此类推。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [wɜːrk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

It	was	a	wonderful	piece	of	literary	work	when	it	was	finished	,
它	曾是	一个	精彩的	片	的	文学	工作	什么时候	它	曾是	完成的	,

它完成后是一部非常精彩的文学作品。

[ænd; ənd] [mædʒ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðə; ðiː][es] . [biː] . - [es] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə]

and	Madge	kept	it	to	read	to	the	S	.	B	.	'	s	when	they	got	back	to
和	玛吉	保留	它	到	读	到	这	S	.	B	.	-	s	什么时候	他们	得到	后退	到

['braɪərˌwʊd] [hɔːl] .

Briarwood	Hall	.
荆棘木	大厅	.

玛吉把这本书留着，等回到布里亚伍德庄园后读给SB们听。

" [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fər'evər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs]

"	For	,	of	course	,	"	she	said	,	"	we're	not	going	to	be	forever	shut	up	in	this
"	为了	,	的	课程	,	"	她	说	,	"	是	不是	去	到	是	永远	关闭	向上	在	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

“因为，”她说，“我们当然不会永远被关在这个山洞里。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] - [keɪv] [mæn] - — [nɔːr] [jet] [ə; eɪ] - [keɪv] ['wʊmən] - ! "

I	don't	want	to	turn	into	a	'	cave	man	'	—	nor	yet	a	'	cave	woman	'	!	"
我	不	想	到	转动	进入	一个	-	洞穴	男人	-	—	也不	然而	一个	-	洞穴	女士	-	!	"

我不想变成“穴居人”，当然也不想变成“穴居女人”！

" [siː] [ɪf] [ðə; ðiː] [snoʊ] [hæz; həz] [stɑːpt] — [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['tɑːmi] , " ['ɝːdʒd] ['helən] .

"	See	if	the	snow	has	stopped	—	that's	a	good	boy	,	Tommy	,	"	urged	Helen	.
"	看	如果	这	雪	有	停止	—	那就是	一个	好的	男生	,	汤米	,	"	敦促	海伦	.

“看看雪是不是停了——好样的，汤米，”海伦催促道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] .

"	Of	course	it	hasn't	.
"	的	课程	它	还没有	.

当然没有。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɪs] ? " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [twɪn] .

Don't	you	see	how	dark	it	is	,	sis	?	"	returned	her	twin	.
不	你	看	如何	黑暗的	它	是	,	妹妹	?	"	返回	她	双	.

“姐姐，你没看到天有多黑吗？”她的双胞胎妹妹回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['kævərn] .

But	he	started	toward	the	mouth	of	the	cavern	.
但	他	开始	朝向	这	嘴	的	这	洞穴	.

但他开始向洞口走去。

[dʒʌst] [ðen] [bɑːb] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ðiː] ['faɪərlaɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Just	then	Bob	looked	at	his	watch	in	the	firelight	,	and	exclaimed	:
只是	然后	鲍勃	看起来	在	他的	手表	在	这	火光	,	和	惊呼	:

就在这时，鲍勃借着火光看了看手表，惊呼道：

" [noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dɑːrk] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [its] [hæf]['æftər] [fɔːr] [raɪt] [naʊ] ? "

"	No	wonder	it	seems	dark	—	do	you	know	it's	half	after	four	right	now	?	"
"	不	想知道	它	似乎	黑暗的	—	做	你	知道	它是	一半	后	四	正确的	现在	?	"

“难怪天色看起来很暗——你知道现在都四点半了吗？”

" [waʊ] ! ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [skerd] , " [sed] [rælf; reɪf] ['tɪŋgli] .

"	Wow	!	mother	will	be	scared	,	"	said	Ralph	Tingley	.
"	哇	!	母亲	将要	是	害怕的	,	"	说	拉尔夫	廷格利	.

“哇！妈妈会吓坏的，”拉尔夫·廷格利说。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][tɑːm] .

Just	then	there	came	a	cry	from	Tom	.
只是	然后	那里	来了	一个	哭	从	汤姆	.

就在这时，汤姆发出了一声喊叫。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['hevi] , ['smʌðəd] [θʌd] .

Then	followed	a	heavy	,	smothered	thud	.
然后	随后	一个	重的	,	窒息	砰的一声	.

随后传来一声沉重、闷闷的闷响。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

The	boys	dashed	to	the	entrance	.
这	男孩们	虚线	到	这	入口	.

男孩们冲向入口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] .

It	was	pitch	dark	.
它	曾是	沥青	黑暗的	.

外面一片漆黑。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][hɑːrd] [pækt] [snoʊ] [fɪld] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

A	great	mass	of	hard	packed	snow	filled	the	opening	,
一个	伟大的	大量的	的	难的	包装	雪	已填	这	开幕	,

入口处堆积了大量坚硬的积雪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ɪt'self] .

and	was	being	forced	into	the	cave	itself	.
和	曾是	存在	强制	进入	这	洞穴	本身	.

并被迫进入了山洞。

[ɪn] [ðɪs] [hiːp] [ʌv; əv] [snoʊ] ['strʌgld] [tɑːm] , ['ferli] ['smʌðəd] .

In	this	heap	of	snow	struggled	Tom	,	fairly	smothered	.
在	这	堆	的	雪	挣扎	汤姆	,	相当	窒息	.

汤姆被埋在雪堆里挣扎，几乎窒息而死。

[ðeɪ] [leɪd][hoʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [baɪ][ə; eɪ][leg][ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm] — [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm]

They	laid	hold	upon	him	—	by	a	leg	and	an	arm	—	and	dragged	him
他们	铺设	抓住	之上	他	—	经过	一个	腿	和	一个	手臂	—	和	拖拽	他

[aʊt] .

out	.
出去	.

他们抓住他的一条腿和一只胳膊，把他拖了出去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][kæp] .

He	could	not	speak	for	a	moment	and	he	had	lost	his	cap	.
他	可以	不是	说话	为了	一个	片刻	和	他	有	丢失的	他的	帽	.

他一时说不出话来，而且他的帽子也丢了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [bɑːb] .

"	How	did	you	do	that	?	"	demanded	Bob	.
"	如何	做过	你	做	那	?	"	要求	鲍勃	.

“你是怎么做到的？”鲍勃问道。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "

"	What	does	it	mean	?	"
"	什么	做	它	意思是	?	"

“这是什么意思？”

" [θɪŋk] — [θɪŋk] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmd] [juːθ] .

"	Think	—	think	I	did	it	on	purpose	?	"	demanded	the	overwhelmed	youth	.
"	思考	—	思考	我	做过	它	在	目的	?	"	要求	这	不堪重负	青年	.

“你觉得——你觉得我是故意的吗？”情绪激动的年轻人质问道。

" [aɪm][noʊ]['sæmsən][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [piləs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" I'm no Samson to pull down the pillars on top of me .
" 我是 不 参孙 到 拉 向下 这 柱子 在 顶部 的 我 .

“我不是参孙，不可能推倒压在我身上的柱子。”

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[ðæt] [snoʊ] [keɪm] ['sʌd(ə)n] . "
that snow came sudden . "
那 雪 来了 突然 . "

那场雪来得突然。

" [wer] — [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" Where — where did it all come from ? " demanded his sister .
" 在哪里 — 在哪里 做过 它 全部 来 从 ? " 要求 他的 姐姐 .

“这一切……这一切是从哪里来的？”他妹妹质问道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" From the top of the cliff , of course .
" 从 这 顶部 的 这 悬崖 , 的 课程 .

当然是从悬崖顶上看的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [drɪft] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] — ['regjələr]
It must have made a big drift there and tumbled down — regular
它 必须 有 制成 一个 大的 漂移 那里 和 翻滚 向下 — 常规的
['ævəlæntʃ] ,
avalanche ,
雪崩 ,

它肯定在那里堆积了大量的雪，然后滚落下来——典型的雪崩。

[juː; jʊ] [noʊ] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .
you know — just as I tried to look out .
你 知道 — 只是 作为 我 尝试 到 看 出去 .

你知道吗——就像我试图向外看一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[waɪ] !
Why !
为什么！

为什么！

[ðə; ði] [pleɪs] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪz] [fɪld] [ʌp] [ja:dz] [di:p] !
the place out there is filled up yards deep !
这 地方 出去 那里 是 已填 向上 码 深的 ！

外面那地方堆满了东西，深达数码！

[wi:d] ['nevər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪg] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] . "
We'd never be able to dig out in a week . "
我们会 绝不 是 有能力的 到 挖 出去 在 一个 星期 . "

我们不可能在一周内挖出来。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'i:] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:] ? " [groʊn] [bel] , [hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [get] ['nɜ:rvəs] .
what shall we do ? " groaned Belle , who was beginning to get nervous .
什么 将 我们 做 ? " 呻吟 美女 , WHO 曾是 开始 到 得到 紧张的 .

“我们该怎么办？”贝儿呻吟道，她开始变得紧张起来。

" [hæv; həv] ['sʌpər] , " [sə'dʒestɪd] ['hevi] , ['kɑ:mli] .
" Have supper , " suggested Heavy , calmly .
" 有 晚餐 , " 建议 重的 , 平静地 .

“吃晚饭吧，”赫维平静地建议道。

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [feɪs] , [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] ['æftər] ['i:tɪŋ] .
" No matter what we have to face , we can do it better after eating .
" 不 事情 什么 我们 有 到 脸 , 我们 能 做 它 更好的 后 吃 .

“无论我们要面对什么，吃饱饭后我们都能做得更好。”

" [ðeɪ] [læft] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] .
" They laughed , but took her advice .
" 他们 笑了 , 但 采取 她 建议 .

他们笑了，但还是采纳了她的建议。

['noʊbɑ:di] [feɪld] [tu:; tə] [prə'du:s] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [taɪm] .
Nobody failed to produce an appetite at the proper time .
无人 失败的 到 生产 一个 食欲 在 这 恰当的 时间 .

没有人未能在适当的时候产生食欲。

" [dɪr] [ˌem 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] [bel] ,
" Dear me ! " exclaimed Belle ,
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 美女 ,

“我的天哪！”贝儿惊呼道。

" [ɪf] ['oʊnli] ['mʌðər] [nu:] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [seɪf] [aɪ'd] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] .
" if only mother knew we were safe I'd be content to stay all night .
" 如果 仅有的 母亲 知道 我们 是 安全的 ID 是 内容 到 停留 全部 夜晚 .

“如果妈妈知道我们安全了，我就愿意整晚都待在她身边。”

[its] [fʌn] . "
It's fun . "
它是 乐趣 . "

真有趣。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːlt] , " [kəm'pleɪnd] - .
" And if we had some salt , " complained Lluella .
" 和 如果 我们 有 一些 盐 , " 抱怨 - .

“要是我们有盐就好了，”卢埃拉抱怨道。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] — [nɑːt] [mʌtʃ] . "
" I don't like fish without salt — not much . "
" 我 不 喜欢 鱼 没有 盐 — 不是 很多 . "

“我不喜欢不加盐的鱼——真的不太喜欢。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['fiːmeɪl] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , " [læft] [tɑːm] .
" You're a fine female Robinson Crusoe , " laughed Tom .
" 你是 一个 美好的 女性 罗宾逊 克鲁索 , " 笑了 汤姆 .

“你真是个优秀的女版鲁滨逊·克鲁索，”汤姆笑着说。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəl] - ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
" This is real ' roughing it . '
" 这 是 真实的 - 粗加工 它 . -

“这才是真正的‘艰苦生活’。”

[aɪ] [ɪk'spekt] [ɔːl] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [wɪl] ['wiːkən] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] . "
I expect all you girls will weaken by morning . "
我 预计 全部 你 女孩们 将要 削弱 经过 早晨 . "

我估计你们这些女孩到早上都会筋疲力尽。

" [oʊ] , [oʊ] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
" Oh , oh ! " cried his sister ,
" 哦 , 哦 ! " 哭 他的 姐姐 ,

“哦，哦！”他妹妹喊道。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [tɑːm] . "
" you talk as though you thought we would be obliged to stay here , Tom . "
" 你 讲话 作为 尽管 你 想法 我们 会 是 有义务 到 停留 这里 , 汤姆 . "

“汤姆，你说话的口气好像觉得我们必须留在这里似的。”

" [aɪ][dəunt][dʒʌst] [siː] [haʊ] [wɪə(r)] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] , ['grɪmli] .
" I don't just see how we're to get out to - night , " Tom returned , grimly .
" 我 不 只是 看 如何 是 到 得到 出去 到 - 夜晚 , " 汤姆 返回 , 阴沉地 .

“我真不知道我们今晚该怎么出去，”汤姆阴沉地回答道。

" [nɑːt][frʌm; frəm] [ðɪs] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" Not from this end of the cave , at any rate .
" 不是 从 这 结尾 的 这 洞穴 , 在 任何 速度 .

“至少从洞穴的这一头是看不到的。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tʌnz] [ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv] [snoʊ] [fel] ['ɪntuː][ɪts] [maʊθ] . "
I tell you , tons and tons of snow fell into its mouth . "
我 告诉 你 , 吨 和 吨 的 雪 跌倒 进入 它是 嘴 . "

我告诉你，成吨的雪都落进了它的嘴里。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [aʊt] , ['ruːθi] ? " ['ɜːdʒd] - , [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] .
" But you know the other way out , Ruthie ? " urged Lluella , half inclined to cry .
" 但 你 知道 这 其他 方式 出去 , 露西 ? " 敦促 - , 一半 倾斜 到 哭 .

“但是你知道还有另一条出路吗，露西？”卢埃拉催促道，几乎要哭出来了。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] .
" I think so , " returned the girl of the Red Mill .
" 我 思考 所以 , " 返回 这 女孩 的 这 红色的 磨 .

“我想是的，”红磨坊的女孩回答道。

" [ðen] [dʒʌst] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [bel] , ['fɜːrmli] .
" Then just hunt for the way , " said Belle , firmly .
" 然后 只是 打猎 为了 这 方式 , " 说 美女 , 牢牢 .

“那就去找路吧，”贝儿坚定地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɑːpt] ['snoʊɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . "
" If it has stopped snowing I want to go home . "
" 如果 它 有 停止 下雪了 我 想 到 去 家 . "

“如果雪停了，我想回家。”

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] , [bel] , " [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [rælf; reɪf] .
" Don't be a baby , Belle , " advised her brother Ralph .
" 不 是 一个 婴儿 , 美女 , " 建议 她 兄弟 拉尔夫 .

“别像个小孩子一样，贝尔，”她的哥哥拉尔夫劝告道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][ˌjuː 'es] [hɪr] . "
" Nothing is going to hurt us here . "
" 没有什么 是 去 到 伤害 我们 这里 . "

“在这里，没有任何东西会伤害我们。”

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['fjuːəl][ænd; ənd] [grʌb] , " ['ædɪd] ['bɔbinz] ,
" Especially as we have plenty of fuel and grub , " added Bobbins ,
" 尤其 作为 我们 有 很多 的 燃料 和 幼虫 , " 额外 线轴 ,
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“尤其是我们有充足的燃料和食物，”鲍宾斯若有所思地补充道。

[bʌt; bət] [ruːθ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə]
But Ruth saw that it would be wiser to try to get through the tunnel to
但 露丝 锯 那 它 会 是 更明智 到 尝试 到 得到 通过 这 隧道 到
[ðə; ði] ['brʊkˌsaɪd] .
the brookside .
这 布鲁克赛德 .

但露丝认为，穿过隧道到溪边会更明智。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][dɪg][ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [end] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
Nobody could dig them out at this end , that was sure .
无人 可以 挖 他们 出去 在 这 结尾 , 那 曾是 当然 .

可以肯定的是，没人能从这边把他们挖出来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd][rælf; reɪf] ['tɪŋgli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm]
So she agreed with Tom and Ralph Tingley to try to follow the same
所以 她 同意 和 汤姆 和 拉尔夫 廷格利 到 尝试 到 跟随 这 相同的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] ['dʒeri] - [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [θruː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]
passages that Jerry Sheming had taken her through upon the occasion of
段落 那 杰瑞 - 有 已采取 她 通过 之上 这 场合 的
[hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt] .
her first visit .
她 第一的 访问 .

于是她同意和汤姆·廷格利以及拉尔夫·廷格利一起，尝试重走杰瑞·谢明在她第一次来访时带她走过的那些路段。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [ðoʊ] , [ɪf] [its] [dɑːrk] ? " ['kwestʃənd] [rælf; reɪf] , ['sʌd(ə)nli]
" How shall we find our way , though , if it's dark ? " questioned Ralph , suddenly
" 如何 将 我们 寻找 我们的 方式 , 尽管 , 如果 它是 黑暗的 ? " 被质问 拉尔夫 , 突然
.
:
.

“可是天黑了，我们怎么找到路呢？”拉尔夫突然问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] . "

"	I	can't	see	in	the	dark	.	"
"	我	不能	看	在	这	黑暗的	.	"

“我在黑暗中看不见。”

" ['niːðər] [kæn; kən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] , [aɪ] [ges] , " [sed] [tɑːm] .

"	Neither	can	the	rest	of	us	,	I	guess	,	"	said	Tom	.
"	两者都不	能	这	休息	的	我们	,	我	猜测	,	"	说	汤姆	.

“我想，我们其他人也做不到，”汤姆说。

" [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['tɔːtʃwʊd] [ɪn] [ðæt] [paɪl] ['jɑːndər] ? "

"	Do	you	suppose	we	could	find	torchwood	in	that	pile	yonder	?	"
"	做	你	认为	我们	可以	寻找	火炬木	在	那	桩	远处	?	"

“你觉得我们能在那堆柴火里找到火炬木吗？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " ['bɔbinz] [toʊld] [ðem; ðəm] .

"	Not	much	,	"	Bobbins	told	them	.
"	不是	很多	,	"	线轴	讲述	他们	.

“不多，”鲍宾斯告诉他们。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['smoʊki] [θɪŋ] , ['eniweɪ] .

"	And	a	torch	is	a	smoky	thing	,	anyway	.
"	和	一个	火炬	是	一个	烟	事物	,	反正	.

“而且，火炬本来就是会产生烟雾的东西。”

" [ruːθ] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['kævərn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	Ruth	was	hunting	the	dark	corners	of	the	big	cavern	in	which	they	had
"	露丝	曾是	打猎	这	黑暗的	角落	的	这	大的	洞穴	在	哪个	他们	有

[kæmpt] .

camped	.
露营	.

“露丝在他们露营的大洞穴的黑暗角落里搜寻猎物。”

[ɔːlˈðoʊ] ['dʒeri] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Although	Jerry	had	been	at	the	far	end	of	the	tunnel	when	he	was
虽然	杰瑞	有	到过	在	这	远的	结尾	的	这	隧道	什么时候	他	曾是

['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] — [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

captured	by	the	constable	and	his	helpers	—	outside	that	end	of	the	tunnel	,
捕获	经过	这	警官	和	他的	助手	—	外部	那	结尾	的	这	隧道	,

虽然杰瑞被警员和他的助手们抓获时，他已经到了隧道的另一端——也就是隧道的另一端之外，

[ɪn] [fækt] — [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [æt; ət] [ðɪs] [end] .

in	fact	—	she	hoped	that	he	had	left	his	lantern	at	this	end	.
在	事实	—	她	希望	那	他	有	左边	他的	灯笼	在	这	结尾	.

事实上——她希望他把灯笼留在了这里。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

As	it	proved	,	she	was	not	mistaken	.
作为	它	已证实	,	她	曾是	不是	错误	.

事实证明，她的判断没有错。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɔːl] [fɪld] [ænd; ənd] [kliːnd] , ['hɪd(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - ['gælən]

Here	it	was	,	all	filled	and	cleaned	,	hidden	on	a	shelf	with	a	half	-	gallon
这里	它	曾是	,	全部	已填	和	已清洗	,	隐	在	一个	架子	和	一个	一半	-	加仑

[kæn; kən] [ʌv; əv] ['kerəsiːn] .

can	of	kerosene	.
能	的	煤油	.

它就放在那里，装满了油，清洗干净了，和一罐半加仑的煤油一起藏在架子上。

['dʒeri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] ['fri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz]

Jerry	**had**	**been**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**coming**	**to**	**the**	**cave**	**frequently**	**in**	**the**	**old**	**days**
杰瑞	有	到过	在	这	习惯	的	未来	到	这	洞穴	频繁地	在	这	老的	天

[wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

when	**his**	**uncle**	**and**	**he**	**lived**	**alone**	**on**	**the**	**island**	**.**
什么时候	他的	叔叔	和	他	居住地	独自的	在	这	岛	.

以前他和叔叔独自住在岛上的时候，杰瑞就经常来这个山洞。

[soʊ][tɑ:m] [lɪt] [ðə; ði]['læntərn] [ænd; ənd][ðə; ði]['tri:oʊ] ['stɑ:rtɪd] .

So	**Tom**	**lit**	**the**	**lantern**	**and**	**the**	**trio**	**started**	**.**
所以	汤姆	点燃	这	灯笼	和	这	三人组	开始	.

于是汤姆点亮了灯笼，三人开始了旅程。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [hɪl] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪst] ;

The	**opening**	**of**	**the**	**tunnel**	**through**	**the**	**hill**	**could**	**not**	**be**	**missed**	**;**
这	开幕	的	这	隧道	通过	这	爬坡道	可以	不是	是	错过	;

穿过山体的隧道入口非常显眼；

[bʌt; bət] ['fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ru:θ] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [krɔ:s] ['gæləriz] [ænd; ənd]

but	**farther**	**along**	**Ruth**	**had**	**a**	**dim**	**recollection**	**of**	**passing**	**cross**	**galleries**	**and**
但	更远	沿着	露丝	有	一个	暗淡	回忆	的	通过	叉	画廊	和

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

passages	**.**
段落	.

但露丝对更远处的景象隐约记得经过了十字形走廊和通道。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [ðə; ði][də'rekt] ['tʌn(ə)l] [ðen] ?

Should	**she**	**know**	**the**	**direct**	**tunnel**	**then**	**?**
应该	她	知道	这	直接的	隧道	然后	?

她应该知道直达隧道的路线吧?

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðæt] [æŋ'zaɪəti][ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

She	**put**	**that**	**anxiety**	**aside**	**for**	**the**	**present**	**.**
她	放	那	焦虑	旁边	为了	这	展示	.

她暂时把这种焦虑放在一边。

[æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [pleɪn] ['trævlɪŋ] ,

At	**first**	**it**	**was**	**all**	**plain**	**traveling**	**,**
在	第一的	它	曾是	全部	清楚的	旅行	,

起初一切都很顺利，旅行也很平常。

[ænd; ənd][tɑ:m][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] [went] [ə'hed] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði] [pæθ] .

and	**Tom**	**with**	**the**	**lantern**	**went**	**ahead**	**to**	**illuminate**	**the**	**path**	**.**
和	汤姆	和	这	灯笼	去	前方	到	照亮	这	小路	.

汤姆提着灯笼走在前面，照亮道路。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpən] [kʌts] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [snoʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

They	**came**	**out**	**into**	**one**	**of**	**the**	**narrow**	**open**	**cuts**	**,**	**but**	**there**	**was**	**little**	**snow**	**in**	**it**	**.**
他们	来了	出去	进入	一	的	这	狭窄的	打开	削减	,	但	那里	曾是	小的	雪	在	它	.

他们来到一条狭窄的露天通道，但通道里几乎没有雪。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fleɪk] [ɔ:r] [tu:] ['floʊtɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

However	**,**	**a**	**flake**	**or**	**two**	**floated**	**down**	**to**	**them**	**,**
然而	,	一个	薄片	或者	二	漂浮	向下	到	他们	,

然而，有一两片雪花飘落到他们身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][stɔ:rm] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][reɪdʒ] .

and	**they**	**knew**	**that**	**the**	**storm**	**still**	**continued**	**to**	**rage**	**.**
和	他们	知道	那	这	风暴	仍然	持续	到	愤怒	.

他们知道暴风雨仍在肆虐。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps][fɑːr][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

The	**moaning**	**of**	**the**	**wind**	**in**	**the**	**tree**	**tops**	**far**	**up**	**on**	**the**	**hill**	**reached**	**their**	**ears**	**.**
这	呻吟	的	这	风	在	这	树	最高额	远的	向上	在	这	爬坡道	达到	他们的	耳朵	.

他们听见了山顶树梢上风的呜咽声。

" [sʌm; səm][stɔːrm] , [ðɪs] , " [əbˈzɜːrvd] [tɑːm] .

"	**Some**	**storm**	**,**	**this**	**,**	**"**	**observed**	**Tom**	**.**
"	一些	风暴	,	这	,	"	观察到	汤姆	.

“这风暴真够大的，”汤姆说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !

"	**I**	**should**	**say**	**it**	**was**	**!**
"	我	应该	说	它	曾是	!

我应该说确实如此!

[juː; jʊ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðə; ði][foʊks] [wɪl] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stɑːrt][aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

You	**don't**	**suppose**	**the**	**folks**	**will**	**be**	**foolish**	**enough**	**to**	**start**	**out**	**hunting**	**for**	**us**
你	不	认为	这	各位	将要	是	愚蠢	足够的	到	开始	出去	打猎	为了	我们

[tɪl] [its] ['oʊvər] ;

till	**it's**	**over**	**;**
直到	它是	超过	;

你不会认为人们会愚蠢到在一切结束之前就开始搜寻我们吧?

[duː][juː; jʊ] ?

do	**you**	**?**
做	你	?

你?

" [rælf; reɪf] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .

"	**Ralph**	**asked**	**,**	**anxiously**	**.**
"	拉尔夫	问	,	焦虑地	.

拉尔夫焦急地问道。

" [ðeɪ] [wʊd] ['betər] [nɑːt] .

"	**They**	**would**	**better**	**not**	**.**
"	他们	会	更好的	不是	.

他们最好不要这样做。

[wɪə(r)] [seɪf] .

We're	**safe**	**.**
是	安全的	.

我们很安全。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

They	**ought**	**to**	**know**	**that**	**.**
他们	应该	到	知道	那	.

他们应该知道这一点。

['prestən] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keivz] [ɪn] [ðɪs] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt]

Preston	**will**	**tell**	**them**	**about**	**the**	**caves**	**in**	**this**	**end**	**of**	**the**	**island**	**and**	**they**	**ought**
普雷斯顿	将要	告诉	他们	关于	这	洞穴	在	这	结尾	的	这	岛	和	他们	应该

[tuː; tə] [noʊ] [wiːd] [faɪnd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] . "

to	**know**	**we'd**	**find**	**one**	**of**	**'**	**em**	**.**	**"**
到	知道	我们会	寻找	一	的	-	呃	.	"

普雷斯顿会告诉他们岛这头的洞穴，他们应该知道我们会找到其中一个。

" [its] [ə; eɪ][waɪld][spɑːt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [riˈmɑːkt] [rælf; reɪf] .

"	**It's**	**a**	**wild**	**spot**	**,**	**just**	**the**	**same**	**,**	**"**	**remarked**	**Ralph**	**.**
"	它是	一个	荒野	点	,	只是	这	相同的	,	"	评论	拉尔夫	.

“这里仍然是个荒凉的地方，”拉尔夫评论道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] . "

"	And	I	suppose	mother	will	be	worried	.	"
"	和	我	认为	母亲	将要	是	担心	.	"

我想母亲会很担心。

" [ruːθ] ['iznt] [ə'freɪd] — [nɔːr] ['helən] — [nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , " [sed] [tɑːm] .

"	Ruth	isn't	afraid	—	nor	Helen	—	nor	the	other	girls	,	"	said	Tom	.
"	露丝	不是	害怕的	—	也不	海伦	—	也不	这	其他	女孩们	,	"	说	汤姆	.

“露丝不害怕，海伦也不害怕，其他女孩也不害怕，”汤姆说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] ['braɪərˌwʊd] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['prɪti] ['plʌki] , ['eniweɪ] .

"	I	think	these	Briarwood	girls	are	pretty	plucky	,	anyway	.
"	我	思考	这些	荆棘木	女孩们	是	漂亮的	勇敢的	,	反正	.

“我觉得布里亚伍德的这些女孩都很有胆量。”

[dəunt][juː; jʊ][get][tuː; tə] [graʊtʃ] , ['reɪf] .

Don't	you	get	to	grouching	,	Rafe	.
不	你	得到	到	抱怨	,	拉夫	.

拉夫，你别抱怨了。

" [ðeɪ] [pər'suːd] [ðer; ðər] [weɪ] , [tɑːm] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][rɑːdz] ['fɜːrðər] .

"	They	pursued	their	way	,	Tom	ahead	with	the	lantern	,	for	some	rods	further	.
"	他们	追击	他们的	方式	,	汤姆	前方	和	这	灯笼	,	为了	一些	杆	更远	.

“他们继续前行，汤姆提着灯笼走在前面，又走了几杆远。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['liːdər] [stɑːpt] .

Suddenly	the	leader	stopped	.
突然	这	领导者	停止	.

领头的人突然停了下来。

" [naʊ] [wʌt] , ['ruːθi] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Now	what	,	Ruthie	?	"	he	demanded	.
"	现在	什么	,	露西	?	"	他	要求	.

“现在怎么办，露西？”他问道。

" [wɪtʃ] [wei] [duː][wiː; wi][goʊ] ?

"	Which	way	do	we	go	?
"	哪个	方式	做	我们	去	?

我们该往哪走?

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔːrkt] .

"	The	passage	forked	.
"	这	通道	分叉	.

“通道分叉了。”

[ruːθ] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

Ruth	was	uncertain	.
露丝	曾是	不确定	.

露丝感到犹豫不决。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðɪs] [spɑːt] [bɪ'fɔːr] .

She	could	not	for	the	life	of	her	remember	having	seen	this	spot	before	.
她	可以	不是	为了	这	生活	的	她	记住	拥有	已见	这	点	前	.

她怎么也想不起来以前是否见过这个地方。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒeri][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

But	,	then	,	she	and	Jerry	must	have	passed	it	.
但	,	然后	,	她	和	杰瑞	必须	有	通过了	它	.

但是，她和杰瑞肯定已经通过了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

She	had	not	given	her	attention	to	the	direction	at	that	time	,
她	有	不是	给定	她	注意力	到	这	方向	在	那	时间	,

当时她没有注意方向。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bækwʊdz] [bɔɪ] .

for	she	had	been	talking	with	the	backwoods	boy	.
为了	她	有	到过	说	和	这	偏远地区	男生	.

因为她一直在和那个乡下男孩说话。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['læntərn][frʌm; frəm][tɑːm] [naʊ] ,

She	took	the	lantern	from	Tom	now	,
她	采取	这	灯笼	从	汤姆	现在	,

她从汤姆手中接过灯笼。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][fɜːrst][ðə; ði][left] - [hænd] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [raɪt] -

and	walked	a	little	way	into	first	the	left	-	hand	passage	and	then	the	right	-
和	步行	一个	小的	方式	进入	第一的	这	左边	-	手	通道	和	然后	这	正确的	-

[hænd][wʌn] .

hand	one	.
手	一	.

然后先往左边的通道走了一小段，然后又往右边的通道走了一小段。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][sænd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

It	seemed	to	her	as	though	there	were	places	in	the	sand	on	the	floor
它	似乎	到	她	作为	尽管	那里	是	地方	在	这	沙	在	这	地面

[ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]['hjuːmən] [fiːt] .

of	this	latter	tunnel	which	had	been	disturbed	by	human	feet	.
的	这	后者	隧道	哪个	有	到过	不安	经过	人类	脚	.

她觉得后一条隧道的地面上，沙子里似乎有些地方被人的脚踩过。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pæθ] , [aɪ] [ges] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd][soʊ]['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [oʊn] [æŋ'zaɪəti]

"	This	is	the	path	,	I	guess	,	"	she	said	,	laughing	and	so	hiding	her	own	anxiety
"	这	是	这	小路	,	我	猜测	,	"	她	说	,	笑	和	所以	隐藏	她	自己的	焦虑

.

:
.

“我想这就是未来的路吧，”她笑着说，掩饰着自己的焦虑。

" [bʌt; bət] [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk]

"	But	let's	take	a	good	look	at	the	place	so	we	can	find	our	way	back
"	但	我们来吧	拿	一个	好的	看	在	这	地方	所以	我们	能	寻找	我们的	方式	后退

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . "

to	it	if	we	have	to	return	.	"
到	它	如果	我们	有	到	返回	.	"

“不过，我们还是好好看看这个地方吧，这样如果需要返回的话，我们就能找到回去的路了。”

" [hʌ] ! " ['grʌmbld] [rælf; reɪf] ['tɪŋgli] .

"	Huh	!	"	grumbled	Ralph	Tingley	.
"	嗯	!	"	咕哝	拉尔夫	廷格利	.

“哼！”拉尔夫·廷格利咕哝道。

" [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ] ['ɔːfli] [ʃʊr] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	You're	not	so	awfully	sure	;	are	you	?	"
"	你是	不是	所以	非常	当然	;	是	你	?	"

你其实不太确定，是吗?

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[ruːθ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [θruː] [hɪr] [wʌns] , " [tɑːm] [spoʊk] [ʌp] , ['lɔɪəli] .

Ruth	was	only	through	here	once	,	"	Tom	spoke	up	,	loyally	.
露丝	曾是	仅有的	通过	这里	一次	,	"	汤姆	辐	向上	,	忠诚地	.

“露丝只来过这里一次，”汤姆忠诚地说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][get] ['riːəli] [lɔːst] .
" And we can't get really lost .
" 和 我们 不能 得到 真的 丢失的 .

“我们不可能真的迷路。”

" [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrkjələr][ruːm] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]
" In five minutes they came into a little circular room out of which no less than
" 在 五 分钟 他们 来了 进入 一个 小的 圆 房间 出去 的 哪个 不 较少的 比
[fɔːr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['oʊpənd] .
four passages opened .
四 段落 打开 .

“五分钟后，他们来到一个圆形小房间，房间里至少有四条通道通向外面。

[ruːθ] [wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [tɜːrnd] [əˈraʊnd] .
Ruth was confident now that she was " turned around .
露丝 曾是 自信的 现在 那 她 曾是 " 转向 大约 .

露丝现在信心满满，因为她已经“幡然醒悟”。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .
" She had to admit it to her companions .
" 她 有 到 承认 它 到 她 同伴 .

她不得不向同伴们承认这一点。

" [wel] ! [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? " [kraɪd][rælf; reɪf] .
" Well ! what do you know about that ? " cried Ralph .
" 出色地 ！ 什么 做 你 知道 关于 那 ？ " 哭 拉尔夫 .

“哎呀！你对此了解多少？”拉尔夫喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [wei] ? "
" I thought you said you could find the way ? "
" 我 想法 你 说 你 可以 寻找 这 方式 ？ "

“你不是说你能找到路吗？”

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [ruːθ] , ['tʃɪrfəli] .
" I guess I can , " said Ruth , cheerfully .
" 我 猜测 我 能 , " 说 露丝 , 愉快地 .

“我想我可以，”露丝愉快地说。

" [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['oʊpənɪŋz] .
" But we'll have to try each one of these openings .
" 但 出色地 有 到 尝试 每个 一 的 这些 开口 .

但我们必须尝试每一种开局。

[aɪ][kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
I can't be sure which is the right one .
我 不能 是 当然 哪个 是 这 正确的 一 .

我无法确定哪个才是正确的。

" [rælf; reɪf] [snɪft] , [bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz] [ˌʌnˈʃeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][gɜːrl] [frend] .
" Ralph sniffed , but Tom was unshaken in his confidence in his girl friend .
" 拉尔夫 嗅了嗅 , 但 汤姆 曾是 坚定不移 在 他的 信心 在 他的 女孩 朋友 .

拉尔夫轻蔑地哼了一声，但汤姆对他的女朋友依然信心十足。

" [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði]['læntərn] , [tɑːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz] [steɪ] [hɪr] , " [ruːθ] [sed] , ['kwɪkli] .
" Let me have the lantern , Tom , and you boys stay here , " Ruth said , quickly .
" 让 我 有 这 灯笼 , 汤姆 , 和 你 男孩们 停留 这里 , " 露丝 说 , 迅速地 .

“汤姆，把灯笼给我，你们几个孩子留在这里，”露丝赶紧说道。

" [aɪl] [traɪ][ðem; ðəm][maɪˈself] . "
" I'll try them myself . "
" 患病的 尝试 他们 我 . "

“我会亲自尝试一下。”

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[dəunt][juː; jʊ] [get] [lɔːst] , " [kraɪd] [tɑːm] .
don't you get lost , " cried Tom .
不 你 得到 丢失的 , " 哭 汤姆 .

“你可别迷路了！”汤姆喊道。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " [kəm'pleɪnd] [rælf; reɪf] .
" And don't you leave us long in the dark , " complained Ralph .
" 和 不 你 离开 我们 长的 在 这 黑暗的 , " 抱怨 拉尔夫 .

“别让我们一直蒙在鼓里，”拉尔夫抱怨道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [teɪk] [ðæt] ['læntərn] , [tɑːm] — — "
" I don't believe we ought to let her take that lantern , Tom — — "
" 我 不 相信 我们 应该 到 让 她 拿 那 灯笼 , 汤姆 — — "

“我不认为我们应该让她带走那盏灯笼，汤姆——”

" [ɔː] , [stɑːp] [krəʊkɪŋ] ! " [kə'mɑːndid] [jʌŋ] ['kæmərən] .
" Aw , stop croaking ! " commanded young Cameron .
" 啊 , 停止 呱呱叫 ! " 命令 年轻的 卡梅伦 .

“哎呀，别再叫了！”小卡梅伦命令道。

" [jʊə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [gɜːrl] [jɔːr'self] , ['tɪŋgli] .
" You're worse than any girl yourself , Tingley .
" 你是 更糟 比 任何 女孩 你自己 , 廷格利 .

“你比任何女孩都糟糕，廷格利。”

" [ruːθ] [heitid] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kwɑːrəl] ,
" Ruth hated to hear them quarrel ,
" 露丝 憎恨 到 听到 他们 争吵 ,

露丝最讨厌听到他们争吵，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːtn] .
but she would not give up and admit that she was beaten .
但 她 会 不是 给 向上 和 承认 那 她 曾是 被打败 .

但她不肯放弃，也不肯承认自己被打败了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] ['tʌn(ə)l] .
She took the lantern and ventured into the first tunnel .
她 采取 这 灯笼 和 冒险 进入 这 第一的 隧道 .

她提着灯笼，走进了第一条隧道。

[hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz]['fɜːmər][ðæn; ðən][hɜːr; hər][maɪnd] ,
Her carriage was firmer than her mind ,
她 运输 曾是 更坚固 比 她 头脑 ,

她的仪态比她的内心更坚定。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] ['sɔbiŋ] ,
and before she had gone a dozen steps she was nervously sobbing ,
和 前 她 有 已消失 一个 打 步骤 她 曾是 紧张地 啜泣 ,

她还没走十几步，就开始紧张地抽泣起来。

[bʌt; bət] ['smʌðəd] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
but smothered the sounds with her handkerchief .
但 窒息 这 声音 和 她 手帕 .

但她用手帕捂住了声音。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

" [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti]
" A BLOW FOR LIBERTY
" 一个 吹 为了 自由

“为自由而战”

" [ruːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [gɜːrl][ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [friː] [frʌm; frəm] " [nəːvs] " ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
" Ruth was a healthy girl and particularly free from " nerves " ; but she
" 露丝 曾是 一个 健康 女孩 和 特别 自由的 从 " 神经 " ; 但 她
[wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
was frightened .
曾是 害怕 .

“露丝是个健康的女孩，尤其不紧张；但她很害怕。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ðæt]
She was so proud that she determined not to admit to her companions that
她 曾是 所以 自豪的 那 她 决定 不是 到 承认 到 她 同伴 那
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [keivz] .
she was lost In the caves .
她 曾是 丢失的 在 这 洞穴 .

她非常骄傲，决定不向同伴们承认自己在山洞里迷路了。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] .
Indeed , she was not entirely sure that she was lost .
的确 , 她 曾是 不是 完全 当然 那 她 曾是 丢失的 .

事实上，她并不完全确定自己是否迷路了。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['dʒeri] .
Perhaps this was the way she had come with Jerry .
也许 这 曾是 这 方式 她 有 来 和 杰瑞 .

或许她就是这样和杰瑞一起来的。

['oʊnli] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] ['tʌnlz] ['oʊpənɪŋ] [aʊt]
Only , she did not remember passing the little room with the four tunnels opening out
仅有的 , 她 做过 不是 记住 通过 这 小的 房间 和 这 四 隧道 开幕 出去
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

只是，她不记得自己经过过那个有四个隧道通向外的小房间。

[ðɪs] [fɜːrst] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ventʃərd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'pærənt] ['boʊldnəs]
This first passage into which she had ventured with so much apparent boldness
这 第一的 通道 进入 哪个 她 有 冒险 和 所以 很多 明显 大胆
[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] .
proved to be the wrong one within a very few moments .
已证实 到 是 这 错误的 一 之内 一个 非常 很少 时刻 .

她如此大胆地踏入的这第一段路程，很快就被证明是错误的。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə'genst] [æn; ən][ʌn'broʊkən] [wɔːl] .
She came to the end of it — against an unbroken wall .
她 来了 到 这 结尾 的 它 — 反对 一个 未破 墙 .

她走到了尽头——面对着一堵完好无损的墙。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd]
There she remained until she had conquered her nervous sobbing and removed
那里 她 剩余 直到 她 有 征服 她 紧张的 啜泣 和 已移除
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ðə; ði]['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
as well as she could the traces of tears from her face .
作为 出色地 作为 她 可以 这 痕迹 的 眼泪 从 她 脸 .

她一直待在那里，直到她克服了紧张的抽泣，并尽可能地擦去了脸上的泪痕。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][rælf; reɪf][ʃiː; ʃi][held][ðə; ði]['læntərn] [wel] [daʊn] ,

When	she	returned	to	Tom	and	Ralph	she	held	the	lantern	well	down	,
什么时候	她	返回	到	汤姆	和	拉尔夫	她	握住	这	灯笼	出色地	向下	,

当她回到汤姆和拉尔夫身边时，她把灯笼紧紧地举了起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz][kæst][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

so	that	the	shadow	was	cast	upon	her	face	.
所以	那	这	阴影	曾是	投掷	之上	她	脸	.

于是，阴影投射在了她的脸上。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ruːθ] ? " [diˈmɑːndid] [tɑːm] , ['tʃɪrfəli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌriːəˈpiəd] .

"	How	about	it	,	Ruth	?	"	demanded	Tom	,	cheerfully	,	when	she	reappeared	.
"	如何	关于	它	,	露丝	?	"	要求	汤姆	,	愉快地	,	什么时候	她	再次出现	.

“怎么样，露丝？”当她再次出现时，汤姆兴高采烈地问道。

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði][wʌn] .

"	That's	not	the	one	.
"	那就是	不是	这	一	.

“不是那个。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , " [dɪˈklerd] [ruːθ] .

It	is	just	a	pocket	,	"	declared	Ruth	.
它	是	只是	一个	口袋	,	"	声明	露丝	.

“那只是个口袋而已，”露丝说道。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][traɪ] [əˈnʌðər] . "

"	Wait	till	I	try	another	.	"
"	等待	直到	我	尝试	其他	.	"

“等我再试一次。”

" [wel] , [dəunt][biː; bi][ɔːl] [naɪt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [grauld] ['tɪŋgli] , [ʌnˈgreɪʃəsli] .

"	Well	,	don't	be	all	night	about	it	,	"	growled	Tingley	,	ungraciously	.
"	出色地	,	不	是	全部	夜晚	关于	它	,	"	咆哮	廷格利	,	不礼貌地	.

“别整晚都为此烦恼，”廷格利不客气地咆哮道。

" [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [hɪr] .

"	We're	wasting	a	lot	of	time	here	.
"	是	浪费	一个	很多	的	时间	这里	.

我们在这里浪费了很多时间。

" [ruːθ] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði][nekst] ['tʌn(ə)l] .

"	Ruth	did	not	reply	,	but	took	the	next	tunnel	.
"	露丝	做过	不是	回复	,	但	采取	这	下一个	隧道	.

露丝没有回答，而是走进了下一个隧道。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['dɪstəns] [bɪˈfɔːr] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [kloʊzd] .

She	followed	this	for	even	a	shorter	distance	before	finding	it	closed	.
她	随后	这	为了	甚至	一个	较短	距离	前	寻找	它	关闭	.

她沿着这条路走了更短的一段路，就发现它关门了。

" ['oʊnli] [tuː] [mɔːr] .

"	Only	two	more	.
"	仅有的	二	更多的	.

只剩下两个了。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] .

That's	all	right	!	"	exclaimed	Tom	.
那就是	全部	正确的	!	"	惊呼	汤姆	.

“没关系！”汤姆喊道。

" ['nærəʊz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [daʊn] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['ʃʊɚɜ] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] — [eɪ] ,
" **Narrows** **the** **choice** **down** **,** **and** **we'll** **be** **surer** **of** **hitting** **the** **right** **one** **—** **eh** **,**
" 狭窄处 这 选择 向下 , 和 出色地 是 确定 的 击中 这 正确的 一 — 嗯 ,
['ruːθi] ?
Ruthie **?**
露西 ?

“这样可以缩小选择范围，我们就能更有把握地选对人——对吧，露西？”

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] .
" **She** **knew** **that** **he** **was** **talking** **thus** **to** **keep** **her** **courage** **up** **.**
" 她 知道 那 他 曾是 说 因此 到 保持 她 勇气 向上 .

她知道他这样说是为了鼓励她。

[dɪr] [oʊld][tɑːm] !
Dear **old** **Tom** **!**
亲爱的 老的 汤姆 !

亲爱的老汤姆！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] .
he **was** **always** **to** **be** **depended** **upon** **.**
他 曾是 总是 到 是 取决于 之上 .

他一直都很值得信赖。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] ['kɑːnfɪdəns] [hɜːr'self] , [haʊ'evər] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntuː]
She **gathered** **confidence** **herself** **,** **however** **,** **when** **she** **had** **gone** **some** **distance** **into**
她 聚集 信心 她自己 , 然而 , 什么时候 她 有 已消失 一些 距离 进入
[ðə; ði][θɜːrd] ['pæsɪdʒ] .
the **third** **passage** **.**
这 第三 通道 .

然而，当她走到第三段的某个地方时，她自己也逐渐建立起了信心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] ,
There **was** **a** **place** **where** **she** **had** **to** **climb** **upon** **a** **shelf** **to** **get** **along** **,**
那里 曾是 一个 地方 在哪里 她 有 到 爬 之上 一个 架子 到 得到 沿着 ,

有个地方她必须爬上架子才能通过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][bɪg] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðɪs]
because **the** **floor** **was** **covered** **with** **big** **stones** **,** **and** **she** **remembered** **this**
因为 这 地面 曾是 涵盖 和 大的 石头 , 和 她 记得 这
[pleɪs] ['klɪrli] .
place **clearly** **.**
地方 清楚地 .

因为地面上铺满了大石头，她清楚地记得这个地方。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [taɪt] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
So **she** **turned** **and** **swung** **her** **Tight** **,** **calling** **to** **the** **boys** **.**
所以 她 转向 和 摇摆 她 紧的 , 呼叫 到 这 男孩们 .

于是她转身挥舞着紧身衣，呼唤着男孩们。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [went] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [suːn] [brɔːt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd]
Her **voice** **went** **echoing** **through** **the** **tunnel** **and** **soon** **brought** **a** **reply** **and**
她 嗓音 去 回声 通过 这 隧道 和 很快 带来 一个 回复 和
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skræmblɪŋ] [fiːt] .
the **sound** **of** **scrambling** **feet** **.**
这 声音 的 争抢 脚 .

她的声音在隧道里回荡，很快便传来回应和匆忙的脚步声。

" [hoʊld] [ʌp] [ðæt] ['læntərn] ! " [jeld] [rælf; reɪf] , ['ræðər] ['krɔːsli] .
" **Hold** **up** **that** **lantern** **!** " **yelled** **Ralph** **,** **rather** **crossly** **.**
" 抓住 向上 那 灯笼 ! " 大喊 拉尔夫 , 相当 生气 .

“把那盏灯笼举起来！”拉尔夫有些恼火地喊道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] ?
" How do you expect us to see ?
" 如何 做 你 预计 我们 到 看 ?

“你希望我们如何看待这件事？”

" [jʌŋ] - [nəːvs] [wɜːr; wər] " [ɑːn] [edʒ] ,
" Young Tingley's nerves were " on edge ,
" 年轻的 - 神经 是 " 在 边缘 ,

“小廷格利的神经非常紧张，

" [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [get] [ðæt] [weɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] -
" and like a good many other people when they get that way , he was short -
" 和 喜欢 一个 好的 许多 其他 人们 什么时候 他们 得到 那 方式 , 他 曾是 短的 -
['tempərd] .
tempered .
淬火 .

“而且像许多其他人在那种情况下一样，他脾气暴躁。”

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ɑːr; ər] [wiː; wi] , [ruːθ] ? " [kraɪd] [tɑːm] .
" Now we're all right , are we , Ruth ? " cried Tom .
" 现在 是 全部 正确的 , 是 我们 , 露丝 ? " 哭 汤姆 .

“现在我们都平安无事了吧，露丝？”汤姆喊道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [pleɪs] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [mɪl] [rɪ'plaɪd] .
" I remember this place , " the girl of the Red Mill replied .
" 我 记住 这 地方 , " 这 女孩 的 这 红色的 磨 回复 .

“我记得这个地方，”红磨坊的女孩回答道。

" [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
" I couldn't be mistaken .
" 我 不能 是 错误 .

“我不可能弄错。”

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['læntərn] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [liːd] [ɑːn] .
Now you take the lantern , Tom , and lead on .
现在 你 拿 这 灯笼 , 汤姆 , 和 带领 在 .

现在你拿着灯笼，汤姆，带头走吧。

" [ðeɪ] [pər'suːd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] ['veri] [end] .
" They pursued the tunnel to its very end .
" 他们 追击 这 隧道 到 它是 非常 结尾 .

他们一路追寻隧道，直到尽头。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [bræntʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ruːθ] ['boʊldli] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['pæsɪdʒ] .
There it branched again and Ruth boldly took the right hand passage .
那里 它 分支 再次 和 露丝 大胆地 采取 这 正确的 手 通道 .

那里路再次分岔，露丝大胆地选择了右边的路。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ɔːr] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] .
Whether it was right , or no , she proposed to attack it firmly .
无论 它 曾是 正确的 , 或者 不 , 她 建议的 到 攻击 它 牢牢 .

无论对错，她都打算坚决反击。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] : " [hə'loʊ] , ['ruːθi] !
After a time Tom exclaimed : " Hullo , Ruthie !
后 一个 时间 汤姆 惊呼 : " 你好 , 露西 !

过了一会儿，汤姆喊道：“你好，露西！”

[duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] ? "
do you really think this is right ? "
做 你 真的 思考 这 是 正确的 ? "

你真的认为这样做是对的吗?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['læntərn] [ɪn] ['saɪləns] .
" He held up the lantern in silence .
" 他 握住 向上 这 灯笼 在 沉默 .

他默默地举起灯笼。

[ruːθ] [ænd; ənd] [rælf; reɪf] ['kraʊdɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Ruth and Ralph crowded forward to look over his shoulders .
露丝 和 拉尔夫 挤 向前 到 看 超过 他的 肩膀 .

露丝和拉尔夫挤到前面，想从他肩膀后面看过去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [hæf] - ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
There was a heap of rubbish and earth half - filling the tunnel .
那里 曾是 一个 堆 的 垃圾 和 地球 一半 - 填充 这 隧道 .

隧道里堆满了垃圾和泥土，几乎占了隧道的一半。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] ,
It had not fallen from the roof ,
它 有 不是 倒下 从 这 屋顶 ,

它并没有从屋顶掉下来。

[ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [ðæt] [nɔːr] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [rɑːk] .
although neither that nor the sides of the tunnel were of solid rock .
虽然 两者都不 那 也不 这 侧面 的 这 隧道 是 的 坚硬的 岩石 .

虽然隧道的顶部和两侧都不是坚硬的岩石。

" [juː; jʊ] ['nevər] [keɪm] [θruː] [ðɪs] [pleɪs] , [ruːθ] ! " [ɪk'skleɪmd] [rælf; reɪf] ,
" You never came through this place , Ruth ! " exclaimed Ralph ,
" 你 绝不 来了 通过 这 地方 , 露丝 ! " 惊呼 拉尔夫 ,

“露丝，你从来没来过这里！”拉尔夫喊道。

[ɪn] [ðæt] " [aɪ] - [toʊld] - [juː; jʊ] - [soʊ] " [toʊn] [ðæt] [ɪz] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [ber] .
in that " I - told - you - so " tone that is so hard to bear .
在 那 " 我 - 讲述 - 你 - 所以 " 语气 那 是 所以 难的 到 熊 .

那种“我早就告诉过你”的语气真是让人难以忍受。

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðɪs] [pleɪs] — [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ruːθ] .
" I — I didn't see this place — no , " admitted Ruth .
" 我 — 我 没有 看 这 地方 — 不 , " 承认 露丝 .

“我——我没见过这个地方——没有，”露丝承认道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ! " [dɪ'klerd] [rælf; reɪf] , ['krɔːsli] .
" Of course you didn't ! " declared Ralph , crossly .
" 的 课程 你 没有 ! " 声明 拉尔夫 , 生气 .

“你当然没有！”拉尔夫生气地说道。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

[its] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] . "
it's right up against the end of the tunnel . "
它是 正确的 向上 反对 这 结尾 的 这 隧道 . "

已经到了隧道尽头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [blɑːkt] , ['ruːθi] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [les]
" It does look as though we were blocked , Ruthie , " said Tom , with less
" 它 做 看 作为 尽管 我们 是 已屏蔽 , 露西 , " 说 汤姆 , 和 较少的
['kɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“看来我们确实被堵住了，露西，”汤姆不太有信心地说。

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsɪdʒ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" Then we'll have to go back and try the other passage , " returned the girl ,
" 然后 出色地 有 到 去 后退 和 尝试 这 其他 通道 , " 返回 这 女孩 ,

“那我们得回去试试另一条通道，”女孩回答道。

['tʃoʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
choking a little .
窒息 一个 小的 .

有点哽咽。

" [siː] [hɪr] ! " [kraɪd][tɑːm] , ['sʌd(ə)nli] .
" See here ! " cried Tom , suddenly .
" 看 这里 ! " 哭 汤姆 , 突然 .

“看这里！”汤姆突然喊道。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] [dɪgɪŋ] [hɪr] .
" Somebody's been digging here .
" 某人的 到过 挖掘 这里 .

“有人在这里挖过土。”

[ðæts] [wer] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [kʌmz] [frʌm; frəm] , [ˌʌndər'fʊt] . "
That's where all this stuff comes from , underfoot . "
那就是 在哪里 全部 这 东西 来 从 , 脚下 . "

这些东西都是从脚下来的。

" [wer] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kraʊdɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [lʊk] ['kloʊzər] .
" Where ? " asked the others , crowding forward to look closer .
" 在哪里 ? " 问 这 其他的 , 拥挤 向前 到 看 更近 .

“在哪儿？”其他人问道，纷纷上前凑近查看。

[tɑːm][set] [daʊn] [ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['broʊkən] [speɪd] .
Tom set down the lantern and picked up a broken spade .
汤姆 放 向下 这 灯笼 和 挑选 向上 一个 破碎的 铲 .

汤姆放下灯笼，捡起一把断了的铁锹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kævəti][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːkɪt] - [laɪk] ['pæsɪdʒ] .
There was a cavity in the wall of this pocket - like passage .
那里 曾是 一个 空腔 在 这 墙 的 这 口袋 - 喜欢 通道 .

在这个口袋状通道的墙壁上有一个空腔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [tɑːm] [dʌg] [ðə; ði]['broʊkən] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['grɪti] [ɜːrθ] .
With a flourish Tom dug the broken blade of the spade into the gritty earth .
和 一个 繁荣 汤姆 挖 这 破碎的 刀刃 的 这 铲 进入 这 粗粝的 地球 .

汤姆猛地将断掉的铁锹刃插入粗糙的泥土中。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['dʒeri] ['wɑːntɪd] [ðæt] ['mætək] [fɔːr; fər] , [aɪ] [bet] !
" This is what Jerry wanted that mattock for , I bet !
" 这 是 什么 杰瑞 通缉 那 茅草 为了 , 我 赌注 !

“我敢肯定，这就是杰瑞想要那把锄头的原因！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [oʊ] , [dɪr] , [ˌem 'iː] !
" Oh , dear , me !
" 哦 , 亲爱的 , 我 !

“哦，天哪！

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [soʊ] ? " [kraɪd] [ruːθ] .
do you believe so ? " cried Ruth .
做 你 相信 所以 ? " 哭 露丝 .

“你真的这么认为吗？”露丝喊道。

" [ðen] , [raɪt] [hɪr] , [ɪz] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['treʒər] [bɑːks] . "
" Then , right here , is where he thought he might find his uncle's treasure box . "
" 然后 , 正确的 这里 , 是 在哪里 他 想法 他 可能 寻找 他的 叔叔的 宝藏 盒子 . "

“然后，他觉得他叔叔的宝箱可能就在这里。”

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][rælf; reɪf] .
" Ho , ho ! " ejaculated Ralph .
" 何 , 何 ! " 射精 拉尔夫 .

“嚯，嚯！”拉尔夫大声说道。

" [ðæt] [oʊld] ['hʌntər] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] — ['fɑːðər] [sez] [soʊ] . "
" That old hunter was just as crazy as he could be — father says so . "
" 那 老的 猎人 曾是 只是 作为 疯狂的 作为 他 可以 是 — 父亲 说道 所以 . "

“我父亲说，那个老猎人简直疯了。”

" [wel] , [ðæt] ['wʊdnt] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['mʌni] ; [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , that wouldn't keep him from having money ; would it ?
" 出色地 , 那 不会 保持 他 从 拥有 钱 ; 会 它 ?

“嗯，那并不会阻止他拥有金钱，对吧？”

— [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['beriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
— and might be a very good reason for his burying it . "
— 和 可能 是 一个 非常 好的 原因 为了 他的 埋葬 它 . "

——这或许是他将其埋葬的一个很好的理由。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [wʊd] [pruːv] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs]
" And the papers he declared would prove his title to a part of this
['aɪlənd] ,
island ,
" 和 这 文件 他 声明 会 证明 他的 标题 到 一个 部分 的 这
岛 ,

“他所申报的文件将证明他对这座岛屿的一部分拥有所有权，

" [ruːθ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .
" Ruth hastened to add .
" 露丝 加快 到 添加 .

露丝赶紧补充道。

[ðæt] ['dɪdnt] [pliːz] [rælf; reɪf] ['eni] [tuː] [wel] .
That didn't please Ralph any too well .
那 没有 请 拉尔夫 任何 也 出色地 .

拉尔夫对此很不高兴。

" [maɪ] ['fɑːðər] [oʊnz] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
" My father owns the island , and don't you forget it !
" 我的 父亲 拥有 这 岛 , 和 不 你 忘记 它 !

“我父亲拥有这座岛，你可别忘了！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [wel] , [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] [tɑːm] ,
" Well , we don't have to quarrel about it , " snapped Tom ,
" 出色地 , 我们 不 有 到 争吵 关于 它 , " 啪啪 汤姆 ,

“好吧，我们没必要为此争吵，”汤姆厉声说道。

['ræðər] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [rælf; reɪf][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] .
rather disgusted with the way Ralph was behaving .
相当 厌恶 和 这 方式 拉尔夫 曾是 行为 .

我对拉尔夫的行为感到非常反感。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] .
we might as well go back .
我们 可能 作为 出色地 去 后退 .

我们还是回去吧。

[bʌt; bət] [hɪəz] [wʌn] [bloʊ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] !
But here's one blow for liberty !
但 这里是 一 吹 为了 自由 !

但这是自由的一次胜利！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [speɪd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
" and he laughed and flung the spade forward with all his strength .
" 和 他 笑了 和 扔 这 铲 向前 和 全部 他的 力量 .

“然后他大笑起来，用尽全力把铁锹扔了出去。”

['dʒeri] - [hæd; həd] ['nevər] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Jerry Sheming had never suspected it ,
杰瑞 - 有 绝不 怀疑 它 ,

杰瑞·谢明从未怀疑过这件事。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] .
or he would not have left the excavation just as he had .
或者 他 会 不是 有 左边 这 挖掘 只是 作为 他 有 .

否则他不会像现在这样离开挖掘现场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [ʃel] [bɪ'jɑːnd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] ,
There was but a thin shell beyond where he had been digging ,
那里 曾是 但 一个 薄的 壳 超过 在哪里 他 有 到过 挖掘 ,

在他挖掘的地方之外，只有一层薄薄的贝壳层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪd] [ɪn] ['tɑːmz] [hænd] [went] [klɪr] [θruː] .
and the spade in Tom's hand went clear through .
和 这 铲 在 汤姆的 手 去 清除 通过 .

汤姆手里的铁锹径直穿透了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] ['græniːz] ! " [gɑːspt] [tɑːm] , ['skræmblɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [niːz] .
" For the goodness gracious grannies ! " gasped Tom , scrambling off his knees .
" 为了 这 善良 亲切 奶奶们 ! " 倒吸一口气 汤姆 , 争抢 离开 他的 膝盖 .

“我的天哪！”汤姆喘着气，从地上爬了起来。

" [aɪ] — [aɪ] [keɪm] [nɪr] ['luːzɪŋ] [ðæt] [speɪd] [ˌɔːltə'geðər] .
" I — I came near losing that spade altogether .
" 我 — 我 来了 靠近 输 那 铲 共 .

“我——我差点就把那把铲子弄丢了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hoʊl] .
" There was a fall of earth beyond the hole .
" 那里 曾是 一个 落下 的 地球 超过 这 洞 .

“洞口后面有泥土滑落。”

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪˈsent] .

They	heard	it	rolling	and	tumbling	down	a	sharp	descent	.
他们	听到	它	滚动	和	翻滚	向下	一个	锋利的	下降	.

他们听到它沿着陡峭的山坡滚落下来的声音。

" [hoʊld][ðə; ði]['læntərn] [hɪr] , [ruːθ] ! " [kraɪd][tɑːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

"	Hold	the	lantern	here	,	Ruth	!	"	cried	Tom	,	trying	to	peer	into	the	opening	.
"	抓住	这	灯笼	这里	,	露丝	!	"	哭	汤姆	,	尝试	到	同伴	进入	这	开幕	.

“露丝，把灯笼拿在这里！”汤姆喊道，一边试图往灯笼口里看。

[ruːθ] [dɪd][soʊ] .

Ruth	did	so	.
露丝	做过	所以	.

露丝照做了。

[ðə; ði] ['reɪz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [hoʊl] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kriːp] [θruː] .

The	rays	revealed	a	hole	,	big	enough	for	a	man	to	creep	through	.
这	射线	揭晓	一个	洞	,	大的	足够的	为了	一个	男人	到	潜行者	通过	.

光线照射下来，发现一个洞，足够一个人爬进去。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] ['entrəns] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [tuː; tə] [əˈnʌðər] ['kævərn] — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [gʊd] [saɪz] .

It	gave	entrance	,	it	seemed	,	to	another	cavern	—	and	one	of	good	size	.
它	给予	入口	,	它	似乎	,	到	其他	洞穴	—	和	一	的	好的	尺寸	.

它似乎通往另一个洞穴——而且是一个相当大的洞穴。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ruːθ] , ['siːzɪŋ] ['tɑːmz][ɑːrm] .

"	Oh	,	my	dear	!	"	exclaimed	Ruth	,	seizing	Tom's	arm	.
"	哦	,	我的	亲爱的	!	"	惊呼	露丝	,	抓住	汤姆的	手臂	.

“哦，我的宝贝！”露丝惊呼道，一把抓住汤姆的胳膊。

" [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] . "

"	I	just	know	what	this	means	.	"
"	我	只是	知道	什么	这	方法	.	"

“我完全明白这意味着什么。”

" [juː; jʊ] [meɪ] .

"	You	may	.
"	你	可能	.

“您可以。

[aɪ][dəunt] , " [læft] [tɑːm] ['kæmərən] .

I	don't	,	"	laughed	Tom	Cameron	.
我	不	,	"	笑了	汤姆	卡梅伦	.

“我没有，”汤姆·卡梅隆笑着说。

" [waɪ] , [ðɪs] ['ʌðər] ['kævərn][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði]['lændslaɪd] .

"	Why	,	this	other	cavern	is	the	one	that	was	buried	under	the	landslide	.
"	为什么	,	这	其他	洞穴	是	这	一	那	曾是	埋葬	在下面	这	滑坡	.

“为什么呢？这个洞穴就是被山体滑坡掩埋的那个。”

['dʒeri] [sed] [hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg]['ɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] . "

Jerry	said	he	knew	about	where	it	was	,	and	he's	been	trying	to	dig	into	it	.	"
杰瑞	说	他	知道	关于	在哪里	它	曾是	,	和	他是	到过	尝试	到	挖	进入	它	.	"

杰瑞说他知道大概位置，他一直在努力调查。

" [oʊ] , [jes] ;

"	Oh	,	yes	;
"	哦	,	是的	;

“哦是的;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lændslaɪd][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] ['fɑːðər]

there	was	a	landslide	on	this	side	of	the	cliff	just	about	the	time	father
那里	曾是	一个	滑坡	在	这	边	的	这	悬崖	只是	关于	这	时间	父亲

[wʌz; wəz] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [læst] ['sʌmər] ,

was	negotiating	for	the	purchase	of	the	island	last	summer	,
曾是	谈判	为了	这	购买	的	这	岛	最后的	夏天	,

就在我父亲去年夏天洽谈购买这座岛屿的时候，悬崖这边发生了一次山体滑坡。

" [sed] [rælf; reɪf] .

"	said	Ralph	.
"	说	拉尔夫	.

拉尔夫说道。

" [wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [waɪl] ['æftərwərd] .

"	We	all	came	up	here	to	look	at	the	place	a	while	afterward	.
"	我们	全部	来了	向上	这里	到	看	在	这	地方	一个	尽管	之后	.

“过了一段时间，我们都来这里看了看这个地方。”

[wiː; wi] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [naʊ] [stændz] .

We	camped	in	a	tent	about	where	the	lodge	now	stands	.
我们	露营	在	一个	帐篷	关于	在哪里	这	小屋	现在	站立	.

我们当时在现在旅馆所在的地方搭帐篷露营。

[ðæt] [oʊld]['kreɪzi] ['hʌntər] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

That	old	crazy	hunter	had	just	been	taken	away	from	here	.
那	老的	疯狂的	猎人	有	只是	到过	已采取	离开	从	这里	.

那个老疯猎人刚刚被带走了。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [treɪd] [tuː; tə] [kɪl] [blent] . "

They	say	he	tried	to	kill	Blent	.	"
他们	说	他	尝试	到	杀	混合	.	"

他们说他试图杀死布伦特。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " [sed] [tɑːm] .

"	And	maybe	he	had	good	reason	,	"	said	Tom	.
"	和	或许	他	有	好的	原因	,	"	说	汤姆	.

“也许他有充分的理由，”汤姆说。

" [blent][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] [miːn] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . "

"	Blent	is	without	a	doubt	a	pretty	mean	proposition	.	"
"	混合	是	没有	一个	怀疑	一个	漂亮的	意思是	主张	.	"

“毫无疑问，混合饮料是一种相当吝啬的选择。”

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][maɪ] ['fɑːðɚz] , " [dɪ'klerd] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

"	Just	the	same	,	the	island	is	my	father's	,	"	declared	Ralph	,	with	confidence	.
"	只是	这	相同的	,	这	岛	是	我的	父亲的	,	"	声明	拉尔夫	,	和	信心	.

“即便如此，这座岛屿仍然是我父亲的，”拉尔夫自信地说道。

" [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] ['nʌf] . "

"	He	bought	it	,	right	enough	.	"
"	他	买	它	,	正确的	足够的	.	"

“他买下了，没错。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ruːθ] ,

But	you	think	,	Ruth	,
但	你	思考	,	露丝	,

但是你觉得，露丝，

[ðæt] [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈberid] [keɪv] [ðæt] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈtɪltən] [hɪd][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [bɑːks] ?

that	perhaps	it	was	in	this	buried	cave	that	old	Mr	.	Tilton	hid	his	money	box	?
那	也许	它	曾是	在	这	埋葬	洞穴	那	老的	先生	.	蒂尔顿	隐藏	他的	钱	盒子	?

"

"

"

或许老蒂尔顿先生就把他的钱箱藏在这个地下洞穴里?

" [soʊ][ˈdʒeri] [sed] .

"	So	Jerry	said	.
"	所以	杰瑞	说	.

杰瑞说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈdʒeri][hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] [hɪr] — — "

It	looks	as	though	Jerry	had	been	digging	here	—	—	"
它	看起来	作为	尽管	杰瑞	有	到过	挖掘	这里	—	—	"

看起来杰瑞好像在这里挖过东西——

" [lets] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [kræk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd][tɑːm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ]

"	Let's	have	another	crack	at	it	!	"	cried	Tom	,	and	went	to	work	with
"	我们来吧	有	其他	裂缝	在	它	!	"	哭	汤姆	,	和	去	到	工作	和

[ðə; ði] [speɪd] [əˈgen] .

the	spade	again	.
这	铲	再次	.

“我们再试一次吧!”汤姆喊道，然后又拿起铁锹开始干活。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskætərd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [mʌtʃ]

In	ten	minutes	he	had	scattered	considerable	earth	and	made	the	hole	much
在	十	分钟	他	有	疏散	大量	地球	和	制成	这	洞	很多

[ˈlɑːrdʒər] .

larger	.
更大的	.

十分钟之内，他扬起了大量的泥土，把坑扩大了很多。

[ðeɪ] [held] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkævəti][wʌz; wəz]

They	held	the	lantern	inside	and	saw	that	the	floor	of	the	other	cavity	was
他们	握住	这	灯笼	里面	和	锯	那	这	地面	的	这	其他	空腔	曾是

[əˈbaʊt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

about	on	a	level	with	the	one	in	which	they	stood	.
关于	在	一个	等级	和	这	一	在	哪个	他们	站立	.

他们把灯笼带进洞里，发现另一个洞室的地面与他们所站的这个洞室的地面大致齐平。

[tɑːm][slɪd][ðə; ði][oʊld] [speɪd] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [θruː] [hɪmˈself] .

Tom	slid	the	old	spade	through	the	hole	,	and	then	went	through	himself	.
汤姆	滑行	这	老的	铲	通过	这	洞	,	和	然后	去	通过	他自己	.

汤姆把旧铁锹伸进洞里，然后自己也钻了进去。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点!

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , [riːtʃɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlæntərn] .

let's	take	a	look	,	"	he	said	,	reaching	up	for	Ruth	and	the	lantern	.
我们来吧	拿	一个	看	,	"	他	说	,	到达	向上	为了	露丝	和	这	灯笼	.

“我们来看看,”他一边说着，一边伸手去拿露丝和灯笼。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈiznt] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] , " [kəmˈpleɪnd] [rælf; reɪf] .

"	But	this	isn't	finding	a	way	out	,	"	complained	Ralph	.
"	但	这	不是	寻找	一个	方式	出去	,	"	抱怨	拉尔夫	.

“但这并没有找到出路,”拉尔夫抱怨道。

" [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [foʊks] [seɪ] ? "

"	What	will	the	other	folks	say	?	"
"	什么	将要	这	其他	各位	说	?	"

其他人会怎么说?

" [wi:l] [faɪnd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['leɪtər] .

"	We'll	find	the	opening	later	.
"	出色地	寻找	这	开幕	之后	.

“我们稍后再找开口。”

[wi:; wi] ['kudnt] ['ventʃər] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] , ['eniweɪ] .

We	couldn't	venture	outside	now	,	anyway	.
我们	不能	风险投资	外部	现在	,	反正	.

反正我们现在也不能冒险外出。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['stɔ:rmɪŋ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bet] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['i:gər] [tɑ:m] .

It	is	still	storming	,	you	can	bet	,	"	declared	the	eager	Tom	.
它	是	仍然	暴风雨	,	你	能	赌注	,	"	声明	这	渴望的	汤姆	.

“暴风雨还在继续，你肯定猜得到，”急切的汤姆说道。

['ru:θs] [ʃɑ:rp] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['pɪrɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Ruth's	sharp	eyes	were	peering	here	and	there	.
露丝的	锋利的	眼睛	是	窥视	这里	和	那里	.

露丝锐利的目光四处张望。

[ðə; ði]['kævərn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rkjələr][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][doʊm] -

The	cavern	they	had	entered	was	almost	circular	and	had	a	dome	-
这	洞穴	他们	有	进入	曾是	几乎	圆	和	有	一个	穹顶	-

[ʃeɪpt] [ru:f] .

shaped	roof	.
形状	屋顶	.

他们进入的洞穴近乎圆形，顶部呈圆顶状。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʃelvz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ['sevrəl] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔ:r] .

There	were	shelves	all	around	several	feet	above	the	floor	.
那里	是	货架	全部	大约	一些	脚	多于	这	地面	.

四周都是离地数英尺高的架子。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ledʒ] ['slæntɪd] ['ɪnwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:]

Some	of	these	ledges	slanted	inward	toward	the	rock	,	and	one	could	not	see
一些	的	这些	壁架	倾斜的	向内	朝向	这	岩石	,	和	一	可以	不是	看

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

much	of	them	.
很多	的	他们	.

这些岩架中有些向内倾斜，朝向岩石，因此很难看清它们。

" [lɪft] [ˌem 'i:] [ʌp] [hɪr] , [tɑ:m] ! " [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	Lift	me	up	here	,	Tom	!	"	commanded	the	girl	.
"	举起	我	向上	这里	,	汤姆	!	"	命令	这	女孩	.

“汤姆，把我抱上来！”女孩命令道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]['skræmb(ə)l][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] . "

"	I	want	to	scramble	up	on	the	ledge	.	"
"	我	想	到	争夺	向上	在	这	壁架	.	"

“我想爬上那个岩架。”

" [ju:l] [hɜ:rt] [jɔ:r'self] . "

"	You'll	hurt	yourself	.	"
"	你会	伤害	你自己	.	"

你会伤到自己的。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[kɑːnt] [aɪ] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn] [hɪks] ?
Can't I climb a tree almost as well as Ann Hicks ?
不能 我 爬 一个 树 几乎 作为 出色地 作为 安 希克斯 ?

我爬树的本事难道不能和安·希克斯差不多吗?

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɪft] [ænd; ənd] [ruːθ] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ðiː] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" He gave her a lift and Ruth scrambled over the edge with a little
" 他 给予 她 一个 举起 和 露丝 打乱 超过 这 边缘 和 一个 小的
[skwiːl] .
squeal .
尖叫 .

“他把她送上一程，露丝尖叫一声，从悬崖边跳了下去。”

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Oh , oh , oh ! " she cried .
" 哦 , 哦 , 哦 ! " 她 哭 .

“哦，哦，哦！”她喊道。

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] . "
" Here's something . "
" 这里是 某物 . "

“给你点东西。”

" [mʌst; məst][biː; bi] , " [grʌntid] [tɑːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [hɪm'self] .
" Must be , " grunted Tom , trying to climb up himself .
" 必须 是 , " 哼哼 汤姆 , 尝试 到 爬 向上 他自己 .

“肯定是的，”汤姆咕哝着，也试图往上爬。

" [waɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] , ['ruːθi] !
" Why , I declare , Ruthie !
" 为什么 , 我 宣布 , 露西 !

“哎呀，露西！”

[ðæts] [ə; eɪ][bɑːks] . "
that's a box . "
那就是 一个 盒子 . "

那是一个盒子。

" [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃest] .
" It's a little chest .
" 它是 一个 小的 胸部 .

这是一个小箱子。

[its] ['aɪərnˌbaʊnd] , [tuː] .
It's ironbound , too .
它是 铁包 , 也 .

它也十分牢固。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[haʊ] ['hevi] .
how heavy .
如何 重的 .

有多重?

[aɪ] [kɑ:nt] [lɪft] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	can't	lift	it	.	"
我	不能	举起	它	.	"

我举不起它。

" ['tʌmb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [lets] [si:] , " [kə'mɑ:ndid] [rælf; reɪf] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['læntərn] .

"	Tumble	it	down	and	let's	see	,	"	commanded	Ralph	,	holding	the	lantern	.
"	翻滚	它	向下	和	我们来吧	看	,	"	命令	拉尔夫	,	保持	这	灯笼	.

“把它倒下来看看，”拉尔夫拿着灯笼命令道。

[ru:θ] [sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Ruth	sat	down	suddenly	and	looked	at	the	boys	.
露丝	卫星	向下	突然	和	看起来	在	这	男孩们	.

露丝突然坐了下来，看着那几个男孩。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	,	"	她	说	.

“我不知道，”她说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [wi:v] [gɑ:t] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	don't	know	that	we've	got	any	right	to	touch	it	.
"	我	不	知道	那	我们已经	得到	任何	正确的	到	触碰	它	.

“我不知道我们是否有权碰它。”

[its] ['pædlɑ:k] .

It's	padlocked	.
它是	已上锁	.

它上了锁。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [oʊld] ['mɪstər] . [tɪltənz] ['treʒər] - [bɑ:ks] . "

Maybe	it	is	old	Mr	.	Tilton's	treasure	-	box	.	"
或许	它	是	老的	先生	.	蒂尔顿	宝藏	-	盒子	.	"

或许这是蒂尔顿先生的宝箱吧。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] ! " [kraɪd] [tɑ:m] .

"	That	would	be	great	!	"	cried	Tom	.
"	那	会	是	伟大的	!	"	哭	汤姆	.

“那太好了！”汤姆喊道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ru:θ] , [rɪ'flektɪvli] .

"	But	I	don't	know	,	"	continued	Ruth	,	reflectively	.
"	但	我	不	知道	,	"	持续	露丝	,	反思地	.

“但我不知道，”露丝若有所思地继续说道。

" [wi:; wi] [wʊd] ['betər] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	We	would	better	not	touch	it	.
"	我们	会	更好的	不是	触碰	它	.

我们最好不要碰它。

[aɪ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [əd'vaɪz] ['dʒeri] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	wouldn't	undertake	to	advise	Jerry	what	to	do	if	he	found	it	.
我	不会	承担	到	建议	杰瑞	什么	到	做	如果	他	成立	它	.

如果杰瑞找到了，我不会给他提供任何建议。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] - ['treʒər] [troʊv] , - [aɪ] [ges] .

But	this	is	what	they	call	'	treasure	trove	,	'	I	guess	.
但	这	是	什么	他们	称呼	-	宝藏	宝库	,	-	我	猜测	.

但我想，这就是他们所说的“宝库”吧。

[æt; ət] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðæt] ['ru:fəs] [blent] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] , [ɔ:l] [raɪt] ,

At	least	,	it	was	what	that	Rufus	Blent	had	in	mind	,	all	right	,
在	至少	,	它	曾是	什么	那	鲁弗斯	混合	有	在	头脑	,	全部	正确的	,

至少，这是鲁弗斯·布伦特最初的想法。

[wen] [hiː; hi][soʊld]['mɪstər] . ['tɪŋgli] [ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði]

when	he	sold	Mr	.	Tingley	the	island	with	the	peculiar	reservation	clause	in	the
什么时候	他	卖	先生	.	廷格利	这	岛	和	这	奇特	预订	条款	在	这

[diːd] .

deed	.
契据	.

当他把岛屿卖给廷格利先生时，契约中附带了一项特殊的保留条款。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

"	CHAPTER	XXIV
"	章	二十四

第二十四章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [mə'rɔːdər]

A	MIDNIGHT	MARAUDER
一个	午夜	掠夺者

午夜掠夺者

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn]['dʒeri] - [oʊld][kæmp][bɪ'gæn][tuː; tə]

Meanwhile	the	boys	and	girls	left	behind	in	Jerry	Sheming's	old	camp	began	to
同时	这	男孩们	和	女孩们	左边	在后面	在	杰瑞	-	老的	营	开始	到

[faɪnd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [kəm'pænjənz] ['ræðər] ['traɪɪŋ] .

find	the	absence	of	Ruth	and	her	two	companions	rather	trying	.
寻找	这	缺席	的	露丝	和	她	二	同伴	相当	尝试	.

与此同时，留在杰瑞·谢明以前营地的男孩女孩们开始觉得露丝和她的两个同伴不在身边很不好受。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [θriː] [ɪk'splɔrɚz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['iːstərn]

The	time	which	had	elapsed	since	the	three	explorers	started	to	find	the	eastern
这	时间	哪个	有	过去	自从	这	三	探险家	开始	到	寻找	这	东

['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [siːmd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪər][ðæn; ðən][tuː; tə]

outlet	of	the	cave	seemed	much	longer	to	those	around	the	campfire	than	to
出路	的	这	洞穴	似乎	很多	更长	到	那些	大约	这	营火	比	到

[ðə; ði]['triːoʊ] [ðəm'selvz] .

the	trio	themselves	.
这	三人组	他们自己	.

对于围坐在篝火旁的人来说，自从这三位探险家开始寻找洞穴东出口以来所经过的时间似乎比他们三人自己感觉到的要长得多。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['brʊkˌsaɪd] , [hæd; həd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

Before	the	searching	party	could	have	reached	the	brookside	,	had	the	tunnel
前	这	搜索	派对	可以	有	达到	这	布鲁克赛德	,	有	这	隧道

[bɪn] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] ,

been	perfectly	straight	,
到过	完美	直的	,

如果隧道笔直的话，在搜寻队到达溪边之前，

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] [bel] ['tɪŋgli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	nervous	Belle	Tingley	wanted	to	send	out	a	relief	expedition	.
这	紧张的	美女	廷格利	通缉	到	发送	出去	一个	宽慰	远征	.

紧张不安的贝尔·廷格利想要派出一支救援队。

" [wiː; wi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'laʊd] ['ruːθi] [tuː; tə][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	We	never	should	have	allowed	Ruthie	to	go	,	"	she	wailed	.
"	我们	绝不	应该	有	允许	露西	到	去	,	"	她	哀嚎	.

“我们真不该让露西走，”她哭喊道。

" [wiː; wi][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [tə'geðər] .

"	We	all	should	have	kept	together	.
"	我们	全部	应该	有	保留	一起	.

我们本应该团结一致。

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ]
How do we know
如何 做 我们 知道

我们怎么知道

[bʌt; bət] [ðeɪl] [faɪnd][ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ]['regjələr] ['læbərɪnθ] , [ænd; ənd][get] [lɔːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
but they'll find the cave a regular labyrinth , and get lost in it ,
但 他们会 寻找 这 洞穴 一个 常规的 迷宫 , 和 得到 丢失的 在 它 ,

但他们会发现这个山洞就像一个普通的迷宫，然后迷路在里面。

[ænd; ənd]['wɑːndər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['nevər] [faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] , [ɔːr] [bæk] ,
and wander around and around , and never find their way out , or back ,
和 漫步 大约 和 大约 , 和 绝不 寻找 他们的 方式 出去 , 或者 后退 ,
[ænd; ənd] — — "
and — — "
和 — — "

他们四处徘徊，却始终找不到出路，也找不到回去的路，而且——”

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʊdnəs] [seɪk] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['meri] [kɑːks] , " [dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ]
" Oh , for the goodness sake ! " ejaculated Mary Cox , " don't be such a weeping
" 哦 , 为了 这 善良 清酒 ! " 射精 玛丽 考克斯 , " 不 是 这样的 一个 哭泣
,
,
,

“哦，我的天哪！”玛丽·考克斯脱口而出，“别哭了，

['weɪlɪŋ] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [bel] !
wailing Sister of Misery , Belle !
哀嚎 姐姐 的 苦难 , 美女 !

悲惨的姐姐，贝儿，你哭吧！

[juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli] [krɔːs] ['brɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [aɪ] [dɪ'kler] ,
You not only cross bridges before you come to them , but , I declare ,
你 不是 仅有的 叉 桥梁 前 你 来 到 他们 , 但 , 我 宣布 ,

你不仅会在到达桥梁之前就先过桥，而且，我敢断言，

[juː; jʊ] [bɪld] [nuː] [wʌnz] ! "
you build new ones ! "
你 建造 新的 一个 ! "

你建造新的！

" [ʃiːz] [oʊld][mæn] ['trʌbəlz] ['feɪvərɪt] ['dɔːtər] , " [sed] ['hevi] .
" She's Old Man Trouble's favorite daughter , " said Heavy .
" 她是 老的 男人 麻烦 最喜欢的 女儿 , " 说 重的 .

“她是老麻烦最宠爱的女儿，”Heavy说道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
" Didn't you know that ?
" 没有 你 知道 那 ?

你不知道吗?

[naʊ] , [mɪs] [fʌs] - ['bʌdʒɪt] , [stɑːp] [krəʊkɪŋ] .
Now , Miss Fuss - Budget , stop croaking .
现在 , 错过 大惊小怪 - 预算 , 停止 呱呱叫 .

好了，爱操心的小姐，别再抱怨了。

['nʌθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] ['ruːθi] . "
Nothing's going to happen to Ruthie . "
没什么。 去 到 发生 到 露西 . "

露丝不会有事的。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][tɑːm][ɑːn][hænd] , [juː; jʊ][kæn; kən]['weɪdʒər] , " ['ædɪd] ['helən] ,

"	Not	with	Tom	on	hand	,	you	can	wager	,	"	added	Helen	,
"	不是	和	汤姆	在	手	,	你	能	赌注	,	"	额外	海伦	,

“有汤姆在，肯定不行，”海伦补充道。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər][twɪn] ['brʌðər] .

with	every	confidence	in	her	twin	brother	.
和	每一个	信心	在	她	双	兄弟	.

她对自己的双胞胎哥哥充满信心。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] .

But	at	last	the	watches	of	the	party	could	not	be	doubted	.
但	在	最后的	这	手表	的	这	派对	可以	不是	是	怀疑	.

但最终，党内人员的手表没有受到质疑。

[tuː] ['aʊərz][hæd; həd] [krept] [baɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Two	hours	had	crept	by	and	it	was	getting	very	late	in	the	evening	.
二	小时	有	悄悄地爬	经过	和	它	曾是	获得	非常	晚的	在	这	晚上	.

两个小时悄然过去，夜色已深。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] , [æz; əz] [æn] [sed] , " [jɔːnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf] .

Some	of	the	party	were	,	as	Ann	said	,	"	yawning	their	heads	off	.
一些	的	这	派对	是	,	作为	安	说	,	"	打哈欠	他们的	头部	离开	.

正如安妮所说，聚会上的一些人“打哈欠打个不停”。

" - [ænd; ənd] ['hevi] [hæd; həd] [kæmpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['bʌfəloʊ] - [roʊb] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	Lluella	and	Heavy	had	camped	down	upon	the	old	buffalo	-	robe	before	the
"	-	和	重的	有	露营	向下	之上	这	老的	水牛	-	长袍	前	这

['faɪər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ə'sliːp] .

fire	and	were	already	more	than	half	asleep	.
火	和	是	已经	更多的	比	一半	睡着了	.

“卢埃拉和赫维在火堆前的旧水牛皮上安营扎寨，已经半睡半醒了。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðeid] [kʌm] [bæk] , " ['mʌtəd] [bɑːb] [stiːl] [tuː; tə][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] [felps] .

"	I	do	wish	they'd	come	back	,	"	muttered	Bob	Steele	to	Isadore	Phelps	.
"	我	做	希望	他们会	来	后退	,	"	低声说道	鲍勃	斯蒂尔	到	伊莎多尔	菲尔普斯	.

“我真希望他们能回来，”鲍勃·斯蒂尔低声对伊西多尔·菲尔普斯说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [ɪn] [hɪr] ['weðər] [ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz] [stɑːpt] , [ɔːr][nɑːt] .

"	We	can't	tell	in	here	whether	the	storm	has	stopped	,	or	not	.
"	我们	不能	告诉	在	这里	无论	这	风暴	有	停止	,	或者	不是	.

“我们在这里无法判断风暴是否已经停止。”

[aɪ][dəunt][dʒʌst]['fænsi] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv]

I	don't	just	fancy	staying	in	this	cave	all	night	if	there's	any	possible	chance	of
我	不	只是	想要	入住	在	这	洞穴	全部	夜晚	如果	有	任何	可能的	机会	的

['getɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . - [haʊs] . "

getting	to	Mr	.	Tingley's	house	.	"
获得	到	先生	.	-	房子	.	"

如果有可能到达廷格利先生家，我可不想整晚都待在这个山洞里。

" [dəunt] [noʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ðoʊz] [foʊks] .

"	Don't	know	what	can	be	keeping	those	folks	.
"	不	知道	什么	能	是	保持	那些	各位	.

“不知道是什么原因导致这些人留了下来。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [krept] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [hɪl] ,

I	believe	I	could	have	crept	on	my	hands	and	knees	through	the	whole	hill	,
我	相信	我	可以	有	悄悄地爬	在	我的	双手	和	膝盖	通过	这	所有的	爬坡道	,

我相信我可以手脚并用地爬过整座山。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɪzi] ['ɪzi] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sliːpi] [vɔɪs] .

and	back	again	,	before	this	time	,	"	returned	Busy	Izzy	,	in	a	very	sleepy	voice	.
和	后退	再次	,	前	这	时间	,	"	返回	忙碌的	伊兹	,	在	一个	非常	困	嗓音	.

“而且在此之前，我们又回来了，”忙碌的伊兹用非常困倦的声音回答道。

" [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [æn] [hɪks] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

"	Now	,	you	can	talk	as	you	please	,	"	said	Ann	Hicks	,	with	sudden	decision	,
"	现在	,	你	能	讲话	作为	你	请	,	"	说	安	希克斯	,	和	突然	决定	,

“现在，你可以畅所欲言了，”安·希克斯突然果断地说。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ðiː]['læntərn][ɪz][ɪn]

"	but	I'm	going	a	short	distance	along	that	tunnel	and	see	if	the	lantern	is	in
"	但	我是	去	一个	短的	距离	沿着	那	隧道	和	看	如果	这	灯笼	是	在

[saɪt] . "

sight	.	"
视线	.	"

“但我会沿着隧道走一小段路，看看能不能看到灯笼。”

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .

"	I'm	with	you	!	"	exclaimed	Bob	.
"	我是	和	你	!	"	惊呼	鲍勃	.

“我同意！”鲍勃喊道。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [dʒɔɪnd][ɪn] ['helən] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .

"	Me	,	too	,	"	joined	in	Helen	,	jumping	up	with	alacrity	.
"	我	,	也	,	"	加入	在	海伦	,	跳	向上	和	敏捷	.

“我也是！”海伦说着，高兴地跳了起来。

" [naʊ] , [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [get] [lɔːst] , " [kraɪd] [bel] .

"	Now	,	some	more	of	you	will	go	off	and	get	lost	,	"	cried	Belle	.
"	现在	,	一些	更多的	的	你	将要	去	离开	和	得到	丢失的	,	"	哭	美女	.

“现在，你们当中又会有人迷路了，”贝儿喊道。

" [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [hoʊm] .

"	I	—	I	wish	we	were	all	home	.
"	我	—	我	希望	我们	是	全部	家	.

我……我希望我们都能回家。

[aɪm] — [aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld]['aɪlənd] . "

I'm	—	I'm	sorry	we	came	to	this	old	island	.	"
我是	—	我是	对不起	我们	来了	到	这	老的	岛	.	"

我很抱歉我们来到了这座古老的岛屿。

" ['beɪbi] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [poʊkɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Baby	!	"	ejaculated	her	brother	,	poking	her	.
"	婴儿	!	"	射精	她	兄弟	,	戳	她	.

“宝贝！”她哥哥一边说着，一边戳了戳她。

" [duː][biː; bi] [stɪl] .

"	Do	be	still	.
"	做	是	仍然	.

请保持安静。

[rælf; reɪf] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [lɔːst] — [wʌt] [-] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ? "

Ralph	isn't	going	to	get	lost	—	what	d'ye	think	he	is	?	"
拉尔夫	不是	去	到	得到	丢失的	—	什么	染料	思考	他	是	?	"

拉尔夫不会迷路的——你以为他是什么人？

" [haʊl] [wiː; wi] [siː] ['aʊər; ɑːr] [wei] ?

"	How'll	we	see	our	way	?
"	将会怎样?	我们	看	我们的	方式	?

我们该如何找到出路？

" ['helən] [æskt] [bɑːb][ænd; ənd] [æn] .
" Helen asked Bob and Ann .
" 海伦 问 鲍勃 和 安 .

海伦问鲍勃和安。

" [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Feel it .
" 感觉 它 .

“感受一下。”

[wiːl] [goʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
We'll go in the dark .
出色地 去 在 这 黑暗的 .

我们将摸黑前往。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðer; ðər]['læntərn][ðə; ði] ['kwɪkər] . "
Then we can see their lantern the quicker . "
然后 我们 能 看 他们的 灯笼 这 更快 . "

这样我们就能更快地看到他们的灯笼了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [wʊd] [hɪr] [fɪt][fɔːr; fər] [tɔːtʃiz] , " [bɑːb] [əd'mɪtɪd] .
" There's no wood here fit for torches , " Bob admitted .
" 有 不 木头 这里 合身 为了 火炬 , " 鲍勃 承认 .

“这里没有适合做火把的木头，”鲍勃承认道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [mætʃɪz] .
" And I have plenty of matches .
" 和 我 有 很多 的 比赛 .

“而且我有很多火柴。”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

[wiː; wi] ['ʃænt] [get] [lɔːst] . "
We sha'n't get lost . "
我们 不会 得到 丢失的 . "

我们不会迷路的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [sə'poʊz] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? " [di'mɑːndid] ['helən] [ʌv; əv]
" What do you really suppose has happened to them ? " demanded Helen of
" 什么 做 你 真的 认为 有 发生 到 他们 ? " 要求 海伦 的
[bɑːb] ,
Bob ,
鲍勃 ,

“你觉得他们到底发生了什么事？”海伦问鲍勃。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
as soon as they were out of hearing of the camp .
作为 很快 作为 他们 是 出去 的 听力 的 这 营 .

他们一离开集中营，就立刻离开了。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" Give it up .
" 给 它 向上 .

放弃吧。

['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] — [ðæts] ['pɑːzətɪv] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] .
Something extraordinary — that's positive , " declared the big fellow .
某物 非凡的 — 那就是 积极的 , " 声明 这 大的 同伴 .

“非同寻常的事情——这是件好事，”这位大个子说道。

[ðeɪ] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [bɑːb] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
They crept through the tunnel , Bob lighting a match occasionally ,
他们 悄悄地爬 通过 这 隧道 , 鲍勃 灯光 一个 匹配 偶尔 ,

他们蹑手蹑脚地穿过隧道，鲍勃时不时地划根火柴。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
until they reached the first crack in the roof , open to the sky .
直到 他们 达到 这 第一的 裂缝 在 这 屋顶 , 打开 到 这 天空 .

直到他们找到屋顶上第一道通向天空的裂缝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['snoʊɪŋ] ['veri] [hɑːrd] .
It was not snowing very hard .
它 曾是 不是 下雪了 非常 难的 .

雪下得并不大。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [traɪd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [get] [aʊt] , " ['kwiərid] ['helən] .
" Of course they wouldn't have tried climbing up here to get out , " queried Helen .
" 的 课程 他们 不会 有 尝试 攀登 向上 这里 到 得到 出去 , " 查询 海伦 .

“他们当然不会尝试爬到这里逃出去，”海伦问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn] .
" Of course not ! " exclaimed Ann .
" 的 课程 不是 ! " 惊呼 安 .

“当然不是！”安妮惊呼道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [noʊ] , " [sed] ['bɔbinz] .
" No , " said Bobbins .
" 不 , " 说 线轴 .

“不，”鲍宾斯说。

" [ðeɪ] [kept] [streɪt] [ə'hed] — [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [wiː; wi] .
" They kept straight ahead — and so will we .
" 他们 保留 直的 前方 — 和 所以 将要 我们 .

他们一直勇往直前——我们也会如此。

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] , ['wɪspərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,
" In five minutes , however , when they stopped , whispering , in a little chamber ,
" 在 五 分钟 , 然而 , 什么时候 他们 停止 , 耳语 , 在 一个 小的 房间 ,

“然而，五分钟后，当他们在一个小房间里停下来低声交谈时，

[æn] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər]
Ann suddenly seized her companions and commanded them to hold their
安 突然 查获 她 同伴 和 命令 他们 到 抓住 他们的
[breθ] !
breath !
气息 !

安妮突然抓住她的同伴，命令他们屏住呼吸！

" [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I hear something , " she whispered .
" 我 听到 某物 , " 她 低声说道 .

“我好像听到了什么，”她低声说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] , [tuː] .
The others strained their ears to hear , too .
这 其他的 紧张 他们的 耳朵 到 听到 , 也 .

其他人也竖起耳朵仔细听。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][stoʊn] ['rætld] .

In	a	moment	a	stone	rattled	.
在	一个	片刻	一个	石头	摇晃	.

片刻后，一块石头发出嘎吱声。

[ðen] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['fʊtstep] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [rɑːk] .

Then	there	sounded	an	unmistakable	footstep	upon	the	rock	.
然后	那里	听起来	一个	毋庸置疑	脚步	之上	这	岩石	.

然后，岩石上传来一声清晰的脚步声。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Somebody	was	approaching	.
某人	曾是	接近	.

有人正朝我走来。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? " [æskt] ['helən] , ['daʊtfəli] .

"	They're	coming	back	?	"	asked	Helen	,	doubtfully	.
"	它们是	未来	后退	?	"	问	海伦	,	怀疑地	.

“他们要回来了？”海伦怀疑地问道。

" [hʌʃ] ! " [kə'mɑːndid] [æn] [ə'gen] .

"	Hush	!	"	commanded	Ann	again	.
"	嘘	!	"	命令	安	再次	.

“嘘！”安再次命令道。

" [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [laɪt] .

"	Whoever	it	is	,	he	has	no	light	.
"	谁	它	是	,	他	有	不	光	.

“不管他是谁，他都没有光明。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ruːθ] .

It	can't	be	Ruth	.
它	不能	是	露丝	.

不可能是露丝。

" [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er] [buːts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðə; ðɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [mɪl] [wɔːr] [naʊ] ['rætld] ['oʊvər]

"	Much	heavier	boots	than	those	the	girl	of	the	Red	Mill	wore	now	rattled	over
"	很多	较重	靴子	比	那些	这	女孩	的	这	红色的	磨	穿着	现在	摇晃	超过

[ðə; ðɪ] [luːs] [stoʊnz] .

the	loose	stones	.
这	松动的	石头	.

“比红磨坊女孩穿的靴子重得多的靴子，现在踩在松动的石头上发出嘎吱嘎吱的响声。

[æn] [pʊld] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] .

Ann	pulled	the	other	two	down	beside	her	where	she	crouched	in	the	corner	.
安	拉	这	其他	二	向下	旁	她	在哪里	她	蹲着	在	这	角落	.

安妮把另外两个人拉到她身边，自己则蹲在角落里。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

"	she	breathed	.
"	她	呼吸	.

她喘了口气。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] ? " [æskt] ['helən] .

"	Can	it	be	some	wild	animal	?	"	asked	Helen	.
"	能	它	是	一些	荒野	动物	?	"	问	海伦	.

“会不会是某种野生动物？”海伦问道。

" [wɪð; wɪθ] [buːts] [ɑːn] ?
" **With** **boots** **on** **?**
" 和 靴子 在 ?

穿着靴子吗?

[aɪ][bet] ! " [skɔft] [bɑːb] .
I **bet** **!** **"** **scoffed** **Bob** **.**
我 赌注 ! " 嘲笑 鲍勃 .

“我敢肯定！”鲍勃嗤之以鼻。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] .
It **was** **pitch** **dark** **.**
它 曾是 沥青 黑暗的 .

外面一片漆黑。

[ðə; ði] [θriː] [ˈkraʊtʃɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlaɪkli]
The **three** **crouching** **together** **in** **the** **corner** **of** **the** **little** **chamber** **were** **not** **likely**
这 三 蹲伏 一起 在 这 角落 的 这 小的 房间 是 不是 可能
[tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [məˈrɔːdər] ,
to **attract** **the** **attention** **of** **this** **marauder** **,**
到 吸引 这 注意力 的 这 掠夺者 ,

蜷缩在小屋角落里的三人不太可能引起这个强盗的注意。

[ɪf] [ɔːl] [went] [wel] .
if **all** **went** **well** **.**
如果 全部 去 出色地 .

如果一切顺利的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [biːt] [fæst][æz; əz][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] ['futsteps] [gruː]
But **their** **hearts** **beat** **fast** **as** **the** **rustle** **of** **the** **approaching** **footsteps** **grew**
但 他们的 心 打 快速地 作为 这 沙沙 的 这 接近 脚步声 生长
[ˈlaʊdər] .
louder **.**
更大声 .

但随着脚步声越来越近，他们的心跳也越来越快。

[ðer; ðər] [luːmd] [ʌp][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈfɪgjər] .
There **loomed** **up** **a** **man's** **figure** **.**
那里 迫近 向上 一个 男人的 数字 .

那里出现了一个男人的身影。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːðər] [tɑːm][ɔːr][rælf; reɪf] ,
It **looked** **too** **big** **to** **be** **either** **Tom** **or** **Ralph** **,**
它 看起来 也 大的 到 是 任何一个 汤姆 或者 拉尔夫 ,

它看起来太大了，不可能是汤姆或拉尔夫的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈʃʊrd] [step] .
and **it** **passed** **on** **with** **an** **assured** **step** **.**
和 它 通过了 在 和 一个 保证 步 .

它迈着稳健的步伐向前走去。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [noʊ][læmp][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [siːmd] [wel] [noʊn] .
He **needed** **no** **lamp** **to** **find** **a** **path** **that** **seemed** **well** **known** **.**
他 需要 不 灯 到 寻找 一个 小路 那 似乎 出色地 已知 .

他不需要灯就能找到这条似乎早已为人熟知的路。

" [huː] — [wʌt] — — "
" **Who** **—** **what** **—** **—** **"**
" WHO — 什么 — — "

“谁——什么——”

" [hʌʃ] , ['helən] ! " [kə'mɑ:ndid] [æn] .
" **Hush** , **Helen** ! " **commanded** **Ann** .
" 嘘 , 海伦 ! " 命令 安 .

“嘘，海伦！”安命令道。

" [bʌt; bət] ['hi:z] ['goʊɪŋ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] — [ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [gʌn] . "
" **But** **he's** **going** **right** **to** **the** **cave** **—** **and** **he** **carried** **a** **gun** **.** "
" 但 他是 去 正确的 到 这 洞穴 — 和 他 携带 一个 枪 . "

“但他径直去了山洞——而且他还带着枪。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] [gʌn] , " ['wɪspəd] [æn] .
" **I** **didn't** **see** **the** **gun** **,** " **whispered** **Ann** **.**
" 我 没有 看 这 枪 , " 低声说道 安 .

“我没看到枪，”安低声说道。

" [aɪ][dɪd] , " [ə'gri:d] [bɑ:b] , ['skwi:zɪŋ] ['hɛlɪnz] [ɑ:rm] .
" **I** **did** **,** " **agreed** **Bob** **,** **squeezing** **Helen's** **arm** **.**
" 我 做过 , " 同意 鲍勃 , 挤压 海伦的 手臂 .

“我做到了，”鲍勃同意道，同时捏了捏海伦的胳膊。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
" **It** **was** **a** **rifle** **.**
" 它 曾是 一个 步枪 .

那是一支步枪。

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] ? "
Do **you** **suppose** **there** **is** **any** **danger** **?** **"**
做 你 认为 那里 是 任何 危险 ? "

你认为存在什么危险吗?

" [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] ['enibɑ:di] ['hʌntɪŋ] [ˌju: 'es] , [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ? " ['kwiərid] ['helən] , [ɪn][ə; eɪ]
" **It** **couldn't** **be** **anybody** **hunting** **us** **,** **do** **you** **suppose** **?** " **queried** **Helen** **,** **in** **a**
" 它 不能 是 任何人 打猎 我们 , 做 你 认为 ? " 查询 海伦 , 在 一个
['ʃeɪkən] [vɔɪs] .
shaken **voice** **.**
摇晃 嗓音 .

“你觉得会不会是有人在追捕我们？”海伦颤抖着声音问道。

" ['enibɑ:di] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ? "
" **Anybody** **from** **the** **house** **?** **"**
" 任何人 从 这 房子 ? "

“屋里有人吗？”

" ['prestən] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn] .
" **Preston** **!** " **exclaimed** **Ann** **.**
" 普雷斯顿 ! " 惊呼 安 .

“普雷斯顿！”安惊呼道。

" [haʊ] [wʊd] [hi:; hi] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [bɑ:b] .
" **How** **would** **he** **know** **the** **way** **to** **get** **into** **this** **tunnel** **?** " **returned** **Bob** **.**
" 如何 会 他 知道 这 方式 到 得到 进入 这 隧道 ? " 返回 鲍勃 .

“他怎么会知道进入这条隧道的路呢？”鲍勃问道。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" **Come** **on** **!**
" 来 在 !

“快点！

[lets] [spaɪ][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
let's **spy** **on** **him** **.**
我们来吧 间谍 在 他 .

我们来监视他。

[aɪm] ['wɜːrid] [naʊ] [ə'baʊt] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] . "
I'm worried now about Tom and the others . "
我是 担心 现在 关于 汤姆 和 这 其他的 . "

我现在很担心汤姆和其他人。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ruːθi] ? " ['wɪspəd] ['helən] .
" You don't suppose anything has happened to Ruthie ? " whispered Helen .
" 你 不 认为 任何事物 有 发生 到 露西 ? " 低声说道 海伦 .

"你觉得露西是不是出什么事了？"海伦低声问道。

" [oʊ] ! [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['bɔbinz] ? "
" Oh ! you don't believe that , Bobbins ? "
" 哦 ! 你 不 相信 那 , 线轴 ? "

"哦！你不相信吗，博宾斯？"

" [kʌm] [ɑːn] ! " [grʌntid] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [æd'væns] .
" Come on ! " grunted the big fellow , and took the advance .
" 来 在 ! " 哼哼 这 大的 同伴 , 和 采取 这 进步 .

"来吧！"那个大块头咕哝着，冲了上去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['futsteps] ['oʊvər][ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] .
They were careful of their own footsteps over the loose stones .
他们 是 小心 的 他们的 自己的 脚步声 超过 这 松动的 石头 .

他们小心翼翼地踩在松动的石头上，生怕踩空。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'hed] ['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
The person ahead acted as though he had an idea he was alone .
这 人 前方 行动 作为 尽管 他 有 一个 主意 他 曾是 独自的 .

前面那个人表现得好像他知道自己孤身一人。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['oʊpən] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]
Nor did they overtake him until they had passed the open crack in the roof of
也不 做过 他们 超过 他 直到 他们 有 通过了 这 打开 裂缝 在 这 屋顶 的
[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
the tunnel .
这 隧道 .

直到他们越过隧道顶部的裂缝，才追上他。

['sʌmbɑːdi] [læft] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] [ə'hed] — [ðen] [ðə; ði]['gɜːlz][ɔːl] ['ʃaʊtɪd] .
Somebody laughed in the cavern ahead — then the girls all shouted .
某人 笑了 在 这 洞穴 前方 — 然后 这 女孩们 全部 喊叫 .

前面的洞穴里有人笑了——然后女孩们都大声喊叫起来。

[ðə; ði] [mə'rɔːdər] [stɑːpt] , ['ʌtərɪŋ] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .
The marauder stopped , uttering an astonished ejaculation .
这 掠夺者 停止 , 发出声音 一个 惊讶 射精 .

劫掠者停了下来，惊愕地发出了一声叹息。

[bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['hɔːltɪd] , [tuː] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'hed] [tɜːrnd]
Bob and the two girls halted , too , but in a moment the person ahead turned
鲍勃 和 这 二 女孩们 停止 , 也 , 但 在 一个 片刻 这 人 前方 转向
,
,
,

鲍勃和两个女孩也停了下来，但过了一会儿，前面的人转过身来。

[ænd; ənd] [keɪm] [straidɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['evɪdəntli] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and came striding toward them , evidently fleeing from the sound of the
和 来了 大步走 朝向 他们 , 显然 逃离 从 这 声音 的 这
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

他大步朝他们走来，显然是被声音吓跑了。

[æn] [ænd; ənd] ['helən] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [feɪnt] [kraɪz] , [ʃræŋk] [bæk] .

Ann	**and**	**Helen**	**were**	**really**	**frightened**	**,**	**and**	**with**	**faint**	**cries**	**,**	**shrank**	**back**	**.**
安	和	海伦	是	真的	害怕	,	和	和	头晕的	哭泣	,	缩小	后退	.

安妮和海伦吓坏了，她们发出微弱的哭声，缩了回去。

[bɑːb][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .

Bob	**had**	**to**	**be**	**brave**	**.**
鲍勃	有	到	是	勇敢的	.

鲍勃必须勇敢。

[hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , ['kraɪɪŋ] :

He	**leaped**	**forward**	**to**	**meet**	**the**	**person**	**with**	**the**	**rifle**	**,**	**crying**	**:**
他	跳跃	向前	到	见面	这	人	和	这	步枪	,	哭泣	:

他纵身跃上前去，迎向持枪者，哭喊道：

" [hoʊld][ɑːn] , [ðer; ðər] ! "

"	**Hold**	**on**	**,**	**there**	**!**	**"**
"	抓住	在	,	那里	!	"

“等等！”

" [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌzl] [tʌtʃt] [bɑːb]

"	**Ha**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**other**	**and**	**advanced**	**the**	**rifle**	**until**	**the**	**muzzle**	**touched**	**Bob**
"	哈	!	"	惊呼	这	其他	和	先进的	这	步枪	直到	这	枪口	感动	鲍勃

[stiːlz] [brest] .

Steele's	**breast**	**.**
斯蒂尔的	胸部	.

“哈！”另一个人喊道，然后举起步枪，直到枪口抵住鲍勃·斯蒂尔的胸膛。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['fraɪt(ə)nd] — [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [help] ['biːɪŋ] ?

The	**boy**	**was**	**naturally**	**frightened**	**—**	**how**	**could**	**he**	**help**	**being**	**?**
这	男生	曾是	自然	害怕	—	如何	可以	他	帮助	存在	?

男孩自然感到害怕——他怎么可能不害怕呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [plʌk] .

But	**he**	**showed**	**pluck**	**.**
但	他	显示	采摘	.

但他表现出了勇气。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

He	**did**	**not**	**move**	**.**
他	做过	不是	移动	.

他一动不动。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ɪn] [hɪr] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**in**	**here**	**?**
"	什么	做	你	想	在	这里	?

你想在这里做什么?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [bɑːb] , ['kwaɪətli] .

Who	**are**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Bob**	**,**	**quietly**	**.**
WHO	是	你	?	"	问	鲍勃	,	悄悄	.

“你是谁？”鲍勃轻声问道。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə]

"	**Goodness**	**me**	**!**	**"**	**gasped**	**the**	**other**	**,**	**and**	**dropped**	**the**	**butt**	**of**	**his**	**rifle**	**to**
"	善良	我	!	"	倒吸一口气	这	其他	,	和	掉落	这	屁股	的	他的	步枪	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

“我的天哪！”另一个人倒吸一口凉气，把步枪枪托扔到了地上。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [dɪd]['stɑːrt(ə)l][ˌem 'iː] .
" You sure did startle me .
" 你 当然 做过 惊吓 我 .

你着实吓了我一跳。

[jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ? "
You're one of those boys staying with the Tingleys ? "
你是 一 的 那些 男孩们 入住 和 这 廷格利 ? "

你是那些住在廷格利家的男孩之一吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .
" And here's a couple of the girls .
" 和 这里是 一个 夫妻 的 这 女孩们 .

“这是其中两位女孩。”

[nɑːt] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ? "
Not Ruth Fielding ? "
不是 露丝 菲尔丁 ? "

不是露丝·菲尔丁吗?

" [oʊ] , ['dʒeri] - ! " [kraɪd] [æn] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" Oh , Jerry Sheming ! " cried Ann , running forward .
" 哦 , 杰瑞 - ! " 哭 安 , 跑步 向前 .

“哦，杰瑞·谢明！”安一边喊着，一边向前跑去。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʌn] . "
" You might have shot him with that gun . "
" 你 可能 有 射击 他 和 那 枪 . "

“你本可以用那把枪打死他。”

" [nɑːt] [ən'les] [aɪ'd] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['tʃʌk(ə)l] .
" Not unless I'd loaded it first , " replied Jerry , with a quiet chuckle .
" 不是 除非 ID 已加载 它 第一的 , " 回复 杰瑞 , 和 一个 安静的 轻笑 .

“除非我先装好了，”杰瑞轻声笑着回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][foʊks] [skerd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd][juː; jʊ] — [waɪ] ,
" But you folks scared me quite as much as I did you — Why ,
" 但 你 各位 害怕的 我 相当 作为 很多 作为 我 做过 你 — 为什么 ,

“但是你们吓到我的程度，和吓到你们的程度一样——为什么，

[its] [mɪs] [hɪks] [ænd; ənd] [mɪs] ['kæmərən] . "
it's Miss Hicks and Miss Cameron . "
它是 错过 希克斯 和 错过 卡梅伦 . "

是希克斯小姐和卡梅伦小姐。

" [wer] [ɪz] [ruːθ] ? " [di'mɑːndid] [æn] , ['æŋkʃəsli] .
" Where is Ruth ? " demanded Ann , anxiously .
" 在哪里 是 露丝 ? " 要求 安 , 焦虑地 .

“露丝在哪儿？”安焦急地问道。

" [ænd; ənd][tɑːm] ? " [dʒɔɪnd] [ɪn] ['helən] .
" And Tom ? " joined in Helen .
" 和 汤姆 ? " 加入 在 海伦 .

“汤姆呢？”海伦插话道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [klɪf] ['aɪlənd] ? " [æskt] [bɑːb] .
" And how did you get back here to Cliff Island ? " asked Bob .
" 和 如何 做过 你 得到 后退 这里 到 悬崖 岛 ? " 问 鲍勃 .

“那你是怎么回到克利夫岛的？”鲍勃问道。

" [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [juːd] [bɪn] ['reɪlˌroʊdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] . "

"	We	understood	that	you'd	been	railroaded	out	of	the	country	.	"
"	我们	理解	那	你会	到过	铁路	出去	的	这	国家	.	"

“我们了解到你是被人陷害出境的。”

" [hoʊld][ɑːn] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[hoʊld][ɑːn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeri] .

hold	on	!	"	exclaimed	Jerry	.
抓住	在	!	"	惊呼	杰瑞	.

“等等！”杰瑞喊道。

" [lets] [hɪr] [fɜːrst] [ə'baʊt] [mɪs] ['fiːldɪŋ] .

"	Let's	hear	first	about	Miss	Fielding	.
"	我们来吧	听到	第一的	关于	错过	菲尔丁	.

“我们先来听听菲尔丁小姐的情况吧。”

['wɛrz, 'hwɛrz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ?

Where's	she	gone	?
在哪里?	她	已消失	?

她去哪儿了?

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][foʊks][ɪn] [ðɪs] [keɪv] ?

How	came	you	folks	in	this	cave	?
如何	来了	你	各位	在	这	洞穴	?

你们是怎么来到这个山洞里的?

" ['helən] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Helen	was	the	one	who	told	him	.
"	海伦	曾是	这	一	WHO	讲述	他	.

是海伦告诉他的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['veri] ['briːfli] ,

She	related	all	the	circumstances	very	briefly	,
她	有关的	全部	这	情况	非常	简要地	,

她简要地叙述了所有情况。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒeri][ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	in	a	way	to	give	Jerry	a	clear	understanding	of	the	situation	.
但	在	一个	方式	到	给	杰瑞	一个	清除	理解	的	这	情况	.

但这样做是为了让杰瑞清楚地了解情况。

" [ðeɪv] ['wɔndəd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

"	They've	wandered	off	to	the	right	.
"	他们有	漫步	离开	到	这	正确的	.

“他们向右边走开了。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] ['dʒeri] , [dɪ'saɪdɪdli] .

I	know	where	they	must	be	,	"	said	Jerry	,	decidedly	.
我	知道	在哪里	他们	必须	是	,	"	说	杰瑞	,	绝对地	.

“我知道他们肯定在哪里，”杰瑞斩钉截铁地说。

" [aɪl] [goʊ][faɪnd][ðem; ðəm] .

"	I'll	go	find	them	.
"	患病的	去	寻找	他们	.

“我去找到他们。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [get][juː; jʊ][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

And	then	I'll	get	you	all	out	of	here	.
和	然后	患病的	得到	你	全部	出去	的	这里	.

然后我会带你们离开这里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['snoʊɪŋ] [naʊ] . "

It	has	almost	stopped	snowing	now	.	"
它	有	几乎	停止	下雪了	现在	.	"

现在雪几乎停了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ?

"	But	how	did	you	find	your	way	back	here	to	the	island	?
"	但	如何	做过	你	寻找	你的	方式	后退	这里	到	这	岛	?

“但是你是如何回到岛上的呢？”

" [bɑːb] [di'mɑːndid] [ə'gen] .

"	Bob	demanded	again	.
"	鲍勃	要求	再次	.

鲍勃再次要求道。

" [aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [biːt] [baɪ][blent] , " [dɪ'klerd] ['dʒeri] - , ['dɔːgɪdli] .

"	I	ain't	going	to	be	beat	by	Blent	,	"	declared	Jerry	Sheming	,	doggedly	.
"	我	不是	去	到	是	打	经过	混合	,	"	声明	杰瑞	-	,	顽强地	.

“我绝不会输给布伦特，”杰里·谢明坚定地宣称。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [keɪvz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

"	I	am	going	to	have	another	look	through	the	caves	before	I	leave	for	good	,
"	我	是	去	到	有	其他	看	通过	这	洞穴	前	我	离开	为了	好的	,

“在我彻底离开之前，我还要再去洞穴里看看。”

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	don't	you	forget	it	.
和	不	你	忘记	它	.

你可别忘了。

" [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɑːn] [ðæt] [treɪn] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [ə; eɪ] ['pɪstən] [rɑːd][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]

"	The	engine	on	that	train	yesterday	morning	broke	a	piston	rod	and	had	to
"	这	引擎	在	那	火车	昨天	早晨	打破	一个	活塞	杆	和	有	到

[stɑːp] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .

stop	down	the	lake	shore	.
停止	向下	这	湖	支撑	.

“昨天早上那列火车的引擎活塞杆断裂，不得不停在湖边。”

[aɪ] [hɑːpt] [ɔːf][ænd; ənd][hɪd][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][bæŋk] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] .

I	hopped	off	and	hid	on	the	far	bank	,	watching	the	island	.
我	跳跃	离开	和	隐藏	在	这	远的	银行	,	观看	这	岛	.

我跳下船，躲在对岸，看着这座岛屿。

[ɪf] [juː; jʊ][foʊks] ['hædnt] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [fɪʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

If	you	folks	hadn't	come	over	this	way	to	fish	this	morning	,
如果	你	各位	之前没有	来	超过	这	方式	到	鱼	这	早晨	,

如果你们今天早上没过来钓鱼的话，

[aɪ'd] [bɪn] [ə'krɔːs] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm][brɪ'gæn] .

I'd	been	across	before	the	storm	began	.
ID	到过	穿过	前	这	风暴	开始	.

暴风雨来临前，我已经过去了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ə; eɪ]

"	I	was	pretty	well	turned	around	in	the	storm	,	and	have	been	traveling	a
"	我	曾是	漂亮的	出色地	转向	大约	在	这	风暴	,	和	有	到过	旅行	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

“我在暴风雨中几乎完全迷失了方向，而且已经走了很长时间的路。”

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [æt; ət][læst] ,

But	I	got	to	the	brook	at	last	,
但	我	得到	到	这	溪	在	最后的	,

但我最终还是到达了小溪边。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːrkt] [maɪ] [weɪ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] .

and	then	worked	my	way	up	it	and	into	the	other	end	of	this	cave	.
和	然后	工作	我的	方式	向上	它	和	进入	这	其他	结尾	的	这	洞穴	.

然后我一路向上，到达了洞穴的另一端。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['æftər][maɪ]['læntərn] — — "

I	was	going	up	there	after	my	lantern	—	—	"
我	曾是	去	向上	那里	后	我的	灯笼	—	—	"

我提着灯笼上去——”

" [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] ['helən] , ['kwɪkli] .

"	Ruth	and	the	others	have	it	,	"	explained	Helen	,	quickly	.
"	露丝	和	这	其他的	有	它	,	"	解释	海伦	,	迅速地	.

“露丝和其他人都有这种病，”海伦赶紧解释道。

" [ðen] [aɪl] [goʊ][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

"	Then	I'll	go	find	them	at	once	.
"	然后	患病的	去	寻找	他们	在	一次	.

“那我马上就去找他们。”

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [weɪ] [ə'raʊnd] ['prɪti] [wel] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

I	know	my	way	around	pretty	well	in	the	dark	.
我	知道	我的	方式	大约	漂亮的	出色地	在	这	黑暗的	.

我在黑暗中也能很好地辨别方向。

[aɪ] ['kudnt] [get] ['riːəli] [lɔːst][ɪn] [ðɪs] [keɪv] , " [ænd; ənd]['dʒeri] [læft] , ['ʃɔːrtli] .

I	couldn't	get	really	lost	in	this	cave	,	"	and	Jerry	laughed	,	shortly	.
我	不能	得到	真的	丢失的	在	这	洞穴	,	"	和	杰瑞	笑了	,	不久	.

“我不可能在这个山洞里迷路，”杰瑞笑着说。

" [aɪv] [gɑːt] [mætʃɪz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] , " [sed] [bɑːb] .

"	I've	got	matches	if	you	want	them	,	"	said	Bob	.
"	我已经	得到	比赛	如果	你	想	他们	,	"	说	鲍勃	.

“如果你想要的话，我这里有火柴，”鲍勃说。

" [gɑːt][ə; eɪ] ['plenti] , [θæŋks] .

"	Got	a	plenty	,	thanks	.
"	得到	一个	很多	,	谢谢	.

“收到很多了，谢谢。”

[juː; jʊ][foʊks][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd] [aɪl] [hʌnt] [aʊt] [mɪs] ['fiːldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

You	folks	go	back	to	your	friends	,	and	I'll	hunt	out	Miss	Fielding	in	a	jiffy	.
你	各位	去	后退	到	你的	朋友们	,	和	患病的	打猎	出去	错过	菲尔丁	在	一个	瞬间	.

你们都回去找你们的朋友吧，我马上就去找菲尔丁小姐。

" ['dʒeri] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [suːn] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

"	Jerry	turned	away	at	once	,	and	soon	passed	out	of	their	sight	in	the	gloom	.
"	杰瑞	转向	离开	在	一次	,	和	很快	通过了	出去	的	他们的	视线	在	这	愁云	.

杰瑞立刻转身离开，很快便消失在昏暗中。

[æz; əz] ['helən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði]['kæmpfaɪər]

As	Helen	and	the	others	hurried	back	to	the	anxious	party	at	the	campfire
作为	海伦	和	这	其他的	慌忙	后退	到	这	焦虑的	派对	在	这	营火

,

,

,

海伦和其他人匆匆赶回篝火旁焦急等待的人群。

['dʒeri] [went] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

Jerry	went	straightway	to	the	most	satisfactory	discovery	of	all	his	life	.
杰瑞	去	立刻	到	这	最多	令人满意的	发现	的	全部	他的	生活	.

杰瑞很快就有了他一生中最令人满意的发现。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] ['treʒər] [bɑːks]

THE	TREASURE	BOX
这	宝藏	盒子

宝箱

[wen] ['dʒeri] [met] [ruːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv] ,

When	Jerry	met	Ruth	and	her	companions	coming	slowly	from	the	little	cave	,
什么时候	杰瑞	遇见	露丝	和	她	同伴	未来	缓慢地	从	这	小的	洞穴	,

杰瑞遇到露丝和她的同伴们缓缓地从山洞里走出来时，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] , ['aɪərnˌbaʊnd][bɑːks] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

the	boys	bearing	the	heavy	,	ironbound	box	between	them	,
这	男孩们	轴承	这	重的	,	铁包	盒子	之间	他们	,

男孩们抬着沉重的铁皮箱子，两人并肩而立。

[hiː; hi] [nuː] ['ɪnstəntli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept]

he	knew	instantly	what	it	was	—	his	uncle's	chest	in	which	he	had	kept
他	知道	即刻	什么	它	曾是	—	他的	叔叔的	胸部	在	哪个	他	有	保留

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['pepərz] .

his	money	and	papers	.
他的	钱	和	文件	.

他立刻就知道那是什么——是他叔叔的箱子，里面装着他的钱和文件。

" [its] [jɔːrz] [tuː; tə][haɪd] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ['dʒeri] , " [ruːθ] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	It's	yours	to	hide	again	if	you	want	to	,	Jerry	,	"	Ruth	told	him	,
"	它是	你的	到	隐藏	再次	如果	你	想	到	,	杰瑞	,	"	露丝	讲述	他	,

“杰瑞，如果你想的话，可以再把它藏起来，”露丝对他说。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɜːr; wər]

when	the	excitement	of	the	meeting	had	passed	,	and	explanations	were
什么时候	这	激动	的	这	会议	有	通过了	,	和	解释	是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

当会议的兴奋劲儿过去，解释也结束了之后。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['ruːfəs][blent][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

"	It	was	what	both	you	and	Rufus	Blent	have	been	looking	for	,
"	它	曾是	什么	两个都	你	和	鲁弗斯	混合	有	到过	寻找	为了	,

“这正是你和鲁弗斯·布伦特一直在寻找的。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] "

and	I	believe	you	have	the	best	right	to	it	"
和	我	相信	你	有	这	最好的	正确的	到	它	"

而且我认为你最有权利拥有它。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [piːt] .

"	It	belongs	to	Uncle	Pete	.
"	它	属于	到	叔叔	皮特	.

“这是皮特叔叔的。”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [piːt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['bækwʊdz] [bɔɪ] .

And	Uncle	Pete	shall	have	it	,	"	declared	the	backwoods	boy	.
和	叔叔	皮特	将	有	它	,	"	声明	这	偏远地区	男生	.

“皮特叔叔就拥有它了，”乡下男孩宣布道。

" [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Why	,	do	you	know	,
"	为什么	,	做	你	知道	,

“为什么，你知道，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [piːt] [wʌns][hæd; həd] [ðɪs] [bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

I	believe	if	Uncle	Pete	once	had	this	box	in	his	possession	again	that	he	might
我	相信	如果	叔叔	皮特	一次	有	这	盒子	在	他的	拥有	再次	那	他	可能

[rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][maɪnd] ? "

recover	his	mind	?	"
恢复	他的	头脑	?	"

我相信，如果皮特叔叔能再次拥有这个盒子，他或许就能恢复神智。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] !

"	Oh	,	I	hope	so	!
"	哦	,	我	希望	所以	!

“哦，我希望如此！”

" [ruːθ] [kraɪd] .

"	Ruth	cried	.
"	露丝	哭	.

露丝哭了。

[fɜːrst] , [haʊ'evər] ,

First	,	however	,
第一的	,	然而	,

不过，首先，

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][led] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt]

the	crowd	of	young	folk	had	to	be	led	through	the	long	tunnel	and	out
这	人群	的	年轻的	民间	有	到	是	引领	通过	这	长的	隧道	和	出去

['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

into	the	open	air	.
进入	这	打开	空气	.

一群年轻人不得不被引导着穿过长长的隧道，来到露天场所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [bʌt; bət]['mɪstər] .

It	was	agreed	that	nothing	was	to	be	said	to	anybody	but	Mr	.
它	曾是	同意	那	没有什么	曾是	到	是	说	到	任何人	但	先生	.

['tɪŋgli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒər] [bɑːks] .

Tingley	about	the	treasure	box	.
廷格利	关于	这	宝藏	盒子	.

双方达成一致，除了廷格利先生之外，不能向任何人透露宝箱的秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [tuː] ,

And	the	boys	and	girls	,	too	,
和	这	男孩们	和	女孩们	,	也	,

还有男孩女孩们，

[ə'griːd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] ['dʒɛriːz] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] .

agreed	to	say	nothing	at	the	house	about	Jerry's	having	returned	to	his	cave	.
同意	到	说	没有什么	在	这	房子	关于	杰瑞的	拥有	返回	到	他的	洞穴	.

他们同意在家里对杰瑞回到山洞这件事只字不提。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brʊk] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][ˈgʌnz]
When **they** **reached** **the** **brook** **,** **there** **were** **lights** **about** **the** **island** **,** **and** **guns**
什么时候 他们 达到 这 溪 , 那里 是 灯 关于 这 岛 , 和 枪支
[ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪərd] .
being **fired** **.**
存在 被解雇 .

当他们到达小溪边时，岛上灯火通明，枪声四起。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv] [ˈtɪŋgli] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] .
The **entire** **household** **of** **Tingley** **Lodge** **was** **out** **on** **the** **hunt** **for** **the** **lost** **ones** **.**
这 全部的 家庭 的 廷格利 小屋 曾是 出去 在 这 打猎 为了 这 丢失的 一个 .

廷格利小屋的全体居民都外出寻找走失的人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn] [bed] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] ,
The **boys** **and** **girls** **were** **home** **and** **in** **bed** **in** **another** **hour** **,**
这 男孩们 和 女孩们 是 家 和 在 床 在 其他 小时 ,

又过了一个小时，男孩女孩们就都回家上床睡觉了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtɪŋgli] [wʌz; wəz] [ˈvæstli] [rɪˈliːvd] .
and **Mrs** **.** **Tingley** **was** **vastly** **relieved** **.**
和 太太 . 廷格利 曾是 非常 松了口气 .

廷格利太太如释重负。

" [ˈnevər] [əˈgen] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] ! " [dɪˈklerd] [ðə; ði]
" **Never** **again** **will** **I** **take** **the** **responsibility** **of** **such** **a** **crowd** **!** **"** **declared** **the**
" 绝不 再次 将要 我 拿 这 责任 的 这样的 一个 人群 ! " 声明 这
[həˈræst; ˈhærəst][ˈleɪdi] .
harassed **lady** **.**
骚扰 女士 .

“我再也不会承担管理这么多人的责任了！”这位饱受折磨的女士说道。

" [maɪ] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] ;
" **My** **own** **children** **are** **enough** **;**
" 我的 自己的 孩子们 是 足够的 ;

“我自己的孩子就足够了；

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈæktɪv] [jʌŋ] [wʌnz] [laɪk] [ðiːz] [wʊd] [send] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]
a **dozen** **and** **a** **half** **active** **young** **ones** **like** **these** **would** **send** **me** **to** **the**
一个 打 和 一个 一半 积极的 年轻的 一个 喜欢 这些 会 发送 我 到 这
[ˈmædhaʊs] [ɪn] [əˈnʌðər] [wiːk] !
madhouse **in** **another** **week** **!**
疯人院 在 其他 星期 !

如果再来十几个像这样活泼好动的年轻人，我一个星期后就会被送进疯人院！

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜːlz][frʌm; frəm] [ˈbraɪərˌwʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔɪ] [frendz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hæv; həv]
" **But** **the** **girls** **from** **Briarwood** **and** **their** **boy** **friends** **continued** **to** **have**
" 但 这 女孩们 从 荆棘木 和 他们的 男生 朋友们 持续 到 有
[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət] [klɪf] [ˈaɪlənd] ,
a **delightful** **time** **during** **the** **remainder** **of** **their** **stay** **at** **Cliff** **Island** **,**
一个 愉快 时间 期间 这 余 的 他们的 停留 在 悬崖 岛 ,

“但是，来自布里亚伍德的女孩们和她们的男朋友们在克利夫岛的剩余时间里仍然玩得很开心。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [ədˈventʃəz] [wɜːr; wər] [les] [ˈstrenjuəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈleɪtɪd]
although **their** **adventures** **were** **less** **strenuous** **than** **those** **that** **have** **been** **related**
虽然 他们的 冒险 是 较少的 费力的 比 那些 那 有 到过 有关的
.
:
.

虽然他们的冒险经历不如人们所描述的那些冒险经历那样艰辛。

[ðeɪ] [went] [əˈweɪ] , [ɪn][ðə; ði][end] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [skuːl] ['duːtiz] ,

They	went	away	,	in	the	end	,	to	take	up	their	school	duties	,
他们	去	离开	,	在	这	结尾	,	到	拿	向上	他们的	学校	职责	,

最后，他们还是离开了，去履行学校的职责。

[prəˈnaʊnsɪŋ] [ðer; ðər][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]

pronouncing	their	vacation	on	the	island	one	of	the	most	enjoyable	they	had
发音	他们的	假期	在	这	岛	一	的	这	最多	令人愉悦	他们	有

['evər] [ɪkˈspɪriənst] .

ever	experienced	.
曾经	经验丰富的	.

他们称这次岛上假期是他们经历过的最愉快的假期之一。

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [jɪr] , "

"	Something	to	keep	up	our	hearts	for	the	rest	of	the	school	year	,	"
"	某物	到	保持	向上	我们的	心	为了	这	休息	的	这	学校	年	,	"

[dɪˈklerd] ['hevi] .

declared	Heavy	.
声明	重的	.

“这能让我们在接下来的学年里保持好心情，”Heavy说道。

" [ænd; ənd] [juːl] [laɪk] [ˌjuː 'es] ['betər] , [tuː] , [wen] [wɪə(r)] [gɔːn] , ['mɪsɪz] . ['tɪŋgli] .

"	And	you'll	like	us	better	,	too	,	when	we're	gone	,	Mrs	.	Tingley	.
"	和	你会	喜欢	我们	更好的	,	也	,	什么时候	是	已消失	,	太太	.	廷格利	.

“等我们走了，你也会更喜欢我们的，廷格利太太。”

[wiː; wi] [ɔːl] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][fɑːks] , [hɪr] — [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [saɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] .

We	all	—	even	The	Fox	,	here	—	have	a	good	side	to	our	characters	.
我们	全部	—	甚至	这	狐狸	,	这里	—	有	一个	好的	边	到	我们的	人物	.

我们所有人——甚至包括这位狐狸——都有善良的一面。

" ['iːv(ə)n] [æn] [hɪks] [went] [bæk] [tuː; tə] ['braɪərˌwʊd] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .

"	Even	Ann	Hicks	went	back	to	Briarwood	with	pleasant	expectations	.
"	甚至	安	希克斯	去	后退	到	荆棘木	和	令人愉快的	期望	.

“就连安·希克斯也满怀期待地回到了布里亚伍德。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [meɪts] ['betər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['hɑːlədeɪ] ,

She	had	learned	to	understand	her	mates	better	during	this	holiday	,
她	有	学习	到	理解	她	伙伴们	更好的	期间	这	假期	,

这次假期让她更了解了她的朋友们。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət] ['braɪərˌwʊd] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['westərn] [gɜːrl]

and	all	the	girls	at	Briarwood	were	prepared	to	welcome	the	western	girl
和	全部	这	女孩们	在	荆棘木	是	准备	到	欢迎	这	西	女孩

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

now	with	more	kindness	than	before	.
现在	和	更多的	仁慈	比	前	.

布莱伍德的所有女孩都准备好以比以往更加友善的态度来欢迎这位来自西部的女孩。

[wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ruːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi]

We	may	believe	that	Ruth	and	her	girl	friends	were	all	busy	and	happy
我们	可能	相信	那	露丝	和	她	女孩	朋友们	是	全部	忙碌的	和	快乐的

['dʊrɪŋ] [ðæt] [nekst][hæf] - [jɪr] [æt; ət] ['braɪərˌwʊd] ,

during	that	next	half	-	year	at	Briarwood	,
期间	那	下一个	一半	-	年	在	荆棘木	,

我们或许会认为，露丝和她的闺蜜们在布莱伍德接下来的半年里都过得既忙碌又快乐。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [fʌn] [ɪn][ðə; ði]

and	we	may	meet	them	again	in	the	midst	of	their	work	and	fun	in	the
和	我们	可能	见面	他们	再次	在	这	中间	的	他们的	工作	和	乐趣	在	这

[nekst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] ,

next	volume	of	the	series	,
下一个	体积	的	这	系列	,

我们或许会在本系列的下一卷中再次见到他们，看到他们工作和娱乐的场景。

[ɪn'taɪtld] " [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [fɑ:rm] ; [ɔ:r] , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪbi] ['ɔrfən] .

entitled	"	Ruth	Fielding	at	Sunrise	Farm	;	Or	,	What	Became	of	the	Raby	Orphans	.
标题	"	露丝	菲尔丁	在	日出	农场	;	或者	,	什么	成为	的	这	拉比	孤儿	.

标题为“露丝·菲尔丁在日出农场；或者，拉比孤儿的结局”。

" [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] , [haʊ'evər] ,

"	Ruth	Fielding	,	however	,
"	露丝	菲尔丁	,	然而	,

然而，露丝·菲尔丁

[dɪd][nɑ:t] [li:v] [klɪf] ['aɪlənd] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['dʒeri] - [ænd; ənd]

did	not	leave	Cliff	Island	before	being	assured	that	the	affairs	of	Jerry	Sheming	and
做过	不是	离开	悬崖	岛	前	存在	保证	那	这	事务	的	杰瑞	-	和

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [set] [raɪt] .

his	uncle	would	be	set	right	.
他的	叔叔	会	是	放	正确的	.

在确信杰里·谢明和他叔叔的事情会得到妥善处理之前，他没有离开克利夫岛。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] ,

As	it	chanced	,
作为	它	偶然	,

机缘巧合之下，

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [gɔ:n] ['fɪʃɪŋ] ['mɪstər] . ['tɪŋgli] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər]

the	very	day	the	crowd	had	gone	fishing	Mr	.	Tingley	had	received	a	letter
这	非常	天	这	人群	有	已消失	钓鱼	先生	.	廷格利	有	已收到	一个	信

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ['dɑ:ktər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

from	the	head	doctor	of	the	hospital	,
从	这	头	医生	的	这	医院	,

就在众人外出钓鱼的当天，廷格利先生收到了一封来自医院院长的信。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [oʊld] ['pi:tər] ['tɪltən] .

to	whom	the	gentleman	had	written	inquiring	about	old	Peter	Tilton	.
到	谁	这	绅士	有	书面	查询	关于	老的	彼得	蒂尔顿	.

那位先生曾写信询问老彼得·蒂尔顿的情况。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [ɪm'pru:vd] [ɪ'mensli] .

The	patient	had	improved	immensely	.
这	病人	有	改进	非常	.

患者病情已大为好转。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'sentrɪk] [wʌz; wəz] [tru:] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] ,

That	he	was	eccentric	was	true	,	but	he	had	probably	always	been	so	,
那	他	曾是	偏心	曾是	真的	,	但	他	有	大概	总是	到过	所以	,

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] .

the	doctor	said	.
这	医生	说	.

医生说，他的确有些古怪，但他可能一直都是这样。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['wɜ:rɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [bɑ:ks] ,

The	old	man	was	worrying	over	the	loss	of	what	he	called	his	treasure	box	,
这	老的	男人	曾是	令人担忧	超过	这	损失	的	什么	他	称为	他的	宝藏	盒子	,

老人正为丢失他称之为“宝箱”的东西而忧心忡忡。

[ænd; ənd] [wen] [ruːθ] [kənˈfaidid] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈtɪŋgli] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ˈdʒɛriːz] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd]

and	when	Ruth	confided	to	Mr	.	Tingley	the	truth	about	Jerry's	return	and
和	什么时候	露丝	坦白	到	先生	.	廷格利	这	真相	关于	杰瑞的	返回	和

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪərnˌbaʊnd] [bɑːks] ,

the	discovery	of	the	ironbound	box	,
这	发现	的	这	铁包	盒子	,

当露丝向廷格利先生吐露杰瑞回来以及发现铁皮盒子的真相时，

[ˈmɪstər] . [ˈtɪŋgli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmætərz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

Mr	.	Tingley	determined	to	take	matters	into	his	own	hands	.
先生	.	廷格利	决定	到	拿	事情	进入	他的	自己的	双手	.

廷格利先生决定亲自处理此事。

[hiː; hi] [fɜːrst] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeri] .

He	first	went	to	the	cave	and	had	a	long	talk	with	Jerry	.
他	第一的	去	到	这	洞穴	和	有	一个	长的	讲话	和	杰瑞	.

他先去了山洞，和杰瑞进行了长时间的谈话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在悬崖岛上；(Ruth Fielding on Cliff Island; Or,)
第9/9页

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tiːm] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [sledʒ] ,

Then	he	had	his	team	of	horses	put	to	the	sledge	,
然后	他	有	他的	团队	的	马匹	放	到	这	雪橇	,

然后他让人把他的马队套在雪橇上，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['dʒeri][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] [droʊv] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [leɪk]

and	he	and	Jerry	and	the	box	drove	the	entire	length	of	Lake
和	他	和	杰瑞	和	这	盒子	驾驶	这	全部的	长度	的	湖

-

,

Tallahaska	,
-	,

他和杰瑞还有那个箱子，开车绕着塔拉哈斯卡湖走了一圈。

[strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [meɪn] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'saɪləm] ,

struck	into	a	main	road	to	the	county	asylum	,
击	进入	一个	主要的	路	到	这	县	庇护所	,

撞上了通往县精神病院的主干道，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['hʌntər] ,

and	made	an	unexpected	call	upon	the	poor	old	hunter	,
和	制成	一个	意外	称呼	之上	这	贫穷的	老的	猎人	,

于是，他出人意料地拜访了这位可怜的老猎人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

who	had	been	so	long	confined	in	that	institution	.
WHO	有	到过	所以	长的	受限	在	那	机构	.

那些被长期囚禁在那所机构里的人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒest] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] [piːt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , " ['dʒeri] [dɪ'klerd] [tuː; tə]

"	It	was	jest	what	Uncle	Pete	needed	to	wake	him	up	,	"	Jerry	declared	to
"	它	曾是	笑话	什么	叔叔	皮特	需要	到	唤醒	他	向上	,	"	杰瑞	声明	到

[ruːθ] ,

Ruth	,
露丝	,

“这正是皮特叔叔需要的提神醒脑的办法，”杰瑞对露丝说道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtər] .

when	he	saw	her	some	weeks	later	.
什么时候	他	锯	她	一些	周	之后	.

几周后他再次见到她。

" [hiː; hi] ['noʊd] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['kærid] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

"	He	knowed	the	box	and	had	always	carried	the	key	of	it	about	his
"	他	已知	这	盒子	和	有	总是	携带	这	钥匙	的	它	关于	他的

[nek] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] .

neck	on	a	string	.
脖子	在	一个	细绳	.

“他认识这个盒子，一直把钥匙用绳子挂在脖子上。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - [sɪləm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [kiːp] [ðə; ði]

They	didn't	know	what	it	was	at	the	'	sylum	,	but	they	let	him	keep	the
他们	没有	知道	什么	它	曾是	在	这	-	庇护所	,	但	他们	让	他	保持	这

[kiː] .

key	.
钥匙	.

他们不知道精神病院里是什么，但他们还是让他保留了钥匙。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	when	he	opened	it	,
"	和	什么时候	他	打开	它	,

“当他打开它时，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [lɑːts] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bægz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

sure	enough	there	was	lots	of	papers	and	a	couple	of	bags	of	money	.
当然	足够的	那里	曾是	很多	的	文件	和	一个	夫妻	的	包	的	钱	.

果然，那里有很多文件和几袋钱。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ,

I	don't	know	how	much	,
我	不	知道	如何	很多	,

我不知道具体有多少，

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['tɪŋgli] [gɑːt] ['ʌŋk(ə)l] [piːt] [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [bæŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

but	Mr	.	Tingley	got	Uncle	Pete	to	trust	a	bank	with	the	money	,
但	先生	.	廷格利	得到	叔叔	皮特	到	相信	一个	银行	和	这	钱	,

但是廷格利先生说服了皮特叔叔把钱存入银行。

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [maɪn] [sʌm; səm] [deɪ] .

and	it'll	be	mine	some	day	.
和	它将	是	矿	一些	天	.

总有一天它会是我的。

['ʌŋk(ə)l] ['piːts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [wei] [θruː] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sez] .

Uncle	Pete's	going	to	pay	my	way	through	school	with	some	of	it	,	he	says	.
叔叔	皮特的	去	到	支付	我的	方式	通过	学校	和	一些	的	它	,	他	说道	.

"

"
"

“皮特叔叔会用这笔钱的一部分来资助我上学，”他说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [mɪl] .

"	But	the	title	to	the	island	?	"	demanded	the	excited	girl	of	the	Red	Mill	.
"	但	这	标题	到	这	岛	?	"	要求	这	兴奋的	女孩	的	这	红色的	磨	.

“但是岛屿的所有权呢？”红磨坊里兴奋的女孩问道。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [aʊt] ?

"	How	did	that	come	out	?
"	如何	做过	那	来	出去	?

结果如何?

[dɪd] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [hæv; həv] ['eni] [diːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	your	uncle	have	any	deed	to	it	?
做过	你的	叔叔	有	任何	契据	到	它	?

你叔叔有那块地的产权证吗?

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [miːn] [oʊld] ['ruːfəs] [blent] ? "

What	of	that	mean	old	Rufus	Blent	?	"
什么	的	那	意思是	老的	鲁弗斯	混合	?	"

那个刻薄的老鲁弗斯·布伦特怎么样了?

" [dʒest] [juː; jʊ] [hoʊld] [jʊr; jər] [hɑsɪz] , [mɪs] [ruːθ] , " [læft] ['dʒeri] .

"	Jest	you	hold	your	hosses	,	Miss	Ruth	,	"	laughed	Jerry	.
"	笑话	你	抓住	你的	软管	,	错过	露丝	,	"	笑了	杰瑞	.

“露丝小姐，你可得抓紧你的马了。”杰瑞笑着说。

" [aɪm] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ðæt] . "

"	I'm	comin	'	-	to	that	.	"
"	我是	即将到来	-	-	到	那	.	"

“我这就去。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] [sloʊ] , ['dʒeri] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['iːgər] [gɜːrl] .

"	But	you	are	coming	to	it	awfully	slow	,	Jerry	,	"	complained	the	eager	girl	.
"	但	你	是	未来	到	它	非常	慢的	,	杰瑞	,	"	抱怨	这	渴望的	女孩	.

“可是杰瑞，你学得太慢了，”急切的女孩抱怨道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [kwɪks] [aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

I'll	tell	you	quick's	I	can	,	"	he	declared	.
患病的	告诉	你	快手	我	能	,	"	他	声明	.

“我会尽快告诉你，”他说道。

" ['ʌŋk(ə)l] [piːt] [hæd; həd] ['pepərz] .

"	Uncle	Pete	had	papers	.
"	叔叔	皮特	有	文件	.

“皮特叔叔有证件。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][blent][ɑːn] [in'stɔːlmənts] ,

He	had	been	buying	a	part	of	the	island	from	Blent	on	installments	,
他	有	到过	购买	一个	部分	的	这	岛	从	混合	在	分期付款	,

他一直分期从布伦特手中购买这座岛屿的一部分。

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði][oʊld] ['ræskl] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .

and	had	paid	the	old	rascal	a	good	part	of	the	price	.
和	有	有薪酬的	这	老的	恶棍	一个	好的	部分	的	这	价格	.

而且已经付给了那个老恶棍很大一部分钱。

[bʌt; bət] [wen] [blent] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ʌŋkəlz] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lændslaɪd] [hiː; hi]

But	when	Blent	found	out	that	uncle's	papers	were	buried	under	the	landslide	he
但	什么时候	混合	成立	出去	那	叔叔的	文件	是	埋葬	在下面	这	滑坡	他

[θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [trɪk] [ænd; ənd] [ˌriː'sel] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɪŋgli] .

thought	he	could	play	a	sharp	trick	and	resell	to	Mr	.	Tingley	.
想法	他	可以	玩	一个	锋利的	诡计	和	转售	到	先生	.	廷格利	.

但当布伦特发现叔叔的文件被埋在山体滑坡下时，他想耍个花招，把文件转卖给廷格利先生。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [diːdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] .

You	see	,	the	installment	deeds	were	not	recorded	.
你	看	,	这	分期付款	契约	是	不是	记录	.

你看，分期付款契约没有登记在案。

" [haʊ'evər] , ['mɪstər] . - ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [meɪd] [oʊld][blent][get] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [haʊl] [fɔːr; fər]

"	However	,	Mr	.	Tingley's	lawyers	made	old	Blent	get	right	down	and	howl	for
"	然而	,	先生	.	-	律师	制成	老的	混合	得到	正确的	向下	和	嗥	为了

['mɜːrsi] — [jes] , [ðeɪ] [dɪd] !

mercy	—	yes	,	they	did	!
怜悯	—	是的	,	他们	做过	!

“然而，廷格利先生的律师们让老布伦特立刻跪倒在地，嚎啕大哭求饶——没错，他们做到了！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

There	was	a	strong	case	of	conspiracy	against	him	.
那里	曾是	一个	强的	案件	的	阴谋	反对	他	.

有确凿的证据表明他遭到了阴谋陷害。

[ðæts] [stɪl] ['hæŋɪŋ] ['faɪər] .

That's	still	hanging	fire	.
那就是	仍然	绞刑	火	.

这事目前仍悬而未决。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɪŋgli] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [pʊʃ] [ðæt] ,

"	But	Mr	.	Tingley	says	he	will	not	push	that	,
"	但	先生	.	廷格利	说道	他	将要	不是	推	那	,

但廷格利先生表示他不会强行推进此事。

[kən'sɪdərɪŋ] ['ruːfəs] [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ['mʌni] .

considering	Rufus	did	all	he	was	told	to	about	the	title	money	.
考虑	鲁弗斯	做过	全部	他	曾是	讲述	到	关于	这	标题	钱	.

考虑到鲁弗斯已经按照指示完成了关于冠军奖金的所有事情。

[hiː; hi] [geɪv] ['ʌŋk(ə)l] [piːt] [bæk] ['evri] [sent] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] ['aɪlənd] ['prɑːpərti] ,

He	gave	Uncle	Pete	back	every	cent	he	had	paid	in	on	the	Cliff	Island	property	,
他	给予	叔叔	皮特	后退	每一个	中心	他	有	有薪酬的	在	在	这	悬崖	岛	财产	,

他把皮特叔叔在克利夫岛房产上投入的每一分钱都还给了他。

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [kɔm'paundid] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌmp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'saɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]

with	interest	compounded	,	and	a	good	lump	sum	of	money	beside	as	a
和	兴趣	复合	,	和	一个	好的	块	和	的	钱	旁	作为	一个

['boʊnəs] .

bonus	.
奖金	.

利息按复利计算，此外还有一笔可观的奖金。

" [ðen] ['ʌŋk(ə)l] [piːt] [meɪd] ['mɪstər] . - ['taɪt(ə)l] [gʊd] ,

"	Then	Uncle	Pete	made	Mr	.	Tingley's	title	good	,
"	然后	叔叔	皮特	制成	先生	.	-	标题	好的	,

然后，皮特叔叔就把廷格利先生的产权问题解决了。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kloʊzd] ['siːz(ə)n] , [æz; əz]

and	we're	going	to	live	at	the	lodge	during	the	closed	season	,	as
和	是	去	到	居住	在	这	小屋	期间	这	关闭	季节	,	作为

['kerteɪkər] .

caretakers	.
看护人员	.

在休猎期，我们将住在旅馆里，担任管理员。

[ðæt] [pliːziz] ['ʌŋk(ə)l] [piːt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] ['veri] [wel] ['kɑːntent] ['eniwer] [els] [bʌt; bət]

That	pleases	Uncle	Pete	,	for	he	couldn't	be	very	well	content	anywhere	else	but
那	请	叔叔	皮特	,	为了	他	不能	是	非常	出色地	内容	任何地方	别的	但

[ɑːn] [klɪf] ['aɪlənd] . "

on	Cliff	Island	.	"
在	悬崖	岛	.	"

这让皮特叔叔很高兴，因为除了克利夫岛，他哪儿也待不下去。

" [oʊ] , ['dʒeri] !

"	Oh	,	Jerry	!
"	哦	,	杰瑞	!

“哦，杰瑞！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

I	am	so	glad	it	has	come	out	all	right	for	you	,
我	是	所以	高兴的	它	有	来	出去	全部	正确的	为了	你	,

我真为你高兴，事情最终顺利解决了。

" [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [mɪl] .

"	cried	the	girl	of	the	Red	Mill	.
"	哭	这	女孩	的	这	红色的	磨	.

“红磨坊的女孩喊道。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːrlz] [biː; bi] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] .

"	And	so	will	all	the	other	girls	be	when	I	tell	them	.
"	和	所以	将要	全部	这	其他	女孩们	是	什么时候	我	告诉	他们	.

“当我告诉其他女孩时，她们也会有同样的反应。”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez][ænd; ənd] [ænt] [ɑlvaɪrə] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['welfer] ,

And	**Uncle**	**Jabez**	**and**	**Aunt**	**Alvirah**	**—**	**for**	**they**	**are**	**interested**	**in**	**your**	**welfare**	**,**
和	叔叔	贾贝兹	和	阿姨	阿尔维拉	—	为了	他们	是	感兴趣的	在	你的	福利	,

[tuː] . "

too	**.**	**"**
也	.	"

还有贾贝斯叔叔和阿尔维拉婶婶——他们也关心你的安危。

" [jʊə(r)] ['maɪti] [kaɪnd] , [mɪs] [ruːθ] , " [sed] [ðə; ði] ['bækwʊdz] [bɔɪ] , ['bæʃfəli] .

"	**You're**	**mighty**	**kind**	**,**	**Miss**	**Ruth**	**,**	**"**	**said**	**the**	**backwoods**	**boy**	**,**	**bashfully**	**.**
"	你是	强大的	种类	,	错过	露丝	,	"	说	这	偏远地区	男生	,	害羞地	.

“露丝小姐，您真是太好了，”乡下男孩羞涩地说。

" [aɪ] — [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðæn; ðən][aɪ]['evər][kæn; kən]

"	**I**	**—**	**I'm**	**thinking**	**I've**	**got**	**a**	**lot**	**more**	**to**	**thank**	**you**	**for**	**than**	**I**	**ever**	**can**
"	我	—	我是	思维	我已经	得到	一个	很多	更多的	到	感谢	你	为了	比	我	曾经	能

[ɪk'spres] [raɪt] ['prɑːpər] . "

express	**right**	**proper**	**.**	**"**
表达	正确的	恰当的	.	"

“我……我觉得我要感谢你的很多事，远非我能立刻表达清楚的。”

" [oʊ] , [noʊ] ! [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə] ['ʌðər] [foʊks] , " [kraɪd] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ,

"	**Oh**	**,**	**no**	**!**	**no**	**more**	**to**	**me**	**than**	**to**	**other**	**folks**	**,**	**"**	**cried**	**Ruth**	**Fielding**	**,**
"	哦	,	不	!	不	更多的	到	我	比	到	其他	各位	,	"	哭	露丝	菲尔丁	,

“哦，不！对我来说，它和对其他人一样，”露丝·菲尔丁喊道。

['ɜːrnɪstli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] ,

earnestly	**,**	**for**	**it**	**had**	**always**	**been**	**her**	**natural**	**instinct**	**to**	**help**	**people**	**,**
切实	,	为了	它	有	总是	到过	她	自然的	本能	到	帮助	人们	,

她真心实意地帮助别人，因为帮助别人一直是她的天性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**she**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**thanked**	**for**	**it**	**.**
和	她	做过	不是	希望	到	是	谢谢	为了	它	.

她不希望别人为此感谢她。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , ['niːðər] ['dʒeri][nɔːr][ðə; ði] ['raɪtər] [mʌst; məst] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]

That	**being**	**the**	**case**	**,**	**neither**	**Jerry**	**nor**	**the**	**writer**	**must**	**say**	**anything**	**more**	**about**	**the**
那	存在	这	案件	,	两者都不	杰瑞	也不	这	作家	必须	说	任何事物	更多的	关于	这

['mætər] .

matter	**.**
事情	.

既然如此，杰瑞和作者都不应该再就此事发表任何评论。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神